叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 留宿客人(the Staying Guest) 000001

2. 留宿客人(the Staying Guest) 000002

3. 留宿客人(the Staying Guest) 000003

4. 留宿客人(the Staying Guest) 000004

5. 留宿客人(the Staying Guest) 000005

6. 留宿客人(the Staying Guest) 000006

7. 留宿客人(the Staying Guest) 000007

8. 留宿客人(the Staying Guest) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

留宿客人(The Staying Guest)
第1/8页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði] ['steɪˌɪŋ] [gest] , [baɪ] ['kærəlin] [welz] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['grænˌvɪl] [smɪθ]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	Staying	Guest	,	by	Carolyn	Wells	,	Illustrated	by	W	.	Granville	Smith
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	入住	客人	,	经过	卡罗琳	威尔斯	,	插图	经过	W	.	格兰维尔	史密斯

古腾堡计划电子书《留宿的客人》，作者卡罗琳·威尔斯，插图作者W·格兰维尔·史密斯

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['guːgl] [bʊks] ['laɪbrəri] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	the	Google	Books	Library	Project	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	这	谷歌	图书	图书馆	项目	.

注：原始页面的图像可通过 Google 图书图书馆项目获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːgl] . [kɒm] / [bʊks] ? id=zz5AAAAAYAAJ “

See	http	:	/	/	www	.	google	.	com	/	books	?	id=zz5AAAAAYAAJ	“
看	http	:	/	/	万维网	.	谷歌	.	com	/	图书	?	id=zz5AAAAAYAAJ	“

请参阅 http://www.google.com/books?id=zz5AAAAAYAAJ

- [aɪm] ['leɪdibɜːd] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] -

'	I'm	Ladybird	,	and	I've	come	to	stay	'
-	我是	瓢虫	,	和	我已经	来	到	停留	-

“我是瓢虫，我来这里定居了。”

” [ðə; ði] ['steɪˌɪŋ] [gest]

”	The	Staying	Guest
”	这	入住	客人

《留宿的客人》

[baɪ]

By
经过

经过

['kærəlin] [welz]

Carolyn	Wells
卡罗琳	威尔斯

卡罗琳·威尔斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['betɪ] , ”

Author	of	“	The	Story	of	Betty	,	”
作者	的	“	这	故事	的	贝蒂	,	”

《贝蒂的故事》的作者

“ [eɪt] [gˈɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Eight	Girls	and	a	Dog	,	”	etc	.
“	八	女孩们	和	一个	狗	,	”	ETC	.

《八个女孩和一条狗》等等。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]

With	Illustrations	by
和	插图	经过

插图作者：

['dʌblju:] . ['grænˌvɪl] [smɪθ]
W **.** **Granville** **Smith**
W . 格兰维尔 史密斯

W·格兰维尔·史密斯

[nju:] [jɔ:k]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'əʊ] . -
The **Century** **Co** **.** **1904**
这 世纪 合作 . -

世纪公司，1904年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1904** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1904年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'əʊ] .
The **Century** **Co** **.**
这 世纪 合作 .

世纪公司

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , -
Published **October** **,** **1904**
已发布 十月 , -

出版于1904年10月

[ðə; ði] [də'vɪn] [pres]
The **DeVinne** **Press**
这 德文 按

德文出版社

[tu:; tə]
TO
到

到

[dɪə(r)] ['dɒr(ə)θi] ['ɛstərˌbrʊk]
DEAR **DOROTHY** **ESTERBROOK**
亲爱的 多萝西 埃斯特布鲁克

亲爱的多萝西·埃斯特布鲁克

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai]
I
我

我

['prɪmrəʊz] Hall3

Primrose	**Hall3**
报春花	Hall3

樱草花厅3

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

Ladybird17

Ladybird17
Ladybird17

Ladybird17

[θriː]

III
三、

三

[ə; eɪ] [gest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] Night28

A	**Guest**	**for**	**the**	**Night28**
一个	客人	为了	这	Night28

一夜的客人28

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ə; eɪ] [fjuː] Questions35

A	**Few**	**Questions35**
一个	很少	Questions35

几个问题35

[viː]

V
V

V

[ə'nʌðə(r)] Attempt54

Another	**Attempt54**
其他	Attempt54

另一次尝试54

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[ʌp] [ə; eɪ] Tree68

Up	**a**	**Tree68**
向上	一个	Tree68

爬树68

[sevn]

VII
七

第七章

['sɪv(ə)l] War81

Civil	**War81**
民用	War81

内战81

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['stelə] Russell93
Stella **Russell93**
斯特拉 Russell93

斯特拉·拉塞尔93

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['duːɪŋ] Right106
Doing **Right106**
正在做 Right106

做正确的事106

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ] [self] - [meɪd] Burglar120
A **Self** **-** **made** **Burglar120**
一个 自己 - 制成 Burglar120

一个自学成才的窃贼120

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ə; eɪ][ˌmætrɪˈməʊniəl] Bureau137
A **Matrimonial** **Bureau137**
一个 婚姻 Bureau137

婚姻介绍所137

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] Command152
A **Scriptural** **Command152**
一个 圣经 Command152

圣经诫命152

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] Party165
A **Ridiculous** **Party165**
一个 荒谬的 Party165

一场荒唐的派对165

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[sʌm; səm] Letters180

Some	**Letters180**
一些	Letters180

一些信件180

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] Earl191

The	**Arrival**	**of**	**the**	**Earl191**
这	到达	的	这	Earl191

伯爵的到来191

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

['leɪdibɜ:d] Triumphant203

Ladybird	**Triumphant203**
瓢虫	Triumphant203

瓢虫胜利203

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - tree218

In	**the**	**Apple**	**-**	**tree218**
在	这	苹果	-	tree218

在苹果树218

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[lə'viniə] Lovell235

Lavinia	**Lovell235**
拉维尼亚	Lovell235

拉维尼亚·洛弗尔235

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

['leɪdibɜ:d] ['vɜ:rsəs] . Lavinia247

Ladybird	**vs**	**.**	**Lavinia247**
瓢虫	对比	.	Lavinia247

Ladybird 对阵 Lavinia247

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[hɑ:f] - sisters260

Half	**-**	**sisters260**
一半	-	sisters260

同父异母的姐妹260

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[æn; ən] [ˈɔːtʃəd] Wedding272
An **Orchard** **Wedding272**
一个 果园 Wedding272

果园婚礼272

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [aɪm] [ˈleɪdibɜːd] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ]
“ **I'm** **Ladybird** **,** **and** **I've** **come** **to** **stay**
“ 我是 瓢虫 , 和 我已经 来 到 停留

我是瓢虫，我来这里住一段时间了。

” [ˈfrʌntɪspiːs]
” **Frontispiece**
” 卷首插图

“卷首插图

[prɪˈsaɪsli] [æt; ət] [ten] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] formed10
Precisely **at** **ten** **o'clock** **the** **procession** **formed10**
恰恰 在 十 点钟 这 游行 formed10

十点整，队伍列队完毕。

[ɪts] [ˈpəʊstmɑːkt] “ [ˈlʌndən] ” -
It's **postmarked** **“** **London** **”** **18**
它是 邮戳日期 “ 伦敦 ” -

邮戳显示为“伦敦”18

“ [ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [əˈkweɪntəns] [biː; bi] [fəˈgɒt] ? ” -
“ **Should** **auld** **acquaintance** **be** **forgot** **?** **”** **43**
“ 应该 老 熟人 是 忘了 ? ” -

“难道应该忘记老相识吗？”43

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmæθjuːz] [feɪs] appeared57
Suddenly **Matthew's** **face** **appeared57**
突然 马修的 脸 appeared57

突然，马修的脸出现了57

“ [kʌm] [daʊn] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] ” -
“ **Come** **down** **,** **little** **lady** **”** **71**
“ 来 向下 , 小的 女士 ” -

“下来吧，小姑娘”71

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] rapidly91
She **worked** **diligently** **and** **rapidly91**
她 工作 勤勉地 和 rapidly91

她工作勤奋迅速91

[ˈleɪdibɜːd] [æt; ət] school108
Ladybird **at** **school108**
瓢虫 在 school108

学校里的瓢虫108

“ [juː; jʊ] [siː] , - [dɒg] , [ɪts] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ” -
“ You see , Cloppy - dog , it's a crisis ” 115
“ 你 看 , 邋遢 - 狗 , 它是 一个 危机 ” -

“你看，克洛皮狗，这是一场危机。”115

“ [kʌm] [ɒn] , ['mæθjuː] ” -
“ Come on , Matthew ” 132
“ 来 在 , 马修 ” -

“来吧，马修”132

[ðə; ði] [tuː] firemen159
The two firemen159
这 二 firemen159

两名消防员159

['leɪdibɜːd] ['maːʃəlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] guests169
Ladybird marshaling her guests169
瓢虫 集结 她 guests169

瓢虫指挥她的客人169

['raɪtɪŋ] [ðə; ði] letter183
Writing the letter183
写作 这 letter183

写信183

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɒn][ðə; ði] veranda209
After dinner they all sat on the veranda209
后 晚餐 他们 全部 卫星 在 这 veranda209

晚饭后，他们都坐在阳台上。

[ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['stepɪŋ] - stones221
Across the line of stepping - stones221
穿过 这 线 的 步进 - stones221

越过踏脚石221线

- ['flaɪɪŋ] figure225
Ladybird's flying figure225
- 飞行 figure225

瓢虫的飞行图225

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ” -
“ You talk like a lawyer ” 249
“ 你 讲话 喜欢 一个 律师 ” -

“你说话像个律师”249

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] trees279 [[θriː]]
The wedding under the trees279 [3]
这 婚礼 在下面 这 trees279 [3]

树下的婚礼279[3]

[ðə; ði] ['steɪɹɪŋ] [gest]
THE STAYING GUEST
这 入住 客人

入住客人

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['prɪmrəʊz] [hɔːl]
PRIMROSE HALL
报春花 大厅

樱草花厅

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l][əʊld] [taʊn] [wɪtʃ]

Over	the	hills	and	far	away	there	was	once	a	quaint	little	old	town	which
超过	这	丘陵	和	远的	离开	那里	曾是	一次	一个	古雅	小的	老的	镇	哪个

[wɒz; wəz] ['seɪfli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,

was	safely	beyond	the	reach	of	the	long	,
曾是	安全	超过	这	抵达	的	这	长的	,

翻过群山，远在天边，曾经有一个古朴的小镇，它远离尘嚣，远离漫长的交通。

['grɑːspɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] .

grasping	arms	of	any	of	the	great	cities	.
抓握	武器	的	任何	的	这	伟大的	城市	.

任何一座大城市都伸出了双臂。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['nesld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] , [kaɪnd] [hɪl] ,

The	little	town	nestled	up	against	the	side	of	a	big	,	kind	hill	,
这	小的	镇	依偎	向上	反对	这	边	的	一个	大的	,	种类	爬坡道	,

小镇依偎在一座高大而和蔼的山坡上，

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['kʌntri] - [pleɪs] , [kɔːld] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] .

at	the	top	of	which	was	a	beautiful	old	country	-	place	,	called	Primrose	Hall	.
在	这	顶部	的	哪个	曾是	一个	美丽的	老的	国家	-	地方	,	称为	报春花	大厅	.

山顶上是一座美丽的古老乡村庄园，名为樱草花庄园。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [kə'ləʊniəl][ə'feə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɪnt]

The	house	was	a	great	white	colonial	affair	that	had	belonged	to	the	Flint
这	房子	曾是	一个	伟大的	白色的	殖民	事务	那	有	属于	到	这	燧石

['fæməli][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ;

family	for	generations	;
家庭	为了	几代人	;

这座房子是一座宏伟的白色殖民时期建筑，世世代代都属于弗林特家族；

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ['əʊnli][baɪ] [tuː] ['eldəli] ['meɪdn] ['leɪdɪz] [huː] ['ædmərəbli]

and	at	present	was	occupied	only	by	two	elderly	maiden	ladies	who	admirably
和	在	展示	曾是	占领	仅有的	经过	二	老年	少女	女士们	WHO	令人钦佩地

['fɪtɪd] [ðeə(r)] [nems] [ɒv; əv] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd][dɔːrɪndə] . [[fɔːr]]

fitted	their	names	of	Priscilla	and	Dorinda	.	[	4	]
适配	他们的	姓名	的	普里西拉	和	多琳达	.	[	4	]

目前只有两位年长的未婚女士住在此，她们的名字分别是普里西拉和多琳达，与她们的年龄非常相称。[4]

[naʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] , [wɒt] [ə; eɪ]['leɪdi] [nemd] [prɪ'sɪlə] [flɪnt]

Now	of	course	you	know	,	without	being	told	,	what	a	lady	named	Priscilla	Flint
现在	的	课程	你	知道	,	没有	存在	讲述	,	什么	一个	女士	命名	普里西拉	燧石

[wʊd] [lʊk] [laɪk] .

would	look	like	.
会	看	喜欢	.

当然，不用我说，你也知道一个名叫普里西拉·弗林特的女士会是什么样子。

[tɔːl] , [streɪt] , [θɪn] , [stɪf] , ['fɔːm(ə)l] , [prɪm] , [smʌg] , [dɪ'mjʊə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtli] , [əʊld] -

Tall	,	straight	,	thin	,	stiff	,	formal	,	prim	,	smug	,	demure	,	with	a	stately	,	old	-
高的	,	直的	,	薄的	,	僵硬的	,	正式的	,	原始	,	踌躇满志	,	端庄	,	和	一个	庄严	,	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

fashioned	dignity	and	refinement	.
造型	尊严	和	精炼	.

高挑、笔直、纤瘦、僵硬、正式、拘谨、自鸣得意、端庄，带着一种庄重、老派的尊严和优雅。

[ænd; ənd] [mɪs] [dɔː'rɪndə] [flɪnt] [wɒz; wəz][laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

And	Miss	Dorinda	Flint	was	like	unto	her	,	except	that	she	was	a
和	错过	多琳达	燧石	曾是	喜欢	到	她	,	除了	那	她	曾是	一个

['lɪt(ə)l]['tɔːlə(r)] ,

little	taller	,
小的	更高	,

多琳达·弗林特小姐和她很像，只是个子稍微高一些。

['streɪtə(r)] , ['θɪnə(r)] , ['stɪfər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] ['steɪtlɪ] [ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .

straighter	,	thinner	,	stiffer	,	and	a	trifle	more	stately	and	old	-	fashioned	.
更直	,	更薄	,	更硬	,	和	一个	琐事	更多的	庄严	和	老的	-	造型	.

更直、更细、更硬，也更庄重、更古朴一些。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['leɪdɪz] , [hwən:'er] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [wɔːks] [ə'brɔːd] , [ɔː(r)] [draɪvz] ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

And	these	ladies	,	whene'er	they	took	their	walks	abroad	,	or	drives	either	,	for
和	这些	女士们	,	无论何时	他们	采取	他们的	散步	国外	,	或者	驱动	任何一个	,	为了

[ðæt] ['mætə(r)] ,

that	matter	,
那	事情	,

而这些女士们，无论她们是外出散步，还是驾车出行，

[wɔː(r)] [stɪf] , [prɪm] [blæk] [sɪlk] [dresɪz] , [ænd; ənd] [blæk] [leɪs] [mɪts] ,

wore	stiff	,	prim	black	silk	dresses	,	and	black	lace	mitts	,
穿着	僵硬的	,	原始	黑色的	丝绸	连衣裙	,	和	黑色的	蕾丝	手套	,

她们穿着笔挺的黑色丝绸连衣裙，戴着黑色蕾丝手套。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] - [leɪs] ['kɒləz] [pɪnd] [wɪð] [bɪg][gəʊld] ['brəʊtʃɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

and	little	point	-	lace	collars	pinned	with	big	gold	brooches	;	and	they	always
和	小的	观点	-	蕾丝	项圈	已置顶	和	大的	金子	胸针	;	和	他们	总是

['kærid] ['taɪnɪ] , [blæk] ,

carried	tiny	,	black	,
携带	微小的	,	黑色的	,

还有用大金胸针别着的小尖领蕾丝领；她们总是带着小小的黑色.....

['rʌfld] ['pærə,sɔːlz] [ðæt] [tɪpt] [ɒn][ðeə(r)]['hænd(ə)lz][tuː; tə] ['eni] [dɪ'zaɪəd] ['æŋg(ə)l] .

ruffled	parasols	that	tipped	on	their	handles	to	any	desired	angle	.
褶皱的	阳伞	那	倾斜	在	他们的	把手	到	任何	想要的	角度	.

伞柄可弯曲成任意角度的褶皱阳伞。

[wɪð] [sʌtʃ] ['mistrisiz] [æz; əz] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

With	such	mistresses	as	these	,	it	is	easy	to	see	why	Primrose	Hall	was	the
和	这样的	情妇们	作为	这些	,	它	是	简单的	到	看	为什么	报春花	大厅	曾是	这

['stɪfɪst] ,

stiffest	,
最硬	,

有了这些情妇，就不难理解为什么普里姆罗斯庄园是最死板的了。

['prɪmɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] .

primmest	place	in	the	whole	world	.
最原始的	地方	在	这	所有的	世界	.

全世界最原始的地方。

['nevə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] [deəd] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][ɪts][ɪg'zækt] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ;

Never	a	chair	dared	to	move	from	its	exact	place	against	the	wall	;
绝不	一个	椅子	敢于	到	移动	从	它是	精确的	地方	反对	这	墙	;

椅子从未敢从靠墙的固定位置移动过；

['nevə(r)][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [deəd] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel]

never	a	curtain	dared	to	flutter	with	joy	if	a	morning	breeze	came	in	to	tell
绝不	一个	窗帘	敢于	到	扑	和	喜悦	如果	一个	早晨	微风	来了	在	到	告诉

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [njuːz] .

it	the	news	.
它	这	消息	.

清晨的微风吹来，带来喜讯，但窗帘却从未敢因喜悦而飘动。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['veri] ['regjələli] ; [ðə; ði] [wel] - [bred]['faɪə(r)]['nevə(r)]['kræk(ə)ld]

Even	the	clock	ticked	softly	and	very	regularly	;	the	well	-	bred	fire	never	crackled
甚至	这	钟	勾选	轻轻	和	非常	经常	;	这	出色地	-	繁殖	火	绝不	噼啪作响

[ɔ:(r)] ['spʌtəd] ,

or	sputtered	,
或者	溅射	,

就连时钟也滴答作响，轻柔而规律；炉火燃烧得当，从未发出噼啪声或喷溅声。

[bʌt; bət][let][ɪts] [fleɪm] [glaɪd] ['dekərəsli] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ;

but	let	its	flame	glide	decorously	up	the	chimney	;
但	让	它是	火焰	滑行	得体地	向上	这	烟囱	;

但要让它的火焰优雅地滑入烟囱；

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] . [[faɪv]]

and	the	cat	looked	as	if	she	had	never	been	a	kitten	.	[	5	]
和	这	猫	看起来	作为	如果	她	有	绝不	到过	一个	小猫	.	[	5	]

这只猫看起来好像从来没有当过小猫一样。[5]

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Out	of	doors	it	was	just	the	same	.
出去	的	门	它	曾是	只是	这	相同的	.

户外的情况也一样。

[ðə; ði] ['keəfəli] [trɪmd] ['hedʒɪz] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pəʊkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪ] [li:f] [ɔ:(r)] [twɪg] ,

The	carefully	trimmed	hedges	wouldn't	think	of	poking	out	a	stray	leaf	or	twig	,
这	小心	修剪过的	对冲	不会	思考	的	戳	出去	一个	流浪	叶子	或者	枝条	,

修剪整齐的树篱绝不会故意露出一片落叶或一根树枝。

[ænd; ənd] ['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] ['meʒəd] [ɪt'self] [ə'genst] [ɪts] ['neɪbə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	every	blade	of	grass	on	the	lawn	measured	itself	against	its	neighbor	that	it
和	每一个	刀刃	的	草	在	这	草地	测量	本身	反对	它是	邻居	那	它

[mait] [bi:; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] .

might	be	exactly	the	same	length	and	breadth	.
可能	是	确切地	这	相同的	长度	和	宽度	.

草坪上的每一根草都与它旁边的草比拼，以确保自己长度和宽度完全相同。

[wʌn] [braɪt] [meɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [aʊt] [ɒv; əv]

One	bright	May	morning	the	sun	was	shining	all	over	the	place	,	and	,	out	of
一	明亮的	可能	早晨	这	太阳	曾是	灼灼	全部	超过	这	地方	,	和	,	出去	的

[ʃɪə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

sheer	curiosity	,
透明	好奇心	,

五月一个阳光明媚的早晨，阳光洒满大地，出于纯粹的好奇心，

[ai] [sə'pəʊz] , [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [pəʊk] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

I	suppose	,	was	doing	his	best	to	poke	himself	into	the	house	.
我	认为	,	曾是	正在做	他的	最好的	到	戳	他自己	进入	这	房子	.

我猜他当时是想尽办法挤进房子里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ʃʌt] [ʌp] ['taɪtə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [drʌm] ,

But	it	was	all	shut	up	tighter	than	a	drum	,
但	它	曾是	全部	关闭	向上	更紧	比	一个	鼓	,

但一切都被严密封锁了起来，比鼓面还紧。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ɪn]['əʊnli][æt; ət][wʌn]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	he	could	get	in	only	at	one	little	window	,	and	even	that	was	a
和	他	可以	得到	在	仅有的	在	一	小的	窗户	,	和	甚至	那	曾是	一个

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

他只能从一个很小的窗口进去，但即使是那样也是个错误。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [left]['əʊpən] ,

and	ought	not	to	have	been	left	open	,
和	应该	不是	到	有	到过	左边	打开	,

本来就不应该敞开着。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['wɪndəʊ] [bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][aɪs] - [bɒks] [stʊd] .

for	it	was	the	next	window	but	one	to	where	the	ice	-	box	stood	.
为了	它	曾是	这	下一个	窗户	但	一	到	在哪里	这	冰	-	盒子	站立	.

因为那是隔壁的窗户，再往前就是冰柜所在的窗户。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [muːd] ,

But	the	sun	was	in	a	mischievous	mood	,
但	这	太阳	曾是	在	一个	恶作剧	情绪	,

但是太阳那天心情不太好，有点调皮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [biːmz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn] [həʊps]

and	he	aimed	his	beams	again	and	again	at	the	parlor	windows	in	hopes
和	他	旨在	他的	光束	再次	和	再次	在	这	客厅	视窗	在	希望

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skwiːz] [hɪm'self] [ɪn][ænd; ənd] [feɪd] [ə; eɪ]['səʊfə][ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kɑːpɪt] .

that	he	could	squeeze	himself	in	and	fade	a	sofa	or	a	bit	of	carpet	.
那	他	可以	挤	他自己	在	和	褪色	一个	沙发	或者	一个	少量	的	地毯	.

他一次又一次地将光束对准客厅的窗户，希望能够挤进去，把沙发或地毯的一小部分照进窗户里。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi][dɪd][get][ɪn] [θruː] [ə; eɪ]['taɪni] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd]

And	finally	he	did	get	in	through	a	tiny	space	at	the	side	of	a	shade
和	最后	他	做过	得到	在	通过	一个	微小的	空间	在	这	边	的	一个	阴影

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] ['krʊkɪd] ,

which	was	pulled	down	crooked	,
哪个	曾是	拉	向下	歪	,

最后，他从遮阳篷侧面一个歪斜的缝隙钻了进去。

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'gʌst] ,

when	,	to	his	great	disgust	,
什么时候	,	到	他的	伟大的	厌恶	,

令他极为厌恶的是，

[hiː; hi] [faʊnd] ['njuːzˌpeɪpəz] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðæt] ['veri] [bluː] ['sætɪn]['səʊfə][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .

he	found	newspapers	spread	all	over	that	very	blue	satin	sofa	he	was	after	.
他	成立	报纸	传播	全部	超过	那	非常	蓝色的	缎	沙发	他	曾是	后	.

他发现他想要的那张蓝色缎面沙发上到处都是报纸。

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ,

Miss	Priscilla	had	looked	out	for	just	such	a	trick	,
错过	普里西拉	有	看起来	出去	为了	只是	这样的	一个	诡计	,

普里西拉小姐早就料到了这种伎俩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

and	the	sun	concluded	he	would	have	to	get	up	very	early	in	the	morning
和	这	太阳	结束	他	会	有	到	得到	向上	非常	早期的	在	这	早晨

[tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] . [[sɪks]]

to	get	ahead	of	Miss	Priscilla	Flint	.	[	6	]
到	得到	前方	的	错过	普里西拉	燧石	.	[	6	]

太阳得出结论，他必须一大早就起床，才能赶在普里西拉·弗林特小姐之前。[6]

['ɔːlweɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [hæd; həd][ɪts] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz]

Always	during	the	summer	months	Primrose	Hall	had	its	doors	and	windows
总是	期间	这	夏天	几个月	报春花	大厅	有	它是	门	和	视窗

[θrəʊn] ['əʊpən] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['deɪbreɪk] ,

thrown	open	soon	after	daybreak	,
抛掷	打开	很快	后	拂晓	,

夏季，普里姆罗斯庄园的门窗总是在黎明后不久就敞开着。

[tuː; tə] “ [eə(r)] ” [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] [prɪˈsaɪsli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kləʊzd]

to	“	air	”	the	house	,	and	at	eight	o'clock	precisely	they	were	all	closed
到	“	空气	”	这	房子	,	和	在	八	点钟	恰恰	他们	是	全部	关闭

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

为了让房子“通风”，八点整，所有门窗都再次关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [drɔːn] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [kˈɑːpɪts] [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˈeni]

and	the	shades	drawn	to	preserve	the	carpets	and	furniture	from	any
和	这	色调	绘制	到	保存	这	地毯	和	家具	从	任何

[ˈpɒsəb(ə)l] [kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [dʌst] .

possible	contamination	of	sun	and	dust	.
可能的	污染	的	太阳	和	灰尘	.

拉上窗帘，以保护地毯和家具免受阳光和灰尘的污染。

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [naɪt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

This	caused	a	sort	of	artificial	night	during	the	middle	of	the	day	,
这	导致	一个	种类	的	人造的	夜晚	期间	这	中间	的	这	天	,

这导致白天出现了一种人为的夜晚景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	the	Primrose	ladies	were	used	to	it	,
但	这	报春花	女士们	是	用过的	到	它	,

但报春花女士们对此早已习以为常。

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [haʊs] [laɪk] [kæts][ɔː(r)][bæts][ɔː(r)] [aʊlz] [ɔː(r)] [məʊlz] ,

and	went	about	the	darkened	house	like	cats	or	bats	or	owls	or	moles	,
和	去	关于	这	变暗	房子	喜欢	猫	或者	蝙蝠	或者	猫头鹰	或者	鼹鼠	,

它们像猫、蝙蝠、猫头鹰或鼹鼠一样在黑暗的房子里走来走去。

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkriːtʃəz] [huː] [kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . [[ˈsɛvən]]

or	any	other	creatures	who	can	see	in	the	dark	.	[	7	]
或者	任何	其他	生物	WHO	能	看	在	这	黑暗的	.	[	7	]

或者其他任何能在黑暗中视物的生物。[7]

[mɪs] [prɪˈsɪlə] [flɪnt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊldə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəz] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz]

Miss	Priscilla	Flint	was	the	older	of	the	sisters	,	and	therefore	was
错过	普里西拉	燧石	曾是	这	老	的	这	姐妹	,	和	所以	曾是

[ˈnɒmɪnəli] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [ˈprɪmrəʊz] [hɔːl] .

nominally	mistress	of	Primrose	Hall	.
名义上	情妇	的	报春花	大厅	.

普里西拉·弗林特小姐是姐妹中的姐姐，因此名义上是樱草花庄园的女主人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈhæbɪt][ɪn] [ˈevri] [ˈhaʊshəʊld] [ˈmætə(r)][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜː(r); hə(r)]

But	it	was	her	habit	in	every	household	matter	to	express	her
但	它	曾是	她	习惯	在	每一个	家庭	事情	到	表达	她

[əˈpɪnjən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

opinion	at	length	,
观点	在	长度	,

但她习惯于在所有家务事上都滔滔不绝地发表意见。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɑːsk] [mɪs] [dɔːˈrɪndə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	to	ask	Miss	Dorinda	what	she	thought	about	it	.
和	然后	到	问	错过	多琳达	什么	她	想法	关于	它	.

然后问问多琳达小姐对此有何看法。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] [dɔrɪndəs] [ə'pɪnjən] ['ɔːlweɪz] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

And	as	Miss	Dorinda's	opinion	always	coincided	with	Miss	Priscilla's	it	would	be
和	作为	错过	多琳达的	观点	总是	巧合	和	错过	普莉希拉的	它	会	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] .

impossible	to	say	what	would	have	happened	if	it	hadn't	.
不可能的	到	说	什么	会	有	发生	如果	它	之前没有	.

由于多琳达小姐的意见总是与普里西拉小姐的意见一致，所以如果她们的意见不一致会发生什么，就无从得知了。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ðen] ,

On	this	particular	morning	,	then	,
在	这	特别的	早晨	,	然后	,

那么，就在这特别的一天早晨，

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['bæfld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [feɪd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [striːk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bluː]

when	the	sun	was	baffled	in	his	attempt	to	fade	even	a	streak	on	the	blue
什么时候	这	太阳	曾是	困惑	在	他的	试图	到	褪色	甚至	一个	条纹	在	这	蓝色的

['sætɪn] ['səʊfə] ,

satin	sofa	,
缎	沙发	,

当太阳试图在蓝色缎面沙发上褪去哪怕一丝痕迹，却都徒劳无功时，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [prə'vəʊkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə] [sʌlk] ,

and	was	so	provoked	about	it	that	he	went	behind	a	cloud	to	sulk	,
和	曾是	所以	挑衅	关于	它	那	他	去	在后面	一个	云	到	闷闷不乐	,

他为此非常生气，躲到云后生闷气。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	stayed	there	quite	a	little	while	,
和	入住	那里	相当	一个	小的	尽管	,

在那里待了相当长一段时间。

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] [mɪs] [dɔː'rɪndə] [sæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] -

Miss	Priscilla	and	Miss	Dorinda	sat	in	the	morning	-	room	holding	their	after	-
错过	普里西拉	和	错过	多琳达	卫星	在	这	早晨	-	房间	保持	他们的	后	-

['brekfəst] ['kɒnfərəns] .

breakfast	conference	.
早餐	会议	.

普里西拉小姐和多琳达小姐坐在晨室里进行早餐后的会议。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [mɪs] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [ðæt] [sprɪŋ] [hæz; həz] ['riːəli] [kʌm]

“	It	seems	to	me	,	”	Miss	Priscilla	was	saying	,	“	that	spring	has	really	come
“	它	似乎	到	我	,	”	错过	普里西拉	曾是	说	,	“	那	春天	有	真的	来

[æt; ət] [lɑːst] .

at	last	.
在	最后的	.

“在我看来，”普里西拉小姐说，“春天终于真的来了。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [flaɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['laɪbrəri] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

I	saw	a	fly	in	the	library	yesterday	morning	.
我	锯	一个	飞	在	这	图书馆	昨天	早晨	.

昨天早上我在图书馆里看到一只苍蝇。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ,

I	didn't	speak	of	it	to	you	,	for	I	thought	I	might	have	been	mistaken	,
我	没有	说话	的	它	到	你	,	为了	我	想法	我	可能	有	到过	错误	,

我没跟你说这件事，因为我怕自己弄错了。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɒn] [maɪ] [nɪə(r)] - ['glɑːsɪz] , [bʌt; bət] ['mɑːθə] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

as	I	had	on	my	near	-	glasses	,	but	Martha	says	she	saw	it	too	,
作为	我	有	在	我的	靠近	-	眼镜	,	但	玛莎	说道	她	锯	它	也	,

因为我戴着近视眼镜，但玛莎说她也看到了。

[səʊ][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

so	there	can	be	no	doubt	about	it	.
所以	那里	能	是	不	怀疑	关于	它	.

所以这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [dɔː'rɪndə] , [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [sə'saɪəti][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

And	I	think	,	Dorinda	,	that	as	we	go	to	the	sewing	-	society	to	-	morrow
和	我	思考	,	多琳达	,	那	作为	我们	去	到	这	缝纫	-	社会	到	-	明天

,

,
,

我觉得，多琳达，当我们明天去缝纫协会的时候，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [reɪn][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ][wiː; wi] [wɪl] [kliːn] [ðə; ði]['ætɪk] .

and	it	may	rain	the	next	day	,	I	think	that	to	-	day	we	will	clean	the	attic	.
和	它	可能	雨	这	下一个	天	,	我	思考	那	到	-	天	我们	将要	干净的	这	阁楼	.

〞 [[eit]]

〞	[	8	]
〞	[	8	]

明天可能会下雨，我想今天我们就打扫阁楼吧。〞[8]

“ [jes] , ['sɪstə(r)] , 〞 [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] ,

“	Yes	,	sister	,	〞	said	Miss	Dorinda	,	“	it	is	quite	time	,
“	是的	,	姐姐	,	〞	说	错过	多琳达	,	“	它	是	相当	时间	,

“是的，姐姐，〞多琳达小姐说，“时间已经很晚了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

and	we	will	set	about	it	at	once	.
和	我们	将要	放	关于	它	在	一次	.

我们将立即着手处理此事。

〞 ['kliːnɪŋ] [ðə; ði]['ætɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

〞	Cleaning	the	attic	was	a	mere	figure	of	speech	,
〞	打扫	这	阁楼	曾是	一个	仅仅	数字	的	演讲	,

“打扫阁楼”只不过是一种比喻而已。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [kliːn] [wɒt] [ɪz] [ɔːl'redi] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] , [ænd; ənd] ['speklɪs]

for	how	can	any	one	clean	what	is	already	spick	and	span	,	and	speckless
为了	如何	能	任何	一	干净的	什么	是	已经	斯皮克	和	跨度	,	和	无斑点

?

?
?

一个人怎么能把已经一尘不染、毫无瑕疵的东西再清洁一遍呢?

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['friːkwənt] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['swiːpɪŋz] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [kept] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]

But	although	frequent	periodical	sweepings	and	dustings	kept	every	nook	and
但	虽然	频繁	期刊	清扫	和	除尘	保留	每一个	角落	和

['kræni] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['peni] ,

cranny	of	Primrose	Hall	as	bright	as	a	new	penny	,
裂缝	的	报春花	大厅	作为	明亮的	作为	一个	新的	一分钱	,

尽管定期频繁的清扫和除尘让樱草花厅的每个角落都像新硬币一样明亮，

[jet] [ə; eɪ]['semi] - ['ænjuəl] ['haʊsˌkliːnɪŋ] [ə'kɜːd] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔːl]

yet	a	semi	-	annual	housecleaning	occurred	as	regularly	as	the	spring	and	fall
然而	一个	半	-	年度的	家政服务	发生	作为	经常	作为	这	春天	和	落下

[keɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

came	;	and	,	indeed	,
来了	;	和	,	的确	,

然而，每半年一次的房屋大扫除却像春秋两季一样定期进行；而且，确实如此，

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] [θɔːt] [ðæt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [æz; əz]

I	daresay	the	Misses	Flint	thought	that	spring	and	fall	were	invented	as
我	敢说	这	小姐们	燧石	想法	那	春天	和	落下	是	发明	作为

['kʌmftəb(ə)l] ['siːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

comfortable	seasons	for	the	performance	.
舒服的	季节	为了	这	表现	.

我敢说弗林特小姐们认为春天和秋天是专门为了方便演出而发明的季节。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

The	morning	-	room	at	Primrose	Hall	had	a	wide	bay	-	window	in	which	were
这	早晨	-	房间	在	报春花	大厅	有	一个	宽的	湾	-	窗户	在	哪个	是

[tuː] [greɪt] [ɑːm] - [tʃeəz] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

two	great	arm	-	chairs	facing	each	other	,
二	伟大的	手臂	-	椅子	面向	每个	其他	,

樱草花堂的晨室里有一个宽敞的凸窗，窗内摆放着两把相对而立的大扶手椅。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [tʃeəz] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [sæt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [plænd]

and	in	these	chairs	the	two	ladies	sat	every	morning	while	they	systematically	planned
和	在	这些	椅子	这	二	女士们	卫星	每一个	早晨	尽管	他们	系统地	计划

[ðə; ði] [deɪz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

the	day's	occupations	.
这	天	职业	.

每天早上，这两位女士都会坐在这些椅子上，有条不紊地计划当天的工作。

[nɪə(r)] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ,

Near	Miss	Priscilla's	hand	was	a	bell	,	and	after	she	had	pressed	it	,
靠近	错过	普莉希拉的	手	曾是	一个	钟	,	和	后	她	有	按下	它	,

['brɪdʒɪt] , [ðə; ði] [kʊk] ,

Bridget	,	the	cook	,
布里奇特	,	这	厨师	,

普里西拉小姐的手边有一只铃铛，她按下铃铛后，厨娘布里奇特.....

[ə'pɪəd] — [ˌɔːtə'mætɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ʃiː; ʃi]

appeared	—	automatically	,	it	seemed	—	in	the	doorway	,	which	,	by	the	way	,	she
出现	—	自动地	,	它	似乎	—	在	这	门口	,	哪个	,	经过	这	方式	,	她

['nɪəli] [fɪld] . [[naɪn]]

nearly	filled	.	[	9	]
几乎	已填	.	[	9	]

她仿佛是自动地出现在门口，顺便说一句，她几乎把门口都填满了。[9]

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ðen] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)]

Miss	Priscilla	gave	her	the	kitchen	orders	for	the	day	,	then	dismissed	her
错过	普里西拉	给予	她	这	厨房	订单	为了	这	天	,	然后	解雇	她

[ænd; ənd] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] ,

and	rang	for	Martha	,
和	响铃	为了	玛莎	,

普里西拉小姐把当天的厨房指令交给她，然后让她打发时间，并打电话叫玛莎过来。

[ðə; ði] ['weɪtrəs] .

the	waitress	.
这	女服务员	.

女服务员。

[ðen] ['mɑːθə] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Then	Martha	came	and	stood	in	the	doorway	.
然后	玛莎	来了	和	站立	在	这	门口	.

这时，玛莎走了过来，站在门口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['dʒɜːmən][gɜːl] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'taɪəd] ['prɪnsəpli] [ɪn]

She	was	a	pretty	young	German	girl	,	and	seemed	to	be	attired	principally	in
她	曾是	一个	漂亮的	年轻的	德语	女孩	,	和	似乎	到	是	穿着	主要	在

[stɑːtʃd] ['piːsɪz] .

starched	pieces	.
淀粉	件	.

她是一位漂亮的德国年轻女孩，似乎主要穿着浆洗过的服装。

“ ['mɑːθə] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ['plezntli] , “ [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [kliːn] [ðə; ði] ['ætɪk] .

“	Martha	,	”	said	Miss	Priscilla	,	pleasantly	,	“	to	-	day	we	will	clean	the	attic	.
”	玛莎	,	”	说	错过	普里西拉	,	愉快	,	”	到	-	天	我们	将要	干净的	这	阁楼	.

“玛莎，”普里西拉小姐愉快地说，“今天我们要打扫阁楼。”

[send] ['mæθjuː] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['dəʊlən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] ,

Send	Matthew	after	Mrs	.	Dolan	and	her	granddaughter	to	assist	us	,
发送	马修	后	太太	.	多兰	和	她	孙女	到	协助	我们	,

派马修去追赶多兰夫人和她的孙女，协助我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] .

and	we	will	start	at	ten	o'clock	.
和	我们	将要	开始	在	十	点钟	.

我们将于十点钟开始。

” ['mɑːθə] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtʃi] ['rʌs(ə)l] ,

”	Martha	disappeared	with	a	starchy	rustle	,
”	玛莎	消失	和	一个	淀粉	沙沙	,

玛莎发出沙沙的摩擦声，消失了。

[ænd; ənd] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] [mɪs] [dɔː'rɪndə] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [twɑː'let] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	Miss	Priscilla	and	Miss	Dorinda	went	to	make	their	toilettes	for	the
和	错过	普里西拉	和	错过	多琳达	去	到	制作	他们的	厕所	为了	这

[greɪt] [ɪ'vent] . [-]

great	event	.	[	10	]
伟大的	事件	.	[	-	]

普里西拉小姐和多琳达小姐去准备她们参加盛大活动的梳妆打扮。[10]

[ðeə(r)] ['haʊsˌkliːnɪŋ] ['kɒstjuːmz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'njuːd] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['veərid] , ['djʊərɪŋ] ['meni]

Their	housecleaning	costumes	had	been	renewed	,	but	never	varied	,	during	many
他们的	家政服务	服装	有	到过	更新	,	但	绝不	多种多样	,	期间	许多

[sprɪŋz] [ænd; ənd] [fɔːls] ;

springs	and	falls	;
弹簧	和	瀑布	;

多年来，他们的家政服务服虽然不断更新，但从未改变过；

[ænd; ənd] [wen] [ə'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] , [iːtʃ] [gʊd] ['leɪdi] [wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [stʌf] [skɜːt] , [ʃɔːt]

and	when	attired	for	the	fray	,	each	good	lady	wore	a	black	stuff	skirt	,	short
和	什么时候	穿着	为了	这	磨损	,	每个	好的	女士	穿着	一个	黑色的	东西	裙子	,	短的

[ænd; ənd][skænt] ,

and	scant	,
和	稀少	,

当她们穿戴整齐准备上战场时，每位贤淑的女士都穿着黑色棉布短裙，短而窄。

[ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [sæk] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [niːt] [ɪm'brɔɪdəri] [æt; ət] [θrəʊt] [ænd; ənd] [rɪsts] ,

a	white	muslin	sacque	with	a	bit	of	neat	embroidery	at	throat	and	wrists	,
一个	白色的	细棉布	sacque	和	一个	少量	的	整洁的	刺绣	在	喉	和	手腕	,

一件白色细棉布长袍，领口和袖口处有精致的刺绣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃekt] ['gɪŋəm] ['eɪprən] .

and	a	huge	checked	gingham	apron	.
和	一个	巨大的	已检查	格子布	围裙	.

还有一条巨大的格子围裙。

[æz; əz] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [əb'zɜːvd] , " [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [wɜːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

As	Miss	Priscilla	observed	,	"	No	one	can	work	if	she	is	conscious	of	her
作为	错过	普里西拉	观察到	,	"	不	一	能	工作	如果	她	是	有意识的	的	她

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

正如普里西拉小姐所观察到的，“如果一个人总是想着自己的穿着，她就无法工作。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [gɑːb] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn]

"	and	this	garb	had	been	chosen	as	the	best	possible	compromise	between
"	和	这	外衣	有	到过	选定	作为	这	最好的	可能的	妥协	之间

['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['kʌmlinɪs] .

usefulness	and	comeliness	.
用处	和	美丽	.

“而这套服装则是兼具实用性和美观性的最佳折衷方案。”

[ɒn] [ðeə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [hedz] [ðə; ði] ['sɪstəz] [wɔː(r)] ['rʌfld] ['swiːpɪŋ] - [kæps] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʃaɪni] ['mʌzlɪn] ,

On	their	dignified	heads	the	sisters	wore	ruffled	sweeping	-	caps	made	of	shiny	muslin	,
在	他们的	凝重	头部	这	姐妹	穿着	褶皱的	扫荡	-	帽子	制成	的	闪亮的	细棉布	,

姐妹俩端庄地戴着由闪亮细棉布制成的褶边宽檐帽。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'kuːtrəmənts] , [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] , [ə; eɪ][bɔːl]

and	in	the	way	of	accoutrements	,	each	carried	a	pair	of	scissors	,	a	ball
和	在	这	方式	的	配件	,	每个	携带	一个	一对	的	剪刀	,	一个	球

[ɒv; əv] [strɪŋ] ,

of	string	,
的	细绳	,

此外，每人还携带了一把剪刀、一团线。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][pɪnz] , [sʌm; səm] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

a	paper	of	pins	,	some	sheets	of	paper	,	and	a	pencil	.
一个	纸	的	别针	,	一些	纸张	的	纸	,	和	一个	铅笔	.

一包大头针、几张纸和一支铅笔。

“ [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːmd] ” [-]

“	Precisely	at	ten	o'clock	the	procession	formed	”	[	11	]
“	恰恰	在	十	点钟	这	游行	形成	”	[	-	]

“十点整，队伍集结完毕”[11]

[prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːmd] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['ætɪk]

Precisely	at	ten	o'clock	the	procession	formed	and	solemnly	ascended	the	attic
恰恰	在	十	点钟	这	游行	形成	和	庄严地	上升	这	阁楼

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

十点整，队伍列队，庄严地登上阁楼的楼梯。

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [went] [fɜːst] , [ðen] [mɪs] [dɔː'rɪndə] , [ðen] ['mɑːθə] , [wɪð] ['dʌstəz] , ['hæmə(r)] [ænd; ənd]

Miss	Priscilla	went	first	,	then	Miss	Dorinda	,	then	Martha	,	with	dusters	,	hammer	and
错过	普里西拉	去	第一的	,	然后	错过	多琳达	,	然后	玛莎	,	和	除尘器	,	锤	和

[tæks] , ['kæmfə(r)] - [bɔːlz] [ænd; ənd] [mɒθ] - ['paʊdər] .

tacks	,	camphor	-	balls	and	moth	-	powders	.
图钉	,	樟	-	球	和	蛾	-	粉末	.

普里西拉小姐第一个去，然后是多琳达小姐，最后是玛莎，她们带着掸子、锤子和图钉、樟脑丸和防蛀粉。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['dəʊlən] , [wɪð] [bɪg] [bruːm] , ['lɪt(ə)l] [bruːm] , [ænd; ənd] [dʌst] - [pænz] .

Then	Mrs	.	Dolan	,	with	big	broom	,	little	broom	,	and	dust	-	pans	.
然后	太太	.	多兰	,	和	大的	扫帚	,	小的	扫帚	,	和	灰尘	-	平底锅	.

然后是多兰太太，她拿着大扫帚、小扫帚和簸箕。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['doʊlənz] ['grændɔːtə(r)] , [wɪð] [səʊp] , [peɪl] , [skrʌb] - [brʌʃ] , [ænd; ənd] [flɔː(r)] - [klɒθs] ,

Then	Mrs	.	Dolan's	granddaughter	,	with	soap	,	pail	,	scrub	-	brush	,	and	floor	-	cloths	,
然后	太太	.	多兰的	孙女	,	和	肥皂	,	桶	,	擦洗	-	刷子	,	和	地面	-	布料	,

[ænd; ənd] [sɪ'deɪtli] ['fɒləʊɪŋ] [ɔːl] [wɔːkt] ['tæbi] ,

and	sedately	following	all	walked	Tabby	,
和	平静地	下列的	全部	步行	虎斑猫	,

然后，多兰太太的孙女拿着肥皂、水桶、刷子和抹布，稳稳地跟在所有人身后，牵着塔比走着。

[ðə; ði][kæt] .

the	cat	.
这	猫	.

那只猫。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [mɪs] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] [mɪs] [dɔː'rɪndə] [set]

Having	arrived	at	the	scene	of	action	,	Miss	Priscilla	and	Miss	Dorinda	set
拥有	到达的	在	这	场景	的	行动	,	错过	普里西拉	和	错过	多琳达	放

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɜːk] ,

themselves	to	work	,
他们自己	到	工作	,

到达现场后，普里西拉小姐和多琳达小姐立即投入工作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'sɪstənts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪgərəsli]

and	at	the	same	time	gave	orders	to	their	assistants	,	which	were	vigorously
和	在	这	相同的	时间	给予	订单	到	他们的	助理	,	哪个	是	大力

['kærid] [aʊt] ,

carried	out	,
携带	出去	,

同时，他们向助手下达命令，这些命令得到严格执行。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['ætɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['saɪkləʊn] .

and	soon	the	attic	seemed	to	be	in	the	path	of	a	well	-	trained	cyclone	.
和	很快	这	阁楼	似乎	到	是	在	这	小路	的	一个	出色地	-	受过训练	气旋	.

很快，阁楼似乎就成了训练有素的旋风的攻击目标。

[kwɪlts] [ænd; ənd] ['feðə(r)] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] ;

Quilts	and	feather	beds	were	shaken	and	beaten	;
被子	和	羽毛	床	是	摇晃	和	被打败	;

被子和羽绒被抖动、拍打；

[trʌŋks] [ænd; ənd] [tʃests] [wɜː(r); wə(r)] ['emptid] [ɒv; əv] ['kɒntents] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'rəul] , [ɪn'spektɪd]

trunks	and	chests	were	emptied	of	contents	which	were	unrolled	,	inspected
树干	和	箱子	是	清空	的	内容	哪个	是	展开	,	检查

, [rəʊld] [ʌp] [ə'gen] , ['pætɪd] [ænd; ənd] [pʌntʃt] ,

,	rolled	up	again	,	patted	and	punched	,
,	滚动	向上	再次	,	轻拍	和	拳击	,

箱子和柜子里的东西被清空，然后展开、检查、重新卷起、拍打和捶打。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

and	returned	to	their	places	.
和	返回	到	他们的	地方	.

然后各自返回原处。

[dɪ'skɑːdɪd] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ]

Discarded	garments	were	critically	examined	to	see	what	should	be	given	away
丢弃	服装	是	关键	检查	到	看	什么	应该	是	给定	离开

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pækt] [ɪn][tɑː(r)] - [bɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

and	what	should	be	packed	in	tar	-	balls	for	the	summer	.
和	什么	应该	是	包装	在	焦油	-	球	为了	这	夏天	.

丢弃的衣物经过仔细检查，看看哪些应该捐赠出去，哪些应该被装进焦油球里留到夏天用。

“ [ðɪs] [greɪ] [bɑːeədʒ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] - [paɪ] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] ,
“ This gray barege always makes me think of chicken - pie , ” said Miss Dorinda ,
“ 这 灰色的 驳船 总是 制作 我 思考 的 鸡 - 馅饼 , ” 说 错过 多琳达 ,
[ʌn'fəʊldɪŋ] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [skɜːt] . [-]
unfolding an old - fashioned skirt . [12]
展开 一个 老的 - 造型 裙子 . [-]

“这件灰色的巴雷吉总是让我想起鸡肉馅饼，”多琳达小姐一边说着，一边展开一条老式的裙子。[12]

“ [waɪ] ? ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [ɪn] ['mʌfld] [təʊnz] ,
“ Why ? ” said Miss Priscilla , in muffled tones ,
“ 为什么 ? ” 说 错过 普里西拉 , 在 闷音 音调 ,

“为什么？”普里西拉小姐低声问道。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ['biːɪŋ] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [trʌŋk] .
by reason of her head and shoulders being deep in a huge trunk .
经过 原因 的 她 头 和 肩膀 存在 深的 在 一个 巨大的 树干 .

因为她的头和肩膀深深地埋在一个巨大的树干里。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [æn] ['hæskəl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
“ Because I wore it the day Ann Haskell came to see us .
” 因为 我 穿着 它 这 天 安 哈斯克尔 来了 到 看 我们 .

“因为安·哈斯克尔来看望我们那天，我穿了这件衣服。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?

你是否记得?

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd]
She came in the morning to spend the day , and she stayed a full - fledged
她 来了 在 这 早晨 到 花费 这 天 , 和 她 入住 一个 满的 - 羽翼丰满
[wiːk] .
week .
星期 .

她早上过来，打算待一天，结果一待就是整整一周。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [klɪə(r)] [hɜː'self] [ɒf] .
I thought she never would clear herself off .
我 想法 她 绝不 会 清除 她自己 离开 .

我以为她永远不会把自己弄干净。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['tʃɪkɪn] - [paɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”
And she wanted chicken - pie made for her . ”
和 她 通缉 鸡 - 馅饼 制成 为了 她 . ”

她想吃鸡肉派。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Yes , ” said Miss Priscilla ; “ and then when she got it she wouldn't eat it . ”
” 是的 , ” 说 错过 普里西拉 ; “ 和 然后 什么时候 她 得到 它 她 不会 吃 它 . ”

“是的，”普里西拉小姐说，“可是拿到之后，她却不肯吃。”

“ [nəʊ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌnjənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ No ; and we couldn't eat it , because she would have onions in it .
” 不 ; 和 我们 不能 吃 它 , 因为 她 会 有 洋葱 在 它 .

“不，我们不能吃，因为里面会有洋葱。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kæts] [ˌwʊdnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] : ['nʌθɪŋ] [wʊd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
And the cats wouldn't eat it : nothing would eat it ,
和 这 猫 不会 吃 它 : 没有什么 会 吃 它 ,

猫不吃它，什么动物都不吃它。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”

and	at	last	we	had	to	throw	it	away	.	”
和	在	最后的	我们	有	到	扔	它	离开	.	”

最后我们不得不把它扔掉。

“ [ai] [sə'pəʊz] [wɪr] [nɒt] ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ; “ [bʌt; bət][ai][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə]

“	I	suppose	we're	not	very	hospitable	,	”	said	Miss	Priscilla	;	“	but	I	just	hate	to
”	我	认为	是	不是	非常	好客	,	”	说	错过	普里西拉	;	“	但	我	只是	恨	到

[hæv; həv] ['kʌmpəni] ,

have	company	,
有	公司	,

“我想我们可能不太好客，”普里西拉小姐说，“但我就是不喜欢有客人。”

[ðeɪ] [ˌʌp'set] [θɪŋz] [səʊ] . ”

they	upset	things	so	.	”
他们	沮丧的	事物	所以	.	”

他们把事情搞砸了。

“ [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [ə; eɪ]['djuːti] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] . [-]

“	But	sometimes	it	seems	a	duty	,	”	said	her	sister	.	[	13	]
”	但	有时	它	似乎	一个	责任	,	”	说	她	姐姐	.	[	-	]

“但有时这似乎是一种责任，”她姐姐说。[13]

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] ['sɪli] , [dɔː'rɪndə] .

“	Not	at	all	;	that's	where	you're	silly	,	Dorinda	.
”	不是	在	全部	;	那就是	在哪里	你是	愚蠢的	,	多琳达	.

“完全不是；你真是太傻了，多琳达。”

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːldli] [gʊdz] [tuː; tə][help]['aʊə(r)] [les]

I	believe	in	charity	,	and	giving	of	our	worldly	goods	to	help	our	less
我	相信	在	慈善机构	,	和	给予	的	我们的	世俗	商品	到	帮助	我们的	较少的

['fɔːtʃənət] ['neɪbəz] ;

fortunate	neighbors	;
幸运	邻居	;

我信奉慈善，认为应该将我们拥有的财物捐赠给那些不幸的邻居；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [wɪr] [tuː; tə]['əʊpən]['aʊə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kʌm] [ɪn]

but	that	doesn't	mean	we're	to	open	our	doors	and	let	them	all	come	in
但	那	不	意思是	是	到	打开	我们的	门	和	让	他们	全部	来	在

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] .

and	make	themselves	at	home	.
和	制作	他们自己	在	家	.

但这并不意味着我们要敞开大门，让他们都进来，把这里当成自己的家。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [æn] ['hæskəl] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hæk]

Do	you	remember	when	Ann	Haskell	came	again	,	and	rode	up	in	a	hack
做	你	记住	什么时候	安	哈斯克尔	来了	再次	,	和	骑	向上	在	一个	黑客

[frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

from	the	station	,
从	这	车站	,

你还记得安·哈斯克尔再次来访，骑着马车从车站上来吗?

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][bæg] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

bringing	a	big	bag	with	her	?	”
带来	一个	大的	包	和	她	?	”

她带了个大包吗?

“ [jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [də'rektli] ['ɑːftə(r)]

“	Yes	;	and	you	told	the	driver	to	come	for	her	again	directly	after
”	是的	;	和	你	讲述	这	司机	到	来	为了	她	再次	直接地	后

['dɪnə(r)] . ”

dinner	.	”
晚餐	.	”

“是的；你让司机晚饭后直接来接她。”

“ [ai][dɪd] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] .

“	I	did	,	or	she	would	have	stayed	another	week	.
”	我	做过	,	或者	她	会	有	入住	其他	星期	.

“我照做了，否则她会再待一个星期。”

[maɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ! ”

My	,	but	she	was	surprised	!	”
我的	,	但	她	曾是	惊讶	!	”

我的天，她真是太惊讶了！

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ”

“	I	know	it	;	I	couldn't	do	anything	like	that	!	”
”	我	知道	它	;	我	不能	做	任何事物	喜欢	那	!	”

“我知道，我绝对做不到那样！”

“ [ðen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [dɔː'rɪndə] .

“	Then	you're	a	coward	,	Dorinda	.
”	然后	你是	一个	懦夫	,	多琳达	.

“那你就是个懦夫，多琳达。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['kaʊədli] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

It	is	certainly	cowardly	to	have	company	because	you're	afraid	to	tell	them
它	是	当然	胆小	到	有	公司	因为	你是	害怕的	到	告诉	他们

[ðeɪ] [kænt] [steɪ] .

they	can't	stay	.
他们	不能	停留	.

因为害怕告诉别人他们不能留下而留宿，这当然是一种懦弱的行为。

[naʊ] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

Now	here's	another	matter	.
现在	这里是	其他	事情	.

现在还有另一件事。

[ðə; ði] ['dɔːkəs] ['sɜːk(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['faɪə(r)] -

The	Dorcas	Circle	wants	to	make	up	a	box	of	clothing	for	those	fire	-
这	多卡斯	圆圈	想要	到	制作	向上	一个	盒子	的	衣服	为了	那些	火	-

['sʌfərə] ;

sufferers	;
受害者	;

多加斯圆桌会希望为火灾受害者准备一箱衣物；

[səʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [lə'vɪniəz] [θɪŋz] ? ”

so	what	do	you	think	of	giving	them	some	of	Lavinia's	things	?	”
所以	什么	做	你	思考	的	给予	他们	一些	的	拉维尼亚的	事物	?	”

那你觉得把拉维尼亚的一些东西送给他们怎么样?

“ [əʊ] ! ” [gɑːspt] [mɪs] [dɔː'rɪndə] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] [təʊn] . [-]

“	Oh	!	”	gasped	Miss	Dorinda	,	in	a	startled	tone	.	[	14	]
”	哦	!	”	倒吸一口气	错过	多琳达	,	在	一个	惊慌	语气	.	[	-	]

“哦！”多琳达小姐惊呼道。[14]

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] , ” [went] [ɒn] [mɪs] [prɪ'sɪlə] .

“	I	think	we	may	as	well	,	”	went	on	Miss	Priscilla	.
”	我	思考	我们	可能	作为	出色地	,	”	去	在	错过	普里西拉	.

“我想我们最好还是这么做吧，”普里西拉小姐继续说道。

“ [ɪts] [ˌfɔːˈtiːn] [j'iəz] [nəʊ] [sɪns] [ləˈviniə] [daɪd] .
“ It's fourteen years now since Lavinia died .
“ 它是 十四 年 现在 自从 拉维尼亚 死亡 .

“拉维尼娅去世至今已经十四年了。”

[ðeɪ] [seɪ] , [kiːp] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['sev(ə)n] [j'iəz] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;
They say , keep a thing seven years , and you'll have use for it again ;
他们 说 , 保持 一个 事物 七 年 , 和 你会 有 使用 为了 它 再次 ;

他们说，一件东西要留着七年，以后还会用得上；

[bʌt; bət] [wɪv] [kept] [ðiːz] [θɪŋz] [twaɪs] ['əʊvə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ,
but we've kept these things twice over seven years ,
但 我们已经 保留 这些 事物 两次 超过 七 年 ,

但七年来，我们已经两次保留了这些东西。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [gɪv]
and I don't see how they can ever be of use to us , except to give
和 我 不 看 如何 他们 能 曾经 是 的 使用 到 我们 , 除了 到 给
[ə'weɪ] . ”
away . ”
离开 . ”

除了送人之外，我看不出它们对我们有什么用处。”

“ [wel] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] , [stɪl] [deɪzd] , “ [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
“ Well , ” said Miss Dorinda , still dazed , “ perhaps you are right .
“ 出色地 , ” 说 错过 多琳达 , 仍然 茫然 , “ 也许 你 是 正确的 .

“嗯，”多琳达小姐仍然有些茫然地说，“也许你是对的。”

” [lə'viniə] [flɪnt] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] , ['veri] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['leɪdɪz] ,
” Lavinia Flint , the younger , very much younger sister of these two ladies ,
” 拉维尼亚 燧石 , 这 年轻 , 非常 很多 年轻 姐姐 的 这些 二 女士们 ,

“拉维尼亚·弗林特，这两位女士的妹妹，年纪小很多，

[hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ˌfɪfˈtiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ]
had run away from her home fifteen years ago to marry a dashing
有 跑步 离开 从 她 家 十五 年 前 到 结婚 一个 帅气
[jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [nemd] [dʒæk] ['lʌvəl] ,
young soldier named Jack Lovell ,
年轻的 士兵 命名 杰克 洛弗尔 ,

十五年前，她离家出走，嫁给了一位英俊潇洒的年轻军人杰克·洛弗尔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['ɪndiə] .
and had sailed with him to India .
和 有 航行 和 他 到 印度 .

并曾与他一起乘船前往印度。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)][ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdɪz] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['lʌvəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]
A year or so later the Flint ladies heard from Mr . Lovell that his wife
一个 年 或者 所以 之后 这 燧石 女士们 听到 从 先生 . 洛弗尔 那 他的 妻子
[hæd; həd][daɪd] ,
had died ,
有 死亡 ,

大约一年后，弗林特家的女士们从洛弗尔先生那里得知他的妻子去世了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] [nemd] [ləˈviniə] .
leaving a tiny baby named Lavinia .
离开 一个 微小的 婴儿 命名 拉维尼亚 .

留下一个名叫拉维尼亚的小婴儿。

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][nəʊ] [ə'dres] ,
He sent them no address ,
他 发送 他们 不 地址 ,

他没有给他们留下地址。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

so	they	could	not	have	answered	his	letter	if	they	had	wanted	to	.
所以	他们	可以	不是	有	回答	他的	信	如果	他们	有	通缉	到	.

所以即使他们想回复他的信，也无能为力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	they	had	no	desire	to	answer	it	,
和	他们	有	不	欲望	到	回答	它	,

他们根本不想回答这个问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['sɪstə(r)] [æz; əz] [lɒst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

for	they	looked	upon	their	sister	as	lost	to	them	from	the	day	of
为了	他们	看起来	之上	他们的	姐姐	作为	丢失的	到	他们	从	这	天	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ləʊpmənt] ,

her	elopement	,
她	私奔	,

因为自从妹妹私奔那天起，他们就视她为失去的亲人了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)] [tʃaɪld] .

and	they	had	no	wish	to	see	her	husband	or	child	.
和	他们	有	不	希望	到	看	她	丈夫	或者	孩子	.

他们不想见她的丈夫和孩子。

[ðə; ði] [flɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] - [hɑːtɪd] , [stɪf] - [nekt] [reɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Flints	were	a	hard	-	hearted	,	stiff	-	necked	race	,	and	if	one	of	the
这	燧石	是	一个	难的	-	心地	,	僵硬的	-	颈部	种族	,	和	如果	一	的	这

['fæməli] [dɪd] [rɒŋ] ,

family	did	wrong	,
家庭	做过	错误的	,

弗林特家族是一个铁石心肠、固执己见的民族，如果家族中有人犯了错，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [felt] [nəʊ] [ri'lent] ['mɜːsi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [taɪz] [ɒv; əv] [blʌd] . [-]

the	others	felt	no	relenting	mercy	because	of	ties	of	blood	.	[	15	]
这	其他的	毛毡	不	让步	怜悯	因为	的	领带	的	血	.	[	-	]

其他人因为血缘关系而没有丝毫怜悯之心。[15]

[ænd; ənd] [səʊ] [wen] [lə'viniə] [went] [ə'weɪ] ,

And	so	when	Lavinia	went	away	,
和	所以	什么时候	拉维尼亚	去	离开	,

于是，当拉维尼娅离开后，

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [dresɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['gɜːlɪʃ] ['faɪnəri] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ,

her	pretty	dresses	and	other	girlish	finery	were	packed	away	in	the	attic	,
她	漂亮的	连衣裙	和	其他	少女	服饰	是	包装	离开	在	这	阁楼	,

她漂亮的裙子和其他少女时代的华丽服饰都被打包放在阁楼里了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪn] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sɪns] .

and	had	lain	there	ever	since	.
和	有	莱恩	那里	曾经	自从	.

从那时起，它就一直躺在那里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	so	much	younger	than	her	sisters	that	they	had	petted	her
她	曾是	所以	很多	年轻	比	她	姐妹	那	他们	有	被宠爱	她

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

as	a	child	,
作为	一个	孩子	,

她比姐姐们小很多，姐姐们小时候就经常抚摸她。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	had	taken	great	pleasure	in	her	girlish	enjoyments	.
和	有	已采取	伟大的	乐趣	在	她	少女	享受	.

她非常享受少女时代的乐趣。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [i'ləup] [wɪð] [dʒæk]

But	when	she	left	them	,	with	only	a	note	to	say	she	had	eloped	with	Jack
但	什么时候	她	左边	他们	,	和	仅有的	一个	笔记	到	说	她	有	私奔	和	杰克

['lʌvəl] ,

Lovell	,
洛弗尔	,

但当她离开他们时，只留下一张字条说她和杰克·洛弗尔私奔了。

[ðeə(r)] [hɑːts] ['hɑːd(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] ['reəli] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ]

their	hearts	hardened	,	and	they	now	rarely	mentioned	her	,	even	to	each
他们的	心	硬化	,	和	他们	现在	很少	提及	她	,	甚至	到	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他们的心变得冷硬，现在他们很少提起她，甚至彼此之间也很少提起她。

[ænd; ənd][səʊ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][ðə; ðɪ] [trʌŋks] [ɒv; əv] [lə'vɪniəz] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [lʊkt] ['əʊvə(r)]

And	so	year	after	year	the	trunks	of	Lavinia's	clothing	had	been	looked	over
和	所以	年	后	年	这	树干	的	拉维尼亚的	衣服	有	到过	看起来	超过

[ænd; ənd][pʊt][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

and	put	in	order	,
和	放	在	命令	,

于是，年复一年，拉维尼娅的衣物箱都被人整理归类。

[wɪð] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [kən'kluːdɪd] [ðə; ðɪ]

with	no	reference	to	their	future	disposition	,	until	now	Miss	Priscilla	concluded	the
和	不	参考	到	他们的	未来	处置	,	直到	现在	错过	普里西拉	结束	这

[taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

time	had	come	.
时间	有	来	.

普里西拉小姐一直没有提及他们的未来安排，直到现在她才得出结论，时机已到。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gaʊnz] ,

But	when	they	shook	out	the	old	-	fashioned	gowns	,
但	什么时候	他们	摇晃	出去	这	老的	-	造型	礼服	,

但当他们抖开那些老式长袍时，

[ðə; ðɪ] ['lʌvlɪ] ['tæfɪtə] [ænd; ənd] ['ɔːgəndiː] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] ['mʌzlɪnz] [dɪd] [siːm] [ˌɪnə'prəʊpriət]

the	lovely	taffetas	and	organdies	and	embroidered	muslins	did	seem	inappropriate
这	迷人的	塔夫绸	和	组织者	和	绣花	细棉布	做过	似乎	不当

[tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪn] ,

to	send	to	people	who	were	suffering	for	plain	,
到	发送	到	人们	WHO	是	痛苦	为了	清楚的	,

那些漂亮的塔夫绸、欧根纱和刺绣薄纱似乎不太适合送给那些生活困苦的人。

[səb'stænʃ(ə)l] ['kləʊðɪŋ] . [-]

substantial	clothing	.	[	16	]
重大的	衣服	.	[	-	]

厚实的衣物。[16]

“ [əʊ] , [maɪ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['doʊlənz] ['grændɔːtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['sɔːsəz] ,

“	Oh	,	my	!	”	said	Mrs	.	Dolan's	granddaughter	,	her	eyes	as	big	as	saucers	,
“	哦	,	我的	!	”	说	太太	.	多兰的	孙女	,	她	眼睛	作为	大的	作为	碟子	,

“哦，我的天哪！”多兰太太的孙女惊呼道，她的眼睛瞪得像铜铃一样大。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃəʊ] , “ [eɪnt] [ðem; ðəm][dʒʌst] ['elɪgənt] !

as	she	looked	at	the	beautiful	show	,	“	ain't	them	just	elegant	!
作为	她	看起来	在	这	美丽的	展示	,	“	不是	他们	只是	优雅的	!

她看着这精彩的表演，说道：“他们真是太优雅了！”

[ai] [wɪʃt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['sʌfərə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['freʃɪt] ['vɪktɪm] . ”

I	wisht	I	was	a	fire	-	sufferer	,	or	a	freshet	victim	.	”
我	愿望	我	曾是	一个	火	-	患者	,	或者	一个	洪水	受害者	.	”

我真希望自己是火灾受害者，或是山洪暴发的受害者。

“ [haʊ] [wel] [ai] [rɪ'membə(r)] ['vɪn.i] [ɪn] [ðæt] ['flaʊəri] [frɒk] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] ;

“	How	well	I	remember	Vinnie	in	that	flowery	frock	,	”	said	Miss	Dorinda	;
”	如何	出色地	我	记住	文尼	在	那	如花	连衣裙	,	”	说	错过	多琳达	;

“我多么记得文尼穿着那件碎花连衣裙的样子啊，”多琳达小姐说；

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['blɒsəm] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [freʃ] .

“	she	looked	like	a	spring	blossom	herself	,	she	was	so	pretty	and	fresh	.
”	她	看起来	喜欢	一个	春天	开花	她自己	,	她	曾是	所以	漂亮的	和	新鲜的	.

“她本人就像一朵春天的花朵，美丽又清新。”

” [mɪs] [dɔː'rɪndə] [saɪd] ; [bʌt; bət] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] ,

”	Miss	Dorinda	sighed	;	but	Miss	Priscilla	shut	her	teeth	together	with	a	snap	,
”	错过	多琳达	叹了口气	;	但	错过	普里西拉	关闭	她	牙齿	一起	和	一个	折断	,

多琳达小姐叹了口气；但普里西拉小姐却啪地一声咬紧了牙关。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [dresɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] - [lɪdz] [wɪð]

and	returned	the	dresses	to	their	trunks	and	shut	down	the	trunk	-	lids	with
和	返回	这	连衣裙	到	他们的	树干	和	关闭	向下	这	树干	-	盖子	和

[ə; eɪ][snæp] ,

a	snap	,
一个	折断	,

然后把裙子放回箱子里，啪的一声关上了箱子盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] [went] [ɒn] [ə'gen] .

and	the	cleaning	of	the	attic	went	on	again	.
和	这	打扫	的	这	阁楼	去	在	再次	.

于是，阁楼的清理工作又开始了。

[ɪk'sept] ['djʊərɪŋ][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] , [ðə; ði] ['wɜːkəz] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] ,

Except	during	an	interval	for	luncheon	,	the	workers	worked	all	day	,
除了	期间	一个	间隔	为了	午餐	,	这	工人	工作	全部	天	,

除了午休时间，工人们整天都在工作。

[ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['ætɪk] [wɒz; wəz] [kliːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [faɪld] [daʊn] -

and	at	five	o'clock	the	attic	was	cleaned	,	and	the	procession	filed	down	-
和	在	五	点钟	这	阁楼	曾是	已清洗	,	和	这	游行	已提交	向下	-

[steəz] [ə'gen] .

stairs	again	.
楼梯	再次	.

五点钟的时候，阁楼被打扫干净了，队伍再次鱼贯下楼。

“ ['dɪəri] [ˌem 'iː] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , “ [haʊ] ['taɪəd][ai]

“	Deary	me	,	”	said	Miss	Dorinda	,	as	she	reached	her	own	room	,	“	how	tired	I
”	亲爱的	我	,	”	说	错过	多琳达	,	作为	她	达到	她	自己的	房间	,	“	如何	疲劳的	我

[ˌeɪ 'em] !

am	!
是	!

“哎呀，”多琳达小姐回到自己的房间时说道，“我好累啊！”

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [grəʊ] ['əʊldə] ['evri] [jɪə(r)] .

I	believe	I	grow	older	every	year	.
我	相信	我	生长	老	每一个	年	.

我觉得自己每年都在变老。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd] , ['sɪstə(r)] ? ”

Are	you	tired	,	sister	?	”
是	你	疲劳的	,	姐姐	?	”

姐姐，你累了吗?

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪm][səʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði]['ætɪk][ɪz] [dʌn] .
“ Yes ; but I'm so thankful that the attic is done .
“ 是的 ; 但 我是 所以 感恩 那 这 阁楼 是 完毕 .

“是的；但我很庆幸阁楼装修好了。”

[wen] [ðæts] ['əʊvə(r)][aɪ]['ɔːlweɪz] [fiːl] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['miːtə(r)][dɒk'spləʤi] . ”
When that's over I always feel like singing the long - meter doxology . ”
什么时候 那就是 超过 我 总是 感觉 喜欢 歌唱 这 长的 - 仪表 颂歌 . ”

每当这一切结束，我总想唱一首长韵颂歌。

“ [wel] , [aɪm] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [sɪŋ] ; [aɪl] [rest] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] . ” [-]
“ Well , I'm too tired to sing ; I'll rest a bit before dinner . ” [17]
“ 出色地 , 我是 也 疲劳的 到 唱歌 ; 患病的 休息 一个 少量 前 晚餐 . ” [-]

“我太累了，唱不了歌了；晚饭前我先休息一会儿。”[17]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['leɪdibɜːd]
LADYBIRD
瓢虫

瓢虫

['dɪnə(r)] [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪ'læbərət] [miːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]
Dinner at Primrose Hall was rather an elaborate meal , and was always
晚餐 在 报春花 大厅 曾是 相当 一个 精心制作的 一顿饭 , 和 曾是 总是
[sɜːvd] ['prɒmptli] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] .
served promptly at six o'clock .
服务 及时 在 六 点钟 .

樱草花堂的晚餐相当丰盛，而且总是准时在六点钟上桌。

[əʊld][dʒəʊ'zaɪə] [flɪnt] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd]
Old Josiah Flint had been very particular about his household appointments and
老的 约西亚 燧石 有 到过 非常 特别的 关于 他的 家庭 预约 和
['hæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

老约西亚·弗林特对家里的安排和习惯非常讲究。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] .
and since his death his daughters had made no changes .
和 自从 他的 死亡 他的 女儿们 有 制成 不 变化 .

他去世后，他的女儿们也没有做任何改变。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
After dinner the ladies always went to the library and read the village
后 晚餐 这 女士们 总是 去 到 这 图书馆 和 读 这 村庄
['njuːzpeɪpə(r)] ,
newspaper ,
报纸 ,

晚饭后，女人们总是去图书馆阅读村里的报纸。

[ɔː(r)] [dəuz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['nɪtɪŋ] - [wɜːk] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] . [-]
or dozed over their knitting - work until bedtime . [18]
或者 打盹 超过 他们的 针织 - 工作 直到 就寝时间 . [-]

或者在织毛衣时打瞌睡，直到睡觉时间。[18]

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] [dʒuːn] [ðɪs] [ruː'tiːn] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ,
But one evening in early June this routine was interfered with ,
但 一 晚上 在 早期的 六月 这 常规 曾是 干扰 和 ,

但六月初的一个晚上，这种惯例被打断了。

[baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['pəʊstmɑːk] .

by	the	arrival	of	a	letter	bearing	a	foreign	postmark	.
经过	这	到达	的	一个	信	轴承	一个	外国的	邮戳	.

通过收到一封盖有外国邮戳的信件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [mænz] [hænd] ,

It	was	addressed	in	what	was	evidently	a	man's	hand	,
它	曾是	已解决	在	什么	曾是	显然	一个	男人的	手	,

字迹显然出自男性之手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gʊd] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

and	the	two	good	ladies	were	greatly	excited	.
和	这	二	好的	女士们	是	非常	兴奋的	.

这两位善良的女士非常激动。

[mɪs] [dɔː'rɪndə] [felt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

Miss	Dorinda	felt	a	pleasant	flutter	of	anticipation	,
错过	多琳达	毛毡	一个	令人愉快的	扑	的	预期	,

多琳达小姐感到一阵愉悦的期待，

[bʌt; bət] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [felt] [ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

but	Miss	Priscilla	felt	a	foreboding	that	something	disagreeable	was	in	the	letter	,
但	错过	普里西拉	毛毡	一个	不祥的预感	那	某物	令人不快的	曾是	在	这	信	,

但普里西拉小姐有一种不祥的预感，觉得信里有什么不好的事情发生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	hesitated	before	she	opened	it	.
和	她	犹豫了一下	前	她	打开	它	.

她犹豫了一下才打开它。

“ [ɪts] ['pəʊstmɑːkt] - ['lʌndən] - ”

“	It's	postmarked	'	London	'	”
”	它是	邮戳日期	-	伦敦	-	”

“邮戳显示是‘伦敦’”

“ [ɪts] ['pəʊstmɑːkt] - ['lʌndən] , -

“	It's	postmarked	'	London	,	'
”	它是	邮戳日期	-	伦敦	,	-

“邮戳显示为‘伦敦’，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ['eni] [wʌn][ɪn] ['lʌndən] ?

“	Do	we	know	any	one	in	London	?
”	做	我们	知道	任何	一	在	伦敦	?

“我们在伦敦认识人吗？”

['mærɪə] ['piːtəz] [went] [ðeə(r)] [wʌns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ʃiːz] [ded] . ” [-

Maria	Peters	went	there	once	,	but	she	came	back	,	and	anyway	,	she's	dead	.	”	[	19
玛丽亚	彼得斯	去	那里	一次	,	但	她	来了	后退	,	和	反正	,	她是	死的	.	”	[	-

]

]

玛丽亚·彼得斯去过那里一次，但她回来了，而且，无论如何，她已经死了。”[19]

“ ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstə(r)] , ” [im'plɔː] [mɪs] [dɔː'rɪndə] .

“	Open	it	,	sister	,	”	implored	Miss	Dorinda	.
”	打开	它	,	姐姐	,	”	恳求	错过	多琳达	.

“打开它，姐姐，”多琳达小姐恳求道。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['skruːtənaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] [wʌns][mɔː(r)] , [mɪs] [prɪ'sɪlə] [dɪd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

And	after	scrutinizing	it	thoroughly	once	more	,	Miss	Priscilla	did	open	it	.
和	后	仔细审查	它	彻底	一次	更多的	,	错过	普里西拉	做过	打开	它	.

普里西拉小姐再次仔细检查了一遍后，才打开了它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] - ['tɒməs] [dʒeɪ] . [bɒnd] , -

"	It	is	signed	'	Thomas	J	.	Bond	,	'
"	它	是	签名	-	托马斯	J	.	纽带	,	-

"署名是'托马斯·J·邦德'，

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] .

"	she	exclaimed	,	looking	at	the	signature	.
"	她	惊呼	,	寻找	在	这	签名	.

她看着签名，惊呼道。

" [naʊ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tɒm] [bɒnd] [huː] [wɒz; wəz][əʊld]['dʒɒnəθən] [bɑːndz] [sʌn] ?

"	Now	,	can	it	be	Tom	Bond	who	was	old	Jonathan	Bond's	son	?
"	现在	,	能	它	是	汤姆	纽带	WHO	曾是	老的	乔纳森	债券	儿子	?

"那么，会不会是老乔纳森·邦德的儿子汤姆·邦德呢？"

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔː'rɛl] . "

His	mother	was	a	Coriell	.	"
他的	母亲	曾是	一个	科里尔	.	"

他的母亲姓科里尔。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstə(r)] , " [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] . [-]

"	Read	it	,	sister	,	"	said	Miss	Dorinda	.	[	20	]
"	读	它	,	姐姐	,	"	说	错过	多琳达	.	[	-	]

"读读吧，姐姐，"多琳达小姐说。[20]

[səʊ] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :

So	Miss	Priscilla	read	the	letter	aloud	,	and	this	is	what	it	said	:
所以	错过	普里西拉	读	这	信	大声	,	和	这	是	什么	它	说	:

于是普里西拉小姐大声朗读了这封信，信的内容是这样的：

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] ,

Miss	Priscilla	Flint	,
错过	普里西拉	燧石	,

普里西拉·弗林特小姐

[dɪə(r)]['mædəm] :

Dear	Madam	:
亲爱的	女士	:

尊敬的女士：

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə]['ɪndiə][aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [dʒæk] ['lʌvəl] ,

During	a	recent	visit	to	India	I	learned	that	a	friend	of	mine	,	Jack	Lovell	,
期间	一个	最近的	访问	到	印度	我	学习	那	一个	朋友	的	矿	,	杰克	洛弗尔	,

最近我去印度访问期间得知，我的朋友杰克·洛弗尔

[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [bɒm'beɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

was	living	at	Bombay	,	and	I	went	there	to	see	him	.
曾是	活的	在	孟买	,	和	我	去	那里	到	看	他	.

他当时住在孟买，我去那里看望他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][sæd] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]

But	it	was	my	sad	experience	to	reach	his	home	the	day	after	he
但	它	曾是	我的	伤心	经验	到	抵达	他的	家	这	天	后	他

[hæd; həd][daɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] .

had	died	from	a	sudden	attack	of	fever	.
有	死亡	从	一个	突然	攻击	的	发烧	.

但令我悲伤的是，我到他家时，他已经因突发高烧去世了。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [huː] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ded] ['meni]

He	left	a	little	child	,	who	told	me	that	her	mother	had	been	dead	many
他	左边	一个	小的	孩子	,	WHO	讲述	我	那	她	母亲	有	到过	死的	许多

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

他留下了一个小女孩，小女孩告诉我她的母亲已经去世很多年了。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [siːmd] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	,	indeed	,	the	poor	child	seemed	utterly	alone	in	the	world	.
和	,	的确	,	这	贫穷的	孩子	似乎	完全地	独自的	在	这	世界	.

的确，这个可怜的孩子似乎在这个世界上完全孤独。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['lʌvəlz] ['peɪpəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] ,

I	tried	to	find	out	from	Lovell's	papers	something	about	his	effects	,
我	尝试	到	寻找	出去	从	洛弗尔的	文件	某物	关于	他的	效果	,

我试图从洛弗尔的论文中了解一些关于他的影响，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [ænd; ənd] ['keələs] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

but	as	he	was	of	a	roving	and	careless	disposition	,	everything	was
但	作为	他	曾是	的	一个	漫游	和	粗心	处置	,	一切	曾是

[left] [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] ,

left	at	sixes	and	sevens	,
左边	在	六	和	七	,

但他生性漂泊不定、漫不经心，结果一切都乱成了一团。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	I	am	afraid	there	is	no	provision	for	the	child	.
和	我	是	害怕的	那里	是	不	条款	为了	这	孩子	.

恐怕没有为孩子提供任何保障。

['ðeəfɔː(r)] , [sɪns] [dʒæks] [waɪf] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ,

Therefore	,	since	Jack's	wife	was	your	sister	,
所以	,	自从	杰克的	妻子	曾是	你的	姐姐	,

因此，既然杰克的妻子是你的妹妹，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .

I	think	the	right	thing	to	do	is	to	send	the	little	girl	to	you	at	once	.
我	思考	这	正确的	事物	到	做	是	到	发送	这	小的	女孩	到	你	在	一次	.

我认为正确的做法是立即把小女孩送到你那里去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] ['mʌni] [ɔː(r)] ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [wɪl] [əd'vaɪz]

And	if	I	can	find	any	money	or	property	belonging	to	her	I	will	advise
和	如果	我	能	寻找	任何	钱	或者	财产	属于	到	她	我	将要	建议

[juː; jʊ] ['leɪtə(r)] .

you	later	.
你	之后	.

如果我找到任何属于她的钱财或财产，我会稍后通知你。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

My	wife	and	I	brought	her	from	India	to	London	with	us	,
我的	妻子	和	我	带来	她	从	印度	到	伦敦	和	我们	,

我和妻子把她从印度带到了伦敦。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['stiːmə(r)] .

and	I	will	send	her	to	you	on	the	next	steamer	.
和	我	将要	发送	她	到	你	在	这	下一个	汽船	.

我会安排她搭乘下一班轮船去见你。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ai] [ˌeɪ 'em]

Trusting	that	this	letter	will	insure	her	a	kindly	reception	,	I	am
信任	那	这	信	将要	保证	她	一个	亲切地	接待	,	我	是

我相信这封信会让她受到热情接待，因此我

[jɔːz] ['veri] [rɪ'spektfəli] ,
Yours very respectfully ,
此致 非常 尊敬 ,

此致敬礼，

['tɒməs] [dʒeɪ] . [bɒnd] .
Thomas J . Bond .
托马斯 J . 纽带 .

托马斯·J·邦德。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['letə(r)] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [ə'pɪəd] [sə'praɪzd] ,
To say that after reading this remarkable letter Miss Priscilla appeared surprised ,
到 说 那 后 阅读 这 卓越 信 错过 普里西拉 出现 惊讶 ,
[ə'meɪzd] , [ə'staʊndɪd] , [ɪk'saɪtɪd] ,
amazed , astounded , excited ,
惊叹 , 震惊 , 兴奋的 ,

读完这封非同寻常的信后，普里西拉小姐显得十分惊讶、惊奇、震惊和激动。

['ɪrɪteɪtɪd] , ['æŋgri] , [ʌm'breɪdʒəs] , ['fjʊəriəs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
irritated , angry , umbrageous , furious , or even to say that she was in a state
受刺激 , 生气的 , 阴暗的 , 狂怒 , 或者 甚至 到 说 那 她 曾是 在 一个 状态
[ɒv; əv] [haɪ] ['dʌdʒən] ,
of high dudgeon ,
的 高的 怒气 ,

她感到恼怒、生气、愤慨、暴怒，甚至可以说她怒不可遏。

[wʊd] [gɪv] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
would give but an inadequate idea of the indignation shown in her face
会 给 但 一个 不足 主意 的 这 愤慨 所示 在 她 脸
[ænd; ənd]['mænə(r)] .
and manner .
和 方式 .

但这只能让人对她脸上和举止中所表现出的愤慨有一个不够清晰的了解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [kʌm] !
But she only said , " She cannot come !
但 她 仅有的 说 , " 她 不能 来 !

但她只说："她不能来！"

" [ænd; ənd] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] .
" and snapped her teeth shut in the way she always did when very decided .
" 和 啪啪 她 牙齿 关闭 在 这 方式 她 总是 做过 什么时候 非常 决定 .

"然后她像往常一样，在非常下定决心的时候，猛地咬紧了牙齿。"

" [bʌt; bət] [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] , ['sɪstə(r)] , " [sed] [mɪs] [dɔ'rɪndə] ; " [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [prɪ'vent]
" But she'll have to come , sister , " said Miss Dorinda ; " how will you prevent
" 但 壳 有 到 来 , 姐姐 , " 说 错过 多琳达 ; " 如何 将要 你 防止
[hɜː(r); hə(r)] ? " [-]
her ? " [21]
她 ? " [-]

"可是她一定要来，姐姐，"多琳达小姐说；"你怎么阻止她呢？"[21]

" [wel] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [steɪ] , " [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [snæp] ;
" Well , then , she cannot stay , " said Miss Priscilla , with another snap ;
" 出色地 , 然后 , 她 不能 停留 , " 说 错过 普里西拉 , 和 其他 折断 ;

"那么，她就不能留下来了，"普里西拉小姐又打了个响指说道；

" [aɪ] [wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [æn] ['hæskəl] .
" I will send her back just as I did Ann Haskell .
" 我 将要 发送 她 后退 只是 作为 我 做过 安 哈斯克尔 .

"我会像遣返安·哈斯克尔一样遣返她。"

[waɪ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɔː'rɪndə] !
Why , think of it , Dorinda !
为什么 , 思考 的 它 , 多琳达 !

想想看，多琳达！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !
Think of a child living in this house !
思考 的 一个 孩子 活的 在 这 房子 !

想象一下，如果一个孩子住在这所房子里会是什么样子！

[ʃɪd] ['veri] ['laɪkli] [liːv] [dɔːz] ['əʊpən] ,
She'd very likely leave doors open ,
棚 非常 可能 离开 门 打开 ,

她很可能会把门敞开着。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['tʃætə(r)] [wen] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,
and she'd be sure to chatter when we wished to be quiet ,
和 棚 是 当然 到 喋喋不休 什么时候 我们 希望 到 是 安静的 ,

当我们想保持安静的时候，她总会喋喋不休。

[ænd; ənd] [ʃɪd] ['feəli] ['wʌri] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['aʊə(r)] [greɪvz] . ”
and she'd fairly worry us into our graves . ”
和 棚 相当 担心 我们 进入 我们的 坟墓 . ”

她要是敢这么说，我们恐怕都得担心到死。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
“ Yes , ” said Miss Dorinda , “ I suppose she would .
“ 是的 , ” 说 错过 多琳达 , “ 我 认为 她 会 .

“是的，”多琳达小姐说，“我想她会的。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . ”
But I don't see how you can send her away . ”
但 我 不 看 如何 你 能 发送 她 离开 . ”

但我实在不明白你怎么能把她送走。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [aɪ][kæn; kən][ɔː(r)] [nɒt] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't care whether I can or not , I'm going to do it .
“ 我 不 关心 无论 我 能 或者 不是 , 我是 去 到 做 它 .

“我不在乎能不能做到，我一定要做到。”

[ðɪs] ['lɒrəns] [dʒeɪ] . [bɒnd] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [kən'sent]
This Lawrence J . Bond , or whoever he is , discovered her without our consent
这 劳伦斯 J . 纽带 , 或者 谁 他 是 , 发现 她 没有 我们的 同意
;
;
;

这位劳伦斯·J·邦德，或者不管他是谁，未经我们同意就发现了她；

[naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] ;
now he can attend to the rest ;
现在 他 能 出席 到 这 休息 ;

现在他可以处理剩下的事情了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [get] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [pæk]
I shall simply get her a ticket back to his address in London and pack
我 将 简单地 得到 她 一个 票 后退 到 他的 地址 在 伦敦 和 盒
[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] . ”
her off . ”
她 离开 . ”

我只需给她买张回他在伦敦住址的机票，然后把她送走就行了。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] — [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] .

“	**Of**	**course**	**that**	**is**	**the**	**only**	**thing**	**to**	**do**	**—**	**we**	**can't**	**have**	**her**	**here**	**.**
”	的	课程	那	是	这	仅有的	事物	到	做	—	我们	不能	有	她	这里	.

“当然，这是唯一的办法——我们不能让她留在这里。”

[ænd; ənd] [jet] — [prɪ'sɪlə] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [lə'vɪniəz] ['dɔːtə(r)] . ”

And	**yet**	**—**	**Priscilla**	**—**	**she**	**is**	**Lavinia's**	**daughter**	**.**	**”**
和	然而	—	普里西拉	—	她	是	拉维尼亚的	女儿	.	”

然而——普里西拉——她是拉维尼娅的女儿。

“ [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**of**	**it**	**?**
”	什么	的	它	?

那又怎样?

[lə'viniə] ['dɪd(ə)nt] [kən'sɪdə(r)] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [ˌjuː 'es] ,

Lavinia	**didn't**	**consider**	**our**	**feelings**	**when**	**she**	**deserted**	**and**	**disgraced**	**us**	**,**
拉维尼亚	没有	考虑	我们的	情怀	什么时候	她	荒凉的	和	蒙羞的	我们	,

拉维尼娅抛弃我们、羞辱我们时，根本没有考虑我们的感受。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kən'sɜːn] [ɑː'selvz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ? ” [-]

so	**why**	**should**	**we**	**concern**	**ourselves**	**about**	**her**	**child**	**?**	**”**	**[**	**22**	**]**
所以	为什么	应该	我们	忧虑	我们自己	关于	她	孩子	?	”	[	-	]

那么，我们为什么要关心她的孩子呢？”[22]

“ [truː] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [jet] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

“	**True**	**enough**	**;**	**and**	**yet**	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**the**	**little**	**girl**	**.**
”	真的	足够的	;	和	然而	我	将	是	高兴的	到	看	这	小的	女孩	.

“的确如此；但我很高兴能见到这个小女孩。”

[haʊ] [əʊld] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [prɪ'sɪlə] ? ”

How	**old**	**is**	**she**	**,**	**Priscilla**	**?**	**”**
如何	老的	是	她	,	普里西拉	?	”

普里西拉，她多大了?

“ [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] .

“	**I**	**suppose**	**she**	**must**	**be**	**about**	**fourteen**	**.**
”	我	认为	她	必须	是	关于	十四	.

我猜她大概十四岁吧。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [dʒæk] ['lʌvəl] [rəʊt] , ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]

Yes	**;**	**it**	**was**	**fourteen**	**years**	**ago**	**that**	**Jack**	**Lovell**	**wrote**	**,**	**saying**	**his**	**wife**	**had**
是的	;	它	曾是	十四	年	前	那	杰克	洛弗尔	写道	,	说	他的	妻子	有

[daɪd] ,

died	**,**
死亡	,

是的，十四年前杰克·洛弗尔写信说他的妻子去世了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['beɪbi] .

leaving	**a**	**tiny**	**baby**	**.**
离开	一个	微小的	婴儿	.

留下一个幼小的婴儿。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [kɜːrlz] ,

He	**said**	**the**	**little**	**one**	**had**	**blue**	**eyes**	**and**	**golden**	**curls**	**,**
他	说	这	小的	一	有	蓝色的	眼睛	和	金的	卷发	,

他说，小女孩有一双蓝色的眼睛和金色的卷发。

[səʊ] [ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

so	**I**	**daresay**	**she**	**has**	**grown**	**up**	**to**	**look**	**like**	**her**	**mother**	**.**
所以	我	敢说	她	有	生长	向上	到	看	喜欢	她	母亲	.

所以我觉得她长大后长得像她妈妈了。

[ləˈviniə] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] . ”

Lavinia	was	pretty	.	”
拉维尼亚	曾是	漂亮的	.	”

拉维尼娅很漂亮。

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

“	Oh	,	she	was	.
“	哦	,	她	曾是	.

“哦，她确实是。”

[ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ˈdɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ,

And	how	sweet	she	used	to	look	dancing	round	the	house	in	her	bright	,
和	如何	甜的	她	用过的	到	看	跳舞	圆形的	这	房子	在	她	明亮的	,

[ˈprɪti] [frɒks] . ”

pretty	frocks	.	”
漂亮的	连衣裙	.	”

她以前穿着鲜艳漂亮的裙子在屋里跳舞，看起来多么可爱啊。”

“ [wel] , [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?

“	Well	,	what	if	she	did	?
“	出色地	,	什么	如果	她	做过	?

“如果她真的那样做了呢？”

[ləˈvɪniəz] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz][nɒt] [ləˈviniə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnjuːsns] .

Lavinia's	daughter	is	not	Lavinia	,	and	I	wash	my	hands	of	the	little	nuisance	.
拉维尼亚的	女儿	是	不是	拉维尼亚	,	和	我	洗	我的	双手	的	这	小的	滋扰	.

拉维尼娅的女儿不是拉维尼娅，我对这个小麻烦不感兴趣，不想再管了。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] — ”

If	you	choose	to	—	”
如果	你	选择	到	—	”

如果你选择——”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

“	Oh	,	no	,	no	!
“	哦	,	不	,	不	!

“哦，不，不！”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌdɪsəˈpruːv] [ɒv; əv] .

I	wouldn't	do	anything	that	you	would	disapprove	of	.
我	不会	做	任何事物	那	你	会	不赞成	的	.

我不会做任何你不赞成的事。

[bʌt; bət][aɪ][ˈəʊnli] [θɔːt] — [pəˈhæps] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] , [ˈdəʊsaɪl][tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

But	I	only	thought	—	perhaps	—	if	she	is	a	sweet	,	docile	child	she	might	be	a
但	我	仅有的	想法	—	也许	—	如果	她	是	一个	甜的	,	温顺	孩子	她	可能	是	一个

[ˈkʌmfət] [tuː; tə][juː ˈes] . ” [-]

comfort	to	us	.	”	[	23	]
舒适	到	我们	.	”	[	-	]

但我只是觉得——或许——如果她是一个温柔、温顺的孩子，她可能会给我们带来安慰。”[23]

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈluːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [dɔːˈrɪndə] ?

“	Are	you	losing	your	mind	,	Dorinda	?
“	是	你	输	你的	头脑	,	多琳达	?

“多琳达，你疯了吗？”

[wɒt] [ˈkʌmfət] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [laɪk] [ðæt] ?

What	comfort	could	come	of	a	responsibility	like	that	?
什么	舒适	可以	来	的	一个	责任	喜欢	那	?

承担这样的责任能带来什么安慰呢?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Think	of	the	worrying	over	her	clothes	and	education	and
思考	的	这	令人担忧	超过	她	衣服	和	教育	和

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

想想她为自己的衣着、学业和成就操心的程度吧。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [triːt] [ˌjuː 'es][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd]

And	then	,	after	a	while	,	probably	she	would	treat	us	as	her	mother	did
和	然后	,	后	一个	尽管	,	大概	她	会	对待	我们	作为	她	母亲	做过

,

,

,

然后，过一段时间，她可能就会像她母亲那样对待我们了。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [skæmp] . ”

and	run	away	with	a	good	-	for	-	nothing	scamp	.	”
和	跑步	离开	和	一个	好的	-	为了	-	没有什么	恶棍	.	”

然后带着一个游手好闲的无赖私奔。

“ [jes] , [jes] , ['sɪstə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

“	Yes	,	yes	,	sister	,	you	are	quite	right	.
“	是的	,	是的	,	姐姐	,	你	是	相当	正确的	.

“是的，是的，姐姐，您说得对。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪldz] [neɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

What	is	the	child's	name	,	do	you	know	?	”
什么	是	这	孩子的	姓名	,	做	你	知道	?	”

你知道这孩子叫什么名字吗?

“ [lə'viniə] ; [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [səʊ][ɪn] [ðæt] ['letə(r)] — [ðə; ði]['əʊnli]['letə(r)]

“	Lavinia	;	don't	you	remember	her	father	said	so	in	that	letter	—	the	only	letter
“	拉维尼亚	;	不	你	记住	她	父亲	说	所以	在	那	信	—	这	仅有的	信

[hiː; hi]['evə(r)] [rəʊt] [ˌjuː 'es] ?

he	ever	wrote	us	?
他	曾经	写道	我们	?

“拉维尼亚，你不记得她父亲在那封信里说过这话吗？那是他唯一写给我们的一封信。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][mɔː(r)]['kaɪndli] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [maɪt] [fiːl] ['dɪfrənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

If	he	had	acted	more	kindly	toward	us	,	I	might	feel	different	toward	the	child	;
如果	他	有	行动	更多的	亲切地	朝向	我们	,	我	可能	感觉	不同的	朝向	这	孩子	;

如果他对我们更友善一些，我对那个孩子的看法或许会不一样；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪv] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

but	as	it	is	,	I've	no	use	for	her	.	”
但	作为	它	是	,	我已经	不	使用	为了	她	.	”

但现在看来，我根本用不上她。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['sɪstə(r)] [lə'viniə] [æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] ?

“	Do	you	remember	sister	Lavinia	at	fourteen	?
“	做	你	记住	姐姐	拉维尼亚	在	十四	?

你还记得十四岁的拉维尼亚姐姐吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] , ['tʃʌbi] [ænd; ənd]['rəʊzi] - [tʃiːkt] , [wɪð] [aɪz] [laɪk][ðə; ði][skaɪ] ,

She	was	a	lovely	child	,	chubby	and	rosy	-	cheeked	,	with	eyes	like	the	sky	,
她	曾是	一个	迷人的	孩子	,	胖乎乎的	和	红润	-	脸颊	,	和	眼睛	喜欢	这	天空	,

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	beautiful	,
和	美丽的	,

她是个可爱的孩子，胖乎乎的，脸颊红扑扑的，眼睛像天空一样明亮，非常漂亮。

[sɒft] ['gəʊldən] [kɜːrlz] .
soft golden curls .
柔软的 金的 卷发 .

柔软的金色卷发。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [juː 'es] , [prɪ'sɪlə] . ”
She didn't look much like us , Priscilla . ”
她 没有 看 很多 喜欢 我们 , 普里西拉 . ”

普里西拉，她长得和我们不太像。

“ [nəʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ðiː]['əʊldə]['sɪstə(r)] ; “ [bʌt; bət] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [gʊd] .
“ No , ” admitted the older sister ; “ but beauty is a doubtful good .
“ 不 , ” 承认 这 老 姐姐 ; “ 但 美丽 是 一个 疑 好的 .

“不，”姐姐承认道；“但是美貌是一种值得怀疑的好东西。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd][duː; də][maɪ]['djuːti] ,
I'd rather be plain and do my duty ,
ID 相当 是 清楚的 和 做 我的 责任 ,

我宁愿坦诚相待，尽职尽责。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['hænsəm] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ðiː] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] . ” [-
than to be handsome and break the hearts of those who love me . ” [24
比 到 是 英俊的 和 休息 这 心 的 那些 WHO 爱 我 . ” [-
]
]
]

与其长得英俊却伤了爱我的人的心。”[24]

“ [wel] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] , ['plæsɪdli] , “ [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Well , ” said Miss Dorinda , placidly , “ we'd better not talk any more about it ,
“ 出色地 , ” 说 错过 多琳达 , 平静地 , “ 我们会 更好的 不是 讲话 任何 更多的 关于 它 ,

“好吧，”多琳达小姐平静地说，“我们最好不要再谈论这件事了。”

[ɔː(r)][wiːl; wil] [get] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] .
or we'll get so excited we won't be able to sleep .
或者 出色地 得到 所以 兴奋的 我们 惯于 是 有能力的 到 睡觉 .

否则我们会兴奋得睡不着觉。

[lets] [gəʊ][tuː; tə][bed] , ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
Let's go to bed , sister , and to - morrow morning , after breakfast ,
我们来吧 去 到 床 , 姐姐 , 和 到 - 明天 早晨 , 后 早餐 ,

姐姐，我们去睡觉吧，明天早上吃过早饭后再见。

[wiːl; wil] [riːd] [ðə; ðiː]['letə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
we'll read the letter again and decide what we can do .
出色地 读 这 信 再次 和 决定 什么 我们 能 做 .

我们会再读一遍这封信，然后决定我们能做些什么。

” [səʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['bedruːm] ['kænd(ə)ls] , [ðə; ðiː] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] [went] [ʌp] - [steəz] .
” So , taking their bedroom candles , the two old ladies went up - stairs .
” 所以 , 采取 他们的 卧室 蜡烛 , 这 二 老的 女士们 去 向上 - 楼梯 .

于是，两位老太太拿着卧室里的蜡烛上楼了。

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] [dɔː'rɪndə][hæd; həd] [fɪəd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get][tuː; tə] [sliːp] ,
But as Miss Dorinda had feared , they could not get to sleep ,
但 作为 错过 多琳达 有 害怕 , 他们 可以 不是 得到 到 睡觉 ,

但正如多琳达小姐所担心的那样，他们还是无法入睡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪstərz] [tʃaɪld] .
and they lay awake thinking about their sister and their sister's child .
和 他们 躺 醒 思维 关于 他们的 姐姐 和 他们的 姐妹 孩子 .

他们躺在床上辗转反侧，想着他们的姐姐和姐姐的孩子。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'weɪk] [wen] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk]

And	so	it	happened	that	they	were	both	awake	when	at	about	eleven	o'clock
和	所以	它	发生	那	他们	是	两个都	醒	什么时候	在	关于	十一	点钟

[ðə; ði] [greɪt] [brɑːs] ['nɒkə(r)] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [sent] ['klætə] [klæŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

the	great	brass	knocker	on	the	front	door	sent	clattering	clangs	all	through	the	house	.
这	伟大的	黄铜	敲击器	在	这	正面	门	发送	咔嗒咔嗒	铿锵声	全部	通过	这	房子	.

于是，大约十一点钟的时候，他们俩都醒着，这时前门上巨大的黄铜门环发出噼里啪啦的撞击声，响彻整个房子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [nəʊn] [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz]

Such	a	thing	had	never	before	been	known	at	Primrose	Hall	,	and	the	sisters
这样的	一个	事物	有	绝不	前	到过	已知	在	报春花	大厅	,	和	这	姐妹

, ['terə(r)] - ['strɪkən] ,

,	terror	-	stricken	,
,	恐怖	-	受打击的	,

这种事在樱草花庄园从未发生过，姐妹俩惊恐万分。

[dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bedz][ænd; ənd][met][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'nektɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,

jumped	from	their	beds	and	met	at	the	door	of	their	connecting	rooms	,
跳了起来	从	他们的	床	和	遇见	在	这	门	的	他们的	连接	房间	,

他们从床上跳起来，在彼此相连的房间门口碰面。

[weə(r)] [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [peɪl] , ['stɑːtld] ['feɪsɪz] .

where	they	faced	each	other	with	pale	,	startled	faces	.
在哪里	他们	面对	每个	其他	和	苍白	,	惊慌	面孔	.

他们面色苍白，惊愕地对视着。

“ [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” ['wɪspəd] [mɪs] [dɔː'rɪndə] .

“	What	can	it	be	?	”	whispered	Miss	Dorinda	.
“	什么	能	它	是	?	”	低声说道	错过	多琳达	.

“会是什么呢？”多琳达小姐低声问道。

“ [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn]['faɪə(r)] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [dɪ'saɪdɪdli] ; “ [let][ˌjuː 'es][get]['aʊə(r)]

“	The	house	must	be	on	fire	,	”	said	Miss	Priscilla	,	decidedly	;	“	let	us	get	our
“	这	房子	必须	是	在	火	,	”	说	错过	普里西拉	,	绝对地	;	“	让	我们	得到	我们的

['faɪə(r)] - [gaʊnz] . ” [-]

fire	-	gowns	.	”	[	25	]
火	-	礼服	.	”	[	-	]

“房子一定着火了，”普里西拉小姐斩钉截铁地说；“我们去拿防火服吧。”[25]

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'məʊdiəs] [rəʊbz] [ɒv; əv] [θɪk] , [dɑːk] ['flænl] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪstəz] -

These	were	commodious	robes	of	thick	,	dark	flannel	which	hung	on	the	sisters	'
这些	是	宽敞的	长袍	的	厚的	,	黑暗的	绒布	哪个	悬挂	在	这	姐妹	-

[bed] - [pəʊsts] ,

bed	-	posts	,
床	-	帖子	,

这些是宽大的厚实深色法兰绒长袍，挂在姐妹俩的床柱上。

[tuː; tə][biː; bi] ['hʌrid] [ɒn][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

to	be	hurried	on	in	case	of	fire	.
到	是	慌忙	在	在	案件	的	火	.

发生火灾时需迅速行动。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

For	years	they	had	been	hung	there	every	night	and	put	away	every	morning	,
为了	年	他们	有	到过	悬挂	那里	每一个	夜晚	和	放	离开	每一个	早晨	,

多年来，它们每晚都被挂在那里，每天早上都被取下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

but	it	seemed	that	at	last	their	time	had	come	.
但	它	似乎	那	在	最后的	他们的	时间	有	来	.

但似乎他们的时代终于来临了。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['trembliŋli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,

While	the	sisters	were	tremblingly	trying	to	get	into	them	,
尽管	这	姐妹	是	颤抖地	尝试	到	得到	进入	他们	,

姐妹俩颤抖着试图钻进它们里面时，

['mɑːθə] [ə'pɪəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪə(r)] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

Martha	appeared	in	her	fire	-	gown	and	asked	what	she	should	do	.
玛莎	出现	在	她	火	-	袍	和	问	什么	她	应该	做	.

玛莎身着火焰长袍出现，问她该怎么办。

“ ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] .

“	Answer	the	door	,	”	said	Miss	Priscilla	.
”	回答	这	门	,	”	说	错过	普里西拉	.

“去开门，”普里西拉小姐说。

“ [bʌt; bət] [steɪ] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['faɪəmən] ; [aɪ] [doʊnt] [smel] ['eni] [smәʊk] .

“	But	stay	:	it	may	not	be	the	firemen	;	I	don't	smell	any	smoke	.
”	但	停留	:	它	可能	不是	是	这	消防员	;	我	不	闻	任何	抽烟	.

“但是请稍等：可能不是消防员；我没闻到任何烟味。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bɜːglə(r)] .

In	that	case	it	must	be	burglars	.
在	那	案件	它	必须	是	窃贼	.

那样的话，肯定是窃贼干的。

[let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] ['mæθjuː] .

Let	us	call	Matthew	.
让	我们	称呼	马修	.

我们给马修打电话吧。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['nɒkə(r)] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['mæθjuː] [bəuθ]

”	By	this	time	the	great	knocker	sounded	again	,	and	Bridget	and	Matthew	both
”	经过	这	时间	这	伟大的	敲击器	听起来	再次	,	和	布里奇特	和	马修	两个都

[ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

appeared	in	the	hall	.
出现	在	这	大厅	.

“这时，门上的大敲门声再次响起，布里奇特和马修都出现在大厅里。”

[iːtʃ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [ɒn] [naɪt] - [kæps] ,

Each	wore	a	fire	-	gown	,	and	as	all	of	the	party	had	on	night	-	caps	,
每个	穿着	一个	火	-	袍	,	和	作为	全部	的	这	派对	有	在	夜晚	-	帽子	,

她们每个人都穿着一件火焰长袍，而且所有参加派对的人都戴着睡帽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [kraʊd] .

they	were	an	imposing	-	looking	crowd	.
他们	是	一个	气势磅礴	-	寻找	人群	.

他们是一群看起来很威武的人。

[ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdɪz] [wɔː(r)] [greɪt] [biː; bi] - ['rʌfld] [kæps] , [taɪd] [wɪð] [waɪd] [waɪt] [strɪŋz] , [sə'spɪʃəsli]

The	Flint	ladies	wore	great	be	-	ruffled	caps	,	tied	with	wide	white	strings	,	suspiciously
这	燧石	女士们	穿着	伟大的	是	-	褶皱的	帽子	,	系	和	宽的	白色的	字符串	,	可疑地

[freʃ] [ænd; ənd] [smuːð] ;

fresh	and	smooth	;
新鲜的	和	光滑的	;

弗林特的女士们戴着宽大的褶边帽，帽檐上系着宽宽的白色绳子，看起来异常清新光滑；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðiːz] [kæps] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðɪs] ['veri] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

and	,	indeed	,	these	caps	had	been	for	years	awaiting	this	very	occasion	;
和	,	的确	,	这些	帽子	有	到过	为了	年	等待中	这	非常	场合	;

事实上，这些帽子多年来一直在等待这一刻的到来；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hə'rəʊɪkli] ['reskjuːd] [frɒm; frəm]['faɪəri] [fleɪmz] ,

for	if	the	Misses	Flint	were	to	be	heroically	rescued	from	fiery	flames	,
为了	如果	这	小姐们	燧石	是	到	是	英勇地	获救	从	火热	火焰	,

如果弗林特小姐们能够英勇地从熊熊烈火中获救，

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['diːsnt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . [-]

they	wanted	to	look	decent	at	the	time	.	[	26	]
他们	通缉	到	看	体面的	在	这	时间	.	[	-	]

他们当时想让自己看起来体面些。[26]

['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['mɑːθə] [wɔː(r)] [niːt] , ['nærəʊ] - ['rʌfld] [kæps] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] ;

Bridget	and	Martha	wore	neat	,	narrow	-	ruffled	caps	,	as	befitted	their	station	;
布里奇特	和	玛莎	穿着	整洁的	,	狭窄的	-	褶皱的	帽子	,	作为	合适的	他们的	车站	;

布里奇特和玛莎戴着整洁的窄边褶边帽，这与她们的身份相符；

[ænd; ənd] ['mæθjuː] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['nɪtɪd] [jɑːn] [wɪð]

and	Matthew	was	crowned	with	a	queer	-	looking	thing	of	knitted	yarn	with
和	马修	曾是	加冕	和	一个	酷儿	-	寻找	事物	的	针织	纱	和

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['tæsl] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] .

a	long	tassel	hanging	down	behind	.
一个	长的	流苏	绞刑	向下	在后面	.

马修头上戴着一个造型奇特的针织头饰，后面垂着长长的流苏。

[wɪð] [æn; ən][əʊld] ['mʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['mæθjuː] [led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

With	an	old	musket	in	his	hands	,	Matthew	led	the	procession	to	the	front	door	.
和	一个	老的	滑膛枪	在	他的	双手	,	马修	引领	这	游行	到	这	正面	门	.

马修手里拿着一支旧式火枪，带领队伍走向前门。

['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['mɑːθə] ['fɒləʊd] , ['həʊldɪŋ] ['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] [mɪs]

Bridget	and	Martha	followed	,	holding	candles	,	and	Miss	Priscilla	and	Miss
布里奇特	和	玛莎	随后	,	保持	蜡烛	,	和	错过	普里西拉	和	错过

[dɔː'rɪndə] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ,

Dorinda	,	arm	in	arm	,
多琳达	,	手臂	在	手臂	,

布里奇特和玛莎随后跟上，手里拿着蜡烛；普里西拉小姐和多琳达小姐则挽着胳膊。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [nɜːvd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt]

encouraged	each	other	,	and	nerved	themselves	for	whatever	might	be	about
鼓励	每个	其他	,	和	神经质	他们自己	为了	任何	可能	是	关于

[tuː; tə] ['hæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

他们互相鼓励，鼓起勇气面对即将发生的一切。

[ðen] ['mæθjuː] [flʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [frʌnt] [dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)] -

Then	Matthew	flung	the	great	front	door	wide	open	,	and	there	was	no	fire	-
然后	马修	扔	这	伟大的	正面	门	宽的	打开	,	和	那里	曾是	不	火	-

['endʒɪn] [ˌaʊt'saɪd] ,

engine	outside	,
引擎	外部	,

然后马修猛地推开大门，外面却没有消防车。

[nəʊ] ['bɜːglə(r)] — ['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['feəli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz]

no	burglars	—	only	a	tiny	mite	of	a	girl	who	fairly	jumped	into	the	hall	as
不	窃贼	—	仅有的	一个	微小的	螨虫	的	一个	女孩	WHO	相当	跳了起来	进入	这	大厅	作为

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

the	door	opened	,
这	门	打开	,

没有窃贼——只有一个身材娇小的小女孩，门一开，她就直接跳进了走廊。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	stood	looking	at	the	strange	beings	who	surrounded	her	.
和	站立	寻找	在	这	奇怪的	生物	WHO	包围	她	.

她站在那里，看着周围这些奇怪的生物。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [waɪt] , [wɪð] [lɑːdʒ] ,

Her	face	was	small	and	very	white	,	with	large	,
她	脸	曾是	小的	和	非常	白色的	,	和	大的	,

她的脸很小，很白，有大颗的……

[dɑːk] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [mɜːθ] .

dark	eyes	that	seemed	to	be	dancing	with	mirth	.
黑暗的	眼睛	那	似乎	到	是	跳舞	和	欢笑	.

深邃的眼眸中仿佛闪烁着喜悦的光芒。

[hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [blæk] [heə(r)] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [laɪk] [elf] - [lɒks] ,

Her	straight	black	hair	hung	round	her	ears	like	elf	-	locks	,
她	直的	黑色的	头发	悬挂	圆形的	她	耳朵	喜欢	精灵	-	锁	,

她乌黑笔直的头发像精灵的发髻一样垂在耳边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [kləʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [red] [hæt] . [-]

and	she	wore	a	long	red	cloak	and	a	wide	-	brimmed	red	hat	.	[	27	]
和	她	穿着	一个	长的	红色的	披风	和	一个	宽的	-	满溢	红色的	帽子	.	[	-	]

她身披一件长长的红色斗篷，头戴一顶宽边红色帽子。[27]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [tuː; tə]

She	looked	inquiringly	from	one	to	the	other	,	as	if	uncertain	which	to
她	看起来	询问地	从	一	到	这	其他	,	作为	如果	不确定	哪个	到

[ə'dres] , [ænd; ənd] [ðen] ,

address	,	and	then	,
地址	,	和	然后	,

她疑惑地看着他们俩，似乎不知道该和谁说话，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [glɑːns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt]

with	a	smiling	glance	that	seemed	to	include	them	all	,	she	flung	off	her	hat
和	一个	微笑	瞥一眼	那	似乎	到	包括	他们	全部	,	她	扔	离开	她	帽子

[ænd; ənd] [kləʊk] ,

and	cloak	,
和	披风	,

她面带微笑，目光仿佛将他们所有人尽收眼底，然后脱下帽子和斗篷。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] , “ [aɪm] ['leɪdibɜːd] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

and	said	,	in	a	sweet	,	childish	voice	,	“	I'm	Ladybird	,	and	I've	come	to	stay	.
和	说	,	在	一个	甜的	,	幼稚	嗓音	,	“	我是	瓢虫	,	和	我已经	来	到	停留	.

” [-]

”	[	28	]
”	[	-	]

然后，用甜美稚嫩的声音说：“我是瓢虫，我来这里住。”[28]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [gest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]

A	GUEST	FOR	THE	NIGHT
一个	客人	为了	这	夜晚

今晚的客人

[æz; əz][nəʊ][wʌn] [els] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [ə'naʊnsmənt]

As	no	one	else	seemed	able	to	make	any	reply	to	this	astounding	announcement
作为	不	一	别的	似乎	有能力的	到	制作	任何	回复	到	这	惊人	公告

, [əʊld] ['mæθjuː] [sed] :

,	old	Matthew	said	:
,	老的	马修	说	:

由于其他人似乎都无法对这一惊人的消息做出任何回应，老马修说道：

“ [wel] , [ɪf] [səʊ][biː; bi] - [es] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ,

“	Well	,	if	so	be	'	s	you've	come	to	stay	,
“	出色地	,	如果	所以	是	-	s	你已经	来	到	停留	,

“好吧，既然如此，那你就留下来吧。”

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

I	might	as	well	lock	the	door	behind	you	.
我	可能	作为	出色地	锁	这	门	在后面	你	.

我最好还是把门锁上吧。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] ['vɪzɪtə(r)] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]

”	And	he	proceeded	to	do	so	,	while	the	small	visitor	followed	his
”	和	他	继续	到	做	所以	,	尽管	这	小的	游客	随后	他的

['muːvmənts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] .

movements	with	her	laughing	eyes	.
移动	和	她	笑	眼睛	.

于是他便开始行动，而那位小访客则用她那双笑着的眼睛注视着他的一举一动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,

Then	she	turned	,	still	smiling	,
然后	她	转向	,	仍然	微笑	,

然后她转过身，脸上依然带着微笑。

[tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['wɪmɪn] [huː] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['veəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sə'praɪz]

to	the	four	women	who	stood	watching	her	with	various	expressions	of	surprise
到	这	四	女性	WHO	站立	观看	她	和	各种各样的	表达式	的	惊喜

, [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

,	consternation	,	admiration	,	and	dismay	.
,	惊愕	,	钦佩	,	和	沮丧	.

站在一旁看着她的四位女士，她们脸上分别带着惊讶、惊愕、钦佩和沮丧的表情。

[ðə; ði] [maɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	mite	gave	a	quick	,	comprehensive	look	at	each	one	,	and	then	,
这	螨虫	给予	一个	快的	,	综合的	看	在	每个	一	,	和	然后	,

螨虫迅速而全面地检查了每一个物体，然后，

[ɪn'tjuːɪtɪvli] [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][kæp] - ['rʌf(ə)lz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

intuitively	judging	by	the	superior	cap	-	ruffles	rather	than	by	any	appearance	of
直觉上	评判	经过	这	优越的	帽	-	褶边	相当	比	经过	任何	外貌	的

['frendli] ['welkəm] ,

friendly	welcome	,
友好的	欢迎	,

凭直觉判断，与其说是从他友好的表情中看出端庄的帽檐，不如说是从他高贵的帽檐上看出来。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['taɪni] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [flɪnt] ['leɪdɪz] [ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] [sed] : [-]

she	pointed	a	tiny	forefinger	at	the	two	Flint	ladies	in	turn	,	and	said	:	[	29	]
她	尖	一个	微小的	食指	在	这	二	燧石	女士们	在	转动	,	和	说	:	[	-	]

她用一根小小的食指依次指着弗林特家的两位女士，说道：[29]

“ [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [maɪ] [ɑːnt] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [jʊr; jər] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

“	I	think	you're	my	aunts	,	and	I	hope	you're	glad	to	see	me	.
“	我	思考	你是	我的	姑姑们	,	和	我	希望	你是	高兴的	到	看	我	.

“我想你们是我的姑姑，希望你们见到我高兴。”

" [ðen] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" **Then** **Miss** **Priscilla** **found** **her** **voice** **.**
" 然后 错过 普里西拉 成立 她 嗓音 .

"然后普里西拉小姐终于开口说话了。"

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] !
" **Your** **aunts** **!**
" 你的 姑姑们 !

"你的姑姑们!

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [skriːmd] .
" **she** **almost** **screamed** **.**
" 她 几乎 尖叫 .

她几乎尖叫起来。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" **Who** **are** **you** **,** **child** **,** **and** **what** **are** **you** **doing** **here** **?** **"**
" WHO 是 你 , 孩子 , 和 什么 是 你 正在做 这里 ? "

"孩子，你是谁？你在这里做什么？"

" [aɪm] ['leɪdibɜːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [maɪt] — " ['leɪdibɜːd] ['lʌvəl] .
" **I'm** **Ladybird** **,** **"** **answered** **the** **mite** **—** **"** **Ladybird** **Lovell** **.**
" 我是 瓢虫 , " 回答 这 螨虫 — " 瓢虫 洛弗尔 .

"我是瓢虫，"螨虫回答道——"瓢虫洛弗尔。"

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [maɪ] [ɑːnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]
My **father** **is** **dead** **,** **and** **you're** **my** **aunts** **,** **you** **know** **,** **so** **I've** **come** **to** **live** **with**
我的 父亲 是 死的 , 和 你是 我的 姑姑们 , 你 知道 , 所以 我已经 来 到 居住 和
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

我父亲去世了，你们是我的姑姑，所以我来和你们一起生活。

['mɪstə(r)] . [bɒnd] [sez] [maɪ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,
Mr **.** **Bond** **says** **my** **mother** **used** **to** **be** **your** **sister** **,**
先生 . 纽带 说道 我的 母亲 用过的 到 是 你的 姐姐 ,

邦德先生说我母亲以前是你的姐姐。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɪn][æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri] [təʊn] ; " [bʌt; bət] [ʃiːz] [ded] [tuː] : [ʃiː; ʃi][daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
" **she** **went** **on** **in** **an** **explanatory** **tone** **;** **"** **but** **she's** **dead** **too** **:** **she** **died** **long** **ago** **,**
" 她 去 在 在 一个 解释性 语气 ; " 但 她是 死的 也 : 她 死亡 长的 前 ,

她继续解释道："但她也死了：她很久以前就死了。"

[səʊ][aɪm][ɔːl] [ə'ləʊn] , [ɪk'sept] .
so **I'm** **all** **alone** **,** **except** **Cloppy** **.**
所以 我是 全部 独自的 , 除了 邋遢 .

所以现在只有我一个人，除了克洛皮。

" [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bent] [ɑːm] [wɒz; wəz] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪ]
" **In** **the** **hollow** **of** **her** **little** **bent** **arm** **was** **what** **seemed** **to** **be** **a** **gray**
" 在 这 空洞的 的 她 小的 弯曲 手臂 曾是 什么 似乎 到 是 一个 灰色的
[mʌf] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [baʊ; bəʊ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
muff **with** **a** **blue** **bow** **on** **it** **,**
耳罩 和 一个 蓝色的 弓 在 它 ,

"在她弯曲的小胳膊窝里，似乎放着一个灰色的手筒，上面系着一个蓝色的蝴蝶结。"

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɒg] .
but **as** **she** **shook** **it** **out** **and** **held** **it** **up** **it** **proved** **to** **be** **a** **dog** **.**
但 作为 她 摇晃 它 出去 和 握住 它 向上 它 已证实 到 是 一个 狗 .

但当她抖开它并举起来一看，发现它竟然是一条狗。

“ [ðɪs] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [hiːz] [maɪ][dɒg] , [ænd; ənd] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] ,

“	This	is	Cloppy	,	”	she	said	;	“	he's	my	dog	,	and	he's	such	a	dear	,
”	这	是	邋遢	,	”	她	说	;	“	他是	我的	狗	,	和	他是	这样的	一个	亲爱的	,

“这是克洛皮，”她说；“他是我的狗，他真是太可爱了。”

[ðəʊ] [hiːz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

though	he's	a	lot	of	trouble	.
尽管	他是	一个	很多	的	麻烦	.

虽然他很麻烦。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk] [dɒgz] ? ” [-]

Do	you	like	dogs	?	”	[	30	]
做	你	喜欢	狗	?	”	[	-	]

你喜欢狗吗？[30]

[naʊ] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [dɒgz] ,

Now	Miss	Priscilla	Flint	did	not	like	dogs	,
现在	错过	普里西拉	燧石	做过	不是	喜欢	狗	,

普里西拉·弗林特小姐不喜欢狗。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['daɪə(r)] [kə'læməti]

but	that	was	a	matter	of	small	importance	compared	with	the	dire	calamity
但	那	曾是	一个	事情	的	小的	重要性	比较的	和	这	可怕的	灾害

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ['haʊshəʊld] .

which	threatened	her	quiet	household	.
哪个	威胁	她	安静的	家庭	.

但与威胁她平静家庭的巨大灾难相比，这件事就显得微不足道了。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [kæp] - [bəʊz] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['viːəmənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Her	very	cap	-	bows	shook	with	the	vehement	decision	of	her	tone	as	she
她	非常	帽	-	弓	摇晃	和	这	慷慨	决定	的	她	语气	作为	她

['ɑːnsə(r)d] :

answered	:
回答	:

她回答时语气坚定，连帽子上的蝴蝶结都微微颤动：

“ [nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [dɒgz] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [duː; də][ai][laɪk] ['vɪzɪtəz] .

“	No	,	I	do	not	like	dogs	,	and	still	less	do	I	like	visitors	.
”	不	,	我	做	不是	喜欢	狗	,	和	仍然	较少的	做	我	喜欢	访客	.

“不，我不喜欢狗，更不喜欢访客。”

[ai] ['kænɒt] [tɜːn] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

I	cannot	turn	you	from	my	door	in	the	middle	of	the	night	,
我	不能	转动	你	从	我的	门	在	这	中间	的	这	夜晚	,

我不能在半夜把你拒之门外。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	nevertheless	you	must	go	away	as	soon	as	I	can	arrange	it	,
但	尽管如此	你	必须	去	离开	作为	很快	作为	我	能	安排	它	,

但是，你必须尽快离开，等我安排好一切后就走。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

for	you	cannot	live	here	.
为了	你	不能	居住	这里	.

你不能住在这里。

” [ðen] ['leɪdibɜːd] [lɑːft] [ə'gen] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] , ['meri] , ['mɜːrθsəm] [lɑːf] .

”	Then	Ladybird	laughed	again	—	such	a	gay	,	merry	,	mirthsome	laugh	.
”	然后	瓢虫	笑了	再次	—	这样的	一个	同性恋	,	欢乐	,	欢乐	笑	.

“然后瓢虫又笑了——那是一种多么快乐、多么欢快、多么令人愉悦的笑声啊。”

“ [waɪ] , ['ɑːnti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm] [nɒt] ['kʌmpəni] ; [aɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

“	Why	,	aunty	,	”	she	said	,	“	I'm	not	company	;	I'm	one	of	the	family	.
”	为什么	,	阿姨	,	”	她	说	,	“	我是	不是	公司	;	我是	一	的	这	家庭	.

“阿姨，”她说，“我不是客人，我是家里的一员。”

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['vɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ] ; [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [fər'evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] .

And	I'm	not	visiting	you	;	I've	come	to	live	here	forever	and	ever	.
和	我是	不是	访问	你	;	我已经	来	到	居住	这里	永远	和	曾经	.

我不是来拜访你们的；我是来这里永远居住的。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ai] ['hævnt] ['eni] ['ʌðə(r)] .

This	is	my	home	,	and	I	haven't	any	other	.
这	是	我的	家	,	和	我	还没有	任何	其他	.

这是我的家，我没有别的家。

[ænd; ənd] [jʊl] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] , [tuː] , [hiːz] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['kʌdli] .

And	you'll	learn	to	love	Cloppy	,	too	,	he's	so	soft	and	cuddly	.
和	你会	学习	到	爱	邋遢	,	也	,	他是	所以	柔软的	和	可爱的	.

你也会爱上克洛皮的，它毛茸茸的，很可爱。

[dʒʌst] [həʊld] [hɪm] [wʌns] .

Just	hold	him	once	.
只是	抓住	他	一次	.

就抱他一次。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [skaɪ] ['teriə(r)] ['ɪntuː] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [ɑːmz] ,

”	She	put	the	blinking	Skye	terrier	into	Miss	Priscilla's	arms	,
”	她	放	这	眨眼	斯凯	梗犬	进入	错过	普莉希拉的	武器	,

她把眨着眼睛的斯凯梗犬放到普里西拉小姐的怀里，

[wɪtʃ] ['prɒmptli] [ʌn'fəʊldɪd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [dɒg] [drɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

which	promptly	unfolded	and	let	the	dog	drop	to	the	floor	.
哪个	及时	展开	和	让	这	狗	降低	到	这	地面	.

门迅速打开，狗掉到了地上。

[ðen] ['leɪdibɜːd] [lɑːft] [ə'gen] .

Then	Ladybird	laughed	again	.
然后	瓢虫	笑了	再次	.

然后瓢虫又笑了。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['fʌni] ['ɑːnti] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [dɔː'rɪndə] [sed] ['braɪtli] ,

“	Oh	,	you	funny	aunty	,	”	she	cried	,	and	turning	to	Miss	Dorinda	said	brightly	,
”	哦	,	你	有趣的	阿姨	,	”	她	哭	,	和	转弯	到	错过	多琳达	说	明亮地	,

“哦，你这个滑稽的阿姨，”她喊道，然后转向多琳达小姐，兴高采烈地说：

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [dɒgz] , ['aɪðə(r)] ? ” [-]

“	Don't	you	like	dogs	,	either	?	”	[	31	]
”	不	你	喜欢	狗	,	任何一个	?	”	[	-	]

“你也不喜欢狗吗？”[31]

“ [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] , ['ləʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [faʊnd] ['relətɪv] [wɪð]

“	Not	very	much	,	”	said	Miss	Dorinda	,	looking	at	her	new	-	found	relative	with
”	不是	非常	很多	,	”	说	错过	多琳达	,	寻找	在	她	新的	-	成立	相对的	和

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	sort	of	fascination	.
一个	种类	的	魅力	.

“不多，”多琳达小姐说着，带着几分着迷的目光看着她新认识的亲戚。

“ [wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['tʃɪəfəli] ,

“	Well	,	never	mind	,	”	said	Ladybird	,	cheerfully	,
”	出色地	,	绝不	头脑	,	”	说	瓢虫	,	愉快地	,

“好吧，没关系，”瓢虫愉快地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [hɪm]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [laɪk][ə; eɪ]['fəʊldɪd] [ʃɔːl] ,

as	she	took	Cloppy	up	and	threw	him	over	her	arm	like	a	folded	shawl	,
作为	她	采取	邋遢	向上	和	扔	他	超过	她	手臂	喜欢	一个	折叠	披肩	,

她抱起克洛皮，像披着一条折叠好的披肩一样把它搭在胳膊上。

“ [ai][woʊnt][let][hɪm]['bɒðə(r)][juː; jʊ]['eni] .

“	I	won't	let	him	bother	you	any	.
”	我	惯于	让	他	打扰	你	任何	.

“我不会让他打扰你。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][bed] ?

And	now	shall	we	go	to	bed	?
和	现在	将	我们	去	到	床	?

现在我们去睡觉吧?

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən] , [ðəʊ] ['taɪmli] , [geɪv] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] .

”	This	suggestion	,	though	timely	,	gave	Miss	Priscilla	another	shock	.
”	这	建议	,	尽管	及时	,	给予	错过	普里西拉	其他	震惊	.

“这个建议虽然及时，却让普里西拉小姐再次感到震惊。”

[nəʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

No	preparations	had	been	made	for	such	hospitality	,
不	准备工作	有	到过	制成	为了	这样的	热情好客	,

事先并未对这样的款待做任何准备。

[ænd; ənd][æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	at	Primrose	Hall	nothing	was	ever	done	without	preparation	.
和	在	报春花	大厅	没有什么	曾是	曾经	完毕	没有	准备	.

在樱草花堂，任何事情的进行都离不开充分的准备。

“ [kʌm] [ɒn] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [gest] , [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [tuː; tə] [miːn] [kən'sent] ;

“	Come	on	,	then	,	”	said	the	guest	,	interpreting	the	silence	to	mean	consent	;
”	来	在	,	然后	,	”	说	这	客人	,	翻译	这	沉默	到	意思是	同意	;

“那就来吧，”客人说道，他把沉默理解为同意；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [ðæt] ['mɑːθə] [hæd; həd][set] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði][waɪd] , [əʊld]

and	taking	the	candle	that	Martha	had	set	down	,	she	darted	up	the	wide	,	old
和	采取	这	蜡烛	那	玛莎	有	放	向下	,	她	飞镖	向上	这	宽的	,	老的

- ['fæʃ(ə)nd] ['steəkeɪs] .

-	fashioned	staircase	.
-	造型	楼梯	.

她拿起玛莎放下的蜡烛，飞快地跑上宽阔的老式楼梯。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tɜːn] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

At	the	first	turn	she	paused	.
在	这	第一的	转动	她	暂停	.

在第一个转弯处，她停了下来。

“ [weə(r)] [ɪz][maɪ] [ruːm] , ['ɑːnti] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] . [-]

“	Where	is	my	room	,	aunty	?	”	she	inquired	,	looking	back	at	her	hostess	.	[	32	]
”	在哪里	是	我的	房间	,	阿姨	?	”	她	询问	,	寻找	后退	在	她	女主人	.	[	-	]

“阿姨，我的房间在哪里？”她回头看着女主人问道。[32]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] ['lændɪŋ] , [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] [ə'bʌv] ,

As	she	stood	there	on	the	great	square	landing	,	with	one	foot	on	the	stair	above	,
作为	她	站立	那里	在	这	伟大的	正方形	降落	,	和	一	脚	在	这	楼梯	多于	,

她站在宽阔的方形平台上，一只脚踩在上面的台阶上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l][held] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['ɪəri] ,

and	the	candle	held	high	above	her	head	,	she	looked	so	white	and	eerie	,
和	这	蜡烛	握住	高的	多于	她	头	,	她	看起来	所以	白色的	和	怪异	,

她头顶高举着蜡烛，脸色苍白得可怕。

[səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [reɪθ] , [ðæt] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəl] ,

so	like	a	small	wraith	,	that	Miss	Priscilla	could	scarcely	believe	she	was	real	,
所以	喜欢	一个	小的	幽灵	,	那	错过	普里西拉	可以	几乎	相信	她	曾是	真实的	,

她就像个小幽灵，以至于普里西拉小姐几乎不敢相信她是真实存在的。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [həʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]

and	indulged	in	a	vague	hope	that	the	vision	would	disappear	as	suddenly	as
和	沉溺其中	在	一个	模糊的	希望	那	这	想象	会	消失	作为	突然	作为

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] .

it	had	come	.
它	有	来	.

他隐隐希望，这个幻象会像它出现时一样突然消失。

[bʌt; bət] ['mɑːθə] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

But	Martha	felt	that	it	was	her	turn	now	,	and	she	said	:
但	玛莎	毛毡	那	它	曾是	她	转动	现在	,	和	她	说	:

但玛莎觉得现在轮到她了，于是她说：

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [speə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] [bed] , [mæm] ? ”

“	Shall	I	make	up	the	spare	-	chamber	bed	,	ma'am	?	”
“	将	我	制作	向上	这	空闲的	-	房间	床	,	女士	?	”

“夫人，需要我铺客房的床吗？”

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ['kætʃɪŋ] ['glædli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['temprəri] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm]

“	Yes	,	”	said	Miss	Priscilla	,	catching	gladly	at	a	temporary	solution	of	the	problem
“	是的	,	”	说	错过	普里西拉	,	捕捉	乐意	在	一个	暂时的	解决方案	的	这	问题

; “ [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ,

;	“	take	her	there	,
;	“	拿	她	那里	,

“是的，”普里西拉小姐欣喜地抓住了解决问题的暂时办法，“带她去那里。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bed] .

and	put	her	to	bed	.
和	放	她	到	床	.

然后把她扶上床睡觉。

[aɪl] [meɪk] [nəʊ] [plænz] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

I'll	make	no	plans	until	morning	.
患病的	制作	不	计划	直到	早晨	.

我明天早上之前不会做任何计划。

” [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [snæp] ,

”	And	shutting	her	teeth	together	with	a	snap	,
”	和	关闭	她	牙齿	一起	和	一个	折断	,

“然后她啪的一声合上了牙齿。”

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæt] [naɪt] .

Miss	Priscilla	went	to	her	room	and	was	seen	no	more	that	night	.
错过	普里西拉	去	到	她	房间	和	曾是	已见	不	更多的	那	夜晚	.

普里西拉小姐回到了自己的房间，当晚就再也没有人见过她。

[mɪs] [dɔː'rɪndə] [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] ['mɑːθə] [sed] :

Miss	Dorinda	did	likewise	,	and	Martha	said	:
错过	多琳达	做过	同样地	,	和	玛莎	说	:

多琳达小姐也照做了，玛莎说道：

“ [naʊ] , [ɪf] [jʊl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .

“	Now	,	if	you'll	come	with	me	,	little	miss	,	I'll	try	to	make	you	comfortable	.
“	现在	,	如果	你会	来	和	我	,	小的	错过	,	患病的	尝试	到	制作	你	舒服的	.

“现在，小姑娘，如果你愿意跟我来，我会让你感到舒适。”

" ['leɪdibɜːd] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɒg] , ['fɒləʊd] ['mɑːθə] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [speə(r)][bed] -
" Ladybird , still holding her dog , followed Martha to the great spare bed -
" 瓢虫 , 仍然 保持 她 狗 , 随后 玛莎 到 这 伟大的 空闲的 床 -
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

"瓢虫抱着她的狗，跟着玛莎来到了宽敞的客房。

" [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [ruːm] ?
" Is this my room ?
" 是 这 我的 房间 ?

"这是我的房间吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['wʌndrɪŋli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] [mə'hɒgəni] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][əʊld] -
" she said wonderingly , looking at the massive mahogany furniture and old -
" 她 说 惊奇地 , 寻找 在 这 大量的 桃花心木 家具 和 老的 -
['fæʃ(ə)nd] [ˌdekə'reɪʃnz] .
fashioned decorations .
造型 装饰 .

她惊叹道，目光落在巨大的红木家具和老式的装饰品上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [mɪs] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . " [-]
" It is for to - night , miss , whatever happens to - morrow . " [33]
" 它 是 为了 到 - 夜晚 , 错过 , 任何 发生 到 - 明天 . " [-]

"小姐，这只关乎今晚，至于明天会发生什么。"[33]

" [əʊ] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [kən'tentɪdli] ; " ['əʊnli] , [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [səʊ][bɪg] .
" Oh , I like it , " said the child , contentedly ; " only , it seems so big .
" 哦 , 我 喜欢 它 , " 说 这 孩子 , 心满意足地 ; " 仅有的 , 它 似乎 所以 大的 .

"哦，我喜欢它，"孩子满意地说；"只是，它看起来好大。"

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [θɪŋz] [kʌm] ,
But it's very pleasant , and when my things come ,
但 它是 非常 令人愉快的 , 和 什么时候 我的 事物 来 ,

但这非常令人愉快，而且当我的东西运到的时候，

[aɪ][kæn; kən] [stæk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðiːz] [bɪg] ['bjʊərəʊ] [ænd; ənd] [tʃests] [ɒv; əv] [drɔːz] .
I can stack them all away in these big bureaus and chests of drawers .
我 能 堆 他们 全部 离开 在 这些 大的 局 和 箱子 的 抽屉 .

我可以把它们全都收纳到这些大柜子和抽屉柜里。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [bed] !
But what a funny bed !
但 什么 一个 有趣的 床 !

但这床真滑稽！

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːnz] [bed] .
It's like a queen's bed .
它是 喜欢 一个 女王的 床 .

它就像一张女王的床。

[aɪl] [pleɪ] [aɪm][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi][maɪ]['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɑːθə] ? "
I'll play I'm a queen , and you be my lady in waiting , will you , Martha ? "
患病的 玩 我是 一个 女王 , 和 你 是 我的 女士 在 等待 , 将要 你 , 玛莎 ? "

我来扮演女王，你来做我的侍女，好吗，玛莎？

" [jes] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['mɑːθə] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
" Yes , miss , " said the good - natured Martha , smiling at the strange little girl ,
" 是的 , 错过 , " 说 这 好的 - 自然 玛莎 , 微笑 在 这 奇怪的 小的 女孩 ,

"是的，小姐，"善良的玛莎笑着对这个奇怪的小女孩说。

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

who	had	already	won	her	heart	.
WHO	有	已经	韩元	她	心	.

谁已经赢得了她的芳心。

“ [ænd; ənd] [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][bæg] , [mɪs] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [naɪt] - [kləʊðz] ? ”

“	And	where's	your	bag	,	miss	,	with	your	night	-	clothes	?	”
”	和	在哪里?	你的	包	,	错过	,	和	你的	夜晚	-	衣服	?	”

“小姐，您的包呢？里面装着您的睡衣。”

“ [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [fəˈgɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [treɪn] .

“	Why	,	do	you	know	,	I	forgot	it	and	left	it	on	the	train	.
”	为什么	,	做	你	知道	,	我	忘了	它	和	左边	它	在	这	火车	.

“哎呀，你知道吗，我把它忘在火车上了。”

[aɪ] [keɪm] [əˈləʊn] [frɒm; frəm] [ˈbɒstən] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [sed] - [ɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpleɪnˌvɪl] ,

I	came	alone	from	Boston	,	and	when	the	man	said	'	All	out	for	Plainville	,
我	来了	独自的	从	波士顿	,	和	什么时候	这	男人	说	-	全部	出去	为了	普莱恩维尔	,

我独自一人从波士顿来，当那人说“全力以赴前往普莱恩维尔”时，

- [aɪ][dʒʌst] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [fəˈgɒt] [ˈevriθɪŋ] .

'	I	just	jumped	out	and	forgot	everything	.
-	我	只是	跳了起来	出去	和	忘了	一切	.

我当时就跳了出去，把一切都忘了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈnaɪti] , [kænt] [juː; jʊ] ?

But	you	can	lend	me	a	nightie	,	can't	you	?
但	你	能	借	我	一个	睡衣	,	不能	你	?

但是你可以借我一件睡衣，对吧?

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][ˈbɒksɪz] [wɪl] [kʌm] .

and	to	-	morrow	I	think	my	boxes	will	come	.
和	到	-	明天	我	思考	我的	盒子	将要	来	.

我想我的箱子明天就能到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留宿客人(The Staying Guest)
第2/8页

" [səʊ] ['mɑːθə] [prə'vaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɔːdrəʊb] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	So	Martha	provided	her	new	charge	from	her	own	wardrobe	;	and	the
"	所以	玛莎	假如	她	新的	收费	从	她	自己的	衣柜	;	和	这

[tʃaɪld] [lɑːft] ['gliːfəli] [wen] ,

child	laughed	gleefully	when	,
孩子	笑了	兴高采烈地	什么时候	,

于是玛莎从自己的衣橱里拿出衣服给新来的孩子穿；孩子高兴地笑着，

[ɪn][ə; eɪ] [naɪt] - [dres] [fɑː(r)] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌfld] [naɪt] - [kæp] [taɪd]

in	a	night	-	dress	far	too	long	for	her	,	and	a	ruffled	night	-	cap	tied
在	一个	夜晚	-	裙子	远的	也	长的	为了	她	,	和	一个	褶皱的	夜晚	-	帽	系

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

under	her	chin	,
在下面	她	下巴	,

她穿着一件过长的睡裙，下巴上戴着一顶褶皱睡帽。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['redi] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)][bed] . [-]

she	found	herself	ready	to	climb	into	the	four	-	poster	bed	.	[	34	]
她	成立	她自己	准备好	到	爬	进入	这	四	-	海报	床	.	[	-	]

她发现自己已经准备好爬上四柱床了。[34]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['dɪmɪti] ['rʌf(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɒp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪmɪti] ['væləns] [bɪ'ləʊ]

There	was	a	wide	dimity	ruffle	all	around	the	top	,	and	a	dimity	valance	below
那里	曾是	一个	宽的	暗色	褶边	全部	大约	这	顶部	,	和	一个	暗色	价银	以下

,

,

,

顶部周围有一圈宽大的薄纱褶边，下方有一层薄纱帷幔。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['dɪmɪti] ['kɜːtənz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	long	dimity	curtains	all	around	.
和	长的	暗色	窗帘	全部	大约	.

四周都挂着长长的薄纱窗帘。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [luːpt] [bæk] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [wɪð] [hjuːdʒ] [rəʊ'zets] ,

These	were	looped	back	at	one	side	with	huge	rosettes	,
这些	是	循环	后退	在	一	边	和	巨大的	玫瑰花结	,

这些线在一侧用巨大的玫瑰花结环绕起来，

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɑːrθəz] [ə'sɪstəns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [stept] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

and	with	Martha's	assistance	the	little	girl	stepped	on	a	chair	,
和	和	玛莎的	协助	这	小的	女孩	步	在	一个	椅子	,

在玛莎的帮助下，小女孩踩上了一把椅子。

[ænd; ənd][səʊ][ʌp][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['feðə(r)] [bed] .

and	so	up	on	the	high	feather	bed	.
和	所以	向上	在	这	高的	羽毛	床	.

于是，我爬上了高高的羽绒床。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft]

As	she	sank	down	into	it	,	and	it	nearly	closed	over	her	,	she	laughed
作为	她	沉没	向下	进入	它	,	和	它	几乎	关闭	超过	她	,	她	笑了

['merəli] .

merrily	.
兴高采烈地	.

当她沉入其中，几乎被完全淹没时，她开心地笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	It	is	like	drowning	in	the	sea	,	”	she	said	;
”	它	是	喜欢	溺水	在	这	海	,	”	她	说	;

“这就像溺水一样，”她说；

“ [ðə; ði] ['biləu] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

“	the	billows	are	high	on	both	sides	of	me	.
”	这	波澜	是	高的	在	两个都	侧面	的	我	.

“我两侧波涛汹涌。”

[wɛrz] , ['mɑːθə] ? ”

Where's	Cloppy	,	Martha	?	”
在哪里?	邋遢	,	玛莎	?	”

玛莎，克洛皮在哪儿?

“ [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [mɪs] .

“	Here	he	is	,	miss	.
”	这里	他	是	,	错过	.

“小姐，他来了。”

[ʃæl; ʃəl] [ai] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] ? ”

Shall	I	put	him	in	the	cellar	?	”
将	我	放	他	在	这	地窖	?	”

我该把他关进地窖吗?

“ ['selə(r)] ?

“	Cellar	?
”	地窖	?

“地窖?

[nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [pʊt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [pliːz] ; [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [hiː; hi] [woʊnt] ['smʌðə(r)] .

No	,	indeed	;	put	him	at	the	foot	of	the	bed	,	please	;	and	I	hope	he	won't	smother	.
不	,	的确	;	放	他	在	这	脚	的	这	床	,	请	;	和	我	希望	他	惯于	窒息	.

不，千万别这样；请把他放在床脚；我希望他不会窒息。

[əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðiːz] [ʃiːts] [smel] !

Oh	,	how	good	these	sheets	smell	!
哦	,	如何	好的	这些	纸张	闻	!

哦，这些床单闻起来真香!

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] ? ”

Why	do	they	?	”
为什么	做	他们	?	”

他们为什么这样做?

“ [ðæts] ['lævəndə(r)] , [mɪs] ; [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [freʃ] ['lɪnɪn] . ”

“	That's	lavender	,	miss	;	we	always	keep	it	between	the	fresh	linen	.	”
”	那就是	薰衣草	,	错过	;	我们	总是	保持	它	之间	这	新鲜的	亚麻布	.	”

“那是薰衣草，小姐；我们总是把它放在干净的床单里。”

“ [wel] , [ɪts] [dʒʌst] ['lʌvli] .

“	Well	,	it's	just	lovely	.
”	出色地	,	它是	只是	迷人的	.

“嗯，真是太美了。”

[gʊd] [naɪt] , ['mɑːθə] . ”

Good	night	,	Martha	.	”
好的	夜晚	,	玛莎	.	”

“晚安，玛莎。”

“ [gʊd] [naɪt] , [mɪs] , ” [ænd; ənd] ['mɑːθə] [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

“	Good	night	,	miss	,	”	and	Martha	took	the	candle	and	went	away	,
“	好的	夜晚	,	错过	,	”	和	玛莎	采取	这	蜡烛	和	去	离开	,

“晚安，小姐。”玛莎拿起蜡烛走了。

[ænd; ənd] ['leɪdibɜːd] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] . [-]

and	Ladybird	was	asleep	in	ten	seconds	.	[	35	]
和	瓢虫	曾是	睡着了	在	十	秒	.	[	-	]

瓢虫十秒钟就睡着了。[35]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz]

A	FEW	QUESTIONS
一个	很少	问题

几个问题

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['leɪdibɜːd] [wəʊk] ['ɜːli] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

The	next	morning	Ladybird	woke	early	,	with	a	strange	feeling	of	suffocation	.
这	下一个	早晨	瓢虫	觉醒	早期的	,	和	一个	奇怪的	感觉	的	窒息	.

第二天早上，瓢虫早早醒来，感到一种奇怪的窒息感。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmɪti] ['kɜːtənz] , [ðə; ði] ['feðə(r)] [bed] ,

The	day	was	warm	,	and	the	dimity	curtains	,	the	feather	bed	,
这	天	曾是	温暖的	,	和	这	暗色	窗帘	,	这	羽毛	床	,

天气温暖，薄纱窗帘，羽绒被，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [kæp][ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv]

and	the	night	-	cap	all	combined	to	stifle	a	little	girl	who	was	fond	of
和	这	夜晚	-	帽	全部	合并	到	窒息	一个	小的	女孩	WHO	曾是	喜爱	的

[freʃ] [eə(r)] .

fresh	air	.
新鲜的	空气	.

睡前喝的那杯酒，再加上其他种种因素，让一个喜欢呼吸新鲜空气的小女孩感到窒息。

[ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

She	hopped	out	of	bed	and	ran	to	the	window	,
她	跳跃	出去	的	床	和	跑	到	这	窗户	,

她跳下床，跑到窗边。

[ðə; ði]['ekstrə][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['mɑːrθəz] [lɒŋ] [naɪt] - [dres] ['trɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]

the	extra	length	of	Martha's	long	night	-	dress	tripping	her	feet	and
这	额外的	长度	的	玛莎的	长的	夜晚	-	裙子	绊倒	她	脚	和

[flæpɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

flapping	against	her	hands	.
扑	反对	她	双手	.

玛莎的长睡裙太长，绊倒了她的脚，裙摆拍打着她的手。

['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][blaɪndz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] [ɒn][ə; eɪ][və'rændə] [ruːf] ,

Throwing	open	the	blinds	,	she	saw	that	the	window	opened	on	a	veranda	roof	,
投掷	打开	这	百叶窗	,	她	锯	那	这	窗户	打开	在	一个	阳台	屋顶	,

她猛地拉开百叶窗，发现窗户通向阳台屋顶。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [dɪ'laɪtɪdli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ]

and	swinging	herself	over	the	sill	,	she	stood	delightedly	gazing	at	the	spring
和	摇摆	她自己	超过	这	窗台	,	她	站立	欣喜地	凝视	在	这	春天

['bjuːti] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [fɑːm] .

beauty	of	Primrose	Farm	.
美丽	的	报春花	农场	.

她荡过窗台，站在那里，欣喜地凝视着樱草农场的春日美景。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ] ,

She	was	soon	joined	by	Cloppy	,
她	曾是	很快	加入	经过	邋遢	,

不久，克洛皮也加入了她。

[huː] [hæd; həd]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðə(r)] [nest] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

who	had	scrambled	out	of	the	feather	nest	and	followed	in	his	young
WHO	有	打乱	出去	的	这	羽毛	巢	和	随后	在	他的	年轻的

['mɪstrəsɪz] [steps] . [-]

mistress's	steps	.	[	36	]
情妇的	步骤	.	[	-	]

他从羽绒被中爬出来，追随年轻女主人的脚步。[36]

“ [hə'ləʊ] , - [dɒg] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] , “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊə(r)]

“	Hello	,	Cloppy	-	Dog	,	”	she	cried	as	she	picked	him	up	,	“	how	do	you	like	our
“	你好	,	邋遢	-	狗	,	”	她	哭	作为	她	挑选	他	向上	,	“	如何	做	你	喜欢	我们的

[njuː] [həʊm] ?

new	home	?
新的	家	?

“你好，咔哒咔哒的狗狗，”她一边喊着一边抱起它，“你喜欢我们的新家吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] .

I	think	it	is	lovely	.
我	思考	它	是	迷人的	.

我觉得很漂亮。

[lets] [lʊk] [ɪn][æt; ət] [ðiːz] ['wɪndəʊz] .

Let's	look	in	at	these	windows	.
我们来吧	看	在	在	这些	视窗	.

我们来看看这些窗户。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][və'rændə] , [iːtʃ] [wɪð] [kləʊzd] [blaɪndz] .

”	There	were	several	along	the	veranda	,	each	with	closed	blinds	.
”	那里	是	一些	沿着	这	阳台	,	每个	和	关闭	百叶窗	.

“走廊上摆放着好几扇窗户，每扇窗户的百叶窗都是关着的。”

['leɪdibɜːd] [traɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ['əʊpən] ['eni] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] .

Ladybird	tried	them	all	,	but	could	not	open	any	until	she	reached	the	last	one	.
瓢虫	尝试	他们	全部	,	但	可以	不是	打开	任何	直到	她	达到	这	最后的	一	.

瓢虫把所有的盒子都试了一遍，但直到最后一个盒子她才打开。

[ðeə(r)] [ðə; ði][blaɪndz] [fluː] ['əʊpən][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [dis'kləuz] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ]

There	the	blinds	flew	open	at	her	touch	and	disclosed	an	open	window
那里	这	百叶窗	飞翔	打开	在	她	触碰	和	披露	一个	打开	窗户

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ['dɪmɪti] ['kɜːtənz] [taɪd] [bæk] [wɪð] [bluː] ['rɪbənz] .

with	a	pair	of	the	ever	-	recurring	dimity	curtains	tied	back	with	blue	ribbons	.
和	一个	一对	的	这	曾经	-	再次发生的	暗色	窗帘	系	后退	和	蓝色的	丝带	.

她轻轻一碰，百叶窗就开了，露出一扇敞开的窗户，窗户上挂着一副常见的昏暗窗帘，用蓝色丝带系了起来。

['leɪdibɜːd] [pɜːtʃt] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

Ladybird	perched	herself	on	the	window	-	sill	and	surveyed	the	room	.
瓢虫	栖息	她自己	在	这	窗户	-	窗台	和	调查	这	房间	.

瓢虫栖息在窗台上，环顾四周。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)nd] [bed] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ɪn] ,

Opposite	the	window	was	a	curtained	bed	like	the	one	she	had	slept	in	,
对面的	这	窗户	曾是	一个	帘幕	床	喜欢	这	一	她	有	睡着了	在	,

窗户对面是一张拉着帘子的床，跟她睡过的那张一模一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ə; eɪ] [naɪt] - [kæpt] [feɪs] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd]

and	as	she	looked	,	a	night	-	capped	face	appeared	at	the	opening	and
和	作为	她	看起来	,	一个	夜晚	-	封顶	脸	出现	在	这	开幕	和

[stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)] .

stared	at	the	intruder	.
凝视	在	这	入侵者	.

她望去，只见门口出现了一张戴着睡帽的脸，正盯着入侵者。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs]

Except	that	the	face	between	the	window	-	curtains	was	young	,	and	the	face
除了	那	这	脸	之间	这	窗户	-	窗帘	曾是	年轻的	,	和	这	脸

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][bed] - ['kɜːtənz] [wɒz; wəz][əʊld] ,

between	the	bed	-	curtains	was	old	,
之间	这	床	-	窗帘	曾是	老的	,

只不过，窗帘后面的脸很年轻，床帘后面的脸很老。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

it	was	almost	like	a	reflection	in	a	mirror	.
它	曾是	几乎	喜欢	一个	反射	在	一个	镜子	.

就像镜子里的倒影一样。

['leɪdibɜːd] [smaɪld] [məʊst] [ɪnˈgeɪdʒɪŋli] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] :

Ladybird	smiled	most	engagingly	and	chanted	:
瓢虫	微笑	最多	引人入胜	和	吟诵	:

瓢虫露出了最迷人的笑容，并唱道：

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ɑːnt] [dɔːˈrɪndə] ; [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] . ” [-]

“	Good	morning	,	Aunt	Dorinda	;	I'm	sitting	in	your	window	.	”	[	37	]
“	好的	早晨	,	阿姨	多琳达	;	我是	坐着	在	你的	窗户	.	”	[	-	]

“早上好，多琳达阿姨；我正坐在您的窗边。”[37]

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	then	,	with	the	little	dog	still	in	her	arms	,	she	jumped	down	into	the
和	然后	,	和	这	小的	狗	仍然	在	她	武器	,	她	跳了起来	向下	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

然后，她抱着小狗跳进了房间。

“ [aɪl] [dʒʌst][hɒp][ɪn] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bed] , “

“	I'll	just	hop	in	beside	you	for	a	minute	,	”	said	she	,	approaching	the	bed	,	“
“	患病的	只是	跳	在	旁	你	为了	一个	分钟	,	”	说	她	,	接近	这	床	,	“

“我就在你旁边躺一会儿，”她说着，走向床边，“

- [kɔːz] [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] — [ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔːm] ['mɔːnɪŋ] .

'	cause	my	feet	are	cold	—	though	it's	a	lovely	warm	morning	.
-	原因	我的	脚	是	寒冷的	—	尽管	它是	一个	迷人的	温暖的	早晨	.

因为我的脚很冷——尽管今天是个温暖宜人的早晨。

[wɒt] [taɪm] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['brekfəst] ?

What	time	do	you	have	breakfast	?
什么	时间	做	你	有	早餐	?

你几点吃早餐?

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] ['snʌgl] [hɜː'self] , [dɒg][ænd; ənd][ɔːl] , ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [bed] ,

”	As	she	spoke	she	snuggled	herself	,	dog	and	all	,	into	her	aunt's	bed	,
”	作为	她	辐	她	依偎着	她自己	,	狗	和	全部	,	进入	她	姑姑的	床	,

“她一边说着，一边把自己连同狗狗一起蜷缩在她姑姑的床上。”

[ænd; ənd] ['sɒftli] ['pætɪd] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [tʃiːk] .

and	softly	patted	the	old	lady's	cheek	.
和	轻轻	轻拍	这	老的	女士的	脸颊	.

然后轻轻拍了拍老太太的脸颊。

[mɪs] [dɔː'rɪndə] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɜːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

Miss	**Dorinda**	**knew**	**she**	**ought**	**to**	**be**	**stern**	**,**	**but**	**it**	**was**	**impossible**	**,**
错过	多琳达	知道	她	应该	到	是	船尾	,	但	它	曾是	不可能的	,

多琳达小姐知道自己应该严厉一些，但这根本不可能。

[wɪð] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ɪts][bɪg][kæp] - ['rʌf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

with	**the**	**little**	**childish**	**face**	**framed**	**in**	**its**	**big**	**cap**	**-**	**ruffle**	**looking**	**up**	**into**	**her**	**own**	**,**
和	这	小的	幼稚	脸	框	在	它是	大的	帽	-	褶边	寻找	向上	进入	她	自己的	,

她稚嫩的小脸蛋儿被大大的帽檐衬托着，仰头望着自己的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	**she**	**said**	**:**
和	她	说	:

她说：

“ [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] , ['dɪəri] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? ”

“	**About**	**eight**	**o'clock**	**,**	**dearie**	**;**	**are**	**you**	**hungry**	**?**	**”**
“	关于	八	点钟	,	亲爱的	;	是	你	饥饿的	?	”

“亲爱的，大概八点钟吧；你饿了吗？”

“ [jes] , - [em] ; [aɪm] - [məʊst] [stɑːvd] .

“	**Yes**	**,**	**'**	**m**	**;**	**I'm**	**'**	**most**	**starved**	**.**
“	是的	,	-	米	;	我是	-	最多	饥饿	.

“是的，我饿极了。”

[ðə; ðiː] [treɪn] [wɒz; wəz] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] ['sʌpə(r)] . ”

The	**train**	**was**	**late**	**last**	**night**	**,**	**and**	**I**	**didn't**	**get**	**any**	**supper**	**.**	**”**
这	火车	曾是	晚的	最后的	夜晚	,	和	我	没有	得到	任何	晚餐	.	”

昨晚火车晚点了，我没吃晚饭。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

“	**Why**	**,**	**you**	**poor**	**child**	**!**
“	为什么	,	你	贫穷的	孩子	!

“你这可怜的孩子！”

[ðeə(r)] , [ðæts] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] - [bel] .

There	**,**	**that's**	**the**	**rising**	**-**	**bell**	**.**
那里	,	那就是	这	上升	-	钟	.

看，那就是升钟。

[rʌn] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [dres] ; [ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [wɪl] [rɪŋ] [ɪn][dʒʌst]

Run	**right**	**back**	**to**	**your**	**room**	**and**	**dress**	**;**	**the**	**breakfast**	**-**	**bell**	**will**	**ring**	**in**	**just**
跑步	正确的	后退	到	你的	房间	和	裙子	;	这	早餐	-	钟	将要	戒指	在	只是

['θɜːti] ['mɪnɪts] .

thirty	**minutes**	**.**
三十	分钟	.

赶紧回房间穿衣服；还有三十分钟就要吃早饭了。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] ? ” [-]

Can	**you**	**be**	**ready**	**?**	**”**	**[**	**38**	**]**
能	你	是	准备好	?	”	[	-	]

你准备好了吗？[38]

“ [ɪn] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ?

“	**In**	**thirty**	**minutes**	**?**
“	在	三十	分钟	?

“三十分钟后？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [səʊ] ! ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['lɑːfɪŋ] .

I	**should**	**hope**	**so**	**!**	**”**	**said**	**Ladybird**	**,**	**laughing**	**.**
我	应该	希望	所以	!	”	说	瓢虫	,	笑	.

“但愿如此！”瓢虫笑着说。

['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][dɒg] ,

Gathering	up	her	dog	,
采集	向上	她	狗	,

她抱起她的狗，

[ʃiː; ʃi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][və'rændə] [ruːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

she	stepped	through	the	window	and	ran	along	the	veranda	roof	to	her	own	room	.
她	步	通过	这	窗户	和	跑	沿着	这	阳台	屋顶	到	她	自己的	房间	.

她从窗户跳出去，沿着阳台屋顶跑回了自己的房间。

['piːpɪŋ] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɑːθə] ['steərɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [bed] .

Peeping	in	,	she	saw	Martha	staring	in	dismay	at	the	empty	bed	.
偷窥	在	,	她	锯	玛莎	凝视	在	沮丧	在	这	空的	床	.

她偷偷往里看，看到玛莎惊恐地盯着空荡荡的床。

“ [hə'ləʊ] , ['mɑːθə] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['geɪli] , “ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [lɒst] ?

“	Hello	,	Martha	,	”	she	cried	gaily	,	“	did	you	think	I	was	lost	?
“	你好	,	玛莎	,	”	她	哭	兴高采烈地	,	“	做过	你	思考	我	曾是	丢失的	?

“你好，玛莎，”她兴高采烈地喊道，“你以为我迷路了吗？”

[aɪv] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][maɪ] [ɑːnt] ; [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I've	been	calling	on	my	aunt	;	it's	such	a	lovely	morning	for	visiting	,	you	know	.
我已经	到过	呼叫	在	我的	阿姨	;	它是	这样的	一个	迷人的	早晨	为了	访问	,	你	知道	.

我一直在拜访我的姑姑；你知道，今天早上天气真好，很适合拜访她。

[bʌt; bət][aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] ,

But	I'm	as	hungry	as	a	bear	,
但	我是	作为	饥饿的	作为	一个	熊	,

但我饿得像头熊一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [get] [drest] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['brekfəst] .

and	now	I	think	I'll	get	dressed	and	go	to	breakfast	.
和	现在	我	思考	患病的	得到	穿着	和	去	到	早餐	.

现在我想我该穿好衣服去吃早餐了。

” [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mɑːrθəz] [ə'sɪstəns] [hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] ;

”	She	jumped	into	the	room	,	and	with	Martha's	assistance	her	toilette	was	soon	made	;
”	她	跳了起来	进入	这	房间	,	和	和	玛莎的	协助	她	厕所	曾是	很快	制成	;

她跳进房间，在玛莎的帮助下，很快就梳洗完毕；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][dɒg][ænd; ənd] [went] ['dɑːnsɪŋ] [daʊn] - [steəz] .

then	she	seized	her	dog	and	went	dancing	down	-	stairs	.
然后	她	查获	她	狗	和	去	跳舞	向下	-	楼梯	.

然后她抓起她的狗，跳着舞下了楼。

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [θruː] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

After	wandering	through	several	of	the	large	rooms	she	came	to	the	dining	-	room	,
后	漫游	通过	一些	的	这	大的	房间	她	来了	到	这	用餐	-	房间	,

她逛了好几个大房间后，来到了餐厅。

[weə(r)] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][leɪd] ; ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə]

where	the	breakfast	-	table	was	laid	;	seeing	nothing	to	eat	,	she	went	on	to
在哪里	这	早餐	-	桌子	曾是	铺设	;	看到	没有什么	到	吃	,	她	去	在	到

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

她走到摆放着早餐桌的地方，发现没有东西吃，便去了厨房。

['brɪdʒɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [nəʊ]['kaɪndli] [aɪ] ,

Bridget	looked	at	her	with	no	kindly	eye	,
布里奇特	看起来	在	她	和	不	亲切地	眼睛	,

布里奇特用毫无善意的眼神看着她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ri'zent] ['eni] [ɪn'truːʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

for	she	resented	any	intrusion	on	the	quiet	of	Primrose	Hall	as	much	as
为了	她	怨恨	任何	入侵	在	这	安静的	的	报春花	大厅	作为	很多	作为

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [dɪd] . [-]

Miss	Priscilla	did	.	[	39	]
错过	普里西拉	做过	.	[	-	]

因为她和普里西拉小姐一样，对任何打扰樱草花堂宁静的事情都感到不满。[39]

[bʌt; bət] [wen] ['leɪdibɜːd] [sed] ['wɪstfəli] , “ [aɪm] ['veri] ['hʌŋgri] ,

But	when	Ladybird	said	wistfully	,	“	I'm	very	hungry	,
但	什么时候	瓢虫	说	怅然地	,	“	我是	非常	饥饿的	,

但当瓢虫依依不舍地说：“我好饿啊”时，

” [ðə; ði] [gʊd] - [hɑːtɪd] [əʊld] [kʊk] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv]

”	the	good	-	hearted	old	cook	fell	a	victim	at	once	to	the	irresistible	charm	of
”	这	好的	-	心地	老的	厨师	跌倒	一个	受害者	在	一次	到	这	无法抗拒	魅力	的

[ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] .

the	strange	child	.
这	奇怪的	孩子	.

心地善良的老厨娘立刻就被这个古怪孩子的迷人魅力所吸引。

“ [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [ðæt] , [mɪs] ?

“	Are	ye	that	,	miss	?
”	是	是的	那	,	错过	?

“小姐，你是那个人吗？”

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [jiː; ji] [laɪk] [naʊ] ? ”

And	what	would	ye	like	now	?	”
和	什么	会	是的	喜欢	现在	?	”

你现在想要什么?

“ [əʊ] , ['eniθɪŋ] ! — [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ;

“	Oh	,	anything	!	—	I	don't	care	what	;
”	哦	,	任何事物	!	—	我	不	关心	什么	;

“哦，什么都行！——我不在乎是什么；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ? ”

and	if	I	go	and	sit	at	the	table	will	you	bring	me	something	?	”
和	如果	我	去	和	坐	在	这	桌子	将要	你	带来	我	某物	?	”

如果我去桌边坐下，你会给我拿点什么吗?

“ [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] , [mɪs] .

“	I	will	indeed	,	miss	.
”	我	将要	的确	,	错过	.

“我一定会想念的。”

[rʌn] [ə'lɒŋ] , [θɪn] , [ænd; ənd][set][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːrnɪnst] [ðə; ði][saɪd] - [bɔːd] .

Run	along	,	thin	,	and	set	at	the	place	forninst	the	side	-	board	.
跑步	沿着	,	薄的	,	和	放	在	这	地方	福宁斯特	这	边	-	木板	.

沿着边缘铺薄，放在餐具柜前面。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
" And so that's how it happened that when , a few minutes later ,
" 和 所以 那就是 如何 它 发生 那 什么时候 , 一个 很少 分钟 之后 ,

"事情就是这样发生的，几分钟后，

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] [mɪs] [dɔː'rɪndə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [gest]
Miss Priscilla and Miss Dorinda came into the dining - room they found their guest
错过 普里西拉 和 错过 多琳达 来了 进入 这 用餐 - 房间 他们 成立 他们的 客人
[ɪn'skɒnst] [æt; ət][ðeə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] ['veri] [mʌtʃ] .
ensconced at their table and apparently enjoying herself very much .
安顿下来 在 他们的 桌子 和 显然 享受 她自己 非常 很多 .

普里西拉小姐和多琳达小姐走进餐厅，发现她们的客人正安坐在餐桌旁，显然玩得很开心。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːnti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋli] .
" Good morning , aunties , " she said smilingly .
" 好的 早晨 , 阿姨们 , " 她 说 微笑着 .

"早上好，阿姨们，"她笑着说。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət]['truːli] ,
" I ought to have waited for you , I know , but truly ,
" 我 应该 到 有 等待 为了 你 , 我 知道 , 但 真的 ,

"我知道我应该等你，但是真的，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] [ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] .
I was so hungry I just couldn't .
我 曾是 所以 饥饿的 我 只是 不能 .

我饿得实在吃不下饭了。

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] !
And Bridget brought me such lovely things !
和 布里奇特 带来 我 这样的 迷人的 事物 !

布里奇特给我带了好多可爱的东西!

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm] [bɪ'fɔː(r)] .
I never had strawberries and cream before .
我 绝不 有 草莓 和 奶油 前 .

我以前从没吃过草莓奶油。

[duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['dɪʃɪz] ?
Do you always use these beautiful blue - and - white dishes ?
做 你 总是 使用 这些 美丽的 蓝色的 - 和 - 白色的 菜肴 ?

你一直都用这些漂亮的蓝白餐具吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [juː; jʊ] ['nidnt] [get][ðem; ðəm] [aʊt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [kʌm] . " [-]
For if you don't , you needn't get them out just because I've come . " [40]
为了 如果 你 不 , 你 不必 得到 他们 出去 只是 因为 我已经 来 . " [-]

即使你不这样做，也不必因为我来了就把它们弄出去。"[40]

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [juːz][ðem; ðəm] , " [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ; " [wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
" We always use them , " said Miss Priscilla ; " we have used them for
" 我们 总是 使用 他们 , " 说 错过 普里西拉 ; " 我们 有 用过的 他们 为了
['fɔːti] [j'iəz] ,
forty years ,
四十 年 ,

"我们一直都在用它们，"普里西拉小姐说；"我们已经用了四十年了。"

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [piːs] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['brəʊkən] . "
and not a piece has ever been broken . "
和 不是 一个 片 有 曾经 到过 破碎的 . "

没有一件部件损坏过。"

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
“ Is that so ? ” said Ladybird , with great interest ,
“ 是 那 所以 ? ” 说 瓢虫 , 和 伟大的 兴趣 ,

“真是这样吗？”瓢虫饶有兴趣地问道。

[kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
quite unconscious that the remark was intended for a warning to herself ,
相当 无意识 那 这 评论 曾是 故意的 为了 一个 警告 到 她自己 ,

她完全没有意识到这句话其实是在警告自己。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['məuʃənz] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dʒestʃəz] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði]
as her quick motions and unexpected gestures seemed to threaten the
作为 她 快的 运动 和 意外 手势 似乎 到 威胁 这
['seɪfti] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][və'sɪnəti] .
safety of anything in her vicinity .
安全 的 任何事物 在 她 附近 .

她快速的动作和出人意料的举动似乎威胁着周围一切事物的安全。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['strɔːb(ə)riz] , [ʃiː; ʃi][sæt] [bæk] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪn]
Having finished her strawberries , she sat back , and throwing her little thin
拥有 完成的 她 草莓 , 她 卫星 后退 , 和 投掷 她 小的 薄的
[ɑːmz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
arms above her head ,
武器 多于 她 头 ,

她吃完草莓后，向后靠去，把她瘦小的胳膊举过头顶。

[grɑːsp, græsp][ðə; ði] [kɑːrvd] [nɒbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] .
grasped the carved knobs of the high , old - fashioned chair .
抓住 这 雕刻 旋钮 的 这 高的 , 老的 - 造型 椅子 .

握住那把高高的老式椅子的雕花把手。

“ [waɪ] , [jʊr; jər] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['ɑːnti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ Why , you're just like me , aunty , ” she said ;
“ 为什么 , 你是 只是 喜欢 我 , 阿姨 , ” 她 说 ;

“哎呀，你跟我一样啊，阿姨，”她说；

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][duː; də] — [tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [best] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] .
“ I think that's the right way to do — to use your best things every day .
“ 我 思考 那就是 这 正确的 方式 到 做 — 到 使用 你的 最好的 事物 每一个 天 .

“我认为这是正确的做法——每天都用自己最好的东西。”

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ;
It's such a comfort to see them around ;
它是 这样的 一个 舒适 到 看 他们 大约 ;

看到他们在身边真是令人感到安慰；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nɪdnt] [breɪk] ['tʃaɪnə][ɔː(r)] [glɑːs] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
and you needn't break china or glass just because you use it .
和 你 不必 休息 中国 或者 玻璃 只是 因为 你 使用 它 .

你使用瓷器或玻璃制品并不意味着一定要打碎它们。

[waɪ] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Why , I'll show you what can be done with them ,
为什么 , 患病的 展示 你 什么 能 是 完毕 和 他们 ,

我这就向你展示它们能做什么。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] ['keəf(ə)l] . ” [-]
and there's not the slightest danger if you're careful . ” [41]
和 有 不是 这 丝毫 危险 如果 你是 小心 . ” [-]

只要小心谨慎，就不会有丝毫危险。”[41]

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] , [ænd; ənd] [reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] ,

As	the	child	spoke	,	she	pushed	away	her	plate	,	and	ranged	her	cup	,
作为	这	孩子	辐	,	她	推动	离开	她	盘子	,	和	范围	她	杯子	,

['sɔːsə(r)] ,

saucer	,
碟子	,

孩子说话的时候，她把盘子推开，摆放好杯子和碟子。

[ænd; ənd] [glɑːs] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

and	glass	in	a	row	in	front	of	her	,
和	玻璃	在	一个	排	在	正面	的	她	,

她面前摆着一排玻璃杯，

[ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	seized	a	spoon	in	one	hand	and	a	fork	in	the	other	.
和	查获	一个	勺子	在	一	手	和	一个	叉	在	这	其他	.

他一手拿着勺子，一手拿着叉子。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [kruːn] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

Then	in	a	sweet	,	crooning	voice	she	began	to	sing	:
然后	在	一个	甜的	,	低吟浅唱	嗓音	她	开始	到	唱歌	:

然后她用甜美柔和的声音开始唱歌：

“ [ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [əˈkweɪntəns] [biː; bi] [fəˈgɒt] ,

“	Should	auld	acquaintance	be	forgot	,
“	应该	老	熟人	是	忘了	,

“如果忘记了老朋友，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd] ?

And	never	brought	to	mind	?
和	绝不	带来	到	头脑	?

从未想过这个问题?

” ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] ['laɪtli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['æksentɪd] [nəʊts] ,

”	striking	her	glass	lightly	with	her	spoon	at	the	accented	notes	,
”	引人注目	她	玻璃	轻轻	和	她	勺子	在	这	重音	笔记	,

“用勺子轻轻敲击酒杯，以配合重音音符的演奏。”

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɔːlˈtɜːnətli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][kʌp][ænd; ənd]['sɔːsə(r)] .

and	beating	an	accompaniment	alternately	on	her	cup	and	saucer	.
和	殴打	一个	伴奏	交替	在	她	杯子	和	碟子	.

她交替地用杯子和碟子敲击着伴奏。

[mɪs] [prɪ'sɪləz] [aɪz] [gruː] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒəd]

Miss	Priscilla's	eyes	grew	almost	as	big	as	her	precious	and	endangered
错过	普莉希拉的	眼睛	生长	几乎	作为	大的	作为	她	宝贵的	和	濒危

['sɔːsəz] ,

saucers	,
碟子	,

普里西拉小姐的眼睛睁得几乎和她那珍贵而又岌岌可危的碟子一样大了，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][tjuːn] , [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] , ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] , [wɪð] [ɪts] ['tɪŋklɪŋ]

but	the	dear	old	tune	,	sung	in	the	pretty	,	childish	voice	,	with	its	tinkling
但	这	亲爱的	老的	调	,	唱	在	这	漂亮的	,	幼稚	嗓音	,	和	它是	叮叮当当

[əˈkʌmpənɪmənt] ,

accompaniment	,
伴奏	,

但是那首亲爱的老歌，用甜美稚嫩的声音唱着，伴着叮叮当当的伴奏，

[held] [hɜː(r); hə(r)] ['spelbaʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

held	her	spellbound	,	and	she	said	not	a	word	.
握住	她	着迷	,	和	她	说	不是	一个	单词	.

她被迷住了，一句话也说不出来。

[æz; əz] ['leɪdibɜːd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [rɪ'freɪn] [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] :

As	Ladybird	finished	the	refrain	she	said	eagerly	:
作为	瓢虫	完成的	这	避免	她	说	急切地	:

瓢虫唱完副歌后，急切地说：

“ [naʊ] [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ][tæp][jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð]

“ Now	we'll	do	it	again	,	and	you	both	tap	your	glasses	and	sing	with
“ 现在	出色地	做	它	再次	,	和	你	两个都	轻敲	你的	眼镜	和	唱歌	和

[ˌem 'iː] . ” [-]

me	.	”	[	42	]
我	.	”	[	-	]

“现在我们再来一遍，你们俩敲敲酒杯，和我一起唱歌。”[42]

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	would	you	believe	it	?
和	会	你	相信	它	?

你相信吗?

[ðəʊz] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tæpt] [ɒn][ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)]

Those	two	old	ladies	were	so	interested	that	they	tapped	on	their	glasses	with	their
那些	二	老的	女士们	是	所以	感兴趣的	那	他们	轻敲	在	他们的	眼镜	和	他们的

[θɪn] [əʊld]['sɪlvə(r)] [spuːn] ,

thin	old	silver	spoons	,
薄的	老的	银	勺子	,

那两位老太太兴致勃勃，用她们那纤细的旧银勺轻轻敲着杯子。

[ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [θɪn] [əʊld] ['vɔɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] .

and	sang	with	their	thin	old	voices	for	all	they	were	worth	.
和	唱	和	他们的	薄的	老的	声音	为了	全部	他们	是	值得	.

他们用苍老的嗓音竭尽全力地歌唱。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] , ” [əb'zɜːvd] ['leɪdibɜːd] , [ə'pruːvɪŋli] , [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪd]

“ That	was	very	pretty	,	” observed	Ladybird	,	approvingly	,	when	at	last	they	all	laid
“ 那	曾是	非常	漂亮的	,	” 观察到	瓢虫	,	赞许地	,	什么时候	在	最后的	他们	全部	铺设

[daʊn] [ðeə(r)] [spuːn] .

down	their	spoons	.
向下	他们的	勺子	.

“真漂亮，”瓢虫赞许地说道，最后大家都放下了勺子。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juːv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] ,

“ And	now	if	you've	finished	your	breakfast	,	Aunt	Priscilla	,
“ 和	现在	如果	你已经	完成的	你的	早餐	,	阿姨	普里西拉	,

“那么，普里西拉阿姨，如果您已经吃完早餐了，

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ?

will	you	take	me	out	and	show	me	round	the	garden	?
将要	你	拿	我	出去	和	展示	我	圆形的	这	花园	?

你愿意带我出去参观一下花园吗?

” [bʌt; bət] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] [hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

” But	Miss	Priscilla	Flint	had	by	no	means	lost	her	mind	entirely	,	and	she
” 但	错过	普里西拉	燧石	有	经过	不	方法	丢失的	她	头脑	完全	,	和	她

[sed] :

said	:
说	:

“但是普里西拉·弗林特小姐并没有完全失去理智，她说：”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,

“ You	have	no	time	to	go	round	the	garden	,
“ 你	有	不	时间	到	去	圆形的	这	花园	,

“你没时间逛花园，

— [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

—	you	are	to	start	back	to	Boston	this	morning	,
—	你	是	到	开始	后退	到	波士顿	这	早晨	,

你今天早上就要启程返回波士顿了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . ”

and	from	there	to	London	as	soon	as	possible	.	”
和	从	那里	到	伦敦	作为	很快	作为	可能的	.	”

然后尽快从那里前往伦敦。”

“ [əʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪz] [smaɪl] ,

“	Oh	,	am	I	?	”	said	Ladybird	,	with	a	wise	smile	,
“	哦	,	是	我	?	”	说	瓢虫	,	和	一个	明智的	微笑	,

“哦，是吗？”瓢虫带着睿智的微笑说道。

[ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][æz; əz][ɒv; əv][wʌn] ['hjuːmə] [ə; eɪ] ['weɪwəd] [tʃaɪld] .

and	an	air	as	of	one	humoring	a	wayward	child	.
和	一个	空气	作为	的	一	幽默	一个	任性的	孩子	.

一副哄哄顽皮孩子的样子。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [sɪ'vɪəli] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] ,

“	You	are	indeed	,	”	said	her	aunt	,	severely	;	“	and	now	,
“	你	是	的确	,	”	说	她	阿姨	,	严重	;	“	和	现在	,

“你确实是，”她姑妈严厉地说；“现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

if	you	will	come	into	the	morning	-	room	with	us	,
如果	你	将要	来	进入	这	早晨	-	房间	和	我们	,

如果你愿意和我们一起到晨间休息室来，

[wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] . ”

we	will	ask	you	a	few	questions	before	you	go	.	”
我们	将要	问	你	一个	很少	问题	前	你	去	.	”

在你离开之前，我们会问你几个问题。

“ [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɒn] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [hænd][ɪn]

“	All	right	,	come	on	,	”	said	Ladybird	;	and	she	grasped	Miss	Priscilla's	hand	in
“	全部	正确的	,	来	在	,	”	说	瓢虫	;	和	她	抓住	错过	普莉希拉的	手	在

[bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

both	her	own	,
两个都	她	自己的	,

“好了，走吧，”瓢虫说；她用自己的双手紧紧握住普里西拉小姐的手，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [saɪd] . [-] “

and	danced	along	at	the	old	lady's	side	.	[	43	]	“
和	跳舞	沿着	在	这	老的	女士的	边	.	[	-	]	“

然后伴着老太太的身影翩翩起舞。[43]

- [ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi] [fə'gɒt] ? - ” [-]

'	Should	auld	acquaintance	be	forgot	?	'	”	[	45	]
-	应该	老	熟人	是	忘了	?	-	”	[	-	]

“难道应该忘记老朋友吗？”[45]

[mɪs] [dɔː'rɪndə] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [tʊk] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [siːts] [ɪn]

Miss	Dorinda	followed	,	and	she	and	her	sister	took	their	accustomed	seats	in
错过	多琳达	随后	,	和	她	和	她	姐姐	采取	他们的	习惯	座位	在

[ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] .

the	bay	-	window	.
这	湾	-	窗户	.

多琳达小姐随后跟了上来，她和妹妹照例在凸窗边坐了下来。

[ðen] ['leɪdibɜːd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ləʊ] ['ɒtəmən] [æt; ət] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [saɪd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn]
Then **Ladybird** **placed** **a** **low** **ottoman** **at** **Miss** **Priscilla's** **side** **and** **sat** **down** **upon**
然后 瓢虫 放置 一个 低的 奥斯曼 在 错过 普莉希拉的 边 和 卫星 向下 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

然后，瓢虫小姐在普里西拉小姐身边放了一个矮凳，自己也坐了下来。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [niː] .
and **laid** **her** **head** **against** **her** **aunt's** **knee** **.**
和 铺设 她 头 反对 她 姑姑的 膝盖 .

她把头靠在姑姑的膝盖上。

[ɔːl'ðəʊ] [mɪs] [dɔː'rɪndə] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [əb'zɜːvə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [s'ɒfte] ,
Although **Miss** **Dorinda** **might** **seem** **to** **a** **casual** **observer** **to** **be** **a** **softer** **,**
虽然 错过 多琳达 可能 似乎 到 一个 随意的 观察员 到 是 一个 更柔和 ,

虽然在不经意的观察者看来，多琳达小姐可能显得比较温柔，

['kɪndə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] ,
kinder **nature** **than** **her** **elder** **sister** **,**
幼儿园 自然 比 她 长老 姐姐 ,

比姐姐性格更善良

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ['leɪdibɜːd] [felt] [mɔː(r)] [ə'træktɪd] [tə'wɔːd] [mɪs] [prɪ'sɪlə]
yet **for** **some** **unaccountable** **reason** **Ladybird** **felt** **more** **attracted** **toward** **Miss** **Priscilla**
然而 为了 一些 无法解释 原因 瓢虫 毛毡 更多的 吸引 朝向 错过 普里西拉
; [ænd; ənd] , [tuː] ,
; **and** **,** **too** **,**
; 和 , 也 ,

然而，出于某种无法解释的原因，瓢虫小姐却更喜欢普里西拉小姐；而且，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [ɔː'redi] [siː] [ðæt] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [lɔː] [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] ,
the **child** **could** **already** **see** **that** **Miss** **Priscilla's** **word** **was** **law** **at** **Primrose** **Hall** **,**
这 孩子 可以 已经 看 那 错过 普莉希拉的 单词 曾是 法律 在 报春花 大厅 ,

孩子已经能看出，在樱草花庄园，普里西拉小姐的话就是圣旨。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [dɔː'rɪndə] ['mɪəli] [ˌækwi'es] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [dɪ'sɪʒnz] .
and **that** **Miss** **Dorinda** **merely** **acquiesced** **in** **her** **sister's** **decisions** **.**
和 那 错过 多琳达 仅仅 默许 在 她 姐妹 决策 .

多琳达小姐只是默许了她姐姐的决定。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] [ðæt] ['æktʃuːeɪtɪd] ['leɪdibɜːd] ,
But **it** **was** **no** **spirit** **of** **diplomacy** **that** **actuated** **Ladybird** **,**
但 它 曾是 不 精神 的 外交 那 驱动 瓢虫 ,

但促使"瓢虫"行动的并非外交精神。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kə'res] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
and **she** **caressed** **Miss** **Priscilla's** **hand** **for** **the** **simple** **reason** **that** **she** **was**
和 她 被爱抚 错过 普莉希拉的 手 为了 这 简单的 原因 那 她 曾是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [stɜːn] [əʊld] ['leɪdi] .
beginning **to** **love** **the** **stern** **old** **lady** **.**
开始 到 爱 这 船尾 老的 女士 .

她抚摸着普里西拉小姐的手，原因很简单，她开始爱上了这位严厉的老太太。

" [naʊ] , " [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] , " [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt]
" **Now** **,** **"** **said** **Miss** **Priscilla** **,** **glaring** **at** **her** **niece** **,** **"** **will** **you** **tell** **me** **what**
" 现在 , " 说 错过 普里西拉 , 刺眼 在 她 侄女 , " 将要 你 告诉 我 什么
[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ? "
your **name** **is** **?** **"**
你的 姓名 是 ? "

"现在，"普里西拉小姐怒视着她的侄女说，"你倒是告诉我你叫什么名字啊？"

“ ['leɪdibɜːd] ['lʌvəl] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] . [-]

“	**Ladybird**	**Lovell**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**with**	**a**	**bewitching**	**smile**	**.**	**[**	**46**	**]**
”	瓢虫	洛弗尔	,	”	说	这	小的	女孩	,	和	一个	迷人的	微笑	.	[	-	]

“瓢虫洛弗尔，”小女孩说着，露出了迷人的微笑。[46]

“ [aɪ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [neɪm] , [nɒt] [ðæt] [əb'sɜːd] ['nɪkneɪm] . ”

“	**I**	**mean**	**your**	**real**	**name**	**,**	**not**	**that**	**absurd**	**nickname**	**.**	**”**
”	我	意思是	你的	真实的	姓名	,	不是	那	荒诞	昵称	.	”

“我是指你的真名，不是那个荒唐的昵称。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['riːəl] [neɪm] .

“	**It**	**is**	**my**	**real**	**name**	**.**
”	它	是	我的	真实的	姓名	.

“这是我的真名。”

[aɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] . ”

I	**never**	**had**	**any**	**other**	**.**	**”**
我	绝不	有	任何	其他	.	”

我从来没有别的。

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	**Nonsense**	**!**
”	废话	!

“废话！

[jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] [lə'viniə] ['lʌvəl] . ”

Your	**real**	**name**	**is**	**Lavinia**	**Lovell**	**.**	**”**
你的	真实的	姓名	是	拉维尼亚	洛弗尔	.	”

你的真名是拉维尼亚·洛弗尔。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

“	**It**	**is**	**?**
”	它	是	?

“这是?

[ɔːl] [raɪt] — [lə'viniə] ['lʌvəl] , [ðen] .

All	**right**	**—**	**Lavinia**	**Lovell**	**,**	**then**	**.**
全部	正确的	—	拉维尼亚	洛弗尔	,	然后	.

好吧——那就叫拉维尼亚·洛弗尔吧。

[aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] . ”

I	**don't**	**mind**	**.**	**”**
我	不	头脑	.	”

我不介意。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ”

“	**And**	**how**	**old**	**are**	**you**	**?**	**”**
”	和	如何	老的	是	你	?	”

你多大了?

“ [twelv] [j'iəz] [əʊld] . ”

“	**Twelve**	**years**	**old**	**.**	**”**
”	十二	年	老的	.	”

“十二岁。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] !

“	**You**	**are**	**not**	**!**
”	你	是	不是	!

“你不是！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔː'tiːn] . ”

You	**are**	**fourteen**	**.**	**”**
你	是	十四	.	”

你十四岁了。

“ [jes] , - [em] . [ˌfɔːˈtiːn] .
“ Yes , ' m . Fourteen .
” 是的 , - 米 . 十四 .

“是的，我十四岁。”

” ['leɪdibɜːd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [triːt] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['luːnətɪk] [huː]
” Ladybird began to treat her aunt as one would treat a harmless lunatic who
” 瓢虫 开始 到 对待 她 阿姨 作为 一 会 对待 一个 无害 疯子 WHO
[mʌst; məst][biː; bi] ['hjuːmə] ,
must be humored ,
必须 是 幽默 ,

“瓢虫开始像对待一个无害的疯子一样对待她的姑妈，觉得她需要被哄着。”

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] .
whatever she might say .
任何 她 可能 说 .

不管她会说什么。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [streɪt] [blæk] [heə(r)] ?
“ And why have you black eyes and straight black hair ?
” 和 为什么 有 你 黑色的 眼睛 和 直的 黑色的 头发 ?

“你为什么有黑色的眼睛和乌黑的直发？”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [rəʊt] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bluː] [aɪz]
Your father wrote , when you were a baby , that you had blue eyes
你的 父亲 写道 , 什么时候 你 是 一个 婴儿 , 那 你 有 蓝色的 眼睛
[ænd; ənd]['gəʊldən][kɜːrlz] . ”
and golden curls . ”
和 金的 卷发 . ”

你父亲在你还是婴儿的时候就写道，你有一双蓝色的眼睛和金色的卷发。

“ [dɪd][hiː; hi] [raɪt] [ðæt] ?
“ Did he write that ?
” 做过 他 写 那 ?

“那是他写的吗？”

[waɪ] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , ['hævnt] [aɪ] ?
Why , how I have changed , haven't I ?
为什么 , 如何 我 有 已更改 , 还没有 我 ?

为什么呢？我变化真大，不是吗？

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ? ” [-]
Did you ever know a baby to change as much as that before ? ” [47]
做过 你 曾经 知道 一个 婴儿 到 改变 作为 很多 作为 那 前 ? ” [-]

你以前见过哪个婴儿变化这么大吗？[47]

“ [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd] .
“ No , I never did .
” 不 , 我 绝不 做过 .

“不，我从来没有这样做过。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [bluː]
And I don't say that I would have kept you here if you had had blue
和 我 不 说 那 我 会 有 保留 你 这里 如果 你 有 有 蓝色的
[aɪz] [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] ;
eyes and golden hair ;
眼睛 和 金的 头发 ;

我并不是说，如果你有蓝眼睛和金发，我就会把你留在这里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]
but it might have influenced me if you had looked more like your
但 它 可能 有 影响 我 如果 你 有 看起来 更多的 喜欢 你的

但如果你长得更像你，或许会影响到我。

['mʌðə(r)] , — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [juː; jʊ][dɪd] .

mother	,	—	and	your	father	said	you	did	.
母亲	,	—	和	你的	父亲	说	你	做过	.

妈妈，——你爸爸也说你做到了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ,

As	it	is	,	I	cannot	think	of	allowing	you	to	stay	here	,
作为	它	是	,	我	不能	思考	的	允许	你	到	停留	这里	,

目前来看，我无法考虑让你留在这里。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋks] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . [mɑːrks]

and	so	when	your	trunks	come	this	morning	—	and	I	suppose	Mr	.	Marks
和	所以	什么时候	你的	树干	来	这	早晨	—	和	我	认为	先生	.	分数

[wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɪti] [suːn] — [ai][ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm] [bæk] ,

will	bring	them	pretty	soon	—	I	shall	send	them	back	,
将要	带来	他们	漂亮的	很快	—	我	将	发送	他们	后退	,

所以，今天早上当你的行李箱送到时——我想马克先生很快就会送来——我会把它们寄回去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['bɒstən] .

and	you	with	them	,	to	Boston	.
和	你	和	他们	,	到	波士顿	.

你和他们一起去波士顿。

[ðeə(r)] [maɪ] ['lɔɪə(r)] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [stɑːt] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

There	my	lawyer	will	meet	you	and	start	you	back	to	London	.
那里	我的	律师	将要	见面	你	和	开始	你	后退	到	伦敦	.

我的律师会在那里接您，然后安排您返回伦敦。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [dʒeɪ] . [bɒnd] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,

Mr	.	Thomas	J	.	Bond	had	no	right	to	send	you	here	uninvited	,
先生	.	托马斯	J	.	纽带	有	不	正确的	到	发送	你	这里	不速之客	,

托马斯·J·邦德先生无权未经邀请就将你派到这里来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['bɜːd(ə)n][sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	he	may	burden	some	one	else	with	you	.
和	他	可能	负担	一些	一	别的	和	你	.

他可能会把你的负担转嫁给别人。

[ai] ['pɒzətɪvli] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] .

I	positively	decline	the	honor	.
我	积极地	衰退	这	荣誉	.

我断然拒绝这份荣誉。

" ['leɪdibɜːd] [hæd; həd] [peɪd] [pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] ,

"	Ladybird	had	paid	polite	attention	at	first	,
"	瓢虫	有	有薪酬的	有礼貌的	注意力	在	第一的	,

“瓢虫一开始只是礼貌地听从了别人的指示，

[bʌt; bət] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [spiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] ,

but	toward	the	end	of	her	aunt's	speech	her	mind	began	to	wander	,
但	朝向	这	结尾	的	她	姑姑的	演讲	她	头脑	开始	到	漫步	,

但到了她姑妈讲话快结束的时候，她的思绪开始游离起来。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] :

and	as	Miss	Priscilla	finished	the	child	said	:
和	作为	错过	普里西拉	完成的	这	孩子	说	:

普里西拉小姐说完后，孩子说道：

“ ['ɑːnti] , [ai][kæn; kən] [meɪk] ['pəʊətri] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

“	Aunty	,	I	can	make	poetry	,	can	you	?
“	阿姨	,	我	能	制作	诗	,	能	你	?

“阿姨，我会写诗，你会吗？”

" [naʊ] [ðə; ði][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prɪ'sɪlə] [flɪnts] ['ɜːli] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
" **Now the one ambition of Priscilla Flint's early life had been to become a**
" 现在 这 一 志向 的 普里西拉 燧石的 早期的 生活 有 到过 到 变得 一个
[ˌpəʊə'tes] . [-]
poetess . [48]
女诗人 . [-]

“普里西拉·弗林特早年唯一的愿望就是成为一名女诗人。[48]

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [deɪ] - [driːm] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɒljuːm] , [baʊnd] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd]
Her favorite day - dream was of a beautiful volume , bound in blue and
她 最喜欢的 天 - 梦 曾是 的 一个 美丽的 体积 , 边界 在 蓝色的 和
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

她最喜欢的白日梦是一本精美的书，封面是蓝金相间的。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] ['poʊəmz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] .
that should contain poems like those of Mrs . Hemans .
那 应该 包含 诗歌 喜欢 那些 的 太太 . 赫曼斯 .

里面应该收录像赫曼斯夫人那样的诗歌。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['meni] , ['meni] ['vɜːrsəz] , — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
But though she had written many , many verses , — and indeed ,
但 尽管 她 有 书面 许多 , 许多 诗句 , — 和 的确 ,

但是，尽管她写了很多很多诗，——而且，

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][heə(r)] - [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [pækt] [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
had a little hair - trunk in the attic packed quite full of them ,
有 一个 小的 头发 - 树干 在 这 阁楼 包装 相当 满的 的 他们 ,

阁楼里有个小箱子，里面装满了它们。

— [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌmən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm]
— yet she had never been able to summon sufficient courage to offer them
— 然而 她 有 绝不 到过 有能力的 到 召唤 充足的 勇气 到 提供 他们
[tuː; tə] ['eni] ['pʌblɪʃə(r)] ;
to any publisher ;
到 任何 出版商 ;

——然而，她始终鼓不起足够的勇气将这些作品提供给任何出版商；

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] ,
and lately she had begun to think she never would ,
和 最近 她 有 开始 到 思考 她 绝不 会 ,

而最近她开始觉得她永远也做不到了。

[fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['mɪsɪz] . - [deɪ] ,
for poetry had changed since Mrs . Hemans's day ,
为了 诗 有 已更改 自从 太太 . - 天 ,

自赫曼斯夫人时代以来，诗歌已经发生了变化。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [wʊd] [stænd][ðə; ði] [tests] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['editəz] [ɔː(r)]
and she doubted if her efforts would stand the tests of modern editors or
和 她 怀疑 如果 她 努力 会 站立 这 测试 的 现代的 编辑 或者
['pʌblɪʃəz] .
publishers .
出版商 .

她怀疑自己的努力能否经得起现代编辑或出版商的考验。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [jes] , [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['pəʊətri] .
But she said : “ Yes , child , I have written poetry .
但 她 说 : “ 是的 , 孩子 , 我 有 书面 诗 .

但她说：“是的，孩子，我写过诗。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['tælənt] [ðæt] [rʌnz] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] .

It	is	a	talent	that	runs	in	our	family	.
它	是	一个	天赋	那	跑步	在	我们的	家庭	.

这是我们家族的遗传天赋。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] ['eni] ? ”

Have	you	written	any	?	”
有	你	书面	任何	?	”

你写过吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] , [aiː][doʊnt] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Oh	,	no	,	I	don't	write	it	.
“	哦	,	不	,	我	不	写	它	.

“哦，不，我没写。”

[aiː][dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	just	say	it	.
我	只是	说	它	.

我只是说说而已。

[laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] :

Like	this	,	you	know	:
喜欢	这	,	你	知道	:

就像这样:

“ [aiː][hæv; həv][ə; eɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] [nemd] [prɪ'sɪlə] ,

“	I	have	a	dear	aunt	named	Priscilla	,
“	我	有	一个	亲爱的	阿姨	命名	普里西拉	,

我有一位亲爱的姑姑，名叫普里西拉，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlə] ;

Who	lives	in	a	beautiful	villa	;
WHO	生活	在	一个	美丽的	别墅	;

谁住在漂亮的别墅里?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lʌvli] [əʊld] [kʌps] ,

She	has	lovely	old	cups	,
她	有	迷人的	老的	杯子	,

她有一些很漂亮的老式杯子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [ə'baɪd] [pʌps] ,

But	she	can't	abide	pups	,
但	她	不能	遵守	幼犬	,

但她无法忍受小狗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fleɪvəz] [hɜː(r); hə(r)] [keɪk] [wɪð] [və'nɪlə] .

And	she	flavors	her	cake	with	vanilla	.
和	她	口味	她	蛋糕	和	香草	.

她还在蛋糕里加了香草精。

“ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ai] [meɪk] .

“	That's	the	kind	I	make	.
“	那就是	这	种类	我	制作	.

“这就是我做的那种。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [wɜːdz] [ðæt] [raɪm] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [sens] [ɪz] ['veri] [gʊd]

Of	course	you	have	to	use	words	that	rhyme	,	whether	the	sense	is	very	good
的	课程	你	有	到	使用	字	那	韵	,	无论	这	感觉	是	非常	好的

[ɔː(r)] [nɒt] .

or	not	.
或者	不是	.

当然，你必须使用押韵的词语，不管意思是否恰当。

[ai] [meɪd] [ðɪs] [wʌn] [tuː] : [-]
I made this one too : [49]
我 制成 这 一 也 : [-]

我也做了这个：[49]

“ [ðeə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [nemd] ['bɪdi] ,
“ There once was a lady named Biddy ,
“ 那里 一次 曾是 一个 女士 命名 比迪 ,

从前有一位名叫比蒂的女士，

[huː] [kraɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['widi] ;
Who cried because she was a widdy ;
WHO 哭 因为 她 曾是 一个 威迪 ;

她因为是寡妇而哭泣；

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fel] [ded] ,
When her husband fell dead ,
什么时候 她 丈夫 跌倒 死的 ,

当她的丈夫猝死时，

[ʃiː; ʃi] ['θɔːtfəli] [sed] ,
She thoughtfully said ,
她 深思熟虑 说 ,

她若有所思地说：

- [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lɪv; laɪv] ['veri] [lɒŋ] , [dɪd] [hiː; hi] ? -
' He didn't live very long , did he ? '
- 他 没有 居住 非常 长的 , 做过 他 ? -

他没活多久，是吗?

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pəʊətri] , ['ɑːnti] . ”
“ Now tell me some of your poetry , aunty . ”
“ 现在 告诉 我 一些 的 你的 诗 , 阿姨 . ”

“阿姨，现在给我讲几首你的诗吧。”

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ə'priːʃieɪt] [maɪn] , [tʃaɪld] , — [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You wouldn't appreciate mine , child , — you couldn't understand it . ”
“ 你 不会 欣赏 矿 , 孩子 , — 你 不能 理解 它 . ”

“孩子，你不会欣赏我的，你根本理解不了。”

“ [nəʊ] , - [em] ; [ai] [spəʊz] [nɒt] .
“ No , ' m ; I s'pose not .
“ 不 , - 米 ; 我 假设 不是 .

“不，我想不是。”

[bʌt; bət] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”
But I'd love to hear it . ”
但 ID 爱 到 听到 它 . ”

但我很想听听。”

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] - [ðə; ði] ['sʌnset] [stɑː(r)] , - ['sɪstə(r)] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] .
“ Tell her ' The Sunset Star , ' sister , ” said Miss Dorinda .
“ 告诉 她 - 这 日落 星星 , - 姐姐 , ” 说 错过 多琳达 .

“告诉她《日落之星》这本书，姐姐，”多琳达小姐说。

[mɪs] [prɪ'sɪlə] ['simpə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ðen] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [ri'sait] :
Miss Priscilla simpered a little ; then , folding her hands , she recited :
错过 普里西拉 谄媚地 一个 小的 ; 然后 , 折叠式的 她 双手 , 她 背诵 :

普里西拉小姐微微一笑，然后双手抱胸，念道：

“ [ðə; ði] ['sʌnset] [stɑː(r)] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]
“ The sunset star is shining
“ 这 日落 星星 是 灼灼

落日之星闪耀着光芒

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [griːn] ;
Across the meadow green ;
穿过 这 草地 绿色的 ;

穿过绿茵茵的草地;

[ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] [vaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['twaɪnɪŋ]
The woodbine vines are twining
这 伍登宾 藤蔓 是 缠绕

金银花藤蔓缠绕着

[ðə; ði] ['trelisiz] [bɪ'twiːn] ;
The trellises between ;
这 棚架 之间 ;

棚架之间的;

“ [ænd; ənd] ['evri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ]
“ And every pleasant evening
“ 和 每一个 令人愉快的 晚上

“每个愉快的夜晚

[ai] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
I watch it from afar ,
我 手表 它 从 远方 ,

我远远地看着它,

[rəʊ'mæntɪk] ['fænsiz] ['wiːvɪŋ]
Romantic fancies weaving
浪漫的 幻想 编织

浪漫幻想编织

[ə'baʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] . ” [-]
About that evening star . ” [50]
关于 那 晚上 星星 . ” [-]

关于那颗晚星。”[50]

“ [waɪ] , ['ɑːnti] , [ðæts] ['lʌvli] , ” [ɪk'skleɪmd] ['leɪdibɜːd] : “ [ænd; ənd][ai][duː; də] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Why , aunty , that's lovely , ” exclaimed Ladybird : “ and I do understand it .
“ 为什么 , 阿姨 , 那就是 迷人的 , ” 惊呼 瓢虫 : “ 和 我 做 理解 它 .

“哎呀，阿姨，那太好了，”瓢虫惊呼道：“我完全理解了。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['sʌnset] [stɑː(r)] [ðæt] ['kɒmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] .
I know the sunset star that comes out in the sky just as the sun goes down .
我 知道 这 日落 星星 那 来 出去 在 这 天空 只是 作为 这 太阳 去 向下 .

我知道日落时分出现在天空中的那颗落日星。

[jɔːz] [ɪz][mɔː(r)]['pəʊətri][ðæn; ðən][maɪn] , [bʌt; bət][maɪn][ɑː(r); ə(r)] [f'ʌnɪe] .
Yours is more poetry than mine , but mine are funnier .
此致 是 更多的 诗 比 矿 , 但 矿 是 更有趣 .

你的诗比我的更像诗，但我的更有趣。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”
Don't you think so ? ”
不 你 思考 所以 ? ”

你不这么认为吗?

“ [jes] , [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [grəʊ] ['əʊldə] [jʊl] [siː] [ðæt] ['pəʊətri][ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən]
“ Yes , child ; but as you grow older you'll see that poetry is more important than
“ 是的 , 孩子 ; 但 作为 你 生长 老 你会 看 那 诗 是 更多的 重要的 比
[fʌn] . ”
fun . ”
乐趣 . ”

“是的，孩子；但随着你长大，你会明白诗歌比玩乐更重要。”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] ['vɜːrsəz] [laɪk] [jɔːz] .
“ Yes ; and then I'll learn to make verses like yours .
” 是的 ; 和 然后 患病的 学习 到 制作 诗句 喜欢 你的 .

“是的；然后我就可以学习创作像你一样的诗歌了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['pəʊətri] [tuː] , [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] ? ”
Can you make poetry too , Aunt Dorinda ? ”
能 你 制作 诗 也 , 阿姨 多琳达 ? ”

多琳达阿姨，您也会写诗吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] , ['sɪmpli] ; “ [maɪ]['tælənt][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] . ”
“ No , ” said Miss Dorinda , simply ; “ my talent is for painting . ”
” 不 , ” 说 错过 多琳达 , 简单地 ; “ 我的 天赋 是 为了 绘画 . ”

“不，”多琳达小姐简单地说，“我的天赋在于绘画。”

“ [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , is it ?
” 哦 , 是 它 ?

“哦，是吗？”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [peɪnt] ['pɪktʃəz] ?
And do you paint pictures ?
和 做 你 画 图片 ?

你会画画吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] ?
And will you teach me how ?
和 将要 你 教 我 如何 ?

你能教我吗?

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [peɪnt] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] .
I've always wanted to learn to paint , and I'm very industrious .
我已经 总是 通缉 到 学习 到 画 , 和 我是 非常 勤劳 .

我一直想学画画，而且我很勤奋。

[ai][kæn; kən] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)] . ”
I can play on the piano like a house afire . ”
我 能 玩 在 这 钢琴 喜欢 一个 房子 着火 . ”

我弹钢琴就像火烧房子一样快。

“ ['sɪstə(r)] [lə'viniə] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ['veri] ['prɪtɪli] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] ;
“ Sister Lavinia used to play the piano very prettily , ” said Miss Dorinda ;
” 姐姐 拉维尼亚 用过的 到 玩 这 钢琴 非常 漂亮 , ” 说 错过 多琳达 ;

“拉维尼亚修女以前弹钢琴弹得非常好听，”多琳达小姐说；

“ ['daʊtləs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['tælənt] . ”
“ doubtless you have inherited her talent . ”
” 毫无疑问 你 有 遗传 她 天赋 . ”

“毫无疑问，你继承了她的天赋。”

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] .
“ Yes , I think I have .
” 是的 , 我 思考 我 有 .

“是的，我想我有。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ? ”
Shall I play for you now ? ”
将 我 玩 为了 你 现在 ? ”

现在我可以为你演奏吗?

“ [nəʊ] ! ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [dɪ'saɪdɪdlɪ] ; “ [ðə; ði][pi'ænəʊ][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [tʌtʃt] [sɪns]

“	No	!	”	said	Miss	Priscilla	,	decidedly	;	“	the	piano	has	never	been	touched	since
”	不	!	”	说	错过	普里西拉	,	绝对地	;	“	这	钢琴	有	绝不	到过	感动	自从

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [left] [ˌjuː 'es] ,

your	mother	left	us	,
你的	母亲	左边	我们	,

“不！”普里西拉小姐斩钉截铁地说，“自从你母亲离开我们之后，这架钢琴就再也没人碰过。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənd] [ə'gen] [wɪð] [maɪ] [kən'sent] . ” [-]

and	it	never	shall	be	opened	again	with	my	consent	.	”	[	51	]
和	它	绝不	将	是	打开	再次	和	我的	同意	.	”	[	-	]

未经我同意，它永远不会再被打开。”[51]

“ ['ɑːnti] , [dɪd][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] ?

“	Aunty	,	did	my	mamma	look	like	you	?
”	阿姨	,	做过	我的	妈妈	看	喜欢	你	?

“阿姨，我妈妈长得像你吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fʌni] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	seems	funny	,	doesn't	it	?
它	似乎	有趣的	,	不	它	?

听起来很滑稽，不是吗?

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][pə'pɑː]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː]

but	I've	never	seen	a	picture	of	my	mamma	,	and	papa	never	told	me
但	我已经	绝不	已见	一个	图片	的	我的	妈妈	,	和	爸爸	绝不	讲述	我

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

anything	about	her	.
任何事物	关于	她	.

但我从未见过妈妈的照片，爸爸也从未跟我提起过她。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [pə'pɑː] ['veri] [wel] , ['aɪðə(r)] , — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɒn] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] ,

I	didn't	know	papa	very	well	,	either	,	—	he	was	always	going	off	on	long	journeys	,
我	没有	知道	爸爸	非常	出色地	,	任何一个	,	—	他	曾是	总是	去	离开	在	长的	旅程	,

我对爸爸也不是很了解，他总是外出远行。

[ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [wɪð] [nɜːs] .

and	I	stayed	with	nurse	.
和	我	入住	和	护士	.

我留下来陪护士。

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [laɪk] , ['ɑːnti] ? ”

What	was	my	mamma	like	,	aunty	?	”
什么	曾是	我的	妈妈	喜欢	,	阿姨	?	”

阿姨，我妈妈是什么样的人?

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blɒnd] , [wɪð] ['rəʊzi] , [plʌmp] [tʃiːks] .

“	She	was	a	beautiful	blonde	,	with	rosy	,	plump	cheeks	.
”	她	曾是	一个	美丽的	金发	,	和	红润	,	丰满	脸颊	.

“她是一位美丽的金发女郎，脸颊红润饱满。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . ”

You	are	not	a	bit	like	her	.	”
你	是	不是	一个	少量	喜欢	她	.	”

你和她一点都不像。

“ [nəʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , ” — [ænd; ənd] ['leɪdibɜːd] [lɑːft] ['merəli] ,

“	No	,	I	should	say	not	,	”	—	and	Ladybird	laughed	merrily	,
”	不	,	我	应该	说	不是	,	”	—	和	瓢虫	笑了	兴高采烈地	,

“不，我应该说不是，”——瓢虫小姐开心地笑了。

— “ [wɪð] [maɪ] [streɪt] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [θɪn] [waɪt] [feɪs] .

—	“	with	my	straight	black	hair	and	thin	white	face	.
—	”	和	我的	直的	黑色的	头发	和	薄的	白色的	脸	.

“我有一头乌黑的直发和一张白皙的脸。”

[pə'pɑ:] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [gəʊst] .

Papa	used	to	call	me	a	black	-	and	-	white	ghost	.
爸爸	用过的	到	称呼	我	一个	黑色的	-	和	-	白色的	鬼	.

爸爸以前叫我黑白幽灵。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ai][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [ə'waɪl] , [ai][ɪk'spekt] [aɪl] [get] [plʌmp] [ænd; ənd]['rəʊzi] ;

But	after	I	live	here	awhile	,	I	expect	I'll	get	plump	and	rosy	;
但	后	我	居住	这里	一会儿	,	我	预计	患病的	得到	丰满	和	红润	;

但过段时间，我想我会变得丰满红润；

[ðəʊ] [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [meɪk] [maɪ][heə(r)] [kɜ:l] . ”

though	I	don't	suppose	anything	will	ever	make	my	hair	curl	.	”
尽管	我	不	认为	任何事物	将要	曾经	制作	我的	头发	卷曲	.	”

不过我估计我的头发永远都不会卷曲。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] ; [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . ” [-]

“	But	you're	not	going	to	live	here	;	you're	going	away	this	morning	.	”	[	52	]
”	但	你是	不是	去	到	居住	这里	;	你是	去	离开	这	早晨	.	”	[	-	]

“但你不会住在这里；你今天早上就要离开。”[52]

“ [naʊ] , [ɑ:nt] [prɪ'sɪlə] , ” [sed] ['leɪdibɜ:d] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd][bʌt; bət][fɜ:m] ,

“	Now	,	Aunt	Priscilla	,	”	said	Ladybird	,	with	an	air	of	being	kind	but	firm	,
”	现在	,	阿姨	普里西拉	,	”	说	瓢虫	,	和	一个	空气	的	存在	种类	但	公司	,

“好了，普里西拉阿姨，”瓢虫小姐用一种既和蔼又坚定的语气说道。

“ [ðɪs] [dʒəʊk][hæz; həz] [gɒn] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] .

“	this	joke	has	gone	far	enough	.
”	这	开玩笑	有	已消失	远的	足够的	.

这个玩笑开得够过头了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [maɪ] [həʊm] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] .

I'm	going	to	stay	here	because	it's	my	home	,	and	I	have	no	other	.
我是	去	到	停留	这里	因为	它是	我的	家	,	和	我	有	不	其他	.

我打算留在这里，因为这是我的家，我没有别的家。

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɑ:nt] [dɔ:'rɪndə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['relətɪvz] .

I	belong	to	you	and	Aunt	Dorinda	,	because	I	have	no	other	relatives	.
我	属于	到	你	和	阿姨	多琳达	,	因为	我	有	不	其他	亲属	.

我属于你和多琳达阿姨，因为我没有其他亲戚。

[ai] [həʊp] [jʊl] [lɜ:n] [tu:; tə] [laɪk] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [ai][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ,

I	hope	you'll	learn	to	like	me	;	but	if	not	,	I	have	to	stay	here	,
我	希望	你会	学习	到	喜欢	我	;	但	如果	不是	,	我	有	到	停留	这里	,

我希望你能喜欢我；但如果你不能，我就只能留在这里了。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

all	the	same	.
全部	这	相同的	.

尽管如此。

['pi:p(ə)l] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] [weə(r)] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][wi:l; wil][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]

People	have	to	live	where	their	homes	are	,	and	so	we'll	consider	the
人们	有	到	居住	在哪里	他们的	房屋	是	,	和	所以	出色地	考虑	这

['mætə(r)] ['set(ə)ld] . ”

matter	settled	.	”
事情	定居	.	”

人们必须住在自己的房子里，所以我们认为这件事已经解决了。

“ [ɪn'di:d] , [mɪs] , [wi:l; wil][kən'sɪdə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
“ Indeed , miss , we'll consider no such thing !
“ 的确 , 错过 , 出色地 考虑 不 这样的 事物 !

“小姐，我们绝不会考虑这种事！”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] ?
What do you mean by defying me in my own house ?
什么 做 你 意思是 经过 反抗 我 在 我的 自己的 房子 ?

你这话是什么意思，竟然敢在我家违抗我?

[aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][gəʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
I say you are to go , and go you shall .
我 说 你 是 到 去 , 和 去 你 将 .

我说你去，你就去。

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [mɑ:rks][ʌp][ðə; ði][rəʊd] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] .
Here comes Mr . Marks up the road now , in his wagon .
这里 来 先生 . 分数 向上 这 路 现在 , 在 他的 车皮 .

瞧，马克先生正驾着他的马车沿着路过来。

[get] [ðæt] ['wɜ:θləs] [dɒg][ɒv; əv] [jɔ:z] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tu:; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] .
Get that worthless dog of yours , and prepare to go at once .
得到 那 毫无价值 狗 的 你的 , 和 准备 到 去 在 一次 .

把你那条没用的狗带走，立刻准备离开。

” [mɪs] [prɪ'sɪlə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['leɪdibɜ:d] ,
” Miss Priscilla looked at the little girl with flashing eyes , and Ladybird ,
” 错过 普里西拉 看起来 在 这 小的 女孩 和 闪烁 眼睛 , 和 瓢虫 ,

普里西拉小姐目光炯炯地看着小女孩，还有瓢虫小姐，

[hu:] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [stu:l] , [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , ['smaɪlɪŋ]
who had risen from her stool , looked back at her aunt , smiling
WHO 有 升起 从 她 凳子 , 看起来 后退 在 她 阿姨 , 微笑
[ænd; ənd] [ˌʌnə'lɑ:rmd] .
and unalarmed .
和 不惊慌 .

她从凳子上站起来，回头看了看她的姑妈，面带微笑，毫不惊慌。

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
Then the child gave a quick glance round the room .
然后 这 孩子 给予 一个 快的 瞥一眼 圆形的 这 房间 .

然后孩子迅速环顾了一下房间。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][dɔ:(r)]
The windows were high from the ground , and there was but one door
这 视窗 是 高的 从 这 地面 , 和 那里 曾是 但 一 门
,
,
,

窗户很高，而且只有一扇门。

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] .
which led to the hall .
哪个 引领 到 这 大厅 .

通往大厅。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , ['leɪdibɜ:d] [flu:] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,
Like a flash , Ladybird flew out through the door , shut it behind her ,
喜欢 一个 闪光 , 瓢虫 飞翔 出去 通过 这 门 , 关闭 它 在后面 她 ,

瓢虫像闪电一样飞出门外，随手关上了门。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪznər] . [-]

and	turned	the	key	in	the	lock	,	making	the	Misses	Flint	her	prisoners	.	[	53	]
和	转向	这	钥匙	在	这	锁	,	制作	这	小姐们	燧石	她	囚犯	.	[	-	]

她转动钥匙打开锁，将弗林特小姐们囚禁了起来。[53]

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə][dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] . [mɑːrks] [drəʊv] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

She	went	out	on	the	front	veranda	just	as	Mr	.	Marks	drove	up	with	her
她	去	出去	在	这	正面	阳台	只是	作为	先生	.	分数	驾驶	向上	和	她

[trʌŋks] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] .

trunks	in	his	wagon	.
树干	在	他的	车皮	.

她走到前廊时，马克斯先生驾着马车来了，车上装着她的行李箱。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !

“	Good	morning	!
“	好的	早晨	!

“早上好！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

”	she	said	brightly	.
”	她	说	明亮地	.

她兴高采烈地说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [set][ðə; ði]['bɒksɪz][aʊt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ?

“	Will	you	please	set	the	boxes	out	on	the	porch	?
“	将要	你	请	放	这	盒子	出去	在	这	门廊	?

请把箱子放到门廊上好吗?

[əʊ] , [hɪə(r)][ɪz] ['mæθjuː] ; [hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

Oh	,	here	is	Matthew	;	he	will	help	you	.
哦	,	这里	是	马修	;	他	将要	帮助	你	.

哦，马修来了，他会帮助你的。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ðem; ðəm] [ʌp] - [steəz] ?

Now	,	if	you	please	,	will	you	carry	them	up	-	stairs	?
现在	,	如果	你	请	,	将要	你	携带	他们	向上	-	楼梯	?

现在，请你把它们搬上楼好吗?

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] .

I'll	show	you	where	to	put	them	.
患病的	展示	你	在哪里	到	放	他们	.

我来告诉你该把它们放在哪里。

” [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [brɔːd] ['steəkeɪs] ; [ðə; ði][men] ['fɒləʊd] ;

”	She	ran	up	the	broad	staircase	;	the	men	followed	;
”	她	跑	向上	这	广阔	楼梯	;	这	男人	随后	;

她跑上宽阔的楼梯；男人们跟在后面；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	finally	her	three	trunks	were	safely	lodged	in	the	room	she	had
和	最后	她	三	树干	是	安全	已提交	在	这	房间	她	有

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

occupied	the	night	before	,
占领	这	夜晚	前	,

最后，她的三个行李箱安全地安置在了她前一天晚上居住的房间里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	which	she	looked	upon	as	her	own	.
和	哪个	她	看起来	之上	作为	她	自己的	.

她把这些都视为自己的。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [mɑːrks] ?
" How much is it , Mr . Marks ?
" 如何 很多 是 它 , 先生 . 分数 ?

"多少钱，马克先生？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][təʊld][ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pɜːs] ,
" she said ; and when he told she paid him from her little purse ,
" 她 说 ; 和 什么时候 他 讲述 她 有薪酬的 他 从 她 小的 钱包 ,

她说；当他告诉她时，她从自己的小钱包里付给了他。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
and bade him good morning .
和 巴德 他 好的 早晨 .

然后向他道了早安。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
She watched until he was well out of sight ,
她 观看 直到 他 曾是 出色地 出去 的 视线 ,

她一直看着他，直到他完全消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] . [-]
and then she went to unlock the door of the morning - room . [54]
和 然后 她 去 到 开锁 这 门 的 这 早晨 - 房间 . [-]

然后她去打开晨室的门。[54]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə'nʌðə(r)] [ə'tempt]
ANOTHER ATTEMPT
其他 试图

另一次尝试

[wen] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] ['leɪdibɜːd] ,
When the Misses Flint saw the door shut behind Ladybird ,
什么时候 这 小姐们 燧石 锯 这 门 关闭 在后面 瓢虫 ,

当弗林特小姐们看到瓢虫小姐身后的门关上时

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [kiː] [klɪk] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['naɪðə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [nɔː(r)]
and heard the key click in the lock , they could believe neither their eyes nor
[ðeə(r)] [ɪəz] .
their ears .
他们的 耳朵 .

听到钥匙咔哒一声插进锁孔，他们简直不敢相信自己的眼睛和耳朵。

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [mə'dʒestɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] ,
Miss Priscilla rose and walked majestically to the door and turned the knob ,
错过 普里西拉 玫瑰 和 步行 雄伟地 到 这 门 和 转向 这 旋钮 ,

普里西拉小姐起身，仪态万方地走到门口，转动了门把手。

['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] ['əʊpən] .
fully expecting the door would open .
完全 期待 这 门 会 打开 .

我完全期待着门会打开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['əʊpən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ,
But it would not open , of course , being locked , and the good lady ,
但 它 会 不是 打开 , 的 课程 , 存在 已锁定 , 和 这 好的 女士 ,

当然，门打不开，因为它被锁住了，而这位善良的女士

['ɔːlməʊst] ['stjuːpɪfaɪd] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , ['ʌtə] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [ænd; ənd]

almost	stupefied	with	anger	and	amazement	,	uttered	an	explosive	and
几乎	目瞪口呆	和	愤怒	和	惊愕	,	说出	一个	爆炸物	和

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] “ [wel] !

exasperated	“	Well	!
恼怒	“	出色地	!

他几乎被愤怒和惊讶弄得目瞪口呆，脱口而出一声爆发性的、恼怒的“好吧！”

” [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] .

”	and	dropped	into	the	nearest	chair	.
”	和	掉落	进入	这	最近的	椅子	.

然后他一屁股坐在最近的椅子上。

[mɪs] [dɔː'rɪndə] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] “ [wel] !

Miss	Dorinda	responded	with	a	terrified	and	apprehensive	“	Well	!
错过	多琳达	回应	和	一个	恐惧	和	忧虑	“	出色地	!

多琳达小姐惊恐不安地回应道：“好吧！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [sæt][ænd; ənd] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

”	and	then	the	two	sisters	sat	and	stared	blankly	at	each	other	.
”	和	然后	这	二	姐妹	卫星	和	凝视	茫然地	在	每个	其他	.

然后，两姐妹就那样坐着，茫然地互相凝视着。

[mɪs] [dɔː'rɪndə] [spəʊk] [fɜːst] , ['tɪmɪdli] . [-]

Miss	Dorinda	spoke	first	,	timidly	.	[	55	]
错过	多琳达	辐	第一的	,	胆怯地	.	[	-	]

多琳达小姐率先开口，但她怯生生地开口了。[55]

“ [prɪ'sɪlə] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] [lə'vɪniəz]

“	Priscilla	,	don't	you	think	perhaps	it	is	our	duty	to	give	a	home	to	Lavinia's
”	普里西拉	,	不	你	思考	也许	它	是	我们的	责任	到	给	一个	家	到	拉维尼亚的

[tʃaɪld] ? ”

child	?	”
孩子	?	”

“普里西拉，你不觉得我们有责任收留拉维尼亚的孩子吗？”

“ ['djuːti] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] , [rɪ'streɪnd] [vɔɪs] .

“	Duty	!	”	exclaimed	the	elder	sister	,	in	a	tense	,	restrained	voice	.
”	责任	!	”	惊呼	这	长老	姐姐	,	在	一个	紧张	,	克制	嗓音	.

“责任！”姐姐用紧张而克制的声音喊道。

“ ['djuːti] !

“	Duty	!
”	责任	!

“责任!

[tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪksn] [æz; əz] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] ?

To	keep	such	a	vixen	as	that	in	our	house	?
到	保持	这样的	一个	泼妇	作为	那	在	我们的	房子	?

把那样一只狐狸精留在家里?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ai] [kən'fes] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv]['əʊnli]

I	confess	I	had	some	such	thought	during	the	night	;	but	now	I	have	only
我	承认	我	有	一些	这样的	想法	期间	这	夜晚	;	但	现在	我	有	仅有的

[wʌn][dɪ'zaɪə(r)] ,

one	desire	,
一	欲望	,

我承认昨晚我确实有过这样的想法；但我现在只有一个愿望，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . ”

and	that	is	,	to	get	rid	of	her	.	”
和	那	是	,	到	得到	摆脱	的	她	.	”

也就是说，要除掉她。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] , ['saɪɪŋ] ; “ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [kænt] [steɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ;

“	Yes	,	”	said	Miss	Dorinda	,	sighing	;	“	of	course	she	can't	stay	after	this	;
”	是的	,	”	说	错过	多琳达	,	叹息	;	“	的	课程	她	不能	停留	后	这	;

“是的，”多琳达小姐叹了口气说；“当然，她之后不能留下来了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːm] ['veri] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] . ”

but	she	seems	very	affectionate	and	loving	.	”
但	她	似乎	非常	亲热	和	爱	.	”

但她看起来非常温柔体贴。

“ [ə'fekʃənət] ! ['lʌvɪŋ] !

“	Affectionate	!	Loving	!
”	亲热	!	爱	!

“深情的！充满爱意的！”

[dɔː'rɪndə] [flɪnt] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

Dorinda	Flint	,	what	are	you	talking	about	?
多琳达	燧石	,	什么	是	你	说	关于	?

多琳达·弗林特，你在说什么?

[duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənət] [tuː; tə] [lɒk] [ˌjuː 'es] ['helpləsli] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ? ”

Do	you	call	it	affectionate	to	lock	us	helplessly	in	this	room	?	”
做	你	称呼	它	亲热	到	锁	我们	无助地	在	这	房间	?	”

你管把我们无助地锁在这个房间里叫爱护我们吗?

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

“	No	;	but	that	was	impulsive	,	and	because	she	wants	to	stay	here	.
”	不	;	但	那	曾是	冲动	,	和	因为	她	想要	到	停留	这里	.

“不；但那是一时冲动，因为她想留在这里。”

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [tʃaɪld] . ”

I	don't	think	she	is	really	a	vicious	child	.	”
我	不	思考	她	是	真的	一个	恶毒	孩子	.	”

我不认为她真的是个恶毒的孩子。

“ [wel] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [-]

“	Well	,	I	don't	want	to	think	anything	about	her	!	”	[	56	]
”	出色地	,	我	不	想	到	思考	任何事物	关于	她	!	”	[	-	]

“好吧，我不想去想她！”[56]

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] ,

Miss	Priscilla	took	up	a	newspaper	and	pretended	to	read	,
错过	普里西拉	采取	向上	一个	报纸	和	假装	到	读	,

普里西拉小姐拿起一份报纸，假装阅读。

[səʊ] [dɪ'zaɪərəs] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] [nɒt] [ə'piərɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

so	desirous	was	she	of	not	appearing	defeated	;	and	,	indeed	,
所以	渴望	曾是	她	的	不是	出现	战败	;	和	,	的确	,

她如此不愿显得自己失败了；而且，事实上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns]

she	would	have	stayed	quietly	in	that	room	all	day	rather	than	call	for	assistance
她	会	有	入住	悄悄	在	那	房间	全部	天	相当	比	称呼	为了	协助

,

,

,

她宁愿整天安静地待在房间里，也不会寻求帮助。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei] [ðəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'rætɪk] [niːs] .

or	in	any	way	show	that	she	was	at	the	mercy	of	her	erratic	niece	.
或者	在	任何	方式	展示	那	她	曾是	在	这	怜悯	的	她	不稳定的	侄女	.

或者以任何方式表明她受制于她那反复无常的侄女。

[mɪs] [dɔː'rɪndə][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pə'tɜːbd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ]

Miss	Dorinda	was	as	much	perturbed	as	her	sister	,	but	she	made	no
错过	多琳达	曾是	作为	很多	忐忑	作为	她	姐姐	,	但	她	制成	不

['efət] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

effort	to	hide	it	.
努力	到	隐藏	它	.

多琳达小姐和她姐姐一样感到不安，但她并没有试图掩饰。

[ʃiː; ʃi] ['flʌtə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒb] ,

She	fluttered	about	the	room	,	looked	out	of	the	window	,	tried	the	door	-	knob	,
她	飘动	关于	这	房间	,	看起来	出去	的	这	窗户	,	尝试	这	门	-	旋钮	,

她在房间里扑腾着翅膀，望着窗外，试着转动门把手。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɒk] ['vaɪələntli] .

and	at	last	sat	down	in	a	big	rocking	-	chair	and	began	to	rock	violently	.
和	在	最后的	卫星	向下	在	一个	大的	摇滚	-	椅子	和	开始	到	岩石	暴力	.

最后，他坐到一张大摇椅上，开始剧烈摇晃起来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd] ['leɪdibɜːd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] .

Suddenly	the	door	burst	open	and	Ladybird	came	flying	in	.
突然	这	门	爆裂	打开	和	瓢虫	来了	飞行	在	.

突然，门猛地被推开，瓢虫飞了进来。

“ ['ɑːnti] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] !

“	Aunties	,	”	she	cried	,	“	the	house	is	on	fire	!
“	阿姨们	,	”	她	哭	,	“	这	房子	是	在	火	!

“阿姨们，”她喊道，“房子着火了！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [məʊst] ? ”

What	do	you	want	to	save	most	?	”
什么	做	你	想	到	节省	最多	?	”

你最想保存什么?

“ ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] ! ” [kraɪd] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

“	Mercy	on	us	!	”	cried	Miss	Priscilla	,	rushing	from	the	room	,
“	怜悯	在	我们	!	”	哭	错过	普里西拉	,	匆忙	从	这	房间	,

“饶了我们吧！”普里西拉小姐喊着，冲出了房间。

“ [let] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] ['leɪdi] ['wɒʃɪŋtən] [dʒə'reɪniəm] .

“	let	me	get	my	Lady	Washington	geranium	.
“	让	我	得到	我的	女士	华盛顿	天竺葵	.

“让我去拿我的华盛顿夫人天竺葵。”

[ðə; ði] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə]['əʊpən] . ”

The	buds	are	just	ready	to	open	.	”
这	花蕾	是	只是	准备好	到	打开	.	”

花蕾即将绽放。

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Where	is	it	?
“	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

I'll	get	it	,	”	said	Ladybird	,	dancing	around	in	great	excitement	.
患病的	得到	它	,	”	说	瓢虫	,	跳舞	大约	在	伟大的	激动	.

“我去拿！”瓢虫兴奋地跳来跳去，说道。

“ [ʌp] - [steəz] , [ɒn][ə; eɪ][stænd][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][gəʊ][ʌp] —
“ Up - stairs , on a stand by the south - room window ; but you can't go up —
“ 向上 - 楼梯 , 在 一个 站立 经过 这 南 - 房间 窗户 ; 但 你 不能 去 向上 —
[jʊl] [biː; bi] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] . ”
you'll be burned to death . ”
你会 是 烧伤 到 死亡 . ”

“在楼上，南边房间窗户旁的架子上；但是你不能上去——你会被烧死的。”

“ [nəʊ] , [aɪ][woʊnt] , ” [skriːmd] ['leɪdibɜːd] , [ɔːl'redi] [hɑːf] - [weɪ] [ʌp] - [steəz] ; “ [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] .
“ No , I won't , ” screamed Ladybird , already half - way up - stairs ; “ I'll get it .
“ 不 , 我 惯于 , ” 尖叫 瓢虫 , 已经 一半 - 方式 向上 - 楼梯 ; “ 患病的 得到 它 .

“不，我不会，”瓢虫尖叫道，她已经爬到楼梯一半了；“我会去拿的。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] ? ” [-]
What do you want , Aunt Dorinda ? ” [57]
什么 做 你 想 , 阿姨 多琳达 ? ” [-]

多琳达阿姨，你想要什么？[57]

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , — ['evriθɪŋ] !
“ I don't know , — everything !
“ 我 不 知道 , — 一切 !

“我不知道，——一切！”

[əʊ] , [maɪ] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['leɪdi] .
Oh , my lace handkerchief , ” called the distracted lady .
哦 , 我的 蕾丝 手帕 , ” 称为 这 愣 女士 .

“哦，我的蕾丝手帕，”心不在焉的女士喊道。

“ [ænd; ənd][get][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] - [gaʊnz] .
“ And get some of your own things ; and bring our fire - gowns .
“ 和 得到 一些 的 你的 自己的 事物 ; 和 带来 我们的 火 - 礼服 .

“带上你自己的东西；还有，把我们的防火服带来。”

” ['miːntaɪm] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .
” Meantime volumes of smoke rolled into the hall through the dining - room door .
” 与此同时 卷 的 抽烟 滚动 进入 这 大厅 通过 这 用餐 - 房间 门 .

与此同时，大量的烟雾从餐厅的门涌入大厅。

“ ['sʌd(ə)nli] ['mæθjuːz] [feɪs] [ə'pɪəd]
“ Suddenly Matthew's face appeared
“ 突然 马修的 脸 出现

“突然，马修的脸出现了。”

” ['sʌd(ə)nli] ['mæθjuːz] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] .
” Suddenly Matthew's face appeared in the midst of the smoke .
” 突然 马修的 脸 出现 在 这 中间 的 这 抽烟 .

“突然，马修的脸出现在烟雾之中。”

“ [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [mæm] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
“ Don't be frightened , ma'am , ” he said ; “ it's all right now .
“ 不 是 害怕 , 女士 , ” 他 说 ; “ 它是 全部 正确的 现在 .

“夫人，别害怕，”他说；“现在一切都好了。”

[ðə; ði] [sʊt] [gɒt][ə'faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmbli] ; [bʌt; bət] [wɪv] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
The soot got afire in the chimbley ; but we've put it out .
这 煤烟 得到 着火 在 这 烟囱 ; 但 我们已经 放 它 出去 .

烟囱里的烟灰着火了；但我们已经把它扑灭了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['hædnt] [biːn] ['æfðər] ['rʌnɪn] - [daʊn] [æn; ən] - ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]

But	if	the	little	lady	hadn't	been	afther	runnin	'	down	an	'	tellin	'	me	that	the
但	如果	这	小的	女士	之前没有	到过	之后	跑步	-	向下	一个	-	告诉	-	我	那	这

[wɔːl] [felt] [hɒt] ,

wall	felt	hot	,
墙	毛毡	热的	,

但如果那位小女士没有跑下来告诉我墙很烫，

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] . ” [-]

I'm	thinkin	'	the	house	wud	have	been	burned	to	the	ground	.	”	[	58	]
我是	思考	-	这	房子	会	有	到过	烧伤	到	这	地面	.	”	[	-	]

我认为那栋房子已经被烧成灰烬了。”[58]

“ [əʊ] , ['mæθjuː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][ɔːl] [aʊt] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [dɔː'rɪndə] .

“	Oh	,	Matthew	,	are	you	sure	the	fire	is	all	out	?	”	asked	Miss	Dorinda	.
“	哦	,	马修	,	是	你	当然	这	火	是	全部	出去	?	”	问	错过	多琳达	.

“哦，马修，你确定火已经完全扑灭了吗？”多琳达小姐问道。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][maɪ] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːnd] [ʌp][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʃaɪld] ?

“	And	are	you	sure	my	house	would	have	burned	up	but	for	that	child	?
“	和	是	你	当然	我的	房子	会	有	烧伤	向上	但	为了	那	孩子	?

“你确定如果不是那个孩子，我的房子就会被烧毁吗？”

” [ɑːskt] [mɪs] [prɪ'sɪlə] .

”	asked	Miss	Priscilla	.
”	问	错过	普里西拉	.

“普里西拉小姐问道。”

“ [jɪs] , [mæm] , [ʃʊə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)] !

“	Yis	,	ma'am	,	sure	as	sure	!
“	yis	,	女士	,	当然	作为	当然	!

“是的，女士，绝对没问题！”

[æn; ən] - [aɪl] [dʒɪst]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪnd.iːz] [tɪl] [ðə; ði] [ˌdisə'piə] .

An	'	I'll	jist	open	the	windies	till	the	shmoke	disappears	.
一个	-	患病的	要点	打开	这	风之子	直到	这	烟雾	消失	.

我这就把窗户打开，直到烟雾散去。

” [ðen] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [kɔːld] , “ [kʌm] [daʊn] , ['leɪdibɜːd] ; [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

”	Then	Miss	Priscilla	called	,	“	Come	down	,	Ladybird	;	it's	all	right	now	.
”	然后	错过	普里西拉	称为	,	“	来	向下	,	瓢虫	;	它是	全部	正确的	现在	.

“然后普里西拉小姐喊道：‘下来吧，瓢虫；现在一切都好了。’”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] - [steəz] .

”	And	in	a	moment	the	child	came	flying	down	-	stairs	.
”	和	在	一个	片刻	这	孩子	来了	飞行	向下	-	楼梯	.

“突然间，孩子飞快地从楼上冲了下来。”

“ [ai] [pʊt] [ðə; ði] [dʒə'reɪniəm] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	put	the	geranium	back	in	its	place	,	”	she	said	,
“	我	放	这	天竺葵	后退	在	它是	地方	,	”	她	说	,

“我把天竺葵放回原位了，”她说。

“ [ænd; ənd][ai] [left] [jɔː(r); jə(r)] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['bjʊərəʊ] , [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] ;

“	and	I	left	your	lace	handkerchief	on	your	bureau	,	Aunt	Dorinda	;
“	和	我	左边	你的	蕾丝	手帕	在	你的	局	,	阿姨	多琳达	;

“我把你的蕾丝手帕留在你的梳妆台上了，多琳达阿姨；

[bʌt; bət][ai] [brɔːt] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [smel] - [sɔːlts; sɒlts] ['bɔtlz] , - [kɔːz] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait]

but	I	brought	both	your	smell	-	salts	bottles	,	'	cause	I	thought	you	might
但	我	带来	两个都	你的	闻	-	盐	瓶子	,	-	原因	我	想法	你	可能

[biː; bi] [feɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði][skeə(r)] .

be	faint	from	the	scare	.
是	头晕的	从	这	吓	.

但我带了你们两瓶醒神盐，因为我以为你们可能会被吓晕过去。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

Now	sit	down	and	rest	,	won't	you	?
现在	坐	向下	和	休息	,	惯于	你	?

现在坐下来休息一下吧?

" [ʃiː; ʃi]['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['ministə] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	She	hovered	about	her	aunts	,	ministering	to	each	in	turn	,	and	her
"	她	悬停	关于	她	姑姑们	,	服侍	到	每个	在	转动	,	和	她

[kə'resɪŋ] [tʌtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l] ,

caressing	touch	was	so	gentle	,
爱抚	触碰	曾是	所以	温和的	,

她围在姑姑们身边，依次照顾她们，她的抚摸非常温柔。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [səʊ][sɪn'sɪə(r)] , [ðæt] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd]

and	her	sympathy	so	sincere	,	that	Miss	Priscilla	,	who	was	unaccustomed
和	她	同情	所以	真诚	,	那	错过	普里西拉	,	WHO	曾是	不习惯

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'tenʃən] ,

to	such	attentions	,
到	这样的	注意	,

她的同情如此真挚，以至于不习惯这种关怀的普里西拉小姐，

[kwaɪt] [fə'gɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ə; eɪ] ['vɪksn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [wɪð] [gʊd]

quite	forgot	she	had	called	her	niece	a	vixen	,	and	that	,	too	,	with	good
相当	忘了	她	有	称为	她	侄女	一个	泼妇	,	和	那	,	也	,	和	好的

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] . [-]

and	sufficient	reasons	.	[	59	]
和	充足的	原因	.	[	-	]

她完全忘记了自己曾称侄女为狐狸精，而且当时她有充分的理由。[59]

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [bɪ'keɪm] ['kwaiətid][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)]

But	after	a	while	,	as	her	nerves	became	quieted	and	she	felt	more
但	后	一个	尽管	,	作为	她	神经	成为	安静	和	她	毛毡	更多的

[kəm'pəʊzd] ,

composed	,
由	,

但过了一会儿，随着她紧张的情绪逐渐平复，她感觉更加平静下来，

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'welkəm]

Miss	Priscilla	Flint	determined	to	attempt	again	the	dismissal	of	her	unwelcome
错过	普里西拉	燧石	决定	到	试图	再次	这	解雇	的	她	不受欢迎

[gest] .

guest	.
客人	.

普里西拉·弗林特小姐决心再次尝试赶走这位不受欢迎的客人。

" [lə'viniə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [fɜːm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Lavinia	,	"	she	said	in	a	tone	of	firm	decision	.
"	拉维尼亚	,	"	她	说	在	一个	语气	的	公司	决定	.

"拉维尼亚，"她语气坚定地说。

" [əʊ] , ['ɑːntɪ] , [doʊnt][kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ][əʊld][ænd; ənd] [grəʊn] [ʌp] ! "

"	Oh	,	aunty	,	don't	call	me	that	;	it	makes	me	feel	so	old	and	grown	up	!	"
"	哦	,	阿姨	,	不	称呼	我	那	;	它	制作	我	感觉	所以	老的	和	生长	向上	!	"

"哦，阿姨，别这么叫我，让我觉得我老了很多，像个大人一样！"

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][baɪ]['eni] ['ʌðə(r)] .

“	It	is	your	name	,	and	I	have	no	desire	to	call	you	by	any	other	.
“	它	是	你的	姓名	,	和	我	有	不	欲望	到	称呼	你	经过	任何	其他	.

“这是你的名字，我不想用别的名字称呼你。”

[lə'viniə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [niːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪ] [ded] ['sɪstə(r)] ;

Lavinia	,	you	are	my	niece	,	and	the	child	of	my	dead	sister	;
拉维尼亚	,	你	是	我的	侄女	,	和	这	孩子	的	我的	死的	姐姐	;

拉维尼娅，你是我的侄女，也是我已故姐姐的孩子；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

but	I	am	in	no	way	inclined	to	take	you	into	my	home	for	that	reason	.
但	我	是	在	不	方式	倾斜	到	拿	你	进入	我的	家	为了	那	原因	.

但我绝不会因为这个原因就让你到我家来。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [weɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

You	have	some	kind	and	winning	ways	,	but	you	appear	to	have	an
你	有	一些	种类	和	获胜	方式	,	但	你	出现	到	有	一个

[ʌn'gʌvənəbl] ['tempə(r)] ,

ungovernable	temper	,
无法治理的	脾气	,

你有一些善良且讨人喜欢的特质，但你似乎脾气暴躁，难以控制。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] .

which	would	make	you	impossible	to	live	with	.
哪个	会	制作	你	不可能的	到	居住	和	.

那会让你变得无法相处。

[haʊ] [deəd] [juː; jʊ] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] ? ” [-]

How	dared	you	lock	the	door	on	me	in	my	own	house	?	”	[	60	]
如何	敢于	你	锁	这	门	在	我	在	我的	自己的	房子	?	”	[	-	]

你竟敢在我自己的家里把我锁上门？”[60]

“ [waɪ] , ['ɑːnti] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , “ [ðæt] ['wʌznt]

“	Why	,	aunty	,	”	said	Ladybird	,	laughing	at	the	memory	of	it	,	“	that	wasn't
“	为什么	,	阿姨	,	”	说	瓢虫	,	笑	在	这	记忆	的	它	,	“	那	不是

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

“哎呀，阿姨，”瓢虫回忆起那件事笑着说，“那可不是发脾气。”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ; [bʌt; bət]['truːli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]

and	I	didn't	mean	to	be	rude	;	but	truly	,	there	was	nothing	else	to
和	我	没有	意思是	到	是	粗鲁的	;	但	真的	,	那里	曾是	没有什么	别的	到

[duː; də] .

do	.
做	.

我并非有意无礼；但说实话，当时真的没有别的办法了。

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] [wen] [maɪ] [trʌŋks] [keɪm] ,

Why	,	if	you	had	been	out	on	the	veranda	when	my	trunks	came	,
为什么	,	如果	你	有	到过	出去	在	这	阳台	什么时候	我的	树干	来了	,

如果你当时正好在阳台上，看到我的行李箱送来，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

you	would	have	sent	them	back	to	Boston	,	and	I	didn't	want	them	to
你	会	有	发送	他们	后退	到	波士顿	,	和	我	没有	想	他们	到

[gəʊ] [bæk] ;

go	back	;
去	后退	;

你会把他们送回波士顿，但我不想让他们回去；

[səʊ][aɪ][dʒʌst][left][juː; jʊ][baɪ] [jɔːˈselvz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] - [steəz] . ”

so	I	just	left	you	by	yourselves	until	the	man	took	them	up	-	stairs	.	”
所以	我	只是	左边	你	经过	你们自己	直到	这	男人	采取	他们	向上	-	楼梯	.	”

所以我就把你们俩单独留在这里，直到那个人把他们带上楼去。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌaʊtˈwɪtɪd] [ˌem ˈiː] , [mɪs] ,

“	You	think	you	have	outwitted	me	,	miss	,
”	你	思考	你	有	被智胜	我	,	错过	,

“你以为你胜过我了，小姐？”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [prɪˈsɪlə] [flɪnt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ˈiːzəli] [set] [əˈsaɪd] . ”

but	you	will	find	that	Priscilla	Flint	is	not	so	easily	set	aside	.	”
但	你	将要	寻找	那	普里西拉	燧石	是	不是	所以	容易地	放	旁边	.	”

但你会发现，普里西拉·弗林特并非那么容易被忽视。”

“ [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [əˈsaɪd] , [ˈɑːnti] ; [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Oh	,	I'm	not	going	to	set	you	aside	,	aunty	;	that	isn't	it	.
”	哦	,	我是	不是	去	到	放	你	旁边	,	阿姨	;	那	不是	它	.

“哦，我不会把你冷落的，阿姨；事情不是这样的。”

[aɪm][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] — [jɔːz] [ænd; ənd] [ɑːnt]

I'm	just	going	to	stay	here	and	be	your	little	girl	—	yours	and	Aunt
我是	只是	去	到	停留	这里	和	是	你的	小的	女孩	—	你的	和	阿姨

[dɔrɪndəs] . ”

Dorinda's	.	”
多琳达的	.	”

我就要留在这里，做你们的小女孩——你们和多琳达阿姨的小女孩。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ˈsɪstə(r)] , [wiː; wi] [maɪt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒn][ˈtraɪəl] , ” [sed] [mɪs] [dɔːˈrɪndə] ,

“	I	think	,	sister	,	we	might	keep	her	a	week	on	trial	,	”	said	Miss	Dorinda	,
”	我	思考	,	姐姐	,	我们	可能	保持	她	一个	星期	在	审判	,	”	说	错过	多琳达	,

[ˈtɪmɪdli] .

timidly	.
胆怯地	.

“我想，姐姐，我们或许可以先让她接受一周的审判，”多琳达小姐怯生生地说。

[mɪs] [dɔːˈrɪndə] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ˈevriθɪŋ] [ˈtɪmɪdli] .

Miss	Dorinda	always	said	everything	timidly	.
错过	多琳达	总是	说	一切	胆怯地	.

多琳达小姐说话总是怯懦的。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

In	this	respect	she	was	not	like	her	niece	.
在	这	尊重	她	曾是	不是	喜欢	她	侄女	.

在这方面，她和她的侄女不一样。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [deɪ] ;

“	I	shall	not	keep	her	a	week	,	nor	a	day	;
”	我	将	不是	保持	她	一个	星期	,	也不	一个	天	;

“我不会让她停留一周，也不会让她停留一天；

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [ˈaʊəz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] .

and	no	more	hours	than	I	can	help	.
和	不	更多的	小时	比	我	能	帮助	.

我能帮上的时间不会超过我的能力范围。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mɑːrks] ,

I	am	going	now	to	write	a	note	to	Mr	.	Marks	,
我	是	去	现在	到	写	一个	笔记	到	先生	.	分数	,

我现在要去给马克先生写张便条。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋks] .

and	tell	him	to	come	back	at	once	for	her	and	her	trunks	.
和	告诉	他	到	来	后退	在	一次	为了	她	和	她	树干	.

并告诉他立刻回来接她和她的行李箱。

[səʊ] , [mɪs] [ləˈvɪniə] [ˈlʌvəl] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [jɔːˈself] [ˈredi] ,

So	,	Miss	Lavinia	Lovell	,	you	may	as	well	get	yourself	ready	,
所以	,	错过	拉维尼亚	洛弗尔	,	你	可能	作为	出色地	得到	你自己	准备好	,

拉维尼亚·洛弗尔小姐，您最好还是准备一下吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] . ” [-]

for	this	time	you	will	have	to	go	.	”	[	61	]
为了	这	时间	你	将要	有	到	去	.	”	[	-	]

这一次你必须离开。”[61]

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [ðɪs] [taɪm] ,

“	Do	you	know	,	it	doesn't	seem	to	me	as	if	I	would	go	this	time	,
“	做	你	知道	,	它	不	似乎	到	我	作为	如果	我	会	去	这	时间	,

“你知道吗，我觉得这次我应该不会去了。”

” [sed] [ˈleɪdibɜːd] , [ˈθɔːtfəli] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [hɪə(r)] [jˈiəz]

”	said	Ladybird	,	thoughtfully	;	“	it	seems	to	me	as	if	I	would	stay	here	years
”	说	瓢虫	,	深思熟虑	;	“	它	似乎	到	我	作为	如果	我	会	停留	这里	年

[ænd; ənd] [jˈiəz] ,

and	years	,
和	年	,

“瓢虫若有所思地说，” “我觉得我会在这里待上很多很多年。”

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [əʊld] [ˈleɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] ,

until	I	get	to	be	a	dear	old	lady	like	you	,
直到	我	得到	到	是	一个	亲爱的	老的	女士	喜欢	你	,

直到我也能像您一样成为一位慈祥的老太太。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [mɪs] [prɪˈsɪləz] [hed] .

”	and	she	patted	the	top	of	Miss	Priscilla's	head	.
”	和	她	轻拍	这	顶部	的	错过	普莉希拉的	头	.

她拍了拍普里西拉小姐的头顶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] , [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Then	she	danced	out	of	the	room	,	and	out	to	the	garden	,	singing	as	she
然后	她	跳舞	出去	的	这	房间	,	和	出去	到	这	花园	,	歌唱	作为	她

[went] :

went	:
去	:

然后她跳着舞走出房间，来到花园里，边走边唱：

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ;

“	I	am	not	going	away	to	-	day	;
“	我	是	不是	去	离开	到	-	天	;

“我今天不走；

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [ænd; ənd] [steɪ] .

I'm	going	to	stay	and	stay	and	stay	.
我是	去	到	停留	和	停留	和	停留	.

我要留下来，留下来，再留下来。

” [wen] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] - [bel] [ræŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [bæk] [əˈgen] ,

”	When	the	luncheon	-	bell	rang	,	she	danced	back	again	,
”	什么时候	这	午餐	-	钟	响铃	,	她	跳舞	后退	再次	,

“午餐铃声响起时，她又跳了回来。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][hɔːl] - ['teɪb(ə)l] ['drest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mɑːrks] ,

and	seeing	a	letter	on	the	hall	-	table	addressed	to	Mr	.	Marks	,
和	看到	一个	信	在	这	大厅	-	桌子	已解决	到	先生	.	分数	,

看到门厅桌子上有一封写给马克先生的信，

[ʃiː; ʃɪ][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['bɪts][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪst] ['bɑːskɪt] .

she	tore	it	into	bits	and	threw	it	into	the	waste	basket	.
她	撕裂	它	进入	比特	和	扔	它	进入	这	浪费	篮子	.

她把它撕成碎片，扔进了垃圾桶。

[ðə; ðɪ] [geɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'fekʃəs] ,

The	gay	good	humor	of	their	visitor	was	infectious	,
这	同性恋	好的	幽默	的	他们的	游客	曾是	传染性	,

来访者乐观开朗的性格很有感染力。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flɪnt] ['leɪdɪz] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['lʌntʃən] ,

and	the	Flint	ladies	laughed	and	chatted	over	their	luncheon	,
和	这	燧石	女士们	笑了	和	聊天	超过	他们的	午餐	,

弗林特家的女士们一边享用午餐，一边欢声笑语。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [miːl] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [sed] :

so	that	the	meal	was	nearly	over	before	Miss	Priscilla	said	:
所以	那	这	一顿饭	曾是	几乎	超过	前	错过	普里西拉	说	:

所以，普里西拉小姐开口说话时，饭菜都快吃完了：

“ ['mɪstə(r)] . [mɑːrks] [wɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , [lə'viniə] . ”

“	Mr	.	Marks	will	call	for	you	at	three	o'clock	,	Lavinia	.	”
”	先生	.	分数	将要	称呼	为了	你	在	三	点钟	,	拉维尼亚	.	”

“拉维尼亚，马克先生三点钟会叫你。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,

“	I	don't	think	he	will	,	”	replied	the	child	,
”	我	不	思考	他	将要	,	”	回复	这	孩子	,

“我觉得他不会，”孩子回答说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][tɔː(r)][ʌp] [ðæt] ['letə(r)][juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ” [-]

“	because	I	tore	up	that	letter	you	wrote	to	him	and	threw	it	away	.	”	[	62	]
”	因为	我	撕裂	向上	那	信	你	写道	到	他	和	扔	它	离开	.	”	[	-	]

“因为我把你写给他的那封信撕碎扔掉了。”[62]

“ [wɒt] ! ” [gɑːspt] [mɪs] [prɪ'sɪlə] .

“	What	!	”	gasped	Miss	Priscilla	.
”	什么	!	”	倒吸一口气	错过	普里西拉	.

“什么！”普里西拉小姐惊呼道。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ! ”

“	This	is	too	much	!	”
”	这	是	也	很多	!	”

“这太过分了！”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['ɑːnti] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

“	Well	,	you	see	,	aunty	,	there	was	nothing	else	to	do	.
”	出色地	,	你	看	,	阿姨	,	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

“是这样的，阿姨，我们也没别的办法了。”

[ɪf] [id] [gɒt] [ðæt] ['letə(r)][hiː; hɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] ,

If	he'd	got	that	letter	he	would	have	come	,	and	I	don't	want	him	to	come	,
如果	他会	得到	那	信	他	会	有	来	,	和	我	不	想	他	到	来	,

如果他收到了那封信，他就会来，但我不想让他来。

[səʊ][aɪ][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

so	I	tore	it	up	.
所以	我	撕裂	它	向上	.

所以我把它撕碎了。

[doʊnt] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] . ”
Don't write another . ”
不 写 其他 . ”

别再写了。

“ [ai][woʊnt] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [ɪn][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [vɔɪs] ,
“ I won't , ” said Miss Priscilla , in an ominous voice ,
“ 我 惯于 , ” 说 错过 普里西拉 , 在 一个 不祥的 嗓音 ,

“我不会，”普里西拉小姐用一种不祥的语气说道。

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] .
and snapping her teeth together with a click .
和 啪啪 她 牙齿 一起 和 一个 点击 .

她咔哒一声合上了牙齿。

[bʌt; bət][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] ['kærɪdʒ] [went] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
But half an hour later the Primrose Hall carriage went down toward the village ,
但 一半 一个 小时 之后 这 报春花 大厅 运输 去 向下 朝向 这 村庄 ,

但半小时后，樱草花厅的马车驶向了村庄。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sæt][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] - ['lʊkɪŋ] [əʊld]['leɪdi] .
and inside of it sat a very determined - looking old lady .
和 里面 的 它 卫星 一个 非常 决定 - 寻找 老的 女士 .

里面坐着一位神情坚定的老太太。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɑːrksɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd]
She went to Mr . Marks's office and asked him to get his wagon and
['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] ,
follow her home at once ,
跟随 她 家 在 一次 ,

她去了马克先生的办公室，请他把马车赶来，立刻送她回家。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] .
and bring back the young miss and her luggage .
和 带来 后退 这 年轻的 错过 和 她 行李 .

把那位小姐和她的行李带回来。

“ [ðæt] ['faɪəbrænd][æz; əz][ai] [sɔː] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld]
“ That firebrand as I saw at your house this morning ? ” exclaimed the old
“ 那 火炬手 作为 我 锯 在 你的 房子 这 早晨 ? ” 惊呼 这 老的
['kʌntrimən] .
countryman .
同胞 .

“就是我今天早上在你家看到的那个激进分子？”老乡惊呼道。

“ [wɑːl] , [ai] [ges] [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi][səʊ] ['iːzi] [brʌn] .
“ Wal , I guess she won't be so easy brung .
“ 沃尔 , 我 猜测 她 惯于 是 所以 简单的 带来 .

“沃尔，我猜她不会那么容易被带走。”

” [hiː; hi] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'haɪnd] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] ;
” He chuckled to himself as he drove along the road behind Miss Priscilla Flint ;
” 他 轻笑 到 他自己 作为 他 驾驶 沿着 这 路 在后面 错过 普里西拉 燧石 ;

“他驾车跟在普里西拉·弗林特小姐身后，不禁低声笑了笑；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['dekərəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)]
and when they reached the farm - house , he waited decorously for further
['ɔːdərs] . [-]
orders . [63]
订单 . [-]

到达农舍后，他彬彬有礼地等待进一步的指示。[63]

[ðen] [ðə; ði] [hʌnt] [bɪ'gæn] .
Then **the** **hunt** **began** **.**
然后 这 打猎 开始 .

然后，追捕行动开始了。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdibɜːd] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
For **Ladybird** **was** **nowhere** **to** **be** **found** **.**
为了 瓢虫 曾是 无处 到 是 成立 .

因为瓢虫不见了。

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [kɔːld] [ɪn] [veɪn] .
Miss **Priscilla** **called** **in** **vain** **.**
错过 普里西拉 称为 在 徒劳 .

普里西拉小姐的电话无人接听。

[ðen] [mɪs] [dɔː'rɪndə] [kɔːld] .
Then **Miss** **Dorinda** **called** **.**
然后 错过 多琳达 称为 .

这时，多琳达小姐打来了电话。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] ['leɪdibɜːd] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [æz; əz]
Then **they** **went** **up** **and** **looked** **in** **the** **room** **which** **Ladybird** **had** **appropriated** **as**
然后 他们 去 向上 和 看起来 在 这 房间 哪个 瓢虫 有 挪用 作为
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her **own** **.**
她 自己的 .

然后她们上楼去看了瓢虫霸占的房间。

[hɜː(r); hə(r)] [θriː] [trʌŋks] [stʊd] [ðeə(r)] [waɪd] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['empti] .
Her **three** **trunks** **stood** **there** **wide** **open** **and** **empty** **.**
她 三 树干 站立 那里 宽的 打开 和 空的 .

她的三个行李箱敞开着，空空如也地立在那里。

[ðeə(r)] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] : [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [ɒn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [tʃeəz] ,
Their **contents** **were** **all** **around** **:** **on** **the** **bed** **,** **on** **the** **bureaus** **,** **on** **the** **chairs** **,**
他们的 内容 是 全部 大约 : 在 这 床 , 在 这 局 , 在 这 椅子 ,

他们的东西到处都是：床上、梳妆台上、椅子上，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and **many** **of** **them** **on** **the** **floor** **.**
和 许多 的 他们 在 这 地面 .

其中许多都倒在了地上。

[bʌt; bət] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] .
But **no** **trace** **of** **the** **missing** **child** **.**
但 不 痕迹 的 这 丢失的 孩子 .

但失踪儿童却杳无音讯。

[ðen] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .
Then **Miss** **Priscilla** **called** **the** **servants** **.**
然后 错过 普里西拉 称为 这 仆人 .

然后普里西拉小姐叫来了仆人。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd]
“ **The** **little** **girl** **is** **hiding** **somewhere** **,** **”** **she** **explained** **,** **“** **and** **she** **must** **be** **found**
“ 这 小的 女孩 是 隐藏 某处 , ” 她 解释 , “ 和 她 必须 是 成立
. ”
: **”**
. ”

“小女孩躲在某个地方，”她解释说，“必须找到她。”

“ [jes] , - [em] , ” ['brɪdʒɪt] [sed] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [haʊs]
“ Yes , ' m , ” Bridget said ; and she began systematically to search the house
“ 是的 , - 米 , ” 布里奇特 说 ; 和 她 开始 系统地 到 搜索 这 房子
[frɒm; frəm] ['ætɪk] [tu:; tə] ['selə(r)] .
from attic to cellar .
从 阁楼 到 地窖 .

“是的，女士，”布里奇特说；然后她开始有条不紊地从阁楼到地下室搜索整栋房子。

['mæθju:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][əʊld] [hed] ['daʊtfəli] .
Matthew shook his old head doubtfully .
马修 摇晃 他的 老的 头 怀疑地 .

马修疑惑地摇了摇头。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪn] - - ['nɪvər][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I'm thinkin ' yez'll niver find her , ” he said .
“ 我是 思考 - - 尼弗 寻找 她 , ” 他 说 .

“我觉得你永远也找不到她，”他说。

“ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spu:kɪʃ] [pi:s] ,
“ She was a spookish piece ,
“ 她 曾是 一个 诡异的 片 ,

“她是个令人毛骨悚然的角色，

[æn; ən] - [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [flaɪz] [ʌp] ['tʃɪmbliz] [æn; ən] - [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪnd.i:z] [æn; ən] - ['nɪvər]
an ' the likes of her flies up chimbleys an ' out of windies an ' niver
一个 - 这 点赞 的 她 苍蝇 向上 烟囱 一个 - 出去 的 风之子 一个 - 尼弗
[ə'pɪəz] [-] .
appears ag'in .
出现 再次 .

像她这样的人会飞上烟囱，从风车里飞出来，再也不会出现了。

” ['mɑ:θə] , [mʌtʃ] ['mɪstɪfaɪd] , [stɛərd] ['helpləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
” Martha , much mystified , stared helplessly around the room ,
” 玛莎 , 很多 困惑 , 凝视 无助地 大约 这 房间 ,

玛莎百思不得其解，茫然地环顾四周。

[ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [pɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] . [-]
and in doing so noticed a bit of paper pinned to the pin - cushion . [64]
和 在 正在做 所以 注意到 一个 少量 的 纸 已置顶 到 这 别针 - 软垫 . [-]

然后，他注意到针垫上别着一张纸。[64]

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [hu:] [ri:d] :
She handed it to Miss Priscilla , who read :
她 递交 它 到 错过 普里西拉 , WHO 读 :

她把信递给普里西拉小姐，普里西拉小姐读道：

['ɑ:nti] , ['ɑ:nti] , [du:; də] [nɒt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ;
Aunty , Aunty , Do not look for me ;
阿姨 , 阿姨 , 做 不是 看 为了 我 ;

阿姨，阿姨，请不要找我；

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [send] [ðæt] [mæn] [ə'weɪ] , [aɪl] [steɪ] [dʒʌst] [weə(r)] [ai][bi:; bi] .
Until you send that man away , I'll stay just where I be .
直到 你 发送 那 男人 离开 , 患病的 停留 只是 在哪里 我 是 .

在你们把那个人赶走之前，我就待在原地。

“ [əʊ] , ” [grəʊn] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , “ [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ?
“ Oh , ” groaned Miss Priscilla , “ what can I do ?
“ 哦 , ” 呻吟 错过 普里西拉 , “ 什么 能 我 做 ?

“哦，”普里西拉小姐呻吟道，“我能怎么办呢？”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] !

We	must	find	her	!
我们	必须	寻找	她	!

我们必须找到她!

" [mɪs] [dɔː'rɪndə] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [hɑːt] ,

"	Miss	Dorinda	felt	pretty	sure	,	in	her	secret	heart	,
"	错过	多琳达	毛毡	漂亮的	当然	,	在	她	秘密	心	,

“多琳达小姐在她内心深处非常肯定，

[ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [faɪnd] ['leɪdibɜːd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;

that	they	wouldn't	find	Ladybird	until	that	strange	being	was	ready	to	be	found	;
那	他们	不会	寻找	瓢虫	直到	那	奇怪的	存在	曾是	准备好	到	是	成立	;

他们要等到那个奇怪的生物准备好被找到时，才能找到瓢虫；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['plæsɪd] [weɪ] , [wɪtʃ] [dɪd][nəʊ] [gʊd] [nɔː(r)] [hɑːm]

but	she	continued	looking	about	in	her	placid	way	,	which	did	no	good	nor	harm
但	她	持续	寻找	关于	在	她	平静	方式	,	哪个	做过	不	好的	也不	伤害

.

:
.

但她依然平静地四处张望，既没有带来好处，也没有带来坏处。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [sɜːtʃ] , [ðə; ði] [keɪs] [dɪd] [siːm] ['həʊpləs] ,

After	an	hour's	search	,	the	case	did	seem	hopeless	,
后	一个	小时	搜索	,	这	案件	做过	似乎	绝望	,

经过一个小时的搜寻，这起案件似乎毫无希望。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mɑːrks] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [səʊ] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [rɪ'lʌktəntli]

and	Mr	.	Marks	declared	he	couldn't	wait	any	longer	;	so	Miss	Priscilla	reluctantly
和	先生	.	分数	声明	他	不能	等待	任何	更长	;	所以	错过	普里西拉	勉强

[let] [hɪm] [gəʊ] [ə'weɪ] .

let	him	go	away	.
让	他	去	离开	.

马克先生表示他再也等不下去了；于是普里西拉小姐很不情愿地让他走了。

[tuː] [mɔː(r)] ['aʊəz] [pɑːst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

Two	more	hours	passed	;	and	then	it	was	five	o'clock	,
二	更多的	小时	通过了	;	和	然后	它	曾是	五	点钟	,

又过了两个小时，就到了五点钟。

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [saɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] .

and	still	no	sign	from	the	missing	child	.
和	仍然	不	符号	从	这	丢失的	孩子	.

失踪儿童仍杳无音讯。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['hædnt] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ə; eɪ]

Although	they	hadn't	confessed	it	to	each	other	,	the	Flint	ladies	were	both	a
虽然	他们	之前没有	坦白	它	到	每个	其他	,	这	燧石	女士们	是	两个都	一个

['lɪt(ə)l] [skeəd] . [-]

little	scared	.	[	65	]
小的	害怕的	.	[	-	]

虽然她们没有向对方坦白，但弗林特家的两位女士都有些害怕。[65]

['faɪnəli] [mɪs] [dɔː'rɪndə] [sed] :

Finally	Miss	Dorinda	said	:
最后	错过	多琳达	说	:

最后，多琳达小姐说道:

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃɪd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ræʃ] , [duː; də][juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] ? ”

“	You	don't	think	she'd	do	anything	rash	,	do	you	,	sister	?	”
“	你	不	思考	棚	做	任何事物	皮疹	,	做	你	,	姐姐	?	”

“你不会觉得她会做出什么鲁莽的事吧，姐姐？”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪv] [siː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ,

“	From	the	little	I've	seen	of	her	,	”	replied	Miss	Priscilla	,
”	从	这	小的	我已经	已见	的	她	,	”	回复	错过	普里西拉	,

“就我所见，她……”普里西拉小姐回答道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ræʃ] .

“	I	should	say	that	what	she	does	is	never	anything	but	rash	.
”	我	应该	说	那	什么	她	做	是	绝不	任何事物	但	皮疹	.

“我应该说，她所做的一切都非常鲁莽。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['draʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [ɔː(r)] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði]

However	,	I	don't	think	she	has	drowned	herself	in	the	brook	,	or	jumped	down	the
然而	,	我	不	思考	她	有	溺水	她自己	在	这	溪	,	或者	跳了起来	向下	这

[wel] ,

well	,
出色地	,

但是，我不认为她会溺死在小溪里，或者跳进井里。

[ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

if	that's	what	you	mean	.
如果	那就是	什么	你	意思是	.

如果你指的是这个意思的话。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [mɪs] [dɔː'rɪndə][hæd; həd] [ment] ,

”	That	was	what	Miss	Dorinda	had	meant	,
”	那	曾是	什么	错过	多琳达	有	意思是	,

“多琳达小姐就是这个意思。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [wɜːd] .

and	somehow	she	was	not	very	much	reassured	by	her	sister's	word	.
和	不知何故	她	曾是	不是	非常	很多	放心	经过	她	姐妹	单词	.

不知为何，她姐姐的话并没有让她感到多大安慰。

[ðeɪ] [sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [mɪs] [dɔː'rɪndə] ,

They	sat	silent	for	a	while	;	then	Miss	Dorinda	,
他们	卫星	沉默的	为了	一个	尽管	;	然后	错过	多琳达	,

他们沉默了一会儿；然后多琳达小姐

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ɪn][ɔːl]

with	a	sudden	impulse	of	determination	such	as	she	had	never	known	in	all
和	一个	突然	冲动	的	决心	这样的	作为	她	有	绝不	已知	在	全部

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

她突然迸发出一种前所未有的决心，这种决心她一生中从未有过。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ə'gen] , [sed] : [-]

and	,	indeed	,	never	experienced	again	,	said	:	[	66	]
和	,	的确	,	绝不	经验丰富的	再次	,	说	:	[	-	]

而且，确实再也没有经历过，[66]

“ [prɪ'sɪlə] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [rɒŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk]

“	Priscilla	,	I	think	you	are	doing	wrong	;	and	you	needn't	look	at	me	like
”	普里西拉	,	我	思考	你	是	正在做	错误的	;	和	你	不必	看	在	我	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

“普里西拉，我觉得你这样做不对；你没必要那样看着我。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] !

For	once	,	I'm	going	to	say	what	I	think	!
为了	一次	,	我是	去	到	说	什么	我	思考	!

这一次，我要说出我的真实想法!

[ðɪs] [tʃaɪld] [hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə] [juː 'es] ,

This	child	has	been	sent	to	us	,
这	孩子	有	到过	发送	到	我们	,

这个孩子是被送到我们这里的。

[ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [hɑːt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

and	in	your	secret	heart	you	know	it	is	our	duty	to	keep	her	and
和	在	你的	秘密	心	你	知道	它	是	我们的	责任	到	保持	她	和

[duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

do	for	her	.
做	为了	她	.

在你内心深处，你也知道我们有责任守护她，照顾她。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [nɪ'glekt] [ðeə(r)] [əʊn] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]

The	Bible	says	that	those	who	neglect	their	own	families	are	worse	than
这	圣经	说道	那	那些	WHO	忽视	他们的	自己的	家庭	是	更糟	比

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

infidels	,
异教徒	,

圣经说，那些忽略自己家庭的人比不信教的人更糟糕。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [kɪn] .

and	we	have	no	right	to	turn	away	our	kin	.
和	我们	有	不	正确的	到	转动	离开	我们的	亲属	.

我们没有权利抛弃自己的亲人。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

Your	dislike	of	visitors	has	nothing	to	do	with	the	matter	.
你的	不喜欢	的	访客	有	没有什么	到	做	和	这	事情	.

你对访客的反感与此事无关。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sez] [hɜː'self] .

The	child	is	not	a	visitor	,	as	she	says	herself	.
这	孩子	是	不是	一个	游客	,	作为	她	说道	她自己	.

正如她自己所说，这个孩子不是访客。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [ɪz] : [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['aʊə(r)] ['sɪstərz]

And	it	makes	no	difference	what	kind	of	a	child	she	is	:	she	is	our	sister's
和	它	制作	不	不同之处	什么	种类	的	一个	孩子	她	是	:	她	是	我们的	姐妹

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

她是什么样的孩子并不重要：她是我们的姐姐的女儿。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ] ['evri] [lɔː] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] ['diːs(ə)nsi] [tuː; tə] [gɪv]

and	we	are	bound	by	every	law	of	humanity	and	decency	to	give
和	我们	是	边界	经过	每一个	法律	的	人类	和	体面	到	给

[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] .

her	a	home	.
她	一个	家	.

我们有义务按照人道主义和道德准则给她一个家。

[ɪf] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] , [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['græntʃaɪld]

If	father	were	alive	,	do	you	suppose	he	would	turn	his	orphan	grandchild
如果	父亲	是	活	,	做	你	认为	他	会	转动	他的	孤儿	孙子

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ?

from	his	door	?
从	他的	门	?

如果父亲还活着，你认为他会把他的孤儿孙子拒之门外吗?

[nəʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] : [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ,

No	;	he	would	do	his	duty	by	his	own	:	he	would	be	just	,
不	;	他	会	做	他的	责任	经过	他的	自己的	:	他	会	是	只是	,

不，他会尽自己的本分，他会公正的。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['dʒenərəs] ;

if	he	could	not	be	generous	;
如果	他	可以	不是	是	慷慨的	;

如果他不能慷慨大方；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ək'sept][ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ðæt][wɒz; wəz] ['raɪtlɪ] [θrʌst] [ə'pɒn][hɪm] .

and	he	would	accept	a	responsibility	that	was	rightly	thrust	upon	him	.
和	他	会	接受	一个	责任	那	曾是	没错	推力	之上	他	.

他会接受这份理所应当加诸于他身上的责任。

〞 [mɪs] [prɪ'sɪlə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn]['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] .

〞	Miss	Priscilla	looked	at	her	sister	in	utter	amazement	.
〞	错过	普里西拉	看起来	在	她	姐姐	在	说出	惊愕	.

普里西拉小姐满脸惊讶地看着她的妹妹。

[dɔː'rɪndə][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

Dorinda	had	never	spoken	like	this	before	,
多琳达	有	绝不	说	喜欢	这	前	,

多琳达以前从未这样说过话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][əʊld][dʒəʊ'zaɪə] [flɪnt] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self]

and	it	seemed	as	if	the	spirit	of	old	Josiah	Flint	was	manifesting	itself
和	它	似乎	作为	如果	这	精神	的	老的	约西亚	燧石	曾是	显现	本身

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

in	his	daughter	.
在	他的	女儿	.

仿佛老约西亚·弗林特的灵魂在他的女儿身上显现出来一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] [dɔː'rɪndə][hæd; həd]['æktɪd][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['mænə(r)] ,

But	if	Miss	Dorinda	had	acted	in	an	unusual	manner	,
但	如果	错过	多琳达	有	行动	在	一个	异常	方式	,

但如果多琳达小姐的行为举止异常，

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [nəʊ] [les] ['streɪndʒli] .

Miss	Priscilla	proceeded	to	behave	no	less	strangely	.
错过	普里西拉	继续	到	表现	不	较少的	奇怪的	.

普里西拉小姐的行为举止也同样古怪。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [spiːtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ;

At	the	close	of	her	sister's	speech	,	she	suddenly	burst	into	tears	;
在	这	关闭	的	她	姐妹	演讲	,	她	突然	爆裂	进入	眼泪	;

姐姐演讲结束时，她突然嚎啕大哭起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wen] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] [hæd; həd] [kraɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

and	the	times	in	her	life	when	Miss	Priscilla	Flint	had	cried	were	very
和	这	时代	在	她	生活	什么时候	错过	普里西拉	燧石	有	哭	是	非常

[fjuː] [ɪn'diːd] . [-]

few	indeed	.	[	67	]
很少	的确	.	[	-	]

普里西拉·弗林特小姐一生中哭泣的次数确实很少。[67]

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

Then	the	younger	sister	was	frightened	at	what	she	had	done	,
然后	这	年轻	姐姐	曾是	害怕	在	什么	她	有	完毕	,

妹妹随后对自己的所作所为感到害怕。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['leɪdi] .

and	tried	to	pacify	the	weeping	lady	.
和	尝试	到	安抚	这	哭泣	女士	.

然后试图安抚那位哭泣的女士。

“ [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [raɪt] , [dɔː'rɪndə] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] ; “ [ai] — [ai]

“	I	know	you're	right	,	Dorinda	,	”	said	Miss	Priscilla	,	between	her	sobs	;	“	I	—	I
”	我	知道	你是	正确的	,	多琳达	,	”	说	错过	普里西拉	,	之间	她	啜泣	;	“	我	—	我

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ,

knew	it	all	along	,
知道	它	全部	沿着	,

“我知道你是对的，多琳达，”普里西拉小姐抽泣着说，“我——我一直都知道。”

— [ænd; ənd]

—	and
—	和

-和

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .

I	suppose	we	shall	have	to	keep	her	.
我	认为	我们	将	有	到	保持	她	.

看来我们只能留下她了。

['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

Father	would	have	wished	it	so	,
父亲	会	有	希望	它	所以	,

父亲一定会希望如此。

— [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] — [ˌwʊdnt] [liːv]

—	and	—	and	I	wouldn't	mind	it	so	much	if	she	wouldn't	—	wouldn't	leave
—	和	—	和	我	不会	头脑	它	所以	很多	如果	她	不会	—	不会	离开

[ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpən] . ” [-]

the	doors	open	.	”	[	68	]
这	门	打开	.	”	[	-	]

——而且——而且如果她不——不把门敞开着，我倒也不会那么介意。”[68]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ʌp] [ə; eɪ] [triː]

UP	A	TREE
向上	一个	树

爬到树上

[waɪl] [ðə; ði] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɒn] - ['fjuːtʃə(r)] ,

While	the	aunts	were	deciding	upon	Ladybird's	future	,
尽管	这	姑姑们	是	决定	之上	-	未来	,

当姨妈们在商量瓢虫的未来时，

[əʊld] ['mæθjuː] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

old	Matthew	was	wandering	down	the	garden	path	toward	the	orchard	.
老的	马修	曾是	漫游	向下	这	花园	小路	朝向	这	果园	.

老马修沿着花园小路向果园走去。

“ [ʃiː; ʃi] [beɪts] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [ðæt] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	She	bates	the	Dutch	,	that	child	,	”	he	said	to	himself	.
”	她	贝茨	这	荷兰语	,	那	孩子	,	”	他	说	到	他自己	.

“那孩子，她很懂荷兰人的心思，”他自言自语道。

“ [naʊ] [aɪl] ['weɪdʒə(r)][ˌem 'iː] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ʃiːz] ['haɪdɪn] - ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] , [ɔː(r)][ɪn]

“ Now I'll wager me dinner that she's hidin ' under a cabbage - leaf , or in

〃 现在 患病的 赌注 我 晚餐 那 她是 隐藏 - 在下面 一个 卷心菜 - 叶子 , 或者 在

[sʌm; səm] - [nest] .

some burrd's nest .

一些 - 巢 .

“现在我敢拿我的晚餐打赌，她肯定藏在卷心菜叶子下面，或者藏在某个鸟巢里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留宿客人(The Staying Guest)
第3/8页

〞 [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , ['leɪdibɜːd] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] , [ænd; ənd] [əʊld] ['mæθjuː] [træmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
〞 But if so , Ladybird made no sign , and old Matthew tramped up and down
〞 但 如果 所以 , 瓢虫 制成 不 符号 , 和 老的 马修 践踏 向上 和 向下
[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
the orchard ,
这 果园 ,

“但如果真是这样，瓢虫却没有任何反应，老马修在果园里来回踱步，

['pɪərɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['diːpənd] .
peering anxiously about while the shadows deepened .
窥视 焦虑地 关于 尽管 这 阴影 加深 .

阴影越来越深，他焦急地四处张望。

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'niːθ] [æn; ən][əʊld] [nɑːld] ['æp(ə)l] - [triː] ,
At last , as he stood beneath an old gnarled apple - tree ,
在 最后的 , 作为 他 站立 下面 一个 老的 盘根错节的 苹果 - 树 ,

最后，当他站在一棵老旧、枝干虬曲的苹果树下时，

[hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [kruːn] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
he heard what seemed to be a far - away crooning sort of song .
他 听到 什么 似乎 到 是 一个 远的 - 离开 低吟浅唱 种类 的 歌曲 .

他听到了一声似乎来自遥远地方的低吟浅唱的歌声。

“ [bɜːd] , [bɜːd] ,
“ Bird , bird ,
“ 鸟 , 鸟 ,

“鸟儿，鸟儿，

['leɪdibɜːd] ;
Ladybird ;
瓢虫 ;

瓢虫;

[ðeɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] ,
They called and called ,
他们 称为 和 称为 ,

他们不停地打电话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [stɜːd] . 〞 [-]
But she never stirred . 〞 [69]
但 她 绝不 搅拌 . 〞 [-]

但她始终没有动静。[69]

“ ['ærə] , [mɪs] !
“ Arrah , miss !
“ 阿拉 , 错过 !

“啊，小姐！”

[æn; ən] - [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [ʌp] [ðeə(r)] ?
an ' are ye up there ?
一个 - 是 是的 向上 那里 ?

你们在上面吗?

[kʌm] [daʊn] , [jiː; ji] ['rɑːskəli] ['beɪbi] .
Come down , ye rascally baby .
来 向下 , 是的 赖皮 婴儿 .

下来吧，你这淘气的小家伙。

[jə(r)] [ɑːnt] [ɪz] ['æfðər] ['hʌntɪn] - [haɪ] [æn; ən] - [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] .

Yer	aunts	is	afther	huntin	'	high	an	'	low	for	ye	.
你的	姑姑们	是	之后	亨廷顿	-	高的	一个	-	低的	为了	是的	.

你姑妈到处找你呢。

[duː; də][jiː; ji][hɪə(r)] ? ”

Do	ye	hear	?	”
做	是的	听到	?	”

你们听到了吗?

“ [ai][hɪə(r)][ænd; ənd][ai][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [hiːd] , ” [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [vɔɪs] .

“	I	hear	and	I	hear	,	and	I	don't	heed	,	”	came	back	the	answering	voice	.
”	我	听到	和	我	听到	,	和	我	不	注意	,	”	来了	后退	这	回答	嗓音	.

“我听到了，我听到了，但我并不在意，”回答的声音说道。

“ [jiː; ji][mʌst; məst] [hiːd] , ” [sed] [əʊld] ['mæθjuː] , ['ɜːnɪstli] .

“	Ye	must	heed	,	”	said	old	Matthew	,	earnestly	.
”	叶	必须	注意	,	”	说	老的	马修	,	切实	.

“你们一定要听从，”老马修郑重地说。

“ [jə(r)] [ɑːnt] [ɪz] [kliːn] [dɑːft] .

“	Yer	aunts	is	clean	daft	.
”	你的	姑姑们	是	干净的	愚蠢	.

你姑妈是个彻头彻尾的傻瓜。

[kʌm] [daʊn] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [kʌm] [daʊn] [naʊ] . ”

Come	down	,	little	lady	,	come	down	now	.	”
来	向下	,	小的	女士	,	来	向下	现在	.	”

“下来吧，小姑娘，快下来。”

“ ['nɪksi] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['sɔːsɪli] .

“	Nixy	,	”	said	Ladybird	,	saucily	.
”	尼克西	,	”	说	瓢虫	,	俏皮地	.

“尼克西，”瓢虫俏皮地说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , ['mæθjuː] , [ðæt] [ɪf] [ai] [kʌm] [daʊn] [maɪ] [ɑːnt] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

“	You	know	very	well	,	Matthew	,	that	if	I	come	down	my	aunts	will	send	me	away	,
”	你	知道	非常	出色地	,	马修	,	那	如果	我	来	向下	我的	姑姑们	将要	发送	我	离开	,

“马修，你很清楚，如果我下来，我的姑妈们会把我赶走的。”

[ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi][sent] [ə'weɪ] . ”

and	I	won't	be	sent	away	.	”
和	我	惯于	是	发送	离开	.	”

我不会被送走的。

“ [bʌt; bət][jiː; ji][kænt] [steɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] [fər'evə(r)] , [mɪs] . ”

“	But	ye	can't	stay	up	in	the	tree	forever	,	miss	.	”
”	但	是的	不能	停留	向上	在	这	树	永远	,	错过	.	”

“但是小姐，你不可能永远待在树上。”

“ [wel] , [ai][kæn; kən] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

“	Well	,	I	can	stay	for	the	present	.
”	出色地	,	我	能	停留	为了	这	展示	.

“嗯，目前我可以留下来。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn][tuː; tə] - [naɪt] , [duː; də][juː; jʊ] , ['mæθjuː] ? ”

I	don't	think	it's	going	to	rain	to	-	night	,	do	you	,	Matthew	?	”
我	不	思考	它是	去	到	雨	到	-	夜晚	,	做	你	,	马修	?	”

我觉得今晚不会下雨，你觉得呢，马修?

“ [ðə; ði] [seɪnts] - [ˌjuː 'es] , [mɪs] , [haʊ] [jiː; ji][duː; də] [tɔːk] !

“	The	saints	presarve	us	,	miss	,	how	ye	do	talk	!
”	这	圣徒	-	我们	,	错过	,	如何	是的	做	讲话	!

“圣徒保佑我们，小姐，您说话真有意思！”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]['gəʊɪŋ][tuː; tə][steɪ][ʌp][ðeə(r)][ɔːl][naɪt] , [naʊ] ? ”

And	are	ye	going	to	stay	up	there	all	night	,	now	?	”
和	是	是的	去	到	停留	向上	那里	全部	夜晚	,	现在	?	”

你们打算整晚都待在那儿吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] ; [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [sliːp] ['sʌmweə(r)] .

“	Of	course	I	am	;	I've	got	to	sleep	somewhere	.
”	的	课程	我	是	;	我已经	得到	到	睡觉	某处	.

“当然了，我总得找个地方睡觉吧。”

[ænd; ənd][seɪ] , ['mæθjuː] , [aɪm]['ɔːf(ə)l]['hʌŋgri] . ” [-]

And	say	,	Matthew	,	I'm	awful	hungry	.	”	[	70	]
和	说	,	马修	,	我是	可怕	饥饿的	.	”	[	-	]

然后说，马修，我饿极了。”[70]

“ [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [ðæt] , [mɪs] ?

“	Are	ye	that	,	miss	?
”	是	是的	那	,	错过	?

“小姐，你是那个人吗？”

[wel] , [θɪn] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][jə(r)]['sʌpə(r)] . ”

Well	,	thin	,	come	down	to	yer	supper	.	”
出色地	,	薄的	,	来	向下	到	你的	晚餐	.	”

“好了，瘦子，下来吃晚饭吧。”

“ [neɪ] , [neɪ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['lɑːfɪŋ] ['merəli] ; “ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] , [əʊ] [gʊd] ['mæθjuː] ,

“	Nay	,	nay	,	”	said	Ladybird	,	laughing	merrily	;	“	but	do	you	,	O	good	Matthew	,
”	不	,	不	,	”	说	瓢虫	,	笑	兴高采烈地	;	“	但	做	你	,	哦	好的	马修	,

“不，不，”瓢虫笑着说；“但是，你这样做吧，哦，善良的马修，

[gəʊ][tuː; tə] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd][beg][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sʌpə(r)] . ”

go	to	Bridget	and	beg	for	me	a	bit	of	supper	.	”
去	到	布里奇特	和	求	为了	我	一个	少量	的	晚餐	.	”

去找布里奇特，求她给我弄点晚饭吃。

“ [əʊ] , [mɪs] , [wɒt] ['drætɪd] ['fuːlɪʃnəs] ! ”

“	Oh	,	miss	,	what	dratted	foolishness	!	”
”	哦	,	错过	,	什么	拖曳	愚蠢	!	”

“哦，小姐，真是愚蠢至极！”

“ ['fuːlɪʃ] ['nʌθɪŋ] !

“	Foolish	nothing	!
”	愚蠢	没有什么	!

“愚蠢至极！”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ˌprɪn'ses] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['hentʃmən] .

I	am	a	captive	princess	;	you	are	my	henchman	.
我	是	一个	俘虏	公主	;	你	是	我的	喽啰	.

我是被俘的公主；你是我的爪牙。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['mæθjuː] ? — ['hentʃmən] . ”

Do	you	hear	,	Matthew	?	—	henchman	.	”
做	你	听到	,	马修	?	—	喽啰	.	”

你听到了吗，马修？——爪牙。”

“ [wʌts] [ðæt] , [mɪs] ? ”

“	What's	that	,	miss	?	”
”	是什么	那	,	错过	?	”

“小姐，那是什么？”

“ [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][dʒʌst][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] ,

“	Oh	,	well	,	it	only	means	that	you	must	do	just	as	I	tell	you	,
”	哦	,	出色地	,	它	仅有的	方法	那	你	必须	做	只是	作为	我	告诉	你	,

“哦，那只是意味着你必须照我说的做。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . ”

because	you	love	me	.	”
因为	你	爱	我	.	”

因为你爱我。

“ [jes] , [mɪs] . ”

“	Yes	,	miss	.	”
”	是的	,	错过	.	”

“是的，小姐。”

“ [səʊ][gəʊ][tuː; tə] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt] [ʌp][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ,

“	So	go	to	Bridget	and	ask	her	to	put	up	some	supper	in	a	basket	,
”	所以	去	到	布里奇特	和	问	她	到	放	向上	一些	晚餐	在	一个	篮子	,

“所以去找布里奇特，让她准备一些晚餐放在篮子里。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

and	bring	it	out	here	to	me	.	”
和	带来	它	出去	这里	到	我	.	”

把它拿过来给我。”

“ [ænd; ənd] [θɪn] [wɪl] [jiː; ji] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ? ”

“	And	thin	will	ye	come	down	and	get	it	,	miss	?	”
”	和	薄的	将要	是的	来	向下	和	得到	它	,	错过	?	”

“小姐，你打算下来拿吗？”

“ [gəʊ][æt; ət][wʌns] , ['mæθjuː] !

“	Go	at	once	,	Matthew	!
”	去	在	一次	,	马修	!

“马修，你立刻去！”

['hentʃmən] [duː; də][æz; əz] ['ðer] [təʊld] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] . ”

Henchmen	do	as	they're	told	without	question	.	”
喽啰	做	作为	它们是	讲述	没有	问题	.	”

喽啰们会毫不质疑地执行命令。

“ [jes] , [mɪs] ” ; [ænd; ənd][hɑːf] [deɪzd] , [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ʃʌfld] [ə'weɪ] ,

“	Yes	,	miss	”	;	and	half	dazed	,	the	old	man	shuffled	away	,
”	是的	,	错过	”	;	和	一半	茫然	,	这	老的	男人	洗牌	离开	,

“是的，小姐。”老人迷迷糊糊地蹒跚走开了。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [piːl] [ɒv; əv] - ['lɑːftə(r)] .

followed	by	a	ringing	peal	of	Ladybird's	laughter	.
随后	经过	一个	铃声	皮尔	的	-	笑声	.

随后传来瓢虫清脆响亮的笑声。

[hiː; hi] [suːn] ['ʃʌfld] [bæk] [ə'gen] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] ['bɑːskɪt] [wel] [fɪld] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz]

He	soon	shuffled	back	again	,	bringing	a	fair	-	sized	basket	well	filled	with	good	things
他	很快	洗牌	后退	再次	,	带来	一个	公平的	-	尺寸	篮子	出色地	已填	和	好的	事物

. [-] “

.	[	71	]	“
.	[	-	]	”

他很快又拖着脚步回来了，手里提着一个相当大的篮子，里面装满了好东西。[71]

- [kʌm] [daʊn] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] - ” [-]

'	Come	down	,	little	lady	'	”	[	73	]
-	来	向下	,	小的	女士	-	”	[	-	]

“下来吧，小姑娘”[73]

“ [hə'ləʊ] , ['hentʃmən] ! ” [kɔːld] ['leɪdibɜːd] , “ [jʊr; jər] ['maɪti] [spraɪ] .

“	Hello	,	henchman	!	”	called	Ladybird	,	“	you're	mighty	spry	.
”	你好	,	喽啰	!	”	称为	瓢虫	,	“	你是	强大的	轻快	.

“你好啊，喽啰！”瓢虫喊道，“你身手真敏捷。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [maɪ] [ɑːnt] ? ”

What	did	you	tell	my	aunt	?	”
什么	做过	你	告诉	我的	阿姨	?	”

你跟我姑姑说了什么?

“ ['nʌθɪŋ] , [mɪs] , ” [sed] ['mæθjuː] ; “ [ʃʊə(r)] , [jiː; ji] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['mesɪdʒ] . ”

“	Nothing	,	miss	,	”	said	Matthew	;	“	sure	,	ye	gave	me	no	message	.	”
”	没有什么	,	错过	,	”	说	马修	;	”	当然	,	是的	给予	我	不	信息	.	”

“没什么，小姐，”马修说，“当然，你没有给我带任何消息。”

“ [gʊd] ['mæθjuː] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [ə'pruːvɪŋli] .

“	Good	Matthew	,	”	said	Ladybird	,	approvingly	.
”	好的	马修	,	”	说	瓢虫	,	赞许地	.

“好马修，”瓢虫赞许地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [frendz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . [ænd; ənd] [naʊ]

“	It	seems	to	me	we	shall	be	great	friends	,	you	and	I	.	And	now
”	它	似乎	到	我	我们	将	是	伟大的	朋友们	,	你	和	我	.	和	现在

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] . ”

for	my	supper	.	”
为了	我的	晚餐	.	”

“我觉得你我以后一定会成为好朋友。现在我该吃晚饭了。”

“ [bʌt; bət][ai][kænt] [klaɪm] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji] , ” [sed] ['mæθjuː] .

“	But	I	can't	climb	up	with	it	to	ye	,	”	said	Matthew	.
”	但	我	不能	爬	向上	和	它	到	是的	,	”	说	马修	.

“但我不能把它带上去给你，”马修说。

“ [smɔːl] [niːd] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌʌn'kɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪt][ɒv; əv] [strɪŋ] .

“	Small	need	,	”	said	Ladybird	,	who	was	already	uncoiling	a	long	bit	of	string	.
”	小的	需要	,	”	说	瓢虫	,	WHO	曾是	已经	展开	一个	长的	少量	的	细绳	.

“需求不大，”瓢虫说着，已经开始展开一长串绳子了。

['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [twɪgz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Tying	a	bunch	of	twigs	to	the	end	of	it	,
捆绑	一个	束	的	树枝	到	这	结尾	的	它	,

在末端绑上一堆树枝，

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [let][ðə; ði] [strɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] - [triː] .

she	carefully	let	the	string	down	through	the	branches	of	the	old	apple	-	tree	.
她	小心	让	这	细绳	向下	通过	这	分支	的	这	老的	苹果	-	树	.

她小心翼翼地将绳子从老苹果树的枝干间放下来。

“ [taɪ][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒn] , ['mæθjuː] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['mʌmblɪŋ] ,

“	Tie	the	basket	on	,	Matthew	,	”	she	called	,	and	the	old	man	,	mumbling	,
”	领带	这	篮子	在	,	马修	,	”	她	称为	,	和	这	老的	男人	,	喃喃自语	,

“把篮子系上，马修，”她喊道，老人咕哝着，

“ [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] [pleɪs] [ɪz] [wɜːθ] ,

“	It's	as	much	as	me	place	is	worth	,
”	它是	作为	很多	作为	我	地方	是	值得	,

“这和我的房子价值一样高。”

” [taɪd][ðə; ði]['bɑːskɪt] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts] [ə'sendɪŋ] [kɔːs] . [

”	tied	the	basket	firmly	to	the	string	and	started	it	on	its	ascending	course	.	[
”	系	这	篮子	牢牢	到	这	细绳	和	开始	它	在	它是	上升	课程	.	[

-]

74	]
-	]

将篮子牢牢地系在绳子上，然后让它向上攀升。[74]

['ɑːftə(r)] ['seɪfli] ['pɑːsɪŋ] ['sevrəl] ['deɪndʒərəs] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [nɒts] [ænd; ənd] [twɪgz] ,

After	safely	passing	several	dangerous	obstacles	in	the	way	of	knots	and	twigs	,
后	安全	通过	一些	危险的	障碍	在	这	方式	的	绳结	和	树枝	,

在安全通过了路上的几个危险障碍物——树结和树枝之后，

[ðə; ði] ['seɪvəri] ['bɑːskɪt] - [ləʊd] [riːtʃt] ['leɪdibɜːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gliːfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɒntents] .

the	savory	basket	-	load	reached	Ladybird	,	and	she	gleefully	examined	the	contents	.
这	美味的	篮子	-	加载	达到	瓢虫	,	和	她	兴高采烈地	检查	这	内容	.

那篮美味佳肴送到了瓢虫手中，她兴高采烈地查看了篮子里的东西。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'flektɪvli] , “ [ðæt] ['brɪdʒɪt] [ɪz][ə; eɪ] [dʌk] — [ə; eɪ][bɪg][fæt]

“	It	seems	to	me	,	”	she	said	reflectively	,	“	that	Bridget	is	a	duck	—	a	big	fat
“	它	似乎	到	我	,	”	她	说	反思地	,	“	那	布里奇特	是	一个	鸭子	—	一个	大的	胖的

[dʌk] . ”

duck	.	”
鸭子	.	”

“在我看来，”她若有所思地说，“布里奇特就像一只鸭子——一只又大又肥的鸭子。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] , [mɪs] , ” [sed] ['mæθjuː] , [ə'griːəbli] .

“	She	is	that	,	miss	,	”	said	Matthew	,	agreeably	.
“	她	是	那	,	错过	,	”	说	马修	,	欣然	.

“她就是这样的人，小姐，”马修赞同地说。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [flægd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdibɜːd] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ; [ænd; ənd]

The	conversation	flagged	then	,	for	Ladybird	was	busily	engaged	;	and
这	对话	已标记	然后	,	为了	瓢虫	曾是	忙碌地	已订婚的	;	和

['mæθjuː] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] ,

Matthew	was	bewildered	,
马修	曾是	困惑	,

谈话就此中断，因为瓢虫正忙着自己的事情；而马修则感到困惑不解。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

and	quite	uncertain	what	course	to	pursue	.
和	相当	不确定	什么	课程	到	追求	.

而且不太确定该采取什么策略。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

He	could	not	see	the	child	,
他	可以	不是	看	这	孩子	,

他看不见那个孩子。

[ðəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θɪkli] [liːvd] ['brɑːntʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

though	between	the	thickly	leaved	branches	he	could	catch	glimpses	of	her
尽管	之间	这	浓密	离开	分支	他	可以	抓住	惊鸿一瞥	的	她

[red] [frɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

red	frock	at	the	very	top	of	the	tree	.
红色的	连衣裙	在	这	非常	顶部	的	这	树	.

虽然透过茂密的枝叶，他还是能瞥见树顶上她那件红色的连衣裙。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] .

Presently	he	heard	her	voice	again	.
目前	他	听到	她	嗓音	再次	.

这时，他又听到了她的声音。

“ ['mæθjuː] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['steɪɪŋ] [ðeə(r)] ; [jʊl] [get] ['ruːmətɪzəm] .

“	Matthew	,	there's	no	use	of	your	staying	there	;	you'll	get	rheumatism	.
“	马修	,	有	不	使用	的	你的	入住	那里	;	你会	得到	风湿病	.

“马修，你待在那里没用，你会得风湿病的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] .

You	may	go	now	.
你	可能	去	现在	.

你可以走了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] .
I shall stay here .
我 将 停留 这里 .

我将留在这里。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɑːnt] .
There is no message for my aunts .
那里 是 不 信息 为了 我的 姑姑们 .

没有给我姑姑们的留言。

[gʊd] [naɪt] . ”
Good night . ”
好的 夜晚 . ”

晚安。”

“ [əʊ] , [mɪs] , [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [naʊ] ; [kʌm] [daʊn] ; [let][ˌem 'iː] [teɪk] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ Oh , miss , don't be foolish now ; come down ; let me take ye to the house . ”
“ 哦 , 错过 , 不 是 愚蠢 现在 ; 来 向下 ; 让 我 拿 是的 到 这 房子 . ”

“哦，小姐，别犯傻了；下来吧；让我带你回家。”

“ [gʊd] [naɪt] , ['mæθjuː] . ”
“ Good night , Matthew . ”
“ 好的 夜晚 , 马修 . ”

“晚安，马修。”

“ [mɪs] , [jə(r)] [ɑːnt] [ɪz] [ðæt] ['wʌrɪt] ! ”
“ Miss , yer aunts is that worrited ! ”
“ 错过 , 你的 姑姑们 是 那 担心 ! ”

“小姐，你姑妈们真是太担心了！”

“ [gʊd] [naɪt] , ['mæθjuː] . ” [-]
“ Good night , Matthew . ” [75]
“ 好的 夜晚 , 马修 . ” [-]

“晚安，马修。”[75]

“ [wel] , [mɪs] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , “ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [kəʊld][hɪə(r)]['ɑːftə(r)]
“ Well , miss , ” with a sigh of resignation , “ it does be awful cold here after
“ 出色地 , 错过 , ” 和 一个 叹 的 辞职 , “ 它 做 是 可怕 寒冷的 这里 后
[dɑːk] .
dark .
黑暗的 .

“唉，小姐，”他无奈地叹了口气，“天黑以后这里确实很冷。”

['ʃɑːnt] [ai] [brɪŋ] [jiː; ji][ə; eɪ] ['blæŋkit] [dʒɪst] ? ”
Sha'n't I bring ye a blanket jist ? ”
不会 我 带来 是的 一个 毯子 要点 ? ”

我给你带条毯子来好吗?

“ [gʊd] [naɪt] , ['mæθjuː] .
“ Good night , Matthew .
“ 好的 夜晚 , 马修 .

“晚安，马修。”

” ['bæfld] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
” Baffled , the old man went back to the house .
” 困惑 , 这 老的 男人 去 后退 到 这 房子 .

老人百思不得其解，便回到了房子里。

[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪətɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][wɒz; wəz] [dʌl] .
His emotions were rioting within him ; his sense of duty was dulled .
他的 情绪 是 骚乱 之内 他 ; 他的 感觉 的 责任 曾是 迟钝 .

他内心情绪翻腾，责任感却麻木了。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ;

He	well	knew	he	ought	to	tell	the	Flint	ladies	where	the	child	was	;
他	出色地	知道	他	应该	到	告诉	这	燧石	女士们	在哪里	这	孩子	曾是	;

他很清楚自己应该告诉弗林特家的女士们孩子在哪里；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mesɪdʒ] ,

and	yet	she	had	said	there	was	no	message	,
和	然而	她	有	说	那里	曾是	不	信息	,

但她却说没有留言。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪtʃɪz] [wɜːd] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['aɪən] [lɔː] .

and	somehow	the	little	witch's	word	seemed	like	an	iron	law	.
和	不知何故	这	小的	女巫的	单词	似乎	喜欢	一个	铁	法律	.

不知为何，小巫婆的话就像铁律一样不容置疑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] [peɪl] [wɪð] ['riːəl] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [niːs] ,

But	when	he	reached	the	farm	-	house	and	found	the	Misses	Flint	pale	with	real	anxiety	concerning	their	niece	,
但	什么时候	他	达到	这	农场	-	房子	和	成立	这	小姐们	燧石	苍白	和	真实的	焦虑	有关	他们的	侄女	,

但当他到达农舍，发现弗林特小姐们脸色苍白，为她们的侄女忧心忡忡时，

[hiː; hi] [felt] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [ðæt] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [sed] :

he	felt	intuitively	that	their	feelings	had	changed	,	and	so	he	said	:
他	毛毡	直觉上	那	他们的	情怀	有	已更改	,	和	所以	他	说	:

他凭直觉感到他们的感情发生了变化，于是他说：

“ [wel] , [jes] , [mæm] ; [ai] [duː; də] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . ”

“	Well	,	yes	,	ma'am	;	I	do	know	where	she	is	.	”
”	出色地	,	是的	,	女士	;	我	做	知道	在哪里	她	是	.	”

“是的，夫人；我知道她在哪儿。”

“ [əʊ] , ['mæθjuː] , [weə(r)] ? ” [kraɪd] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] ;

“	Oh	,	Matthew	,	where	?	”	cried	Miss	Priscilla	,	mistaking	the	cause	of	his	hesitation	;
”	哦	,	马修	,	在哪里	?	”	哭	错过	普里西拉	,	误会	这	原因	的	他的	犹豫	;

“哦，马修，在哪儿？”普里西拉小姐喊道，误以为他犹豫的原因是什么；

[ænd; ənd] [mɪs] [dɔː'rɪndə] [sed] ['feɪntli] :

and	Miss	Dorinda	said	faintly	:
和	错过	多琳达	说	淡淡的	:

多琳达小姐轻声说道：

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [daʊn] [ðə; ði] [wel] ? ” [-]

“	Is	she	down	the	well	?	”	[	76	]
”	是	她	向下	这	出色地	?	”	[	-	]

“她掉进井里了吗？”[76]

“ [daʊn] [ðə; ði] [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mæθjuː] .

“	Down	the	well	!	”	exclaimed	Matthew	.
”	向下	这	出色地	!	”	惊呼	马修	.

“掉进井里了！”马修惊呼道。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [mæm] ; [ʃiːz] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

“	No	,	indeed	,	ma'am	;	she's	up	a	tree	.
”	不	,	的确	,	女士	;	她是	向上	一个	树	.

“不，夫人，她确实在树上。”

[ʃiːz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] - [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [bel] - ['flaʊə(r)] ['æp(ə)l] - [triː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

She's	up	in	the	tiptopmost	branch	of	the	old	Bell	-	flower	apple	-	tree	,	and	she
她是	向上	在	这	-	分支	的	这	老的	钟	-	花	苹果	-	树	,	和	她

[woʊnt] [kʌm] [daʊn] .

won't	come	down	.
惯于	来	向下	.

她爬到了老铃花苹果树最顶端的树枝上，不肯下来。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] , [mæm] . ”

She	says	she's	going	to	stay	there	all	night	,	ma'am	.	”
她	说道	她是	去	到	停留	那里	全部	夜晚	,	女士	.	”

她说她要在那里待一整晚，夫人。

“ [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] !

“	Stay	there	all	night	!
“	停留	那里	全部	夜晚	!

“在那儿待一整夜！”

” [kraɪd] [mɪs] [prɪ'sɪlə] .

”	cried	Miss	Priscilla	.
”	哭	错过	普里西拉	.

“普里西拉小姐喊道。”

“ [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !

“	How	ridiculous	!
“	如何	荒谬的	!

“真是荒谬！”

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] . ”

She	must	come	down	at	once	.	”
她	必须	来	向下	在	一次	.	”

她必须立刻下来。

“ [pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [kəʊks] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə]

“	Perhaps	we	can	coax	her	down	with	something	to	eat	,	”	said	Miss	Dorinda
“	也许	我们	能	哄	她	向下	和	某物	到	吃	,	”	说	错过	多琳达

.

:

.

“或许我们可以用吃的哄哄她下来，”多琳达小姐说。

“ [pə'hæps] , [mæm] , ” [sed] ['mæθjuː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

“	Perhaps	,	ma'am	,	”	said	Matthew	,	his	eyes	twinkling	.
“	也许	,	女士	,	”	说	马修	,	他的	眼睛	闪烁	.

“或许吧，夫人，”马修说着，眼睛闪闪发光。

“ [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [θɪŋz] , ['mɑːθə] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒgɪd] , [duː; də] - [ɔː(r)] -

“	Bring	us	our	things	,	Martha	,	”	said	Miss	Priscilla	,	with	a	dogged	,	do	-	or	-
“	带来	我们	我们的	事物	,	玛莎	,	”	说	错过	普里西拉	,	和	一个	顽强	,	做	-	或者	-

[daɪ] [eə(r)] ,

die	air	,
死	空气	,

“玛莎，把我们的东西拿来，”普里西拉小姐用一种不屈不挠、孤注一掷的神情说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['mæθjuː] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] ['aʊə(r)] [niːs] [ɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ]

“	and	then	Matthew	can	show	us	where	our	niece	is	,	and	we	will	bring
“	和	然后	马修	能	展示	我们	在哪里	我们的	侄女	是	,	和	我们	将要	带来

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] . ”

her	back	.	”
她	后退	.	”

“然后马修可以告诉我们侄女在哪里，我们就可以把她带回来。”

“ [ɪf] [jɛz] [duː; də] , [ʃɪl] [kʌm] [həʊm] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənz] , ” [θɔːt] ['mæθjuː] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	If	yez	do	,	she'll	come	home	holding	the	ribbons	,	”	thought	Matthew	to	himself	,
”	如果	是的	做	,	壳	来	家	保持	这	丝带	,	”	想法	马修	到	他自己	,

“如果你这么做，她回家的时候就会拿着丝带，”马修心想。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'spektfəli] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mistrisiz] - ['pleʒə(r)] .

as	he	respectfully	waited	his	mistresses	'	pleasure	.
作为	他	尊敬	等待	他的	情妇们	-	乐趣	.

他恭敬地等待着女主人的欢心。

['mɑːθə] [brɔːt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [kləʊk] , [ə; eɪ] [wʊl] ['krəʊʃeɪd]

Martha	brought	to	each	of	the	Flint	ladies	a	long	black	cloak	,	a	wool	crocheted
玛莎	带来	到	每个	的	这	燧石	女士们	一个	长的	黑色的	披风	,	一个	羊毛	钩针编织

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

玛莎给弗林特家的每一位女士都带来了一件长长的黑色斗篷，以及一个用羊毛钩织的云朵。

[ænd; ənd] [blæk] ['wʊstɪd] [glʌvz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɪstəz] ['nevə(r)]

and	black	worsted	gloves	;	for	without	such	sufficient	protection	the	sisters	never
和	黑色的	最差	手套	;	为了	没有	这样的	充足的	保护	这	姐妹	绝不

[went] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [dʌsk] . [-]

went	out	after	dusk	.	[	77	]
去	出去	后	黄昏	.	[	-	]

还有黑色羊毛手套；因为如果没有这种足够的保护，姐妹俩在黄昏后就从不出门。[77]

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['rʌbəz] , ['mɑːθə] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ['æŋkʃəsli] ['skænɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

“	And	I	think	rubbers	,	Martha	,	”	said	Miss	Priscilla	,	anxiously	scanning	the	sky	.
”	和	我	思考	橡胶	,	玛莎	,	”	说	错过	普里西拉	,	焦虑地	扫描	这	天空	.

“我想是避孕套，玛莎，”普里西拉小姐一边焦急地望着天空一边说道。

“ [əʊ] , ['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [bəʊn] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] .

“	Oh	,	sister	,	the	grass	is	as	dry	as	a	bone	,	”	said	Miss	Dorinda	.
”	哦	,	姐姐	,	这	草	是	作为	干燥	作为	一个	骨	,	”	说	错过	多琳达	.

“哦，姐姐，这草干得像骨头一样，”多琳达小姐说。

“ [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [reɪn] , [mæm] , ” [sed] ['mæθjuː] .

“	No	signs	of	rain	,	ma'am	,	”	said	Matthew	.
”	不	标志	的	雨	,	女士	,	”	说	马修	.

“没有下雨的迹象，夫人。”马修说道。

“ ['rʌbəz] , ['mɑːθə] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] .

“	Rubbers	,	Martha	,	”	said	Miss	Priscilla	.
”	橡胶	,	玛莎	,	”	说	错过	普里西拉	.

“橡胶，玛莎，”普里西拉小姐说。

['mɑːθə] [ə'biːdiəntli] [brɔːt] [fɔː(r)] [lɑːdʒ] ['rʌbə(r)] ['oʊvərʃuːz] ,

Martha	obediently	brought	four	large	rubber	overshoes	,
玛莎	顺从地	带来	四	大的	橡皮	套鞋	,

玛莎顺从地拿来了四双大号橡胶套鞋，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] [tuː] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [əʊld] ['mæθjuː] [ɪn] [sɜːtʃ]

and	in	a	few	moments	the	two	aunts	were	following	old	Matthew	in	search
和	在	一个	很少	时刻	这	二	姑姑们	是	下列的	老的	马修	在	搜索

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['weɪwəd] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [niːs] .

of	their	wayward	and	erratic	niece	.
的	他们的	任性的	和	不稳定的	侄女	.

片刻之后，两位姑妈便跟着老马修去找她们那任性又古怪的侄女了。

[ðə; ði] ['pɑːti] [pɔːzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [wɪtʃ] ['mæθjuː] [hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] .

The	party	paused	under	the	apple	-	tree	which	Matthew	had	designated	.
这	派对	暂停	在下面	这	苹果	-	树	哪个	马修	有	指定的	.

一行人在马修指定的那棵苹果树下停了下来。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [piə] ['æŋkʃəsli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ]
But **though** **the** **old** **ladies** **peered** **anxiously** **up** **into** **the** **tree** **,** **they** **could** **see** **nothing**
但 尽管 这 老的 女士们 窥视 焦虑地 向上 进入 这 树 , 他们 可以 看 没有什么
[bʌt; bət] [liːvz] .
but **leaves** **.**
但 树叶 .

虽然老太太们焦急地抬头望向树上，但她们除了树叶什么也看不到。

“ [lə'viniə] , ” [kɔːld] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , ['dɪgnɪfaɪd] [vɔɪs] .
“ **Lavinia** **,** **”** **called** **Miss** **Priscilla** **,** **in** **a** **calm** **,** **dignified** **voice** **.**
” 拉维尼亚 , ” 称为 错过 普里西拉 , 在 一个 冷静的 , 凝重 嗓音 .

“拉维尼亚，”普里西拉小姐用平静而端庄的声音说道。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
No **answer** **.**
不 回答 .

没有回应。

“ [lə'viniə] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] . [
“ **Lavinia** **,** **”** **she** **called** **again** **,** **and** **still** **no** **sound** **came** **from** **the** **apple** **-** **tree** **.** **[**
” 拉维尼亚 , ” 她 称为 再次 , 和 仍然 不 声音 来了 从 这 苹果 - 树 . [
-]
78 **]**
-]

“拉维尼亚，”她又喊了一声，但苹果树上仍然没有发出任何声音。[78]

[ðen] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
Then **Miss** **Priscilla** **Flint** **,** **moved** **by** **the** **exigencies** **of** **the** **occasion** **,**
然后 错过 普里西拉 燧石 , 已搬 经过 这 紧急情况 的 这 场合 ,

随后，普里西拉·弗林特小姐，受当时形势的需要所触动，

[meɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['efət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf]
made **what** **was** **perhaps** **the** **greatest** **effort** **of** **her** **long** **and** **uneventful** **life**
制成 什么 曾是 也许 这 最 努力 的 她 长的 和 平静无事 生活
.
:
.

这或许是她漫长而平淡的一生中最伟大的一次尝试。

“ ['leɪdibɜːd] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [mɔː(r)] ['greɪʃəsli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [paɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm]
“ **Ladybird** **,** **”** **she** **called** **,** **more** **graciously** **;** **and** **a** **little** **voice** **piped** **down** **from**
” 瓢虫 , ” 她 称为 , 更多的 亲切地 ; 和 一个 小的 嗓音 管道 向下 从
[ðə; ði] [triː] - [tɒp] :
the **tree** **-** **top** **:**
这 树 - 顶部 :

“瓢虫，”她更优雅地喊道；一个稚嫩的声音从树梢上传来：

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnti] ?
“ **What** **is** **it** **,** **aunty** **?**
” 什么 是 它 , 阿姨 ?

“什么事，阿姨？”

” [laɪk] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
” **Like** **the** **larger** **proportion** **of** **human** **nature** **,** **Miss** **Priscilla** **,** **having** **gained** **her**
” 喜欢 这 更大的 部分 的 人类 自然 , 错过 普里西拉 , 拥有 获得 她
[pɔɪnt] ,
point **,**
观点 ,

“就像大多数人一样，普里西拉小姐在达到目的后，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] .

returned	to	her	former	mental	attitude	.
返回	到	她	以前的	精神的	态度	.

她恢复了以前那种精神状态。

“ [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːnli] , “ [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [ðæt] [triː] ! ”

“	Child	,	”	she	said	sternly	,	“	come	down	at	once	from	that	tree	!	”
”	孩子	,	”	她	说	严厉地	,	”	来	向下	在	一次	从	那	树	!	”

“孩子，”她严厉地说，“立刻从树上下来！”

“ [waɪ] ? ” [sed] ['leɪdibɜːd] .

“	Why	?	”	said	Ladybird	.
”	为什么	?	”	说	瓢虫	.

“为什么？”瓢虫问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] .

“	Because	I	tell	you	to	,	”	said	Miss	Priscilla	.
”	因为	我	告诉	你	到	,	”	说	错过	普里西拉	.

“因为我命令你这么做，”普里西拉小姐说。

“ [waɪ] ? ” [sed] ['leɪdibɜːd] .

“	Why	?	”	said	Ladybird	.
”	为什么	?	”	说	瓢虫	.

“为什么？”瓢虫问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ,

“	Because	I	wish	you	to	,	”	said	Miss	Priscilla	,
”	因为	我	希望	你	到	,	”	说	错过	普里西拉	,

“因为我希望你这样做，”普里西拉小姐说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

with	a	shade	more	of	gentleness	in	her	tone	.
和	一个	阴影	更多的	的	温柔	在	她	语气	.

她的语气中带着一丝温柔。

“ [waɪ] ? ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [wɪð] [tuː] [ʃeɪdz] [mɔː(r)][ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ɪn] [hɜːz] .

“	Why	?	”	said	Ladybird	,	with	two	shades	more	of	gentleness	in	hers	.
”	为什么	?	”	说	瓢虫	,	和	二	色调	更多的	的	温柔	在	她的	.

“为什么？”瓢虫问道，语气中多了几分温柔。

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː 'es] , ” ['wɪspəd] [mɪs] [dɔː'rɪndə] ;

“	Tell	her	she's	going	to	stay	with	us	,	”	whispered	Miss	Dorinda	;
”	告诉	她	她是	去	到	停留	和	我们	,	”	低声说道	错过	多琳达	;

“告诉她她要和我们住在一起，”多琳达小姐低声说道；

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] . ” [-]

“	tell	her	we	want	her	to	.	”	[	79	]
”	告诉	她	我们	想	她	到	.	”	[	-	]

“告诉她我们希望她这样做。”[79]

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv] [mɪs] [prɪ'sɪləz] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən]

But	such	was	the	perversity	of	Miss	Priscilla's	nature	that	a	suggestion
但	这样的	曾是	这	反常	的	错过	普莉希拉的	自然	那	一个	建议

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][məʊst] ,

from	her	sister	to	do	the	thing	she	wanted	to	do	most	,
从	她	姐姐	到	做	这	事物	她	通缉	到	做	最多	,

但是普里西拉小姐的性格如此任性，以至于她姐姐建议她去做她最想做的事情时，她竟然答应了。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

made	her	do	just	the	reverse	.
制成	她	做	只是	这	撤销	.

结果却让她做了完全相反的事情。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'gen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
“ **You** **are** **to** **come** **down** **,** ” **she** **said** **,** **again** **addressing** **the** **top** **of** **the** **tree** **,**
“ 你 是 到 来 向下 , ” 她 说 , 再次 解决 这 顶部 的 这 树 ,

“你下来，”她再次对着树顶说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
“ **because** **I** **command** **you** **to** **do** **so** **.**
“ 因为 我 命令 你 到 做 所以 .

因为我命令你们这样做。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːl] ! ”
You **are** **a** **naughty** **girl** **!** **”**
你 是 一个 淘气 女孩 ! ”

你真是个淘气的女孩！

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːl] ? ” [kɔːld] [bæk] ['leɪdibɜːd] ; “ [ðen] [aɪl] [steɪ] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi]
“ **Am** **I** **a** **naughty** **girl** **?** **”** **called** **back** **Ladybird** **;** **“** **then** **I'll** **stay** **up** **here** **and** **be**
“ 是 我 一个 淘气 女孩 ? ” 称为 后退 瓢虫 ; “ 然后 患病的 停留 向上 这里 和 是
['nɔːti] .
naughty **.**
淘气 .

“我是个淘气的女孩吗？”瓢虫问道，“那我就待在这里淘气吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪm] ['nɔːti] [daʊn] [ðeə(r)] . ”
It **will** **make** **you** **less** **trouble** **than** **if** **I'm** **naughty** **down** **there** **.** **”**
它 将要 制作 你 较少的 麻烦 比 如果 我是 淘气 向下 那里 . ”

这样总比我下面调皮捣蛋给你带来的麻烦要少得多。”

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɪstə(r)] , ” [ɜːrdʒd] [mɪs] [dɔː'rɪndə] .
“ **Tell** **her** **,** **sister** **,** **”** **urged** **Miss** **Dorinda** **.**
“ 告诉 她 , 姐姐 , ” 敦促 错过 多琳达 .

“告诉她吧，姐姐，”多琳达小姐催促道。

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ['ʃɔːtli] .
“ **Tell** **her** **yourself** **,** **”** **said** **Miss** **Priscilla** **,** **shortly** **.**
“ 告诉 她 你自己 , ” 说 错过 普里西拉 , 不久 .

“你自己告诉她吧，”普里西拉小姐简短地说。

[dɔː'rɪndə] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] .
Dorinda **needed** **no** **second** **bidding** **.**
多琳达 需要 不 第二 投标 .

多琳达无需二次竞标。

“ ['leɪdibɜːd] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['glædli] , “ [kʌm] [daʊn] , ['dɪəri] .
“ **Ladybird** **,** **”** **she** **cried** **gladly** **,** **“** **come** **down** **,** **dearie** **.**
“ 瓢虫 , ” 她 哭 乐意 , “ 来 向下 , 亲爱的 .

“瓢虫，”她高兴地喊道，“下来吧，亲爱的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
You **are** **going** **to** **stay** **with** **us** **.**
你 是 去 到 停留 和 我们 .

你将和我们住在一起。

[səʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] . ”
So **come** **down** **and** **be** **a** **good** **girl** **.** **”**
所以 来 向下 和 是 一个 好的 女孩 . ”

所以下来，做个乖女孩吧。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ;
“ **Of** **course** **I'm** **going** **to** **stay** **with** **you** **;**
“ 的 课程 我是 去 到 停留 和 你 ;

“我当然会留下来陪你；

[ai][təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ] [truː] ,

I	told	you	,	and	I	told	you	true	,
我	讲述	你	,	和	我	讲述	你	真的	,

我告诉过你，我说的都是真的。

" ['tʃɑːntɪd] ['leɪdibɜːd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kruːn] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] . [-]

"	chanted	Ladybird	,	in	her	crooning	,	musical	voice	.	[	80	]
"	吟诵	瓢虫	,	在	她	低吟浅唱	,	音乐	嗓音	.	[	-	]

"瓢虫用她那甜美动听的声音唱道。[80]

" [ðen] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [huːz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['nɪəli]

"	Then	come	down	at	once	,	"	said	Miss	Priscilla	,	whose	patience	was	nearly
"	然后	来	向下	在	一次	,	"	说	错过	普里西拉	,	谁	耐心	曾是	几乎

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

"那就立刻下来，"普里西拉小姐说道，她的耐心几乎耗尽了。

" [waɪ] ? " [sed] ['leɪdibɜːd] , ['dʒentli] , [bʌt; bət] ['ægrəˌveɪtɪŋli] .

"	Why	?	"	said	Ladybird	,	gently	,	but	aggravatingly	.
"	为什么	?	"	说	瓢虫	,	轻轻地	,	但	令人恼火的是	.

"为什么？"瓢虫轻声说道，但语气却令人恼火。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] [həʊl] -

"	Because	I	want	you	,	"	said	Miss	Priscilla	Flint	,	with	a	sudden	burst	of	whole	-
"	因为	我	想	你	,	"	说	错过	普里西拉	燧石	,	和	一个	突然	爆裂	的	所有的	-

[hɑːtɪd] ['welkəm] .

hearted	welcome	.
心地	欢迎	.

"因为我想要你，"普里西拉·弗林特小姐突然热情洋溢地说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][biː; bi]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , — [maɪ]['lɪt(ə)l]

"	Because	I	want	you	to	live	with	us	and	be	our	little	girl	,	—	my	little
"	因为	我	想	你	到	居住	和	我们	和	是	我们的	小的	女孩	,	—	我的	小的

[gɜːl] . "

girl	.	"
女孩	.	"

"因为我希望你和我们一起生活，成为我们的小女孩——我的小女孩。"

" [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːnti] [dɪə(r)] , [aɪl] [kʌm] [raɪt] [streɪt] [smæk] [daʊn] ! " [ænd; ənd] ['leɪdibɜːd] ,

"	All	right	,	aunty	dear	,	I'll	come	right	straight	smack	down	!	"	and	Ladybird	,
"	全部	正确的	,	阿姨	亲爱的	,	患病的	来	正确的	直的	啪	向下	!	"	和	瓢虫	,

"好的，亲爱的阿姨，我马上就下来！"瓢虫

['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['frægmənts] ,

gathering	up	her	basket	of	fragments	,
采集	向上	她	篮子	的	片段	,

她收拾起篮子里的碎片，

[bɪ'gæn] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] ['ræpɪdli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [nɑːld] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] -

began	to	scramble	rapidly	down	through	the	gnarled	branches	of	the	old	apple	-
开始	到	争夺	快速	向下	通过	这	盘根错节的	分支	的	这	老的	苹果	-

[triː] . [-]

tree	.	[	81	]
树	.	[	-	]

开始迅速地沿着老苹果树扭曲的树枝向下攀爬。[81]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['sɪv(ə)l][wɔː(r)]
CIVIL **WAR**
民用 战争

内战

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hɑːvz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
Miss **Priscilla** **Flint** **was** **a** **lady** **who** **never** **did** **anything** **by** **halves** **or** **any** **other**
错过 普里西拉 燧石 曾是 一个 女士 WHO 绝不 做过 任何事物 经过 一半 或者 任何 其他
['frækʃnz] .
fractions **.**
分数 .

普里西拉·弗林特小姐是一位做事从不半途而废的女士。

[wʌns] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['leɪdibɜːd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] ,
Once **having** **accepted** **the** **fact** **that** **Ladybird** **was** **to** **remain** **at** **Primrose** **Hall** **,**
一次 拥有 公认 这 事实 那 瓢虫 曾是 到 保持 在 报春花 大厅 ,

一旦接受了瓢虫将留在樱草花庄园的事实，

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [plænz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [niːs] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv]
Miss **Priscilla** **began** **to** **lay** **plans** **as** **to** **how** **her** **small** **niece** **should** **live**
错过 普里西拉 开始 到 躺 计划 作为 到 如何 她 小的 侄女 应该 居住
[ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] .
and **move** **and** **have** **her** **being** **.**
和 移动 和 有 她 存在 .

普里西拉小姐开始为她的小侄女的生活、行动和成长做打算。

['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnts] [hɑːt] ,
Details **were** **the** **delight** **of** **Miss** **Priscilla** **Flint's** **heart** **,**
细节 是 这 喜 的 错过 普里西拉 燧石的 心 ,

细节是普里西拉·弗林特小姐最感兴趣的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] - [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]
and **she** **prepared** **to** **attend** **to** **the** **details** **of** **Ladybird's** **life** **with** **a** **great**
和 她 准备 到 出席 到 这 细节 的 - 生活 和 一个 伟大的
[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['gʌstəʊ] ;
and **large** **gusto** **;**
和 大的 古斯托 ;

她准备以极大的热情来处理瓢虫生活中的每一个细节；

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['plænɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,
but **in** **her** **planning** **she** **reckoned** **without** **her** **niece** **,**
但 在 她 规划 她 估计 没有 她 侄女 ,

但她在计划中却忽略了她的侄女。

[huː] [pruːvd] [ə; eɪ] [nɒt] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] . [-]
who **proved** **a** **not** **unimportant** **factor** **in** **the** **case** **.** **[** **82** **]**
WHO 已证实 一个 不是 不重要 因素 在 这 案件 . [-]

这证明是该案中一个不小的因素。[82]

[ɔːl'ðəʊ] [mɪs] [flɪnts] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] [kʊd; kəd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [feɪs] ['bæt(ə)l] , ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd]
Although **Miss** **Flint's** **indomitable** **will** **could** **unflinchingly** **face** **battle** **,** **murder** **,** **and**
虽然 错过 燧石的 不屈不挠 将要 可以 毫不动摇地 脸 战斗 , 谋杀 , 和
['sʌd(ə)n] [deθ] ,
sudden **death** **,**
突然 死亡 ,

尽管弗林特小姐意志坚定，能够毫不畏惧地面对战斗、谋杀和猝死，

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['relətɪv] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [dʒʌmpt] [raɪt] ['əʊvə(r)]

the	will	of	her	young	relative	was	of	the	sort	that	jumped	right	over
这	将要	的	她	年轻的	相对的	曾是	的	这	种类	那	跳了起来	正确的	超过

[sʌtʃ] ['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['smaɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

such	obstacles	and	came	down	smiling	on	the	other	side	.
这样的	障碍	和	来了	向下	微笑	在	这	其他	边	.

她那位年轻亲戚的意志力就是那种能够轻松跨越这些障碍，并最终笑着到达彼岸的人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [griːk] [tʌgz] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] -

One	of	the	first	of	these	Greek	tugs	of	war	was	in	reference	to	Ladybird's
一	的	这	第一的	的	这些	希腊语	拖船	的	战争	曾是	在	参考	到	-

[dɒg] .

dog	.
狗	.

希腊神话中最早出现的这种争论之一，就与瓢虫的狗有关。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [lə'viniə] , ” [mɪs] [prɪ'sɪlə] [sed] ,

“	Of	course	,	Lavinia	,	”	Miss	Priscilla	said	,
“	的	课程	,	拉维尼亚	,	”	错过	普里西拉	说	,

“当然，拉维尼亚，”普里西拉小姐说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [biːst] [hɪə(r)]

“	you	must	see	that	it	will	be	impossible	for	you	to	keep	that	beast	here
“	你	必须	看	那	它	将要	是	不可能的	为了	你	到	保持	那	兽	这里

.

:
.

“你必须明白，你不可能把那头野兽留在这里。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm] ['leɪdibɜːd] , [huː] [sæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['biːmɪŋ]

”	There	was	no	reply	from	Ladybird	,	who	sat	with	a	happy	,	beaming
”	那里	曾是	不	回复	从	瓢虫	,	WHO	卫星	和	一个	快乐的	,	光芒四射

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

“瓢虫小姐没有回答，她脸上带着幸福灿烂的笑容坐在那里。”

['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['rɒkə(r)] ,

swaying	back	and	forth	in	a	tiny	,	old	-	fashioned	rocker	,
摇晃	后退	和	前进	在	一个	微小的	,	老的	-	造型	摇滚乐	,

在一辆小小的老式摇椅上前后摇晃，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blɪŋkɪŋ] ['teriə(r)] ['kləʊsli] [klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

with	her	blinking	terrier	closely	clasped	in	her	arms	.
和	她	眨眼	梗犬	密切	紧握	在	她	武器	.

她怀里紧紧抱着眨着眼睛的小梗犬。

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] ['lɜːnɪd] [ðæt] [tuː; tə] [get] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːs]

Miss	Priscilla	had	effectually	learned	that	to	get	any	answer	from	her	niece
错过	普里西拉	有	有效地	学习	那	到	得到	任何	回答	从	她	侄女

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdibɜːd] .

she	must	call	her	Ladybird	.
她	必须	称呼	她	瓢虫	.

普里西拉小姐已经彻底明白，要想从侄女那里得到任何答复，她必须叫她“瓢虫”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ['taɪt(ə)l] [wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

But	the	good	lady	compromised	by	using	the	more	dignified	title	when	making	a
但	这	好的	女士	受损	经过	使用	这	更多的	凝重	标题	什么时候	制作	一个

['steɪtmənt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

statement	which	required	no	answer	.
陈述	哪个	必需的	不	回答	.

但这位善良的女士在发表无需回应的声明时，使用了更庄重的称谓，算是做出了妥协。

“ [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kiːp] [ðæt] [dɒg] [hɪə(r)] .
“ I say you cannot keep that dog here .
“ 我 说 你 不能 保持 那 狗 这里 .

“我说你不能把那条狗留在这里。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['leɪdibɜːd] ?
What are you going to do about it — Ladybird ?
什么 是 你 去 到 做 关于 它 — 瓢虫 ?

瓢虫小姐，你打算怎么办?

” ['leɪdibɜːd] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [weɪ] . [-]
” Ladybird smiled at her aunt in a bewitching way . [83]
” 瓢虫 微笑 在 她 阿姨 在 一个 迷人的 方式 . [-]

“瓢虫用一种迷人的方式对她的姑姑笑了笑。[83]

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ['ɑːnti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I don't know , aunty , ” she said .
“ 我 不 知道 , 阿姨 , ” 她 说 .

“我不知道，阿姨，”她说。

“ [weə(r)] [kʊd; kəd] [aɪ] [kiːp] [hɪm] ? ”
“ Where could I keep him ? ”
“ 在哪里 可以 我 保持 他 ? ”

“我该把他关在哪里呢？”

“ [juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [lə'vɪniə] .
“ You can't keep him at all , Lavinia .
“ 你 不能 保持 他 在 全部 , 拉维尼亚 .

“你根本留不住他，拉维尼亚。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [bəuθ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [dɔː'rɪndə]
You know both your Aunt Dorinda
你 知道 两个都 你的 阿姨 多琳达

你认识你的多琳达阿姨

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'test] [dɒgz] , [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [sel] [hɪm] [ɔː(r)] [gɪv] [hɪm] [ə'weɪ] .
and I detest dogs , and so you must either sell him or give him away .
和 我 厌恶 狗 , 和 所以 你 必须 任何一个 卖 他 或者 给 他 离开 .

我讨厌狗，所以你必须把他卖掉或者送人。

” ['leɪdibɜːd] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɪð] [greɪt] , ['sɪəriəs] [aɪz] .
” Ladybird gazed at her aunt with great , serious eyes .
” 瓢虫 凝视 在 她 阿姨 和 伟大的 , 严肃的 眼睛 .

瓢虫用她那双大大的、严肃的眼睛凝视着她的姑姑。

“ [aɪ] [woʊnt] [sel] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə'weɪ] . ”
“ I won't sell him , ” she said slowly ; “ but I will give him away . ”
“ 我 惯于 卖 他 , ” 她 说 缓慢地 ; “ 但 我 将要 给 他 离开 . ”

“我不会卖掉他，”她缓缓说道，“但我会把他送人。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ə'pruːvɪŋli] .
“ That's a good girl , ” said her aunt , approvingly .
“ 那就是 一个 好的 女孩 , ” 说 她 阿姨 , 赞许地 .

“真是个好女孩，”她姑姑赞许地说。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ And will you do it to - day ? ”
“ 和 将要 你 做 它 到 - 天 ? ”

“那你今天会做吗？”

“ [jes] ; [raɪt] [ə'weɪ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['raɪzɪŋ] , [wɪð] [stɪl] ['kʌdl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
“ Yes ; right away , ” said Ladybird , rising , with Cloppy still cuddled in her arms .
“ 是的 ; 正确的 离开 , ” 说 瓢虫 , 上升 , 和 邋遢 仍然 依偎 在 她 武器 .

“好的，马上就去，”瓢虫说着站了起来，怀里还抱着克洛皮。

“ [ɑː] ! ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dəʊ'sɪləti] .

“	Ah	!	”	said	Miss	Priscilla	,	uncertain	how	to	account	for	such	docility	.
“	啊	!	”	说	错过	普里西拉	,	不确定	如何	到	帐户	为了	这样的	码头	.

“啊！”普里西拉小姐说道，她不确定该如何解释这种温顺的性格。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] ? ”

“	And	to	whom	will	you	give	him	?	”
“	和	到	谁	将要	你	给	他	?	”

“你们要把他交给谁呢？”

“ [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['leɪdibɜːd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɒpi] [mæs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [læp]

“	To	you	,	”	cried	Ladybird	,	and	depositing	the	moppy	mass	in	her	aunt's	lap
“	到	你	,	”	哭	瓢虫	,	和	存款	这	莫皮	大量的	在	她	姑姑的	膝

,

,

,

“给你！”瓢虫喊道，然后把那团毛茸茸的东西放在她姑妈的腿上。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['lɑːfɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] . [-]

she	ran	laughing	from	the	room	.	[	84	]
她	跑	笑	从	这	房间	.	[	-	]

她笑着跑出了房间。[84]

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [ræŋ] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [piːl] [ɒn][ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [wen] ['leɪdibɜːd] ,

Miss	Priscilla	rang	a	furious	peal	on	the	bell	,	and	when	Ladybird	,
错过	普里西拉	响铃	一个	狂怒	皮尔	在	这	钟	,	和	什么时候	瓢虫	,

普里西拉小姐猛地按响了门铃，这时瓢虫小姐来了。

[huː] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [sɔː] ['mɑːθə] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

who	was	dancing	through	the	hall	,	saw	Martha	appear	and	answer	to	the
WHO	曾是	跳舞	通过	这	大厅	,	锯	玛莎	出现	和	回答	到	这

['sʌmənz] ,

summons	,
传票	,

一个正在大厅里跳舞的人看见玛莎出现，并应召而来。

[ʃiː; ʃi]['sɔːntə, 'sɑːn-] ['leʒəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [meɪd] .

she	sauntered	leisurely	into	the	room	behind	the	rustling	maid	.
她	漫步	悠闲	进入	这	房间	在后面	这	沙沙声	女佣	.

她悠闲地跟在窸窣窣的女仆身后走进房间。

“ ['mɑːθə] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] ,

“	Martha	,	”	said	Miss	Priscilla	,	pointing	to	the	dog	,
“	玛莎	,	”	说	错过	普里西拉	,	指向	到	这	狗	,

“玛莎，”普里西拉小姐指着那条狗说。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][slɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][læp][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

which	she	had	slid	from	her	lap	to	the	floor	,
哪个	她	有	滑行	从	她	膝	到	这	地面	,

她把它从腿上滑落到地板上，

“ [teɪk] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

“	take	that	animal	and	dispose	of	it	somehow	.
“	拿	那	动物	和	处置	的	它	不知何故	.

“把那只动物带走，想办法处理掉。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] ;

You	may	give	it	away	or	sell	it	,	or	take	it	to	the	pound	;
你	可能	给	它	离开	或者	卖	它	,	或者	拿	它	到	这	磅	;

你可以把它送人、卖掉，或者送到动物收容所；

[bʌt; bət]['nevə(r)][let][ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:(r)][nɪə(r)] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] . ”

but	never	let	me	see	it	in	or	near	this	house	again	.	”
但	绝不	让	我	看	它	在	或者	靠近	这	房子	再次	.	”

但千万别让我再在这房子里或附近看到它。”

“ [jes] , [mæm] , ” [sed] ['mɑ:θə] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] , [waɪl] ['leɪdibɜ:d] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pi:l] [ɒv; əv]

“	Yes	,	ma'am	,	”	said	Martha	,	picking	up	Cloppy	,	while	Ladybird	burst	into	a	peal	of
”	是的	,	女士	,	”	说	玛莎	,	挑选	向上	邋遢	,	尽管	瓢虫	爆裂	进入	一个	皮尔	的

['rɪŋɪŋ] ['lɑ:ftə(r)] .

ringing	laughter	.
铃声	笑声	.

“是的，夫人，”玛莎说着，抱起了克洛皮，而瓢虫则爆发出一阵响亮的笑声。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['ɑ:nti] !

“	Such	a	funny	aunty	!
”	这样的	一个	有趣的	阿姨	!

“真是个有趣的阿姨！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['dɑ:nsɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [mɪs] [flɪnt] ,

”	she	cried	,	dancing	over	to	Miss	Flint	,
”	她	哭	,	跳舞	超过	到	错过	燧石	,

她一边哭着，一边跳着舞走到弗林特小姐身边。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪn] [ɑ:m] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [nek] .

and	putting	one	little	thin	arm	round	the	old	lady's	neck	.
和	推杆	一	小的	薄的	手臂	圆形的	这	老的	女士的	脖子	.

然后，她用一只瘦小的胳膊搂住了老太太的脖子。

“ ['mɑ:θə] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ['ɑ:nti] [ɪz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] .

“	Martha	,	of	course	aunty	is	only	joking	.
”	玛莎	,	的	课程	阿姨	是	仅有的	开玩笑	.

“玛莎，当然，阿姨只是在开玩笑。”

[pli:z] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:skɪt][ɪn][maɪ] [ru:m] ; [aɪm][ʃʊə(r)][hi:; hi]['wɒnts][ə; eɪ][næp] . ”

Please	put	Cloppy	in	his	basket	in	my	room	;	I'm	sure	he	wants	a	nap	.	”
请	放	邋遢	在	他的	篮子	在	我的	房间	;	我是	当然	他	想要	一个	午睡	.	”

请把克洛皮放到我房间里的篮子里；我肯定它想睡午觉了。

“ [jes] , [mɪs] , ” [sed] ['mɑ:θə] , ['glɑ:nsɪŋ] ['fɜ:tɪvli] [æt; ət] [mɪs] [prɪ'sɪlə] .

“	Yes	,	miss	,	”	said	Martha	,	glancing	furtively	at	Miss	Priscilla	.
”	是的	,	错过	,	”	说	玛莎	,	瞥了一眼	偷偷摸摸	在	错过	普里西拉	.

“是的，小姐，”玛莎说着，偷偷地瞥了一眼普里西拉小姐。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['taɪni] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][əʊld]

But	whether	it	was	the	touch	of	the	child's	tiny	fingers	on	her	old
但	无论	它	曾是	这	触碰	的	这	孩子的	微小的	手指	在	她	老的

[tʃi:k] ,

cheek	,
脸颊	,

但或许是孩子稚嫩的小手指轻抚过她苍老的脸颊，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [baʊd] [pə'fɔ:s] [tu:; tə][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)][wʌn] , [mɪs] [prɪ'sɪləz] [feɪs]

or	whether	her	will	bowed	perforce	to	a	superior	one	,	Miss	Priscilla's	face
或者	无论	她	将要	鞠躬	强制	到	一个	优越的	一	,	错过	普莉希拉的	脸

[ɪk'sprest] [nəʊ] ['kɒntrəri] ['ɔ:dərs] . [-]

expressed	no	contrary	orders	.	[	85	]
表达	不	相反	订单	.	[	-	]

或者说，她的意志是否被迫屈服于更高的意志，普里西拉小姐的脸上没有表现出任何相反的命令。[85]

['mɑːθə] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['leɪdibɜːd] , ['driːmɪli] ['kɜːlɪŋ] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænts]

Martha	left	the	room	,	and	Ladybird	,	dreamily	curling	a	wisp	of	her	aunt's
玛莎	左边	这	房间	,	和	瓢虫	,	梦幻般地	冰壶	一个	烟雾	的	她	姑姑的

[heə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,

hair	over	her	forefinger	,
头发	超过	她	食指	,

玛莎离开了房间，瓢虫梦呓般地用食指卷着她姑姑的一缕头发，

[riˈmɑːk] :

remarked	:
评论	:

评论道：

“ [ðæt] ['lemən] - [paɪ] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] , ['ɑːnti] , [kænt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] -

“	That	lemon	-	pie	yesterday	was	so	good	,	aunty	,	can't	we	have	another	to	-
“	那	柠檬	-	馅饼	昨天	曾是	所以	好的	,	阿姨	,	不能	我们	有	其他	到	-

[deɪ] ? ”

day	?	”
天	?	”

“阿姨，昨天的柠檬派太好吃了，今天能再吃一个吗？”

“ [jes] , [tʃaɪld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	child	,	of	course	,	if	you	want	it	.
“	是的	,	孩子	,	的	课程	,	如果	你	想	它	.

“是的，孩子，当然可以，如果你想要的话。”

[rʌn] [ænd; ənd] [ɑːsk] ['brɪdʒɪt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ;

Run	and	ask	Bridget	to	make	one	,	and	then	come	back	here	;
跑步	和	问	布里奇特	到	制作	一	,	和	然后	来	后退	这里	;

快去让布里奇特做一个，然后回来；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [njuː] [kləʊðz] . ”

for	I	want	to	talk	to	you	about	some	new	clothes	.	”
为了	我	想	到	讲话	到	你	关于	一些	新的	衣服	.	”

因为我想跟你聊聊一些新衣服。”

“ [dʒəˈreɪniəm] ['blɒsəm] ! ” [sed] ['leɪdibɜːd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl]

“	Geranium	blossom	!	”	said	Ladybird	to	herself	,	as	she	walked	slowly	along	the	hall
“	天竺葵	开花	!	”	说	瓢虫	到	她自己	,	作为	她	步行	缓慢地	沿着	这	大厅

.

:
.

“天竺葵开了！”瓢虫一边沿着走廊缓缓走着，一边自言自语道。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪksp'liːtɪvz] .

She	always	manufactured	her	own	expletives	.
她	总是	制造	她	自己的	脏话	.

她总是自己编造脏话。

“ [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haɪ] [əʊld] [taɪm] !

“	Now	I	shall	have	a	high	old	time	!
“	现在	我	将	有	一个	高的	老的	时间	!

“现在我要好好玩一场了！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [woʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [kləʊðz] [ðæt]

It	seems	to	me	that	Aunt	Priscilla	won't	have	the	same	ideas	about	clothes	that
它	似乎	到	我	那	阿姨	普里西拉	惯于	有	这	相同的	想法	关于	衣服	那

[aɪ] [duː; də] ;

I	do	;
我	做	;

我觉得普里西拉阿姨对服装的看法和我不一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz] .

and	the	trick	is	to	change	her	opinions	.
和	这	诡计	是	到	改变	她	意见	.

诀窍在于改变她的看法。

〞 [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɔːmd] ['eni] ['defɪnət] [plænz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

〞	Without	having	formed	any	definite	plans	,	but	with	a	sublime	determination	to
〞	没有	拥有	形成	任何	定	计划	,	但	和	一个	升华	决心	到

['kɒŋkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,

conquer	in	the	fray	,
征服	在	这	磨损	,

“虽然没有制定任何具体的计划，但却怀着在战斗中取得胜利的崇高决心，

['leɪdibɜːd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [dɪ'mjʊəli] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeə(r)] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] . [

Ladybird	came	back	and	sat	down	demurely	in	a	small	chair	facing	her	aunt	.	[
瓢虫	来了	后退	和	卫星	向下	端庄地	在	一个	小的	椅子	面向	她	阿姨	.	[

-]

86	]

-]

瓢虫回来了，端庄地坐在她姑妈对面的一把小椅子上。[86]

“ [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [lə'viniə] , 〞 [mɪs] [prɪ'sɪlə] [bɪ'gæn] , “ [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'fɪt]

“	Your	clothes	,	Lavinia	,	〞	Miss	Priscilla	began	,	“	are	shocking	,	and	quite	unfit
“	你的	衣服	,	拉维尼亚	,	〞	错过	普里西拉	开始	,	“	是	令人震惊	,	和	相当	不合格

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)] . 〞

for	you	to	wear	.	〞
为了	你	到	穿	.	〞

“拉维尼亚，”普里西拉小姐开口说道，“你的衣服太糟糕了，根本不适合你穿。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? 〞 [sed] ['leɪdibɜːd] ,

“	Do	you	think	so	?	〞	said	Ladybird	,
“	做	你	思考	所以	?	〞	说	瓢虫	,

“你觉得是这样吗？”瓢虫问道。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [pə'laɪt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]

with	the	air	of	polite	interest	which	her	aunts	had	learned	to	regard	as
和	这	空气	的	有礼貌的	兴趣	哪个	她	姑姑们	有	学习	到	看待	作为

['ɒmɪnəs] .

ominous	.
不祥的	.

她带着一种礼貌的好奇心，而她的姑妈们早已意识到这种好奇心是不祥之兆。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['riːəl] ['prɪti] .

“	Now	I	think	they're	real	pretty	.
〞	现在	我	思考	它们是	真实的	漂亮的	.

“现在我觉得它们真漂亮。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [bɒm'beɪ] .

They	were	made	for	me	in	Bombay	.
他们	是	制成	为了	我	在	孟买	.

它们是孟买为我特制的。

[aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [stʌf] [maɪ'self] . 〞

I	picked	out	the	stuffs	myself	.	〞
我	挑选	出去	这	东西	我	.	〞

这些东西都是我自己挑选的。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] , 〞 [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ; “ [ænd; ənd] ['ðer] ['hɪdiəs] .

“	I	should	think	you	did	,	〞	said	Miss	Priscilla	;	“	and	they're	hideous	.
〞	我	应该	思考	你	做过	,	〞	说	错过	普里西拉	;	〞	和	它们是	可怕	.

“我想你肯定看到了，”普里西拉小姐说；“而且它们丑陋不堪。”

[naʊ] [ðæt] [waɪt] [dres] [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ] [raʊnd] [red] [spɒts] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ,

Now	that	white	dress	with	the	huge	round	red	spots	is	something	awful	,
现在	那	白色的	裙子	和	这	巨大的	圆形的	红色的	地点	是	某物	可怕	,

那件带有巨大圆形红色斑点的白色连衣裙真是太难看了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

and	you	shall	never	wear	it	again	.	”
和	你	将	绝不	穿	它	再次	.	”

你以后永远都不许再穿它了。

“ [əʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , ['ɑːnti] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['tʃɪəfəli] ; “ [ðæts] [maɪ] ['veri] ['feɪvərɪt]

“	Oh	,	I	guess	I	will	,	aunty	,	”	said	Ladybird	,	cheerfully	;	“	that's	my	very	favoritest
“	哦	,	我	猜测	我	将要	,	阿姨	,	”	说	瓢虫	,	愉快地	;	“	那就是	我的	非常	最爱

[dres] [ɒv; əv][ɔːl] ,

dress	of	all	,
裙子	的	全部	,

“哦，我想我会的，阿姨，”瓢虫高兴地说；“那是我最喜欢的裙子。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [let][juː; jʊ] [send] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . ”

and	I	wouldn't	let	you	send	that	to	the	heathen	for	anything	.	”
和	我	不会	让	你	发送	那	到	这	异教徒	为了	任何事物	.	”

我绝不会让你把那东西寄给异教徒。

“ [ɪts] [fɑː(r)][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fiːdʒiː] ['kænɪbl] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃaɪld] .

“	It's	far	more	suitable	for	a	Fiji	cannibal	than	for	a	Christian	child	.
“	它是	远的	更多的	合适的	为了	一个	斐济	食人族	比	为了	一个	基督教	孩子	.

“这更适合斐济的食人族，而不是基督教儿童。”

[jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː] ['gɔːdi] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] , [lə'viniə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

Your	clothes	are	all	too	gaudy	in	coloring	,	Lavinia	,	and	they	must	be
你的	衣服	是	全部	也	艳丽的	在	染色	,	拉维尼亚	,	和	他们	必须	是

[dɪ'skɑːdɪd] .

discarded	.
丢弃	.

拉维尼亚，你的衣服颜色都太艳丽了，必须扔掉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [baɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [niːt] , ['kwaɪət] ['pætənz] [ɪn] [sɒft] [greɪz] [ænd; ənd] [braʊnz] ,

I	shall	buy	you	some	neat	,	quiet	patterns	in	soft	grays	and	browns	,
我	将	买	你	一些	整洁的	,	安静的	图案	在	柔软的	灰色	和	棕色	,

我会给你买一些简洁素雅、以柔和的灰色和棕色为主色调的布料。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlwʊmən] . ” [-]

which	will	be	much	more	suitable	for	a	refined	little	gentlewoman	.	”	[	87	]
哪个	将要	是	很多	更多的	合适的	为了	一个	精制	小的	淑女	.	”	[	-	]

这更适合一位优雅的小淑女。”[87]

“ ['ɑːnti] , ” [kraɪd] ['leɪdibɜːd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [elf] - [lɒks] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

“	Aunty	,	”	cried	Ladybird	,	springing	up	,	her	black	elf	-	locks	flying	about	her
“	阿姨	,	”	哭	瓢虫	,	弹簧	向上	,	她	黑色的	精灵	-	锁	飞行	关于	她

[θɪn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

thin	little	face	,
薄的	小的	脸	,

“阿姨！”瓢虫喊道，跳了起来，她那黑色的精灵般的头发在她瘦削的小脸上飞舞。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɑːmz] ['weɪvɪŋ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] ['kwivəd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	her	long	arms	waving	,	while	her	whole	body	quivered	with	excitement	,
和	她	长的	武器	挥手	,	尽管	她	所有的	身体	颤抖	和	激动	,

她挥舞着长臂，全身激动得颤抖不已。

“ [duː; də][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlwʊmən] ? ”

“	do	I	look	like	a	refined	little	gentlewoman	?	”
“	做	我	看	喜欢	一个	精制	小的	淑女	?	”

“我看起来像个优雅的小淑女吗？”

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] , ['steərɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ;
“ You do not , ” said Miss Priscilla Flint , staring critically at her niece ;
” 你 做 不是 , ” 说 错过 普里西拉 燧石 , 凝视 关键 在 她 侄女 ;

“你没有，”普里西拉·弗林特小姐说着，严厉地盯着她的侄女；

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] .
“ but I shall do all in my power to make you look like one .
” 但 我 将 做 全部 在 我的 力量 到 制作 你 看 喜欢 一 .

但我会尽我所能让你看起来像那样。

” ['leɪdibɜːd] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
” Ladybird leaned her head on one hand and gazed thoughtfully at her
” 瓢虫 倾斜 她 头 在 一 手 和 凝视 深思熟虑 在 她
[ɑːnt] .
aunt .
阿姨 .

瓢虫用一只手托着头，若有所思地望着她的姑姑。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] - [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'flektɪvli] :
After a few moments ' pause , she said reflectively :
后 一个 很少 时刻 - 暂停 , 她 说 反思地 :

沉默片刻后，她若有所思地说：

“ [wel] , [ðæt] [blæk] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] [straɪpt] [frɒk] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [fraɪt] ;
“ Well , that black - and - yellow striped frock of mine is really a fright ;
” 出色地 , 那 黑色的 - 和 - 黄色的 有条纹的 连衣裙 的 矿 是 真的 一个 惊吓 ;

“嗯，我那件黑黄条纹连衣裙真是太吓人了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [griːn] [plæd] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['betə(r)] : [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['nɔːrməs]
and the red - and - green plaid isn't much better : it's such a ' normous
和 这 红色的 - 和 - 绿色的 格子图案 不是 很多 更好的 : 它是 这样的 一个 - 正常
[plæd] ;
plaid ;
格子图案 ;

红绿格子图案也好不到哪儿去：它简直就是个“巨大的格子图案”；

[bʌt; bət] ” — [ænd; ənd] ['leɪdibɜːd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [dɪ'saɪsɪvli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] — “
but ” — and Ladybird shook her forefinger decisively at her aunt — “
但 ” — 和 瓢虫 摇晃 她 食指 果断地 在 她 阿姨 — ”
[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
it seems to me
它 似乎 到 我

但是——”瓢虫果断地朝她姑姑摇了摇食指——“在我看来……”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðæt] [waɪt] [dres] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [red] [spɒts] .
I shall keep that white dress with the great big red spots .
我 将 保持 那 白色的 裙子 和 这 伟大的 大的 红色的 地点 .

我打算留着那件有大红点的白色连衣裙。

[ænd; ənd][səʊ][wiːl; wil][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ['set(ə)ld] . ” [-]
And so we'll consider that matter settled . ” [88]
和 所以 出色地 考虑 那 事情 定居 . ” [-]

因此，我们认为此事已解决。”[88]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['set(ə)ld] , ” [sed] [mɪs] [flɪnt] , ['raɪzɪŋ] , “ [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk]
“ It is settled , ” said Miss Flint , rising , “ but not in the way you seem to think
” 它 是 定居 , ” 说 错过 燧石 , 上升 , “ 但 不是 在 这 方式 你 似乎 到 思考
.
:
.

“事情已经解决了，”弗林特小姐站起身来说，“但结果可能和你想的不一样。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][weə(r)] [ðæt] [dres] [ə'gen] , [lə'viniə] .

You	shall	never	wear	that	dress	again	,	Lavinia	.
你	将	绝不	穿	那	裙子	再次	,	拉维尼亚	.

拉维尼亚，你以后永远不许再穿那件裙子了。

[naʊ] [ðə; ðiː] ['dɔːkəs] ['sɜːk(ə)l] [miːts] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː]

Now	the	Dorcas	Circle	meets	here	this	afternoon	,	and	I	wish	you	to	do	me
现在	这	多卡斯	圆圈	满足	这里	这	下午	,	和	我	希望	你	到	做	我

['kredɪt] .

credit	.
信用	.

今天下午多加斯小组在这里聚会，我希望你们能尊重我的决定。

[weə(r)] [ðæt] [njuː] [braʊn] [dres] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Wear	that	new	brown	dress	I	had	made	for	you	,
穿	那	新的	棕色的	裙子	我	有	制成	为了	你	,

穿上我为你做的那件新棕色连衣裙，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [gests] [ɪn] [ðəʊz] [red] [spɒts] . ”

and	do	not	dare	to	appear	before	my	guests	in	those	red	spots	.	”
和	做	不是	敢	到	出现	前	我的	客人	在	那些	红色的	地点	.	”

“胆敢出现在我的客人面前，就不要站在那些红点上。”

“ ['ɑːnti] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['fɔːfɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [wæg] [æt; ət][ðə; ðiː]

“	Aunty	,	”	said	Ladybird	,	and	the	little	forefinger	was	again	wagged	at	the
“	阿姨	,	”	说	瓢虫	,	和	这	小的	食指	曾是	再次	摇晃	在	这

[əʊld]['leɪdi] ,

old	lady	,
老的	女士	,

“阿姨，”瓢虫说道，同时又朝老太太摇了摇小食指。

[nɒt] ['θretnɪŋli] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

not	threateningly	,	but	as	a	token	of	final	decision	,
不是	威胁地	,	但	作为	一个	令牌	的	最终的	决定	,

并非以威胁的方式，而是作为最终决定的象征，

“ [ɪf] [aɪ][dəʊnt][weə(r)] [ðəʊz] [red] [spɒts] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['dɔːkəs] ['miːtɪŋ] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)]

“	if	I	don't	wear	those	red	spots	to	the	Dorcas	meeting	,	you'll	have	to	wear
“	如果	我	不	穿	那些	红色的	地点	到	这	多卡斯	会议	,	你会	有	到	穿

[ðem; ðəm] [jɔː'self] . ”

them	yourself	.	”
他们	你自己	.	”

“如果我不戴着那些红点去参加多加斯会议，你就得自己戴了。”

“ [wɒt'evə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] , [tʃaɪld] ? ” [in'kwaiə] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ,

“	Whatever	nonsense	are	you	talking	,	child	?	”	inquired	Miss	Priscilla	,
“	任何	废话	是	你	说	,	孩子	?	”	询问	错过	普里西拉	,

“孩子，你到底在胡说八道些什么？”普里西拉小姐问道。

[huːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ðiː] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['dɔːkəs] ['sɜːk(ə)l] . “

whose	thoughts	were	already	busy	with	the	supper	for	the	Dorcas	Circle	.	“
谁	想法	是	已经	忙碌的	和	这	晚餐	为了	这	多卡斯	圆圈	.	”

他的思绪早已被多加团契的晚餐所占据。

- ['tɪzənt] ['nɒns(ə)ns] , ['ɑːnti] ; [ɪts] [pleɪn] , [ʌn'^ɑːniʃt] [truːθ] . ”

'	Tisn't	nonsense	,	aunty	;	it's	plain	,	ungarnished	truth	.	”
-	不是	废话	,	阿姨	;	它是	清楚的	,	未加装饰的	真相	.	”

“这不是胡说八道，阿姨；这是赤裸裸的真相。”

“ [wel] , [weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [braʊn] [dres] , [lə'viniə] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ,

“	Well	,	wear	your	brown	dress	,	Lavinia	,	”	said	Miss	Priscilla	,
“	出色地	,	穿	你的	棕色的	裙子	,	拉维尼亚	,	”	说	错过	普里西拉	,

“好了，拉维尼亚，穿上你的棕色连衣裙吧。”普里西拉小姐说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [fiːst]

as	she	started	for	the	kitchen	in	the	interests	of	the	elaborate	feast
作为	她	开始	为了	这	厨房	在	这	兴趣	的	这	精心制作的	盛宴

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][baɪ][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['dɔːkəs] ['sɜːk(ə)l] . [-]

demanded	by	the	august	and	self	-	respecting	Dorcas	Circle	.	[	89	]
要求	经过	这	八月	和	自己	-	尊重	多卡斯	圆圈	.	[	-	]

她前往厨房，准备参加尊贵而自尊的朵卡斯圈子所要求的盛大宴会。[89]

['leɪdibɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][nɒd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [biˈtəukən] [ə; eɪ] [kəm'plitɪd] [plæn]

Ladybird	,	with	a	peculiar	nod	of	her	head	that	betokened	a	completed	plan
瓢虫	,	和	一个	奇特	点头	的	她	头	那	标记	一个	完全的	计划

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

of	action	,
的	行动	,

瓢虫怪异地点了点头，表示行动计划已经完成。

[went] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

went	up	-	stairs	to	her	room	.
去	向上	-	楼梯	到	她	房间	.

她上楼回了房间。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ðæt] [ai][dʒʌst][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	seems	to	me	,	”	she	said	to	herself	,	“	that	I	just	must	do	it	.
“	它	似乎	到	我	,	”	她	说	到	她自己	,	“	那	我	只是	必须	做	它	.

“我觉得，”她对自己说，“我必须这么做。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [red] - ['spɒtɪd] [dres] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [hʊk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

”	She	took	the	red	-	spotted	dress	down	from	its	hook	and	threw	it	on	the
”	她	采取	这	红色的	-	斑	裙子	向下	从	它是	钩	和	扔	它	在	这

[bed] .

bed	.
床	.

她从挂钩上取下那件带红色斑点的连衣裙，扔到床上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn][ɪts] [spʊft] [fəʊldz] ,

Then	she	knelt	beside	it	,	and	burying	her	little	face	in	its	soft	folds	,
然后	她	跪下	旁	它	,	和	埋葬	她	小的	脸	在	它是柔软的		折叠	,

然后她跪在它旁边，把小脸埋在它柔软的褶皱里，

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] ['fjʊəriəs] [tɪəz] .

she	burst	into	furious	tears	.
她	爆裂	进入	狂怒	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

“ [ai][duː; də] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] , “ [ɪts] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] :

“	I	do	love	it	so	,	”	she	sobbed	,	“	it's	so	bright	and	gay	and	comforting	:
“	我	做	爱	它	所以	,	”	她	啜泣	,	“	它是	所以	明亮的	和	同性恋	和	令人感到安慰	:

“我真的太喜欢它了，”她抽泣着说，“它明亮、欢快、令人感到安慰：

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [ɪz] [miːn] .

and	I	think	Aunt	Priscilla	is	mean	.
和	我	思考	阿姨	普里西拉	是	意思是	.

我觉得普里西拉阿姨很刻薄。

['hɒmɪni] ['hɔːnɪts] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [miːn] !

Hominy	hornets	,	but	she's	mean	!
玉米粥	大黄蜂	,	但	她是	意思是	!

玉米黄蜂，但她很坏！

[ai] [ˌwʊdnt] [triːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][səʊ] .

I	wouldn't	treat	a	little	girl	so	.
我	不会	对待	一个	小的	女孩	所以	.

我不会那样对待一个小女孩。

[ai] [ˌwʊdnt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)][əʊld] [mʌd] - ['kʌləd] [frɒks] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [red] , [red] , [red]
I wouldn't make her wear old mud - colored frocks when she loves red , red , RED
我 不会 制作 她 穿 老的 泥 - 有色 连衣裙 什么时候 她 爱 红色的 , 红色的 , 红色的
!
!
!

她最爱的就是红色，红色，红色！我怎么能让她穿脏兮兮的旧裙子呢！

[ænd; ənd] [ðiːz] [red] [spɒts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
And these red spots are so beautiful !
和 这些 红色的 地点 是 所以 美丽的 !

这些红色斑点真漂亮！

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [kænt] [weə(r)][ðem; ðəm] , [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [ʃæl; ʃəl] .
But since I can't wear them , Aunt Priscilla shall .
但 自从 我 不能 穿 他们 , 阿姨 普里西拉 将 .

但我不能穿，所以就让普里西拉阿姨穿吧。

" ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd]['æŋgrəli] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm]
" Stamping her feet as she rose , and angrily brushing the tears from
" 冲压 她 脚 作为 她 玫瑰 , 和 愤怒地 刷牙 这 眼泪 从
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她跺着脚站起身，愤怒地擦去眼角的泪水。

['leɪdibɜːd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['keəfəli] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]
Ladybird took her sharp little scissors and carefully cut out a score or more
瓢虫 采取 她 锋利的 小的 剪刀 和 小心 切 出去 一个 分数 或者 更多的
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɪsks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'demd] [dres] .
of the large disks from the condemned dress .
的 这 大的 磁盘 从 这 谴责 裙子 .

瓢虫拿起她锋利的小剪刀，小心翼翼地从那件破旧的连衣裙上剪下了二十多个大圆片。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meri] [smaɪlz] [keɪm] [bæk] ,
She grew more cheerful as she did this , and her merry smiles came back ,
她 生长 更多的 快乐 作为 她 做过 这 , 和 她 欢乐 微笑 来了 后退 ,

她这样做的时候，心情变得越来越好，脸上也重新露出了灿烂的笑容。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋgri] ['sædnəs] . [-]
though they alternated with an expression of angry sadness . [90]
尽管 他们 交替 和 一个 表达 的 生气的 悲伤 . [-]

虽然他们的表情中夹杂着愤怒和悲伤。[90]

['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [red] [skræps] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [prɪ'sɪləz] [ruːm] .
Gathering up the red scraps , she went to her Aunt Priscilla's room .
采集 向上 这 红色的 碎屑 , 她 去 到 她 阿姨 普莉希拉的 房间 .

她捡起那些红色碎布，去了普里西拉姨妈的房间。

[spred] [aʊt] [ɪn] ['steɪtli] ['grændʒə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] [leɪ] [ðə; ði] [blæk] [sɪlk] [dres] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz]
Spread out in stately grandeur on the bed lay the black silk dress that was as
传播 出去 在 庄严 宏伟 在 这 床 躺 这 黑色的 丝绸 裙子 那 曾是 作为
[mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːkəs] ['miːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
much a part of the Dorcas meeting as the lady who wore it .
很多 一个 部分 的 这 多卡斯 会议 作为 这 女士 WHO 穿着 它 .

那件黑色丝绸长裙庄严地铺在床上，它和穿着它的女士一样，都是多加斯聚会不可或缺的一部分。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [peɪst] - [pɒt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
Taking the paste - pot from her aunt's writing - table ,
采取 这 粘贴 - 锅 从 她 姑姑的 写作 - 桌子 ,

她从姑妈的写字台上拿起浆糊罐，

['leɪdibɜːd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [peɪst] [ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [red] ['fæbrɪk][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk]

Ladybird	**proceeded**	**to**	**paste**	**the**	**bits**	**of**	**red**	**fabric**	**at**	**intervals**	**over**	**the**	**black**
瓢虫	继续	到	粘贴	这	比特	的	红色的	织物	在	间隔	超过	这	黑色的

[sɪlk] [skɜːt] [ænd; ənd] ['bɒdɪs] .

silk	**skirt**	**and**	**bodice**	**.**
丝绸	裙子	和	紧身胸衣	.

瓢虫接着将红色布料碎片间隔地粘贴在黑色丝绸裙子和紧身胸衣上。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]

She	**worked**	**diligently**	**and**	**rapidly**	**,**	**and**	**after**	**a**	**few**	**moments**	**surveyed**	**the**
她	工作	勤勉地	和	快速	,	和	后	一个	很少	时刻	调查	这

[ɪ'fekt] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

effect	**with**	**great**	**satisfaction**	**.**
影响	和	伟大的	满意	.

她勤奋迅速地工作了一会儿，过了一会儿，她满意地查看了效果。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [peɪst] - [pɒt] ,

“	**Now**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**	**as**	**she**	**replaced**	**the**	**paste**	**-**	**pot**	**,**
“	现在	,	”	她	说	到	她自己	,	作为	她	替换	这	粘贴	-	锅	,

“现在，”她一边自言自语，一边把浆糊罐放回原处。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .

“	**I**	**think**	**it**	**would**	**be**	**wise**	**for**	**me**	**to**	**go**	**out**	**to**	**spend**	**the**	**day**	**.**
“	我	思考	它	会	是	明智的	为了	我	到	去	出去	到	花费	这	天	.

“我觉得我出去玩一天是明智的。”

” ['slɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [braʊn] [frɒk] , [ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdibɜːd]

”	**Slipping**	**on**	**the**	**despised**	**brown**	**frock**	**,**	**a**	**mild**	**and**	**amiable**	**-**	**looking**	**Ladybird**
”	滑倒	在	这	被鄙视的	棕色的	连衣裙	,	一个	温和的	和	可亲	-	寻找	瓢虫

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

walked	**through**	**the**	**kitchen**	**,**
步行	通过	这	厨房	,

“瓢虫小姐穿上那件她讨厌的棕色连衣裙，温顺友善地走进了厨房。”

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tjuːn] .

humming	**a**	**little**	**tune**	**.**
哼唱	一个	小的	调	.

哼着小曲。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] , ['ɑːnti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðɪs]

“	**I'm**	**going**	**out**	**,**	**aunties**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**and**	**I**	**won't**	**be**	**back**	**until**	**late**	**this**
“	我是	去	出去	,	阿姨们	,	”	她	说	,	“	和	我	惯于	是	后退	直到	晚的	这

[ˌɑːftə'nuːn] . ” [-]

afternoon	**.**	**”**	**[**	**91**	**]**
下午	.	”	[	-	]

“阿姨们，我要出门了，”她说，“今天下午晚些时候才会回来。”[91]

[ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

The	**Flint**	**ladies**	**were**	**not**	**surprised**	**at**	**this**	**,**
这	燧石	女士们	是	不是	惊讶	在	这	,

弗林特的女士们对此并不感到意外。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdibɜːd] ['ɒf(ə)n] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] .

for	**Ladybird**	**often**	**spent**	**a**	**whole**	**day**	**out**	**in**	**the**	**fields**	**and**	**orchards**	**.**
为了	瓢虫	经常	花费	一个	所有的	天	出去	在	这	字段	和	果园	.

瓢虫经常在田野和果园里待上一整天。

“ [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , ” [sed] [mɪs] [dɔːˈrɪndə] ; “ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]

“	**Take**	**something**	**to**	**eat**	**before**	**you**	**go**	**,**	”	**said**	**Miss**	**Dorinda**	**;**	“	**here**	**are**	**some**
”	拿	某物	到	吃	前	你	去	,	”	说	错过	多琳达	;	”	这里	是	一些

[freʃ] [siːd] - [keɪks] .

fresh	**seed**	**-**	**cakes**	**.**
新鲜的	种子	-	蛋糕	.

“走之前带点吃的，”多琳达小姐说，“这里有一些新鲜的籽饼。”

” [ˈleɪdibɜːd] [əkˈseptɪd] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [mɪs] [prɪˈsɪlə] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈpruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]

”	**Ladybird**	**accepted**	**half**	**a**	**dozen**	**,**	**and**	**Miss**	**Priscilla**	**,**	**looking**	**approvingly**	**at**	**the**
”	瓢虫	公认	一半	一个	打	,	和	错过	普里西拉	,	寻找	赞许地	在	这

[brəʊn] [frɒk] , [sed] :

brown	**frock**	**,**	**said**	**:**
棕色的	连衣裙	,	说	:

“瓢虫小姐收下了六件礼物，普里西拉小姐赞许地看着那件棕色连衣裙，说道：”

“ [biː; bi] [bæk] [baɪ][fɔː(r)] .

“	**Be**	**back**	**by**	**four**	**.**
”	是	后退	经过	四	.

“四点前回来。”

[ðə; ði] [ˈdɔːkəs] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

The	**Dorcas**	**ladies**	**will**	**be**	**here**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
这	多卡斯	女士们	将要	是	这里	,	你	知道	.	”

你知道，多加斯家的女士们也会来。

“ [jes] , [ˈɑːnti] , ” [sed] [ˈleɪdibɜːd] , “ [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðel] [θɪŋk] [ðə; ði] [red] [spɒts] [ɑː(r); ə(r)]

“	**Yes**	**,**	**aunty**	**,**	**”**	**said**	**Ladybird**	**,**	**“**	**and**	**I**	**hope**	**they'll**	**think**	**the**	**red**	**spots**	**are**
”	是的	,	阿姨	,	”	说	瓢虫	,	“	和	我	希望	他们会	思考	这	红色的	地点	是

[bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

becoming	**to**	**you**	**.**	**”**
成为	到	你	.	”

“是的，阿姨，”瓢虫说，“我希望他们会觉得这些红点很适合您。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] ” [-]

“	**She**	**worked**	**diligently**	**and**	**rapidly**	**”**	**[**	**92**	**]**
”	她	工作	勤勉地	和	快速	”	[	-	]

“她勤奋而迅速地工作”[92]

“ [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [dɔːˈrɪndə] , [æz; əz] [ˈleɪdibɜːd] [dɪsəˈpɪəd] [daʊn] [ðə; ði]

“	**What**	**does**	**she**	**mean**	**?**	**”**	**asked**	**Miss**	**Dorinda**	**,**	**as**	**Ladybird**	**disappeared**	**down**	**the**
”	什么	做	她	意思是	?	”	问	错过	多琳达	,	作为	瓢虫	消失	向下	这

[ˈgɑːd(ə)n] [pɑːθ] .

garden	**path**	**.**
花园	小路	.

“她是什么意思？”多琳达小姐问道，只见瓢虫消失在花园小路上。

“ [huː] [kæn; kən][ˈevə(r)] [tel] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɒns(ə)ns] [miːnz] ? ” [sed] [mɪs] [prɪˈsɪlə] ,

“	**Who**	**can**	**ever**	**tell**	**what**	**her**	**nonsense**	**means**	**?**	**”**	**said**	**Miss**	**Priscilla**	**,**
”	WHO	能	曾经	告诉	什么	她	废话	方法	?	”	说	错过	普里西拉	,

“谁能弄明白她那些胡言乱语到底是什么意思呢？”普里西拉小姐说道。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [frɒk] .

feeling	**rather**	**irritated**	**at**	**having**	**carried**	**her**	**point**	**regarding**	**the**	**brown**	**frock**	**.**
感觉	相当	受刺激	在	拥有	携带	她	观点	关于	这	棕色的	连衣裙	.

她对自己关于那件棕色连衣裙的观点表达得如此肯定感到有些恼火。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [braʊn] [frɒk] [ə'reɪd] [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['leɪdibɜːd] , [huː] [dɑːnst]
But **the** **brown** **frock** **arrayed** **a** **very** **gay** **and** **mischievous** **Ladybird** **,** **who** **danced**
但 这 棕色的 连衣裙 排列 一个 非常 同性恋 和 恶作剧 瓢虫 , WHO 跳舞
[ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
along **through** **the** **sunshine** **,**
沿着 通过 这 阳光 ,

但那件棕色连衣裙衬托出一只非常快乐又调皮的瓢虫，它在阳光下翩翩起舞。

['sɪŋɪŋ] :
singing **:**
歌唱 :

歌唱：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ðʌs] , [dɪə(r)] —
“ **It** **was** **best** **to** **leave** **you** **thus** **,** **dear** **—**
“ 它 曾是 最好的 到 离开 你 因此 , 亲爱的 —

“亲爱的，这样离开你才是最好的——”

[best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . ” [-]
Best **for** **you** **and** **best** **for** **me** **.** **”** **[** **93** **]**
最好的 为了 你 和 最好的 为了 我 . ” [-]

对你我来说都是最好的。”[93]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['stelə] ['rʌsəl]
STELLA **RUSSELL**
斯特拉 罗素

斯特拉·罗素

[wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪn'tent] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pʊt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn]
With **no** **other** **intent** **than** **to** **put** **as** **great** **a** **distance** **as** **possible** **between**
和 不 其他 意图 比 到 放 作为 伟大的 一个 距离 作为 可能的 之间
[hɜː'self] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] ,
herself **and** **Primrose** **Hall** **,**
她自己 和 报春花 大厅 ,

她此举的目的只有一个，那就是尽可能地与樱草花堂划清界限。

['leɪdibɜːd] ['wɔndə] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɪnt] ['ɔːtʃədz] ,
Ladybird **wandered** **on** **through** **the** **last** **of** **the** **Flint** **orchards** **,**
瓢虫 漫步 在 通过 这 最后的 的 这 燧石 果园 ,

瓢虫继续穿过弗林特家族最后的果园，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [reɪl] [fens] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [klaɪmd] .
and **found** **herself** **confronted** **by** **a** **rail** **fence** **,** **over** **which** **she** **promptly** **climbed** **.**
和 成立 她自己 面对 经过 一个 轨 栅栏 , 超过 哪个 她 及时 攀登 .

她发现自己面对着一道栅栏，于是她迅速翻了过去。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] , [tuː] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːtʃəd] ,
She **crossed** **a** **small** **brook** **,** **two** **fields** **,** **and** **another** **orchard** **,**
她 交叉 一个 小的 溪 , 二 字段 , 和 其他 果园 ,

她穿过一条小溪、两块田地和另一片果园，

[wen] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [jʌŋ] [vɔɪs] [seɪ] :
when **from** **one** **of** **the** **trees** **she** **heard** **a** **pleasant** **,** **young** **voice** **say** **:**
什么时候 从 一 的 这 树木 她 听到 一个 令人愉快的 , 年轻的 嗓音 说 :

这时，她听到从一棵树上传来一个悦耳动听的年轻声音：

“ [hə'ləʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] !
“ Hello , little girl !
“ 你好 , 小的 女孩 !

“你好，小女孩！”

” [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [nɒt] ['meni] ['kriːtʃəz] , [ɪk'sept] [bɜːdz] , [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn]
” Although , as a rule , not many creatures , except birds , are looked for in
” 虽然 , 作为 一个 规则 , 不是 许多 生物 , 除了 鸟类 , 是 看起来 为了 在
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

“虽然通常情况下，除了鸟类之外，很少有生物会在树上寻找，

[jet] - [maɪnd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪp] [wɪtʃ] [ək'septs] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]
yet Ladybird's mind was of the type which accepts without question , and
然而 - 头脑 曾是 的 这 类型 哪个 接受 没有 问题 , 和
['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [bæk] ,
looking up , she called back ,
寻找 向上 , 她 称为 后退 ,

然而，瓢虫小姐的思维方式是那种不加质疑地接受一切的类型，她抬起头，回应道：

“ [hə'ləʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好！

” [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'drest] ['əʊnli][sʌm; səm] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
” though she could see of the person addressed only some pink muslin and a
” 尽管 她 可以 看 的 这 人 已解决 仅有的 一些 粉色的 细棉布 和 一个
[smɔːl] ['swɪŋɪŋ] ['slɪpə(r)] . [-]
small swinging slipper . [94]
小的 摇摆 拖鞋 . [-]

“虽然她只能看到说话的人穿着粉红色的薄纱和一只小小的拖鞋。[94]

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ,
“ What do you want ? ” said the voice again , and a pretty ,
“ 什么 做 你 想 ? ” 说 这 嗓音 再次 , 和 一个 漂亮的 ,

“你想要什么？”那个声音再次响起，而且声音很甜美。

['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] .
smiling face appeared above the pink muslin .
微笑 脸 出现 多于 这 粉色的 细棉布 .

粉红色薄纱上方出现了一张笑脸。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['enɪθɪŋ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ; “ [aɪm][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] . ”
“ I don't want anything , ” said Ladybird ; “ I'm just taking a walk . ”
“ 我 不 想 任何事物 , ” 说 瓢虫 ; “ 我是 只是 采取 一个 走 . ”

“我什么都不要，”瓢虫说，“我只是出来散散步。”

“ [əʊ] , [wel] , [ɪf] [juːv] [wɔːkt] [frɒm; frəm] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] - [weɪ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
“ Oh , well , if you've walked from Primrose Hall ' way over here , you must
“ 哦 , 出色地 , 如果 你已经 步行 从 报春花 大厅 - 方式 超过 这里 , 你 必须
[biː; bi]['taɪəd] .
be tired .
是 疲劳的 .

“哦，如果你是从樱草花堂一路走过来的，那你一定很累了。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌem 'iː] ? ”
Won't you come up here and sit by me ? ”
惯于 你 来 向上 这里 和 坐 经过 我 ? ”

你愿意上来坐在我旁边吗?

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ;
“ Yes , thank you , ” said Ladybird ;
“ 是的 , 感谢 你 , ” 说 瓢虫 ;

“是的，谢谢，”瓢虫说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [swʌŋ] [hɜː'self] [ʌp][ðə; ði] ['krʊkɪd] [əʊld] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,
and she easily swung herself up the crooked old boughs of the apple - tree ,
和 她 容易地 摇摆 她自己 向上 这 歪 老的 树枝 的 这 苹果 - 树 ,

她轻而易举地荡上了苹果树弯曲的老枝。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] , [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ]
and seated herself facing her hostess , who proved to be a very charming
和 坐着 她自己 面向 她 女主人 , WHO 已证实 到 是 一个 非常 迷人
[jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn'diːd] .
young woman indeed .
年轻的 女士 的确 .

她径直在女主人对面坐下，女主人果然是一位非常迷人的年轻女子。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdɪz] ?
“ Aren't you the little girl who lives with the Flint ladies ?
“ 不是 你 这 小的 女孩 WHO 生活 和 这 燧石 女士们 ?

“你是不是和弗林特家的女人们住在一起的小女孩？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [jes] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ; “ ['ðer] [maɪ] [ɑːnt] . ”
“ Yes , ” said Ladybird ; “ they're my aunts . ”
“ 是的 , ” 说 瓢虫 ; “ 它们是 我的 姑姑们 . ”

“是的，”瓢虫说，“她们是我的姑姑。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['stelə] ['rʌsəl] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ɒn] [ðɪs] [fɑːm] , [wɪtʃ] [ɪz][nekst][tuː; tə] ['prɪmrəʊz] [pleɪs]
“ I am Stella Russell , and I live on this farm , which is next to Primrose Place
“ 我 是 斯特拉 罗素 , 和 我 居住 在 这 农场 , 哪个 是 下一个 到 报春花 地方
.
:
.

“我是斯特拉·罗素，我住在这个农场里，它就在樱草花广场旁边。”

[ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] . ” [-]
I live with my grandfather and grandmother . ” [95]
我 居住 和 我的 祖父 和 祖母 . ” [-]

我和我的祖父和祖母住在一起。”[95]

“ [əʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌðə(r)] , ['aɪðə(r)] ? ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['kwɪkli] ,
“ Oh , haven't you any mother , either ? ” said Ladybird , quickly ,
“ 哦 , 还没有 你 任何 母亲 , 任何一个 ? ” 说 瓢虫 , 迅速地 ,

“哦，你也没有妈妈吗？”瓢虫连忙说道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [pɔː] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði][gɜːrlz] [waɪt] [hænd] .
and her little brown paw slid into the girl's white hand .
和 她 小的 棕色的 爪子 滑行 进入 这 女孩们 白色的 手 .

她那棕色的小爪子滑进了女孩白皙的手里。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['stelə] , ['saɪləntli] [ək'septɪŋ] - [ʌn'spəʊkən] ['sɪmpəθi] .
“ No , ” said Stella , silently accepting Ladybird's unspoken sympathy .
“ 不 , ” 说 斯特拉 , 默默 接受 - 未说出口的 同情 .

“不，”斯特拉默默地说，接受了瓢虫未说出口的同情。

“ [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪk'sept] [maɪ] ['grænpeərənts] . ”

“	I	haven't	a	friend	in	the	world	,	except	my	grandparents	.	”
”	我	还没有	一个	朋友	在	这	世界	,	除了	我的	祖父母	.	”

“除了祖父母，我在这世上没有一个朋友。”

“ [waɪ] , [haʊ] ['fʌni] ! ” [sed] ['leɪdibɜːd] .

“	Why	,	how	funny	!	”	said	Ladybird	.
”	为什么	,	如何	有趣的	!	”	说	瓢虫	.

“哎呀，真有趣！”瓢虫说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] [frendz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]

“	I	should	think	you	could	have	lots	of	friends	,	you	are	so	pretty	and
”	我	应该	思考	你	可以	有	很多	的	朋友们	,	你	是	所以	漂亮的	和

[səʊ] [braɪt] .

so	bright	.
所以	明亮的	.

“我觉得你应该有很多朋友，你长得这么漂亮，又这么聪明。”

[aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] . ”

I'll	be	your	friend	.	”
患病的	是	你的	朋友	.	”

我会做你的朋友。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ” [sed] ['stelə] , [bʌt; bət] ['sləʊli] ,

“	I	think	I	should	like	to	have	you	,	”	said	Stella	,	but	slowly	,
”	我	思考	我	应该	喜欢	到	有	你	,	”	说	斯特拉	,	但	缓慢地	,

“我想我应该会喜欢你，”斯特拉说，但声音渐渐低了下去。

[æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪti] ['mætə(r)] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em][kwɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ]

as	if	considering	a	weighty	matter	;	“	but	you	see	,	I	am	queer	about	my
作为	如果	考虑	一个	重	事情	;	”	但	你	看	,	我	是	酷儿	关于	我的

[frendz] . ”

friends	.	”
朋友们	.	”

仿佛在思考一件重大的事情；“但是你知道，我对朋友的态度很奇怪。”

“ [haʊ] ? ” [ɑːskt] ['leɪdibɜːd] .

“	How	?	”	asked	Ladybird	.
”	如何	?	”	问	瓢虫	.

“怎么做？”瓢虫问道。

“ [wel] , ” [sed] ['stelə] , ['wɪərəli] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn] ['pleɪnˌvɪl] ,

“	Well	,	”	said	Stella	,	wearily	,	“	of	course	I	know	all	the	people	in	Plainville	,
”	出色地	,	”	说	斯特拉	,	疲劳	,	“	的	课程	我	知道	全部	这	人们	在	普莱恩维尔	,

“嗯，”斯特拉疲惫地说，“我当然认识普莱恩维尔的所有人。”

— [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

—	I	have	lived	here	a	great	many
—	我	有	居住地	这里	一个	伟大的	许多

我在这里住过很多年了。

[j'iəz] ,

years	,
年	,

年，

— [bʌt; bət][ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ai]

—	but	I	can't	seem	to	persuade	myself	that	they	are	the	kind	of	people	I
—	但	我	不能	似乎	到	说服	我	那	他们	是	这	种类	的	人们	我

[wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] .

want	for	my	friends	.
想	为了	我的	朋友们	.

但我始终无法说服自己，他们是我想要的那种朋友。

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ”

Oh	,	of	course	they	are	nice	,	good	people	,	you	know	—	”
哦	,	的	课程	他们	是	好的	,	好的	人们	,	你	知道	—	”

哦，他们当然都是很好的人，你知道的——”

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['waɪzli] . [-]

“	Yes	,	I	know	,	”	said	Ladybird	,	nodding	her	head	wisely	.	[	96	]
“	是的	,	我	知道	,	”	说	瓢虫	,	点头	她	头	明智地	.	[	-	]

“是的，我知道，”瓢虫说着，睿智地点了点头。[96]

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ðer] [pleɪn] , ” ['stelə] [went] [ɒn] , “ [ɔː(r)] ['kʌntrifaɪd] .

“	It	isn't	that	they're	plain	,	”	Stella	went	on	,	“	or	countrified	.
“	它	不是	那	它们是	清楚的	,	”	斯特拉	去	在	,	“	或者	乡村的	.

“并不是说它们很朴素，”斯特拉继续说道，“或者说它们很乡村化。”

[aɪ][doʊnt][maɪnd] [ðəʊz] [θɪŋz] .

I	don't	mind	those	things	.
我	不	头脑	那些	事物	.

我不介意那些事。

[bʌt; bət] ['ðer] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

But	they're	uninteresting	.
但	它们是	无聊	.

但它们很无趣。

[wen] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dʒʌst] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	I	go	to	see	them	,	they	just	talk	about	the	minister	,	and	the
什么时候	我	去	到	看	他们	,	他们	只是	讲话	关于	这	部长	,	和	这

['dresmeɪkə(r)] ,

dressmaker	,
裁缝	,

我去看望他们时，他们总是谈论牧师和裁缝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪp] . ”

and	the	village	gossip	.	”
和	这	村庄	闲话	.	”

还有村里的闲言碎语。”

“ [jes] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [ə'gen] ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] , “ [aɪ] [nəʊ] . ”

“	Yes	,	”	said	Ladybird	,	again	nodding	her	head	like	an	owl	,	“	I	know	.	”
“	是的	,	”	说	瓢虫	,	再次	点头	她	头	喜欢	一个	猫头鹰	,	“	我	知道	.	”

“是的，”瓢虫说着，又像猫头鹰一样点了点头，“我知道。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tʃaɪld] ? ” [sed] ['stelə] , ['lɑːfɪŋ] .

“	How	do	you	know	,	you	ridiculous	child	?	”	said	Stella	,	laughing	.
“	如何	做	你	知道	,	你	荒谬的	孩子	?	”	说	斯特拉	,	笑	.

“你怎么知道的，你这个傻孩子？”斯特拉笑着说。

“ [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ? ”

“	How	old	are	you	,	you	mountain	of	knowledge	?	”
“	如何	老的	是	你	,	你	山	的	知识	?	”

“你这位知识渊博的小山，多大了？”

“ [aɪ][duː; də] [nəʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ,

“	I	do	know	,	”	said	Ladybird	,
“	我	做	知道	,	”	说	瓢虫	,

“我知道，”瓢虫说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ə'krɒs] [æn; ən] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['æp(ə)l] -

shaking	**her**	**thin**	**forefinger**	**at**	**her**	**companion**	**across**	**an**	**intervening**	**apple**	**-**
摇晃	她	薄的	食指	在	她	伴侣	穿过	一个	介入	苹果	-

[twɪg] — “ [aiː][duː; də] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [kænt] [get] ,

twig	**—**	**“**	**I**	**do**	**know**	**just**	**what**	**it**	**is**	**you**	**want**	**and**	**can't**	**get**	**,**
枝条	—	“	我	做	知道	只是	什么	它	是	你	想	和	不能	得到	,

她用纤细的食指隔着一根苹果树枝对着同伴摇晃——“我的确知道你想要什么却得不到什么，

— [ænd; ənd][aɪm] [twelv] . ”

—	**and**	**I'm**	**twelve**	**.**	**”**
—	和	我是	十二	.	”

——而我今年十二岁。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

“	**Oh**	**,**	**you**	**are**	**.**
“	哦	,	你	是	.

“哦，你真是。”

[wel] , [maɪ] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['sɒləmən] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['stelə] ['rʌsəl] ['wɒnts] [ænd; ənd] [kænt]

Well	**,**	**my**	**twelve**	**-**	**year**	**-**	**old**	**Solomon**	**,**	**what**	**is**	**it**	**that**	**Stella**	**Russell**	**wants**	**and**	**can't**
出色地	,	我的	十二	-	年	-	老的	所罗门	,	什么	是	它	那	斯特拉	罗素	想要	和	不能

[get] ? ” [-]

get	**?**	**”**	**[**	**97**	**]**
得到	?	”	[	-	]

好吧，我十二岁的所罗门，斯特拉·罗素想要什么却得不到什么呢？[97]

“ [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] ['bjuːti] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ,

“	**You**	**don't**	**want**	**beauty**	**,**	**”**	**said**	**Ladybird**	**,**
“	你	不	想	美丽	,	”	说	瓢虫	,

“你并不想要美貌，”瓢虫说。

[huː] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , “ [fɔː(r); fə(r)]

who	**was**	**gazing**	**in**	**sheer**	**delight**	**at**	**the**	**lovely**	**face**	**before**	**her**	**,**	**“**	**for**
WHO	曾是	凝视	在	透明	喜	在	这	迷人的	脸	前	她	,	”	为了

[juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ;

you've	**got**	**it**	**;**
你已经	得到	它	;

她满心欢喜地凝视着眼前这张可爱的脸庞，“因为你拥有它；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ænd; ənd][ɔːl]

and	**I**	**think**	**you**	**have**	**education**	**,**	**and**	**accomplishments**	**,**	**and**	**all**
和	我	思考	你	有	教育	,	和	成就	,	和	全部

[ðəʊz] [θɪŋz] .

those	**things**	**.**
那些	事物	.

我认为你受过良好的教育，取得了一定的成就，等等。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [tuː; tə]

But	**you**	**want**	**to**	**be**	**in**	**a**	**place**	**where**	**you**	**can**	**give**	**all**	**those**	**things**	**to**
但	你	想	到	是	在	一个	地方	在哪里	你	能	给	全部	那些	事物	到

['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðeəz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] . ”

others	**and**	**take**	**some**	**of**	**theirs**	**in**	**return**	**.**	**”**
其他的	和	拿	一些	的	他们的	在	返回	.	”

但你想身处一个可以给予他人所有这些东西，并反过来获得他人一些东西的地方。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , ” [sed] ['stelə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [tʃaɪld] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

“	**You're**	**a**	**witch**	**,**	**”**	**said**	**Stella**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**pale**	**child**	**before**	**her**	**with**
“	你是	一个	巫婆	,	”	说	斯特拉	,	寻找	在	这	苍白	孩子	前	她	和

[ə'meɪzmənt] .

amazement	**.**
惊愕	.

“你是个女巫，”斯特拉惊讶地看着眼前面色苍白的孩子说道。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] , ” [went] [ɒn] ['leɪdibɜːd] , [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] ['grəʊɪŋ] [bɪgə(r)] ,

“	Oh	,	I	know	,	”	went	on	Ladybird	,	her	big	eyes	growing	bigger	,
”	哦	,	我	知道	,	”	去	在	瓢虫	,	她	大的	眼睛	生长	大	,

“哦，我知道了，”瓢虫继续说道，她的大眼睛越睁越大。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['nɒdɪŋ] [məʊst] [ɪk'spresɪvli] .

and	her	head	nodding	most	expressively	.
和	她	头	点头	最多	富有表现力地	.

她用力地点着头。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːk] [kwɪk] , ['ʃaɪnɪŋ] [tɔːk] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [mʌtʃ]

“	You	want	to	be	among	people	who	talk	quick	,	shining	talk	that	doesn't	mean	much
”	你	想	到	是	之中	人们	WHO	讲话	快的	,	灼灼	讲话	那	不	意思是	很多

,

,

,

“你想和那些说话很快、言辞华丽但内容空洞的人在一起，

[bʌt; bət] [ðæts] ['wɪti] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][məʊst] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] ;

but	that's	witty	and	bright	,	and	most	pleasant	to	hear	;
但	那就是	机智	和	明亮的	,	和	最多	令人愉快的	到	听到	;

但这话说得诙谐风趣，听起来非常悦耳；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kænt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][bɪg] ['nɒlɪdʒ] ,

and	people	can't	talk	like	that	unless	they	have	a	whole	lot	of	big	knowledge	,
和	人们	不能	讲话	喜欢	那	除非	他们	有	一个	所有的	很多	的	大的	知识	,

除非拥有渊博的知识，否则人们不可能那样说话。

[tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz] [wen] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ,

too	,	that	they	can	use	when	they	need	it	;	and	of	course	,
也	,	那	他们	能	使用	什么时候	他们	需要	它	;	和	的	课程	,

而且，他们也可以在需要时使用；当然，

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

”	and	now	the	head	was	shaking	slowly	from	side	to	side	,
”	和	现在	这	头	曾是	摇晃	缓慢地	从	边	到	边	,

“现在，他的头正缓缓地左右摇晃着。”

“ [ðə; ði] ['pleɪnˌvɪl] ['piːp(ə)l] [ɑːrnt] [laɪk] [ðæt] . ”

“	the	Plainville	people	aren't	like	that	.	”
”	这	普莱恩维尔	人们	不是	喜欢	那	.	”

“普莱恩维尔的人可不是那样的。”

“ [nəʊ] , ['ðer] [nɒt] , ” [sed] ['stelə] .

“	No	,	they're	not	,	”	said	Stella	.
”	不	,	它们是	不是	,	”	说	斯特拉	.

“不，他们不是，”斯特拉说。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [-]

“	But	will	you	please	tell	me	how	you	know	all	this	?	”	[	98	]
”	但	将要	你	请	告诉	我	如何	你	知道	全部	这	?	”	[	-	]

“但是，请问您是如何知道这一切的呢？”[98]

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæts] [ɔːl] .

“	I	know	it	,	”	said	Ladybird	,	“	because	it	is	true	,	that's	all	.
”	我	知道	它	,	”	说	瓢虫	,	”	因为	它	是	真的	,	那就是	全部	.

“我知道，”瓢虫说，“因为这是真的，仅此而已。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [truː] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

I	always	know	true	things	;	and	besides	,
我	总是	知道	真的	事物	;	和	除了	,

我总是知道真相；而且，

[maɪ]['mæmə; mə'mɑ:][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['pleɪnˌvɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [maɪ][pə'pɑ:] ,

my	mamma	ran	away	from	Plainville	because	she	wanted	to	marry	my	papa	,
我的	妈妈	跑	离开	从	普莱恩维尔	因为	她	通缉	到	结婚	我的	爸爸	,

我妈妈为了嫁给我爸爸，从普莱恩维尔逃了出来。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd] . ”

who	was	the	other	kind	.	”
WHO	曾是	这	其他	种类	.	”

另一种人呢?

“ [wel] , [aɪ] [kænt] [rʌn] [ə'weɪ] , ” [sed] ['stelə] , ['lɑ:fɪŋ] .

“	Well	,	I	can't	run	away	,	”	said	Stella	,	laughing	.
”	出色地	,	我	不能	跑步	离开	,	”	说	斯特拉	,	笑	.

“唉，我逃不掉的。”斯特拉笑着说。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [rʌn] [wɪð] , ” [sed] ['leɪdibɜ:d] , ['greɪvli] .

“	You	could	if	you	had	any	one	to	run	with	,	”	said	Ladybird	,	gravely	.
”	你	可以	如果	你	有	任何	一	到	跑步	和	,	”	说	瓢虫	,	严重地	.

“如果你有同伴的话，你就可以做到，”瓢虫严肃地说。

“ [wel] , [pə'hæps] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌwʊdnt] . ”

“	Well	,	perhaps	I	could	,	but	I	certainly	wouldn't	.	”
”	出色地	,	也许	我	可以	,	但	我	当然	不会	.	”

“嗯，或许我可以，但我肯定不会。”

“ [nəʊ] , [aɪ] [spəʊz] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] . ”

“	No	,	I	s'pose	you	wouldn't	.	”
”	不	,	我	假设	你	不会	.	”

“不，我想你不会的。”

“ [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['stelə] ;

“	Well	,	never	mind	about	me	,	”	said	Stella	;
”	出色地	,	绝不	头脑	关于	我	,	”	说	斯特拉	;

“好吧，别管我了，”斯特拉说;

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [wɒnt] [ɪf] [aɪ] [kænt] [get] [ðem; ðəm] ;

“	it	doesn't	make	any	difference	what	sort	of	people	I	want	if	I	can't	get	them	;
”	它	不	制作	任何	不同之处	什么	种类	的	人们	我	想	如果	我	不能	得到	他们	;

“如果我招不到合适的人，那么我想要什么样的人就毫无意义了;

[ænd; ənd] [sɪns] [ju:v] ['ɒfəd] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [du:; də] ['veri] ['naɪsli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] . ”

and	since	you've	offered	,	I	think	you'll	do	very	nicely	for	a	friend	.	”
和	自从	你已经	提供	,	我	思考	你会	做	非常	很好	为了	一个	朋友	.	”

既然你主动提出帮忙，我想你会帮朋友一个大忙的。

“ [jes] ; [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [frend] , ” [sed] ['leɪdibɜ:d] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][kɑ:m] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

“	Yes	;	I'm	a	good	friend	,	”	said	Ladybird	,	with	an	air	of	calm	confidence	in
”	是的	;	我是	一个	好的	朋友	,	”	说	瓢虫	,	和	一个	空气	的	冷静的	信心	在

[hɜ:'self] ;

herself	;
她自己	;

“是的，我是个好朋友，”瓢虫说道，语气中带着平静的自信;

“ [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] .

“	but	I'm	not	always	good	.
”	但	我是	不是	总是	好的	.

但我并不总是表现得很好。

['sʌmtaɪmz] [aɪm] ['veri] ['nɔːti] , [ænd; ənd][ai][traɪ][maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] [məʊst] [ɪk'siːdɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

Sometimes	**I'm**	**very**	**naughty**	**,**	**and**	**I**	**try**	**my**	**dear**	**aunts**	**most**	**exceeding**	**;**	**but**	**then**	**,**
有时	我是	非常	淘气	,	和	我	尝试	我的	亲爱的	姑姑们	最多	超过	;	但	然后	,

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	**she**	**added**	**,**
"	她	额外	,

有时候我很淘气，让我亲爱的姑妈们非常生气；但是，"她补充道，"

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fɪəsəm] ['traɪəl][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

with	**a**	**sigh**	**,**	**"**	**sometimes**	**they**	**are**	**a**	**fearsome**	**trial**	**to**	**me**	**.**	**"**
和	一个	叹	,	"	有时	他们	是	一个	可怕的	审判	到	我	.	"

他叹了口气说："有时候，他们对我来说是可怕的考验。"

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][præŋks] , " [sed] ['stelə] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	**I've**	**heard**	**of**	**some**	**of**	**your**	**pranks**	**,**	**"**	**said**	**Stella**	**,**	**smiling**	**;**
"	我已经	听到	的	一些	的	你的	恶作剧	,	"	说	斯特拉	,	微笑	;

"我听说过你的一些恶作剧，"斯特拉笑着说；

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] . " [-]

"	**and**	**I'm**	**not**	**sure**	**but**	**you**	**are**	**a**	**naughty**	**little**	**girl**	**.**	**"**	**[**	**99**	**]**
"	和	我是	不是	当然	但	你	是	一个	淘气	小的	女孩	.	"	[	-	]

"我不确定，但你是个淘气的小女孩。"[99]

" [ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːl] , " [sed] ['leɪdibɜːd] , ['səʊbəli] ;

"	**I**	**guess**	**I**	**am**	**a**	**naughty**	**girl**	**,**	**"**	**said**	**Ladybird**	**,**	**soberly**	**;**
"	我	猜测	我	是	一个	淘气	女孩	,	"	说	瓢虫	,	清醒地	;

"我想我真是个淘气的女孩，"瓢虫严肃地说；

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][pɒn] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]

"	**and**	**sometimes**	**I**	**do**	**it**	**on**	**purpose**	**,**	**and**	**sometimes**	**it's**	**just**	**because**	**I**
"	和	有时	我	做	它	在	目的	,	和	有时	它是	只是	因为	我

[wɒz; wəz] [bɔːn] [səʊ] . "

was	**born**	**so**	**.**	**"**
曾是	出生	所以	.	"

"有时候我是故意的，有时候只是因为我天生如此。"

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dɪnə(r)] - [bel] , " [sed] ['stelə] ; " ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːl] ,

"	**Well**	**,**	**there's**	**the**	**dinner**	**-**	**bell**	**,**	**"**	**said**	**Stella**	**;**	**"**	**even**	**if**	**you**	**are**	**a**	**naughty**	**girl**	**,**
"	出色地	,	有	这	晚餐	-	钟	,	"	说	斯特拉	;	"	甚至	如果	你	是	一个	淘气	女孩	,

"好了，晚餐铃响了，"斯特拉说；"即使你是个淘气的女孩，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

I'd	**like**	**to**	**have**	**you**	**come**	**in**	**and**	**take**	**dinner**	**with**	**us**	**,**	**if**	**you**	**will**	**.**
ID	喜欢	到	有	你	来	在	和	拿	晚餐	和	我们	,	如果	你	将要	.

如果你愿意的话，我想邀请你进来和我们一起吃晚饭。

[maɪ] ['grænpeərənts] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

My	**grandparents**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**.**	**"**
我的	祖父母	将要	是	高兴的	到	看	你	.	"

我的祖父母会很高兴见到你。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['veri] [mʌtʃ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['leɪdibɜːd] ;

"	**I'd**	**like**	**to**	**come**	**very**	**much**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Ladybird**	**;**
"	ID	喜欢	到	来	非常	很多	,	感谢	你	,	"	说	瓢虫	;

"我非常想来，谢谢，"瓢虫说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] - [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**the**	**two**	**scrambled**	**down**	**the**	**old**	**apple**	**-**	**tree**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	这	二	打乱	向下	这	老的	苹果	-	树	到	这	地面	.

两人从老苹果树上爬下来，落到地上。

[siːn] [æt; ət] [ðɪs] ['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['stelə] ['rʌsəl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli]
Seen **at** **this** **better** **advantage** **,** **Stella** **Russell** **proved** **to** **be** **an** **exceptionally**
已见 在 这 更好的 优势 , 斯特拉 罗素 已证实 到 是 一个 非常
['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .
beautiful **girl** **.**
美丽的 女孩 .

从这个更好的角度来看，斯特拉·罗素是一位非常漂亮的女孩。

[tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [wɪð] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [dɑːk] - [braʊn] [heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] ,
Tall **and** **slender** **,** **with** **brown** **eyes** **and** **dark** **-** **brown** **hair** **,** **her** **fresh** **,**
高的 和 苗条 , 和 棕色的 眼睛 和 黑暗的 - 棕色的 头发 , 她 新鲜的 ,

她身材高挑纤细，棕色的眼睛，深棕色的头发，她清新脱俗。

[swiːt] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['deɪnti] [greɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði] [best] [taɪp] [pɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] ,
sweet **color** **and** **dainty** **grace** **showed** **the** **best** **type** **of** **physical** **beauty** **,**
甜的 颜色 和 纤巧 优雅 显示 这 最好的 类型 的 身体的 美丽 ,

甜美的肤色和优雅的姿态展现了最美好的外在美。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [pə'septɪv] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsɪv] [ɪn'telɪdʒəns] .
combined **with** **an** **unusual** **amount** **of** **perceptive** **and** **responsive** **intelligence** **.**
合并 和 一个 异常 数量 的 有洞察力的 和 响应式设计 智力 .

并兼具非凡的感知力和反应能力。

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'herənt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [siː]
Unsophisticated **in** **many** **ways** **,** **she** **was** **possessed** **of** **an** **inherent** **power** **to** **see**
不谙世事的 在 许多 方式 , 她 曾是 拥有 的 一个 固有 力量 到 看
[θɪŋz] ['klɪəli] ,
things **clearly** **,**
事物 清楚地 ,

她虽然在很多方面都显得不谙世事，但却拥有敏锐的洞察力，能够看清事物的本质。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃəʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sensətɪv] [feɪs] . [-]
and **this** **showed** **in** **her** **beautiful** **,** **sensitive** **face** **.** **[** **100** **]**
和 这 显示 在 她 美丽的 , 敏感的 脸 . [-]

这一点在她美丽而敏感的脸上显露无疑。[100]

['leɪdibɜːd] , [tuː] , [pə'zest] [ðɪs] ['paʊə(r)] ; [bʌt; bət] [waɪl] [hɜːz] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] , ['stɛləz] [wɒz; wəz]
Ladybird **,** **too** **,** **possessed** **this** **power** **;** **but** **while** **hers** **was** **quicker** **,** **Stella's** **was**
瓢虫 , 也 , 拥有 这 力量 ; 但 尽管 她的 曾是 更快 , 斯特拉的 曾是
['truːə(r)] .
truer **.**
更真实 .

瓢虫也拥有这种能力；虽然她的反应更快，但斯特拉的判断更准确。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['stelə] [sed] :
As **the** **two** **girls** **walked** **up** **the** **path** **to** **the** **house** **,** **Stella** **said** **:**
作为 这 二 女孩们 步行 向上 这 小路 到 这 房子 , 斯特拉 说 :

两个女孩沿着小路走向房子时，斯特拉说道：

“ [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [twelv] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [wʌn] ,
“ **It's** **very** **strange** **,** **but** **though** **you** **are** **twelve** **and** **I** **am** **twenty** **-** **one** **,**
“ 它是 非常 奇怪的 , 但 尽管 你 是 十二 和 我 是 二十 - 一 ,

“这很奇怪，虽然你只有十二岁，而我已经二十一岁了，

[aɪ] [siː] ['veri] ['klɪəli] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] [frendz] . ”
I **see** **very** **clearly** **that** **we** **shall** **be** **good** **friends** **.** **”**
我 看 非常 清楚地 那 我们 将 是 好的 朋友们 . ”

我非常清楚我们会成为好朋友。

“ [əʊ] , [twelv] [frɒm; frəm] ['twenti] - [wʌn] ['dʌznt] [liːv] [mʌtʃ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['lɑːfɪŋ] .
“ **Oh** **,** **twelve** **from** **twenty** **-** **one** **doesn't** **leave** **much** **,** **”** **said** **Ladybird** **,** **laughing** **.**
“ 哦 , 十二 从 二十 - 一 不 离开 很多 , ” 说 瓢虫 , 笑 .

“哦，21 减 12，剩下的不多了，”瓢虫笑着说。

['stɛləz] ['grænpeərənts] , [əʊld]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd]

Stella's	grandparents	,	old	Mr	.	and	Mrs	.	Marshall	,	were	very	much	pleased
斯特拉的	祖父母	,	老的	先生	.	和	太太	.	马歇尔	,	是	非常	很多	高兴

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] .

to	meet	the	young	stranger	.
到	见面	这	年轻的	陌生人	.

斯特拉的祖父母，老马歇尔先生和老太太，非常高兴见到这位年轻的陌生人。

“ [aɪ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['leɪdibɜːd] ;

“	I	knew	your	mother	,	”	said	Mr	.	Marshall	,	as	he	looked	at	Ladybird	;
”	我	知道	你的	母亲	,	”	说	先生	.	马歇尔	,	作为	他	看起来	在	瓢虫	;

“我认识你母亲，”马歇尔先生看着瓢虫说道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	but	you	do	not	look	a	bit	like	her	.	”
”	但	你	做	不是	看	一个	少量	喜欢	她	.	”

“但你一点也不像她。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ; “ [ðæts] [wɒt] [maɪ] [ɑːnt] [təʊld][ˌem ˈiː] .

“	No	,	”	said	Ladybird	;	“	that's	what	my	aunts	told	me	.
”	不	,	”	说	瓢虫	;	“	那就是	什么	我的	姑姑们	讲述	我	.

“不，”瓢虫说；“我的姑姑们是这么告诉我的。”

” [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftəˈnuːn] [təˈgeðə(r)] .

”	The	two	girls	spent	a	long	and	pleasant	afternoon	together	.
”	这	二	女孩们	花费	一个	长的	和	令人愉快的	下午	一起	.

两个女孩一起度过了一个漫长而愉快的下午。

['stelə] [ʃəʊd] ['leɪdibɜːd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

Stella	showed	Ladybird	all	her	books	and	other	treasures	,	and	notwithstanding
斯特拉	显示	瓢虫	全部	她	图书	和	其他	宝藏	,	和	虽然

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)]['eɪdʒɪz] ,

the	difference	in	their	ages	,
这	不同之处	在	他们的	年龄	,

斯特拉向瓢虫展示了她所有的书籍和其他珍藏品，尽管她们年龄相差甚远，

[ðə; ði][gˈɜːlz] [bɪˈkeɪm] [kənˈdʒiːniəl] [frendz] . [-]

the	girls	became	congenial	friends	.	[	101	]
这	女孩们	成为	相投	朋友们	.	[	-	]

女孩们成为了亲密的朋友。[101]

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [nɪə] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] ['leɪdibɜːd] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] ,

As	it	neared	four	o'clock	Ladybird	said	she	must	go	home	,
作为	它	接近	四	点钟	瓢虫	说	她	必须	去	家	,

快到四点钟的时候，瓢虫小姐说她必须回家了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

for	her	aunt	had	told	her	to	come	at	that	time	.
为了	她	阿姨	有	讲述	她	到	来	在	那	时间	.

因为她姑姑让她那时候过来。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] ,

“	I	am	going	over	to	Primrose	Hall	,	”	said	Mrs	.	Marshall	,
”	我	是	去	超过	到	报春花	大厅	,	”	说	太太	.	马歇尔	,

“我要去樱草花堂，”马歇尔夫人说。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːkəs] ['sɜːk(ə)l] .

“	to	the	meeting	of	the	Dorcas	Circle	.
”	到	这	会议	的	这	多卡斯	圆圈	.

“致多加斯小组的会议。

[juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

You	can	drive	over	with	me	.
你	能	驾驶	超过	和	我	.

你可以和我一起开车过去。

〞 [səʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ə'raɪvlz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːkəs] ['miːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . ['mɑːʃl]

〞	So	among	the	earliest	arrivals	at	the	Dorcas	meeting	were	Mrs	.	Marshall
〞	所以	之中	这	最早	到达	在	这	多卡斯	会议	是	太太	.	马歇尔

[ænd; ənd] [mɪs] ['leɪdibɜːd] ['lʌvəl] .

and	Miss	Ladybird	Lovell	.
和	错过	瓢虫	洛弗尔	.

“因此，最早到达多卡斯聚会的人中，有马歇尔夫人和莱迪伯德·洛弗尔小姐。”

[naʊ] [ðæt] - [kwɪk] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] ['æŋgə(r)][hæd; həd] [spent] [ɪt'self] ,

Now	that	Ladybird's	quick	and	tempestuous	anger	had	spent	itself	,
现在	那	-	快的	和	暴风雨般的	愤怒	有	花费	本身	,

现在瓢虫的怒气已经消散了，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [ə'reɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] - [best] [blæk] [sɪlk] ,

she	felt	sorry	to	see	her	Aunt	Priscilla	arrayed	in	her	second	-	best	black	silk	,
她	毛毡	对不起	到	看	她	阿姨	普里西拉	排列	在	她	第二	-	最好的	黑色的	丝绸	,

她看到姨妈普里西拉穿着她第二好的黑色丝绸衣服，感到很遗憾。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt] [ðæt] [gʊd] ['leɪdi][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

for	she	knew	how	it	must	have	hurt	that	good	lady	to	appear	before
为了	她	知道	如何	它	必须	有	伤害	那	好的	女士	到	出现	前

[hɜː(r); hə(r)] [gests] [ɪn] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'splendənt] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best]

her	guests	in	anything	less	than	the	resplendent	glory	of	her	best
她	客人	在	任何事物	较少的	比	这	灿烂	荣耀	的	她	最好的

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] .

and	cherished	black	silk	gown	.
和	珍爱	黑色的	丝绸	袍	.

因为她知道，如果那位善良的女士不能穿着她最珍爱、最华丽的黑色丝绸礼服出现在客人面前，那该是多么令人难过的事情。

[bəuθ][ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['stɜːnnəs] [ðæt] ['leɪdibɜːd] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌmɪsɪn'tɜːprət] .

Both	the	Misses	Flint	wore	a	look	of	sternness	that	Ladybird	could	not	misinterpret	.
两个都	这	小姐们	燧石	穿着	一个	看	的	严厉	那	瓢虫	可以	不是	曲解	.

弗林特小姐们脸上都带着严肃的神情，瓢虫小姐不可能误解她们的意思。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

But	they	said	nothing	to	the	child	,
但	他们	说	没有什么	到	这	孩子	,

但他们什么也没跟孩子说。

[ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒf]

and	cordially	invited	Mrs	.	Marshall	to	step	into	the	bedroom	and	lay	off
和	诚挚地	受邀	太太	.	马歇尔	到	步	进入	这	卧室	和	躺	离开

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .

her	bonnet	.
她	引擎盖	.

于是热情地邀请马歇尔夫人进卧室，把帽子摘下来。

['meni] [sək'sesɪv] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [pʌŋk'tɪliəs] ['kɜːtəsi] . [-]

Many	successive	guests	were	treated	with	the	same	punctilious	courtesy	.	[	102	]
许多	连续	客人	是	治疗	和	这	相同的	一丝不苟	礼貌	.	[	-	]

随后接待的许多客人也都受到了同样的细致周到的礼遇。[102]

[ðə; ði] ['dɔ:kəs] ['mi:tɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] ['dɔ:kəs] ['mi:tɪŋ] [et; eɪt][ɪts] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði] ['dɔ:kəs] ['mi:tɪŋ]

The	Dorcas	meeting	came	,	the	Dorcas	meeting	ate	its	supper	,	the	Dorcas	meeting
这	多卡斯	会议	来了	,	这	多卡斯	会议	吃	它是	晚餐	,	这	多卡斯	会议

[went] ,

went	,
去	,

多加会议来了，多加会议吃了晚饭，多加会议走了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔ:l] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɑ:st] [dɪ'pɑ:tɪŋ]

and	after	the	door	of	Primrose	Hall	had	closed	behind	the	last	departing
和	后	这	门	的	报春花	大厅	有	关闭	在后面	这	最后的	离开

[gest] , [mɪs] [prɪ'sɪlə] [sed] :

guest	,	Miss	Priscilla	said	:
客人	,	错过	普里西拉	说	:

当最后一位客人离开后，樱草花厅的大门也随之关上，普里西拉小姐说道：

“ [naʊ] , [lə'viniə] , [ai] [wɪl] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . ”

“	Now	,	Lavinia	,	I	will	talk	with	you	,	if	you	please	.	”
“	现在	,	拉维尼亚	,	我	将要	讲话	和	你	,	如果	你	请	.	”

“拉维尼亚，现在，请允许我和你谈谈。”

“ [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['ɑ:nti] , ” [sed] ['leɪdibɜ:d] ,

“	Good	for	you	,	aunty	,	”	said	Ladybird	,
“	好的	为了	你	,	阿姨	,	”	说	瓢虫	,

“真为你高兴，阿姨，”瓢虫说道。

['klæmbərɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [prɪ'sɪləz] [læp][ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪn] [braʊn] [ɑ:mz]

clambering	into	her	Aunt	Priscilla's	lap	and	twining	her	thin	brown	arms
攀爬	进入	她	阿姨	普莉希拉的	膝	和	缠绕	她	薄的	棕色的	武器

[ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [nek] ,

about	the	old	lady's	neck	,
关于	这	老的	女士的	脖子	,

她爬到姨妈普里西拉的腿上，用她纤细的棕色手臂环住老太太的脖子。

[ˌðeə'baɪ] — [ɔ:l'ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəsli] — ['sɪəriəsli] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rks]

thereby	—	although	unconsciously	—	seriously	modifying	the	tenor	of	the	remarks
从而	—	虽然	不知不觉	—	严重地	修改	这	男高音	的	这	评论

[wɪtʃ] [mɪs] [flɪnt] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [meɪk] .

which	Miss	Flint	had	meant	to	make	.
哪个	错过	燧石	有	意思是	到	制作	.

因此，尽管是无意识的，却严重改变了弗林特小姐原本想说的话的语气。

“ [lə'viniə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [mʌtʃ] ['stɜ:nnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

“	Lavinia	,	”	she	said	,	with	much	sternness	in	her	voice	.
“	拉维尼亚	,	”	她	说	,	和	很多	严厉	在	她	嗓音	.

“拉维尼亚，”她语气严厉地说。

“ [naʊ] , ['ɑ:nti] , ” [mˈɜ:məd] ['leɪdibɜ:d] , “ [pli:z] ! ”

“	Now	,	aunty	,	”	murmured	Ladybird	,	“	please	!	”
“	现在	,	阿姨	,	”	低声说道	瓢虫	,	“	请	!	”

“阿姨，”瓢虫低声说，“求求您了！”

“ [lə'viniə] , ” [went] [ɒn] [mɪs] [flɪnt] , [ˌʌn'mu:vd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['ni:sɪz] [wɜ:dz] ,

“	Lavinia	,	”	went	on	Miss	Flint	,	unmoved	by	her	niece's	words	,
“	拉维尼亚	,	”	去	在	错过	燧石	,	不动	经过	她	侄女的	字	,

“拉维尼亚，”弗林特小姐继续说道，对侄女的话无动于衷。

“ [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] [peɪnd] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː]
“ I am more pained than I can tell you at your unkindness to me
“ 我 是 更多的 痛苦 比 我 能 告诉 你 在 你的 不友善 到 我
[tuː; tə] - [deɪ] . ”
to - day . ”
到 - 天 . ”

“你今天对我如此无礼，我感到无比痛苦。”

“ ['ɑːnti] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['spləmli] ,
“ Aunty , ” said Ladybird , solemnly ,
“ 阿姨 , ” 说 瓢虫 , 庄严地 ,

“阿姨，”瓢虫郑重地说。

“ [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [peɪnd] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː]
“ I was more pained than I can tell you at your unkindness to me
“ 我 曾是 更多的 痛苦 比 我 能 告诉 你 在 你的 不友善 到 我
[tuː; tə] - [deɪ] . ” [-]
to - day . ” [103]
到 - 天 . ” [-]

“你今天对我如此冷漠无情，我感到无比痛苦。”[103]

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊldə]
“ But , ” said Miss Priscilla , “ you must realize , my child , that I am older
“ 但 , ” 说 错过 普里西拉 , “ 你 必须 意识到 , 我的 孩子 , 那 我 是 老
[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
than you are ,
比 你 是 ,

“但是，”普里西拉小姐说，“孩子，你必须明白，我比你年纪大。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] . ”
and know more . ”
和 知道 更多的 . ”

了解更多。”

“ [bʌt; bət] , ['ɑːnti] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]
“ But , aunty , ” said Ladybird , “ you must realize that I am younger than
“ 但 , 阿姨 , ” 说 瓢虫 , “ 你 必须 意识到 那 我 是 年轻 比
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
you are ,
你 是 ,

“但是，阿姨，”瓢虫说，“您必须明白我比您年轻。”

[ænd; ənd][keə(r)][mɔː(r)] . ”
and care more . ”
和 关心 更多的 . ”

并且更加关心。”

“ [keə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] .
“ Care more for what ? ” said Miss Priscilla .
“ 关心 更多的 为了 什么 ? ” 说 错过 普里西拉 .

“你更关心什么？”普里西拉小姐问道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [red] [spɒts] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] .
“ For red spots , ” said Ladybird .
“ 为了 红色的 地点 , ” 说 瓢虫 .

“用来治疗红点，”瓢虫说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] , [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] ,
“ Of course I know , Aunt Priscilla ,
“ 的 课程 我 知道 , 阿姨 普里西拉 ,

“我当然知道，普里西拉阿姨。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hɒrɪd] [əʊld] [kləʊðz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][weə(r)] ;

that	you	have	a	right	to	say	what	kind	of	horrid	old	clothes	I	shall	wear	;
那	你	有	一个	正确的	到	说	什么	种类	的	可怕的	老的	衣服	我	将	穿	;

你有权决定我该穿什么样的丑陋旧衣服；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ,

but	it	seems	to	me	,	if	I	had	a	little	girl	to	look	after	,
但	它	似乎	到	我	,	如果	我	有	一个	小的	女孩	到	看	后	,

但我觉得，如果我要照顾一个小女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][weə(r)] [red] [spɒts] , [aɪd][let][hɜː(r); hə(r)][weə(r)][ðem; ðəm] .

and	she	wanted	to	wear	red	spots	,	I'd	let	her	wear	them	.
和	她	通缉	到	穿	红色的	地点	,	ID	让	她	穿	他们	.

她想穿带红色斑点的衣服，我就让她穿。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kɪl] ['enibɒdi] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

It	wouldn't	kill	anybody	,	you	know	.	”
它	不会	杀	任何人	,	你	知道	.	”

“你知道，这不会害死人的。”

“ [prɪ'sɪlə] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪz] [raɪt] . ”

“	Priscilla	,	”	said	Miss	Dorinda	,	“	I	think	the	child	is	right	.	”
”	普里西拉	,	”	说	错过	多琳达	,	”	我	思考	这	孩子	是	正确的	.	”

“普里西拉，”多琳达小姐说，“我觉得孩子说得对。”

“ [aɪm][nɒt][ə'weə(r)] , [dɔː'rɪndə] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['eldə(r)] [mɪs] [flɪnt] ,

“	I'm	not	aware	,	Dorinda	,	”	said	the	elder	Miss	Flint	,
”	我是	不是	意识到的	,	多琳达	,	”	说	这	长老	错过	燧石	,

“我不知道，多琳达，”老弗林特小姐说。

“ [ðæt] [aɪ] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['niːsɪz] [kən'dʌkt] . ”

“	that	I	asked	your	opinion	concerning	our	niece's	conduct	.	”
”	那	我	问	你的	观点	有关	我们的	侄女的	执行	.	”

“我征求了您对我们侄女行为的意见。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] , ['hʌmbli] . [-]

“	No	,	”	said	Miss	Dorinda	,	humbly	.	[	104	]
”	不	,	”	说	错过	多琳达	,	谦卑地	.	[	-	]

“不，”多琳达小姐谦卑地说。[104]

“ ['ɑːnti] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [stɪl] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn]

“	Aunty	,	”	said	Ladybird	,	still	refusing	to	be	pushed	from	her	position	on
”	阿姨	,	”	说	瓢虫	,	仍然	拒绝	到	是	推动	从	她	位置	在

[ðə; ðɪ][əʊld] ['leɪdiz] [læp] ,

the	old	lady's	lap	,
这	老的	女士的	膝	,

“阿姨，”瓢虫说道，仍然不肯从老太太的腿上下来。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] [ə'baʊt] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ['steɪtli] , [ɪf] ['wɪðəd] ,

and	still	with	her	arms	clasped	about	Miss	Priscilla's	stately	,	if	withered	,
和	仍然	和	她	武器	紧握	关于	错过	普莉希拉的	庄严	,	如果	干枯	,

[nek] , “ ['ɑːnti] ,

neck	,	“	aunty	,
脖子	,	”	阿姨	,

她仍然双臂环抱着普里西拉小姐高贵却略显枯槁的脖颈，“姑妈，

[ɑː(r); ə(r)] [red] [spɒts] ['wɪkɪd] ? ”

are	red	spots	wicked	?	”
是	红色的	地点	邪恶	?	”

红点是邪恶的吗?

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] .

“	**Not**	**that**	**I**	**know**	**of**	**,**	**”**	**said**	**Priscilla**	**Flint**	**.**
”	不是	那	我	知道	的	,	”	说	普里西拉	燧石	.

“据我所知没有，”普里西拉·弗林特说。

“ [ðen] [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ɑːnti] , [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðem; ðəm]

“	**Then**	**don't**	**you**	**think**	**,**	**aunty**	**,**	**that**	**you**	**might**	**as**	**well**	**have**	**let**	**me**	**keep**	**them**
”	然后	不	你	思考	,	阿姨	,	那	你	可能	作为	出色地	有	让	我	保持	他们

,

,

,

“那么，阿姨，您不觉得还不如让我把它们留下来呢？”

[ɪn] [ðə; ðiː] [fɜːst] [pleɪs] ?

in	**the**	**first**	**place**	**?**
在	这	第一的	地方	?

首先?

[ðen] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['peɪstɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [dres] ; [ðen] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn]

Then	**I**	**wouldn't**	**have**	**pasted**	**them**	**on**	**your**	**dress**	**;**	**then**	**I**	**wouldn't**	**have**	**been**
然后	我	不会	有	粘贴	他们	在	你的	裙子	;	然后	我	不会	有	到过

['nɔːti] ;

naughty	**;**
淘气	;

那样我就不会把它们贴到你的裙子上了；那样我就不会那么淘气了；

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [guːs] [hæŋ] [haɪ] , ” [kən'kluːdɪd]

and	**then**	**everything**	**would**	**be**	**lovely**	**,**	**and**	**the**	**goose**	**hang**	**high**	**,**	**”**	**concluded**
和	然后	一切	会	是	迷人的	,	和	这	鹅	悬挂	高的	,	”	结束

['leɪdibɜːd] , [wɪð] [æn; ən] ['eəri] ,

Ladybird	**,**	**with**	**an**	**airy**	**,**
瓢虫	,	和	一个	轻盈的	,

“然后一切都会很美好，那只鹅也会高高挂在空中，”瓢虫轻快地总结道。

['keələs] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] , [braʊn] , ['lɪt(ə)l] [pɔːz] .

careless	**gesture**	**of**	**her**	**thin**	**,**	**brown**	**,**	**little**	**paws**	**.**
粗心	手势	的	她	薄的	,	棕色的	,	小的	爪子	.

她纤细、棕色的小爪子漫不经心地动了动。

“ ['leɪdibɜːd] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['sɔfənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [mɔː(r)]

“	**Ladybird**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Priscilla**	**,**	**and**	**her**	**voice**	**softened**	**as**	**she**	**used**	**the**	**more**
”	瓢虫	,	”	说	错过	普里西拉	,	和	她	嗓音	软化	作为	她	用过的	这	更多的

[ɪn'dɪərɪŋ] ['taɪt(ə)l] ,

endearing	**title**	**,**
可爱的	标题	,

“瓢虫小姐，”普里西拉小姐说道，她用这个更亲切的称呼时，语气也柔和了下来。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

“	**I**	**am**	**not**	**sure**	**but**	**that**	**you**	**are**	**right**	**in**	**this**	**case**	**.**
”	我	是	不是	当然	但	那	你	是	正确的	在	这	案件	.

“我不太确定，但你这次是对的。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sɪn] [ɪn] [braɪt] [k'ʌləz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] ,

There	**is**	**no**	**sin**	**in**	**bright**	**colors**	**,**	**and**	**if**	**you**	**want**	**them**	**,**
那里	是	不	罪	在	明亮的	颜色	,	和	如果	你	想	他们	,

鲜艳的颜色本身并没有错，如果你喜欢它们，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

I	**suppose**	**there**	**is**	**no**	**real**	**reason**	**why**	**you**	**should**	**not**	**have**	**them**	**.**
我	认为	那里	是	不	真实的	原因	为什么	你	应该	不是	有	他们	.

我想你没有理由不拥有它们。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['epɪsəʊd] .

I	am	sorry	for	my	part	of	this	unfortunate	episode	.
我	是	对不起	为了	我的	部分	的	这	不幸	插曲	.

对于我在这段不幸事件中所扮演的角色，我深感抱歉。

[ai][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] — ” [-]

I	was	unjust	—	”	[	105	]
我	曾是	不公正	—	”	[	-	]

我受到了不公正的对待——”[105]

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['ɑːnti] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ,

“	Never	mind	,	aunty	,	”	said	Ladybird	,
“	绝不	头脑	,	阿姨	,	”	说	瓢虫	,

“没关系，阿姨，”瓢虫说道。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['taɪtə] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

clasping	her	arms	tighter	round	the	old	lady's	throat	and	kissing	her
紧握	她	武器	更紧	圆形的	这	老的	女士的	喉	和	接吻	她

[hɑːd] , “ [ai][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] ,

hard	,	“	I	was	unjust	,
难的	,	“	我	曾是	不公正	,

她用双臂更紧地搂住老妇人的脖子，用力地吻她，“我错了，

[tuː] , [ai][wɒz; wəz] ['nɔːti] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] , [bæd][gɜːl] , [ænd; ənd][ai] — [ðæt] [ɪz] ,

too	,	I	was	naughty	,	and	I	was	a	bad	,	bad	girl	,	and	I	—	that	is	,
也	,	我	曾是	淘气	,	和	我	曾是	一个	坏的	,	坏的	女孩	,	和	我	—	那	是	,

[wɪr] [bəuθ] ['sɒri] ,

we're	both	sorry	,
是	两个都	对不起	,

我也很淘气，我是一个坏透了的女孩，我——也就是说，我们俩都很抱歉。

[ɑːrnt] [wiː; wi] ? ”

aren't	we	?	”
不是	我们	?	”

难道不是吗?

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] , “ [wɪr] [bəuθ] ['sɒri] ,

“	Yes	,	”	said	Miss	Priscilla	Flint	,	“	we're	both	sorry	,
“	是的	,	”	说	错过	普里西拉	燧石	,	“	是	两个都	对不起	,

“是的，”普里西拉·弗林特小姐说，“我们都很抱歉。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [red] [dres] . ”

and	I	will	get	you	a	new	red	dress	.	”
和	我	将要	得到	你	一个	新的	红色的	裙子	.	”

我会给你买一件新的红色连衣裙。

“ [duː; də] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['tʃɪəfəli] : “ [ænd; ənd] [get] [jɔː'self] [ə; eɪ] [njuː] [blæk] [sɪlk] [wʌn] , [woʊnt] [juː; jʊ] , ['ɑːnti] ? ” [-]

“	Do	,	”	said	Ladybird	,	cheerfully	:	“	and	get	yourself	a	new	black	silk	one	,	won't	you	,	aunty	?	”	[	106	]
“	做	,	”	说	瓢虫	,	愉快地	:	“	和	得到	你自己	一个	新的	黑色的	丝绸	一	,	惯于	你	,	阿姨	?	”	[	-	]

“那就去买一件新的黑色丝绸外套吧，阿姨，好吗？”瓢虫高兴地说。[106]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['duːɪŋ] [raɪt]

DOING	RIGHT
正在做	正确的

做正确的事

['leɪdibɜːd] [heit] [skuːl] .
Ladybird hated school .
瓢虫 憎恨 学校 .

瓢虫讨厌上学。

[nɒt] [ðə; ði] ['lesnz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] ;
Not the lessons , they were learned quickly enough , and with but little study ;
不是 这 课程 , 他们 是 学习 迅速地 足够的 , 和 和 但 小的 学习 ;

倒不是说那些经验教训，他们很快就学会了，而且几乎没怎么学习；

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [tʃaɪld] [gruː] ['veri] ['restɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt]
but the out - of - doors child grew very restive in the restraint and confinement
但 这 出去 - 的 - 门 孩子 生长 非常 不安分 在 这 克制 和 监禁
[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
of the school - room ,
的 这 学校 - 房间 ,

但是，在户外玩耍的孩子在教室的束缚和封闭中变得非常焦躁不安。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [gəʊ]['neɪtʃə(r)] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [ruː'tiːn] .
and her whole touch - and - go nature rebelled at the enforced routine .
和 她 所有的 触碰 - 和 - 去 自然 叛乱 在 这 强制执行 常规 .

她那反复无常的性格与这种强制性的规律生活格格不入。

['meni] ['bæt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ðəʊ]
Many battles were fought before she consented to go at all ; but though
许多 战斗 是 战斗 前 她 同意 到 去 在 全部 ; 但 尽管
['leɪdibɜːd] [wɒz; wəz] [strɒŋ] - ['wɪld] ,
Ladybird was strong - willed ,
瓢虫 曾是 强的 - 意志 ,

在她最终同意前往之前，双方进行了多次交锋；但尽管瓢虫意志坚定，

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][nəʊ]['plaɪəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,
Miss Priscilla Flint was also of no pliable nature ,
错过 普里西拉 燧石 曾是 还 的 不 柔韧的 自然 ,

普里西拉·弗林特小姐的性格也并不温顺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['frækʃəs] [niːs] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
and she finally succeeded in convincing her fractious niece that education was
和 她 最后 成功了 在 令人信服的 她 易怒的 侄女 那 教育 曾是
[dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
desirable as well as inevitable .
理想 作为 出色地 作为 不可避免的 .

她最终成功说服了她那任性的侄女，教育既是可取的，也是不可避免的。

[səʊ] ['leɪdibɜːd] [went] [tuː; tə] [skuːl] — [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ['dɪstrɪkt] [skuːl] —
So Ladybird went to school — to a small and not far distant district school —
所以 瓢虫 去 到 学校 — 到 一个 小的 和 不是 远的 遥远 区 学校 —
[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] . [-]
whenever she could not get up a successful excuse for staying at home . [107]
每当 她 可以 不是 得到 向上 一个 成功的 原谅 为了 入住 在 家 . [-]

所以，每当瓢虫找不到一个可以待在家里的借口时，她就会去上学——去一所离家不远的小型地区学校。[107]

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['daɪəl] - [laɪk] [ˌkeɪpə'bɪləti] [ɒv; əv] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['aʊəz] ['əʊnli] ,
With her sun - dial - like capability of marking the bright hours only ,
和 她 太阳 - 拨号 - 喜欢 能力 的 标记 这 明亮的 小时 仅有的 ,

她就像日晷一样，只能标记明亮的时刻。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [saɪd][ɒv; əv] [skuːl] [laɪf] .
she eliminated as much as was possible of the ugly side of school life .
她 已淘汰 作为 很多 作为 曾是 可能的 的 这 丑陋的 边 的 学校 生活 .

她尽可能地消除了学校生活中丑陋的一面。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːks] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz]

She	enjoyed	the	walks	to	and	from	the	school	-	house	,	across	the	fields
她	享受	这	散步	到	和	从	这	学校	-	房子	,	穿过	这	字段

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] ,

and	through	the	lanes	,
和	通过	这	车道	,

她很喜欢往返学校的路上，穿过田野和小路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][səʊ] ['leʒəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] [leɪt] ['nɪəli]

and	she	enjoyed	them	so	leisurely	that	she	was	a	half	-	hour	late	nearly
和	她	享受	他们	所以	悠闲	那	她	曾是	一个	一半	-	小时	晚的	几乎

['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

every	morning	,
每一个	早晨	,

她享受着悠闲时光，以至于几乎每天早上都会迟到半小时。

[ðʌs] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] “ ['əʊpənɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] .

thus	escaping	the	detestable	“	opening	exercises	.
因此	逃脱	这	可恨	“	开幕	练习	.

从而避免了令人厌恶的“开场练习”。

” ['djʊərɪŋ] [skuːl] ['aʊəz] ,

”	During	school	hours	,
”	期间	学校	小时	,

“上课期间，

[wen] [nɒt] ['stʌdiɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'saɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz][ɔː(r)] [els] [wɜːkt]

when	not	studying	or	reciting	her	lessons	she	read	fairy	-	tales	or	else	worked
什么时候	不是	学习	或者	背诵	她	课程	她	读	仙女	-	故事	或者	别的	工作

[aʊt] [pʌzls] .

out	puzzles	.
出去	谜题	.

除了学习和背诵课文之外，她还会阅读童话故事或者做谜题。

[ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli][ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['meθədz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

Though	this	was	not	exactly	in	line	with	the	teacher's	methods	of	discipline	,
尽管	这	曾是	不是	确切地	在	线	和	这	老师的	方法	的	纪律	,

虽然这与老师的管教方式并不完全一致，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [en'devəz] [wɪtʃ] [ʃəʊd]

yet	it	was	overlooked	after	several	experimental	endeavors	which	showed
然而	它	曾是	被忽视的	后	一些	实验	努力	哪个	显示

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)] .

unmistakably	what	was	the	better	part	of	valor	.
毫无疑问	什么	曾是	这	更好的	部分	的	勇气	.

然而，经过多次实验，它却被忽视了，而这些实验清楚地表明了勇气的上半部分是什么。

['ɔːlsəʊ] , ['leɪdibɜːd] ['ɔːlweɪz] [kept] [freʃ] ['flaʊəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [desk] ,

Also	,	Ladybird	always	kept	fresh	flowers	on	her	desk	,
还	,	瓢虫	总是	保留	新鲜的	花朵	在	她	桌子	,

此外，瓢虫的桌子上总是摆放着鲜花。

[ænd; ənd] [kept] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ['eni] [njuː] [tɔɪ] [ɔː(r)] ['trɪŋkɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

and	kept	lying	in	her	sight	any	new	toy	or	trinket	which	she	might	have
和	保留	说谎	在	她	视线	任何	新的	玩具	或者	小饰品	哪个	她	可能	有

['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪəd] . [-]

recently	acquired	.	[	108	]
最近	获得	.	[	-	]

她总是把最近得到的任何新玩具或小饰品放在自己的视线范围内。[108]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['feəli] ['hæpi] ['djʊərɪŋ] [skuːl] ['aʊəz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]

She	**would**	**have**	**been**	**fairly**	**happy**	**during**	**school**	**hours**	**if**	**she**	**could**	**have**	**had**
她	会	有	到过	相当	快乐的	期间	学校	小时	如果	她	可以	有	有

[hɜː(r); hə(r)][dɒg] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

her	**dog**	**with**	**her**	**;**
她	狗	和	她	;

如果上学期间能带着她的狗，她应该会过得很开心；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留宿客人(The Staying Guest)
第4/8页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [dɪ'skreʃn] [dɪd][nɒt][ɪk'stend][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðɪs] ,

but	the	teacher's	discretion	did	not	extend	as	far	as	this	,
但	这	老师的	审慎	做过	不是	延长	作为	远的	作为	这	,

但教师的自由裁量权并不包括这一点。

[ænd; ənd][səʊ] [wɒz; wəz][left][æt; ət][həʊm] [i:tʃ] [deɪ][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['geɪəti] [ɒv; əv]

and	so	Cloppy	was	left	at	home	each	day	to	add	to	the	gaiety	of
和	所以	邋遢	曾是	左边	在	家	每个	天	到	添加	到	这	欢乐	的

['prɪmrəʊz] [hɔ:l] .

Primrose	Hall	.
报春花	大厅	.

因此，克洛皮每天都被留在家里，为樱草花堂增添欢乐气氛。

“ ['leɪdibɜ:d] [æt; ət] [sku:l]

“	Ladybird	at	school
“	瓢虫	在	学校

学校里的瓢虫

” [wʌn] [deɪ]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['ædɪd] ['geɪəti] [wɪð] [ɪ'speʃl] [ˌæsɪ'dju:əti] ,

”	One	day	after	he	had	added	gaiety	with	especial	assiduity	,
”	一	天	后	他	有	额外	欢乐	和	特别的	勤奋	,

“在他格外勤奋地增添欢乐之后的一天，

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rəʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Miss	Priscilla	announced	that	she	was	at	the	end	of	her	rope	,	and	the
错过	普里西拉	宣布	那	她	曾是	在	这	结尾	的	她	绳索	,	和	这

[dɒg][mʌst; məst][gəʊ] . [-]

dog	must	go	.	[	109	]
狗	必须	去	.	[	-	]

普里西拉小姐宣布她已经忍无可忍，必须把狗送走。[109]

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['leɪdibɜ:d] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [sku:l] [ðæt] [deɪ] [ɪn][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]

It	happened	that	Ladybird	came	in	from	school	that	day	in	an	unusually
它	发生	那	瓢虫	来了	在	从	学校	那	天	在	一个	异常地

['dəʊsaɪl] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

docile	frame	of	mind	.
温顺	框架	的	头脑	.

那天，瓢虫放学回家时，情绪异常温顺。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ]

To	begin	with	,	it	was	Friday	afternoon	and	the	next	day	was	a	holiday
到	开始	和	,	它	曾是	星期五	下午	和	这	下一个	天	曾是	一个	假期

.

:

.

首先，那天是星期五下午，第二天是假日。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [restid] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:f] - ['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [sku:l]

Furthermore	,	she	had	wrested	a	good	half	-	hour	from	the	long	school
此外	,	她	有	夺取	一个	好的	一半	-	小时	从	这	长的	学校

[ˌɑ:ftə'nu:n] , [wɪð] [ɪts] ['hɒrɪd] “ ['dʒen(ə)rəl]['eksəsaɪzɪz] ,

afternoon	,	with	its	horrid	“	general	exercises	,
下午	,	和	它是	可怕的	”	一般的	练习	,

此外，她还从漫长的下午学校课程中挤出了整整半个小时，摆脱了可怕的“综合练习”。

〞 [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][æt; ət]

〞	by	the	simple	method	of	rising	from	her	seat	and	walking	out	at
〞	经过	这	简单的	方法	的	上升	从	她	座位	和	步行	出去	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

她采取的简单方法就是从座位上站起来，走到门口。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] [ðɪs] ,

The	teacher	saw	her	do	this	,
这	老师	锯	她	做	这	,

老师看到她这样做了。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [blʌnt] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] .

but	allowed	her	feeling	of	relief	to	blunt	her	sense	of	duty	.
但	允许	她	感觉	的	宽慰	到	钝	她	感觉	的	责任	.

但她却让如释重负的感觉麻痹了她的责任感。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['leɪdibɜːd] : [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][nɒt] [laɪk]

Not	but	what	she	liked	Ladybird	:	no	one	could	know	the	child	and	not	like
不是	但	什么	她	喜欢	瓢虫	:	不	一	可以	知道	这	孩子	和	不是	喜欢

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

但她喜欢瓢虫的一点是：没有人认识这个孩子而不喜欢她；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['elɪmənt]

but	when	one	is	teaching	a	district	school	it	is	easier	if	the	disturbing	element
但	什么时候	一	是	教学	一个	区	学校	它	是	更轻松	如果	这	令人不安	元素

[biː; bi] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ɪts] ['æbsəns] .

be	conspicuous	by	its	absence	.
是	显眼的	经过	它是	缺席	.

但是，如果是在一所公立学校教书，那么如果令人不安的因素明显不存在，那就容易多了。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ˌʌnɪm'piːdɪd] , ['leɪdibɜːd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ['ɪntuː]

And	so	,	with	her	course	unimpeded	,	Ladybird	marched	out	of	school	into
和	所以	,	和	她	课程	畅通	,	瓢虫	行军	出去	的	学校	进入

[ðə; ði] ['fiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

于是，一路畅通无阻，瓢虫走出学校，走进了田野。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['sləʊli] [ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [həʊm] .

and	drawing	a	long	breath	,	sauntered	slowly	and	indirectly	home	.
和	绘画	一个	长的	气息	,	漫步	缓慢地	和	间接	家	.

他长长地吸了一口气，慢悠悠地、拐弯抹角地溜回了家。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] , 〞 [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

“	I	had	a	beautiful	time	,	〞	she	announced	to	her	aunts	.
〞	我	有	一个	美丽的	时间	,	〞	她	宣布	到	她	姑姑们	.

“我玩得很开心，”她对姑姑们宣布道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaʊt'dɔːz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'raʊnd]

“	There's	the	loveliest	afternoon	outdoors	you	ever	saw	,	and	I've	walked	all	around
〞	有	这	最可爱的	下午	户外	你	曾经	锯	,	和	我已经	步行	全部	大约

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这里有我见过的最美好的户外下午，我已经把它逛了个遍。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] , [feə(r)] , [sɒft] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪz] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Such **a** **big** **,** **fair** **,** **soft** **afternoon** **,** **and** **the** **sunlight** **is** **raining** **down** **all** **over** **it** **,**
这样的 一个 大的 , 公平的 , 柔软的 下午 , 和 这 阳光 是 下雨 向下 全部 超过 它 ,

这是一个晴朗、温暖的午后，阳光洒满大地。

[ænd; ənd] [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [stɪks] , [ænd; ənd] ['fensɪz] , [ænd; ənd][draɪ] [liːvz] ; [ænd; ənd]
and **it's** **full** **of** **trees** **,** **and** **sticks** **,** **and** **fences** **,** **and** **dry** **leaves** **;** **and**
和 它是 满的 的 树木 , 和 棍子 , 和 栅栏 , 和 干燥 树叶 ; 和

[wɛrz] ?
where's **Cloppy** **?**
在哪里? 邋遢 ?

这里到处都是树木、树枝、栅栏和枯叶；克洛皮在哪里呢?

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] . ” [-]
I'm **going** **out** **in** **the** **orchard** **.** **”** **[** **110** **]**
我是 去 出去 在 这 果园 . ” [-]

我要去果园里。”[110]

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [lə'viniə] , ” [sed] [mɪs] [flɪnt] , “ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
“ **Wait** **a** **moment** **,** **Lavinia** **,** **”** **said** **Miss** **Flint** **,** **“** **I** **wish** **to** **talk** **to** **you** **;**
” 等待 一个 片刻 , 拉维尼亚 , ” 说 错过 燧石 , “ 我 希望 到 讲话 到 你 ;

“等一下，拉维尼亚，”弗林特小姐说，“我想和你谈谈；

[sɪt] [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] . ”
sit **down** **in** **your** **chair** **.** **”**
坐 向下 在 你的 椅子 . ”

请坐下。

“ [jes] , - [em] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['sʌd(ə)nli] ,
“ **Yes** **,** **'** **m** **,** **”** **said** **Ladybird** **,** **dropping** **into** **a** **chair** **suddenly** **,**
” 是的 , - 米 , ” 说 瓢虫 , 下降 进入 一个 椅子 突然 ,

“是的，女士，”瓢虫说着，突然坐到椅子上。

“ [ænd; ənd] ['hʌri] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ]
“ **And** **hurry** **up** **your** **talking**
” 和 匆忙 向上 你的 说

“还有，快点说完。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] . ”
For **I** **want** **to** **go** **a** **-** **walking** **.** **”**
为了 我 想 到 去 一个 - 步行 . ”

因为我想去散步。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [lə'viniə] , [aɪm][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪʃnəs] ;
“ **That** **will** **do** **,** **Lavinia** **,** **I'm** **in** **no** **mood** **for** **foolishness** **;**
” 那 将要 做 , 拉维尼亚 , 我是 在 不 情绪 为了 愚蠢 ;

“这样就行了，拉维尼亚，我没心情胡闹；

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] ['retʃɪd] [dɒg] [ɒv; əv] [jɔːz] ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] . ”
I **want** **to** **say** **that** **that** **wretched** **dog** **of** **yours** **cannot** **stay** **here** **any** **longer** **.** **”**
我 想 到 说 那 那 可怜 狗 的 你的 不能 停留 这里 任何 更长 . ”

我想说，你那条可恶的狗不能再待在这里了。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] , ['ɑːnti] ? ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][məʊst][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][eə(r)]
“ **Is** **that** **so** **,** **aunty** **?** **”** **said** **Ladybird** **,** **with** **her** **most** **exasperating** **air**
” 是 那 所以 , 阿姨 ? ” 说 瓢虫 , 和 她 最多 可气 空气
[ɒv; əv] [pə'laɪt] ['ɪntrəst] .
of **polite** **interest** **.**
的 有礼貌的 兴趣 .

“真是这样吗，阿姨？”瓢虫用她那令人恼火的礼貌笑容问道。

“ [wel] , [naʊ] [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] ?
“ Well , now I wonder where we can stay ?
“ 出色地 , 现在 我 想知道 在哪里 我们 能 停留 ?

“那么，现在我不知道我们该住在哪里了？”

[wʊd] [ðeɪ] [teɪk] [jʊː 'es][tuː; tə] [bɔːd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ?
Would they take us to board down at the hotel ?
会 他们 拿 我们 到 木板 向下 在 这 酒店 ?

他们会带我们去酒店登机吗?

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəbz] [wʊd] [teɪk] [jʊː 'es] , [ɪf] [ai] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊswɜːk]
Or perhaps Mrs . Jacobs would take us , if I helped her with the housework
或者 也许 太太 . 雅各布斯 会 拿 我们 , 如果 我 帮助 她 和 这 家务
[ænd; ənd] ['səʊɪŋ] . ”
and sewing . ”
和 缝纫 . ”

或许，如果我帮雅各布斯太太做家务和缝纫，她就会收留我们。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ['nɒns(ə)ns] , [lə'viniə] .
“ That is enough nonsense , Lavinia .
“ 那 是 足够的 废话 , 拉维尼亚 .

“够了，拉维尼亚，别胡说八道了。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dɒg][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] . ” [-]
I tell you that dog is to be put away . ” [111]
我 告诉 你 那 狗 是 到 是 放 离开 . ” [-]

我告诉你，那条狗必须被关起来。”[111]

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] ; [aɪm][nɒt]['stjuːpɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [aɪm]['əʊnli] ['wʌndərɪŋ]
“ I understand that , Aunt Priscilla ; I'm not stupid , you know ; I'm only wondering
“ 我 理解 那 , 阿姨 普里西拉 ; 我是 不是 愚蠢的 , 你 知道 ; 我是 仅有的 好奇
[weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] ,
where we can go ,
在哪里 我们 能 去 ,

“我明白，普里西拉阿姨；我又不傻，你知道；我只是想知道我们能去哪里。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] ['gəʊɪst] , [aɪm]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [ai][biː; bi] ['berid] . ”
for whithersoever Cloppy goest , I'm going , and there will I be buried . ”
为了 无论去往何处 邋遢 去 , 我是 去 , 和 那里 将要 我 是 埋葬 . ”

“无论克洛皮去哪里，我也去哪里，我将葬在那里。”

“ ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ;
“ Very well , you may go if you choose ;
“ 非常 出色地 , 你 可能 去 如果 你 选择 ;

“好吧，如果你愿意，你可以去；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɒg][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] . ”
but that dog shall not remain in this house another day . ”
但 那 狗 将 不是 保持 在 这 房子 其他 天 . ”

“但是，那条狗一天也不能再待在这个家里了。”

“ [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] [hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] ['ɑːnti] ? ” [sed] ['leɪdibɜːd] ,
“ You don't like him , do you aunty ? ” said Ladybird ,
“ 你 不 喜欢 他 , 做 你 阿姨 ? ” 说 瓢虫 ,

“你不喜欢他，是吗，阿姨？”瓢虫问道。

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

leaning	her	chin	on	her	hand	and	gazing	thoughtfully	at	her	aunt	.
倾斜	她	下巴	在	她	手	和	凝视	深思熟虑	在	她	阿姨	.

她手托着下巴，若有所思地望着她的姑姑。

“ [naʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] . ”

“	Now	I	wonder	why	.	”
”	现在	我	想知道	为什么	.	”

“现在我想知道为什么。”

“ [hiːz] ['ɔːlweɪz]['ʌndə(r)] [fʊt] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , “ [ænd; ənd] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒpi] , [ʌn'taɪdi] -

“	He's	always	under	foot	,	”	said	Miss	Priscilla	,	“	and	he's	such	a	moppy	,	untidy	-
”	他是	总是	在下面	脚	,	”	说	错过	普里西拉	,	“	和	他是	这样的	一个	莫皮	,	凌乱	-

['lʊkɪŋ] [ə'feə(r)] ! ”

looking	affair	!	”
寻找	事务	!	”

“他总是黏着我，”普里西拉小姐说，“而且他看起来邋里邋遢的！”

“ [hiːz] [ə; eɪ] [smɑːt] [dɒg] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['medəˌtetɪvli] .

“	He's	a	smart	dog	,	”	said	Ladybird	,	meditatively	.
”	他是	一个	聪明的	狗	,	”	说	瓢虫	,	冥想地	.

“他是一只聪明的狗，”瓢虫沉思着说道。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] [flɪnt] , “ [hiːz] [tuː] [smɑːt] :

“	That's	just	it	,	”	said	Miss	Flint	,	“	he's	too	smart	:
”	那就是	只是	它	,	”	说	错过	燧石	,	“	他是	也	聪明的	:

“就是这样，”弗林特小姐说，“他太聪明了：

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] .

he	looks	at	you	just	like	a	human	.
他	看起来	在	你	只是	喜欢	一个	人类	.

他看你的眼神就像看普通人一样。

[waɪ] , [wen] [aɪ][skəʊld][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][sɪts][ʌp][ænd; ənd] [stɛə] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Why	,	when	I	scold	him	for	anything	,	he	sits	up	and	stares	at	me	,
为什么	,	什么时候	我	骂	他	为了	任何事物	,	他	坐着	向上	和	凝视	在	我	,

为什么我每次责备他的时候，他都会坐起来盯着我看？

[ænd; ənd] [ðəʊz] [braʊn] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blɪŋk] [θruː] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [frɪndʒ] [ɒv; əv][heə(r)] ,

and	those	brown	eyes	of	his	blink	through	that	ridiculous	fringe	of	hair	,
和	那些	棕色的	眼睛	的	他的	眨	通过	那	荒谬的	边缘	的	头发	,

他那双棕色的眼睛透过那滑稽的刘海眨了眨。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [sez] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [sɪts] [ðeə(r)] ,

and	he	never	says	a	word	,	but	sits	there	,
和	他	绝不	说道	一个	单词	,	但	坐着	那里	,

他一句话也没说，就那样坐在那里。

[ænd; ənd] [lʊks] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] ['pɜːfɪktli] [flaɪ] . ” [

and	looks	and	looks	at	me	until	I	feel	as	if	I	should	just	perfectly	fly	.	”	[
和	看起来	和	看起来	在	我	直到	我	感觉	作为	如果	我	应该	只是	完美	飞	.	”	[

-]

112	]
-	]

他一直看着我，直到我觉得我应该能完美地飞起来。”[112]

“ [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [flɪnt] ['veri] ['stedəli] , “ [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn]

“	Aunt	Priscilla	,	”	said	Ladybird	,	looking	at	Miss	Flint	very	steadily	,	“	you	haven't	been
”	阿姨	普里西拉	,	”	说	瓢虫	,	寻找	在	错过	燧石	非常	稳步	,	“	你	还没有	到过

['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ,

doing	anything	wrong	,
正在做	任何事物	错误的	,

“普里西拉阿姨，”瓢虫小姐说着，目光坚定地看着弗林特小姐，“你并没有做错任何事。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ? ″

have	you	?	″
有	你	?	″

你? ″

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ″ [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['æŋgrəli] .

“	What	do	you	mean	?	″	said	her	aunt	,	angrily	.
″	什么	做	你	意思是	?	″	说	她	阿姨	,	愤怒地	.

“你什么意思？”她姑姑生气地问。

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ,

“	Oh	,	nothing	,	but	when	I	think	Cloppy's	looking	at	me	like	that	,
″	哦	,	没有什么	,	但	什么时候	我	思考	-	寻找	在	我	喜欢	那	,

“哦，没什么，但是当我想到克洛皮那样看着我的时候，

[ɪts] ['riːəli] [maɪ] ['kɒnʃəns] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [aɪv] [dʌn] [rɒŋ] ,

it's	really	my	conscience	inside	of	me	telling	me	I've	done	wrong	,
它是	真的	我的	良心	里面	的	我	讲述	我	我已经	完毕	错误的	,

这是我内心的良心在告诉我，我做错了。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] ['blɪŋkɪŋ] .

when	I	think	it's	only	a	little	dog	blinking	.
什么时候	我	思考	它是	仅有的	一个	小的	狗	眨眼	.

当我以为那只是一只小狗在眨眼的时候。

″ [mɪs] [flɪnt] [sæt]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

″	Miss	Flint	sat	quiet	for	a	moment	.
″	错过	燧石	卫星	安静的	为了	一个	片刻	.

弗林特小姐沉默了一会儿。

[ðen] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] [rɪ'mɑːrks]

Then	the	fact	that	there	was	a	modicum	of	truth	in	her	niece's	remarks
然后	这	事实	那	那里	曾是	一个	少量	的	真相	在	她	侄女的	评论

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][faɪnd] [vent] [ɪn]['sɑːkæzəm] .

caused	her	annoyance	to	find	vent	in	sarcasm	.
导致	她	烦恼	到	寻找	发泄	在	讽刺	.

后来，她侄女的话里竟然有那么一点点道理，这让她很恼火，于是她用讽刺挖苦的方式发泄了出来。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [lə'vɪniə] , [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] . ″

“	I	did	not	know	,	Lavinia	,	that	you	ever	thought	you	had	done	wrong	.	”
″	我	做过	不是	知道	,	拉维尼亚	,	那	你	曾经	想法	你	有	完毕	错误的	.	″

“拉维尼亚，我不知道你曾经觉得自己做错了什么。”

“ [əʊ] , ['ɑːnti] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃnəs] !

“	Oh	,	aunty	,	what	a	foolishness	!
″	哦	,	阿姨	,	什么	一个	愚蠢	!

“哦，阿姨，真是愚蠢！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [wen] [aɪv] [dʌn] [rɒŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Of	course	I	know	when	I've	done	wrong	,	and	you	know	I	know	it	;
的	课程	我	知道	什么时候	我已经	完毕	错误的	,	和	你	知道	我	知道	它	;

我当然知道自己做错了什么，你也知道我知道；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][æz; əz] ['sɒri] [æz; əz] ['sɒri] [æz; əz] ['sɒri] !

and	you	know	I'm	as	sorry	as	sorry	as	sorry	!
和	你	知道	我是	作为	对不起	作为	对不起	作为	对不起	!

你知道，我真的非常非常抱歉!

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ðæt] - [dɒg] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

But	sometimes	I	don't	know	it	until	I	see	that	Cloppy	-	dog	staring	at	me	,
但	有时	我	不	知道	它	直到	我	看	那	邋遢	-	狗	凝视	在	我	,

但有时候，直到我看到那只咔哒咔哒的狗盯着我看，我才知道。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['riːəlaɪz] [wʌts] [ʌp] ; [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['ɑːnti] ,

and	then	I	realize	what's	up	;	and	so	you	see	,	aunty	,
和	然后	我	意识到	是什么	向上	;	和	所以	你	看	,	阿姨	,

然后我才意识到发生了什么；所以你看，阿姨，

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['blɪŋkɪ] ['dɒgi] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] .

I	have	to	keep	my	little	blinky	doggy	as	a	sort	of	a	conscience	.
我	有	到	保持	我的	小的	闪烁	狗	作为	一个	种类	的	一个	良心	.

我必须留着我那只爱眨眼的小狗，把它当作一种良心。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ['set(ə)ld] . ” [-]

And	now	we'll	consider	that	matter	settled	.	”	[	113	]
和	现在	出色地	考虑	那	事情	定居	.	”	[	-	]

现在我们认为这件事已经解决了。”[113]

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niːs]

“	You	may	consider	what	you	choose	,	”	said	Miss	Priscilla	,	looking	at	her	niece
“	你	可能	考虑	什么	你	选择	,	”	说	错过	普里西拉	,	寻找	在	她	侄女

['veri] ['stɜːnli] ;

very	sternly	;
非常	严厉地	;

“你可以好好考虑一下你的选择，”普里西拉小姐严厉地看着她的侄女说道；

“ [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][dɒg][ɪz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]

“	I	consider	it	is	not	settled	,	and	will	not	be	until	the	dog	is	disposed	of
“	我	考虑	它	是	不是	定居	,	和	将要	不是	是	直到	这	狗	是	处置	的

['pɜːmənəntli] ,

permanently	,
永久的	,

我认为此事尚未解决，只有在彻底处置这条狗之后才能解决。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃæl; ʃəl] . ”

and	if	you	don't	attend	to	it	,	I	shall	.	”
和	如果	你	不	出席	到	它	,	我	将	.	”

如果你不处理，我就自己处理。”

“ [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] ,

“	Aunt	Priscilla	,	”	said	Ladybird	,	rising	from	her	chair	with	great	dignity	,
“	阿姨	普里西拉	,	”	说	瓢虫	,	上升	从	她	椅子	和	伟大的	尊严	,

“普里西拉阿姨，”瓢虫小姐说着，端庄地从椅子上站了起来。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðɪs] ['mætə(r)]['əʊvə(r)] . ”

“	I	will	go	to	my	room	and	think	this	matter	over	.	”
“	我	将要	去	到	我的	房间	和	思考	这	事情	超过	.	”

“我会回房间好好想想这件事。”

“ [duː; də] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ['draɪli] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	Do	,	”	said	Miss	Priscilla	,	dryly	,	“	and	take	your	conscience	with	you	.	”
“	做	,	”	说	错过	普里西拉	,	干巴巴地	,	“	和	拿	你的	良心	和	你	.	”

“去做吧，”普里西拉小姐冷冷地说，“但要带上你的良心。”

“ [kʌm] [ɒn] , ['kɒnʃəns] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ][dɒg] [ʌp] [tuː; tə]

“	Come	on	,	Conscience	,	”	said	Ladybird	to	Cloppy	,	and	swinging	the	dog	up	to
“	来	在	,	良心	,	”	说	瓢虫	到	邋遢	,	和	摇摆	这	狗	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

her	shoulder	,
她	肩膀	,

“来吧，良心，”瓢虫对克洛皮说，然后把狗扛到肩上。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

she	went	to	her	room	.
她	去	到	她	房间	.

她回了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːmi] [muːdz] ;

She	was	not	in	one	of	her	stormy	moods	;
她	曾是	不是	在	一	的	她	暴风雨	情绪	;

她当时并没有心情暴躁;

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [dɔː(r)] ['kwaɪətli] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['dʒentli] [dɪ'pɒzɪtɪd]

she	closed	her	chamber	door	quietly	behind	her	and	gently	deposited	Cloppy
她	关闭	她	房间	门	悄悄	在后面	她	和	轻轻地	已存	邋遢

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] .

on	his	favorite	cushioned	chair	.
在	他的	最喜欢的	缓冲	椅子	.

她轻轻地关上房门，把克洛皮轻轻地放在它最喜欢的软垫椅子上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['ɒtəmən] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

She	then	seated	herself	on	a	low	ottoman	directly	in	front	of	him	,
她	然后	坐着	她自己	在	一个	低的	奥斯曼	直接地	在	正面	的	他	,

然后，她在他正前方的一个矮凳上坐了下来。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

and	resting	her	chin	on	her	hands	and	her	elbows	on	her
和	休息	她	下巴	在	她	双手	和	她	肘部	在	她

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

她双手托着下巴，双肘撑在膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒg] . [-]

she	gazed	intently	at	the	dog	.	[	114	]
她	凝视	专注地	在	这	狗	.	[	-	]

她目不转睛地盯着那只狗。[114]

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , “ [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

“	It	seems	to	me	,	Cloppy	,	”	she	began	,	“	that	something	is	going	to	happen	.
“	它	似乎	到	我	,	邋遢	,	”	她	开始	,	“	那	某物	是	去	到	发生	.

“克洛皮，”她开口说道，“我觉得好像有什么事要发生了。”

[juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [sed] ,

You	heard	what	Aunt	Priscilla	said	,
你	听到	什么	阿姨	普里西拉	说	,

你听到普里西拉阿姨说的话了吗?

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [maɪ] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [klɪks]

and	I	have	learned	my	Aunt	Priscilla	well	enough	to	know	that	when	she	clicks
和	我	有	学习	我的	阿姨	普里西拉	出色地	足够的	到	知道	那	什么时候	她	点击

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] ['wægl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [laɪk] [ðæt] [ʃiːz] [meɪd]

her	teeth	and	waggles	her	head	over	her	glasses	like	that	she's	made
她	牙齿	和	摇摆	她	头	超过	她	眼镜	喜欢	那	她是	制成

[ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [məʊst] [ɪ'speʃl] ['fɜːmli] ,

up	her	mind	most	especial	firmly	,
向上	她	头脑	最多	特别的	牢牢	,

我对普里西拉阿姨足够了解，我知道当她像这样咔哒咔哒地咬着牙，从眼镜上方摇晃着脑袋时，就说明她已经下定决心了，而且决心非常坚定。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊəz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [duː; də] [ɔː(r)] [daɪ] .

and	it	is	ours	but	to	do	or	die	.
和	它	是	我们的	但	到	做	或者	死	.

我们只有成败之分。

[naʊ] , [klɒp] , [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɪz] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [ɔː(r)] [daɪ] ?

Now	,	Clops	,	the	whole	question	is	,	shall	we	do	or	die	?
现在	,	独蹄猫	,	这	所有的	问题	是	,	将	我们	做	或者	死	?

现在，克洛普斯，关键问题是，我们是要成功还是要失败?

〃 [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [blɪŋk] ,

〃	Save	for	an	occasional	blink	,
〃	节省	为了	一个	偶然	眨	,

除了偶尔眨眼之外，

[ðə; ðɪ][dɔːgz] [braʊn] [aɪz] [geɪzd] [streɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪspi] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)][æt; ət] ['leɪdibɜːd] ,

the	dog's	brown	eyes	gazed	straight	through	his	wispy	locks	of	hair	at	Ladybird	,
这	狗的	棕色的	眼睛	凝视	直的	通过	他的	飘渺的	锁	的	头发	在	瓢虫	,

狗狗棕色的眼睛透过它稀疏的毛发直直地盯着瓢虫。

[huː] [geɪzd] ['stedəli] [bæk] [æt; ət][hɪm]['ɔːlsəʊ] [θruː] [streɪ] , [streɪt] [wɪsps] [ɒv; əv][heə(r)] ,

who	gazed	steadily	back	at	him	also	through	stray	,	straight	wisps	of	hair	,
WHO	凝视	稳步	后退	在	他	还	通过	流浪	,	直的	缕缕	的	头发	,

她透过几缕散乱的直发，目光坚定地回望着他。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['blɪŋkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . [-]

and	also	blinking	now	and	then	.	[	115	]
和	还	眨眼	现在	和	然后	.	[	-	]

而且还会时不时地眨眨眼。[115]

“ [juː; jʊ] [siː] , - [dɒg] , [ɪts] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ; [laɪk] [ðə; ðɪ]['hɪərəʊz][ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] ,

“	You	see	,	Cloppy	-	dog	,	it's	a	crisis	;	like	the	heroes	in	the	history	book	,
“	你	看	,	邋遢	-	狗	,	它是	一个	危机	;	喜欢	这	英雄	在	这	历史	书	,

“你看，克洛皮狗，这是一场危机；就像历史书中的英雄一样，

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ]['ruːbɪkən][ɔː(r)][kʌt][ðə; ðɪ] ['gɔːdɪən] [nɒt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

you've	got	to	cross	the	Rubicon	or	cut	the	Gordian	knot	,	or	something	.
你已经	得到	到	叉	这	卢比孔河	或者	切	这	戈尔迪安	结	,	或者	某物	.

你必须跨越卢比孔河或者解开戈尔迪之结，或者做点什么。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['ʃɑːnt] [let][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;

Of	course	I	sha'n't	let	you	go	away	from	me	;
的	课程	我	不会	让	你	去	离开	从	我	;

我当然不会让你离开我；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] .

you	know	that	as	well	as	I	do	.
你	知道	那	作为	出色地	作为	我	做	.

你和我一样清楚这一点。

[waɪ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [jes] , [ɔː(r)] ['ʌŋkəlz] ['aɪðə(r)]

Why	,	I'd	rather	have	you	than	all	the	aunts	in	the	world	,	yes	,	or	uncles	either
为什么	,	ID	相当	有	你	比	全部	这	姑姑们	在	这	世界	,	是的	,	或者	叔叔们	任何一个

,

,

我宁愿要你，也不要全世界所有的姑姑、叔叔，都不要。

[ɔː(r)][mæn] - ['sɜːvənts] , [ɔː(r)] [meɪd] - ['sɜːvənts] , [ɔː(r)] ['kætəlz] [ɔː(r)] ['strendʒər] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['geɪts] .

or	man	-	servants	,	or	maid	-	servants	,	or	cattles	or	strangers	within	our	gates	.
或者	男人	-	仆人	,	或者	女佣	-	仆人	,	或者	牛	或者	陌生人	之内	我们的	大门	.

或者男仆、女仆、牲畜或陌生人进入我们的大门。

[waɪ] , , [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ'd] — [aɪ'd] [kɪl] [ðem; ðəm] !

Why	,	Cloppy	,	if	they	tried	to	take	you	away	from	me	,	I'd	—	I'd	kill	them	!
为什么	,	邋遢	,	如果	他们	尝试	到	拿	你	离开	从	我	,	ID	—	ID	杀	他们	!

“克洛皮，如果他们胆敢把你从我身边带走，我——我会杀了他们！”

[jes] , [aɪ] [wʊd] !

Yes	,	I	would	!
是的	,	我	会	!

是的，我会的！

[aɪ'd] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [bɜ:n] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪ'd] — [əʊ] ,

I'd	kill	them	all	,	and	burn	the	house	down	,	and	I'd	—	oh	,
ID	杀	他们	全部	,	和	烧伤	这	房子	向下	,	和	ID	—	哦	,

我会杀了他们所有人，把房子烧掉，然后——哦，

[aɪ'd] ['i:v(ə)n] [breɪk] [ðə; ði] [bʌdz] [ɒf] [ɒv; əv] [ɑ:nt] [prɪ'sɪləz] ['leɪdi] ['wɒʃɪŋtən] [dʒə'reɪniəm] !

I'd	even	break	the	buds	off	of	Aunt	Priscilla's	Lady	Washington	geranium	!
ID	甚至	休息	这	花蕾	离开	的	阿姨	普莉希拉的	女士	华盛顿	天竺葵	!

我甚至会把普里西拉阿姨的华盛顿天竺葵的花苞掰下来!

, [doʊnt] [sɪt] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] !

Cloppy	,	don't	sit	there	staring	at	me	like	that	!
邋遢	,	不	坐	那里	凝视	在	我	喜欢	那	!

克洛皮，别那样盯着我看!

[doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [tu:] ?

Don't	you	think	so	too	?
不	你	思考	所以	也	?

你不也这么认为吗?

[ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] [kɪl] [ænd; ənd] ['mɜ:də(r)] [ænd; ənd] ['mæsəkə(r)] ['enibɒdi] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:]

Wouldn't	you	kill	and	murder	and	massacre	anybody	that	tried	to	take	me
不会	你	杀	和	谋杀	和	屠杀	任何人	那	尝试	到	拿	我

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] ?

away	from	you	?
离开	从	你	?

如果有人试图把我从你身边带走，你难道不会杀人、屠戮、围攻任何人吗?

[stɒp] [ˌaɪ 'ti:] , ; [stɒp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðæt] [rɪ'prəʊtʃfl] [weɪ] !

Stop	it	,	Cloppy	;	stop	looking	at	me	in	that	reproachful	way	!
停止	它	,	邋遢	;	停止	寻找	在	我	在	那	责备的	方式	!

别这样，克洛皮；别用那种责备的眼神看着我!

[aɪm] [nɒt] ['nɔ:ti] ; [ɑ:nt] [prɪ'sɪlə] [ɪz] ['nɔ:ti] : [ʃi:; ʃi] [sez] [ju:v] [gɒt] [tu:; tə] [gəʊ] — [gəʊ] , [du:; də]

I'm	not	naughty	;	Aunt	Priscilla	is	naughty	:	she	says	you've	got	to	go	—	go	,	do
我是	不是	淘气	;	阿姨	普里西拉	是	淘气	:	她	说道	你已经	得到	到	去	—	去	,	做

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,

you	understand	,
你	理解	,

我不是淘气鬼；是普里西拉阿姨淘气鬼：她说你得走——走，你明白吗?

[gəʊ] ! ” “

GO	!	”	“
去	!	”	“

去! ””

- [ju:; jʊ] [si:] , - [dɒg] , [ɪts] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] - ” [-]

'	You	see	,	Cloppy	-	dog	,	it's	a	crisis	'	”	[	116	]
-	你	看	,	邋遢	-	狗	,	它是	一个	危机	-	”	[	-	]

“你看，克洛皮狗，这是一场危机”[116]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['leɪdibɜ:d] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] ,

By	this	time	Ladybird	was	on	her	knees	in	front	of	the	dog	,
经过	这	时间	瓢虫	曾是	在	她	膝盖	在	正面	的	这	狗	,

这时，瓢虫已经跪在了狗面前。

[ɔ:l'tɜ:nətli] [kə'resɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mɑ:rks] ; [bʌt; bət]

alternately	caressing	and	shaking	him	to	emphasize	her	remarks	;	but	Cloppy
交替	爱抚	和	摇晃	他	到	强调	她	评论	;	但	邋遢

, ['bi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['mɪstrəs] ,

,	being	used	to	his	emotional	mistress	,
,	存在	用过的	到	他的	情绪	情妇	,

她时而抚摸他，时而摇晃他，以强调自己的话；但克洛皮早已习惯了这位情绪化的情妇，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

continued	to	gaze	at	her	without	sharing	her	excitement	.
持续	到	目光	在	她	没有	分享	她	激动	.

他继续注视着她，却没有像她那样感到兴奋。

“ [dɒg] !

“	Dog	!
”	狗	!

“狗！

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][stɒp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] [aɪl] [taɪ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

if	you	don't	stop	looking	at	me	like	that	I'll	tie	a	bandage	over	your	eyes	.
如果	你	不	停止	寻找	在	我	喜欢	那	患病的	领带	一个	绷带	超过	你的	眼睛	.

如果你再那样看着我，我就用绷带蒙住你的眼睛。

[aɪ] [nəʊ] ['pɜːfɪktlɪ] [wel] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [peɪ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

I	know	perfectly	well	what	you	mean	,	but	I	won't	pay	a	bit	of	attention	to
我	知道	完美	出色地	什么	你	意思是	,	但	我	惯于	支付	一个	少量	的	注意力	到

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

我完全明白你的意思，但我不会在意：

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][let][maɪ]['æŋgri] ['pæʃ(ə)nz] [raɪz] ;

you	mean	that	I	ought	not	to	let	my	angry	passions	rise	;
你	意思是	那	我	应该	不是	到	让	我的	生气的	激情	上升	;

你的意思是，我不应该让愤怒的情绪升腾起来；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [laɪk] [maɪn] !

but	I	guess	you	would	too	if	you	had	an	Aunt	Priscilla	like	mine	!
但	我	猜测	你	会	也	如果	你	有	一个	阿姨	普里西拉	喜欢	矿	!

但我想，如果你也有像我姨妈普里西拉那样的姨妈，你也会这么想的！

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][əʊld] [ɑːnt] [dɒg] [wɪð] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd]['spektək(ə)lz] ,

Suppose	you	had	an	old	aunt	dog	with	gray	hair	and	spectacles	,
认为	你	有	一个	老的	阿姨	狗	和	灰色的	头发	和	眼镜	,

假设你有一位上了年纪、头发灰白、戴着眼镜的姑妈，她养了一条狗。

[huː] [ˌwʊdnt] [let][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][get][mæd][æt; ət]

who	wouldn't	let	you	have	anything	you	wanted	,	wouldn't	you	get	mad	at
WHO	不会	让	你	有	任何事物	你	通缉	,	不会	你	得到	疯狂的	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

如果她不让你得到任何你想要的东西，你难道不会生她的气吗？

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? [-]

I'd	like	to	know	?	[	117	]
ID	喜欢	到	知道	?	[	-	]

我想知道？[117]

“ [əʊ] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ; [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːdz] :

“	Oh	,	I	understand	you	;	don't	trouble	yourself	to	put	it	into	words	:
”	哦	,	我	理解	你	;	不	麻烦	你自己	到	放	它	进入	字	:

“哦，我明白你的意思；不必费心用语言表达了：”

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['ɑːnti] [dʌz] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] , — [məʊst] [θɪŋz] ,

you	mean	that	aunty	does	let	me	have	some	things	that	I	want	,	—	most	things	,
你	意思是	那	阿姨	做	让	我	有	一些	事物	那	我	想	,	—	最多	事物	,

你的意思是说，阿姨确实会让我拥有一些我想要的东西，——大部分东西？

[ɪn][fækt] , — [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [aɪm][ə; eɪ][bæd] , [ʌn'greɪtf(ə)l] [gɜːl][tuː; tə][ækt][laɪk] [ðɪs] ,

in	fact	,	—	and	you	mean	I'm	a	bad	,	ungrateful	girl	to	act	like	this	,
在	事实	,	—	和	你	意思是	我是	一个	坏的	,	忘恩负义	女孩	到	行为	喜欢	这	,

事实上，——你的意思是说我这样表现是个坏的、忘恩负义的女孩吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [nəʊ] ['diːsnt] [dɒg] [wʊd] [ækt][səʊ] .

and	you	mean	that	no	decent	dog	would	act	so	.
和	你	意思是	那	不	体面的	狗	会	行为	所以	.

你的意思是说，任何一条正常的狗都不会这样做。

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ; [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒg] , [ɔː(r)][ə; eɪ][kæt] ,

Well	,	I	suppose	they	wouldn't	;	I	suppose	I	am	worse	than	a	dog	,	or	a	cat	,
出色地	,	我	认为	他们	不会	;	我	认为	我	是	更糟	比	一个	狗	,	或者	一个	猫	,

嗯，我想他们不会；我想我比狗或猫还不如。

[ɔː(r)][ə; eɪ][haɪ'iːnə] .

or	a	hyena	.
或者	一个	鬣狗	.

或者鬣狗。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] , , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [ænd; ənd][ai] [ges] [aɪl] [biː; bi] [gʊd] .

But	I'm	sorry	,	Cloppy	,	I	am	sorry	,	and	I	guess	I'll	be	good	.
但	我是	对不起	,	邋遢	,	我	是	对不起	,	和	我	猜测	患病的	是	好的	.

但是对不起，克洛皮，我真的对不起，我想我会乖乖的。

[jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] !

Yes	,	I	believe	I	will	be	good	!
是的	,	我	相信	我	将要	是	好的	!

是的，我相信我会表现得很好!

" [æz; əz] [ðɪs] [haɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [rɪ'zɒlv] [fɔːmd] [ɪt'self] [ɪn] - [maɪnd] ,

"	As	this	high	and	noble	resolve	formed	itself	in	Ladybird's	mind	,
"	作为	这	高的	和	高贵	解决	形成	本身	在	-	头脑	,

“当这种崇高而高尚的决心在瓢虫的心中形成时，

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə]

the	glory	of	it	appealed	to	her	,	and	she	began	at	once	to
这	荣耀	的	它	上诉	到	她	,	和	她	开始	在	一次	到

[ɪ'læbərət] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

elaborate	upon	it	.
精心制作的	之上	它	.

它所蕴含的荣耀深深吸引了她，她立刻开始详细阐述它。

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [stɒp] ['pɪəsɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðəʊz] ['dægəɹi] [aɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

“	Now	will	you	stop	piercing	me	with	those	daggery	eyes	of	yours	?
“	现在	将要	你	停止	冲孔	我	和	那些	匕首	眼睛	的	你的	?

“现在你能不能别再用你那双像匕首一样的眼睛盯着我了？”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [raɪt] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɒnə(r)][ænd; ənd][ə'beɪ][maɪ] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] ;

I'm	going	to	do	right	;	I'm	going	to	honor	and	obey	my	Aunt	Priscilla	Flint	;
我是	去	到	做	正确的	;	我是	去	到	荣誉	和	服从	我的	阿姨	普里西拉	燧石	;

我要做正确的事；我要尊敬并服从我的姨妈普里西拉·弗林特；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] , [ai] ['ʃɑːnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ,

and	though	I	shall	be	a	martyr	in	the	cause	,	I	sha'n't	mention	that	,
和	尽管	我	将	是	一个	烈士	在	这	原因	,	我	不会	提到	那	,

即使我将成为这场事业的殉道者，我也不会提及此事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][maɪ] [diːd] .

because	it	would	spoil	all	the	goodness	of	my	deed	.
因为	它	会	剧透	全部	这	善良	的	我的	契据	.

因为那样会毁掉我所做的一切好事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ]['djuːti][ɪz][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] — [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] [huː] [fiːdz] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ˌem 'iː] ,

Of	course	my	duty	is	to	my	aunt	—	my	dear	aunt	who	feeds	and	clothes	me	,
的	课程	我的	责任	是	到	我的	阿姨	—	我的	亲爱的	阿姨	WHO	饲料	和	衣服	我	,

当然，我的职责是照顾我的姑姑——我亲爱的姑姑，她养活我，给我衣服穿，

[ænd; ənd] [lend] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [ruːf] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [reɪn] ;

and	lends	me	her	roof	to	keep	off	the	rain	;
和	借贷	我	她	屋顶	到	保持	离开	这	雨	;

她借给我她的屋顶帮我挡雨；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	though	she	has	asked	me	for	the	apple	of	my	eye	and	the
和	尽管	她	有	问	我	为了	这	苹果	的	我的	眼睛	和	这

['æp(ə)l] - [kɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,

apple	-	core	of	my	heart	,
苹果	-	核	的	我的	心	,

虽然她向我要的是我眼中的宝贝和我的心肝宝贝，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] .

I	will	give	them	.
我	将要	给	他们	.

我会给他们。

[aɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['djuːti] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]

I	will	sacrifice	them	on	the	altar	of	duty	,	even	though	they	are	my	dear	little
我	将要	牺牲	他们	在	这	坛	的	责任	,	甚至	尽管	他们	是	我的	亲爱的	小的

[dɒg] .

dog	.
狗	.

即使它们是我心爱的小狗，我也会为了责任将它们牺牲在祭坛上。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [raɪt] [streɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [ɑːnt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ]

And	now	I	shall	go	right	straight	down	and	tell	my	aunt	before	I	change	my
和	现在	我	将	去	正确的	直的	向下	和	告诉	我的	阿姨	前	我	改变	我的

[maɪnd] . ” [-]

mind	.	”	[	118	]
头脑	.	”	[	-	]

现在我要直接下去告诉我的姑妈，免得我改变主意。”[118]

[bɔɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [rɪ'zɒlv] , [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn][æn; ən]

Buoyed	up	by	the	elation	of	her	noble	resolve	,	and	enveloped	in	an
振奋	向上	经过	这	欣喜	的	她	高贵	解决	,	和	被包裹	在	一个

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['rektɪtjuːd] ,

atmosphere	of	conscious	rectitude	,
气氛	的	有意识的	正直	,

她因自己高尚的决心而感到振奋，并被一种自觉的正直氛围所包围，

['leɪdibɜːd] ['gæðəd] [ʌp] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] - [steəz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪ'rekt]

Ladybird	gathered	up	Cloppy	and	marched	down	-	stairs	,	with	her	head	erect
瓢虫	聚集	向上	邋遢	和	行军	向下	-	楼梯	,	和	她	头	直立

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

and	her	eyes	shining	.
和	她	眼睛	灼灼	.

瓢虫抱起克洛皮，昂首挺胸，目光炯炯地走下楼去。

“ ['ɑːnti] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]

“	Aunty	,	”	she	announced	,	“	I	am	ready	to	obey	you	;	I'm	going	to	take	Cloppy
“	阿姨	,	”	她	宣布	,	“	我	是	准备好	到	服从	你	;	我是	去	到	拿	邋遢

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“阿姨，”她宣布道，“我愿意听您的话；我要把克洛皮带走。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] . ”
and **you** **will** **never** **see** **him** **again** **.** **”**
和 你 将要 绝不 看 他 再次 . ”

你再也见不到他了。

“ [wʌts] [ðæt] , [tʃaɪld] ? ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
“ **What's** **that** **,** **child** **?** **”** **said** **Miss** **Priscilla** **,** **looking** **up** **from** **an** **article** **she** **was**
” 是什么 那 , 孩子 ? ” 说 错过 普里西拉 , 寻找 向上 从 一个 文章 她 曾是
['riːdɪŋ] ,
reading **,**
阅读 ,

“那是什么，孩子？”普里西拉小姐一边说着，一边从正在阅读的文章中抬起头来。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] [əb'zɔːbd] .
and **in** **which** **she** **was** **deeply** **absorbed** **.**
和 在 哪个 她 曾是 深 吸收 .

她对此深有感触。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['leɪdibɜːd] , [wɪð] ['dɪgnəti] , “ [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [mʌst; məst][gəʊ] ,
“ **I** **say** **,** **”** **repeated** **Ladybird** **,** **with** **dignity** **,** **“** **that** **since** **you** **say** **Cloppy** **must** **go** **,**
” 我 说 , ” 重复 瓢虫 , 和 尊严 , “ 那 自从 你 说 邋遢 必须 去 ,
[hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] . ”
he **is** **going** **.** **”**
他 是 去 . ”

“我说，”瓢虫小姐庄重地重复道，“既然你说克洛皮必须走，那它就走吧。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [hɑːf]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd]
“ **That's** **a** **good** **girl** **,** **”** **said** **Miss** **Priscilla** **,** **half** **absent** **-** **mindedly** **,** **and** **she** **returned**
” 那就是 一个 好的 女孩 , ” 说 错过 普里西拉 , 一半 缺席的 - 用心地 , 和 她 返回
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] .
to **her** **reading** **.**
到 她 阅读 .

“真是个好女孩，”普里西拉小姐心不在焉地说，然后又继续看书。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ;
“ **I** **am** **a** **good** **girl** **,** **”** **said** **Ladybird** **;**
” 我 是 一个 好的 女孩 , ” 说 瓢虫 ;

“我是个好女孩，”瓢虫说；

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gʊdɪst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪtɪd]
“ **but** **this** **is** **the** **goodest** **thing** **I** **have** **ever** **done** **,** **and** **I** **wish** **you** **appreciated**
” 但 这 是 这 最好的 事物 我 有 曾经 完毕 , 和 我 希望 你 感谢
[ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] . ” [-]
it **more** **.** **”** **[** **119** **]**
它 更多的 . ” [-]

“但这是我做过的最棒的事，我希望你能更加珍惜它。”[119]

[bʌt; bət] [mɪs] [flɪnt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
But **Miss** **Flint** **was** **again** **deep** **in** **her** **book** **,** **and** **made** **no** **reply** **.**
但 错过 燧石 曾是 再次 深的 在 她 书 , 和 制成 不 回复 .

但弗林特小姐又埋头看书，没有回答。

['leɪdibɜːd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] ['sʌmwɒt] [ɪm'peəd] ,
Ladybird **left** **the** **house** **,** **her** **enthusiasm** **somewhat** **impaired** **,**
瓢虫 左边 这 房子 , 她 热情 有些 受损 ,

瓢虫离开了家，她的热情似乎有所减退。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:pəs] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['kɒntrəri] ['stʌbənnəs] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]

but	her	purpose	strengthened	by	a	certain	contrary	stubbornness	which	her
但	她	目的	加强	经过	一个	肯定	相反	固执	哪个	她

[ænts] [ɪn'dɪfrəns] [hæd; həd] [ə'raʊzd] .

aunt's	indifference	had	aroused	.
姑姑的	漠不关心	有	被唤醒	.

但她姑妈的冷漠激起了她某种相反的固执，反而更加坚定了她的决心。

“ [aɪm][ə; eɪ]['mɑ:tə(r)] , , ” [ʃi:; ʃi] [sed] — “ [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['ɔ:f(ə)l]['mɑ:tə(r)] ; [bʌt; bət][aɪm][nɒt]

“	I'm	a	martyr	,	Cloppy	,	”	she	said	—	“	a	perfectly	awful	martyr	;	but	I'm	not
“	我是	一个	烈士	,	邋遢	,	”	她	说	—	“	一个	完美	可怕	烈士	;	但	我是	不是

['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

going	to	show	it	,
去	到	展示	它	,

“我是个殉道者，克洛皮，”她说，“一个彻头彻尾的糟糕殉道者；但我不会表现出来。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [dɪ'test] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ækt] ['mɑ:rtərɪʃ] [ˌaʊt'saɪd] .

for	I	detest	people	who	act	martyrish	outside	.
为了	我	厌恶	人们	WHO	行为	殉道者	外部	.

因为我厌恶那些在外面装出一副殉道者模样的人。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [kænt] [help] [wɒt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˌɪn'saɪd] .

Of	course	you	can't	help	what	you	feel	inside	.
的	课程	你	不能	帮助	什么	你	感觉	里面	.

你当然无法控制自己内心的感受。

“ [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ɪf] [aɪm][ðə; ði]['mɑ:tə(r)] ,

“	And	,	anyway	,	if	I'm	the	martyr	,
“	和	,	反正	,	如果	我是	这	烈士	,

“而且，无论如何，如果我是烈士，

[ɑ:nt] [prɪ'sɪlə] [ɪz][ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'presə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,

Aunt	Priscilla	is	the	tyrant	and	the	oppressor	and	the	Spanish	Inquisitor	,
阿姨	普里西拉	是	这	暴君	和	这	压迫者	和	这	西班牙语	审判官	,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ,

and	all	those	dreadful	things	,
和	全部	那些	可怕	事物	,

普里西拉姑妈是暴君、压迫者、西班牙宗教裁判官，以及所有那些可怕的东西。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɜ:s] !

and	that's	a	great	deal	worse	!
和	那就是	一个	伟大的	交易	更糟	!

那情况要糟糕得多！

[aɪm] [graʊnd] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['aɪən] [hi:l] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [jəʊk] , [ænd; ənd]

I'm	ground	under	her	iron	heel	,	and	crushed	beneath	her	yoke	,	and
我是	地面	在下面	她	铁	脚跟	,	和	碎	下面	她	轭	,	和

[tʃæs'taiz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [s'kɔ:pɪənz] ;

chastised	with	her	scorpions	;
受责罚	和	她	蝎子	;

我被她铁蹄践踏，被她轭勒住，被她蝎子鞭笞；

[bʌt; bət] [aɪl] [beə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I'll	bear	it	all	cheerfully	,	and	never	even	mention	it	.
但	患病的	熊	它	全部	愉快地	,	和	绝不	甚至	提到	它	.

但我会欣然忍受这一切，并且永远不会提起它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siː] , , [wɪr] ['duːɪŋ] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

Because	you	see	,	Cloppy	,	we're	doing	right	;	and	it's	a	great	thing	to	do
因为	你	看	,	邋遢	,	是	正在做	正确的	;	和	它是	一个	伟大的	事物	到	做

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

你看，克洛皮，我们做的是对的；做正确的事是一件很棒的事。

[ænd; ənd] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] . ” [-]

and	very	exciting	.	”	[	120	]
和	非常	激动人心	.	”	[	-	]

非常令人兴奋。”[120]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [self] - [meɪd] ['bɜːglə(r)]

A	SELF	-	MADE	BURGLAR
一个	自己	-	制成	窃贼

一个自封的窃贼

[ðʌs] ['stedfɑːstli] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] ,

Thus	steadfastly	pursuing	the	straight	and	narrow	path	of	rectitude	,
因此	坚定不移	追求	这	直的	和	狭窄的	小路	的	正直	,

因此，坚定不移地走正直的窄路，

['leɪdibɜːd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['beɪtsɪz] [fɑːm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Ladybird	arrived	at	Mr	.	Bates's	farm	and	turned	in	at	the	gate	.
瓢虫	到达的	在	先生	.	贝茨	农场	和	转向	在	在	这	门	.

瓢虫到达了贝茨先生的农场，并在大门处拐了进去。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['weɪvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Her	purpose	had	begun	to	waver	a	little	,
她	目的	有	开始	到	动摇	一个	小的	,

她的决心开始有些动摇了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bəʊlstəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd]

but	she	bolstered	it	up	with	her	determination	and	enthusiasm	,	and
但	她	加强	它	向上	和	她	决心	和	热情	,	和

['vɪgərəsli] [ræŋ] [ðə; ði] [beɪts] [dɔː(r)] - [bel] .

vigorously	rang	the	Bates	door	-	bell	.
大力	响铃	这	贝茨	门	-	钟	.

但她凭借着决心和热情，鼓起勇气，用力按响了贝茨家的门铃。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tens] [wɪð] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blɪŋkɪŋ]

In	a	few	moments	a	little	girl	tense	with	suppressed	excitement	,	and	a	blinking
在	一个	很少	时刻	一个	小的	女孩	紧张	和	被抑制	激动	,	和	一个	眨眼

,

,
,

片刻之后，一个小女孩因压抑的兴奋而绷紧了身体，眨着眼睛，

['kwɪvərɪŋ] [dɒg][sæt] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [strɒŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huːz] [feɪs] [bi'təukən] ['hjuːmərəs]

quivering	dog	sat	facing	a	large	,	strong	-	looking	man	whose	face	betokened	humorous
颤抖	狗	卫星	面向	一个	大的	,	强的	-	寻找	男人	谁	脸	标记	幽默

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['mʌskjələ(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] . [-]

as	well	as	muscular	Christianity	.	[	121	]
作为	出色地	作为	肌肉发达的	基督教	.	[	-	]

一只瑟瑟发抖的狗坐在一个身材高大、看起来很强壮的男人面前，他的脸上既有幽默感，又有肌肉发达的基督教精神。[121]

“ [ɪts] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] , ['mɪstə(r)] . [beɪts] , ” [bɪ'gæn] ['leɪdibɜːd] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] ['kraɪsɪs] ;

“	It's	a	crisis	,	Mr	.	Bates	,	”	began	Ladybird	;	“	it's	a	perfectly	awful	crisis	;
”	它是	一个	危机	,	先生	.	贝茨	,	”	开始	瓢虫	;	”	它是	一个	完美	可怕	危机	;

“贝茨先生，这是一场危机，”瓢虫小姐开口说道；“这是一场极其糟糕的危机；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [krɪsɪzɪz] [kʌm] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [met] ,

but	of	course	when	crisises	come	they	have	to	be	met	,
但	的	课程	什么时候	危机	来	他们	有	到	是	遇见	,

当然，危机来临时必须应对。

[ænd; ənd][aɪm] ['fʊli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	fully	prepared	to	meet	it	.
和	我是	完全	准备	到	见面	它	.

我已经做好了充分的准备去应对。

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['fɪəf(ə)l] !

I	hate	it	,	I	hate	it	something	fearful	!
我	恨	它	,	我	恨	它	某物	可怕	!

我恨它，我恨它恨得可怕!

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [ðə; ði] [həʊl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] ,

But	I'm	going	to	do	right	,	the	whole	right	,	and	nothing	but	the	right	,
但	我是	去	到	做	正确的	,	这	所有的	正确的	,	和	没有什么	但	这	正确的	,

但我会做正确的事，完全正确，只做正确的事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [beɪts] .

and	I	want	you	to	help	me	,	Mr	.	Bates	.
和	我	想	你	到	帮助	我	,	先生	.	贝茨	.

贝茨先生，我希望您能帮帮我。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

[aɪ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

I	pause	for	a	reply	.
我	暂停	为了	一个	回复	.

我停顿了一下，等待回复。

” ['leɪdibɜːd] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [beɪts] , [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

”	Ladybird	paused	dramatically	,	and	Mr	.	Bates	,	impressed	with	the	spirit	of
”	瓢虫	暂停	戏剧性地	,	和	先生	.	贝茨	,	印象深刻	和	这	精神	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	situation	,
这	情况	,

“瓢虫小姐戏剧性地停顿了一下，贝茨先生被眼前的情景所打动，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

placed	his	hand	on	his	heart	and	replied	:
放置	他的	手	在	他的	心	和	回复	:

他将手放在胸口，回答道:

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ; [maɪ][taɪm][ænd; ənd]['tæləntsˌ][ɑː(r); ə(r)]

“	You	have	only	to	command	me	,	madam	;	my	time	and	talents	are
”	你	有	仅有的	到	命令	我	,	女士	;	我的	时间	和	天赋	是

[ɪn'taɪəli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . ”

entirely	at	your	service	.	”
完全	在	你的	服务	.	”

“夫人，您只需吩咐我，我的时间和才能都愿为您效劳。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ðɪs] [wei] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] .
“ Well , you see it's this way , ” said Ladybird .
“ 出色地 , 你 看 它是 这 方式 , ” 说 瓢虫 .

“你看，就是这样，”瓢虫说道。

“ [ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ][dɒg] — [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][dɒg] — [wɪtʃ] [ai] [wɒnt]
“ I have here a dog — a most beautiful and valuable dog — which I want
“ 我 有 这里 一个 狗 — 一个 最多 美丽的 和 有价值的 狗 — 哪个 我 想
[tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
to present to you . ”
到 展示 到 你 . ”

“我这里有一条狗——一条非常漂亮、非常珍贵的狗——我想把它介绍给你。”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [beɪts] , [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] .
“ To me ? ” said Mr . Bates , much astonished .
“ 到 我 ? ” 说 先生 . 贝茨 , 很多 惊讶 .

“对我而言？”贝茨先生惊讶地说。

“ [doʊnt][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [jɔː'self] ?
“ Don't you care for him yourself ?
“ 不 你 关心 为了 他 你自己 ?

你自己难道不关心他吗?

” [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ʌn'steɪb(ə)l] , [ðəʊ] ['keəfəli] [bɪlt]
” This simple question proved too much for Ladybird's unstable , though carefully built
” 这 简单的 问题 已证实 也 很多 为了 - 不稳定 , 尽管 小心 建造
['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] .
structure of heroism .
结构 的 英雄主义 .

“这个简单的问题对瓢虫小姐那脆弱但精心构建的英雄主义结构来说，实在是太过沉重。”

“ [doʊnt][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
“ Don't I care for him !
“ 不 我 关心 为了 他 !

“我才不在乎他呢！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] - [fæt] [bæk] ,
” she repeated ; and dropping her head on Cloppy's fat back ,
” 她 重复 ; 和 下降 她 头 在 - 胖的 后退 ,

她重复道，然后把头靠在克洛皮肥硕的背上。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst][spek'tækjələ(r)] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [tɪəz] . [-]
she burst into one of her most spectacular storms of tears . [122]
她 爆裂 进入 一 的 她 最多 壮观的 暴风雨 的 眼泪 . [-]

她突然放声痛哭，哭得惊天动地。[122]

['mɪstə(r)] . [beɪts] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tækt][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Mr . Bates , though much distressed , had sufficient tact to say nothing for
先生 . 贝茨 , 尽管 很多 苦恼 , 有 充足的 策略 到 说 没有什么 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
a few moments .
一个 很少 时刻 .

贝茨先生虽然非常难过，但还是很有分寸地保持沉默了一会儿。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf] [biːn] [æt; ət] [həʊm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)]
Had his wife been at home , he would have called her to minister
有 他的 妻子 到过 在 家 , 他 会 有 称为 她 到 部长
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [tʃaɪld] ;
to the sobbing child ;
到 这 啜泣 孩子 ;

如果他的妻子在家，他会打电话给她，让她来安抚哭泣的孩子；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][sæt] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ˈleɪdibɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][ˈkaɪndli]

but	as	it	was	,	he	sat	regarding	Ladybird	with	a	grave	and	kindly
但	作为	它	曾是	,	他	卫星	关于	瓢虫	和	一个	严重	和	亲切地

[ˈsɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

但事实上，他只是带着严肃而和蔼的同情心看着瓢虫。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪə(r)] ?

“	What	is	it	,	dear	?
”	什么	是	它	,	亲爱的	?

“亲爱的，什么事？”

” [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

”	he	said	gently	when	there	was	a	break	in	the	storm	and	a	pair	of
”	他	说	轻轻地	什么时候	那里	曾是	一个	休息	在	这	风暴	和	一个	一对	的

[lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] [lʊkt] [ˈbraɪtli] [θruː] [ðeə(r)] [wet] [ˈlæʃɪz] .

large	dark	eyes	looked	brightly	through	their	wet	lashes	.
大的	黑暗的	眼睛	看起来	明亮地	通过	他们的	湿的	睫毛	.

“暴风雨停歇时，他轻声说道，一双明亮的大眼睛透过湿漉漉的睫毛望了过来。”

“ [əʊ] , [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed]

“	Oh	,	it's	such	a	comfort	to	give	way	to	your	feelings	,	isn't	it	?	”	said
“	哦	,	它是	这样的	一个	舒适	到	给	方式	到	你的	情怀	,	不是	它	?	”	说

[ˈleɪdibɜːd] , [ˌkɒnvəˈseɪʃənəli] .

Ladybird	,	conversationally	.
瓢虫	,	对话	.

“哦，顺从自己的感受真是太舒服了，不是吗？”瓢虫轻声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɔːtəpruːf] [ˈhæŋkətʃɪf] ; [ðɪs] [wʌn][ɪz] [ˈpɜːfɪktli]

“	But	I	really	ought	to	have	a	waterproof	handkerchief	;	this	one	is	perfectly
“	但	我	真的	应该	到	有	一个	防水的	手帕	;	这	一	是	完美

[səʊkt] .

soaked	.
浸泡过	.

“但我真的应该带一块防水手帕；这条手帕已经完全湿透了。”

” [ˈmɪstə(r)] . [beɪts] [ˈkwaɪətli] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfəʊldɪd] [ˈhæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,

”	Mr	.	Bates	quietly	took	a	folded	handkerchief	from	his	pocket	,
”	先生	.	贝茨	悄悄	采取	一个	折叠	手帕	从	他的	口袋	,

贝茨先生静静地从口袋里掏出一块折叠好的手帕，

[ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈæmpl] [skweə(r)][ɒv; əv][ˈkæmbrɪk] , [pəˈlaɪtli] [ˈɒfəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	shaking	out	the	ample	square	of	cambric	,	politely	offered	it	to	his
和	摇晃	出去	这	充足	正方形	的	麻纱	,	礼貌地	提供	它	到	他的

[ˈvɪzɪtə(r)] ,

visitor	,
游客	,

他抖出那块宽大的方形细棉布，礼貌地递给了来访者。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgreɪtfəli] .

who	took	it	gratefully	.
WHO	采取	它	感激不尽	.

他欣然接受了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɒkˈtəʊbə(r)] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈglɑːnsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

“	It's	a	beautiful	October	day	,	”	he	said	,	glancing	out	of	the	window	,
“	它是	一个	美丽的	十月	天	,	”	他	说	,	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	,

“今天是十月里一个美好的天气，”他一边说着，一边瞥了一眼窗外。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['sʌbdʒɪkt] . [-]

and	desiring	to	introduce	a	commonplace	subject	.	[	123	]
和	渴望	到	介绍	一个	平凡	主题	.	[	-	]

并希望引入一个普通的主题。[123]

“ [jes] , ” [sed] ['leɪdibɜ:d] ; “ [ɒk'təʊbə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪts] .

“	Yes	,	”	said	Ladybird	;	“	October	is	one	of	my	favorites	.
”	是的	,	”	说	瓢虫	;	“	十月	是	一	的	我的	收藏夹	.

“是的，”瓢虫说，“十月是我最喜欢的月份之一。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] - ['kʌlәd] [mʌnθ] [ɒv; әv][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , ['eɪprəl] .

I	think	it	is	the	prettiest	-	colored	month	of	the	whole	year	,	except	,	perhaps	,	April	.
我	思考	它	是	这	最漂亮的	-	有色	月	的	这	所有的	年	,	除了	,	也许	,	四月	.

我认为除了四月之外，这是全年色彩最美丽的月份。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [prə'si:d] [wɪð] [maɪ] ['bɪznəs] ; [aɪl] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə][kraɪ] [ə'gen] : [ðæts] ['əʊvə(r)] [naʊ] ;

But	I	must	proceed	with	my	business	;	I'll	promise	not	to	cry	again	:	that's	over	now	;
但	我	必须	继续	和	我的	商业	;	患病的	承诺	不是	到	哭	再次	:	那就是	超过	现在	;

但我必须继续我的工作；我保证不再哭了：这件事已经过去了；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][keə(r)][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][dɒg] [ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] [maɪ'self] .

but	you	see	I	care	so	very	much	for	my	dog	that	I	forgot	myself	.
但	你	看	我	关心	所以	非常	很多	为了	我的	狗	那	我	忘了	我	.

但是你知道，我太爱我的狗了，以至于忘记了自己。

[bʌt; bət][maɪ] [ɑ:nt] , [mɪs] [flɪnt] , ['dʌznt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][du:; də] ,

But	my	aunt	,	Miss	Flint	,	doesn't	care	for	him	just	in	the	way	I	do	,
但	我的	阿姨	,	错过	燧石	,	不	关心	为了	他	只是	在	这	方式	我	做	,

但是我的姑妈弗林特小姐对他的感情，不像我一样。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm] [ə'weɪ] ;

so	she	desires	that	I	should	give	him	away	;
所以	她	欲望	那	我	应该	给	他	离开	;

所以她希望我把他送走；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['dju:ti][tu:; tə][du:; də][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɪʃɪz] [ˌem 'i:] ,

and	as	it	is	my	duty	to	do	as	she	wishes	me	,
和	作为	它	是	我的	责任	到	做	作为	她	愿望	我	,

而我有责任遵从她的意愿，

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði][dɒg][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [fri:] - [wɪl] ['ɒfərɪŋ] . ”

I	have	brought	the	dog	to	you	as	a	free	-	will	offering	.	”
我	有	带来	这	狗	到	你	作为	一个	自由的	-	将要	提供	.	”

我自愿把这条狗带来给您。

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wɒnt] [hɪm] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [beɪts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪzɪkli] .

“	How	do	you	know	I	want	him	?	”	said	Mr	.	Bates	,	a	little	quizzically	.
”	如何	做	你	知道	我	想	他	?	”	说	先生	.	贝茨	,	一个	小的	疑惑地	.

“你怎么知道我想要他？”贝茨先生有些疑惑地问道。

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wɒntɪŋ] [hɪm] !

“	Oh	,	you	couldn't	help	wanting	him	!
”	哦	,	你	不能	帮助	想要	他	!

“哦，你情不自禁地想要他！”

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pedɪgriː] : [hiːz][ə; eɪ]['riːəl] ['jɔːrkʃər] ;

Why , in the first place , he has a wonderful pedigree : he's a real Yorkshire ;

为什么 , 在 这 第一的 地方 , 他 有 一个 精彩的 谱系 : 他是 一个 真实的 约克郡 ;

首先，他血统优良：他是一头真正的约克郡马；

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðæt] , [hiːz] [ðə; ði] ['dɪərɪst] , [best] , ['lʌvliɪst] , ['swiːtɪst] [dɒg][ɪn][ðə; ði] [həʊl]

but besides all that , he's the dearest , best , loveliest , sweetest dog in the whole

但 除了 全部 那 , 他是 这 亲爱的 , 最好的 , 最可爱的 , 最甜美的 狗 在 这 所有的

[wɜːld] .

world .

世界 .

但除此之外，他还是全世界最亲切、最好、最可爱、最甜美的狗狗。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [fiːl] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm]

Of course you couldn't be supposed to feel intimately acquainted with him

的 课程 你 不能 是 据称 到 感觉 亲密 熟人 和 他

[jet] ;

yet ;

然而 ;

当然，你不可能现在就对他产生亲密关系；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [jʊl] [neɪm] [hɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [preɪz] . ”

but in a day or two you'll name him but to praise . ”

但 在 一个 天 或者 二 你会 姓名 他 但 到 称赞 . ”

但过一两天，你就会提起他，只为赞美他。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] ['dʌznt] [laɪk] [hɪm] ?

“ And your Aunt Priscilla doesn't like him ?

“ 和 你的 阿姨 普里西拉 不 喜欢 他 ?

“你姨妈普里西拉不喜欢他吗？”

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ? ” [-]

Why is that ? ” [124]

为什么 是 那 ? ” [-]

为什么会这样呢？[124]

“ [wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ɑːnt] , [mɪs] [flɪnt] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['leɪdi] .

“ Well , sir , you see my aunt , Miss Flint , is a very handsome and dignified lady .

” 出色地 , 先生 , 你 看 我的 阿姨 , 错过 燧石 , 是 一个 非常 英俊的 和 凝重 女士 .

“先生，您看，我的姑妈弗林特小姐是一位非常漂亮、举止端庄的女士。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [əd'maɪə(r)] [sʌtʃ] ['frɪvələs] [θɪŋz] [æz; əz] ['flɪpɪ] - ['flɒpi] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] ,

She doesn't admire such frivolous things as flippy - floppy little dogs ,

她 不 钦佩 这样的 轻浮 事物 作为 翻转 - 软盘 小的 狗 ,

她并不欣赏像小狗那样轻浮的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .

and they seem to interfere with her nerves .

和 他们 似乎 到 干扰 和 她 神经 .

它们似乎会影响她的神经。

[maɪ] [ɑːnt] , [mɪs] [flɪnt] , [ɪz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['fæməli][ænd; ənd] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] ,

My aunt , Miss Flint , is of an old family and very exclusive ,

我的 阿姨 , 错过 燧石 , 是 的 一个 老的 家庭 和 非常 独家的 ,

我的姑姑弗林特小姐出身于一个古老的家族，家境非常优越。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] — [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['femənɪn] . ”

and has a great deal of what they call the — the infernal feminine . ”

和 有 一个 伟大的 交易 的 什么 他们 称呼 这 — 这 地狱 女性 . ”

而且它还包含大量他们所谓的——邪恶的女性特质。”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [beɪts] , [wɪð] [greɪv] [ˌækwi'es(ə)ns] .

“	Yes	,	she	has	,	”	said	Mr	.	Bates	,	with	grave	acquiescence	.
”	是的	,	她	有	,	”	说	先生	.	贝茨	,	和	严重	默认	.

“是的，她有，”贝茨先生严肃地表示同意。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [ɑːnt] , [mɪs] [dɔː'rɪndə] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [dɒg] ['aɪðə(r)]

“	And	your	other	aunt	,	Miss	Dorinda	,	doesn't	she	like	your	valuable	dog	either
”	和	你的	其他	阿姨	,	错过	多琳达	,	不	她	喜欢	你的	有价值的	狗	任何一个

? ”

?	”
?	”

“还有你的另一位姑妈，多琳达小姐，她难道不喜欢你那条珍贵的狗吗？”

“ [əʊ] , [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] [ɪz] ['dɪfrənt] .

“	Oh	,	Aunt	Dorinda	is	different	.
”	哦	,	阿姨	多琳达	是	不同的	.

“哦，多琳达阿姨不一样。”

[ʃiːz] ['jʌŋgə] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

She's	younger	,	you	know	;
她是	年轻	,	你	知道	;

她比较年轻，你知道的；

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [æz; əz] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [dʌz] .

or	at	least	she	can't	seem	to	let	go	of	her	youth	as	Aunt	Priscilla	does	.
或者	在	至少	她	不能	似乎	到	让	去	的	她	青年	作为	阿姨	普里西拉	做	.

或者至少她似乎无法像普里西拉阿姨那样告别青春。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] ; [maɪ] [ɑːnt] , [mɪs] [flɪnt] , [ɪz] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

But	that	doesn't	matter	;	my	aunt	,	Miss	Flint	,	is	head	of	the	house	,
但	那	不	事情	;	我的	阿姨	,	错过	燧石	,	是	头	的	这	房子	,

但这无关紧要；我的姑妈弗林特小姐才是这家的女主人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði][dɒg][mʌst; məst][gəʊ] , [səʊ][gəʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] !

and	she	says	the	dog	must	go	,	so	go	it's	going	to	!
和	她	说道	这	狗	必须	去	,	所以	去	它是	去	到	!

她说狗必须走，所以它就要走了！

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . [beɪts] ?

Now	the	thing	is	,	will	you	take	him	,	Mr	.	Bates	?
现在	这	事物	是	,	将要	你	拿	他	,	先生	.	贝茨	?

现在的问题是，贝茨先生，你愿意收留他吗?

[aɪm][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . [beɪts] [wʊd] [laɪk] [hɪm] — [hiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)][dɒg] . ” [-]

I'm	sure	Mrs	.	Bates	would	like	him	—	he's	a	dear	dog	.	”	[	125	]
我是	当然	太太	.	贝茨	会	喜欢	他	—	他是	一个	亲爱的	狗	.	”	[	-	]

我相信贝茨太太会喜欢他——他是一只很可爱的狗。”[125]

[æt; ət] [ðɪs] - [hed] [went] [daʊn] [ɒn] - [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [beɪts] [fɪəd]

At	this	Ladybird's	head	went	down	on	Cloppy's	back	again	,	and	Mr	.	Bates	feared
在	这	-	头	去	向下	在	-	后退	再次	,	和	先生	.	贝茨	害怕

[ə'nʌðə(r)] ['delјuːdʒ] ;

another	deluge	;
其他	洪水	;

这时，瓢虫的头又垂到了克洛皮的背上，贝茨先生担心又要下洪水了；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

but	suddenly	the	child	looked	up	with	a	bright	smile	.
但	突然	这	孩子	看起来	向上	和	一个	明亮的	微笑	.

但突然，孩子抬起头，露出了灿烂的笑容。

“ [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] , ['kʊd(ə)nt] [ai] , ['mɪstə(r)] . [beɪts] ? ”

“	I	could	come	to	see	him	sometimes	,	couldn't	I	,	Mr	.	Bates	?	”
”	我	可以	来	到	看	他	有时	,	不能	我	,	先生	.	贝茨	?	”

“我偶尔可以去看他，对吧，贝茨先生？”

“ [ai] ['hævnt] [sed] [aɪ'd] [teɪk] [hɪm] [jet] .

“	I	haven't	said	I'd	take	him	yet	.
”	我	还没有	说	ID	拿	他	然而	.

“我还没说我会接受他。”

[aɪm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I'm	a	business	man	,	you	know	.
我是	一个	商业	男人	,	你	知道	.

你知道，我是个商人。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][dɒg] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	is	your	dog	good	for	?
什么	是	你的	狗	好的	为了	?

你的狗有什么用?

” ['leɪdibɜːd] [kən'sɪdəd] .

”	Ladybird	considered	.
”	瓢虫	经过考虑的	.

瓢虫沉思着。

“ [wel] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ;

“	Well	now	,	do	you	know	,	I	never	thought	of	that	;
”	出色地	现在	,	做	你	知道	,	我	绝不	想法	的	那	;

“嗯，你知道吗，我从来没想过这一点；

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . ”

I	don't	know	as	he	is	good	for	anything	.	”
我	不	知道	作为	他	是	好的	为了	任何事物	.	”

我不知道，因为他好像什么都做不好。

“ [bles] [maɪ][səʊl] , [tʃaɪld] , [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ? ”

“	Bless	my	soul	,	child	,	do	you	expect	me	to	accept	a	dog	that	is	good	for	nothing	?	”
”	保佑	我的	灵魂	,	孩子	,	做	你	预计	我	到	接受	一个	狗	那	是	好的	为了	没有什么	?	”

“我的天哪，孩子，你难道指望我接受一条一无是处的狗吗？”

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [ɪn'dɪgnəntli] ; “ [hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌmfət] ,

“	He	isn't	good	for	nothing	,	”	said	Ladybird	,	indignantly	;	“	he's	a	wonderful	comfort	,
”	他	不是	好的	为了	没有什么	,	”	说	瓢虫	,	愤慨地	;	“	他是	一个	精彩的	舒适	,

“他并非一无是处，”瓢虫愤愤不平地说，“他给我们带来了极大的安慰。”

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðæt] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt] !

and	I	guess	that	counts	for	a	lot	!
和	我	猜测	那	计数	为了	一个	很多	!

我想这很重要!

[əʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] : [hiː; hi][kæn; kən][skeə(r)] ['bɜːglə(r)] [ə'weɪ] . ”

Oh	,	and	he	is	good	for	something	,	too	:	he	can	scare	burglars	away	.	”
哦	,	和	他	是	好的	为了	某物	,	也	:	他	能	吓	窃贼	离开	.	”

哦，他还有另一项用处：他能吓跑窃贼。

“ [bʌt; bət][nəʊ] [wel] - ['kɒndʌktid] ['bɜːglə(r)] [wʊd] [stænd] ['greɪtli] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl]

“	But	no	well	-	conducted	burglar	would	stand	greatly	in	awe	of	such	a	small
”	但	不	出色地	-	实施	窃贼	会	站立	非常	在	敬畏	的	这样的	一个	小的

['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][dɒg][æz; əz] [ðæt] . ”

bundle	of	dog	as	that	.	”
捆	的	狗	作为	那	.	”

“但是，任何一个训练有素的窃贼都不会对这样一条小狗感到畏惧。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['ɜːnɪstli] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [bɑːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [raʊz]

“	No	,	”	said	Ladybird	,	earnestly	;	“	but	he	would	bark	,	you	know	,	and	rouse
”	不	,	”	说	瓢虫	,	切实	;	“	但	他	会	吠	,	你	知道	,	和	唤醒

[ðə; ðiː]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

“不，”瓢虫认真地说，“但他会吠叫，你知道，会吵醒全家人的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuː] [ðə; ðiː]['bɜːglə(r)] [aʊt] . ”

and	then	they	could	shoo	the	burglar	out	.	”
和	然后	他们	可以	嘘	这	窃贼	出去	.	”

然后他们就可以把窃贼赶出去了。

“ [hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] [skeəd] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] ? ” [-]

“	Has	he	ever	scared	a	burglar	away	from	Primrose	Hall	?	”	[	126	]
”	有	他	曾经	害怕的	一个	窃贼	离开	从	报春花	大厅	?	”	[	-	]

“他有没有吓跑过闯入樱草花堂的窃贼？”[126]

“ [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [tuː; tə][skeə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]

“	No	,	because	we	never	had	any	to	scare	;	but	I	know	he	could	do
”	不	,	因为	我们	绝不	有	任何	到	吓	;	但	我	知道	他	可以	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“不，因为我们从来没有吓唬过任何人；但我知道他能做到。”

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [wɪʃ] ['bɜːglə(r)] [hæd; həd] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and	I	just	wish	burglars	had	attacked	us	in	the	watches	of	the	night	,
和	我	只是	希望	窃贼	有	遭到攻击	我们	在	这	手表	的	这	夜晚	,

我真希望窃贼是在夜深人静的时候袭击我们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɑːkt] [laɪk] ['fjʊəri] ,

because	I	know	Cloppy	would	have	barked	like	fury	,
因为	我	知道	邋遢	会	有	吠叫	喜欢	愤怒	,

因为我知道克洛皮会像疯了一样狂吠，

[ænd; ənd][səʊ] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ɔːl][frɒm; frəm]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] ;

and	so	saved	us	all	from	murder	and	pillage	;
和	所以	已保存	我们	全部	从	谋杀	和	掠夺	;

因此，他使我们免遭谋杀和掠夺；

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] . ”

and	then	Aunt	Priscilla	would	have	loved	him	and	wanted	to	keep	him	.	”
和	然后	阿姨	普里西拉	会	有	喜爱	他	和	通缉	到	保持	他	.	”

这样一来，普里西拉阿姨一定会喜欢他，想要把他留下来。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [beɪts] ,

“	Oh	,	you	think	she	would	?	”	said	Mr	.	Bates	,
”	哦	,	你	思考	她	会	?	”	说	先生	.	贝茨	,

“哦，你觉得她会吗？”贝茨先生说。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	queer	look	of	mischief	coming	into	his	eyes	.
一个	酷儿	看	的	恶作剧	未来	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝奇特的狡黠光芒。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] .

“	I'm	sure	of	it	,	”	said	Ladybird	.
”	我是	当然	的	它	,	”	说	瓢虫	.

“我确信这一点，”瓢虫说道。

“ [bʌt; bət] ['bɜːglə(r)] ['nevə(r)][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] [ʌp] ['evri] [naɪt] ? ”

“	But	burglars	never	could	get	into	Primrose	Hall	;	isn't	it	securely	locked	up	every	night	?	”
”	但	窃贼	绝不	可以	得到	进入	报春花	大厅	;	不是	它	安全地	已锁定	向上	每一个	夜晚	?	”

“但是窃贼从来没能进入过樱草花大厅；它不是每天晚上都锁得严严实实吗？”

“ ['ɑːnti] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ; “ [bʌt; bət][əʊld] ['mæθjuː] [ɪz][səʊ] [fə'getfl] .

“	Aunty	means	to	have	it	so	,	”	said	Ladybird	;	“	but	old	Matthew	is	so	forgetful	.
”	阿姨	方法	到	有	它	所以	,	”	说	瓢虫	;	“	但	老的	马修	是	所以	健忘	.

“姨妈是想这样安排的，”瓢虫说；“可是老马修太健忘了。”

[waɪ] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊz] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊpən] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pi'ætsə] . ”

Why	,	sometimes	he	leaves	the	parlor	windows	unfastened	,	and	they	open	right	on	the	front	piazza	.	”	
为什么	,	有时	他	树叶	这	客厅	视窗	解开	,	和	他们	打开	正确的	在	这	正面	广场	.	”	

“为什么？有时候他把客厅的窗户敞开着，窗户就直接对着前面的广场。”

“ [əʊ] , [wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['bɜːglə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [beɪts] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] ;

“	Oh	,	well	,	there	are	no	burglars	around	here	,	”	said	Mr	.	Bates	,	reassuringly	;
”	哦	,	出色地	,	那里	是	不	窃贼	大约	这里	,	”	说	先生	.	贝茨	,	令人安心	;

“哦，这附近没有窃贼，”贝茨先生安慰道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [həʊl] [bɪg] [freɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [sə'prest] ['lɑːftə(r)] ,

but	his	whole	big	frame	seemed	to	be	shaking	with	suppressed	laughter	,
但	他的	所有的	大的	框架	似乎	到	是	摇晃	和	被抑制	笑声	,

但他魁梧的身躯似乎都在因强忍着笑而微微颤抖。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['leɪdibɜːd] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][dʒʌst] [kɔːz] . [-]

for	which	Ladybird	could	see	no	just	cause	.	[	127	]
为了	哪个	瓢虫	可以	看	不	只是	原因	.	[	-	]

Ladybird 认为这没有任何正当理由。[127]

“ [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] : “ [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] ;

“	Now	,	I'll	tell	you	what	,	child	,	”	he	said	:	“	I'll	take	your	dog	;
”	现在	,	患病的	告诉	你	什么	,	孩子	,	”	他	说	:	“	患病的	拿	你的	狗	;

“孩子，我告诉你，”他说：“我会带走你的狗；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [beɪts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [həʊm] [naʊ] .

but	I	must	speak	to	Mrs	.	Bates	about	it	first	,	and	she	isn't	home	now	.				
但	我	必须	说话	到	太太	.	贝茨	关于	它	第一的	,	和	她	不是	家	现在	.				
:																					
.																					

但我必须先和贝茨太太谈谈这件事，而她现在不在家。

[səʊ][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] [mɒp] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪd] [ɑːnt] [ðæt]

So	you	take	that	animated	mop	back	with	you	and	tell	your	respected	aunt	that
所以	你	拿	那	动画	拖把	后退	和	你	和	告诉	你的	受人尊敬	阿姨	那

[hɪz; ɪz] [duːm] [ɪz] [siːld] ,

his	doom	is	sealed	,
他的	厄运	是	密封	,

所以你带着那把会动的拖把回去，告诉你尊敬的姑妈，他的厄运已经注定了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wʌn] [mɔː(r)] [naɪt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːf] ;

but	that	he	will	have	to	stay	one	more	night	under	her	roof	;
但	那	他	将要	有	到	停留	一	更多的	夜晚	在下面	她	屋顶	;

但他还得在她家再待一晚；

[ðen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [hiːl] [biː; bi] [wel]

then	to	-	morrow	you	bring	him	back	here	,	and	I'll	guarantee	he'll	be	well
然后	到	-	明天	你	带来	他	后退	这里	,	和	患病的	保证	地狱	是	出色地

['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] . ”

taken	care	of	.	”
已采取	关心	的	.	”

那你明天把他带回来，我保证他会得到很好的照顾。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ,

“	All	right	;	and	thank	you	,	sir	,	”	said	Ladybird	,
“	全部	正确的	;	和	感谢	你	,	先生	,	”	说	瓢虫	,

“好的，谢谢您，先生。”瓢虫说道。

[hɜː(r); hə(r)] [griːf] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] ['temprərəli] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

her	grief	at	parting	with	the	dog	temporarily	forgotten	in	the	fact	that	the
她	悲伤	在	离别	和	这	狗	暂时地	被遗忘的	在	这	事实	那	这

[ˌfeə'wel] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

farewell	was	to	be	postponed	for	twenty	-	four	hours	.
告别	曾是	到	是	推迟	为了	二十	-	四	小时	.

她暂时忘记了与爱犬分别的悲伤，因为告别仪式将推迟24小时。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [gʊd] - [baɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪəf(ə)l] [lest] ['mɪstə(r)] . [beɪts] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

Then	with	a	brief	good	-	by	,	as	if	fearful	lest	Mr	.	Bates	should	change	his
然后	和	一个	简短的	好的	-	经过	,	作为	如果	可怕	免得	先生	.	贝茨	应该	改变	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

然后，他简短地道别，仿佛生怕贝茨先生会改变主意似的。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .

she	darted	out	of	the	door	and	across	the	fields	.
她	飞镖	出去	的	这	门	和	穿过	这	字段	.

她冲出门口，穿过田野。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːnti] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] :

“	It's	all	right	,	aunty	,	”	she	cried	as	she	flew	into	Primrose	Hall	:
“	它是	全部	正确的	,	阿姨	,	”	她	哭	作为	她	飞翔	进入	报春花	大厅	:

“没事的，阿姨，”她一边喊着，一边飞奔进樱草花厅：

“ [ðə; ði] [bətɛsɪs] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt][gəʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

“	the	Bateses	are	going	to	take	Cloppy	,	but	he	can't	go	till	to	-	morrow	;
“	这	贝茨	是	去	到	拿	邋遢	,	但	他	不能	去	直到	到	-	明天	;

“贝茨一家要带走克洛皮，但他要到明天才能走；

[ðeɪ] ['hævnt] [gɒt][hɪz; ɪz] [ruːm] ['redi] ;

they	haven't	got	his	room	ready	;
他们	还没有	得到	他的	房间	准备好	;

他们还没把他的房间准备好；

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [let] [hɪm] [steɪ] [hɪə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] [naɪt] .

but	that's	all	right	if	you'll	just	let	him	stay	here	one	more	night	.
但	那就是	全部	正确的	如果	你会	只是	让	他	停留	这里	一	更多的	夜晚	.

但如果你让他再在这里住一晚，那就没关系了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ['ɑːnti] ?

And	now	am	I	a	good	girl	,	aunty	?
和	现在	是	我	一个	好的	女孩	,	阿姨	?

现在我算乖女孩了吗，阿姨?

[ai] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] . ” [-]

I	do	want	to	be	good	.	”	[	128	]
我	做	想	到	是	好的	.	”	[	-	]

我的确想做好事。”[128]

“ [jes] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)]

“	Yes	,	you're	a	good	girl	,	”	said	her	aunt	,	“	and	you	have	done	your
“	是的	,	你是	一个	好的	女孩	,	”	说	她	阿姨	,	“	和	你	有	完毕	你的

['djuːti] ;

duty	;
责任	;

“是的，你是个好女孩，”她姑姑说，“你已经尽到了你的责任；

[bʌt; bət] [doʊnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɪnɪt] .

but	don't	expect	to	be	praised	for	it	every	minute	.
但	不	预计	到	是	赞扬	为了	它	每一个	分钟	.

但不要指望每时每刻都因此受到表扬。

[tuː; tə] [duː; də] [wʌnz] ['djuːti] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['nesəsəri] , [bʌt; bət] [nɒt] ['preɪzwɜːðɪ] . ”

To	do	one's	duty	is	right	and	even	necessary	,	but	not	praiseworthy	.	”
到	做	一个人的	责任	是	正确的	和	甚至	必要的	,	但	不是	值得称赞	.	”

尽职尽责是正确且必要的，但并不值得称赞。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ;

“	I	think	I'll	go	down	to	the	orchard	,	Aunt	Priscilla	,	”	said	Ladybird	;
“	我	思考	患病的	去	向下	到	这	果园	,	阿姨	普里西拉	,	”	说	瓢虫	;

“我想我该去果园了，普里西拉阿姨，”瓢虫说；

“ [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

“	the	trees	are	so	sympathetic	.
“	这	树木	是	所以	交感神经	.

“这些树真令人感到亲切。”

” [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] .

”	That	night	a	strange	thing	happened	at	Primrose	Hall	.
”	那	夜晚	一个	奇怪的	事物	发生	在	报春花	大厅	.

“那天晚上，樱草花厅发生了一件奇怪的事。”

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] , [əʊld] ['mæθjuː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)]

As	he	did	nine	times	out	of	ten	,	old	Matthew	had	left	the	front	parlor
作为	他	做过	九	时代	出去	的	十	,	老的	马修	有	左边	这	正面	客厅

['wɪndəʊz] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] .

windows	unfastened	.
视窗	解开	.

老马修十有八九都会忘记关前客厅的窗户。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] ['kʌntri] ['neɪbəhʊd] [nəʊ] [mə'rɔːdə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðə; ði]

But	in	that	quiet	country	neighborhood	no	marauder	had	ever	profited	by	the
但	在	那	安静的	国家	邻里	不	掠夺者	有	曾经	获利	经过	这

[əʊld] [mænz] ['keələsnəs] .

old	man's	carelessness	.
老的	男人的	疏忽	.

但在那片宁静的乡村街区，从来没有哪个劫匪因为老人的粗心大意而获利。

[ðə; ði]['fæməli] [went] [tu:; tə][bed][æz; əz]['ju:ʒuəl] ;

The	family	went	to	bed	as	usual	;
这	家庭	去	到	床	作为	通常	;

一家人像往常一样上床睡觉了；

[ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdɪz] [slept] ['kɑ:mli] [ɪn][ðeə(r)] ['rʌfld] [naɪt] - [kæps][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['dɪmɪti] ['kɜ:tənz] ;

the	Flint	ladies	slept	calmly	in	their	ruffled	night	-	caps	behind	their	dimity	curtains	;
这	燧石	女士们	睡着了	平静地	在	他们的	褶皱的	夜晚	-	帽子	在后面	他们的	暗色	窗帘	;

弗林特家的女士们戴着褶皱睡帽，在薄纱窗帘后安然入睡；

[ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [wɒz; wəz] [kɜ:ld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - [bed] ;

the	objectionable	Cloppy	was	curled	up	on	the	foot	of	Ladybird's	bed	;
这	令人反感的	邋遢	曾是	卷曲	向上	在	这	脚	的	-	床	;

令人讨厌的克洛皮蜷缩在瓢虫的床脚；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] [sæd] - [hɑ:tɪd] ['meɪdn] [hæd; həd] ['fɜ:mli] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][kraɪ]

and	though	that	sad	-	hearted	maiden	had	firmly	made	up	her	mind	to	cry
和	尽管	那	伤心	-	心地	少女	有	牢牢	制成	向上	她	头脑	到	哭

[ɔ:l] [naɪt] ,

all	night	,
全部	夜晚	,

虽然那位悲伤的少女已经下定决心要哭一整夜，

[ʃi:; ʃi] [su:n] [fel] [ə'sli:p] [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] ['hæpi] [dri:mz] . [-]

she	soon	fell	asleep	and	had	only	happy	dreams	.	[	129	]
她	很快	跌倒	睡着了	和	有	仅有的	快乐的	梦境	.	[	-	]

她很快就睡着了，而且只做了美梦。[129]

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜ:m] [tred] [wɔ:kt] ['bəʊldli] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] ,

About	midnight	a	large	man	with	a	firm	tread	walked	boldly	,	but	quietly	,
关于	午夜	一个	大的	男人	和	一个	公司	踏	步行	大胆地	,	但	悄悄	,

大约午夜时分，一个身材魁梧、步伐稳健的男人大步走来，但脚步却很轻盈。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɔ:ˌjɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔ:l] .

across	the	dooryard	to	the	front	door	of	Primrose	Hall	.
穿过	这	前院	到	这	正面	门	的	报春花	大厅	.

穿过庭院，就到了樱草花堂的正门。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zju:məbli] [ə; eɪ]['bɜ:glə(r)] ,

He	was	presumably	a	burglar	,
他	曾是	想必	一个	窃贼	,

他很可能是一名窃贼。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ætətjʊd] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [taɪp] .

but	his	attitudes	and	effects	were	by	no	means	of	the	regulation	type	.
但	他的	态度	和	效果	是	经过	不	方法	的	这	规定	类型	.

但他的态度和行为绝不属于监管型。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [skʌlk] [æz; əz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['bɜ:glə(r)] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] ,

Instead	of	skulking	as	the	traditional	burglar	always	does	,
反而	的	潜行	作为	这	传统的	窃贼	总是	做	,

与传统窃贼总是鬼鬼祟祟的做法不同，

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['fɪələsli] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ;

he	walked	fearlessly	and	seemed	to	know	exactly	where	he	was	going	;
他	步行	无畏地	和	似乎	到	知道	确切地	在哪里	他	曾是	去	;

他步履无畏，似乎很清楚自己要去哪里；

[waɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mɑ:sk][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] ,

while	instead	of	a	black	mask	his	face	wore	a	broad	grin	,
尽管	反而	的	一个	黑色的	面具	他的	脸	穿着	一个	广阔	咧嘴笑	,

然而，他脸上并没有戴着黑色面具，而是露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʃʌkl] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈhætʃɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	chuckled	noiselessly	as	he	looked	at	a	large	hatchet	which	he
和	他	轻笑	无声	作为	他	看起来	在	一个	大的	斧头	哪个	他

[ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

carried	in	his	hand	.
携带	在	他的	手	.

他看着手里拿着的大斧子，无声地轻笑了一声。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli] [ʌp] [ðə; ði] [vəˈrændə] [steps] ,

Although	he	walked	quietly	up	the	veranda	steps	,
虽然	他	步行	悄悄	向上	这	阳台	步骤	,

虽然他静静地走上了阳台的台阶，

[hiː; hi] [juːst] [nəʊ] [ɪˈspeʃl] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] .

he	used	no	especial	caution	in	opening	the	front	window	.
他	用过的	不	特别的	警告	在	开幕	这	正面	窗户	.

他打开前窗时并没有特别小心。

[ˌaɪ ˈtiː][slɪd] [ˈiːzəli] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜːglə(r)] [stept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] ,

It	slid	easily	up	,	and	the	burglar	stepped	over	the	sill	,
它	滑行	容易地	向上	,	和	这	窃贼	步	超过	这	窗台	,

它轻松地滑了上去，窃贼跨过了门槛。

[ˈhiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌdi] [buːts] [meɪd] [hjuːdʒ] [træks] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ˈkɑːpɪt] .

heedless	of	the	fact	that	his	muddy	boots	made	huge	tracks	on	the	light	carpet	.
鲁莽	的	这	事实	那	他的	浑	靴子	制成	巨大的	轨道	在	这	光	地毯	.

他全然不顾自己沾满泥巴的靴子在浅色地毯上留下了巨大的脚印。

[hiː; hi] [strʌk] [ˈsevrəl] [ˈmætʃɪz] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] , [ˈbləʊɪŋ] [iːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

He	struck	several	matches	in	quick	succession	,	blowing	each	out	and	throwing	it
他	击	一些	比赛	在	快的	演替	,	吹	每个	出去	和	投掷	它

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

on	the	floor	;
在	这	地面	;

他迅速划燃了几根火柴，然后吹灭每根火柴并扔到地上；

[hiː; hi] [ðen] [dɪˈlɪbərətli] [ˈpɒkɪtɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ˈvæljuː] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)]

he	then	deliberately	pocketed	two	or	three	articles	of	value	which	lay	on	the	center
他	然后	故意地	口袋	二	或者	三	文章	的	价值	哪个	躺	在	这	中心

- [ˈteɪb(ə)l] .

-	table	.
-	桌子	.

然后他故意将放在中央桌子上的两三件贵重物品揣进了口袋。

[æn; ən][əʊld]['sɪlvə(r)][kɑːd] - [keɪs] , [æn; ən] [ænˈtiːk] [snʌf] - [bɒks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [dɪʃ]

An	old	silver	card	-	case	,	an	antique	snuff	-	box	,	and	a	small	silver	dish
一个	老的	银	卡片	-	案件	,	一个	古董	鼻烟	-	盒子	,	和	一个	小的	银	盘子

[wɜː(r); wə(r)] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] ;

were	appropriated	;
是	挪用	;

一件旧银卡片盒、一个古董鼻烟盒和一个小银碟被没收；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmɑːb(ə)l] [bʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ]

and	then	turning	to	a	white	marble	bust	of	a	foolish	-	looking	lady	in	a
和	然后	转弯	到	一个	白色的	大理石	摔碎	的	一个	愚蠢	-	寻找	女士	在	一个

[bɪg][hæt] ,

big	hat	,
大的	帽子	,

然后，他转过身，看到一尊戴着大帽子、表情滑稽的白色大理石半身像。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒt(ə)ld] - [griːn] ['pedɪst(ə)l] , [hiː; hi] ['kɑːmli] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

which	stood	on	a	mottled	-	green	pedestal	,	he	calmly	knocked	it	over	,
哪个	站立	在	一个	斑驳	-	绿色的	座	,	他	平静地	敲门	它	超过	,

他平静地将摆放在斑驳绿色基座上的雕像推倒了。

[ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] . [-]

and	laughed	as	it	crashed	into	a	thousand	pieces	.	[	130	]
和	笑了	作为	它	崩溃了	进入	一个	千	件	.	[	-	]

然后它摔成了碎片，发出阵阵笑声。[130]

[ðɪs] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] ['jelp] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

This	sound	was	quickly	followed	by	a	few	short	,	sharp	yelps	from	above	,
这	声音	曾是	迅速地	随后	经过	一个	很少	短的	,	锋利的	耶普斯	从	多于	,

这个声音之后，上方很快传来几声短促而尖锐的叫声。

[wɪtʃ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] ['bɑːkɪŋ] .

which	developed	into	a	loud	and	ferocious	barking	.
哪个	发达	进入	一个	大声	和	凶猛	叫声	.

随后演变成响亮而凶猛的吠叫声。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɜːrglərz] ['fiːtʃəz] ;

A	smile	of	intense	satisfaction	spread	over	the	burglar's	features	;
一个	微笑	的	激烈的	满意	传播	超过	这	窃贼	特征	;

窃贼脸上露出了无比满意的笑容；

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

he	laid	his	hatchet	carefully	in	the	middle	of	the	floor	,
他	铺设	他的	斧头	小心	在	这	中间	的	这	地面	,

他小心翼翼地把斧头放在地板中央，

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][əʊld] [felt] [hæt][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd]

removed	his	old	felt	hat	and	placed	it	half	-	way	between	the	hatchet	and
已移除	他的	老的	毛毡	帽子	和	放置	它	一半	-	方式	之间	这	斧头	和

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

他摘下旧毡帽，把它放在斧头和窗户中间。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

and	then	went	out	the	way	he	came	in	.
和	然后	去	出去	这	方式	他	来了	在	.

然后他沿着原路返回。

[ɒn] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [leɪd] ['dʒentli] [ðə; ði] [snʌf] - [bɒks][ænd; ənd] [kɑːd] - [keɪs] ,

On	the	steps	he	laid	gently	the	snuff	-	box	and	card	-	case	,
在	这	步骤	他	铺设	轻轻地	这	鼻烟	-	盒子	和	卡片	-	案件	,

他轻轻地把鼻烟盒和卡片盒放在台阶上。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [treɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	dropped	the	silver	tray	on	the	grass	in	the	yard	;	then	turning	for	a
和	掉落	这	银	托盘	在	这	草	在	这	院子	;	然后	转弯	为了	一个

[lɑːst] [glɑːns] ,

last	glance	,
最后的	瞥一眼	,

然后他把银托盘扔到院子里的草地上；接着转身最后看了一眼，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [ɪn]

to	make	sure	that	the	family	were	aroused	,	and	seeing	flickering	lights	in
到	制作	当然	那	这	家庭	是	被唤醒	,	和	看到	闪烁	灯	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

为了确认家人是否已被唤醒，并看到窗户里闪烁的灯光，

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [klɒθ] [kæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went]

he	pulled	a	cloth	cap	from	his	pocket	,	put	it	on	his	head	,	and	went
他	拉	一个	布	帽	从	他的	口袋	,	放	它	在	他的	头	,	和	去

[bæk] [həʊm] ,

back	home	,
后退	家	,

他从口袋里掏出一顶布帽，戴在头上，然后回家了。

[stɪl] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] . [-]

still	chuckling	.	[	131	]
仍然	轻笑	.	[	-	]

还在轻笑。[131]

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [ɔːl][wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] .

Inside	of	Primrose	Hall	all	was	confusion	.
里面	的	报春花	大厅	全部	曾是	困惑	.

普里姆罗斯大厅里一片混乱。

- ['fræntɪk][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['bɑːkɪŋ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['evribɒdi] ,

Cloppy's	frantic	and	continued	barking	had	awakened	everybody	,
-	疯狂的	和	持续	叫声	有	觉醒	大家	,

克洛皮狂吠不止，吵醒了所有人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] ['bɜːglə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [nʌn] [deəd]

and	though	all	were	convinced	that	burglars	were	in	the	house	,	none	dared
和	尽管	全部	是	确信	那	窃贼	是	在	这	房子	,	没有任何	敢于

[gəʊ] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

go	down	-	stairs	to	investigate	.
去	向下	-	楼梯	到	调查	.

虽然所有人都确信屋里有窃贼，但没有人敢下楼查看。

[ðə; ði] [flɪnt] ['sɪstəz] , [ðəʊ] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] ,

The	Flint	sisters	,	though	scared	out	of	their	wits	,
这	燧石	姐妹	,	尽管	害怕的	出去	的	他们的	智慧	,

弗林特姐妹虽然吓得魂飞魄散，

[pə'zest] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌb] - ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

possessed	a	certain	sub	-	consciousness	that	was	pleased	at	this	opportunity	of
拥有	一个	肯定	子	-	意识	那	曾是	高兴	在	这	机会	的

['dɑːnɪŋ] [ðeə(r)]['faɪə(r)] - [gaʊnz] [ænd; ənd] [best] [kæps] .

donning	their	fire	-	gowns	and	best	caps	.
穿戴	他们的	火	-	礼服	和	最好的	帽子	.

他们潜意识里有一种感觉，那就是很高兴有机会穿上消防服，戴上最好的帽子。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəsli] ['fraɪt(ə)nd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ;

The	servants	were	variously	frightened	according	to	their	respective	dispositions	;
这	仆人	是	各种各样的	害怕	根据	到	他们的	各自	性情	;

[ænd; ənd] ['leɪdibɜːd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] ,

and	Ladybird	was	quite	in	her	element	,
和	瓢虫	曾是	相当	在	她	元素	,

仆人们根据各自的性格，惊恐程度不一；而瓢虫则如鱼得水。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['pleʒərəbl] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [maɪt] [biː; bi]

for	to	her	any	excitement	was	pleasurable	,	no	matter	what	might	be
为了	到	她	任何	激动	曾是	令人愉悦的	,	不	事情	什么	可能	是

[ɪts] [kɔːz] .

its	cause	.
它是	原因	.

对她来说，任何刺激都是令人愉悦的，无论其原因是什么。

“ [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [daʊn] !
“ Let me go down !
“ 让 我 去 向下 !

“放我下去！”

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [daʊn] , ['ɑːnti] !
Let me go down , aunty !
让 我 去 向下 , 阿姨 !

阿姨，让我下去吧!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] .
” she cried , dancing about in the upper hall .
” 她 哭 , 跳舞 关于 在 这 上 大厅 .

她一边哭一边在楼上的大厅里跳来跳去。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , [tʃaɪld] !
“ Be quiet , child !
“ 是 安静的 , 孩子 !

“安静点，孩子！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kænt][gəʊ] [daʊn] ; [ðeə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [həʊl] [gæŋ] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] ,
Of course you can't go down ; there is probably a whole gang of burglars ,
的 课程 你 不能 去 向下 ; 那里 是 大概 一个 所有的 帮派 的 窃贼 ,

你当然不能下去；那里可能有一伙窃贼。

[ænd; ənd] [ðeid] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
and they'd kill you and then come up for us .
和 他们会 杀 你 和 然后 来 向上 为了 我们 .

他们会杀了你，然后再来抓我们。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ; [doʊnt] [let] [hɪm] [get] [daʊn] . ”
Look out for Cloppy ; don't let him get down . ”
看 出去 为了 邋遢 ; 不 让 他 得到 向下 . ”

小心克洛皮，别让他摔下来。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][hɪə(r)] ['eni] [nɔɪz] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] , ['ɑːnti] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [hæv; həv]
“ But I don't hear any noise down there now , aunty ; I think the burglars have
“ 但 我 不 听到 任何 噪音 向下 那里 现在 , 阿姨 ; 我 思考 这 窃贼 有
[gɒn] :
gone :
已消失 :

“可是我现在听不到下面有任何动静了，阿姨；我想窃贼已经走了：”

[skeəd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɑːkɪŋ] . ” [-] “
Cloppy scared them away by his barking . ” [132] “
邋遢 害怕的 他们 离开 经过 他的 叫声 . ” [-] “

克洛皮的吠叫声把它们吓跑了。”[132]

- [kʌm] [ɒn] , ['mæθjuː] - ”
' Come on , Matthew ' ”
- 来 在 , 马修 - ”

“来吧，马修。”

“ [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['leɪdibɜːd] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ['stɜːnli] .
“ Stay where you are , Ladybird , ” said Miss Priscilla , sternly .
“ 停留 在哪里 你 是 , 瓢虫 , ” 说 错过 普里西拉 , 严厉地 .

“待在原地别动，瓢虫小姐，”普里西拉小姐严厉地说。

“ ['mæθjuː] , [gəʊ] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kɔːzd] [ðæt] [kə'məʊʃn] . ” [-]
“ Matthew , go down - stairs and see what caused that commotion . ” [133]
“ 马修 , 去 向下 - 楼梯 和 看 什么 导致 那 骚动 . ” [-]

“马修，下楼去看看发生了什么事。”[133]

“ [jes] , [mæm] , ” [sed] ['mæθju:] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][əʊld] [ni:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] ,
“ Yes , ma'am , ” said Matthew ; but his old knees were shaking with fear ,
“ 是的 , 女士 , ” 说 马修 ; 但 他的 老的 膝盖 是 摇晃 和 害怕 ,

“是的，夫人，”马修说；但他年迈的双腿却因恐惧而颤抖。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] ['məʊʃn] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['ɔ:dərs] .
and he made no motion to carry out his mistress's orders .
和 他 制成 不 运动 到 携带 出去 他的 情妇的 订单 .

他没有采取任何行动来执行女主人的命令。

“ [kʌm] [ɒn] , ['mæθju:] , ” [kraɪd] ['leɪdibɜ:d] , ['grɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [doʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] ; [aɪl] [gəʊ]
“ Come on , Matthew , ” cried Ladybird , grasping his hand , “ don't be afraid ; I'll go
“ 来 在 , 马修 , ” 哭 瓢虫 , 抓握 他的 手 , “ 不 是 害怕的 ; 患病的 去
[wɪð] [ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

“来吧，马修，”瓢虫拉着他的手喊道，“别害怕；我会陪你一起去。”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [mɪs] [flɪnt] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)] , ['leɪdibɜ:d] [wɒz; wəz] ['dɑ:nsɪŋ] [daʊn] - [steəz] ,
” and before Miss Flint could stop her , Ladybird was dancing down - stairs ,
” 和 前 错过 燧石 可以 停止 她 , 瓢虫 曾是 跳舞 向下 - 楼梯 ,

弗林特小姐还没来得及阻止她，瓢虫就已经跳着舞跑下楼了。

['drægɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
dragging the old man with her .
拖拽 这 老的 男人 和 她 .

她拖着老人一起走。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɜ:'self] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] ,
The child had provided herself with a candle , and hand in hand ,
这 孩子 有 假如 她自己 和 一个 蜡烛 , 和 手 在 手 ,

孩子给自己准备了一支蜡烛，然后手牵着手，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['mæθju:] [ri:tʃt] [ðə; ði]['pɑ:lə(r)][dɔ:(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
she and Matthew reached the parlor door and looked in .
她 和 马修 达到 这 客厅 门 和 看起来 在 .

她和马修走到客厅门口，往里看了看。

[ðen] ['leɪdibɜ:d] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['lɪsnər] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][best] [blʌd] - ['kɜ:d(ə)lɪŋ] [jel] .
Then Ladybird treated the listeners to one of her best blood - curdling yells .
然后 瓢虫 治疗 这 听众 到 一 的 她 最好的 血 - 凝固 喊叫 .

然后，瓢虫为听众们献上了她最令人毛骨悚然的尖叫之一。

“ [əʊ] , ['greɪʃəs] , ['glɔ:riəs] ['gʊdnəs] !
“ Oh , gracious , glorious goodness !
“ 哦 , 亲切 , 辉煌 善良 !

“哦，仁慈、荣耀的恩典！

” [ʃi:; ʃi][kraɪd] , “ [hɪrz] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] !
” she cried , “ here's a hatchet !
” 她 哭 , “ 这里是 一个 斧头 !

她喊道：“给你一把斧子！”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ˌju: 'es] !
They were going to kill us !
他们 是 去 到 杀 我们 !

他们要杀了我们！

[kʌm] [daʊn] , ['ɑ:nti] ; [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][hɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hætʃɪt] .
Come down , aunty ; there's nobody here but a hatchet .
来 向下 , 阿姨 ; 有 无人 这里 但 一个 斧头 .

下来吧，阿姨；这里除了斧头谁也没有。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['leɪdi][ɪz][ɔːl] [smæʃt] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] !

And	your	white	lady	is	all	smashed	to	smithereens	!
和	你的	白色的	女士	是	全部	粉碎	到	粉碎	!

你的白人女士已经被砸得粉碎了!

[ænd; ənd] [hɪrz] ['mætʃɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)] !

And	here's	matches	all	over	!
和	这里是	比赛	全部	超过	!

到处都是比赛!

[ænd; ənd] [hɪrz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːrglərz] [hæts] !

And	here's	one	of	the	burglar's	hats	!
和	这里是	一	的	这	窃贼	帽子	!

这是其中一顶窃贼的帽子!

[əʊ] , ['ɑːnti] , [kʌm] [daʊn] ; ['truːli][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][hɪə(r)] ! " [-]

Oh	,	aunty	,	come	down	;	truly	there's	nobody	here	!	"	[	134	]
哦	,	阿姨	,	来	向下	;	真的	有	无人	这里	!	"	[	-	]

哦，阿姨，下来吧；这里真的没有人！[134]

['tɪmɪdli] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['mɑːθə] ,

Timidly	the	Misses	Flint	,	followed	by	Bridget	and	Martha	,
胆怯地	这	小姐们	燧石	,	随后	经过	布里奇特	和	玛莎	,

弗林特小姐们怯生生地走了过来，随后是布里奇特和玛莎。

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [vjuː] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ðə; ði]['hævək][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

came	down	and	viewed	with	dismay	the	havoc	in	the	parlor	.
来了	向下	和	已查看	和	沮丧	这	混乱	在	这	客厅	.

下楼后，他惊愕地看着客厅里的狼藉景象。

[æt; ət] [fɜːst] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [smæʃt] ['mɑːb(ə)l] ;

At	first	Miss	Priscilla	was	overcome	with	sorrow	at	the	smashed	marble	;
在	第一的	错过	普里西拉	曾是	克服	和	悲哀	在	这	粉碎	大理石	;

起初，普里西拉小姐看到破碎的大理石，悲痛欲绝；

[ðen] [ə'pɔːld] [wɪð] [fɪə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hætʃɪt] ;

then	appalled	with	fear	at	their	narrow	escape	from	the	dreadful	hatchet	;
然后	震惊	和	害怕	在	他们的	狭窄的	逃脱	从	这	可怕	斧头	;

然后，他们惊恐万分地从可怕的斧头下逃脱；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][məʊst] ['diːpli] [stɜːd] [baɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['mʌdi] ['fʊtˌprɪnt] [ɒn][ðə; ði]

but	was	most	deeply	stirred	by	indignation	at	the	muddy	footprints	on	the
但	曾是	最多	深	搅拌	经过	愤慨	在	这	浑	脚印	在	这

['kɑːpɪt] .

carpet	.
地毯	.

但最令他感到愤慨的是地毯上的泥泞脚印。

" [ðel] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] ; " [ðəʊz] [spɒts] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊ] ! "

"	They'll	never	come	out	,	"	she	wailed	;	"	those	spots	will	always	show	!	"
"	他们会	绝不	来	出去	,	"	她	哀嚎	;	"	那些	地点	将要	总是	展示	!	"

"它们永远也去不掉了，"她哀叹道，"那些斑点永远都会显露出来！"

" [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [prɪ'sɪlə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; " [biː; bi] ['θæŋkfl] [jʊr; jər] [hɪə(r)][tuː; tə]

"	Don't	be	foolish	,	Priscilla	,	"	said	her	sister	;	"	be	thankful	you're	here	to
"	不	是	愚蠢	,	普里西拉	,	"	说	她	姐姐	;	"	是	感恩	你是	这里	到

[skrʌb] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

scrub	at	them	,
擦洗	在	他们	,

"别犯傻了，普里西拉，"她姐姐说，"你应该庆幸自己能在这里给他们擦洗。"

[ænd; ənd][nɒt] [ded] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bed] , [hætʃətəd] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] [baɪ][ə; eɪ]['gɔːri] ['vɪlən] ! ”

and	not	dead	in	your	bed	,	hatcheted	into	eternity	by	a	gory	villain	!	”
和	不是	死的	在	你的	床	,	斧头	进入	永恒	经过	一个	血腥	恶棍	!	”

而不是死在床上，被一个残暴的恶棍砍成碎片，永世不得翻身！

“ [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] , ” [məʊn] [mɪs] [prɪ'sɪlə] .

“	Oh	,	I	am	thankful	,	”	moaned	Miss	Priscilla	.
”	哦	,	我	是	感恩	,	”	呻吟	错过	普里西拉	.

“哦，我真是太感激了，”普里西拉小姐呻吟道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [əʊ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l][dɒg] !

“	And	to	think	we	owe	our	lives	to	that	blessed	little	dog	!
”	和	到	思考	我们	欠	我们的	生活	到	那	蒙福	小的	狗	!

“想想我们竟然要感谢那只可怜的小狗才能活下来！”

['leɪdibɜːd] , [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [hɪnt] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] !

Ladybird	,	don't	you	ever	hint	at	giving	him	away	!
瓢虫	,	不	你	曾经	暗示	在	给予	他	离开	!

瓢虫，你可千万别暗示要把他送人！

[ðə; ði] [bətɛsɪs] [kænt] [hæv; həv] [hɪm] .

The	Bateses	can't	have	him	.
这	贝茨	不能	有	他	.

贝茨一家不能要他。

[waɪ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [dɒg] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

Why	,	I	wouldn't	be	safe	a	minute	without	that	dog	in	the	house	!
为什么	,	我	不会	是	安全的	一个	分钟	没有	那	狗	在	这	房子	!

如果没有那条狗在家，我一分钟都不敢坐立不安！

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['leɪdibɜːd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . [beɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

”	And	so	the	next	day	Ladybird	went	over	to	tell	Mr	.	Bates	she	had
”	和	所以	这	下一个	天	瓢虫	去	超过	到	告诉	先生	.	贝茨	她	有

[tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði][dɒg] . [-]

changed	her	mind	about	giving	him	the	dog	.	[	135	]
已更改	她	头脑	关于	给予	他	这	狗	.	[	-	]

“于是第二天，瓢虫小姐就去告诉贝茨先生，她改变主意不把狗送给他了。[135]

[ðæt] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] ,

That	good	man	was	greatly	interested	in	the	story	of	the	burglars	,
那	好的	男人	曾是	非常	感兴趣的	在	这	故事	的	这	窃贼	,

那位好心人对窃贼的故事非常感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd]

but	he	seemed	much	more	anxious	to	hear	how	the	Flint	ladies	were	affected
但	他	似乎	很多	更多的	焦虑的	到	听到	如何	这	燧石	女士们	是	做作的

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːgləri] [ɪt'self] .

by	it	than	to	learn	the	details	of	the	burglary	itself	.
经过	它	比	到	学习	这	细节	的	这	入室盗窃	本身	.

但他似乎更想知道弗林特女士们受到的影响，而不是了解盗窃案本身的细节。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [hɜːd] [bɑːk] , ” [went] [ɒn] ['leɪdibɜːd] , [θrɪld] [baɪ][ðə; ði]

“	And	when	the	burglars	heard	Cloppy	bark	,	”	went	on	Ladybird	,	thrilled	by	the
”	和	什么时候	这	窃贼	听到	邋遢	吠	,	”	去	在	瓢虫	,	激动不已	经过	这

[ɪk'saɪtɪŋ] ['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)] ,

exciting	mental	picture	,
激动人心	精神的	图片	,

“当窃贼们听到克洛皮的叫声时，”瓢虫继续说道，她被这激动人心的画面所吸引。

“ [ðeɪ] [drɒpt] [ðeə(r)] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ræn] .

“	they	dropped	their	hatchet	and	ran	.
”	他们	掉落	他们的	斧头	和	跑	.

他们丢下斧头就跑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][biː] [kʌt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”

And	the	hatchet	had	a	B	cut	on	it	.	”
和	这	斧头	有	一个	B	切	在	它	.	”

斧头上刻着一个字母“B”。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [beɪts] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] .

“	It	did	?	”	said	Mr	.	Bates	,	suddenly	startled	.
”	它	做过	?	”	说	先生	.	贝茨	,	突然	惊慌	.

“真的吗？”贝茨先生突然吃惊地问道。

“ [əʊ] , [wel] , [ðæt] [stændz][fɔː(r); fə(r)]['bɜːglə(r)] . ”

“	Oh	,	well	,	that	stands	for	Burglar	.	”
”	哦	,	出色地	,	那	站立	为了	窃贼	.	”

“哦，原来那是窃贼的意思。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [əʊld][hæt] .

“	And	he	left	a	horrid	old	hat	.
”	和	他	左边	一个	可怕的	老的	帽子	.

“他还留下了一顶破旧的帽子。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɔːf(ə)l] [skeəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊnli] [stəʊl] [θriː] [θɪŋz] ;

And	he	must	have	been	awful	scared	,	for	he	only	stole	three	things	;
和	他	必须	有	到过	可怕	害怕的	,	为了	他	仅有的	偷窃	三	事物	;

他当时一定非常害怕，因为他只偷了三样东西；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv] ['æntiz] [pet] ['treʒəz] .

but	they	were	three	of	aunty's	pet	treasures	.
但	他们	是	三	的	阿姨的	宠物	宝藏	.

但它们却是阿姨最珍爱的三只宠物。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] !

And	what	do	you	think	!
和	什么	做	你	思考	!

你觉得呢?

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [θriː] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [aʊt] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə][ænd; ənd] [lɔːn] ! ”

We	found	them	,	all	three	,	this	morning	,	out	on	the	piazza	and	lawn	!	”
我们	成立	他们	,	全部	三	,	这	早晨	,	出去	在	这	广场	和	草地	!	”

今天早上，我们在广场和草坪上找到了它们三个!

“ [ðen] [hiː; hi][dɪd][nəʊ]['riːəl] ['dæmɪdʒ] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [beɪts] .

“	Then	he	did	no	real	damage	?	”	said	Mr	.	Bates	.
”	然后	他	做过	不	真实的	损害	?	”	说	先生	.	贝茨	.

“那他就没有造成任何实际损害吗？”贝茨先生问道。

“ [əʊ] , [jes] ; [hiː; hi] [smæʃt] [ɑːnt] [prɪ'sɪləz] [hed] . ”

“	Oh	,	yes	;	he	smashed	Aunt	Priscilla's	head	.	”
”	哦	,	是的	;	他	粉碎	阿姨	普莉希拉的	头	.	”

“哦，是的；他砸碎了普里西拉阿姨的头。”

“ [wɒt] ? ” [-]

“	What	?	”	[	136	]
”	什么	?	”	[	-	]

“什么？”[136]

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] , [bʌt; bət] [ðæt] [bɪg]['mɑːb(ə)l] [wʌn] , [ɔː(r)]['plɑːstə(r)][ɔː(r)]

“	Oh	,	I	don't	mean	her	own	head	,	but	that	big	marble	one	,	or	plaster	or
”	哦	,	我	不	意思是	她	自己的	头	,	但	那	大的	大理石	一	,	或者	石膏	或者

['sʌmθɪŋ] ;

something	;
某物	;

“哦，我指的不是她自己的头，而是那个大的大理石头，或者石膏之类的东西；

[ɪts] [kɔːld] - ['tʃeri] [raɪp] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] . ”

it's	called	'	Cherry	Ripe	,	'	and	it	was	a	work	of	art	.	”
它是	称为	-	樱桃	成熟	,	-	和	它	曾是	一个	工作	的	艺术	.	”

它的名字叫《樱桃成熟》，是一件艺术品。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪvɪk] [kə'læməti] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [beɪts] .

“	It	was	a	civic	calamity	,	”	said	Mr	.	Bates	.
”	它	曾是	一个	公民	灾害	,	”	说	先生	.	贝茨	.

“这是一场市政灾难，”贝茨先生说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['sɪvɪk] [miːnz] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kə'læməti] ,

“	I	don't	know	what	civic	means	,	”	said	Ladybird	;	“	but	it	was	an	awful	calamity	,
”	我	不	知道	什么	公民	方法	,	”	说	瓢虫	;	“	但	它	曾是	一个	可怕	灾害	,

“我不知道公民是什么意思，”瓢虫说；“但这真是一场可怕的灾难。”

[ænd; ənd] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [fiːlz] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Aunt	Priscilla	feels	perfectly	dreadful	about	it	.
和	阿姨	普里西拉	感觉	完美	可怕	关于	它	.

普里西拉阿姨对此感到非常难过。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [seɪvd] [ˌjuː 'es][ɔːl][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ʌn'taɪmli] [endz] ,

But	anyhow	,	Cloppy	saved	us	all	from	our	untimely	ends	,
但	无论如何	,	邋遢	已保存	我们	全部	从	我们的	不合时宜	结束	,

但不管怎样，克洛皮救了我们所有人，让我们免于英年早逝。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɑːnti] [sez] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] [raɪt] . ”

and	so	aunty	says	we're	going	to	keep	Cloppy	,	and	so	it	has	all	turned	out	right	.	”
和	所以	阿姨	说道	是	去	到	保持	邋遢	,	和	所以	它	有	全部	转向	出去	正确的	.	”

所以姨妈说我们要留下克洛皮，一切都圆满解决了。”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [beɪts] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] [raɪt] . ” [-]

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Bates	,	with	a	smile	of	deep	satisfaction	,	“	it	all	turned	out	right	.	”	[	137	]
”	是的	,	”	说	先生	.	贝茨	,	和	一个	微笑	的	深的	满意	,	”	它	全部	转向	出去	正确的	.	”	[	-	]

“是的，”贝茨先生带着深深的满意笑容说，“一切都很顺利。”[137]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['bjʊərəʊ]

A	MATRIMONIAL	BUREAU
一个	婚姻	局

婚姻介绍所

“ ['leɪdibɜːd] [ænd; ənd] ['stelə] ['rʌsəl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['krəʊniːz] ,

“	Ladybird	and	Stella	Russell	seem	to	be	great	cronies	,
”	瓢虫	和	斯特拉	罗素	似乎	到	是	伟大的	亲信	,

“瓢虫小姐和斯特拉·罗素似乎是很好的闺蜜。”

" [əb'zɜ:vd] [mɪs] [dɔ:'rɪndə] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ['nɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
" observed Miss Dorinda one afternoon as she sat knitting by the window and
" 观察到 错过 多琳达 一 下午 作为 她 卫星 针织 经过 这 窗户 和
[wɒtʃt] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [pɑ:θ] .
watched the two girls walking down the garden path .
观看 这 二 女孩们 步行 向下 这 花园 小路 .

一天下午，多琳达小姐坐在窗边织毛衣，看着两个女孩沿着花园小路走来，她这样说道。

" [jes] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; " [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
" Yes , " said her sister ; " and in some ways it is a good thing for
" 是的 , " 说 她 姐姐 ; " 和 在 一些 方式 它 是 一个 好的 事物 为了
[lə'viniə] .
Lavinia .
拉维尼亚 .

"是的，"她姐姐说；"从某种意义上说，这对拉维尼亚来说是一件好事。"

[ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] ['hɔɪdənɪʃ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [naɪs] ,
She is so hoydenish and daring that I think a nice ,
她 是 所以 假小子 和 大胆 那 我 思考 一个 好的 ,

她如此假小子般大胆，我觉得一个不错的，

['kwaɪət][gɜ:l] [laɪk] ['stelə] ['rʌsəl] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . "
quiet girl like Stella Russell will have a refining influence over her . "
安静的 女孩 喜欢 斯特拉 罗素 将要 有 一个 精制 影响 超过 她 . "

像斯特拉·罗素这样安静的女孩会对她产生一种提升品格的影响。

" ['leɪdibɜ:d] ['ɪz(ə)nt] [ˌʌnrɪ'faɪnd] , [prɪ'sɪlə] , " [sed] [mɪs] [dɔ:'rɪndə] .
" Ladybird isn't unrefined , Priscilla , " said Miss Dorinda .
" 瓢虫 不是 粗 , 普里西拉 , " 说 错过 多琳达 .

"瓢虫小姐并不粗俗，普里西拉，"多琳达小姐说。

[ɪnˌsɪnju'eɪʃən] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [raʊz] [ðə; ði] [mi:k]
Insinuations against her niece were the one thing which could rouse the meek
暗示 反对 她 侄女 是 这 一 事物 哪个 可以 唤醒 这 温顺
[ænd; ənd][maɪld]['aɪə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] [pə'zest] . [-]
and mild ire which this good lady possessed . [138]
和 温和的 愤怒 哪个 这 好的 女士 拥有 . [-]

针对她侄女的诽谤，是能激起这位善良女士温顺而温和的愤怒的唯一事物。[138]

" [nəʊ] , [nɒt] [ˌʌnrɪ'faɪnd] , [sɪns] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [flɪnt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] , [dɔ:'rɪndə] ,
" No , not unrefined , since she is a Flint ; but you must admit , Dorinda ,
" 不 , 不是 粗 , 自从 她 是 一个 燧石 ; 但 你 必须 承认 , 多琳达 ,

"不，她并不粗俗，因为她是弗林特家族的人；但你必须承认，多琳达，

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['meʒə(r)] .
that at times she is exasperating beyond all measure .
那 在 时代 她 是 可气 超过 全部 措施 .

她有时真是令人无比恼火。

[waɪ] , ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] [frɒm; frəm][maɪ][best] ['bɒnɪt] ,
Why , only this morning she cut the strings from my best bonnet ,
为什么 , 仅有的 这 早晨 她 切 这 字符串 从 我的 最好的 引擎盖 ,

哎呀，就在今天早上，她把我的宝贝帽子的带子剪断了。

[ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtnz] - [neks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
and tied them round the kittens ' necks , because , she said ,
和 系 他们 圆形的 这 小猫 - 脖子 , 因为 , 她 说 ,

然后她把它们系在小猫的脖子上，因为，她说，

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [si:n] ['kɪtnz] [wɪð] [blæk] ['rɪbənz] [ɒn] ,
she never had seen kittens with black ribbons on ,
她 绝不 有 已见 小猫 和 黑色的 丝带 在 ,

她从未见过系着黑色丝带的小猫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [lʊkt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] ,

and	she	wanted	to	see	how	funny	they	looked	;	and	she	said	,	too	,
和	她	通缉	到	看	如何	有趣的	他们	看起来	;	和	她	说	,	也	,

她想看看他们看起来有多滑稽；她还说，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [lʊkt] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [strɪŋz] . ”

that	the	bonnet	looked	better	without	strings	.	”
那	这	引擎盖	看起来	更好的	没有	字符串	.	”

没有系带的帽子看起来更好看。”

“ [jes] , [ʃiːz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['keələs] , ” [saɪd] [mɪs] [dɔː'rɪndə] , “ [bʌt; bət] [nɒt] ['wɪkɪd] .

“	Yes	,	she's	thoughtless	and	careless	,	”	sighed	Miss	Dorinda	,	“	but	not	wicked	.
“	是的	,	她是	轻率	和	粗心	,	”	叹了口气	错过	多琳达	,	“	但	不是	邪恶	.

“是的，她粗心大意，做事草率，”多琳达小姐叹了口气，“但她并不邪恶。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ɔːl] [raɪt] . ”

I	think	she	means	all	right	.	”
我	思考	她	方法	全部	正确的	.	”

我觉得她意思是“好的”。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['seldəm] [ɪk'spresɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] , ” [snæpt] [mɪs] [prɪ'sɪlə] .

“	Then	she	very	seldom	expresses	her	meaning	,	”	snapped	Miss	Priscilla	.
“	然后	她	非常	很少	表达	她	意义	,	”	啪啪	错过	普里西拉	.

“那么她就很少表达自己的想法了，”普里西拉小姐厉声说道。

“ [wel] , [ʃiːz] ['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [dɔː'rɪndə] ; “ [juː; jʊ] [kænt] [pʊt] [əʊld] [hedz] [ɒn] [jʌŋ]

“	Well	,	she's	only	a	child	,	”	said	Dorinda	;	“	you	can't	put	old	heads	on	young
“	出色地	,	她是	仅有的	一个	孩子	,	”	说	多琳达	;	“	你	不能	放	老的	头部	在	年轻的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“嗯，她只是个孩子，”多琳达说；“你不能把成年人的头脑放在年轻人的肩膀上。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] ['stɛləz] ['ɪnfluənz] ['ɪz(ə)nt][ˌɔːltə'geðə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] :

Sometimes	I	think	perhaps	Stella's	influence	isn't	altogether	good	for	her	:
有时	我	思考	也许	斯特拉的	影响	不是	共	好的	为了	她	:

有时我觉得斯特拉的影响可能对她并不完全是好事：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [grəʊn] - [ʌp] ['nɒns(ə)ns] .

it	may	fill	her	head	with	grown	-	up	nonsense	.
它	可能	充满	她	头	和	生长	-	向上	废话	.

这可能会让她满脑子都是大人才会有的胡言乱语。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːz] [səʊ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] . ”

You	know	she's	so	imaginative	.	”
你	知道	她是	所以	富有想象力的	.	”

你知道她想象力非常丰富。

“ [əʊ] , ['stelə] ['ɪz(ə)nt] ['flaɪti] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] .

“	Oh	,	Stella	isn't	flighty	,	”	said	Miss	Priscilla	.
“	哦	,	斯特拉	不是	轻浮	,	”	说	错过	普里西拉	.

“哦，斯特拉一点也不轻浮，”普里西拉小姐说。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['həʊlsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

“	She's	a	fine	,	wholesome	young	woman	,
“	她是	一个	美好的	,	健康	年轻的	女士	,

“她是一位优秀、健康的年轻女性，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [lə'vɪniə] [ɪz] [ɔːl'redi] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] . ” [-]

and	I	am	sure	Lavinia	is	already	better	for	having	known	her	.	”	[	139	]
和	我	是	当然	拉维尼亚	是	已经	更好的	为了	拥有	已知	她	.	”	[	-	]

我相信拉维尼亚认识她之后，一定会变得更好。”[139]

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['leɪdibɜːd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] .

At	that	moment	Ladybird	came	flying	in	.
在	那	片刻	瓢虫	来了	飞行	在	.

就在这时，瓢虫飞了进来。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪg][ænd; ənd] [braɪt] ,

Her	cheeks	were	red	,	her	eyes	big	and	bright	,
她	脸颊	是	红色的	,	她	眼睛	大的	和	明亮的	,

她双颊绯红，眼睛又大又亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

and	she	seemed	in	a	state	of	wild	excitement	.
和	她	似乎	在	一个	状态	的	荒野	激动	.

她看起来异常兴奋。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [keɪp] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː]

She	flung	her	hat	one	way	and	her	cape	the	other	,	and	dropped	into
她	扔	她	帽子	一	方式	和	她	岬	这	其他	,	和	掉落	进入

[ə; eɪ][tʃeə(r)] .

a	chair	.
一个	椅子	.

她把帽子扔向一边，把披风扔向另一边，然后一屁股坐在椅子上。

“ [maɪ] , ['ɑːnti] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] !

“	My	,	aunties	,	”	she	exclaimed	,	“	what	do	you	think	!
“	我的	,	阿姨们	,	”	她	惊呼	,	“	什么	做	你	思考	!

“我的阿姨们，”她惊呼道，“你们觉得怎么样！”

['stelə] ['rʌsəl] [θɪŋks] ['meɪbi] — [pə'hæps] — [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid]

Stella	Russell	thinks	maybe	—	perhaps	—	she's	going	to	be	engaged	to	be	married
斯特拉	罗素	思考	或许	—	也许	—	她是	去	到	是	已订婚的	到	是	已婚

! ”

!	”
!	”

斯特拉·拉塞尔觉得，或许——也许——她要订婚了！

“ ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] !

“	Goodness	gracious	me	,	child	!
“	善良	亲切	我	,	孩子	!

我的天哪，孩子！

” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

”	exclaimed	Miss	Priscilla	,	“	what	are	you	talking	about	?	”
”	惊呼	错过	普里西拉	,	“	什么	是	你	说	关于	?	”

“你在说什么？”普里西拉小姐惊呼道。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] .

“	I	told	you	so	,	”	said	Miss	Dorinda	.
“	我	讲述	你	所以	,	”	说	错过	多琳达	.

“我早就告诉过你了，”多琳达小姐说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt] , ” ['leɪdibɜːd] [went] [ɒn] ; “ [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] .

“	And	she	doesn't	want	to	a	bit	,	”	Ladybird	went	on	;	“	it's	perfectly	awful	.
“	和	她	不	想	到	一个	少量	,	”	瓢虫	去	在	;	“	它是	完美	可怕	.

“她一点也不想，”瓢虫继续说道；“这太糟糕了。”

['ðer] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] , ['kruːəl] ['grænpeərənts] [ænd; ənd] [ðæt]

They're	making	her	do	it	—	her	cruel	,	cruel	grandparents	and	that
它们是	制作	她	做	它	—	她	残忍的	,	残忍的	祖父母	和	那

['sɪli] ['tʃɑːrli] [heɪz] ;

silly	Charley	Hayes	;
愚蠢的	查理	海耶斯	;

是他们逼她这么做的——她那残忍的祖父母和那个愚蠢的查理·海耶斯；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [els] .

and	there	isn't	anybody	else	.
和	那里	不是	任何人	别的	.

没有其他人了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] - [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['əʊnli] [ai] [gest] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed]

And	she	wouldn't	have	confidanted	to	me	only	I	guessed	it	,	and	she	said
和	她	不会	有	-	到	我	仅有的	我	猜对了	它	,	和	她	说

[jes] ;

yes	;
是的	;

她本来不会跟我说的，我猜对了，她也承认了；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	then	I	made	her	tell	me	all	about	it	.
和	然后	我	制成	她	告诉	我	全部	关于	它	.

然后我让她把事情的来龙去脉都告诉我。

[ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:fɪktli] ['ɔ:f(ə)l] , [ænd; ənd] [kænt] [wi:; wi] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌm; səm] [wei] ? ” [

And	isn't	it	perfectly	awful	,	and	can't	we	help	her	some	way	?	”	[
和	不是	它	完美	可怕	,	和	不能	我们	帮助	她	一些	方式	?	”	[

-]

140	]
-	]

这难道不是一件非常糟糕的事情吗？我们难道不能想办法帮助她吗？[140]

“ [lə'viniə] ['lʌvəl] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , “ [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	Lavinia	Lovell	,	”	said	Miss	Priscilla	,	“	do	you	know	what	you're	talking	about	?
“	拉维尼亚	洛弗尔	,	”	说	错过	普里西拉	,	“	做	你	知道	什么	你是	说	关于	?

“拉维尼亚·洛弗尔，”普里西拉小姐说，“你知道你在说什么吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

And	if	so	,	can	you	tell	it	so	any	one	can	understand	it	?	”
和	如果	所以	,	能	你	告诉	它	所以	任何	一	能	理解	它	?	”

如果真是这样，你能用通俗易懂的方式讲出来吗？

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ['ɑ:nti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [kænt] [help]

“	That's	the	way	it	is	,	aunty	;	and	if	you	can't	understand	it	,	I	can't	help
“	那就是	这	方式	它	是	,	阿姨	;	和	如果	你	不能	理解	它	,	我	不能	帮助

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“事情就是这样，阿姨；如果您不能理解，我也没办法。”

['tʃɑ:rli] [heɪz] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] ['stelə] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] ;

Charley	Hayes	wants	to	marry	Stella	,	and	he	says	she	must	;
查理	海耶斯	想要	到	结婚	斯特拉	,	和	他	说道	她	必须	;

查理·海耶斯想娶斯特拉，他说她必须娶她；

[ænd; ənd] ['stɛləz] ['grænfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] ; [səʊ] ['evribɒdi]

and	Stella's	grandfather	and	grandmother	they	say	she	must	;	so	everybody
和	斯特拉的	祖父	和	祖母	他们	说	她	必须	;	所以	大家

['wɒnts] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ,

wants	her	to	,
想要	她	到	,

斯特拉的爷爷奶奶都说她必须这样做；所以大家都希望她这样做。

[ɪk'sept] ['stelə] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .

except	Stella	herself	and	me	.
除了	斯特拉	她自己	和	我	.

除了斯特拉本人和我。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] ['dredf(ə)l] .

I	think	it's	just	dreadful	.
我	思考	它是	只是	可怕	.

我觉得这太糟糕了。

[hiːz] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [luːn] .

He's	as	silly	as	a	loon	.
他是	作为	愚蠢的	作为	一个	潜鸟	.

他简直愚蠢至极。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [hiːz] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ruːd] [ænd; ənd] ['kʌntrifaɪd]

He	doesn't	know	anything	,	and	he's	awkward	and	rude	and	countrified
他	不	知道	任何事物	,	和	他是	尴尬的	和	粗鲁的	和	乡村的

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['həʊmli] ,

and	awful	homely	,
和	可怕	家常的	,

他什么都不懂，而且笨拙、粗鲁、土里土气，长相也极其丑陋。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] . ”

and	I	don't	care	if	he	is	rich	.	”
和	我	不	关心	如果	他	是	富有的	.	”

我不在乎他是否富有。

“ [lə'viniə] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] ,

“	Lavinia	,	”	said	Miss	Priscilla	,	with	a	tone	of	displeasure	,
”	拉维尼亚	,	”	说	错过	普里西拉	,	和	一个	语气	的	不满	,

“拉维尼亚，”普里西拉小姐带着不满的语气说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] [ðiːz] ['mætəz] [æt; ət][ɔːl] ,

“	you	have	no	business	with	these	matters	at	all	,
”	你	有	不	商业	和	这些	事情	在	全部	,

“你根本不该插手这些事。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] ['stelə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] . ”

and	I	am	surprised	that	Stella	should	have	talked	to	you	about	this	.	”
和	我	是	惊讶	那	斯特拉	应该	有	谈话	到	你	关于	这	.	”

我很惊讶斯特拉竟然会跟你谈这件事。

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , ['ɑːnti] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['iːgəli] ; “ ['ɒnɪst] ['ɪndʒən] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]

“	She	didn't	mean	to	,	aunty	,	”	said	Ladybird	,	eagerly	;	“	honest	injun	,	it	wasn't
”	她	没有	意思是	到	,	阿姨	,	”	说	瓢虫	,	急切地	;	“	诚实的	印第安人	,	它	不是

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .

her	fault	.
她	过错	.

“她不是故意的，阿姨，”瓢虫急切地说；“老实说，这不是她的错。”

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	wasn't	going	to	say	a	word	to	me	about	it	;
她	不是	去	到	说	一个	单词	到	我	关于	它	;

她根本不打算跟我说这件事；

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

but	I	couldn't	help	seeing	there	was	some	fearful	thing	going	on	in	her	heart
但	我	不能	帮助	看到	那里	曾是	一些	可怕	事物	去	在	在	她	心

,

,

,

但我还是忍不住看出她内心深处有些恐惧。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

and	so	I	made	her	tell	me	what	it	was	;
和	所以	我	制成	她	告诉	我	什么	它	曾是	;

于是我让她告诉我那是什么；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['ɑːftə(r)][aɪ][gɒt][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtɪd] [ʃiː; ʃi] [kept] ['gəʊɪŋ] ,

and	of	course	after	I	got	her	started	she	kept	going	,
和	的	课程	后	我	得到	她	开始	她	保留	去	,

当然，在我让她开始之后，她就一直坚持了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

and	now	I	know	all	about	it	.	”	[	141	]
和	现在	我	知道	全部	关于	它	.	”	[	-	]

现在我知道了这一切。”[141]

“ [juː; jʊ][duː; də] ! ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] .

“	You	do	!	”	said	Miss	Priscilla	.
“	你	做	!	”	说	错过	普里西拉	.

“你当然可以！”普里西拉小姐说道。

“ [ænd; ənd] , [preɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	,	pray	,	what	do	you	propose	to	do	about	it	?	”
“	和	,	祈祷	,	什么	做	你	提出	到	做	关于	它	?	”

那么，请问您打算如何解决这个问题?

“ [əʊ] , ['ɑːnti] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [lets] [help] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] , [kænt] [wiː; wi] ? ”

“	Oh	,	aunty	,	I	don't	know	;	but	let's	help	her	out	some	way	,	can't	we	?	”
“	哦	,	阿姨	,	我	不	知道	;	但	我们来吧	帮助	她	出去	一些	方式	,	不能	我们	?	”

“哦，阿姨，我不知道；但我们还是想办法帮帮她吧？”

“ [nəʊ] , [wiː; wi] [kænt] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ['ʃɔːtli] .

“	No	,	we	can't	,	”	said	Miss	Priscilla	,	shortly	.
“	不	,	我们	不能	,	”	说	错过	普里西拉	,	不久	.

“不，我们不能，”普里西拉小姐简短地说。

“ [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'feə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [fə'bɪd] [juː; jʊ] , [lə'vɪniə] , ['evə(r)][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

“	It's	none	of	our	affair	,	and	I	forbid	you	,	Lavinia	,	ever	to	refer	to	the
“	它是	没有任何	的	我们的	事务	,	和	我	禁止	你	,	拉维尼亚	,	曾经	到	参考	到	这

['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] . ”

subject	again	.	”
主题	再次	.	”

“这与我们无关，拉维尼娅，我禁止你以后再提起这件事。”

“ [jes] , ['ɑːnti] , [aɪl] [rɪ'membə(r)] ; [bʌt; bət][dʒʌst]['lɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Yes	,	aunty	,	I'll	remember	;	but	just	listen	a	minute	.
“	是的	,	阿姨	,	患病的	记住	;	但	只是	听	一个	分钟	.

“好的，阿姨，我会记住的；但是请您听我说一会儿。”

” ['leɪdibɜːd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv]

”	Ladybird	had	gone	to	her	aunt's	side	,	and	she	perched	on	the	arm	of
”	瓢虫	有	已消失	到	她	姑姑的	边	,	和	她	栖息	在	这	手臂	的

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

her	chair	,
她	椅子	,

“瓢虫走到她姑妈身边，栖息在她姑妈的椅子扶手上，

[ænd; ənd] [kə'res] [ðə; ði] ['wɪðəd] [əʊld] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

and	caressed	the	withered	old	face	as	she	talked	.
和	被爱抚	这	干枯	老的	脸	作为	她	谈话	.

她一边说话，一边抚摸着那张干瘪的老脸。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['ɑːnti] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [bəuθ] ['ɑːnti] ,

“	You	see	,	aunty	,	”	she	went	on	,	“	both	aunties	,
“	你	看	,	阿姨	,	”	她	去	在	,	“	两个都	阿姨们	,

“你看，阿姨，”她继续说道，“两位阿姨，

” — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [mɪs] [dɔː'rɪndə] [wʊd] [ʃəʊ] [mɔː(r)] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðɪs]
” — for she felt instinctively that Miss Dorinda would show more sentiment in this
” — 为了 她 毛毡 本能地 那 错过 多琳达 会 展示 更多的 情绪 在 这
['mætə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
matter than her sister ,
事情 比 她 姐姐 ,

——因为她本能地觉得，多琳达小姐在这件事上会比她姐姐更感性。

— “ ['tʃɑːrli] [heɪz] [ɪz][nɒt][hɑːf] , [nɔː(r)]['kwɔːtə(r)] ,
— “ Charley Hayes is not half , nor quarter ,
— ” 查理 海耶斯 是 不是 一半 , 也不 四分之一 ,

—“查理·海耶斯既不是半个，也不是四分之一个，

[nɔː(r)][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lʌvli] , [swiːt]
nor not even the least little mite good enough for my beautiful , lovely , sweet
也不 不是 甚至 这 至少 小的 螨虫 好的 足够的 为了 我的 美丽的 , 迷人的 , 甜的
['stelə] .
Stella .
斯特拉 .

哪怕是最一点点，也配不上我美丽、可爱、甜美的斯特拉。

[ʃiːz] [səʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd][səʊ][waɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] [ɜːl] , [ɔː(r)][ə; eɪ][djuːk] ,
She's so pretty , and so wise , that she ought to marry an earl , or a duke ,
她是 所以 漂亮的 , 和 所以 明智的 , 那 她 应该 到 结婚 一个 伯爵 , 或者 一个 公爵 ,

她如此漂亮，又如此睿智，她应该嫁给一位伯爵或公爵。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] , [æt; ət] [liːst] . ” [-]
or a king , at least . ” [142]
或者 一个 国王 , 在 至少 . ” [-]

或者至少是一位国王。”[142]

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] , ['tɪmɪdli] , “ [aɪ][kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] , [prɪ'sɪlə] . ”
“ Yes , ” said Miss Dorinda , timidly , “ I can't help thinking it is all true , Priscilla . ”
” 是的 , ” 说 错过 多琳达 , 胆怯地 , ” 我 不能 帮助 思维 它 是 全部 真的 , 普里西拉 . ”

“是的，”多琳达小姐怯生生地说，“我忍不住觉得这一切都是真的，普里西拉。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ['æŋgrəli] ,
“ It makes no difference how true it is , ” said Miss Priscilla , angrily ,
” 它 制作 不 不同之处 如何 真的 它 是 , ” 说 错过 普里西拉 , 愤怒地 ,

“不管它是不是真的，都无关紧要，”普里西拉小姐生气地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] , [lə'viniə] ,
“ it is nothing to us ; and I repeat , Lavinia ,
” 它 是 没有什么 到 我们 ; 和 我 重复 , 拉维尼亚 ,

“这对我们来说没什么大不了的；我再说一遍，拉维尼亚，

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][drɒp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fər'evə(r)] . ”
that I wish you to drop the subject at once and forever . ”
那 我 希望 你 到 降低 这 主题 在 一次 和 永远 . ”

我希望你立刻永远不要再提起这个话题了。

“ [jes] , ['ɑːnti] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [wɪð] ['evri] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ; “ [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt]
“ Yes , aunty , ” said Ladybird , with every outward show of obedience ; “ but I've got
” 是的 , 阿姨 , ” 说 瓢虫 , 和 每一个 向外 展示 的 服从 ; “ 但 我已经 得到
[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [plæn] .
the loveliest plan .
这 最可爱的 计划 .

“是的，阿姨，”瓢虫说，表面上表现得十分顺从；“但我有一个最美好的计划。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ædvətaɪz] [ænd; ənd][get] ['hʌzbəndz] . ”
You know there are places where you can advertise and get husbands . ”
你 知道 那里 是 地方 在哪里 你 能 广告 和 得到 丈夫们 . ”

你知道有些地方可以登广告找老公吗?

“ [wɒt] ? ” [kraɪd] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪəz] .

“	What	?	”	cried	Miss	Priscilla	Flint	,	unable	to	believe	her	own	ears	.
”	什么	?	”	哭	错过	普里西拉	燧石	,	无法	到	相信	她	自己的	耳朵	.

“什么？”普里西拉·弗林特小姐惊叫道，简直不敢相信自己的耳朵。

“ [jes] , ['riːəli] , ['ɑːnti] ; ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Yes	,	really	,	aunty	;	didn't	you	know	it	?
”	是的	,	真的	,	阿姨	;	没有	你	知道	它	?

“是的，真的，阿姨；您不知道吗？”

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] [dɔː'rɪndə]['dɪd(ə)nt][get][sʌm; səm] ['hʌzbəndz] [ðæt] [wei]

I've	often	wondered	why	you	and	Aunt	Dorinda	didn't	get	some	husbands	that	way
我已经	经常	想知道	为什么	你	和	阿姨	多琳达	没有	得到	一些	丈夫们	那	方式

.

:

.

我一直很纳闷，为什么你和多琳达阿姨没能通过那种方式找到丈夫。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	know	you	didn't	know	about	it	.
我	没有	知道	你	没有	知道	关于	它	.

我不知道你对此一无所知。

[ɪts] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] .

It's	perfectly	lovely	.
它是	完美	迷人的	.

它真是太可爱了。

['mɑːθə] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [send] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)]

Martha	told	me	about	it	;	and	you	just	send	your	name	and	the	color
玛莎	讲述	我	关于	它	;	和	你	只是	发送	你的	姓名	和	这	颜色

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

of	your	eyes	,
的	你的	眼睛	,

玛莎跟我说过这件事；你只需要把你的名字和眼睛的颜色发给我就行了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

and	you	say	what	kind	of	a	husband	you	want	,
和	你	说	什么	种类	的	一个	丈夫	你	想	,

你说说你想要什么样的丈夫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

and	they	send	them	to	you	right	away	.
和	他们	发送	他们	到	你	正确的	离开	.

他们会立即寄给你。

[wɒt] [kaɪnd] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , ['ɑːnti] ? ” [-]

What	kind	would	you	like	,	aunty	?	”	[	143	]
什么	种类	会	你	喜欢	,	阿姨	?	”	[	-	]

阿姨，您想要哪种口味的？[143]

[mɪs] [dɔː'rɪndə] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [æt; ət] [ðiːz] ['fɪəsəm] [revl'eʃən] ; [bʌt; bət] [mɪs] [prɪ'sɪlə]

Miss	Dorinda	was	speechless	at	these	fearsome	revelations	;	but	Miss	Priscilla
错过	多琳达	曾是	无言	在	这些	可怕的	启示	;	但	错过	普里西拉

[wɒz; wəz] ['reəli] [ə'fektɪd] [ðæt] [wei] .

was	rarely	affected	that	way	.
曾是	很少	做作的	那	方式	.

多琳达小姐听到这些可怕的消息后哑口无言；但普里西拉小姐很少会受到这样的影响。

“ [lə'viniə] ['lʌvəl] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , “ [hʌʃ] [ðɪs] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] !

“	Lavinia	Lovell	,	”	she	exclaimed	,	with	flashing	eyes	,	“	hush	this	talk	at	once	!
”	拉维尼亚	洛弗尔	,	”	她	惊呼	,	和	闪烁	眼睛	,	“	嘘	这	讲话	在	一次	!

“拉维尼亚·洛弗尔，”她眼睛闪闪发光地喊道，“立刻停止这种谈话！”

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][seɪ] .

I	am	more	ashamed	of	you	than	I	can	say	.
我	是	更多的	羞愧	的	你	比	我	能	说	.

我为你感到无比羞耻。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

[duː; də][nɒt] [spiːk] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] . ”

do	not	speak	another	word	.	”
做	不是	说话	其他	单词	.	”

不要再说一个字。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , “ [ai][woʊnt] ; [bʌt; bət]['truːli] , [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] , [ɪts][ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] .

“	No	,	”	said	Ladybird	,	“	I	won't	;	but	truly	,	Aunt	Priscilla	,	it's	a	great	scheme	.
“	不	,	”	说	瓢虫	,	“	我	惯于	;	但	真的	,	阿姨	普里西拉	,	它是	一个	伟大的	方案	.

“不,”瓢虫说，“我不会；但是说真的，普里西拉阿姨，这真是一个好主意。”

['mɑːθə] [njuː] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [gɒt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['hʌzbənd] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] — ”

Martha	knew	a	lady	who	got	a	lovely	husband	that	way	,	and	—	”
玛莎	知道	一个	女士	WHO	得到	一个	迷人的	丈夫	那	方式	,	和	—	”

玛莎认识一位女士，她就是这样找到了一个很棒的丈夫，而且——”

“ ['saɪləns] , [lə'viniə] ! ”

“	Silence	,	Lavinia	!	”
“	沉默	,	拉维尼亚	!	”

“安静，拉维尼亚！”

“ [jes] , - [em] .

“	Yes	,	'	m	.
“	是的	,	-	米	.

“是的，先生。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

And	he	married	her	,	and	they	lived	happy	ever	after	.
和	他	已婚	她	,	和	他们	居住地	快乐的	曾经	后	.

于是他娶了她，从此他们过上了幸福的生活。

['mɑːθə] [sed] [səʊ] . ”

Martha	said	so	.	”
玛莎	说	所以	.	”

玛莎是这么说的。

“ [lə'viniə] , [biː; bi]['kwaɪət] . ”

“	Lavinia	,	be	quiet	.	”
“	拉维尼亚	,	是	安静的	.	”

“拉维尼亚，安静点。”

“ [jes] , - [em] .

“	Yes	,	'	m	.
“	是的	,	-	米	.

“是的，先生。”

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['ɑːnti] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][get][ə; eɪ]['riːəl] [naɪs] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)]

And	so	you	see	,	aunty	,	if	we	could	just	get	a	real	nice	husband	for
和	所以	你	看	,	阿姨	,	如果	我们	可以	只是	得到	一个	真实的	好的	丈夫	为了

['stelə] ,

Stella	,
斯特拉	,

所以你看，阿姨，如果我们能给斯特拉找个好丈夫就好了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrɪd] ['tʃɑːrli] [heɪz] , [wɪd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wɪd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ,
instead **of** **that** **horrid** **Charley** **Hayes** **,** **we'd** **be** **doing** **as** **we'd** **be** **done** **by** **,**
反而 的 那 可怕的 查理 海耶斯 , 我们会 是 正在做 作为 我们会 是 完毕 经过 ,

我们宁愿以牙还牙，而不是像查理·海耶斯那样糟糕的人。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ɑː'selvz] . ”
and **our** **neighbor** **as** **ourselves** **.** **”**
和 我们的 邻居 作为 我们自己 . ”

把邻居当作自己一样对待。

“ [lə'viniə] , ” [bɪ'gæn] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [ə'gen] . [-]
“ **Lavinia** **,** **”** **began** **Miss** **Priscilla** **again** **.** **[** **144** **]**
” 拉维尼亚 , ” 开始 错过 普里西拉 再次 . [-]

“拉维尼亚，”普里西拉小姐再次开口说道。[144]

“ [naʊ] , [prɪ'sɪlə] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , “ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðæt]
“ **Now** **,** **Priscilla** **,** **”** **said** **her** **sister** **,** **“** **there's** **no** **use** **talking** **to** **her** **like** **that**
” 现在 , 普里西拉 , ” 说 她 姐姐 , “ 有 不 使用 说 到 她 喜欢 那
.
:
.

“现在，普里西拉，”她姐姐说，“这样跟她说话没用。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] .
She **doesn't** **understand** **.**
她 不 理解 .

她不明白。

['leɪdibɜːd] , ” [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] [went] [ɒn] ['dʒentli] , “ [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ,
Ladybird **,** **”** **Aunt** **Dorinda** **went** **on** **gently** **,** **“** **these** **institutions** **you** **speak** **of** **,**
瓢虫 , ” 阿姨 多琳达 去 在 轻轻地 , “ 这些 机构 你 说话 的 ,

“瓢虫，”多琳达阿姨温柔地继续说道，“你提到的这些机构，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɑːθə] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] — ”
and **which** **Martha** **had** **no** **right** **to** **mention** **to** **you** **—** **”**
和 哪个 玛莎 有 不 正确的 到 提到 到 你 — ”

玛莎根本没资格告诉你这件事——”

“ [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] ['mɑːθə] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [snæp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ **I'll** **attend** **to** **Martha** **,** **”** **said** **Miss** **Priscilla** **,** **with** **a** **competent** **snap** **of** **her**
” 患病的 出席 到 玛莎 , ” 说 错过 普里西拉 , 和 一个 胜任的 折断 的 她
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

“我会照顾玛莎的，”普里西拉小姐说着，眼神利落而干练。

“ [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naɪs] , ” [went] [ɒn] [mɪs] [dɔː'rɪndə] , “ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['iːv(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ]
“ **Are** **not** **nice** **,** **”** **went** **on** **Miss** **Dorinda** **,** **“** **and** **are** **not** **even** **spoken** **of** **by**
” 是 不是 好的 , ” 去 在 错过 多琳达 , “ 和 是 不是 甚至 说 的 经过
[naɪs] ['piːp(ə)l] .
nice **people** **.**
好的 人们 .

“他们并不友善，”多琳达小姐继续说道，“就连友善的人也不会谈论他们。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] ['stelə] ,
If **you** **love** **Stella** **,**
如果 你 爱 斯特拉 ,

如果你喜欢斯特拉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留宿客人(The Staying Guest)
第5/8页

[ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
the most dreadful thing you could do would be to think of her in
这 最多 可怕 事物 你 可以 做 会 是 到 思考 的 她 在
[kə'nekʃn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] . ”
connection with such a place as you spoke of . ”
联系 和 这样的 一个 地方 作为 你 辐 的 . ”

你所能做的最可怕的事情就是把她和你说的那个地方联系起来。”

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] , [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] ? ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [huː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] ,
“ Is that so , Aunt Priscilla ? ” said Ladybird , who , though she loved Aunt Dorinda ,
“ 是 那 所以 , 阿姨 普里西拉 ? ” 说 瓢虫 , WHO , 尽管 她 喜爱 阿姨 多琳达 ,

“真是这样吗，普里西拉阿姨？”瓢虫说道，尽管她很爱多琳达阿姨，

['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [mɪs] [flɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sæŋkʃn] .
always referred her opinions to Miss Flint for sanction .
总是 指 她 意见 到 错过 燧石 为了 制裁 .

她总是把自己的意见提交给弗林特小姐审核。

“ [jes] , ” [sed] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [truː] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [truː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd]
“ Yes , ” said Aunt Priscilla , “ of course it's true — more than true ; and you did
“ 是的 , ” 说 阿姨 普里西拉 , “ 的 课程 它是 真的 — 更多的 比 真的 ; 和 你 做过
['veri] [rɒŋ] ,
very wrong ,
非常 错误的 ,

“是的，”普里西拉姨妈说，“当然是真的——而且远不止是真的；你做错了。”

[lə'viniə] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['mɑːrθəz] [teɪlz; 'teɪliːz] . ”
Lavinia , to listen to Martha's tales . ”
拉维尼亚 , 到 听 到 玛莎的 故事 . ”

拉维尼亚，去听玛莎讲故事。

“ [wel] , [bʌt; bət] , ['ɑːnti] , [ðen] [ɪf] [aɪ][kænt] [help] ['stelə] [ðæt] [weɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [hɜː(r); hə(r)]
“ Well , but , aunty , then if I can't help Stella that way , how can I help her
“ 出色地 , 但 , 阿姨 , 然后 如果 我 不能 帮助 斯特拉 那 方式 , 如何 能 我 帮助 她
? ” [-]
? ” [145]
? ” [-]

“可是，阿姨，如果我不能用那种方式帮助斯特拉，那我该怎么帮助她呢？”[145]

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ['veri] ['stɜːnli] .
“ You cannot help her at all , ” said Miss Priscilla , very sternly .
“ 你 不能 帮助 她 在 全部 , ” 说 错过 普里西拉 , 非常 严厉地 .

“你根本帮不了她，”普里西拉小姐严厉地说。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['mɪstrəs] [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] ?
“ Am I to be mistress in my own house , or am I not ?
“ 是 我 到 是 情妇 在 我的 自己的 房子 , 或者 是 我 不是 ?

“我到底该不该在自己的房子里做女主人？”

[siːs] ['tɔːkɪŋ] , [lə'viniə] , [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] . ”
Cease talking , Lavinia , and go at once to your room . ”
停止 说 , 拉维尼亚 , 和 去 在 一次 到 你的 房间 . ”

拉维尼娅，别说话了，立刻回你房间去。

“ [ænd; ənd][ai][kænt] [help] ['stelə] [ɪn]['eni] [wei] ? ” [sed] ['leɪdibɜ:d] , ['sləʊli] .

“	And	I	can't	help	Stella	in	any	way	?	”	said	Ladybird	,	slowly	.
”	和	我	不能	帮助	斯特拉	在	任何	方式	?	”	说	瓢虫	,	缓慢地	.

“那我一点忙都帮不了斯特拉吗？”瓢虫缓缓说道。

“ [ju:; jʊ] ['kænɒt] .

“	You	cannot	.
”	你	不能	.

你不能。

[gəʊ] !

Go	!
去	!

去！

” [ænd; ənd] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

”	and	Miss	Priscilla	pointed	to	the	door	.
”	和	错过	普里西拉	尖	到	这	门	.

“普里西拉小姐指着门。”

['leɪdibɜ:d] ['gæðəd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][dɒg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] , [æt; ət]

Ladybird	gathered	up	her	dog	,	which	had	been	lying	,	a	shapeless	mass	,	at
瓢虫	聚集	向上	她	狗	,	哪个	有	到过	说谎	,	一个	无形	大量的	,	在

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

her	feet	,
她	脚	,

瓢虫抱起躺在她脚边、像一团乱麻一样的狗。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɔ:kt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

and	without	a	word	walked	from	the	room	.
和	没有	一个	单词	步行	从	这	房间	.

他一言不发地走出了房间。

“ [ʃi:z] [gɒn] [ʌp] - [steəz] [tu:; tə][kraɪ] , [prɪ'sɪlə] , ” [sed] [mɪs] [dɔ:'rɪndə] ;

“	She's	gone	up	-	stairs	to	cry	,	Priscilla	,	”	said	Miss	Dorinda	;
”	她是	已消失	向上	-	楼梯	到	哭	,	普里西拉	,	”	说	错过	多琳达	;

“普里西拉，她上楼去哭了，”多琳达小姐说；

“ [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] ['veri] [bæd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . ”

“	she	always	does	that	when	she	feels	very	bad	about	anything	.	”
”	她	总是	做	那	什么时候	她	感觉	非常	坏的	关于	任何事物	.	”

“她每次心情不好的时候都会这样。”

“ [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , ” [snæpt] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] ; “ [ʃi:z] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .

“	I	can't	help	it	,	”	snapped	Priscilla	Flint	;	“	she's	a	spoiled	child	.
”	我	不能	帮助	它	,	”	啪啪	普里西拉	燧石	;	“	她是	一个	被宠坏了	孩子	.

“我没办法，”普里西拉·弗林特厉声说道，“她是个被宠坏的孩子。”

[wi:; wi]['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪmz] ;

We	over	-	indulge	her	in	her	whims	;
我们	超过	-	放纵	她	在	她	心血来潮	;

我们过度纵容她的任性妄为；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜ:'self] . ”

and	in	this	case	she	ought	to	be	made	to	feel	ashamed	of	herself	.	”
和	在	这	案件	她	应该	到	是	制成	到	感觉	羞愧	的	她自己	.	”

在这种情况下，她应该感到羞愧。

“ [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][du:; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [prɪ'sɪlə] ; ['mɑ:θə] [dɪd][ðə; ði] [rɒŋ] .

“	She	didn't	do	anything	wrong	,	Priscilla	;	Martha	did	the	wrong	.
”	她	没有	做	任何事物	错误的	,	普里西拉	;	玛莎	做过	这	错误的	.

“普里西拉没有做错任何事；做错事的是玛莎。”

['leɪdibɜːd] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] . ” [-]
Ladybird thought only of helping her friend . ” [146]
瓢虫 想法 仅有的 的 帮助 她 朋友 . ” [-]

瓢虫一心只想帮助她的朋友。[146]

“ [ʃiːz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ['stɜːnli] .
“ She's old enough to know better , ” said Miss Priscilla , sternly .
“ 她是 老的 足够的 到 知道 更好的 , ” 说 错过 普里西拉 , 严厉地 .

“她年纪够大了，应该懂事才对，”普里西拉小姐严厉地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [siː] ['mɑːθə] .
“ And now I will see Martha .
“ 和 现在 我 将要 看 玛莎 .

“现在我要去见玛莎了。”

” ['ɑːftə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['veri] ['stɔːmi] ['ɪntəvjuː] ,
” After what was undoubtedly a very stormy interview ,
” 后 什么 曾是 无疑 一个 非常 暴风雨 面试 ,

“在经历了一场无疑充满火药味的采访之后，

[mɪs] [flɪnt] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] .
Miss Flint returned with the edge of her anger a little dulled .
错过 燧石 返回 和 这 边缘 的 她 愤怒 一个 小的 迟钝 .

弗林特小姐回来时，怒气稍稍消退了一些。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [lə'vɪniə] ['wʌznt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I suppose Lavinia wasn't altogether to blame , ” she said .
“ 我 认为 拉维尼亚 不是 共 到 责备 , ” 她 说 .

“我想拉维尼亚也不能全然责怪我，”她说。

“ [nəʊ] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] , ['tɪmɪdli] .
“ No , ” said Miss Dorinda , timidly .
“ 不 , ” 说 错过 多琳达 , 胆怯地 .

“不，”多琳达小姐怯生生地说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [prɪ'sɪlə] ? ”
“ Shall we go and find her , Priscilla ? ”
“ 将 我们 去 和 寻找 她 , 普里西拉 ? ”

“我们去找她吧，普里西拉？”

“ [jes] ;
“ Yes ;
“ 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n]
but we must make her understand that it is wrong for her even
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn] ['stɛləz] [lʌv] - [ə'feə(r)] .
to think of interfering in Stella's love - affair .
到 思考 的 干扰 在 斯特拉的 爱 - 事务 .

但我们必须让她明白，她哪怕只是想到干涉斯特拉的恋情都是错误的。

[lə'vɪniəz] [tuː] [rəʊ'mæntɪk] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [' duː ɪŋz] . ”
Lavinia's too romantic already to be mixed up in such doings . ”
拉维尼亚的 也 浪漫的 已经 到 是 混合 向上 在 这样的 行为 . ”

拉维尼娅本来就太浪漫了，不应该卷入这种事情。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] , ['miːkli] .
“ I suppose so , ” said Miss Dorinda , meekly .
“ 我 认为 所以 , ” 说 错过 多琳达 , 温顺地 .

“我想也是，”多琳达小姐温顺地说。

“ [sə'pəʊz] [səʊ] ?
“ **Suppose so ?**
“ 认为 所以 ?

“假设真是如此？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
You know it .
你 知道 它 .

你明白的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , [dɔː'rɪndə] [flɪnt] , [ðæt] [lə'vɪniəz] [hed] [ɪz] [tʃʌk] - [fʊl] [ɒv; əv]
You know as well as I do , Dorinda Flint , that Lavinia's head is chuck - full of
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , 多琳达 燧石 , 那 拉维尼亚的 头 是 查克 - 满的 的
['sɪli] ,
silly ,
愚蠢的 ,

多琳达·弗林特，你和我一样清楚，拉维尼亚脑子里全是些愚蠢的想法。

[rəʊ'mæntɪk][aɪ'diəz] , [dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ən'les] [wɪr] ['keəf(ə)l] ,
romantic ideas , just as her mother's was ; and unless we're careful ,
浪漫的 想法 , 只是 作为 她 母亲的 曾是 ; 和 除非 是 小心 ,

她和她母亲一样，都怀有浪漫情怀；如果我们不小心，

[ʃɪl] ['əʊnli][get][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][səʊ] , [ʌn'tɪl] [ʃɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] -
she'll only get more and more so , until she'll run away with some good - for -
壳 仅有的 得到 更多的 和 更多的 所以 , 直到 壳 跑步 离开 和 一些 好的 - 为了 -
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

她只会越来越这样，直到最后跟某个游手好闲的人私奔。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] . ” [-]
as her mother did before her . ” [147]
. ” [-]

就像她母亲以前做的那样。”[147]

“ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [miːk] [mɪs] [dɔː'rɪndə] [ə'gen] .
“ I suppose so , ” said the meek Miss Dorinda again .
“ 我 认为 所以 , ” 说 这 温顺 错过 多琳达 再次 .

“我想也是，”温顺的多琳达小姐再次说道。

“ [bʌt; bət][ai][duː; də] [θɪŋk] , [prɪ'sɪlə] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]
“ But I do think , Priscilla , we ought to do something to entertain the
“ 但 我 做 思考 , 普里西拉 , 我们 应该 到 做 某物 到 招待 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“但是，普里西拉，我认为我们应该做点什么来逗孩子开心。”

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”
We might have a children's party for her . ”
我们 可能 有 一个 孩子们的 派对 为了 她 . ”

我们或许会为她办个儿童派对。

“ [wel] — [wiː; wi] [mait] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'lent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Well — we might , ” said Miss Priscilla , who had begun to relent a little .
“ 出色地 — 我们 可能 , ” 说 错过 普里西拉 , WHO 有 开始 到 屈服 一个 小的 .

“嗯——我们或许可以，”普里西拉小姐说道，她的态度开始稍稍缓和了一些。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv]['ekstrə] ['trʌb(ə)l] ;
“ It would be an awful lot of extra trouble ;
“ 它 会 是 一个 可怕 很多 的 额外的 麻烦 ;

“那会带来很多额外的麻烦；

[bʌt; bət] ['rɒmpɪŋ] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʃaɪld][ðæn; ðən][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['twɒdl] . ”

but	romping	play	would	be	better	for	that	child	than	sentimental	twaddle	. ”
但	嬉戏	玩	会	是	更好的	为了	那	孩子	比	感伤的	废话	. ”

但对那个孩子来说，嬉戏玩耍比伤感空谈更有益。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] .

“	I	suppose	so	,	”	said	Miss	Dorinda	.
”	我	认为	所以	,	”	说	错过	多琳达	.

“我想也是，”多琳达小姐说。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ,

“	We	could	get	the	ice	-	cream	from	the	village	,	”	said	Miss	Priscilla	,
”	我们	可以	得到	这	冰	-	奶油	从	这	村庄	,	”	说	错过	普里西拉	,

“我们可以从村里买到冰淇淋，”普里西拉小姐说。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ɪts] ['diːteɪlz] .

who	had	already	begun	to	see	the	party	in	its	details	.
WHO	有	已经	开始	到	看	这	派对	在	它是	细节	.

他们已经开始了解该党的具体细节。

“ [jes] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['iːgəli] ; “ [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] ['sʌnʃaɪn] [keɪk] ,

“	Yes	,	”	said	her	sister	,	eagerly	;	“	and	I	could	make	my	sunshine	cake	,
”	是的	,	”	说	她	姐姐	,	急切地	;	“	和	我	可以	制作	我的	阳光	蛋糕	,

“是的，”她妹妹急切地说，“我就可以做我的阳光蛋糕了。”

[ænd; ənd] ['mɑːθə] [kʊd; kəd] [meɪk] ['kʊkiz] .

and	Martha	could	make	cookies	.
和	玛莎	可以	制作	曲奇饼	.

玛莎会做饼干。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['pɑːti] . ”

It	would	be	a	very	nice	party	.	”
它	会	是	一个	非常	好的	派对	.	”

那将会是一场非常棒的派对。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [geɪmz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ;

“	And	they	could	play	games	on	the	lawn	,	”	said	Miss	Priscilla	;
”	和	他们	可以	玩	游戏	在	这	草地	,	”	说	错过	普里西拉	;

“他们可以在草坪上玩游戏，”普里西拉小姐说；

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [kwaɪt] [səʊ][ˌtɒpsɪ 'tɜː(r)vɪ] . ”

“	that	wouldn't	make	the	house	quite	so	topsyturvy	.	”
”	那	不会	制作	这	房子	相当	所以	颠倒	.	”

“那样的话，房子就不会那么乱了。”

“ [wel] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]

“	Well	,	let	us	go	and	find	the	child	and	tell	her	about	it	,	”	said
”	出色地	,	让	我们	去	和	寻找	这	孩子	和	告诉	她	关于	它	,	”	说

[dɔː'rɪndə] ;

Dorinda	;
多琳达	;

“那我们去找那个孩子，把这件事告诉她吧，”多琳达说；

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ʃɪl] [biː; bi] [pliːzd] . ” [-]

“	I'm	sure	she'll	be	pleased	.	”	[	148	]
”	我是	当然	壳	是	高兴	.	”	[	-	]

“我相信她会很高兴的。”[148]

['miːntaɪm] ['leɪdibɜːd] , ['həʊldɪŋ] [fɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] - [steəz] .

Meantime	Ladybird	,	holding	Cloppy	fast	in	her	arms	,	had	gone	up	-	stairs	.
与此同时	瓢虫	,	保持	邋遢	快速地	在	她	武器	,	有	已消失	向上	-	楼梯	.

与此同时，瓢虫抱着克洛皮，上楼去了。

['æŋgri] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [θɪn] ['lɪt(ə)l]

Angry	tears	were	rolling	down	her	cheeks	,	and	her	whole	thin	little
生气的	眼泪	是	滚动	向下	她	脸颊	,	和	她	所有的	薄的	小的

[freɪm] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [sɒbz] .

frame	was	shaking	with	sobs	.
框架	曾是	摇晃	和	啜泣	.

愤怒的泪水顺着她的脸颊滚落，她瘦小的身躯因抽泣而颤抖。

“ [ɪts] ['ɔːf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɔːgz] [sɒft] , ['sɪlki] [heə(r)]

“	It's	awful	,	”	she	whispered	as	she	buried	her	face	in	the	dog's	soft	,	silky	hair
”	它是	可怕	,	”	她	低声说道	作为	她	埋葬	她	脸	在	这	狗的	柔软的	,	丝滑	头发

;

;
;

“太糟糕了，”她低声说道，同时把脸埋进狗狗柔软丝滑的毛发里；

“ [ɪts] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] ;

“	it's	just	awful	;
”	它是	只是	可怕	;

“真是太糟糕了；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	I	wish	I	could	find	a	place	where	you	and	I	could	get	away	from
和	我	希望	我	可以	寻找	一个	地方	在哪里	你	和	我	可以	得到	离开	从

['evrɪbɒdi] .

everybody	.
大家	.

我多么希望能够找到一个地方，让你和我远离所有人。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪnɪn] - ['klɒzɪt] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn] .

”	She	turned	toward	the	great	linen	-	closet	,	opened	the	door	and	went	in	.
”	她	转向	朝向	这	伟大的	亚麻布	-	壁橱	,	打开	这	门	和	去	在	.

她转向那间巨大的亚麻布橱柜，打开门走了进去。

[ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv]['lævəndə(r)] - ['sentɪd] ['lɪnɪn] [lʊkt] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd]

The	piles	of	lavender	-	scented	linen	looked	very	cool	and	pleasant	,	and
这	堆	的	薰衣草	-	香味	亚麻布	看起来	非常	凉爽的	和	令人愉快的	,	和

['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

throwing	Cloppy	over	her	shoulder	,
投掷	邋遢	超过	她	肩膀	,

一堆堆散发着薰衣草香味的亚麻布看起来非常凉爽宜人，她把克洛皮扛在肩上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'zɪʃnz] , ['leɪdibɜːd] [klaɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋki] - [laɪk]

which	was	one	of	his	favorite	positions	,	Ladybird	climbed	,	with	a	monkey	-	like
哪个	曾是	一	的	他的	最喜欢的	职位	,	瓢虫	攀登	,	和	一个	猴	-	喜欢

[ə'dʒɪlətɪ] ,

agility	,
敏捷	,

那是他最喜欢的姿势之一，瓢虫像猴子一样敏捷地爬了上去。

[ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [ʃelvz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [wʌn] .

up	the	broad	shelves	until	she	reached	the	top	one	.
向上	这	广阔	货架	直到	她	达到	这	顶部	一	.

她沿着宽阔的书架向上走，直到到达最顶层。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɜːld] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] , ['piləu] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði][dɒg] ,

There	she	curled	herself	up	in	a	little	heap	,	pillowing	her	head	on	the	dog	,
那里	她	卷曲	她自己	向上	在	一个	小的	堆	,	枕头	她	头	在	这	狗	,

她蜷缩成一团，把头枕在狗头上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɒg][ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ʃiːts] .

and	the	dog	on	a	pile	of	sheets	.
和	这	狗	在	一个	桩	的	纸张	.

还有那只趴在床单上的狗。

['biːɪŋ] [ðʌs] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] - [klɑːs] ['kraɪɪŋ]

Being	thus	comfortably	settled	,	she	indulged	in	one	of	her	first	-	class	crying
存在	因此	舒适地	定居	,	她	沉溺其中	在	一	的	她	第一的	-	班级	哭泣

[spelz] ,

spells	,
咒语	,

安顿下来后，她便尽情地嚎啕大哭起来，这是她一贯的高超哭法。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] ['tɜːbjələnt] [ænd; ənd][vɒl'kænɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][di'fai, 'diː-][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .

a	thing	so	turbulent	and	volcanic	that	it	defies	all	description	.
一个	事物	所以	湍流	和	火山	那	它	反抗	全部	描述	.

如此动荡、如此火山爆发，以至于无法用任何语言来描述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [pə'fɔːməns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɑːnt] [keɪm] [ʌp] - [steəz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

It	was	during	this	performance	that	the	aunts	came	up	-	stairs	in	search	of	their
它	曾是	期间	这	表现	那	这	姑姑们	来了	向上	-	楼梯	在	搜索	的	他们的

['ægənaɪzd] [niːs] . [-]

agonized	niece	.	[	149	]
痛苦的	侄女	.	[	-	]

演出期间，姑妈们上楼来寻找她们痛苦不堪的侄女。[149]

['leɪdibɜːd] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'piːtɪd] [kɔːl] ,

Ladybird	had	no	intention	of	responding	to	their	repeated	call	,
瓢虫	有	不	意图	的	回应	到	他们的	重复	称呼	,

瓢虫根本不打算回应他们的多次呼叫。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tjuː'mʌltʃuəs] [sɒbz] ['iːzəli] ['gaɪdɪd] [ðə; ðɪ][əʊld] ['leɪdɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

but	her	tumultuous	sobs	easily	guided	the	old	ladies	to	her	hiding	-	place
但	她	动荡的	啜泣	容易地	引导	这	老的	女士们	到	她	隐藏	-	地方

.

:
.

但她那撕心裂肺的抽泣声很容易就引导老太太们找到了她的藏身之处。

“ [kʌm] [daʊn] , [lə'vɪniə] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ['stɜːnli] ,

“	Come	down	,	Lavinia	,	”	said	Miss	Priscilla	,	sternly	,
“	来	向下	,	拉维尼亚	,	”	说	错过	普里西拉	,	严厉地	,

“下来，拉维尼亚，”普里西拉小姐严厉地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['lɪnɪn] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ðɪ]

as	she	saw	her	precious	linen	in	imminent	danger	of	being	spoiled	by	the
作为	她	锯	她	宝贵的	亚麻布	在	迫在眉睫	危险	的	存在	被宠坏了	经过	这

[tɪəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] [niːs] ;

tears	of	her	weeping	niece	;
眼泪	的	她	哭泣	侄女	;

她眼见自己珍贵的亚麻布即将被哭泣的侄女的眼泪弄脏；

“ [kʌm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] . ”

“	come	down	at	once	.	”
“	来	向下	在	一次	.	”

“立刻下来。”

“ [kænt] [get] [daʊn] , [ˈɑːnti] , ” [sed] [ˈleɪdibɜːd] , [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃəʊkɪŋ] [sɒbz] ; “ [ɪts] [ˈiːzi]
“ Can't get down , aunty , ” said Ladybird , between her choking sobs ; “ it's easy
“ 不能 得到 向下 , 阿姨 , ” 说 瓢虫 , 之间 她 窒息 啜泣 ; “ 它是 简单的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,
enough to get up ,
足够的 到 得到 向上 ,

“我下不来，阿姨，”瓢虫一边哽咽着一边说；“起来很容易，

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [get] [daʊn] ; [ðə; ði] [ʃelvz] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ɪf] [ai] [traɪ] . ”
but I can't get down ; the shelves will come down if I try . ”
但 我 不能 得到 向下 ; 这 货架 将要 来 向下 如果 我 尝试 . ”

但我不能下去；如果我下去，货架会倒下来的。

“ [ðen] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [duː; də] ?
“ Then what do you propose to do ?
“ 然后 什么 做 你 提出 到 做 ?

“那么你打算怎么做？”

” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [prɪˈsɪlə] , [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈdɪkjələs]
” exclaimed Miss Priscilla , exasperated beyond measure at her ridiculous
” 惊呼 错过 普里西拉 , 恼怒 超过 措施 在 她 荒谬的
[ˈrelətɪv] .
relative .
相对的 .

“普里西拉小姐对她那荒唐的亲戚感到无比恼火，她大声说道。”

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ˈleɪdibɜːd] , [ˈtʃɪəfəli] ,
“ I don't know , ” said Ladybird , cheerfully ,
“ 我 不 知道 , ” 说 瓢虫 , 愉快地 ,

“我不知道，”瓢虫愉快地说。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [kwaɪt] [draɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [faʊnd]
her tears quite dried by the interest of the situation in which she now found
她 眼泪 相当 干燥 经过 这 兴趣 的 这 情况 在 哪个 她 现在 成立
[hɜːˈself] ;
herself ;
她自己 ;

她眼前的处境让她泪水止住了；

“ [ai] [ɪkˈspekt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪə(r)] [ˈɔːlweɪz] . ” [-]
“ I expect I shall have to stay up here always . ” [150]
“ 我 预计 我 将 有 到 停留 向上 这里 总是 . ” [-]

“我估计我得一直待在这里。”[150]

“ [doʊnt] [biː; bi] [ˈsɪli] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
“ Don't be silly , ” said her aunt .
“ 不 是 愚蠢的 , ” 说 她 阿姨 .

“别傻了，”她姑姑说。

“ [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [maɪ] [ʃelvz] [ˈbrəʊkən] .
“ And I don't want my shelves broken .
“ 和 我 不 想 我的 货架 破碎的 .

“我可不想我的书架被弄坏。”

[ai] [wɪl] [send] [ˈmæθjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [step] - [ˈlædə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [æt; ət]
I will send Matthew for the step - ladder , and you must come down at
我 将要 发送 马修 为了 这 步 - 梯子 , 和 你 必须 来 向下 在
[wʌns] .
once .
一次 .

我会派马修去拿梯子，你立刻下来。

" [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [wɪð] [stɪl] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
" Once more on the floor , with Cloppy still clasped in her arms ,
" 一次 更多的 在 这 地面 , 和 邋遢 仍然 紧握 在 她 武器 ,

"她再次倒在地上，克洛皮仍然被她紧紧地抱在怀里，

['leɪdibɜːd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] - ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['seɪdʒli] [kən'kluːdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
Ladybird looked at her aunts ' faces and sagely concluded they had come in
瓢虫 看起来 在 她 姑姑们 - 面孔 和 睿智地 结束 他们 有 来 在
[sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [truːs] .
search of her to propose a truce .
搜索 的 她 到 提出 一个 休战 .

瓢虫看着她姨妈们的脸，睿智地得出结论：她们是来找她提议休战的。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [hɑːf] - [wei] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃeə(r)] [ænd; ənd]
Always ready to meet them half - way , she sat down in her little chair and
总是 准备好 到 见面 他们 一半 - 方式 , 她 卫星 向下 在 她 小的 椅子 和
[sed] ['plezntli] :
said pleasantly :
说 愉快 :

她总是乐于与他们妥协，于是坐在小椅子上，和蔼地说：

" [aɪm] ['sɒri] [ai] [kraɪd] ; [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm sorry I cried ; but I couldn't help it .
" 我是 对不起 我 哭 ; 但 我 不能 帮助 它 .

"我很抱歉我哭了；但我控制不住自己。"

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [kraɪ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [fiːl] ['betə(r)] . "
I always have to cry until my tears are all gone , and then I feel better . "
我 总是 有 到 哭 直到 我的 眼泪 是 全部 已消失 , 和 然后 我 感觉 更好的 . "

我总是要哭到眼泪都流干，然后才会感觉好些。

" [wel] , ['dɪəri] , " [bɪ'gæn] [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] , " [wɪr] ['sɒri] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] , [bʌt; bət] — "
" Well , dearie , " began Aunt Dorinda , " we're sorry to make you feel bad , but — "
" 出色地 , 亲爱的 , " 开始 阿姨 多琳达 , " 是 对不起 到 制作 你 感觉 坏的 , 但 — "

"哎呀，亲爱的，"多琳达阿姨开口道，"我们很抱歉让你难过，但是——"

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , " [wɪr] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
" But , " interrupted Miss Priscilla , " we're older than you are ,
" 但 , " 中断 错过 普里西拉 , " 是 老 比 你 是 ,

"但是，"普里西拉小姐打断道，"我们比你们年纪大。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
and we know what is best for you ;
和 我们 知道 什么 是 最好的 为了 你 ;

我们知道什么对您最好；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] ,
but we do not wish you to have no pleasure , and so ,
但 我们 做 不是 希望 你 到 有 不 乐趣 , 和 所以 ,

但我们不希望你们没有快乐，所以，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [əb'sɜːd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] ['stelə] ['rʌsəl] ,
if you will give up your absurd idea of helping Stella Russell ,
如果 你 将要 给 向上 你的 荒诞 主意 的 帮助 斯特拉 罗素 ,

如果你能放弃帮助斯特拉·拉塞尔的荒谬想法，

[wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] . "
we will let you have a children's party . "
我们 将要 让 你 有 一个 孩子们的 派对 . "

我们会允许你们举办儿童派对。

“ [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] , ” ['sʌplɪmentɪd] [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] . [-]
“ A very nice children's party , ” supplemented Aunt Dorinda . [151]
“ 一个 非常 好的 孩子们的 派对 , ” 补充 阿姨 多琳达 . [-]

“这是一场非常棒的儿童派对，”多琳达阿姨补充道。[151]

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ;
“ I don't want any children's party , ” said Ladybird ;
“ 我 不 想 任何 孩子们的 派对 , ” 说 瓢虫 ;

“我不要任何儿童派对，”瓢虫说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɒt] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] ['sɪrəp] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
“ but it would comfort me to have hot waffles and syrup for supper .
“ 但 它 会 舒适 我 到 有 热的 华夫饼 和 糖浆 为了 晚餐 .
”
”

“但如果晚餐能吃到热乎乎的华夫饼和糖浆，我会感到很安慰。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] . [-]
“ You shall have them , ” said her Aunt Priscilla . [152]
“ 你 将 有 他们 , ” 说 她 阿姨 普里西拉 . [-]

“你就能得到它们，”普里西拉姨妈说。[152]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] [kə'mɑːnd]
A SCRIPTURAL COMMAND
一个 圣经 命令

圣经诫命

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɒt] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] ['sɪrəp] ,
Every one knows the comforting qualities of hot waffles and syrup ,
每一个 一 知道 这 令人感到安慰 品质 的 热的 华夫饼 和 糖浆 ,

每个人都知道热乎乎的华夫饼配上糖浆有多么令人感到舒适惬意。

[səʊ] [nʌn] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['leɪdibɜːd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [freɪm]
so none will be surprised to learn that after supper Ladybird was in a frame
所以 没有任何 将要 是 惊讶 到 学习 那 后 晚餐 瓢虫 曾是 在 一个 框架
[ɒv; əv][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][æn'dʒelɪk] .
of mind nothing short of angelic .
的 头脑 没有什么 短的 的 天使般的 .

所以，晚饭后瓢虫小姐的心情简直像天使一样，这一点大家应该都不会感到惊讶。

“ [maɪ] ['ɑːnti] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,
“ My aunties , ” she remarked ,
“ 我的 阿姨们 , ” 她 评论 ,

“我的姑姑们，”她说道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['səʊfə][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]
as she extended her thin length along the old - fashioned sofa in the sitting
作为 她 扩展 她 薄的 长度 沿着 这 老的 - 造型 沙发 在 这 坐着
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

她将纤细的身躯伸展在客厅里那张老式沙发上，

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ]
“ I think I would like to have a children's party , if it wouldn't make too much
“ 我 思考 我 会 喜欢 到 有 一个 孩子们的 派对 , 如果 它 不会 制作 也 很多
['trʌb(ə)l] . ”
trouble . ”
麻烦 . ”

“如果不太麻烦的话，我想办个儿童派对。”

“ [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪz] [ə; eɪ] ['djuːti] , ” [sed] [mɪs] [flɪnt] , [lə'kɒnɪk(ə)li] .
“ Hospitality is a duty , ” said Miss Flint , laconically .
“ 热情好客 是 一个 责任 , ” 说 错过 燧石 , 简洁地 .

“热情好客是一种责任，”弗林特小姐简洁地说。

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [meɪk] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['trʌb(ə)l] ,
“ And though it will doubtless make more or less trouble ,
“ 和 尽管 它 将要 毫无疑问 制作 更多的 或者 较少的 麻烦 ,

“虽然这无疑会带来或多或少的麻烦，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [lə'viniə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'vaɪt]
I shall be very glad to give you a party , Lavinia , and you may invite
我 将 是 非常 高兴的 到 给 你 一个 派对 , 拉维尼亚 , 和 你 可能 邀请
[jɔː(r); jə(r)] [skuːl] - [meɪts] . ”
your school - mates . ”
你的 学校 - 伙伴们 . ”

拉维尼亚，我很乐意为你举办一个派对，你可以邀请你的同学们。

“ [haʊ] ['meni] ? ” [sed] ['leɪdibɜːd] . [-]
“ How many ? ” said Ladybird . [153]
“ 如何 许多 ? ” 说 瓢虫 . [-]

“有多少个？”瓢虫问道。[153]

“ [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twelv] , [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔː'self] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪn] [d'ʌzənz] ,
“ Not more than twelve , including yourself ; because everything is in dozens ,
“ 不是 更多的 比 十二 , 包括 你自己 ; 因为 一切 是 在 几十个 ,

“不超过十二个，包括你自己；因为所有东西都是以十二为单位的，

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['ekstrəz] . ”
and I don't want to get out the extras . ”
和 我 不 想 到 得到 出去 这 额外 . ”

我不想把多余的东西拿出来。

“ [ðæts] [ɪ'lev(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] .
“ That's eleven besides me .
“ 那就是 十一 除了 我 .

“除了我以外，还有十一个人。”

[waɪ] , [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] , [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðæt] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] ! ”
Why , Aunt Priscilla , I don't like that many children in the whole school ! ”
为什么 , 阿姨 普里西拉 , 我 不 喜欢 那 许多 孩子们 在 这 所有的 学校 ! ”

“哎呀，普里西拉阿姨，我真不喜欢学校里有这么多孩子！”

“ [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [lə'viniə] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔː(r)] ['kaɪndli] [tə'wɔːd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ]
“ I'm ashamed of you , Lavinia ; you should feel more kindly toward all your fellow
“ 我是 羞愧 的 你 , 拉维尼亚 ; 你 应该 感觉 更多的 亲切地 朝向 全部 你的 同伴
- ['kriːtʃəz] . ”
- creatures . ”
- 生物 . ”

“拉维尼亚，我为你感到羞耻；你应该对所有同类更加友善。”

“ [əʊ] , [ai] [fiːl] ['kaɪndli] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] ,
“ Oh , I feel kindly enough about them , and I like them well enough ,
“ 哦 , 我 感觉 亲切地 足够的 关于 他们 , 和 我 喜欢 他们 出色地 足够的 ,

“哦，我对他们感觉还不错，也挺喜欢他们的。”

[bʌt; bət][ai][dʒʌst][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ]['pɑːti][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	just	don't	want	to	make	a	party	of	them	.
但	我	只是	不	想	到	制作	一个	派对	的	他们	.

但我就是不想把他们变成聚会对象。

[ə; eɪ]['pɑːti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fjuː]['piːp(ə)l] [ðæt][juː; jʊ][kæn; kən]['riːəli][ɪn'dʒɔɪ] . ”

A	party	ought	to	be	a	few	people	that	you	can	really	enjoy	.	”
一个	派对	应该	到	是	一个	很少	人们	那	你	能	真的	享受	.	”

聚会应该只有几个真正让你感到快乐的人。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['veri] ['selfɪʃ] [wei][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] [flɪnt] ;

“	That's	a	very	selfish	way	to	look	at	it	,	”	said	Miss	Flint	;
”	那就是	一个	非常	自私	方式	到	看	在	它	,	”	说	错过	燧石	;

“这是一种非常自私的看法，”弗林特小姐说；

“ [ə; eɪ]['pɑːti] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [gests] ['pleʒə(r)] . ”

“	a	party	is	intended	to	give	your	guests	pleasure	.	”
”	一个	派对	是	故意的	到	给	你的	客人	乐趣	.	”

“举办派对的目的是为了让宾客开心。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] , ” [pʊt][ɪn] [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]

“	And	it	ought	to	give	you	pleasure	,	”	put	in	Aunt	Dorinda	,	in	her	gentle
”	和	它	应该	到	给	你	乐趣	,	”	放	在	阿姨	多琳达	,	在	她	温和的

[wei] ,

way	,
方式	,

“这应该会让你感到快乐，”多琳达阿姨温柔地插话道。

“ [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][jɔː(r); jə(r)] [gests] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

“	to	know	that	your	guests	are	enjoying	themselves	.
”	到	知道	那	你的	客人	是	享受	他们自己	.

“知道你的客人玩得开心。”

[ˌwʊdnt] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] , ['leɪdibɜːd] ? ” [-]

Wouldn't	that	please	you	,	Ladybird	?	”	[	154	]
不会	那	请	你	,	瓢虫	?	”	[	-	]

那岂不是让你高兴吗，瓢虫小姐？[154]

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ'd][biː; bi]['ɔːf(ə)l][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ;

“	Oh	,	yes	,	I'd	be	awful	glad	to	have	them	enjoy	themselves	;
”	哦	,	是的	,	ID	是	可怕	高兴的	到	有	他们	享受	他们自己	;

“哦，是的，我非常乐意看到他们玩得开心；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

but	I	don't	see	why	I	couldn't	be	enjoying	myself	at	the	same	time	.
但	我	不	看	为什么	我	不能	是	享受	我	在	这	相同的	时间	.

但我认为我同时享受乐趣也无妨。

[waɪ] [nɒt] [let][ðə; ði] ['pɑːti] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)]

Why	not	let	the	party	come	,	and	you	and	Aunt	Priscilla	give	them	their
为什么	不是	让	这	派对	来	,	和	你	和	阿姨	普里西拉	给	他们	他们的

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

为什么不让聚会顺利进行，你和普里西拉阿姨为他们准备晚餐呢？

[ænd; ənd][let] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] [ænd; ənd][ˌem 'iː][gəʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][hæv; həv]

and	let	Edith	and	Cloppy	and	me	go	down	by	the	brook	and	have
和	让	伊迪丝	和	邋遢	和	我	去	向下	经过	这	溪	和	有

[sʌm; səm] [fʌn] ? ”

some	fun	?	”
一些	乐趣	?	”

“让伊迪丝、克洛皮和我到小溪边玩玩好吗？”

“ [doʊnt][biː; bi] [əbˈsɜːd] , [ləˈviniə] , ” [sed] [mɪs] [prɪˈsɪlə] .

“	Don't	be	absurd	,	Lavinia	,	”	said	Miss	Priscilla	.
”	不	是	荒诞	,	拉维尼亚	,	”	说	错过	普里西拉	.

“别胡说，拉维尼亚，”普里西拉小姐说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [frendz] ,

“	It	is	quite	right	that	you	should	give	a	party	to	your	young	friends	,
”	它	是	相当	正确的	那	你	应该	给	一个	派对	到	你的	年轻的	朋友们	,

“你为你的年轻朋友们举办派对是完全正确的，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .

and	I	think	you	will	enjoy	it	quite	as	much	as	they	do	.
和	我	思考	你	将要	享受	它	相当	作为	很多	作为	他们	做	.

我想你也会像他们一样喜欢它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈpɑːti] ; [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [dɔːˈrɪndə]

It	will	be	a	very	nice	party	;	your	Aunt	Dorinda
它	将要	是	一个	非常	好的	派对	;	你的	阿姨	多琳达

这将是一场非常棒的聚会；你的多琳达阿姨

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsʌpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [strəʊl] [əˈbaʊt]

and	I	will	provide	a	pretty	supper	,	and	the	young	people	can	stroll	about
和	我	将要	提供	一个	漂亮的	晚餐	,	和	这	年轻的	人们	能	漫步	关于

[ðə; ði] [lɔːn] ,

the	lawn	,
这	草地	,

我会准备一顿丰盛的晚餐，年轻人可以在草坪上散步。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈtʃɪli] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

or	,	if	the	day	is	chilly	,	you	can	play	at	games	in	the	house	.	”
或者	,	如果	这	天	是	寒冷	,	你	能	玩	在	游戏	在	这	房子	.	”

或者，如果天气冷，你们可以在屋里玩游戏。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [naɪs] , ” [sed] [ˈleɪdibɜːd] ;

“	It	doesn't	sound	a	bit	nice	,	”	said	Ladybird	;
”	它	不	声音	一个	少量	好的	,	”	说	瓢虫	;

“听起来一点也不好听，”瓢虫说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ][doʊnt][maɪnd] .

“	but	I	suppose	the	other	children	will	like	it	,	and	so	I	don't	mind	.
”	但	我	认为	这	其他	孩子们	将要	喜欢	它	,	和	所以	我	不	头脑	.

“但我想其他孩子会喜欢，所以我并不介意。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

When	shall	we	have	it	?	”
什么时候	将	我们	有	它	?	”

我们什么时候才能拥有它?

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪz] [ˈsætədeɪ] , ” [sed] [mɪs] [prɪˈsɪlə] ,

“	To	-	morrow	is	Saturday	,	”	said	Miss	Priscilla	,
”	到	-	明天	是	周六	,	”	说	错过	普里西拉	,

“明天是星期六，”普里西拉小姐说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˌɑːftəˈnuːn] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

“	and	I	think	to	-	morrow	afternoon	from	three	to	six	will	be	a	good
”	和	我	思考	到	-	明天	下午	从	三	到	六	将要	是	一个	好的

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

time	for	it	.
时间	为了	它	.

“我认为明天下午三点到六点是个好时间。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

You	can	go	out	in	the	morning	and	invite	your	friends	,
你	能	去	出去	在	这	早晨	和	邀请	你的	朋友们	,

你可以早上出门邀请你的朋友，

[waɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['dʒeliz] . ” [-]

while	we	make	the	cakes	and	jellies	.	”	[	155	]
尽管	我们	制作	这	蛋糕	和	果冻	.	”	[	-	]

在我们制作蛋糕和果冻的时候。”[155]

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

“	All	right	,	”	said	Ladybird	,	with	an	air	of	resignation	.
“	全部	正确的	,	”	说	瓢虫	,	和	一个	空气	的	辞职	.

“好吧，”瓢虫无奈地说。

“ [huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɑːsk] ? ”

“	Who	shall	I	ask	?	”
“	WHO	将	我	问	?	”

我该问谁呢?

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] , ” [sed] [mɪs] [flɪnt] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['resəpi] -

“	Oh	,	I	don't	care	,	”	said	Miss	Flint	,	who	was	already	looking	into	her	recipe	-
“	哦	,	我	不	关心	,	”	说	错过	燧石	,	WHO	曾是	已经	寻找	进入	她	食谱	-

[bʊk] ;

book	;
书	;

“哦，我不在乎，”弗林特小姐说着，已经开始翻阅她的食谱了；

“ [ɑːsk] ['eni] [wʌn][juː; jʊ] [tʃuːz] .

“	ask	any	one	you	choose	.
“	问	任何	一	你	选择	.

“你可以问任何你想问的人。”

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [ɪ'lev(ə)n] ; [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [twelv] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . ”

But	be	sure	to	get	eleven	;	I	like	to	have	just	twelve	at	the	table	.	”
但	是	当然	到	得到	十一	;	我	喜欢	到	有	只是	十二	在	这	桌子	.	”

但一定要准备十一个；我喜欢桌上只摆十二个人。”

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] , ['dɪəri] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , ” [sed] [ɑːnt] [dɔː'rɪndə]

“	I'll	help	you	make	out	a	list	,	dearie	,	if	you	want	me	to	,	”	said	Aunt	Dorinda
“	患病的	帮助	你	制作	出去	一个	列表	,	亲爱的	,	如果	你	想	我	到	,	”	说	阿姨	多琳达

.

:
.

“亲爱的，如果你需要，我可以帮你列个清单，”多琳达阿姨说。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ; “ [ðə; ði] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

“	No	,	thank	you	,	”	said	Ladybird	;	“	the	list	will	be	easy	enough	.
“	不	,	感谢	你	,	”	说	瓢虫	;	“	这	列表	将要	是	简单的	足够的	.

“不，谢谢，”瓢虫说；“这个清单很容易就能列好。”

[aɪ] [laɪk] ['iːdɪθ] ['ferˌtʃaɪld] [ænd; ənd] [bɒb] ['ʃeldən] [ðə; ði] [best] ,

I	like	Edith	Fairchild	and	Bob	Sheldon	the	best	,
我	喜欢	伊迪丝	费尔柴尔德	和	鲍勃	谢尔顿	这	最好的	,

我最喜欢伊迪丝·费尔柴尔德和鲍勃·谢尔顿。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ɑːsk][ðə; ði] [smɪθ] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [tɒm] ['kuːpə(r)] ,

and	then	I'll	ask	the	Smith	girls	and	Tom	Cooper	,
和	然后	患病的	问	这	史密斯	女孩们	和	汤姆	库珀	,

然后我会问问史密斯家的女孩们和汤姆·库珀，

— [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['ɔːfli] [glæd] [tuː; tə]

—	it	will	be	easy	enough	to	get	eleven	,	and	they'll	be	awfully	glad	to
—	它	将要	是	简单的	足够的	到	得到	十一	,	和	他们会	是	非常	高兴的	到

[kʌm] . ”

come	.	”
来	.	”

“——要凑齐11个人很容易，而且他们肯定会非常乐意来的。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , ” [sed] [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]

“	That's	a	good	child	,	”	said	Aunt	Dorinda	,	patting	her	head	;	“	and	if	you're
“	那就是	一个	好的	孩子	,	”	说	阿姨	多琳达	,	轻拍	她	头	;	“	和	如果	你是

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

undecided	,
未决定	,

“真是个好孩子，”多琳达阿姨一边说着，一边拍了拍她的头；“如果你还没决定好，

[gɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] . ”

give	the	preference	to	those	who	will	enjoy	it	most	.	”
给	这	偏爱	到	那些	WHO	将要	享受	它	最多	.	”

优先考虑那些最能享受它的人。

“ [jes] , - [em] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ,

“	Yes	,	'	m	,	”	said	Ladybird	,	a	trifle	absent	-	mindedly	,
“	是的	,	-	米	,	”	说	瓢虫	,	一个	琐事	缺席的	-	用心地	,

“是的，女士，”瓢虫有些心不在焉地说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]

for	she	was	trying	to	make	Cloppy	stand	on	his	head	.	[	156	]
为了	她	曾是	尝试	到	制作	邋遢	站立	在	他的	头	.	[	-	]

因为她想让克洛皮倒立。[156]

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɪnt] ['haʊshəʊld] , [ɪk'sept] ['leɪdibɜːd] ,

The	next	morning	all	of	the	Flint	household	,	except	Ladybird	,
这	下一个	早晨	全部	的	这	燧石	家庭	,	除了	瓢虫	,

第二天早上，弗林特家除了瓢虫小姐以外，所有人都.....

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

were	busily	engaged	in	preparations	for	the	party	,
是	忙碌地	已订婚的	在	准备工作	为了	这	派对	,

他们正忙着筹备聚会，

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪt] - [hɑːtɪd] ['dæmzl] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	that	light	-	hearted	damsel	started	out	in	high	spirits	to	deliver	her
和	那	光	-	心地	闺女	开始	出去	在	高的	烈酒	到	递送	她

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .

invitations	.
邀请函	.

那位性格开朗的姑娘兴高采烈地开始派发她的邀请函。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] ,

“	It	seems	to	me	,	”	she	said	to	herself	as	she	went	along	,
“	它	似乎	到	我	,	”	她	说	到	她自己	作为	她	去	沿着	,

“我觉得，”她边走边自言自语道。

“ [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

“	that	my	aunts	are	very	good	people	.
“	那	我的	姑姑们	是	非常	好的	人们	.

“我的姑姑们都是非常好的人。”

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['pɑːti] ,

I	know	it's	a	trouble	to	them	to	have	this	party	,
我	知道	它是	一个	麻烦	到	他们	到	有	这	派对	,

我知道举办这个派对对他们来说很麻烦，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

and	yet	they	do	it	just	out	of	kindness	to	me	,
和	然而	他们	做	它	只是	出去	的	仁慈	到	我	,

但他们这样做只是出于对我的好意。

[ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] .

and	kindness	to	these	other	children	that	I'm	going	to	invite	.
和	仁慈	到	这些	其他	孩子们	那	我是	去	到	邀请	.

也请善待我即将邀请的其他孩子们。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɪndə(r)] [hɑːt] .

I	wish	I	had	a	kinder	heart	.
我	希望	我	有	一个	幼儿园	心	.

我希望自己有一颗更善良的心。

[ˈsʌmhaʊ] [ai][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmbədi] [pʊts] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə]

Somehow	I	never	think	of	doing	good	to	people	until	somebody	puts	me	up	to
不知何故	我	绝不	思考	的	正在做	好的	到	人们	直到	某人	放置	我	向上	到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

不知为何，除非有人督促我，否则我从来没想过要帮助别人。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈnəʊʃ(ə)n] ,

But	now	I've	got	a	chance	,	and	I'm	in	the	notion	,
但	现在	我已经	得到	一个	机会	,	和	我是	在	这	概念	,

但现在我有了机会，而且我接受了这个想法。

[ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðəʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [ðə; ðɪ] [məʊst] [gʊd] [tuː; tə] .

and	I'm	just	going	to	invite	those	that	it	will	do	the	most	good	to	.
和	我是	只是	去	到	邀请	那些	那	它	将要	做	这	最多	好的	到	.

我只会邀请那些最能从中受益的人。

[ai] [bɪˈliːv] [aɪl] [ɑːsk] [dʒɪm] [bleɪk] ; [hiːz] [ðə; ðɪ] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd] [hiːz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdɜːti]

I	believe	I'll	ask	Jim	Blake	;	he's	the	poorest	boy	in	school	,	and	he's	awful	dirty
我	相信	患病的	问	吉姆	布莱克	;	他是	这	最贫困	男生	在	学校	,	和	他是	可怕	肮脏的

,

,

,

我想我会问问吉姆·布莱克；他是学校里最穷的孩子，而且浑身脏兮兮的。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [id] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæts] [wɒt] [ˈɑːnti] [ment] .

but	I	know	he'd	like	to	come	,	and	I	think	that's	what	aunty	meant	.
但	我	知道	他会	喜欢	到	来	,	和	我	思考	那就是	什么	阿姨	意思是	.

但我知道他想来，我想这就是阿姨的意思。

[ˈeniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [məʊst] ,

Anyway	,	she	said	to	invite	those	who	would	enjoy	it	most	,
反正	,	她	说	到	邀请	那些	WHO	会	享受	它	最多	,

总之，她说要邀请那些最会喜欢的人。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [dʒɪm] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [əˈfaɪə(r)] .

and	I	know	Jim	would	enjoy	it	like	a	house	afire	.
和	我	知道	吉姆	会	享受	它	喜欢	一个	房子	着火	.

我知道吉姆会非常高兴。

[aɪl] [gəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [fɜːst] . ” [-]

I'll	go	right	to	his	house	and	ask	him	first	.	”	[	157	]
患病的	去	正确的	到	他的	房子	和	问	他	第一的	.	”	[	-	]

我直接去他家先问问他。”[157]

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪk] - [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [ˌʌnə'træktɪv] ['rezɪdəns] ,

Arriving	at	the	Blakes	'	small	and	exceedingly	unattractive	residence	,
抵达	在	这	布莱克斯	-	小的	和	非常	不吸引人	住宅	,

到达布莱克一家那间又小又极其难看的住所时，

['leɪdibɜ:d] ['entəd] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst] [kən'venʃən(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] ['mænə(r)] .

Ladybird	entered	and	seated	herself	with	her	most	conventional	calling	manner	.
瓢虫	进入	和	坐着	她自己	和	她	最多	传统的	呼叫	方式	.

瓢虫女士走了进来，用她最惯常的方式坐了下来。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [dʒɪm] [ə'tend] [maɪ] ['pɑ:ti] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['mɪsɪz] . [bleɪk] , ”

“	I'd	like	to	have	your	son	Jim	attend	my	party	this	afternoon	,	Mrs	.	Blake	,	”
”	ID	喜欢	到	有	你的	儿子	吉姆	出席	我的	派对	这	下午	,	太太	.	布莱克	,	”

[ʃi:; ʃi] [sed] ;

she	said	;
她	说	;

“布莱克夫人，我想邀请您的儿子吉姆今天下午来参加我的派对，”她说；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['həʊstəs] [rɪ'spɒndɪd] :

and	her	hostess	responded	:
和	她	女主人	回应	:

她的女主人回答说：

“ [lɔ:z] , [mɪs] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] ['ɜ:nɪst] [naʊ] ?

“	Laws	,	miss	,	are	you	in	earnest	now	?
”	法律	,	错过	,	是	你	在	认真	现在	?

“法律小姐，您现在是认真的吗？”

[dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [nəʊ] [jʊr; jər] ['æskɪn] - [hɪm] ? ”

Does	your	aunts	know	you're	askin	'	him	?	”
做	你的	姑姑们	知道	你是	问	-	他	?	”

你姑姑们知道你在问他吗?

“ [aɪm] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['eni] [wʌn][aɪ] [tʃu:z] , ” [sed] ['leɪdibɜ:d] ;

“	I'm	inviting	any	one	I	choose	,	”	said	Ladybird	;
”	我是	邀请	任何	一	我	选择	,	”	说	瓢虫	;

“我邀请我选择的任何人，”瓢虫说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [dʒɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪf] [hi:l] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	and	I	want	Jim	to	come	if	he'll	enjoy	it	.	”
”	和	我	想	吉姆	到	来	如果	地狱	享受	它	.	”

“如果吉姆会喜欢的话，我希望他能来。”

“ [əʊ] , [hi:l] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:]['tɪp'tɒp] , [mɪs] , [ænd; ənd][aɪm]['terəb(ə)l][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm][gəʊ] . ”

“	Oh	,	he'll	enjoy	it	tiptop	,	miss	,	and	I'm	terrible	glad	to	have	him	go	.	”
”	哦	,	地狱	享受	它	顶尖	,	错过	,	和	我是	糟糕的	高兴的	到	有	他	去	.	”

“哦，他肯定会非常享受的，小姐，我真高兴他能去。”

“ [ðen] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['leɪdibɜ:d] , ['dʒɔɪəsli] .

“	Then	that's	all	right	,	”	said	Ladybird	,	joyously	.
”	然后	那就是	全部	正确的	,	”	说	瓢虫	,	欣喜地	.

“那太好了，”瓢虫高兴地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

“	And	I	must	go	now	,	as	I	have	to	invite	the	others	.
”	和	我	必须	去	现在	,	作为	我	有	到	邀请	这	其他的	.

“我现在必须走了，因为我还要邀请其他人。”

” [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

”	But	as	she	reached	the	door	she	turned	,	and	added	,
”	但	作为	她	达到	这	门	她	转向	,	和	额外	,

“但当她走到门口时，她转过身，补充道：

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ɪn'taɪəli] [klɪəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['eni] [ruːd] [ɪ'fekt] ,

with	a	smile	that	entirely	cleared	the	words	of	any	rude	effect	,
和	一个	微笑	那	完全	已清除	这	字	的	任何	粗鲁的	影响	,

他露出一个笑容，彻底消除了刚才话语中任何粗鲁的意味。

" [maɪ] [ɑːnt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['piːpəlz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] . "

"	My	aunts	are	very	particular	about	people's	personal	appearance	.	"
"	我的	姑姑们	是	非常	特别的	关于	人们的	个人的	外貌	.	"

“我的姑姑们非常注重别人的个人外表。”

" [əʊ] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , [kɒmprɪ'hendɪŋli] , " [aɪl] [red] [dʒɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl]

"	Oh	,	never	fear	,	"	said	Mrs	.	Blake	,	comprehendingly	,	"	I'll	redd	Jim	up	until
"	哦	,	绝不	害怕	,	"	说	太太	.	布莱克	,	理解地	,	"	患病的	红	吉姆	向上	直到

[ˌnoʊ'bɑːdiːl] [nəʊ] [hɪm] . " [-]

nobody'll	know	him	.	"	[	158	]
没有人会	知道	他	.	"	[	-	]

“哦，别担心，”布莱克太太明白道，“我会把吉姆的脸涂黑，直到没有人能认出他为止。”[158]

['leɪdibɜːd] [went] [ə'weɪ] ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [məʊst]

Ladybird	went	away	thrilling	with	an	exalted	sense	of	having	done	a	most
瓢虫	去	离开	惊险	和	一个	崇高	感觉	的	拥有	完毕	一个	最多

[ˌmerɪ'tɔːriəs] [ækt] ,

meritorious	act	,
有功绩的	行为	,

瓢虫带着一种无比激动的心情离开了，她觉得自己做了一件非常了不起的事情。

[ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [gəʊ] [ɒn] .

and	eager	to	let	the	good	work	go	on	.
和	渴望的	到	让	这	好的	工作	去	在	.

并渴望让这项良好的工作继续下去。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	It	seems	to	me	,	"	she	thought	,
"	它	似乎	到	我	,	"	她	想法	,

“在我看来，”她心想，

" [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [dʒɪm] [bleɪk] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['pɑːti] [hiːps] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [smɪθs] [ænd; ənd]

"	that	people	like	Jim	Blake	will	enjoy	the	party	heaps	more	than	the	Smiths	and
"	那	人们	喜欢	吉姆	布莱克	将要	享受	这	派对	堆积如山	更多的	比	这	史密斯	和

[fɛrtʃaɪldz] ,

Fairchilds	,
费尔柴尔德	,

“像吉姆·布莱克这样的人会比史密斯家族和费尔柴尔德家族的人更享受这场派对。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌnz] [ai] [nəʊ] [fɜːst] ,

and	I'm	going	to	ask	all	the	poor	ones	I	know	first	,
和	我是	去	到	问	全部	这	贫穷的	一个	我	知道	第一的	,

我打算先问问我认识的所有穷人，

[ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	then	fill	up	with	the	others	.
和	然后	充满	向上	和	这	其他的	.

然后把其他东西填满。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

Why	,	it	says	in	the	Bible	,
为什么	,	它	说道	在	这	圣经	,

为什么呢？圣经上是这么说的。

[wen] [jiː; ji] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə] [skuːp] [ɪn][ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]

when	ye	make	a	feast	to	scoop	in	the	halt	and	the	blind	and	the
什么时候	是的	制作	一个	盛宴	到	舀	在	这	停止	和	这	瞎的	和	这

[meɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪmd] ;

maimed	and	the	lamed	;
残废	和	这	跛脚	;

你们设宴款待跛子、瞎子、残疾者和瘸子；

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [dɪk] ['hærɪs] [ɪz] [leɪm] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

and	that	reminds	me	,	Dick	Harris	is	lame	,	and	so	is	his	grandfather	,	for
和	那	提醒	我	,	迪克	哈里斯	是	瘸	,	和	所以	是	他的	祖父	,	为了

[ðæt] ['mætə(r)] .

that	matter	.
那	事情	.

这让我想起来，迪克·哈里斯腿脚不便，他的祖父也是。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [ɑːsk][ðem; ðəm][bəuθ] ; [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli]

I	believe	I'll	ask	them	both	;	Aunt	Priscilla	didn't	say	I	had	to	have	only
我	相信	患病的	问	他们	两个都	;	阿姨	普里西拉	没有	说	我	有	到	有	仅有的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我想我会问问她们俩；普里西拉阿姨并没有说我只能生一个孩子。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [gɒt] [leɪm] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [səʊ][aɪm][ʃʊə(r)] [hiːl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

And	Mr	.	Harris	got	lame	in	the	war	,	so	I'm	sure	he'll	enjoy	it	;
和	先生	.	哈里斯	得到	瘸	在	这	战争	,	所以	我是	当然	地狱	享受	它	;

哈里斯先生在战争中跛了脚，所以我相信他会喜欢的；

[hiːz] [ə; eɪ] ['vetərən] [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [wɪl] [laɪk] [hɪm] .

he's	a	veteran	G	.	A	.	R	.	,	and	I	just	know	Aunt	Priscilla	will	like	him	.
他是	一个	老将	G	.	一个	.	拉	.	,	和	我	只是	知道	阿姨	普里西拉	将要	喜欢	他	.

他是一位资深的退伍军人，我知道普里西拉阿姨一定会喜欢他。

" [ðə; ði] ['hærɪs] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ək'sept] ;

"	The	Harris	gentlemen	were	delighted	to	accept	;
"	这	哈里斯	先生们	是	高兴极了	到	接受	;

哈里斯先生欣然接受了邀请；

[ænd; ənd] ['leɪdibɜːd] ['greɪsfəli] [ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Ladybird	gracefully	apologized	for	not	inviting	the	other	members	of	the
和	瓢虫	优雅地	道歉	为了	不是	邀请	这	其他	成员	的	这

['fæməli][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

family	by	saying	,
家庭	经过	说	,

Ladybird 为没有邀请其他家庭成员而优雅地道歉说：

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['əʊnli][hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] ,

“	I'd	love	to	ask	you	all	,	but	I	can	only	have	eleven	,
"	ID	爱	到	问	你	全部	,	但	我	能	仅有的	有	十一	,

“我很想问你们所有人，但我只能问十一个。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [huː] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] . " [-]

and	there	are	so	many	who	seem	to	need	invitations	.	"	[	159	]
和	那里	是	所以	许多	WHO	似乎	到	需要	邀请函	.	"	[	-	]

似乎有很多人需要邀请函。”[159]

“ [ðə; ði] [tuː] ['faɪəmən]

“	The	two	firemen
"	这	二	消防员

“两名消防员

" [æz; əz] ['leɪdibɜːd] [prə'siːdid] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] [gruː] ['waɪdə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ək'nɒlɪdʒd]

"	As	Ladybird	proceeded	,	her	charity	grew	wider	,	and	finally	acknowledged
"	作为	瓢虫	继续	,	她	慈善机构	生长	更广泛	,	和	最后	已确认

[nəʊ] [baʊndz] ['aɪðə(r)]['səʊʃ(ə)l][ɔː(r)]['eθɪk(ə)l] . [-]

no	bounds	either	social	or	ethical	.	[	160	]
不	界限	任何一个	社会的	或者	伦理道德	.	[	-	]

"随着瓢虫的行动，她的慈善事业越来越广泛，最终不再受社会或道德的约束。[160]

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][əʊld] [mɪs] [liːtʃ] ,

She	invited	old	Miss	Leech	,
她	受邀	老的	错过	水蛭	,

她邀请了老利奇小姐，

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l]

who	had	lost	most	of	her	physical	and	many	of	her	mental
WHO	有	丢失的	最多	的	她	身体的	和	许多	的	她	精神的

['fæk(ə)ltɪz] ;

faculties	;
学院	;

她失去了大部分身体机能和许多精神机能；

[ænd; ənd] [huːz] [ək'septəns] [wɒz; wəz][ˌʌn'djuːli] [dɪ'leɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

and	whose	acceptance	was	unduly	delayed	because	for	a	long	time	she
和	谁	验收	曾是	过度	延迟	因为	为了	一个	长的	时间	她

[kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

could	not	make	out	what	her	excited	visitor	was	driving	at	.
可以	不是	制作	出去	什么	她	兴奋的	游客	曾是	驾驶	在	.

而她的接受过程却被不必要地拖延了很久，因为她一直不明白这位兴奋的访客究竟想表达什么。

[nekst] , ['leɪdibɜːd] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː] ['faɪəmən] .

Next	,	Ladybird	invited	two	firemen	.
下一个	,	瓢虫	受邀	二	消防员	.

接下来，瓢虫邀请了两名消防员。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪð] [mɪkst] ['moʊtɪvz] : ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

This	she	did	with	mixed	motives	:	partly	because	she	happened	to	meet	them	,
这	她	做过	和	混合	动机	:	部分	因为	她	发生	到	见面	他们	,

她这样做动机复杂：部分原因是她碰巧遇到了他们，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [red] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ['helmits] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)] - ['lʌvɪŋ] [aɪ] ,

and	their	red	shirts	and	shiny	helmets	attracted	her	color	-	loving	eye	,
和	他们的	红色的	衬衫	和	闪亮的	头盔	吸引	她	颜色	-	爱	眼睛	,

他们红色的衬衫和闪亮的头盔吸引了她热爱色彩的目光。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [waɪz]

and	partly	because	she	had	a	vague	impression	that	it	was	always	wise
和	部分	因为	她	有	一个	模糊的	印象	那	它	曾是	总是	明智的

[tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] ['faɪəmən] .

to	keep	on	good	terms	with	firemen	.
到	保持	在	好的	条款	和	消防员	.

部分原因是她隐约觉得与消防员保持良好关系总是明智之举。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ðəʊ] ['evɪdəntli] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ]

But	to	her	surprise	,	though	evidently	highly	appreciating	the	invitation	,	they
但	到	她	惊喜	,	尽管	显然	高度	欣赏	这	邀请	,	他们

['pɒzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] .

positively	declined	.
积极地	拒绝	.

但令她惊讶的是，尽管他们显然非常感谢她的邀请，但他们还是断然拒绝了。

[ðɪs] [ɪkˈspɪərɪəns] [muːvd] [ˈleɪdibɜːd] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [tuː; tə] [ˈjʌŋgə] [gests] ,

This	experience	moved	Ladybird	to	confine	her	invitations	to	younger	guests	,
这	经验	已搬	瓢虫	到	局限	她	邀请函	到	年轻	客人	,

这次经历让瓢虫小姐决定只邀请年轻的客人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [sɪˈkjʊr] [sæm] [skɒt] , [æn; ən][ˈɪdiət] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ]

and	she	succeeded	in	securing	Sam	Scott	,	an	idiot	boy	,	and	the	widow
和	她	成功了	在	确保	山姆	斯科特	,	一个	笨蛋	男生	,	和	这	寡妇

['teɪlərz] [tuː] [smɔːl] [twɪnz] .

Taylor's	two	small	twins	.
泰勒的	二	小的	双胞胎	.

她成功地得到了傻小子萨姆·斯科特和泰勒寡妇的一对双胞胎幼子。

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ˈteɪlə(r)] [ˈfræŋkli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [twɪnz] ,

The	widow	Taylor	frankly	announced	that	she	would	have	to	accompany	the	twins	,
这	寡妇	泰勒	坦率地说	宣布	那	她	会	有	到	陪伴	这	双胞胎	,

泰勒遗孀坦率地宣布，她必须陪同这对双胞胎。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmps] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ;

as	they	were	imps	of	mischief	and	would	destroy	everything	in	sight	;
作为	他们	是	小恶魔	的	恶作剧	和	会	破坏	一切	在	视线	;

因为他们是顽皮捣蛋的小恶魔，会摧毁他们所看到的一切；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] , [ˈleɪdibɜːd] [kənˈkluːdɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]

but	as	she	seemed	so	anxious	to	come	,	Ladybird	concluded	she	was	a	most
但	作为	她	似乎	所以	焦虑的	到	来	,	瓢虫	结束	她	曾是	一个	最多

[dɪˈzaɪərəb(ə)l] [gest] . [-]

desirable	guest	.	[	161	]
理想	客人	.	[	-	]

但由于她似乎非常渴望到来，瓢虫认为她是一位非常受欢迎的客人。[161]

[ðə; ði] - , [ə; eɪ][ˈfæməli][ɒv; əv][ten] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈklæmərəs] [tuː; tə] [kʌm] ,

The	Tuckermans	,	a	family	of	ten	,	were	all	clamorous	to	come	,
这	-	,	一个	家庭	的	十	,	是	全部	喧闹的	到	来	,

塔克曼一家十口人都吵着要来，

[bʌt; bət] [ˈleɪdibɜːd] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sɪˈlekt] [tuː] , [æz; əz] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈnʌmbə(r)] [ten] ,

but	Ladybird	was	obliged	to	select	two	,	as	that	made	her	number	ten	,
但	瓢虫	曾是	有义务	到	选择	二	,	作为	那	制成	她	数字	十	,

但是瓢虫不得不选择两个，因为那样她就成了第十号了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈstelə] [ˈrʌsəl] .

and	she	was	determined	to	invite	Stella	Russell	.
和	她	曾是	决定	到	邀请	斯特拉	罗素	.

她决心要邀请斯特拉·拉塞尔。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈerəndz] [ɔːl] [əˈkʌmplɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] ,

Her	errands	all	accomplished	,	she	went	home	with	a	light	heart	,
她	跑腿	全部	完成	,	她	去	家	和	一个	光	心	,

她办完了所有事，心情轻松地回了家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dʒʌst] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪli] [set]

and	found	her	aunts	just	putting	the	finishing	touches	to	a	daintily	set
和	成立	她	姑姑们	只是	推杆	这	精加工	触摸	到	一个	轻柔地	放

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

她发现她的姑姑们正在为一张布置精美的餐桌做最后的装饰。

[ɔːlˈðəʊ] [bɔɪd] [ʌp] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [fɜːm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ]

Although	**buoyed**	**up**	**during**	**the**	**morning**	**by**	**a**	**firm**	**conviction**	**that**	**she**	**was**	**following**
虽然	振奋	向上	期间	这	早晨	经过	一个	公司	定罪	那	她	曾是	下列的

[aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] - [ˈwɪʃɪz] [ɪn] [ˈspɪrɪt] ,

out	**her**	**aunts**	**'**	**wishes**	**in**	**spirit**	**,**
出去	她	姑姑们	-	愿望	在	精神	,

虽然早上她一直坚信自己是在遵照姑姑们的遗愿行事，这让她精神振奋，

[ɪf] [nɒt] [ɪn] [ˈletə(r)] ,

if	**not**	**in**	**letter**	**,**
如果	不是	在	信	,

如果没有在信中说明，

[ðə; ðɪ] [ˌɪnkənˈgruːəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fəˈlɔːn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈspesəmən] [ɒv; əv]

the	**incongruity**	**between**	**the**	**pretty**	**table**	**and**	**the**	**forlorn**	**-**	**looking**	**specimens**	**of**
这	不协调	之间	这	漂亮的	桌子	和	这	绝望	-	寻找	标本	的

[hjuːˈmænəti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

humanity	**she**	**had**	**invited**	**to**	**sit**	**at**	**it**	**suddenly**	**came**	**home**	**to**	**her**	**,**
人类	她	有	受邀	到	坐	在	它	突然	来了	家	到	她	,

她突然意识到，那张漂亮的桌子和她邀请来就座的那些神情落寞的人之间的不协调感。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [ˈwaɪzli] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .

and	**she**	**began**	**to**	**doubt**	**whether**	**she**	**had**	**acted**	**wisely**	**after**	**all**	**.**
和	她	开始	到	怀疑	无论	她	有	行动	明智地	后	全部	.

她开始怀疑自己之前的做法是否明智。

[səʊ] [greɪv] [wɒz; wəz] [ðɪs] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

So	**grave**	**was**	**this**	**doubt**	**that**	**she**	**could**	**not**	**bring**	**herself**	**to**	**tell**	**her**	**aunts**
所以	严重	曾是	这	怀疑	那	她	可以	不是	带来	她自己	到	告诉	她	姑姑们

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

what	**she**	**had**	**done**	**.**
什么	她	有	完毕	.

这种疑虑如此之深，以至于她无法开口告诉她的姑妈们她做了什么。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ɪnˈvaɪt] [ɪˈlev(ə)n] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [prɪˈsɪlə] ,

“	**Did**	**you**	**invite**	**eleven**	**?**	**”**	**asked**	**Miss**	**Priscilla**	**,**
“	做过	你	邀请	十一	?	”	问	错过	普里西拉	,

“你邀请了十一个人吗？”普里西拉小姐问道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeəz] [wɪtʃ] [ˈmɑːθə] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] .

who	**was**	**placing**	**the**	**chairs**	**which**	**Martha**	**brought**	**from**	**other**	**rooms**	**.**
WHO	曾是	放置	这	椅子	哪个	玛莎	带来	从	其他	房间	.

谁在摆放玛莎从其他房间搬来的椅子？

“ [jes] , - [em] , ” [sed] [ˈleɪdibɜːd] ; “ [ænd; ənd] [ˈstelə] [ˈrʌsəl] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . ” [-]

“	**Yes**	**,**	**'**	**m**	**,**	**”**	**said**	**Ladybird**	**;**	**“**	**and**	**Stella**	**Russell**	**is**	**one**	**of**	**them**	**.**	**”**	**[**	**162**	**]**
“	是的	,	-	米	,	”	说	瓢虫	;	“	和	斯特拉	罗素	是	一	的	他们	.	”	[	-	]

“是的，女士，”瓢虫说；“斯特拉·罗素就是其中之一。”[162]

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [mɪs] [flɪnt] ; “ [ʃiː; ʃi] [siːm] [ˈsʌmwɒt] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːti] ,

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Flint**	**;**	**“**	**she**	**seems**	**somewhat**	**old**	**for**	**your**	**party**	**,**
“	非常	出色地	,	”	说	错过	燧石	;	“	她	似乎	有些	老的	为了	你的	派对	,

“很好，”弗林特小姐说，“不过她年纪似乎有点大了，不太适合你们的聚会。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [help] [ˌentəˈteɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .

but	**she**	**can**	**help**	**entertain**	**the**	**children**	**.**
但	她	能	帮助	招待	这	孩子们	.

但她可以帮助孩子们开心。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [iːt] ['aʊə(r)] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] - ['teɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] [ðɪs] [wʌn]

Now	we	will	eat	our	luncheon	at	the	side	-	table	,	for	I	don't	want	this	one
现在	我们	将要	吃	我们的	午餐	在	这	边	-	桌子	,	为了	我	不	想	这	一

[dɪ'stɜːbd] ,

disturbed	,
不安	,

现在我们就在旁边的桌子上吃午饭吧，我不想打扰这里。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .

and	then	after	that	you	can	dress	for	the	party	.
和	然后	后	那	你	能	裙子	为了	这	派对	.

之后你就可以盛装打扮去参加派对了。

[juː; jʊ] [meɪ] [weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [frɒk] [wɪð] [red] ['rɪbənz] ,

You	may	wear	your	white	cashmere	frock	with	red	ribbons	,
你	可能	穿	你的	白色的	羊绒	连衣裙	和	红色的	丝带	,

你可以穿白色羊绒连衣裙，搭配红色丝带。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [smuːð] [ænd; ənd]['taɪdi] .

and	see	that	your	hair	is	smooth	and	tidy	.
和	看	那	你的	头发	是	光滑的	和	整齐的	.

确保你的头发柔顺整洁。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gests] . ”

I	want	you	to	look	as	neat	as	any	of	your	guests	.	”
我	想	你	到	看	作为	整洁的	作为	任何	的	你的	客人	.	”

我希望你看起来和你的其他客人一样整洁。

“ [jes] , - [em] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ,

“	Yes	,	'	m	,	”	said	Ladybird	,
“	是的	,	-	米	,	”	说	瓢虫	,

“是的，女士，”瓢虫说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] ['præktɪs] [wɒt] [ðeɪ]

with	a	growing	conviction	that	her	aunts	would	not	care	to	practise	what	they
和	一个	生长	定罪	那	她	姑姑们	会	不是	关心	到	实践	什么	他们

[priːtʃ] ,

preached	,
布道	,

她越来越确信，她的姑妈们根本不会践行她们所宣扬的理念。

[səʊ] ['rædɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] .

so	radically	as	she	had	arranged	.
所以	根本	作为	她	有	安排	.

一切都按照她安排的彻底方式进行。

“ [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] ['lʌntʃən] ,

“	Aunt	Priscilla	,	”	she	said	at	luncheon	,
“	阿姨	普里西拉	,	”	她	说	在	午餐	,

“普里西拉阿姨，”她在午餐时说道。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ai][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] ;

“	perhaps	you	won't	like	some	of	the	people	I	have	invited	;
“	也许	你	惯于	喜欢	一些	的	这	人们	我	有	受邀	;

“或许你不会喜欢我邀请的某些人；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][məʊst] . ”

but	you	know	you	told	me	to	invite	those	who	would	enjoy	it	most	.	”
但	你	知道	你	讲述	我	到	邀请	那些	WHO	会	享受	它	最多	.	”

但你知道你曾告诉我，要邀请那些最会喜欢的人。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lændz] [seɪk] , ['leɪdibɜːd] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [naʊ] ?
“ For the land's sake , Ladybird , what have you been doing now ?
“ 为了 这 土地的 清酒 , 瓢虫 , 什么 有 你 到过 正在做 现在 ?

“看在老天的份上，瓢虫小姐，你都干了些什么呢？”

[ɪf] [juːv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [æz; əz] [lɑːst] . ” [
If you've done anything ridiculous , you may as well out with it first as last . ” [
如果 你已经 完毕 任何事物 荒谬的 , 你 可能 作为 出色地 出去 和 它 第一的 作为 最后的 . ” [
-
163]
-

如果你做了什么荒唐事，最好先说出来，而不是最后才说出来。”[163]

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , ['leɪdibɜːd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
Like a flash , Ladybird realized that what she had done was ridiculous .
喜欢 一个 闪光 , 瓢虫 已实现 那 什么 她 有 完毕 曾是 荒谬的 .

瓢虫小姐瞬间意识到自己做的事情很荒谬。

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ['tʃærətəbl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ['iːv(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['skrɪptʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
Right it might be , charitable it might be , even according to Scripture it might be ,
正确的 它 可能 是 , 慈善 它 可能 是 , 甚至 根据 到 圣经 它 可能 是 ,

或许是对的，或许是出于慈善，甚至或许符合圣经教义，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
but none the less it certainly was ridiculous .
但 没有任何 这 较少的 它 当然 曾是 荒谬的 .

但无论如何，这确实很荒谬。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪəri] ? ” [sed] [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] , ['nəʊtɪsɪŋ] - [dɪs'meɪd] ['kaʊntənəns] .
“ What is it , dearie ? ” said Aunt Dorinda , noticing Ladybird's dismayed countenance .
“ 什么 是 它 , 亲爱的 ? ” 说 阿姨 多琳达 , 注意到 - 沮丧 面容 .

“怎么了，亲爱的？”多琳达阿姨注意到瓢虫小姐沮丧的表情，问道。

“ [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd] ? ”
“ Whom have you invited ? ”
“ 谁 有 你 受邀 ? ”

你邀请了谁?

“ [aɪ] [ɑːskt] [dʒɪm] [bleɪk] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [liːst]
“ I asked Jim Blake , ” said Ladybird , thinking it wise to begin with the least
“ 我 问 吉姆 布莱克 , ” 说 瓢虫 , 思维 它 明智的 到 开始 和 这 至少
[əb'dʒekʃənəbl] [wʌn] .
objectionable one .
令人反感的 一 .

“我问了吉姆·布莱克，”瓢虫小姐说，她觉得先从最不令人反感的人开始比较明智。

“ [dʒɪm] [bleɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [prɪ'sɪlə] .
“ Jim Blake ! ” exclaimed Miss Priscilla .
“ 吉姆 布莱克 ! ” 惊呼 错过 普里西拉 .

“吉姆·布莱克！”普里西拉小姐惊呼道。

“ [waɪ] , [lə'vɪnɪə] ['lʌvəl] , [wɒt'evə(r)] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] ['rægəmʌfɪn] !
“ Why , Lavinia Lovell , whatever possessed you to ask that ragamuffin !
“ 为什么 , 拉维尼亚 洛弗尔 , 任何 拥有 你 到 问 那 衣衫褴褛的 !

“拉维尼亚·洛弗尔，你究竟是出于什么原因才问那个衣衫褴褛的家伙！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [hɪm] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəz] . ”
I shall send him home as soon as he appears . ”
我 将 发送 他 家 作为 很快 作为 他 出现 . ”

他一出现，我就会送他回家。

“ [waɪ] , [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] , [hiːz] ['pɜːfɪktli] ['kreɪzi] [tuː; tə] [kʌm] ,
“ Why , Aunt Priscilla , he's perfectly crazy to come ,
“ 为什么 , 阿姨 普里西拉 , 他是 完美 疯狂的 到 来 ,

“哎呀，普里西拉阿姨，他来真是疯了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ɑːsk] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][məʊst] .
and you said to ask those who would enjoy it most .
和 你 说 到 问 那些 WHO 会 享受 它 最多 .

你说过要问问那些最喜欢它的人。

” [mɪs] [flɪnt] [lʊkt] ['ʌtəli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .
” Miss Flint looked utterly exasperated .
” 错过 燧石 看起来 完全地 恼怒 .

弗林特小姐看起来非常恼火。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ment] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['diːsnt] [sə'saɪəti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ Of course I meant within the bounds of decent society , ” she said ;
“ 的 课程 我 意思是 之内 这 界限 的 体面的 社会 , ” 她 说 ;

“我当然是指在体面社会的范围内，”她说；

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd]
“ I didn't suppose you intended to disgrace yourself and your relatives and
“ 我 没有 认为 你 故意的 到 耻辱 你自己 和 你的 亲属 和
[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] !
your home !
你的 家 !

“我没想到你竟然有意让自己、你的亲人和你的家蒙羞！”

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] .
But never mind now .
但 绝不 头脑 现在 .

不过现在没关系了。

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [get] [drest] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][dʒɪm] [bleɪk] [wen]
Go to your room and get dressed , and I will attend to Jim Blake when
去 到 你的 房间 和 得到 穿着 , 和 我 将要 出席 到 吉姆 布莱克 什么时候
[hiː; hi] [ə'raivz] . ” [-]
he arrives . ” [164]
他 到达 . ” [-]

请回房间穿好衣服，等吉姆·布莱克来了，我会照顾他。”[164]

“ [bʌt; bət] , ['ɑːnti] — ”
“ But , aunty — ”
“ 但 , 阿姨 — ”

“可是，阿姨——”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] .
“ Not a word more .
“ 不是 一个 单词 更多的 .

“一个字也不想再说了。”

[duː; də][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] .
Do as I told you .
做 作为 我 讲述 你 .

照我说的做。

[ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] .
I am busy .
我 是 忙碌的 .

我很忙。

〞 ['leɪdibɜːd] [went] [ʌp] - [steəz] ['fiːlɪŋ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənt] ;

〞	Ladybird	went	up	-	stairs	feeling	crushed	and	despondent	;
〞	瓢虫	去	向上	-	楼梯	感觉	碎	和	沮丧的	;

“瓢虫沮丧而绝望地上了楼；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'reɪ] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [wɪð] [red] ['rɪbənz]

but	when	she	began	to	array	herself	in	the	white	cashmere	with	red	ribbons
但	什么时候	她	开始	到	大批	她自己	在	这	白色的	羊绒	和	红色的	丝带

,

,
,

但当她开始穿戴饰有红色丝带的白色羊绒衫时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [frɒk] , [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə]

which	was	her	favorite	frock	,	the	humor	of	the	situation	appealed	to
哪个	曾是	她	最喜欢的	连衣裙	,	这	幽默	的	这	情况	上诉	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她最喜欢的那件连衣裙，以及当时情景的幽默感，都让她觉得很有趣。

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [duː; də] [wen] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [gests] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ;

What	her	aunt	would	do	when	the	unwelcome	guests	arrived	she	did	not	know	;
什么	她	阿姨	会	做	什么时候	这	不受欢迎	客人	到达的	她	做过	不是	知道	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

她不知道当那些不速之客到来时，她姑姑会怎么做；但是，

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ,

on	the	other	hand	,	there	was	no	way	to	avert	the	issue	,
在	这	其他	手	,	那里	曾是	不	方式	到	避免	这	问题	,

另一方面，这个问题却无法避免。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'weɪt] [dɪ'veləpmənts] .

and	so	there	was	nothing	to	be	done	but	to	await	developments	.
和	所以	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	等待	发展	.

因此，除了等待事态发展之外，别无他法。

“ [ænd; ənd] ['eniweɪ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ;

“	And	anyway	,	〞	she	said	to	herself	,	“	I	haven't	done	anything	wrong	;
“	和	反正	,	〞	她	说	到	她自己	,	“	我	还没有	完毕	任何事物	错误的	;

“而且，”她对自己说，“我又没做错什么；

[aɪv] [dʌn] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] . 〞 [-]

I've	done	just	what	the	Bible	says	,	even	if	it	is	ridiculous	.	〞	[	165	]
我已经	完毕	只是	什么	这	圣经	说道	,	甚至	如果	它	是	荒谬的	.	〞	[	-	]

我照着圣经说的做了，即使这很荒谬。”[165]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['pɑːti]

A	RIDICULOUS	PARTY
一个	荒谬的	派对

一场荒唐的派对

['stelə] [keɪm] ['ɜːli] , [ænd; ənd] ['leɪdibɜːd] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Stella	came	early	,	and	Ladybird	was	tempted	to	confide	in	her	,
斯特拉	来了	早期的	,	和	瓢虫	曾是	受诱惑	到	信任	在	她	,

斯特拉来得早，瓢虫很想向她倾诉心事。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] .

and	perhaps	ask	her	to	enlighten	Aunt	Priscilla	.
和	也许	问	她	到	开导	阿姨	普里西拉	.

或许还可以请她给普里西拉阿姨一些启发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

But	the	child's	sense	of	the	dramatic	was	too	strong	for	this	,
但	这	孩子的	感觉	的	这	戏剧性	曾是	也	强的	为了	这	,

但孩子强烈的戏剧感让他无法接受这样的结果。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [prɪ'keərɪəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	notwithstanding	her	own	precarious	position	,
和	虽然	她	自己的	岌岌可危	位置	,

尽管她自身处境岌岌可危，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [həʊl] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɜːst] [ʌn'herəldɪd] [ə'pɒn]

she	preferred	to	wait	and	let	the	whole	remarkable	situation	burst	unheralded	upon
她	首选	到	等待	和	让	这	所有的	卓越	情况	爆裂	默默无闻	之上

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ɑːnt] .

her	unsuspecting	aunts	.
她	毫无戒心的	姑姑们	.

她宁愿等待，让这整个非凡的情况在毫无预兆的情况下爆发，让毫无防备的姑妈们措手不及。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] ;

And	it	proved	to	be	worth	while	;
和	它	已证实	到	是	值得	尽管	;

事实证明，这样做是值得的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnts] [pə'trɪʃn] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]

for	the	expression	on	Miss	Priscilla	Flint's	patrician	countenance	as	she	saw	a
为了	这	表达	在	错过	普里西拉	燧石的	贵族	面容	作为	她	锯	一个

['mɒtlɪ] [kraʊd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [geɪt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [fə'gɒtn] ['aɪðə(r)][baɪ]

motley	crowd	coming	in	at	her	front	gate	was	never	forgotten	either	by
杂乱无章	人群	未来	在	在	她	正面	门	曾是	绝不	被遗忘的	任何一个	经过

['leɪdibɜːd] [ɔː(r)] ['stelə] . [-]

Ladybird	or	Stella	.	[	166	]
瓢虫	或者	斯特拉	.	[	-	]

普里西拉·弗林特小姐看到形形色色的人涌进她家大门时，她那高贵的脸上的表情，无论是瓢虫小姐还是斯特拉，都永远不会忘记。[166]

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [biːn] ['bɪdn] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [əu'bei]

The	guests	had	been	bidden	to	come	at	three	o'clock	,	and	as	they	obeyed
这	客人	有	到过	拜登	到	来	在	三	点钟	,	和	作为	他们	服从

[wɪð] ['skruːpjələs] ['prɒmptnəs] ,

with	scrupulous	promptness	,
和	一丝不苟的	迅速	,

客人们被告知三点钟到场，他们也一丝不苟地准时到达。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'raɪvd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

the	greater	part	of	the	party	arrived	all	at	once	.
这	更大的	部分	的	这	派对	到达的	全部	在	一次	.

大部分人同时到达。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] , ['leɪdibɜːd] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

As	they	came	up	the	path	,	Ladybird	grasped	the	situation	with	both	hands	,
作为	他们	来了	向上	这	小路	,	瓢虫	抓住	这	情况	和	两个都	双手	,

当她们沿着小路走来时，瓢虫双手抓住了眼前的状况。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] , [sed] :

and	turning	to	her	Aunt	Priscilla	,	said	:
和	转弯	到	她	阿姨	普里西拉	,	说	:

然后她转向她的姨妈普里西拉，说道：

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['pɑːti] , ['ɑːnti] , [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ] .

“	This	is	my	party	,	aunty	,	that	is	coming	in	,	and	I	hope	they	will	like	you	.
“	这	是	我的	派对	,	阿姨	,	那	是	未来	在	,	和	我	希望	他们	将要	喜欢	你	.

“这是我的派对，阿姨，他们要来了，我希望他们会喜欢你。”

[ai][dɪd][æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] : [ai][ɪn'vaɪtɪd] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][məʊst] ,

I	did	as	you	told	me	:	I	invited	those	who	would	enjoy	it	most	,
我	做过	作为	你	讲述	我	:	我	受邀	那些	WHO	会	享受	它	最多	,

我照你说的做了：我邀请了那些最会喜欢的人，

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kə'mɑːnd] , - [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] ,

and	I	also	followed	the	Bible	command	,	'	If	you	must	make	a	feast	,
和	我	还	随后	这	圣经	命令	,	-	如果	你	必须	制作	一个	盛宴	,

我也遵照圣经的诫命说：“如果你必须设宴，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪmd] , [ænd; ənd]

make	it	for	the	poor	,	and	the	halt	,	and	the	maimed	,	and
制作	它	为了	这	贫穷的	,	和	这	停止	,	和	这	残废	,	和

[ðə; ði][blaɪnd] - ;

the	blind	'	;
这	瞎的	-	;

要为穷人、残疾人、伤残者和盲人而设；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['enibɒdi] ['pʊrər] [ɔː(r)] - [ɔː(r)]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ðæn; ðən]

and	if	you	can	find	anybody	poorer	or	maimeder	or	halter	than
和	如果	你	能	寻找	任何人	贫穷	或者	-	或者	缰绳	比

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

these	people	,
这些	人们	,

如果你能找到比这些人更贫穷、更残疾或更落魄的人，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

I	don't	know	where	they	are	.
我	不	知道	在哪里	他们	是	.

我不知道他们在哪里。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [əd'mɪt][maɪ] [gests] ,

I	am	now	going	to	open	the	front	door	and	admit	my	guests	,
我	是	现在	去	到	打开	这	正面	门	和	承认	我的	客人	,

我现在要打开前门，迎接我的客人。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['welkəm] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

and	I	expect	them	to	receive	the	welcome	of	Primrose	Hall	;	and	for
和	我	预计	他们	到	收到	这	欢迎	的	报春花	大厅	;	和	为了

['gʊdnəs] - [seɪk] ,

goodness	'	sake	,
善良	-	清酒	,

我希望他们能受到普里姆罗斯霍尔的热情欢迎；看在上帝的份上，

['ɑːnti] , [breɪs] [ʌp] !

aunty	,	brace	up	!
阿姨	,	支撑	向上	!

阿姨，振作起来！

” [ðə; ði][lɑːst][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

”	The	last	admonition	was	by	no	means	unnecessary	,
”	这	最后的	警告	曾是	经过	不	方法	不必要	,

“最后那番告诫绝非多余，

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [flɪnt] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] . [

for	Miss	Flint	certainly	looked	as	if	she	were	about	to	fall	in	a	faint	.	[
为了	错过	燧石	当然	看起来	作为	如果	她	是	关于	到	落下	在	一个	头晕的	.	[

-]

167	]

-]

弗林特小姐看起来确实像是要晕倒了。[167]

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['stelə] , [huː] [stʊd] [baɪ] ,

"	Did	you	know	of	this	?	"	she	demanded	,	turning	to	Stella	,	who	stood	by	,
"	做过	你	知道	的	这	?	"	她	要求	,	转弯	到	斯特拉	,	WHO	站立	经过	,

“你知道这件事吗？”她转向站在一旁的斯特拉，质问道。

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)] ['sɪmpəθaɪz] .

uncertain	whether	to	laugh	or	sympathize	.
不确定	无论	到	笑	或者	同情	.

不知道该笑还是该同情。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ; " [aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [jet]

"	No	,	"	said	the	girl	;	"	I	knew	nothing	of	it	,	and	I	don't	understand	it	yet
"	不	,	"	说	这	女孩	;	"	我	知道	没有什么	的	它	,	和	我	不	理解	它	然而

;

;
;

“不，”女孩说；“我对此一无所知，现在也还不明白；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] [flɪnt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] ['ɑːftəwəd] ,

but	I	think	,	Miss	Flint	,	you	will	be	glad	afterward	,
但	我	思考	,	错过	燧石	,	你	将要	是	高兴的	之后	,

但我认为，弗林特小姐，您之后会很高兴的。

[ɪf] [juː; jʊ][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ðiːz] [frendz] [ɒv; əv] - , [huː'evə(r)]

if	you	rise	to	the	occasion	and	show	to	these	friends	of	Ladybird's	,	whoever
如果	你	上升	到	这	场合	和	展示	到	这些	朋友们	的	-	,	谁

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

they	may	be	,
他们	可能	是	,

如果你能抓住机会，向瓢虫的这些朋友们——无论他们是谁——展示这一点，

[ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [ɪz][səʊ]['dʒʌstli] ['feɪməs] .

the	hospitality	for	which	Primrose	Hall	is	so	justly	famous	.
这	热情好客	为了	哪个	报春花	大厅	是	所以	公正地	著名的	.

普里姆罗斯庄园酒店以其热情好客而闻名遐迩。

" [naʊ] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌhɒspɪ'tæləti] ; [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːs]

"	Now	Primrose	Hall	was	not	famous	for	its	hospitality	;	indeed	,	the	reverse
"	现在	报春花	大厅	曾是	不是	著名的	为了	它是	热情好客	;	的确	,	这	撤销

[wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

was	nearer	the	truth	.
曾是	更近	这	真相	.

“然而，樱草花庄园并不以热情好客而闻名；事实上，情况恰恰相反。”

[bʌt; bət] ['stɛləz] [rɪ'mɑːk] [tʌtʃt] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [praɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

But	Stella's	remark	touched	the	old	lady's	pride	,	and	she	answered	:
但	斯特拉的	评论	感动	这	老的	女士的	自豪	,	和	她	回答	:

但斯特拉的话触动了老太太的自尊心，她回答说：

" [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ,

"	Hospitality	is	all	very	well	,
"	热情好客	是	全部	非常	出色地	,

“热情好客固然很好，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['pɔːpə] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk]

but	it	does	not	mean	inviting	a	parcel	of	paupers	to	come	in	and	make
但	它	做	不是	意思是	邀请	一个	包裹	的	贫民	到	来	在	和	制作

[ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [wʌnz] [haʊs] . ”

themselves	at	home	in	one's	house	.	”
他们自己	在	家	在	一个人的	房子	.	”

但这并不意味着邀请一群穷人进来，让他们在自己家里安家落户。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['stelə] , ['suːðɪŋli] ; “ [bʌt; bət] [sɪns] ['leɪdibɜːd] [hæz; həz] [ɑːskt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

“	No	,	”	said	Stella	,	soothingly	;	“	but	since	Ladybird	has	asked	these	people	,
“	不	,	”	说	斯特拉	,	舒缓地	;	“	但	自从	瓢虫	有	问	这些	人们	,

“不，”斯特拉轻声安慰道，“但是既然瓢虫小姐已经问过这些人了，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['moʊtɪvz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə]

and	apparently	from	good	and	honest	motives	,	is	it	not	your	duty	to
和	显然	从	好的	和	诚实的	动机	,	是	它	不是	你的	责任	到

[ʌp'həʊld][jɔː(r); jə(r)] [niːs] ,

uphold	your	niece	,
坚持	你的	侄女	,

显然是出于善意和诚实的动机，难道你不应该维护你的侄女吗？

[æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔː(r)] ['strendʒər] ? ” [-]

at	least	before	strangers	?	”	[	168	]
在	至少	前	陌生人	?	”	[	-	]

至少在陌生人面前？”[168]

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ! ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ['æŋgrəli] .

“	No	,	it	is	not	!	”	said	Miss	Priscilla	,	angrily	.
“	不	,	它	是	不是	!	”	说	错过	普里西拉	,	愤怒地	.

“不，才不是呢！”普里西拉小姐生气地说。

“ [maɪ] [niːs] [kæn; kən][beə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ræʃ] [ækt] .

“	My	niece	can	bear	the	consequences	of	her	own	rash	act	.
“	我的	侄女	能	熊	这	结果	的	她	自己的	皮疹	行为	.

“我的侄女可以承担她自己鲁莽行为的后果。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [æt; ət][wʌns] !

I'm	going	to	order	those	people	out	of	my	house	at	once	!
我是	去	到	命令	那些	人们	出去	的	我的	房子	在	一次	!

我要立刻把那些人赶出我家！

[weə(r)] [ɪz][dɔː'rɪndə] ?

Where	is	Dorinda	?
在哪里	是	多琳达	?

多琳达在哪里？

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ?

Does	she	know	of	this	outrage	?
做	她	知道	的	这	暴行	?

她是否知晓这起令人愤慨的事件？

” [dʒʌst] [ðen] [mɪs] [dɔː'rɪndə] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

”	Just	then	Miss	Dorinda	appeared	from	the	dining	-	room	.
”	只是	然后	错过	多琳达	出现	从	这	用餐	-	房间	.

就在这时，多琳达小姐从餐厅里走了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [flʌʃt] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] ,

She	was	flushed	,	but	smiling	,
她	曾是	酡	,	但	微笑	,

她脸颊泛红，但面带微笑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bi'təukən] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel]

and	her	face	wore	a	satisfied	expression	which	betokened	that	all	was	well
和	她	脸	穿着	一个	使满意	表达	哪个	标记	那	全部	曾是	出色地

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seərɪət] [dɪ'pɑːtmənt] .

in	the	commissariat	department	.
在	这	粮食	部门	.

她脸上露出满意的表情，这表明后勤部门一切顺利。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ['feɪdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [feɪs] ;

Her	smile	faded	as	she	caught	sight	of	Miss	Priscilla's	face	;
她	微笑	褪色	作为	她	捕捉	视线	的	错过	普莉希拉的	脸	;

当她看到普里西拉小姐的脸时，她的笑容消失了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [aɪ'reɪt]['leɪdi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['leɪdibɜːd] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]

but	before	that	irate	lady	could	say	a	word	,	Ladybird	came	in	from	the	front
但	前	那	愤怒	女士	可以	说	一个	单词	,	瓢虫	来了	在	从	这	正面

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

但那位愤怒的女士还没来得及开口，瓢虫就从前厅走了进来。

['mɑːʃəlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [ɪn][ə; eɪ] ['dekərəs] [laɪn][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] .

marshaling	her	guests	in	a	decorous	line	to	be	presented	.
集结	她	客人	在	一个	得体	线	到	是	呈现	.

她安排宾客们排成整齐的队伍，准备入场。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['teɪlə(r)] [keɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [twɪn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [ɑːm] .

The	widow	Taylor	came	first	,	and	she	held	a	twin	on	either	arm	.
这	寡妇	泰勒	来了	第一的	,	和	她	握住	一个	双	在	任何一个	手臂	.

寡妇泰勒最先到达，她两只胳膊上各抱着一个双胞胎。

[ðə; ði]['teɪlə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld][ænd; ənd][ɒv; əv] ['strenjuəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

The	Taylor	children	were	about	a	year	old	and	of	strenuous	disposition	.
这	泰勒	孩子们	是	关于	一个	年	老的	和	的	费力的	处置	.

泰勒家的孩子大约一岁，性格活泼好动。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

Ladybird's	eyes	were	dancing	with	excitement	,
-	眼睛	是	跳舞	和	激动	,

瓢虫的眼睛兴奋地跳动着，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)] [pə'laɪtnəs] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l]

but	with	a	demure	politeness	that	had	in	it	a	charming	touch	of	gentle
但	和	一个	端庄	礼貌	那	有	在	它	一个	迷人	触碰	的	温和的

['kɜːtəsi] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] ['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] . [-]

courtesy	she	introduced	Mrs	.	Taylor	to	her	aunts	.	[	169	]
礼貌	她	介绍	太太	.	泰勒	到	她	姑姑们	.	[	-	]

但她带着一种含蓄的礼貌，带着一种温柔的客气，将泰勒夫人介绍给了她的姑妈们。[169]

“ ['leɪdibɜːd] ['mɑːʃəlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gests] ” [-]

“	Ladybird	marshaling	her	guests	”	[	171	]
“	瓢虫	集结	她	客人	”	[	-	]

“瓢虫指挥她的客人”[171]

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æfəbli] ['helpləs] [taɪp] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌmbəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

The	widow	was	of	the	affably	helpless	type	,	and	encumbered	as	she	was
这	寡妇	曾是	的	这	和蔼可亲	无助	类型	,	和	负担	作为	她	曾是

[wɪð] ['fɪdʒɪti] [ɪmˌpedɪ'mentə] ,

with	fidgety	impedimenta	,
和	坐立不安	障碍	,

这位寡妇是那种和蔼可亲却又无助的人，而且她还被各种烦人的琐事缠身。

[faʊnd] [hɜː'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] .

found	herself	unable	to	offer	the	hand	of	fellowship	.
成立	她自己	无法	到	提供	这	手	的	奖学金	.

她发现自己无法伸出友谊之手。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːnɪstli] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] [ɪn][ðeə(r)]['stəʊni]

"	I'm	glad	to	meet	you	,	"	she	said	,	earnestly	looking	the	Misses	Flint	in	their	stony
"	我是	高兴的	到	见面	你	,	"	她	说	,	切实	寻找	这	小姐们	燧石	在	他们的	石质的

['feɪsɪz] ;

faces	;
面孔	;

"很高兴见到你们，"她说着，认真地看着弗林特小姐们冷若冰霜的脸；

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst][həʊld] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪl] [ʃeɪk] [hændz] ,

"	and	if	you'll	just	hold	these	children	a	minute	,	I'll	shake	hands	,
"	和	如果	你会	只是	抓住	这些	孩子们	一个	分钟	,	患病的	摇	双手	,

"如果你能帮我抱一下这些孩子，我就和你握手。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['bɒnɪt] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [veɪl] [ɪz] ['dredfəli] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

and	then	I'll	take	my	bonnet	off	,	for	this	long	veil	is	dreadfully	in	the	way	,
和	然后	患病的	拿	我的	引擎盖	离开	,	为了	这	长的	面纱	是	极其糟糕	在	这	方式	,

然后我就要摘下我的帽子了，因为这长长的面纱实在太碍事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] [duː; də] [pʊl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] !

and	the	babies	do	pull	at	it	so	!
和	这	婴儿	做	拉	在	它	所以	!

宝宝们确实会拉扯它！

" [waɪl] ['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ɪm'pɑːʃəli] [bɪ'twiːn]

"	While	Mrs	.	Taylor	talked	she	distributed	her	offspring	impartially	between
"	尽管	太太	.	泰勒	谈话	她	分布式	她	后代	秉公	之间

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['həʊstɪsiz] ,

her	two	hostesses	,
她	二	女招待	,

"泰勒太太一边说话，一边公平地把孩子们分给了两位女主人。"

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdɪz] -

and	as	the	visitor's	movements	were	far	quicker	than	the	Flint	ladies	'
和	作为	这	访客	移动	是	远的	更快	比	这	燧石	女士们	-

[wɪts] ,

wits	,
智慧	,

由于来访者的动作比弗林特女士们的反应快得多，

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] [mɪs] [dɔː'rɪndə] [iːtʃ] [faʊnd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ][fæt] ,

Miss	Priscilla	and	Miss	Dorinda	each	found	herself	with	a	fat	,
错过	普里西拉	和	错过	多琳达	每个	成立	她自己	和	一个	胖的	,

普里西拉小姐和多琳达小姐都发现自己身边有一个胖子，

['roʊli] - ['pɒli] ['beɪbi] [sɪ'kjʊəli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] , [stɪf] [əʊld] [left] [ɑːm] .

roly	-	poly	baby	securely	seated	in	the	angle	of	her	thin	,	stiff	old	left	arm	.
罗利	-	聚合物	婴儿	安全地	坐着	在	这	角度	的	她	薄的	,	僵硬的	老的	左边	手臂	.

圆滚滚的小宝宝稳稳地坐在她瘦弱僵硬的左臂上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [sʌm; səm]['leɪt(ə)nt] [kɔːd] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	may	have	been	that	some	latent	chord	was	touched	in	the	hearts	of	the
它	可能	有	到过	那	一些	潜	弦	曾是	感动	在	这	心	的	这

[gʊd] ['leɪdɪz] ,

good	ladies	,
好的	女士们	,

或许是这些善良的女士们心中某种潜在的情感被触动了。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [ə'meɪzmənt]

or	it	may	have	been	that	their	muscles	were	actually	paralyzed	with	amazement
或者	它	可能	有	到过	那	他们的	肌肉	是	实际上	瘫痪	和	惊愕

，

，

，

或者，他们可能是因为太过惊讶而肌肉麻痹了。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['beɪbiz] [drɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

but	at	any	rate	they	did	not	let	the	babies	drop	to	the	floor	,
但	在	任何	速度	他们	做过	不是	让	这	婴儿	降低	到	这	地面	,

但无论如何，他们没有让婴儿掉到地上。

[æz; əz] ['leɪdibɜːd] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] . [-]

as	Ladybird	confidently	expected	they	would	.	[	172	]
作为	瓢虫	自信地	预期的	他们	会	.	[	-	]

正如瓢虫自信地预料的那样。[172]

['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [hændz] [pə'laɪtli] , ['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,

Having	shaken	hands	politely	,	Mrs	.	Taylor	proceeded	to	take	off	her	bonnet	,
拥有	摇晃	双手	礼貌地	,	太太	.	泰勒	继续	到	拿	离开	她	引擎盖	,

泰勒夫人礼貌地握手后，便摘下了她的帽子。

['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæʒuəli] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['mænə(r)] .

talking	all	the	while	in	a	casually	conversational	manner	.
说	全部	这	尽管	在	一个	随意地	对话	方式	.

两人一直用轻松随意的对话方式交谈。

“ [naɪs] [ænd; ənd] [niːt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Nice	and	neat	,	isn't	it	?
“	好的	和	整洁的	,	不是	它	?

“漂亮又整洁，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	she	said	,
”	她	说	,

她说：“

['vjuːɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðə; ði] ['taɪni] ['bɒnɪt] [wɪtʃ] ['əʊnli] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt]

viewing	with	satisfaction	the	tiny	bonnet	which	only	served	as	a	starting	-	point
观看	和	满意	这	微小的	引擎盖	哪个	仅有的	服务	作为	一个	开始	-	观点

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [kreɪp] [veɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [waɪt] [kreɪp]

for	the	long	black	crape	veil	and	a	resting	-	place	for	the	full	white	crape
为了	这	长的	黑色的	黑纱	面纱	和	一个	休息	-	地方	为了	这	满的	白色的	黑纱

[ruːʃ] .

ruche	.
褶皱	.

满意地看着那顶小小的帽子，它只是长长的黑色绉纱面纱的起点，也是整个白色绉纱褶皱的落脚点。

“ [aɪ][doʊnt]['ɒf(ə)n] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪm] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	don't	often	get	a	chance	to	wear	it	;	but	I'm	so	fond	of	it	;
“	我	不	经常	得到	一个	机会	到	穿	它	;	但	我是	所以	喜爱	的	它	;

“我很少有机会穿它；但我非常喜欢它；

[ɪts] [maɪ] ['greɪtɪst] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [daɪd] .

it's	my	greatest	consolation	since	Mr	.	Taylor	died	.
它是	我的	最	安慰	自从	先生	.	泰勒	死亡	.

自从泰勒先生去世以来，这是我最大的慰藉。

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [klaʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋ] .

I	call	it	my	cloud	with	the	silver	lining	.
我	称呼	它	我的	云	和	这	银	衬垫	.

我称之为“乌云背后藏着一线希望”。

〃 ['stelə] [tʊk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bɒnɪt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['teɪlərz] [hændz] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]
〃 Stella took the precious bonnet from Mrs . Taylor's hands , promising to put it
〃 斯特拉 采取 这 宝贵的 引擎盖 从 太太 . 泰勒的 双手 , 有前途 到 放 它
['seɪfli] [ə'weɪ] ,
safely away ,
安全 离开 ,

斯特拉从泰勒太太手中接过那顶珍贵的帽子，答应会好好保管起来。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['leɪdibɜːd] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['eldə(r)]['mɪstə(r)] . ['hærɪs] .
and by that time Ladybird was presenting the elder Mr . Harris .
和 经过 那 时间 瓢虫 曾是 呈现 这 长老 先生 . 哈里斯 .

那时，Ladybird正在介绍年长的哈里斯先生。

[ðəʊ] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Though the old soldier was disabled and poor ,
尽管 这 老的 士兵 曾是 已禁用 和 贫穷的 ,

虽然这位老兵身有残疾且贫穷，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːtli] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪð]
he was a courtly gentleman of the old school and greeted the ladies with
他 曾是 一个 宫廷式 绅士 的 这 老的 学校 和 问候 这 女士们 和
[ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ðeəz] .
a quiet comprehension of his own dignity and theirs .
一个 安静的 理解 的 他的 自己的 尊严 和 他们的 .

他是一位举止优雅的老派绅士，待人接物时既尊重自己的尊严，也尊重女士们的尊严，举止得体。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['rɪtʃəd] ['hærɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdɪz] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ] ,
Moreover , Richard Harris had been a friend of the Flint ladies in their youth ,
而且 , 理查德 哈里斯 有 到过 一个 朋友 的 这 燧石 女士们 在 他们的 青年 ,

此外，理查德·哈里斯在弗林特女士们年轻时就是她们的朋友。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [ə'pɑːt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['slendə(r)] [θredz]
and though circumstances had pushed them far apart , a few slender threads
和 尽管 情况 有 推动 他们 远的 除 , 一个 很少 苗条 线程
[ɒv; əv] ['meməri] [stɪl] [held] . [-]
of memory still held . [173]
的 记忆 仍然 握住 . [-]

尽管环境使他们渐行渐远，但仍有一些零星的记忆碎片留存着。[173]

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðeə(r)] [skwəːm] [left] - ['ɑːmful] , ['meɪdʒə(r)] ['hærɪs] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz]
Ignoring their squirming left - armfuls , Major Harris shook hands with the Primrose
忽略 他们的 蠕蠕 左边 - 满满的 , 主要的 哈里斯 摇晃 双手 和 这 报春花
['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
ladies , and then ,
女士们 , 和 然后 ,

哈里斯少校无视她们左臂上不安分的拥抱，与樱草花女士们握手，然后，

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] , [limp] [ə'weɪ] .
with the aid of his crutches , limped away .
和 这 援助 的 他的 拐杖 , 跛行 离开 .

他拄着拐杖，一瘸一拐地走了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [dɪk] , [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ʃʊd; ʃəd]
It seemed a pathetic coincidence that his grandson Dick , who followed him , should
它 似乎 一个 可怜的 巧合 那 他的 孙子 迪克 , WHO 随后 他 , 应该
['ɔːlsəʊ][biː; bi][ɒn] ['krʌtʃɪz] ,
also be on crutches ,
还 是 在 拐杖 ,

令人唏嘘的是，他的孙子迪克也拄着拐杖去世了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [lækt] [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] .

especially	as	his	lameness	lacked	the	patriotic	glory	of	his	grandfather's	.
尤其	作为	他的	跛行	缺乏	这	爱国	荣耀	的	他的	祖父的	.

尤其是他的跛脚缺乏他祖父那种爱国的光荣意义。

[dɪk] ['hærɪs] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

Dick	Harris	was	frankly	delighted	with	the	whole	occasion	,	and	did	not	hesitate	to	say	so	.
迪克	哈里斯	曾是	坦率地说	高兴极了	和	这	所有的	场合	,	和	做过	不是	犹豫	到	说	所以	.

迪克·哈里斯对整个活动感到非常高兴，并毫不犹豫地表达了这一点。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['vɪgərəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] ,

He	shook	hands	vigorously	with	the	Misses	Flint	,
他	摇晃	双手	大力	和	这	小姐们	燧石	,

他与弗林特小姐们热情地握手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	his	face	beamed	as	he	expressed	his	gratitude	for	their	invitation	.
和	他的	脸	光束	作为	他	表达	他的	感激	为了	他们的	邀请	.

他脸上洋溢着笑容，对他们的邀请表示感谢。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['leɪdɪz] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊldɪn] - [ðem; ðəm] ['hevi] [kidz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	But	you	ladies	oughtn't	to	be	holdin	'	them	heavy	kids	,	”	he	said	.
“	但	你	女士们	不应该	到	是	持有	-	他们	重的	孩子们	,	”	他	说	.

“但是你们女士不应该抱着这么重的孩子，”他说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] - [ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] .

“	I	wish	I	could	take	'	em	,	but	I	can't	.
“	我	希望	我	可以	拿	-	呃	,	但	我	不能	.

“我真希望我能带走他们，但我不能。”

[hɪə(r)] , [dʒɪm] [bleɪk] [ænd; ənd] [tɒm] ['tʌkərmən] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] ['ɪnfənts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

Here	,	Jim	Blake	and	Tom	Tuckerman	,	you	take	these	infants	away	from	the	ladies	,
这里	,	吉姆	布莱克	和	汤姆	塔克曼	,	你	拿	这些	婴儿	离开	从	这	女士们	,

吉姆·布莱克和汤姆·塔克曼，你们把这些孩子从女士们身边带走。

[soʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃeɪk] [hændz] ['diːsnt] . ” [-]

so's	they	can	shake	hands	decent	.	”	[	174	]
所以也是	他们	能	摇	双手	体面的	.	”	[	-	]

这样他们就能体面地握手了。”[174]

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ,

Apparently	the	lame	boy's	word	was	law	,	for	the	two	boys	he	had	called	,
显然	这	瘸	男孩们	单词	曾是	法律	,	为了	这	二	男孩们	他	有	称为	,

显然，那个跛脚男孩的话就是圣旨，因为他叫来的两个男孩，

[ðəʊ] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , [dɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [twɪnz] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [bʌt; bət] [ˌefɪ'keɪʃəs] [klʌtʃ] .

though	looking	a	little	embarrassed	,	darted	up	and	secured	the	twins	with	an	awkward	but	efficacious	clutch	.
尽管	寻找	一个	小的	尴尬的	,	飞镖	向上	和	安全	这	双胞胎	和	一个	尴尬的	但	有效的	离合器	.

虽然看起来有点尴尬，但她还是迅速起身，用笨拙但有效的手法抱住了双胞胎。

[mɪs] [liːtʃ] [ænd; ənd][sæm] [skɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [prɪ'zentɪd] [tə'geðə(r)] .

Miss	Leech	and	Sam	Scott	were	then	presented	together	.
错过	水蛭	和	山姆	斯科特	是	然后	呈现	一起	.

随后，利奇小姐和萨姆·斯科特一同亮相。

['leɪdibɜːd] ['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [tuː] [hɑːf] - ['wɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ɔːt]

Ladybird	didn't	do	this	for	the	logical	reason	that	two	half	-	witted	people	ought
瓢虫	没有	做	这	为了	这	逻辑	原因	那	二	一半	-	机智的	人们	应该

[tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz][wʌn] ,

to	count	as	one	,
到	数数	作为	一	,

瓢虫这么做并不是出于“两个半傻子应该算一个人”这种合乎逻辑的理由，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ænd; ənd]

but	because	she	was	impatient	to	get	the	introductions	over	with	and
但	因为	她	曾是	不耐烦	到	得到	这	介绍	超过	和	和

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] .

begin	the	party	.
开始	这	派对	.

但她急于结束介绍环节，开始派对。

[mɪs] [liːtʃ] ['wɔndə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kən'fjuːzd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [nems] ,

Miss	Leech	wandered	a	little	,	confused	the	ladies	'	names	,
错过	水蛭	漫步	一个	小的	,	使困惑	这	女士们	-	姓名	,

李奇小姐走散了一会儿，把女士们的名字都搞混了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːgɪdʒ] [jet] .

and	asked	Miss	Priscilla	if	she	had	paid	off	her	mortgage	yet	.
和	问	错过	普里西拉	如果	她	有	有薪酬的	离开	她	抵押	然而	.

然后问普里西拉小姐是否已经还清了房贷。

[sæm] [skɒt] ['wɔndə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [hænd] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

Sam	Scott	wandered	a	great	deal	,	and	grasping	Miss	Priscilla's	hand	,	shook	it	up
山姆	斯科特	漫步	一个	伟大的	交易	,	和	抓握	错过	普莉希拉的	手	,	摇晃	它	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [kən'tɪnjuəsli] ,

and	down	continuously	,
和	向下	持续	,

山姆·斯科特四处游荡，他抓住普里西拉小姐的手，不停地上下摇晃。

[waɪl] [hiː; hi] ['bæbəld] , “ ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ]

while	he	babbled	,	“	Beautiful	day	,	beautiful	day	,	beautiful	,	beautiful	day	,	beautiful	day
尽管	他	胡言乱语	,	“	美丽的	天	,	美丽的	天	,	美丽的	,	美丽的	天	,	美丽的	天

, ['bjuːtɪf(ə)l] —

,	beautiful	—
,	美丽的	—

他一边喃喃自语，“美好的一天，美好的一天，美好的一天，美好的一天，美好的一天，美好的——”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [wen] ['stelə] [led] [hɪm] [ə'weɪ]

”	He	was	still	expressing	his	opinion	of	the	weather	when	Stella	led	him	away
”	他	曾是	仍然	表达	他的	观点	的	这	天气	什么时候	斯特拉	引领	他	离开

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . [-]

and	seated	him	in	a	corner	with	a	picture	-	book	to	look	at	.	[	175	]
和	坐着	他	在	一个	角落	和	一个	图片	-	书	到	看	在	.	[	-	]

“他还在表达自己对天气的看法时，斯特拉把他带走，让他坐在角落里，给他一本图画书看。[175]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]

By	this	time	Miss	Priscilla	had	reached	that	state	of	mind	which	can	only	be
经过	这	时间	错过	普里西拉	有	达到	那	状态	的	头脑	哪个	能	仅有的	是

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] .

described	as	the	obstupefaction	of	the	tumultuous	.
描述	作为	这	愚钝	的	这	动荡的	.

此时，普里西拉小姐已经进入了一种只能用“动荡不安”来形容的精神状态。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'nʌmd] [baɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] [sək'sesɪv] [ɪ'moʊʃnz] ,

Her	brain	was	benumbed	by	rapid	and	successive	emotions	,
她	脑	曾是	麻木	经过	迅速的	和	连续	情绪	,

她的大脑被接踵而至的强烈情绪搞得麻木了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv] [iːtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [əb'sɜːdli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]

and	as	the	climax	of	each	had	proved	absurdly	inadequate	to	the
和	作为	这	高潮	的	每个	有	已证实	荒谬地	不足	到	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

而事实证明，每一部的高潮都远远不足以应对当时的局面，

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] [pə'fɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['helpləs] [dəʊ'sɪləti] , [ænd; ənd] ['leɪdibɜːd]

Miss	Priscilla	was	perforce	in	a	condition	of	helpless	docility	,	and	Ladybird
错过	普里西拉	曾是	强制	在	一个	状况	的	无助	码头	,	和	瓢虫

['rekəg'naɪzd] [ðɪs] ,

recognized	this	,
认可	这	,

普里西拉小姐被迫处于无助的顺从状态，瓢虫小姐也意识到了这一点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	not	slow	to	take	advantage	of	it	.
和	曾是	不是	慢的	到	拿	优势	的	它	.

并迅速抓住了这个机会。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] ['ɪntrəsts] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['meməri] , [ɪn] ['kɒmən]

Realizing	that	her	aunt	had	interests	,	or	at	least	memory	,	in	common
意识到	那	她	阿姨	有	兴趣	,	或者	在	至少	记忆	,	在	常见的

[wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['hærɪs] ,

with	Major	Harris	,
和	主要的	哈里斯	,

她意识到她的姑姑与哈里斯少校有共同的兴趣爱好，或者至少有共同的记忆，

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [tuː] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [əʊld]['səʊfə] , [weə(r)] ,

she	contrived	to	establish	the	two	on	a	comfortable	old	sofa	,	where	,
她	人为的	到	建立	这	二	在	一个	舒服的	老的	沙发	,	在哪里	,

她想方设法安排两人坐在一张舒适的旧沙发上，在那里，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

despite	the	differences	of	the	present	,	they	were	soon	lost	in	the	past	.
尽管	这	差异	的	这	展示	,	他们	是	很快	丢失的	在	这	过去的	.

尽管现在与过去有所不同，但它们很快就被历史所遗忘。

[ðen] ['leɪdibɜːd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['dʒenrəlʃɪp] ,

Then	Ladybird	,	with	her	natural	talent	for	generalship	,
然后	瓢虫	,	和	她	自然的	天赋	为了	将军	,

然后是瓢虫，她天生具有统帅才能，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][tækt][ænd; ənd] [ə'bɪləti] ['riːəli] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ,

but	with	a	tact	and	ability	really	beyond	her	years	,
但	和	一个	策略	和	能力	真的	超过	她	年	,

但她展现出的机智和能力远超她的年龄。

[ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [gests] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] .

arranged	her	other	guests	to	the	happy	satisfaction	of	each	.
安排	她	其他	客人	到	这	快乐的	满意	的	每个	.

她安排好其他客人的安排，让每位客人都非常满意。

[mɪs] [dɔː'rɪndə] [faʊnd] [hɜː'self] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [entə'teɪnd] [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] ,

Miss	Dorinda	found	herself	entertaining	,	or	rather	being	entertained	by	,	Mrs	.	Taylor	,
错过	多琳达	成立	她自己	娱乐	,	或者	相当	存在	娱乐	经过	,	太太	.	泰勒	,

多琳达小姐发现自己正在招待泰勒太太，或者更确切地说，是被泰勒太太招待。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] [held] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['rɒmpɪŋ] [twɪnz] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli]
and **each** **of** **these** **ladies** **held** **one** **of** **the** **romping** **twins** **,** **and** **actually**
和 每个 的 这些 女士们 握住 一 的 这 嬉戏 双胞胎 , 和 实际上
[siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
seemed **to** **enjoy** **it** **.** **[** **176** **]**
似乎 到 享受 它 . [-]

这些女士们各自抱着一个嬉戏打闹的双胞胎，而且似乎很享受这个过程。[176]

[mɪs] [liːtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [seɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [æt; ət] [wɪl] ,
Miss **Leech** **required** **no** **entertaining** **save** **to** **be** **allowed** **to** **wander** **about** **at** **will** **,**
错过 水蛭 必需的 不 娱乐 节省 到 是 允许 到 漫步 关于 在 将要 ,
['tʌtʃɪŋ] [wɪð] ['tɪmɪd] ,
touching **with** **timid** **,**
接触 和 胆小 ,

利奇小姐不需要任何娱乐活动，只需要被允许随意走动，与胆怯的人接触。

['delɪkət] ['fɪŋgəz] [ðə; ðɪ] ['ɔːrnəmənts] [ɔː(r)] ['kjuəriːˌəus] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hæpi] ,
delicate **fingers** **the** **ornaments** **or** **curios** **about** **the** **room** **,** **and** **making** **happy** **,**
精美的 手指 这 装饰品 或者 奇珍异宝 关于 这 房间 , 和 制作 快乐的 ,
[ðəʊ] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] , ['kɒments] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
though **inarticulate** **,** **comments** **upon** **them** **.**
尽管 不善言辞 , 评论 之上 他们 .

纤细的手指轻抚着房间里的装饰品或古玩，并愉快地、虽然不善言辞地对它们发表评论。

[ðen] ['leɪdibɜːd] [ænd; ənd] ['stelə] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rest]
Then **Ladybird** **and** **Stella** **devoted** **themselves** **to** **the** **amusement** **of** **the** **rest**
然后 瓢虫 和 斯特拉 奉献 他们自己 到 这 娱乐 的 这 休息
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gests] ,
of **the** **guests** **,**
的 这 客人 ,

然后，瓢虫和斯特拉就专心致志地逗其他客人开心。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['iːzəli] [pliːzd] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['stelə]
who **were** **all** **children** **and** **easily** **pleased** **by** **playing** **games** **or** **listening** **to** **Stella**
WHO 是 全部 孩子们 和 容易地 高兴 经过 玩耍 游戏 或者 聆听 到 斯特拉
[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['fʌni] [sɔːŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bændʒəʊ] [ə'kʌmpənɪmənt] .
while **she** **sang** **funny** **songs** **to** **her** **banjo** **accompaniment** **.**
尽管 她 唱 有趣的 歌曲 到 她 班卓琴 伴奏 .

他们都是孩子，玩游戏或者听斯特拉弹着班卓琴唱滑稽的歌曲，就能让他们很容易地开心起来。

['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɔːŋz] , ['leɪdibɜːd] [slɪpt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
During **one** **of** **these** **songs** **,** **Ladybird** **slipped** **out** **to** **the** **kitchen** **in** **search** **of**
期间 一 的 这些 歌曲 , 瓢虫 滑倒了 出去 到 这 厨房 在 搜索 的
['mɑːθə] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] ,
Martha **and** **Bridget** **,**
玛莎 和 布里奇特 ,

在其中一首歌的间隙，瓢虫溜到厨房去找玛莎和布里奇特。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [jet] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [gests] .
who **were** **as** **yet** **unacquainted** **with** **the** **character** **of** **the** **Primrose** **Hall** **guests** **.**
WHO 是 作为 然而 不熟悉的 和 这 特点 的 这 报春花 大厅 客人 .

他们对樱草花厅宾客的性格还一无所知。

“ [aɪ] [ɪk'spekt] [ðel] [reɪz] [keɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [laɪk]
“ **I** **expect** **they'll** **raise** **Cain** **,** **”** **she** **said** **to** **herself** **;** **“** **but** **I** **feel** **like**
“ 我 预计 他们会 增加 该隐 , ” 她 说 到 她自己 ; “ 但 我 感觉 喜欢
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Alexander **to** **-** **day** **,**
亚历山大 到 - 天 ,

“我估计他们会把该隐复活，”她自言自语道；“但我今天感觉自己像亚历山大。”

[ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [wɜ:ld] [æz; əz][nɒt] .

and	I'd	just	as	soon	conquer	a	few	more	worlds	as	not	.
和	ID	只是	作为	很快	征服	一个	很少	更多的	世界	作为	不是	.

我宁愿再征服几个世界。

" ['mɑ:θə] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [təʊn] , [ðəʊ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [lə:k] [bɪ'ni:θ]

"	Martha	,	"	she	began	in	a	conciliatory	tone	,	though	determination	lurked	beneath
"	玛莎	,	"	她	开始	在	一个	和解	语气	,	尽管	决心	潜伏	下面

[hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] ,

her	eyelashes	,
她	睫毛	,

"玛莎，"她用和解的语气开口，尽管睫毛下隐藏着一丝坚定。

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['pɑ:ti] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][wʌnz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]

"	the	people	who	have	come	to	my	party	are	not	the	ones	I	expected	to
"	这	人们	WHO	有	来	到	我的	派对	是	不是	这	一个	我	预期的	到

[ɪn'vaɪt] [æt; ət] [fɜ:st] .

invite	at	first	.
邀请	在	第一的	.

"来参加我派对的人并不是我一开始想邀请的人。"

['ðer] — ['ðer] ['dɪfrənt] . "

They're	—	they're	different	.	"
它们是	—	它们是	不同的	.	"

它们——它们不一样。

" [jes] , [mɪs] , " [sed] ['mɑ:θə] , [ɪm'pæsɪvli] . [-]

"	Yes	,	miss	,	"	said	Martha	,	impassively	.	[	177	]
"	是的	,	错过	,	"	说	玛莎	,	面无表情地	.	[	-	]

"是的，小姐，"玛莎面无表情地说。[177]

" [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [leɪm] , ['mɑ:θə] , [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]

"	And	two	of	them	are	lame	,	Martha	,	and	two	of	them	are
"	和	二	的	他们	是	瘸	,	玛莎	,	和	二	的	他们	是

['beɪbiz] ,

babies	,
婴儿	,

"玛莎，其中有两个是瘸腿的，还有两个是婴儿。"

[ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] . "

and	two	of	them	are	not	quite	right	in	their	heads	.	"
和	二	的	他们	是	不是	相当	正确的	在	他们的	头部	.	"

其中两人精神不太正常。

" ['lu:ni] , [mɪs] ? "

"	Luny	,	miss	?	"
"	卢尼	,	错过	?	"

"露妮，小姐？"

" [wel] , [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] , " [sed] ['leɪdibɜ:d] , ['greɪvli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

"	Well	,	yes	;	I	think	you	might	call	it	that	,	"	said	Ladybird	,	gravely	considering	the
"	出色地	,	是的	;	我	思考	你	可能	称呼	它	那	,	"	说	瓢虫	,	严重地	考虑	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

"嗯，是的；我想你可以这么称呼它，"瓢虫认真地思考着这个案子说道。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd] ['mɑːθə] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [haɪ] [tʃeəz]

Then	after	a	pause	she	added	,	“	And	Martha	,	we'll	have	to	fix	high	chairs
然后	后	一个	暂停	她	额外	,	“	和	玛莎	,	出色地	有	到	使固定	高的	椅子

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] ;

for	the	babies	;
为了	这	婴儿	;

然后停顿了一下，她又补充道：“玛莎，我们还得给孩子们买高脚椅；

[pʊt] ['kʊʃnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)] ['dɪkʃənrɪz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”

put	cushions	in	the	chairs	,	you	know	,	or	dictionaries	,	or	something	.	”
放	靠垫	在	这	椅子	,	你	知道	,	或者	字典	,	或者	某物	.	”

你知道，可以在椅子上放些垫子，或者字典之类的东西。”

“ [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪn'vaɪt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [mɪs] ? ” [sed] ['mɑːθə] , [sə'spekt, 'sʌspekt] ,

“	Did	your	aunts	invite	these	people	,	miss	?	”	said	Martha	,	suspecting	,
“	做过	你的	姑姑们	邀请	这些	人们	,	错过	?	”	说	玛莎	,	怀疑	,

“小姐，这些人是你姑姑们邀请的吗？”玛莎怀疑地问道。

[mɔː(r)][frɒm; frəm] - ['mænə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

more	from	Ladybird's	manner	than	her	words	,	that	there	was	something
更多的	从	-	方式	比	她	字	,	那	那里	曾是	某物

[tə'wɔːd] .

toward	.
朝向	.

从瓢虫的举止而非言语中，可以看出她有所图谋。

“ [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n]['juːsf(ə)l]

“	I	invited	them	,	”	said	Ladybird	,	with	one	of	her	sudden	,	but	often	useful
“	我	受邀	他们	,	”	说	瓢虫	,	和	一	的	她	突然	,	但	经常	有用

, [æk'seʃənz] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] ,

,	accessions	of	dignity	,
,	入藏	的	尊严	,

“是我邀请的，”瓢虫说道，语气中带着她那种突如其来却又常常很管用的尊严。

“ [ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	and	my	aunts	are	at	present	entertaining	them	.
“	和	我的	姑姑们	是	在	展示	娱乐	他们	.

“我的姑姑们目前正在招待他们。”

[jʊl] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪ] [tʃeəz] , [woʊnt][juː; jʊ] ['mɑːθə] ?

You'll	see	about	the	high	chairs	,	won't	you	Martha	?
你会	看	关于	这	高的	椅子	,	惯于	你	玛莎	?

你会搞定儿童餐椅的，对吧，玛莎？

” [ɪn] [riˈæləti] , - [strɒŋ] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] , ['mɑːθə] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['væŋkwɪʃt] [baɪ]

”	In	reality	,	Ladybird's	strong	friend	and	ally	,	Martha	,	was	always	vanquished	by
”	在	现实	,	-	强的	朋友	和	盟友	,	玛莎	,	曾是	总是	战败者	经过

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['dæz(ə)lɪŋ] [smaɪl] ,

the	child's	dazzling	smile	,
这	孩子的	耀眼的	微笑	,

事实上，瓢虫的挚友兼盟友玛莎，总是会被这个孩子灿烂的笑容所征服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['hɑːtɪli] , “ [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , [mɪs] ; [jʊl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ]

and	she	answered	heartily	,	“	Indeed	I	will	,	miss	;	you'll	find	everything	in	the	dining
和	她	回答	衷心地	,	“	的确	我	将要	,	错过	;	你会	寻找	一切	在	这	用餐

- [ruːm] [ɔːl] [raɪt] . ” [-]

-	room	all	right	.	”	[	178	]
-	房间	全部	正确的	.	”	[	-	]

她热情地回答说：“小姐，我一定会的；您在餐厅里会找到一切的。”[178]

[ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] , [ˈleɪdibɜːd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːti] [stɪl] [ˈgəʊɪŋ]

Reassured	,	Ladybird	went	back	to	the	parlor	,	to	find	her	party	still	going
放心	,	瓢虫	去	后退	到	这	客厅	,	到	寻找	她	派对	仍然	去

[ɒn] [ˈbjuːtɪfli] .

on	beautifully	.
在	非常漂亮	.

瓢虫小姐安心地回到客厅，发现她的派对仍在进行得非常顺利。

[ˈstɛləz] [ˈgreɪsf(ə)l] [tækt][ænd; ənd] [ˈredi] [ˌɪndʒəˈnjuːəti][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [əˈsɪstəns] [ˈleɪdibɜːd]

Stella's	graceful	tact	and	ready	ingenuity	were	the	best	assistance	Ladybird
斯特拉的	优美	策略	和	准备好	独创性	是	这	最好的	协助	瓢虫

[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ,

could	have	had	,
可以	有	有	,

斯特拉优雅的机智和机敏的头脑是瓢虫所能得到的最好帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	the	child	gave	a	sigh	of	relief	as	she	thought	to	herself	she	had
和	这	孩子	给予	一个	叹	的	宽慰	作为	她	想法	到	她自己	她	有

[ˈsɜːt(ə)nli] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][məʊst] .

certainly	succeeded	in	inviting	the	ones	who	would	enjoy	it	the	most	.
当然	成功了	在	邀请	这	一个	WHO	会	享受	它	这	最多	.

孩子松了口气，心想自己肯定成功邀请到了最会喜欢的人。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɑːk] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .

At	five	o'clock	supper	was	served	.
在	五	点钟	晚餐	曾是	服务	.

五点钟开始供应晚餐。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ɔːˈdiːl] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv]

Although	the	technical	details	of	the	table	proved	a	trying	ordeal	to	most	of
虽然	这	技术的	细节	的	这	桌子	已证实	一个	尝试	考验	到	最多	的

[ðə; ði] [gests] ([ɪnˈdiːd] ,

the	guests	(	indeed	,
这	客人	(	的确	,

尽管这张桌子的技术细节对大多数客人来说都是一次考验（事实上，

[ˈəʊnli][ðə; ði][hɑːf] - [ˈwɪtɪd] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊlli] [æt; ət] [iːz]) , [jet] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈvaɪəndz] ,

only	the	half	-	witted	ones	were	wholly	at	ease	)	,	yet	the	delicious	viands	,
仅有的	这	一半	-	机智的	一个	是	完全	在	舒适	)	,	然而	这	可口的	菜肴	,

只有那些头脑简单的人才完全放松自在），然而，美味佳肴，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [dɪˈspensəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [went] [fɑː(r)] [təˈwɔːd] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]

and	the	kind	-	hearted	dispensers	of	them	,	went	far	toward	establishing	a
和	这	种类	-	心地	分配器	的	他们	,	去	远的	朝向	建立	一个

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɑːməni] .

general	harmony	.
一般的	和谐	.

而那些心地善良的分发者们，为建立普遍的和谐做出了巨大贡献。

[ðə; ði] [gests] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] [ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət][sɪks] [əˈklɑːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈvaɪtɪd]

The	guests	took	their	leave	punctually	at	six	o'clock	,	as	they	had	been	invited
这	客人	采取	他们的	离开	准时	在	六	点钟	,	作为	他们	有	到过	受邀

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

客人们按照邀请函的安排，准时在六点钟告别。

[ænd; ənd] [mɪs] [prɪ'sɪləz] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [iːtʃ] [i'vins] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɪn'taɪəli]

and	Miss	Priscilla's	parting	words	to	each	evinced	a	mental	attitude	entirely
和	错过	普莉希拉的	离别	字	到	每个	表现出	一个	精神的	态度	完全

[ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] ['leɪdibɜːd] . [-]

satisfactory	to	Ladybird	.	[	179	]
令人满意的	到	瓢虫	.	[	-	]

普里西拉小姐临别时对每个人说的话，都表明了瓢虫小姐完全满意的心态。[179]

“ [ðəʊ] [aɪ] [wɪʃ] , [lə'viniə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] ,

“	Though	I	wish	,	Lavinia	,	”	she	said	much	later	,
”	尽管	我	希望	,	拉维尼亚	,	”	她	说	很多	之后	,

“虽然我希望如此，拉维尼娅，”她很久以后才说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪn][ɪts] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] — “ [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ðæt]

after	they	had	discussed	the	affair	in	its	every	particular	—	“	I	do	wish	that
后	他们	有	讨论	这	事务	在	它是	每一个	特别的	—	“	我	做	希望	那

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ðiːz] ['fɪəfəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [jɔːz]

when	you	are	about	to	cut	up	these	fearfully	unexpected	performances	of	yours
什么时候	你	是	关于	到	切	向上	这些	恐惧地	意外	表演	的	你的

[juː; jʊ] [wʊd] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːhænd] . ”

you	would	warn	us	beforehand	.	”
你	会	警告	我们	预先	.	”

在他们详细讨论了这件事之后——“我真希望，当你要剪掉你这些令人胆寒的、出乎意料的表演时，你能事先警告我们。”

“ [aɪ] [wɪl] , ['ɑːnti] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [læm] - [laɪk] [dəʊ'sɪləti][ɒv; əv]['mænə(r)] ,

“	I	will	,	aunty	,	”	said	Ladybird	,	with	a	most	lamb	-	like	docility	of	manner	,
”	我	将要	,	阿姨	,	”	说	瓢虫	,	和	一个	最多	羊肉	-	喜欢	码头	的	方式	,

“我会的，阿姨，”瓢虫用一种像小羊羔一样温顺的语气说道。

“ [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['eɪmiəbli] [bɪ'fɔːhænd] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də]

“	if	you'll	promise	to	agree	to	them	as	amiably	beforehand	as	you	do
”	如果	你会	承诺	到	同意	到	他们	作为	友好地	预先	作为	你	做

['ɑːftəwəd] . ” [-]

afterward	.	”	[	180	]
之后	.	”	[	-	]

“如果你能承诺事先像事后一样友好地同意这些要求。”[180]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[sʌm; səm] ['lɛtəz]

SOME	LETTERS
一些	信件

一些信件

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [ɒn] ,

As	the	weeks	and	months	went	on	,
作为	这	周	和	几个月	去	在	,

随着时间推移，几周几个月过去了，

[laɪf] [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [ə'dʒʌstɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪd] ['nesəsəri] [baɪ][ðə; ði]

life	at	Primrose	Hall	adjusted	itself	to	the	new	conditions	made	necessary	by	the
生活	在	报春花	大厅	调整	本身	到	这	新的	状况	制成	必要的	经过	这

[ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɒg] [tuː; tə] [ɪts] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'ripld] [ruː'tiːn] .

addition	of	a	child	and	a	dog	to	its	hitherto	unrippled	routine	.
添加	的	一个	孩子	和	一个	狗	到	它是	迄今为止	平静无波	常规	.

普里姆罗斯庄园的生活也随之发生了变化，因为在原本平静的日常生活中，增加了一个孩子和一条狗，生活也因此发生了改变。

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] ['enədʒi] ; [mɪs] [dɔ:'rɪndə] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)]

Miss	Priscilla	lived	with	her	usual	energy	;	Miss	Dorinda	existed	a	little	more
错过	普里西拉	居住地	和	她	通常	活力	;	错过	多琳达	存在	一个	小的	更多的

['kɑ:mli] ,

calmly	,
平静地	,

普里西拉小姐一如既往地精力充沛；多琳达小姐则过得平静一些。

[ænd; ənd] ['leɪdibɜ:d] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [mu:vd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['bi:ɪŋ] [wɪð] [ɔ:l]

and	Ladybird	lived	and	moved	and	had	her	excited	being	with	all
和	瓢虫	居住地	和	已搬	和	有	她	兴奋的	存在	和	全部

[sɔ:rts][ɒv; əv] [ˌverɪ'eʃən] ,

sorts	of	variations	,
排序	的	变体	,

瓢虫生活、搬家，经历了各种各样的变化，这让她兴奋不已。

[frɒm; frəm] [greɪv] [tu:; tə] [geɪ] , [frɒm; frəm] ['laɪvli] [tu:; tə] [sɪ'vɪə(r)] , [æd]['laɪbɪtəm] .

from	grave	to	gay	,	from	lively	to	severe	,	ad	libitum	.
从	严重	到	同性恋	,	从	热闹	到	严重	,	广告	自由	.

从严肃到欢快，从活泼到严厉，随心所欲。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [pɑ:st] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts]['ju:ʒuəl] [wei] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ,

The	winter	passed	much	in	its	usual	way	,	and	after	that	the	spring	came	,
这	冬天	通过了	很多	在	它是	通常	方式	,	和	后	那	这	春天	来了	,

['lɑ:fɪŋ] .

laughing	.
笑	.

冬天如常过去，之后春天欢笑着到来。

['eɪprəl] ['tʌmbld] ['ɪntu:] [meɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [dɑ:nst] ['ɪntu:][dʒu:n] , ['brɪŋɪŋ] ['ekstəsi] [tu:; tə][wʌn]['lɪt(ə)l]

April	tumbled	into	May	,	and	May	danced	into	June	,	bringing	ecstasy	to	one	little
四月	翻滚	进入	可能	,	和	可能	跳舞	进入	六月	,	带来	狂喜	到	一	小的

[hɑ:t] ,

heart	,
心	,

四月悄然逝去，五月悄然来临，五月又翩翩起舞，六月悄然来临，给一颗小小的心灵带来了无比的喜悦。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [leɪt] [dʒu:n] [deɪz] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [sku:l] . [-]

for	with	late	June	days	came	the	summer	vacation	from	school	.	[	181	]
为了	和	晚的	六月	天	来了	这	夏天	假期	从	学校	.	[	-	]

六月下旬，学校放暑假了。[181]

“ [maɪ] ['ɑ:nti] , ” [sed] ['leɪdibɜ:d] , ['lɒkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ]['les(ə)n][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ,

“	My	aunties	,	”	said	Ladybird	,	looking	up	from	a	lesson	she	was	studying	,
“	我的	阿姨们	,	”	说	瓢虫	,	寻找	向上	从	一个	课	她	曾是	学习	,

“我的阿姨们，”瓢虫说着，从正在学习的课文中抬起头来。

“ [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ? ”

“	who	is	the	governor	of	this	State	?	”
“	WHO	是	这	州长	的	这	状态	?	”

“这个州的州长是谁？”

“ [haɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [prɪ'sɪlə] .

“	Hyde	,	”	replied	her	Aunt	Priscilla	.
“	海德	,	”	回复	她	阿姨	普里西拉	.

“海德，”她的姨妈普里西拉回答道。

“ ['gʌvənə(r)] ['hɒrəs] [i:] . [haɪd] . ”

“	Governor	Horace	E	.	Hyde	.	”
“	州长	贺拉斯	E	.	海德	.	”

“霍勒斯·E·海德州长。”

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][naɪs][mæn] ? ” [ɑːskt] ['leɪdibɜːd] , ['drʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,
“ Is he a nice man ? ” asked Ladybird , drumming on the table with both hands ,
“ 是 他 一个 好的 男人 ? ” 问 瓢虫 , 打鼓 在 这 桌子 和 两个都 双手 ,

“他是个好人吗？”瓢虫一边问，一边用双手敲着桌子。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] .
and on the floor with both feet .
和 在 这 地面 和 两个都 脚 .

双脚着地。

“ [duː; də][stɒp] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [nɔɪz] , [lə'viniə] .
“ Do stop that fearful noise , Lavinia .
“ 做 停止 那 可怕 噪音 , 拉维尼亚 .

“拉维尼亚，请停止发出那种可怕的声音。”

[jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , ['keɪpəb(ə)l] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['dʒentlmən] .
Yes , he is a fine , capable governor , and a true gentleman .
是的 , 他 是 一个 美好的 , 有能力的 州长 , 和 一个 真的 绅士 .

是的，他是一位优秀能干的州长，也是一位真正的绅士。

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stʌdiɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] , [dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] .
“ Are you studying your history lesson , dear ? ” asked Aunt Dorinda .
“ 是 你 学习 你的 历史 课 , 亲爱的 ? ” 问 阿姨 多琳达 .

“亲爱的，你在复习历史课吗？”多琳达阿姨问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ? ”
“ Is it about the governor ? ”
“ 是 它 关于 这 州长 ? ”

“是关于州长的事吗？ ”

“ [aɪm] ['stʌdiɪŋ] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d]
“ I'm studying my history lesson , but it isn't about the governor , ” answered
“ 我是 学习 我的 历史 课 , 但 它 不是 关于 这 州长 , ” 回答
['leɪdibɜːd] , ['truːθfəli] .
Ladybird , truthfully .
瓢虫 , 说实话 .

“我在学习历史课，但内容跟州长无关，”瓢虫如实回答道。

“ [ai]['əʊnli] [ɑːskt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
“ I only asked because I wanted to know . ”
“ 我 仅有的 问 因为 我 通缉 到 知道 . ”

“我只是想知道而已。”

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [lə'viniə] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [ə'pruːvɪŋli] .
“ That is right , Lavinia , ” said Miss Priscilla , approvingly .
“ 那 是 正确的 , 拉维尼亚 , ” 说 错过 普里西拉 , 赞许地 .

“没错，拉维尼亚，”普里西拉小姐赞许地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɒf(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [sʌtʃ] ['mætəz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
“ It is wise to inquire often concerning such matters of general information ;
“ 它 是 明智的 到 查询 经常 有关 这样的 事情 的 一般的 信息 ;

“经常询问这类一般性信息是明智的；

[baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [wʌn] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] . ”
by such means one may acquire much valuable knowledge . ”
经过 这样的 方法 一 可能 获得 很多 有价值的 知识 . ”

通过这种方式，人们可以获得许多宝贵的知识。

“ [jes] , - [em] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] .
“ Yes , ' m , ” said Ladybird .
“ 是的 , - 米 , ” 说 瓢虫 .

“是的，女士，”瓢虫说道。

“ [weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ? ” [-]
“ Where is his office ? ” [182]
“ 在哪里 是 他的 办公室 ? ” [-]

“他的办公室在哪里？”[182]

“ [huːz] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ?
“ Whose , the governor's ?
“ 谁 , 这 州长的 ?

“谁的？州长的吗？”

[əʊ] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət]
Oh , in the State House , I suppose , though he would doubtless have a private
哦 , 在 这 状态 房子 , 我 认为 , 尽管 他 会 毫无疑问 有 一个 私人的
['ɒfɪs] [æt; ət] [həʊm] . ”
office at home . ”
办公室 在 家 . ”

哦，我想应该是在州议会大厦吧，不过他肯定在家也有私人办公室。”

“ [jes] , - [em] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] .
“ Yes , ' m , ” said Ladybird .
“ 是的 , - 米 , ” 说 瓢虫 .

“是的，女士，”瓢虫说道。

[ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ['leɪdibɜːd] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] ['æplz] [ænd; ənd] ['kʊkiz] ,
That same afternoon Ladybird collected some apples and cookies ,
那 相同的 下午 瓢虫 集 一些 苹果 和 曲奇饼 ,

当天下午，瓢虫收集了一些苹果和饼干。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][pæd][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
and with a pad of paper and a pencil in her hand ,
和 和 一个 软垫 的 纸 和 一个 铅笔 在 她 手 ,

她手里拿着纸笔，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn]
and Cloppy hanging over her arm , she remarked that she was going down
和 邋遢 绞刑 超过 她 手臂 , 她 评论 那 她 曾是 去 向下
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
to the orchard ,
到 这 果园 ,

她胳膊上挂着克洛皮，说道她要去果园。

[ænd; ənd] [went] .
and went .
和 去 .

然后就走了。

“ [juː; jʊ] [siː] , , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , “ [wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][help] ['stelə]
“ You see , Cloppy , ” she said as they walked along , “ we've just got to help Stella
” 你 看 , 邋遢 , ” 她 说 作为 他们 步行 沿着 , “ 我们已经 只是 得到 到 帮助 斯特拉
,
,
,

“你看，克洛皮，”她边走边说，“我们必须帮助斯特拉。”

— [maɪ] ['prɪti] ['stelə] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
— my pretty Stella ; she has no one to help her but you and me .
— 我的 漂亮的 斯特拉 ; 她 有 不 一 到 帮助 她 但 你 和 我 .

——我美丽的斯特拉；除了你和我，没有人可以帮助她。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['dæmzl] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [wɪr] [ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] .

She's	a	damsel	in	distress	,	and	we're	a	brave	knight	.
她是	一个	闺女	在	痛苦	,	和	是	一个	勇敢的	骑士	.

她是需要拯救的少女，而我们是勇敢的骑士。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kænt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] ['lɑːnsɪt] ;

Of	course	we	can't	fight	for	her	with	spears	and	lancets	;
的	课程	我们	不能	斗争	为了	她	和	长矛	和	柳叶刀	;

我们当然不能用长矛和柳叶刀去为她而战；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	we	can	do	better	than	that	.
但	我们	能	做	更好的	比	那	.

但我们可以做得更好。

[ðə; ði] [pen] [ɪz] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [spɔːd] , [ænd; ənd] , , [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['veri] -

The	pen	is	mightier	than	the	sword	,	and	,	Cloppy	,	I've	got	the	very	elegantest
这	笔	是	更强大的	比	这	剑	,	和	,	邋遢	,	我已经	得到	这	非常	-

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

笔比剑更有力，克洛皮，我有一个非常巧妙的计划。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] — [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I'm	going	to	write	to	the	governor	—	the	governor	of	the	State	,	you	know	.
我是	去	到	写	到	这	州长	—	这	州长	的	这	状态	,	你	知道	.

我打算给州长写信——就是那个州的州长，你知道的。

[hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [raɪt] [hɪm] [ə; eɪ] [naɪs] ['letə(r)] ,

He	can	do	anything	,	and	if	I	write	him	a	nice	letter	,
他	能	做	任何事物	,	和	如果	我	写	他	一个	好的	信	,

他无所不能，如果我给他写一封友好的信，

[aɪm] [ʃʊə(r)] [hiːl] [send] [ə; eɪ] [djuːk] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['beltɪd] [ɜːl] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [naɪsə] [ðæn; ðən]

I'm	sure	he'll	send	a	duke	,	or	a	belted	earl	,	or	something	that's	nicer	than
我是	当然	地狱	发送	一个	公爵	,	或者	一个	系带	伯爵	,	或者	某物	那就是	更漂亮	比

['tʃɑːrli] [heɪz] ,

Charley	Hayes	,
查理	海耶斯	,

我确信他会派个公爵，或者个系着腰带的伯爵，或者其他比查理·海耶斯更体面的人来。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[bʌt; bət] [əʊ] , - [dɒg] , [haʊ] [aɪ] [duː; də] [heɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] !

But	oh	,	Cloppy	-	dog	,	how	I	do	hate	to	write	a	letter	!
但	哦	,	邋遢	-	狗	,	如何	我	做	恨	到	写	一个	信	!

哦，克洛皮狗，我多么讨厌写信啊！

[aɪ] [kænt] [raɪt] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [spel] ['veri] [gʊd] ,

I	can't	write	very	good	,	and	I	can't	spell	very	good	,
我	不能	写	非常	好的	,	和	我	不能	拼写	非常	好的	,

我写作能力不好，拼写能力也不好。

[ænd; ənd] [aɪm] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

and	I'm	scared	to	death	of	the	governor	.
和	我是	害怕的	到	死亡	的	这	州长	.

我非常害怕州长。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] [mæn] , , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

You	know	he's	an	awful	big	man	,	Cloppy	,	a	great	man	,
你	知道	他是	一个	可怕	大的	男人	,	邋遢	,	一个	伟大的	男人	,

你知道他是个了不起的大块头，克洛皮，一个伟大的人，

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [wɪg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] ; [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	white	wig	and	a	cocked	hat	;	but	I'm	going	to	do	it	,
和	一个	白色的	假发	和	一个	上膛	帽子	;	但	我是	去	到	做	它	,

戴着白色假发和三角帽；但我还是要这么做。

[ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [tel] [maɪ] ['ɑːnti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] - [məʊst] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] .

and	I	won't	tell	my	aunties	,	because	I'm	'	most	sure	they	wouldn't	let	me	.
和	我	惯于	告诉	我的	阿姨们	,	因为	我是	-	最多	当然	他们	不会	让	我	.

我不会告诉我的姑姑们，因为我非常确定她们不会让我说的。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stelə] [frɒm; frəm] ['daɪə(r)] [dɪs'meɪ]

But	I	must	do	something	to	rescue	my	beautiful	Stella	from	dire	dismay
但	我	必须	做	某物	到	救援	我的	美丽的	斯特拉	从	可怕的	沮丧

. ” [-]

.	”	[	183	]
.	”	[	-	]

但我必须做点什么来拯救我美丽的斯特拉，使她免于陷入极度的绝望。”[183]

“ ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] ” [-]

“	Writing	the	letter	”	[	184	]
“	写作	这	信	”	[	-	]

“写信”[184]

['leɪdibɜːd] [klaɪmd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['æp(ə)l] - [triːz] , ['set(ə)ld] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

Ladybird	climbed	one	of	her	favorite	apple	-	trees	,	settled	Cloppy	comfortably
瓢虫	攀登	一	的	她	最喜欢的	苹果	-	树木	,	定居	邋遢	舒适地

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,

in	her	lap	,
在	她	膝	,

瓢虫爬上她最喜欢的一棵苹果树，把克洛皮舒服地放在她的腿上。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpə(r)] [pæd] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] [desk] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [raɪt] .

and	placing	her	paper	pad	on	him	as	on	a	desk	,	prepared	to	write	.
和	放置	她	纸	软垫	在	他	作为	在	一个	桌子	,	准备	到	写	.

并将她的便笺本放在他身上，就像放在桌子上一样，准备开始写作。

[ə; eɪ] ['pʌkəd] [braʊ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] [saɪn]

A	puckered	brow	was	for	a	long	time	the	only	outward	and	visible	sign
一个	皱巴巴的	眉头	曾是	为了	一个	长的	时间	这	仅有的	向外	和	可见的	符号

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

of	her	inward	and	spiritual	resolve	to	help	her	friend	.
的	她	向内	和	精神	解决	到	帮助	她	朋友	.

很长一段时间里，她紧蹙的眉头是她内心决心帮助朋友的唯一外在表现。

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ;

“	Oh	,	”	she	said	at	last	,	“	it	is	harder	even	than	I	thought	it	would	be	;
“	哦	,	”	她	说	在	最后的	,	“	它	是	更难	甚至	比	我	想法	它	会	是	;

“哦，”她最后说道，“这比我想象的还要难；

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['stelə] . ”

but	I'll	do	it	for	my	Stella	.	”
但	患病的	做	它	为了	我的	斯特拉	.	”

但我会为了我的斯特拉这么做。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “

“	Of	course	,	”	she	thought	,	“
“	的	课程	,	”	她	想法	,	“

“当然，”她心想，“

- [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['gʌvənə(r)] - [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Dear	Mr	.	Governor	'	must	be	the	way	to	begin	it	,
-	亲爱的	先生	.	州长	-	必须	是	这	方式	到	开始	它	,

开头一定要写"尊敬的州长先生"。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

because	there	isn't	any	other	way	.
因为	那里	不是	任何	其他	方式	.

因为没有其他办法。

" ['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] ,

"	After	writing	the	three	words	,	she	paused	again	,
"	后	写作	这	三	字	,	她	暂停	再次	,

写完这三个字后，她又停顿了一下。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ['lesnz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

trying	to	remember	what	her	language	lessons	had	taught	her	.
尝试	到	记住	什么	她	语言	课程	有	教授	她	.

她努力回忆起语言课上教过她什么。

" [ai]['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [ruːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] ,

"	I	only	remember	one	rule	,	"	she	said	to	herself	,	talking	aloud	,
"	我	仅有的	记住	一	规则	,	"	她	说	到	她自己	,	说	大声	,

"我只记得一条规则，"她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] :

as	she	was	in	the	habit	of	doing	,	"	and	that	is	:
作为	她	曾是	在	这	习惯	的	正在做	,	"	和	那	是	:

她一贯的做法是："那就是：

- ['nevə(r)][juːz][ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][end][ə; eɪ] ['sentəns] [wɪð] .

'	Never	use	a	preposition	to	end	a	sentence	with	.
-	绝不	使用	一个	介词	到	结尾	一个	句子	和	.

永远不要用介词结尾。

- [bʌt; bət] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

'	But	goodness	me	!
-	但	善良	我	!

我的天哪！

[ɪf] [ai] [kænt] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] ,

if	I	can't	begin	a	sentence	,
如果	我	不能	开始	一个	句子	,

如果我无法开始说一句话，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wɒt] [ai][juːz][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ; [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [klɒp] ? " [-]

it	doesn't	make	much	difference	what	I	use	to	end	it	with	;	does	it	,	Clops	?	"	[-]
它	不	制作	很多	不同之处	什么	我	使用	到	结尾	它	和	;	做	它	,	独蹄猫	?	"	[-]

185	]
-	]

我最后用什么结尾都无所谓，对吧，克洛普斯？[185]

[ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [ðə; ði][dɒg] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['rɪgl] .

She	poked	the	dog	with	her	pencil	,	to	which	he	responded	by	a	series	of	wriggles	.
她	戳	这	狗	和	她	铅笔	,	到	哪个	他	回应	经过	一个	系列	的	蠕动	.

她用铅笔戳了戳小狗，小狗扭动着身体作为回应。

“ [duː; də] [kiːp] [stɪl] , , [ɔː(r)] [aɪl] ['nevə(r)] [get] [maɪ] ['letə(r)] [dʌn] .

“	Do	keep	still	,	Cloppy	,	or	I'll	never	get	my	letter	done	.
”	做	保持	仍然	,	邋遢	,	或者	患病的	绝不	得到	我的	信	完毕	.

“克洛皮，你别动，不然我的信就写不完了。”

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] .

Now	let	me	see	.
现在	让	我	看	.

让我看看。

[ai] [θɪŋk] [ə'nʌðə(r)] [ruːl] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , - [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] , [steɪt]

I	think	another	rule	was	something	like	,	'	If	you	have	a	story	to	tell	,	state
我	思考	其他	规则	曾是	某物	喜欢	,	-	如果	你	有	一个	故事	到	告诉	,	状态

[ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] ,

it	clearly	,
它	清楚地	,

我想另一条规则大概是这样的：“如果你有故事要讲，那就清楚地表达出来。”

[ænd; ənd] [ɪn] [æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] .

and	in	as	few	words	as	you	can't	get	along	without	.
和	在	作为	很少	字	作为	你	不能	得到	沿着	没有	.

用最简洁的语言，概括你离不开的那些话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留宿客人(The Staying Guest)
第6/8页

- [nəʊ] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['eni] ['stɔːri] ; [ɪts] [ðə; ði] ['spləm] [truːθ] ;
' Now I'm not going to tell any story ; it's the solemn truth ;
- 现在 我是 不是 去 到 告诉 任何 故事 ; 它是 这 庄严 真相 ;

“现在我不会讲任何故事；这是庄严的真相；

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ruːlz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
but I suppose the rule's the same for that .
但 我 认为 这 规则的 这 相同的 为了 那 .

但我认为这条规则也适用于这种情况。

” ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['skrætʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə'gen] ,
” After long and hard work , and much scratching out and putting in again ,
” 后 长的 和 难的 工作 , 和 很多 抓挠 出去 和 推杆 在 再次 ,

“经过长时间的艰苦工作，以及无数次的修改和重写，

['leɪdibɜːd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'pɪsl] : [-]
Ladybird succeeded in producing the following epistle : [186]
瓢虫 成功了 在 生产 这 下列的 书信 : [-]

Ladybird 成功地写出了以下信件：[186]

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['gʌvənə(r)] :
Dear Mr . Governor :
亲爱的 先生 . 州长 :

尊敬的州长先生：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] - !
It is a traggedy !
它 是 一个 - !

真是一场悲剧！

['stelə] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌvli] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪli] ['tʃɑːrli] [heɪz] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ;
Stella is a lovly girl , and that silly Charley Hayes is not good enough ;
斯特拉 是 一个 可爱的 女孩 , 和 那 愚蠢的 查理 海耶斯 是 不是 好的 足够的 ;

斯特拉是个可爱的女孩，而那个傻瓜查理·海耶斯根本不够好；

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn] ['pleɪnˌvɪl] , [ɪk'sept] ['mærid] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
but I don't know of any other men in Plainville , except married ones , and the
但 我 不 知道 的 任何 其他 男人 在 普莱恩维尔 , 除了 已婚 一个 , 和 这
['rægmæn] ,
ragman ,
破烂人 ,

但我不知道普莱恩维尔还有其他男人，除了已婚的和收破烂的。

[səʊ] [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?
so what can I do ?
所以 什么 能 我 做 ?

那我该怎么办?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊb(ə)l] , [breɪv] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [səʊ] [pliːz] [send] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] [ə; eɪ]
But you are noble , brave , and powerful , so please send by return mail a
但 你 是 高贵 , 勇敢的 , 和 强大的 , 所以 请 发送 经过 返回 邮件 一个
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,

但你高尚、勇敢、强大，所以请回寄一封漂亮的信。

- , [gʊd] , [jʌŋ] [mæn] .
handsum , good , young man .
- , 好的 , 年轻的 男人 .

英俊、优秀、年轻的小伙子。

[ai] [miːn] [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [wɪð] [bluː] [aɪz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [æn; ən]
I mean send a letter about him , with blue eyes if possible , and anyway , an
我 意思是 发送 一个 信 关于 他 , 和 蓝色的 眼睛 如果 可能的 , 和 反正 , 一个
[ɜːl] .
earl .
伯爵 .

我的意思是写封信介绍他，最好是蓝眼睛的，而且无论如何，他得是个伯爵。

[doʊnt] [tel] ['stelə] [raɪt] [ɒf] .
Don't tell Stella right off .
不 告诉 斯特拉 正确的 离开 .

不要马上告诉斯特拉。

[send] [ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] .
Send the earl to me , and I will see if he will do .
发送 这 伯爵 到 我 , 和 我 将要 看 如果 他 将要 做 .

把伯爵派来给我，我看看他愿不愿意。

[pliːz] [raɪt] [tuː; tə]
Please write to
请 写 到

请写信至

['leɪdibɜːd] ['lʌvəl] ,
Ladybird Lovell ,
瓢虫 洛弗尔 ,

Ladybird Lovell

['prɪmrəʊz] [hɔːl] ,
Primrose Hall ,
报春花 大厅 ,

樱草花厅

['pleɪnˌvɪl] .
Plainville .
普莱恩维尔 .

普莱恩维尔。

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
And I am much obliged .
和 我 是 很多 有义务 .

我非常感激。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] [θæŋks] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letə(r)] .
I would have said more thanks but this is a business letter .
我 会 有 说 更多的 谢谢 但 这 是 一个 商业 信 .

我本想多表达一些感谢，但这是一封商务信函。

['leɪdibɜːd] .
Ladybird .
瓢虫 .

瓢虫。

“ [naʊ] , , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

“	Now	,	Cloppy	,	”	said	Ladybird	,	as	she	finished	reading	her	work	of	art	,
”	现在	,	邋遢	,	”	说	瓢虫	,	作为	她	完成的	阅读	她	工作	的	艺术	,

“好了，克洛皮，”瓢虫读完她的艺术作品后说道。

“ [ai][duː; də] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['letə(r)] ,

“	I	do	really	think	that's	a	very	nice	letter	,
”	我	做	真的	思考	那就是	一个	非常	好的	信	,

“我真的觉得这是一封非常好的信。”

[ænd; ənd][ai][duː; də] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [jʌŋ] [mæn]

and	I	do	really	believe	the	governor	will	send	a	perfectly	lovely	young	man
和	我	做	真的	相信	这	州长	将要	发送	一个	完美	迷人的	年轻的	男人

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['stelə] ,

for	my	Stella	,
为了	我的	斯特拉	,

我真的相信州长会为我的斯特拉挑选一位非常英俊的年轻人。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːrli] [heɪz] [kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] ['mæri] ['sʌmbədi] [els] .

and	then	Charley	Hayes	can	go	and	marry	somebody	else	.
和	然后	查理	海耶斯	能	去	和	结婚	某人	别的	.

然后查理·海耶斯就可以去娶别人了。

” [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [bɔːd] ['fæʃ(ə)n] ,

”	Cloppy	wagged	his	tail	,	and	blinked	his	eyes	in	his	usual	bored	fashion	,
”	邋遢	摇晃	他的	尾巴	,	和	眨眼	他的	眼睛	在	他的	通常	无聊的	时尚	,

“克洛皮摇了摇尾巴，百无聊赖地眨了眨眼睛，一如既往。”

[ænd; ənd] ['leɪdibɜːd] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [trɔt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Ladybird	scrambled	down	from	the	apple	-	tree	and	trotted	off	to	the
和	瓢虫	打乱	向下	从	这	苹果	-	树	和	小跑	离开	到	这

[pəʊst] - ['ɒfɪs] [tuː; tə] [meɪl] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['letə(r)] .

post	-	office	to	mail	the	important	letter	.
邮政	-	办公室	到	邮件	这	重要的	信	.

瓢虫从苹果树上跳下来，小跑着去邮局寄那封重要的信。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] “ ['gʌvənə(r)] [haɪd] , [steɪt] [haʊs] . ”

She	stamped	it	carefully	,	and	addressed	it	to	“	Governor	Hyde	,	State	House	.	”
她	盖章	它	小心	,	和	已解决	它	到	“	州长	海德	,	状态	房子	.	”

[-]

[	187	]

[-]

她仔细地盖上邮戳，并写上收件人为“州长海德，州议会大厦”。[187]

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [həʊm] [ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

“	Now	,	”	she	said	,	as	she	walked	home	in	great	satisfaction	,
”	现在	,	”	她	说	,	作为	她	步行	家	在	伟大的	满意	,

“现在，”她一边满意地往家走一边说道。

“ [ai][dʒʌst] [ges] [aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)]

“	I	just	guess	I've	done	something	for	my	friend	,	and	I	wish	the	answer
”	我	只是	猜测	我已经	完毕	某物	为了	我的	朋友	,	和	我	希望	这	回答

[wʊd] [kʌm] [kwɪk] .

would	come	quick	.
会	来	快的	.

“我只是觉得我为朋友做了些事，我希望答案能快点到来。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] - ['letə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['seɪfli] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

”	It	is	not	remarkable	that	Ladybird's	letter	should	have	safely	reached	its	destination	.
”	它	是	不是	卓越	那	-	信	应该	有	安全	达到	它是	目的地	.

“瓢虫的信能安全送达目的地，这并不奇怪。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [meɪl] [baɪ] [ˈgɪlbət] [nɒks] , [ðə; ði] [ˈgʌvərnərz] [ˈpraɪvət]

It	was	opened	among	the	other	mail	by	Gilbert	Knox	,	the	governor's	private
它	曾是	打开	之中	这	其他	邮件	经过	吉尔伯特	诺克斯	,	这	州长的	私人的

[ˈsekrət(ə)ri] .

secretary	.
秘书	.

州长的私人秘书吉尔伯特·诺克斯在打开其他邮件时，也打开了这封邮件。

[æz; əz] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [taɪp] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈsiːvd] [bɪˈfɔː(r)] ,

As	letters	of	a	similar	type	had	been	received	before	,
作为	信件	的	一个	相似的	类型	有	到过	已收到	前	,

由于之前也收到过类似的信件，

[ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ][ˈfeɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvərnərz] [aɪz] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

and	found	no	favor	in	the	governor's	eyes	,	not	even	as	interesting	curiosities	,
和	成立	不	偏爱	在	这	州长的	眼睛	,	不是	甚至	作为	有趣的	奇闻异事	,

他在州长眼中毫无魅力，甚至连作为有趣的奇观都算不上。

[jʌŋ] [nɒks] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tɒs] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - [ˈbɑːskɪt] ,

young	Knox	was	about	to	toss	it	into	the	waste	-	basket	,
年轻的	诺克斯	曾是	关于	到	折腾	它	进入	这	浪费	-	篮子	,

小诺克斯正要把它扔进垃圾桶，

[wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈtʃestə(r)] [ˈhʌmfriːz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .

when	his	chum	Chester	Humphreys	came	into	the	office	.
什么时候	他的	密友	切斯特	汉弗莱斯	来了	进入	这	办公室	.

这时，他的朋友切斯特·汉弗莱斯走进了办公室。

“ [həˈləʊ] , [ˈtʃestə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [laɪk] [ɒd] [trɪks] .

“	Hello	,	Chester	,	”	he	said	;	“	you	like	odd	tricks	.
“	你好	,	切斯特	,	”	他	说	;	“	你	喜欢	奇怪的	技巧	.

“你好，切斯特，”他说；“你喜欢古怪的把戏。”

[hɪrz] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [ðæt] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .

Here's	a	letter	that	may	interest	you	.
这里是	一个	信	那	可能	兴趣	你	.

这里有一封信，您或许会感兴趣。

[wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Want	to	read	it	?
想	到	读	它	?

想读吗?

” [ˈtʃestə(r)] [ˈhʌmfriːz] [riːd] - [ˈletə(r)] .

”	Chester	Humphreys	read	Ladybird's	letter	.
”	切斯特	汉弗莱斯	读	-	信	.

切斯特·汉弗莱斯读了瓢虫的信。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈpleɪnˌvɪl] , ” [sed] [ˈgɪlbət] [nɒks] , “ [ænd; ənd] [ˈpɜːs(ə)neɪt] [ðə; ði] [ɜːl] .

“	You	might	go	down	to	Plainville	,	”	said	Gilbert	Knox	,	“	and	personate	the	earl	.
“	你	可能	去	向下	到	普莱恩维尔	,	”	说	吉尔伯特	诺克斯	,	“	和	角色	这	伯爵	.

” [-]

”	[	188	]

” [-]

“你可以去普莱恩维尔，”吉尔伯特·诺克斯说，“扮演伯爵。”[188]

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈstelə] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈhʌmfriːz] ; “ [bɪˈsaɪdz] , [aɪm]

“	I	don't	think	I	care	for	the	lovely	Stella	,	”	returned	Humphreys	;	“	besides	,	I'm
“	我	不	思考	我	关心	为了	这	迷人的	斯特拉	,	”	返回	汉弗莱斯	;	“	除了	,	我是

[nɒt][æn; ən] [ɜːl] .

not	an	earl	.
不是	一个	伯爵	.

“我并不喜欢可爱的斯特拉，”汉弗莱斯回答说；“再说，我又不是伯爵。”

[bʌt; bət][aɪd][laɪk][tuː; tə][siː][ðə; ði][kɪd][ðæt][rəʊt][ðæt]['letə(r)] .

But	I'd	like	to	see	the	kid	that	wrote	that	letter	.
但	ID	喜欢	到	看	这	孩子	那	写道	那	信	.

但我很想见见写那封信的孩子。

[aɪ][θɪŋk][aɪl][raɪt][ænd; ənd][meɪk][æn; ən][ə'pɔɪntmənt][wɪð][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][fʌn] . ”

I	think	I'll	write	and	make	an	appointment	with	her	just	for	fun	.	”
我	思考	患病的	写	和	制作	一个	预约	和	她	只是	为了	乐趣	.	”

我想我会写信和她约个时间，就当是玩玩。

“[duː; də] , ”[sed][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ; “[ðæt][ɪz] ,

“	Do	,	”	said	the	secretary	;	“	that	is	,
“	做	,	”	说	这	秘书	;	“	那	是	,

“照办，”秘书说；“也就是说，

[ɪf][juː; jʊ][siː]['eni][fʌn][ɪn]['hʌntɪŋ][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['frek(ə)l] - [feɪst][tʃaɪld] ,

if	you	see	any	fun	in	hunting	up	a	little	freckle	-	faced	child	,
如果	你	看	任何	乐趣	在	打猎	向上	一个	小的	雀斑	-	面对	孩子	,

如果你觉得寻找一个满脸雀斑的小孩有什么乐趣的话，

[huː][wɪl]['prɒbəbli][biː; bi][tuː][ʃaɪ][tuː; tə][spiːk][tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get][ðeə(r)] . ”

who	will	probably	be	too	shy	to	speak	to	you	after	you	get	there	.	”
WHO	将要	大概	是	也	害羞的	到	说话	到	你	后	你	得到	那里	.	”

你到了那里之后，他们可能因为害羞而不敢跟你说话。

“[ai][doʊnt][siː]['eniθɪŋ][ɪn][ðɪs]['letə(r)] , ”[sed]['hʌmfriːz] , ['skænɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] ,

“	I	don't	see	anything	in	this	letter	,	”	said	Humphreys	,	scanning	it	again	,
“	我	不	看	任何事物	在	这	信	,	”	说	汉弗莱斯	,	扫描	它	再次	,

“我没在这封信里看到任何东西，”汉弗莱斯一边说着，一边又扫了一眼信。

“[tuː; tə][meɪk][ˌem 'iː][ɪn'evɪtəbli][dɪ'djuːs]['frek(ə)lz] , [nɔː(r)][jet]['ʃaɪnəs] .

“	to	make	me	inevitably	deduce	freckles	,	nor	yet	shyness	.
“	到	制作	我	不可避免地	推断	雀斑	,	也不	然而	害羞	.

“让我必然推断出雀斑，而不是害羞。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ][lʊk][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ][θɪŋk][ðæt]['beɪbiz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ;

In	fact	,	the	more	I	look	at	it	,	the	more	I	think	that	baby's	a	genius	;
在	事实	,	这	更多的	我	看	在	它	,	这	更多的	我	思考	那	婴儿的	一个	天才	;

事实上，我越看越觉得这孩子是个天才；

[ænd; ənd]['eniweɪ] , [aɪv]['nʌθɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ɪts]['lʌvli]['kʌntri][daʊn][ðeə(r)] ,

and	anyway	,	I've	nothing	to	do	,	and	it's	lovely	country	down	there	,
和	反正	,	我已经	没有什么	到	做	,	和	它是	迷人的	国家	向下	那里	,

反正我也没什么事可做，而且那边的风景很美。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tʃɑːns][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I'm	going	to	chance	it	.	”
和	我是	去	到	机会	它	.	”

我打算冒险一试。

“[ɔːl][raɪt] , ”[sed][nɒks] .

“	All	right	,	”	said	Knox	.
“	全部	正确的	,	”	说	诺克斯	.

“好的，”诺克斯说。

“[jʊd]['betə(r)][raɪt][hɜː(r); hə(r)][ðæt][jʊr; jər]['kʌmɪŋ] . ”

“	You'd	better	write	her	that	you're	coming	.	”
“	你会	更好的	写	她	那	你是	未来	.	”

“你最好写信告诉她你要来。”

“[aɪ][wɪl] .

“	I	will	.
“	我	将要	.

“我会。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][pen] . ” [-]
Give us a pen . ” [189]
给 我们 一个 笔 . ” [-]

给我们一支笔。”[189]

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn] [djuː] [taɪm] ['leɪdibɜːd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [set]
And that's how it happened that in due time Ladybird received a letter which set
和 那就是 如何 它 发生 那 在 到期的 时间 瓢虫 已收到 一个 信 哪个 放
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːt] ['dɑːnsɪŋ] .
her eyes and heart dancing .
她 眼睛 和 心 跳舞 .

就这样，不久之后，瓢虫小姐收到了一封让她眼前一亮、心潮澎湃的信。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [nəʊ] ['kɒment] [wen] [əʊld] ['mæθjuː] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dɒkjumənt] ,
It caused no comment when old Matthew handed her the precious document ,
它 导致 不 评论 什么时候 老的 马修 递交 她 这 宝贵的 文档 ,

老马修把那份珍贵的文件递给她时，她没有说什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] ['lɛtəz] — ['ɒf(ə)n] , [tuː] , [frɒm; frəm] ['dɪstənt] ['sɪtɪz] ,
for the child often had letters — often , too , from distant cities ,
为了 这 孩子 经常 有 信件 — 经常 , 也 , 从 遥远 城市 ,

因为孩子经常会收到信件——而且往往是来自遥远城市的信件。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌsuːvə'nɪə(r)] - [kɑːdz] [wɪð] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [kə'lektər] .
where she exchanged souvenir - cards with other young collectors .
在哪里 她 交换 纪念品 - 牌 和 其他 年轻的 收藏家 .

她在那里与其他年轻收藏家交换了纪念卡。

['stɒpɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði]
Stopping only to catch up Cloppy , she ran to the orchard and tore open the
停止 仅有的 到 抓住 向上 邋遢 , 她 跑 到 这 果园 和 撕裂 打开 这
['envələʊp] .
envelope .
信封 .

她只停下脚步追上克洛皮，然后跑到果园，撕开了信封。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] :
Over and over again she read these lines :
超过 和 超过 再次 她 读 这些 线条 :

她一遍又一遍地读着这些话：

[mɪs] ['leɪdibɜːd] ['lʌvəl] ,
Miss Ladybird Lovell ,
错过 瓢虫 洛弗尔 ,

瓢虫洛弗尔小姐

[dɪə(r)]['mædəm] :
Dear Madam :
亲爱的 女士 :

尊敬的女士：

[wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] [maɪ'self] ['defɪnətli] [tuː; tə][æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
Without committing myself definitely to an offer to aid you in your
没有 提交 我 确实 到 一个 提供 到 援助 你 在 你的
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
project ,
项目 ,

虽然我不能明确承诺会帮助你完成项目，

[ai] [meɪ] [seɪ] [ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

I	may	say	I	would	be	glad	to	have	an	interview	with	you	regarding	the
我	可能	说	我	会	是	高兴的	到	有	一个	面试	和	你	关于	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

我可以说，我很乐意就此事接受您的采访。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [ə'pɔɪntmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] .

and	will	be	pleased	to	keep	any	appointment	that	you	may	make	.
和	将要	是	高兴	到	保持	任何	预约	那	你	可能	制作	.

我们将乐意遵守您预约的任何时间。

[jɔːz] [ə'biːdiəntli] ,

Yours	obediently	,
此致	顺从地	,

谨遵您的旨意，

['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] .

Chester	Humphreys	.
切斯特	汉弗莱斯	.

切斯特·汉弗莱斯。

“ [əʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt] , “ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][grænd] !

“	Oh	,	”	said	Ladybird	,	with	a	sigh	of	rapturous	delight	,	“	isn't	it	grand	!
“	哦	,	”	说	瓢虫	,	和	一个	叹	的	欣喜若狂	喜	,	“	不是	它	盛大	!

“哦，”瓢虫欣喜若狂地叹了口气说，“真是太棒了！”

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] ,

I	can't	understand	hardly	a	word	of	his	letter	,
我	不能	理解	几乎	一个	单词	的	他的	信	,

我几乎看不懂他信里的任何内容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə]

but	he	says	he'll	come	to	see	me	about	it	,	and	that's	all	I	want	to
但	他	说道	地狱	来	到	看	我	关于	它	,	和	那就是	全部	我	想	到

[nəʊ] .

know	.
知道	.

但他说他会来找我谈这件事，而这正是我只想知道的。

[naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [hɪm] [ə'gen] .

Now	I	suppose	I'll	have	to	write	him	again	.
现在	我	认为	患病的	有	到	写	他	再次	.

看来我得再给他写封信了。

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [wɜːk] , [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [tuː; tə] ['stelə] !

It's	awful	hard	work	,	but	to	think	what	it	may	mean	to	Stella	!
它是	可怕	难的	工作	,	但	到	思考	什么	它	可能	意思是	到	斯特拉	!

这工作非常辛苦，但想想这对斯特拉来说意味着什么！

” [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

”	With	a	little	sigh	,	she	went	to	fetch	paper	and	pencil	,	and	,	returning	,
”	和	一个	小的	叹	,	她	去	到	拿来	纸	和	铅笔	,	和	,	返回	,

她轻轻叹了口气，去拿了纸和笔，回来时，

[kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [θɜːd] ['dɒkjumənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] . [-]

composed	the	third	document	in	the	case	.	[	190	]
由	这	第三	文档	在	这	案件	.	[	-	]

撰写了该案的第三份文件。[190]

['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] [[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]] ,

Mr	.	Chester	Humphreys	[	she	began	]	,
先生	.	切斯特	汉弗莱斯	[	她	开始	]	,

切斯特·汉弗莱斯先生（她开始说道），

[dɪə(r)] [ɜːl] :

Dear	Earl	:
亲爱的	伯爵	:

亲爱的厄尔：

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [[ðə; ði]['letə(r)] [went] [ɒn]] ['hʌri] , [əʊ] , ['hʌri] , [ðə; ði] [deɪ] [drɔːz] [nɪə(r)]

I	am	glad	you're	coming	[	the	letter	went	on	]	Hurry	,	oh	,	hurry	,	the	day	draws	near
我	是	高兴的	你是	未来	[	这	信	去	在	]	匆忙	,	哦	,	匆忙	,	这	天	平局	靠近

.

:

.

我很高兴你要来。[信中继续写道]快点，快点，日子快到了。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

I	hope	you	are	the	right	one	,	but	I	can	tell	the	minute	I	look	at	you	.
我	希望	你	是	这	正确的	一	,	但	我	能	告诉	这	分钟	我	看	在	你	.

我希望你就是我的真命天子，但我一眼就能看出你是不是。

[ai] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [plʌm] - ['ɔːtʃəd] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	will	be	in	the	plum	-	orchard	,	at	half	-	past	three	Thursday	afternoon	.
我	将要	是	在	这	李子	-	果园	,	在	一半	-	过去的	三	周四	下午	.

星期四下午三点半，我会在李子园里。

[kʌm] , [əʊ] , [kʌm] .

Come	,	oh	,	come	.
来	,	哦	,	来	.

来吧，哦，来吧。

['leɪdibɜːd] ['lʌvəl] ,

Ladybird	Lovell	,
瓢虫	洛弗尔	,

Ladybird Lovell

['prɪmrəʊz] [hɔːl] .

Primrose	Hall	.
报春花	大厅	.

樱草花厅。

“ [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi][æn; ən] [ɜːl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]

“	He	may	not	be	an	earl	,	”	she	thought	,	“	but	then	he	may	;	and	if	he
“	他	可能	不是	是	一个	伯爵	,	”	她	想法	,	“	但	然后	他	可能	;	和	如果	他

[ɪz] ,

is	,
是	,

“他或许不是伯爵，”她想，“但也可能是；如果他是，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ai][dəʊnt] [tel] [hɪm][səʊ] . ” [-]

it	will	be	dreadful	if	I	don't	tell	him	so	.	”	[	191	]
它	将要	是	可怕	如果	我	不	告诉	他	所以	.	”	[	-	]

如果我不告诉他，那后果将不堪设想。”[191]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l]
THE ARRIVAL OF THE EARL
这 到达 的 这 伯爵

伯爵的到来

[æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [θri:] ['θɜ:zdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['leɪdibɜ:d] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [plʌm] - ['ɔ:tʃəd] .
At half - past three Thursday afternoon Ladybird was in the plum - orchard .
在 一半 - 过去的 三 周四 下午 瓢虫 曾是 在 这 李子 - 果园 .

星期四下午三点半，瓢虫出现在李子园里。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['tʃestə(r)]
It had never occurred to her to doubt the arrival of Chester
它 有 绝不 发生 到 她 到 怀疑 这 到达 的 切斯特
['hʌmfri:z] ,
Humphreys ,
汉弗莱斯 ,

她从未想过要怀疑切斯特·汉弗莱斯的到来。

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmwɒt]
or that he could experience any difficulty in finding her at her somewhat
或者 那 他 可以 经验 任何 困难 在 寻找 她 在 她 有些
[ɪn'defɪnət] [ə'dres] .
indefinite address .
不定 地址 .

或者说，他可能在她那不太确定的地址找到她时遇到任何困难。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['feəli] ['klevə(r)][ænd; ənd][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [jʌŋ] [mæn] , ['tʃestə(r)] ['hʌmfri:z]
And being a fairly clever and up - to - date young man , Chester Humphreys
和 存在 一个 相当 聪明的 和 向上 - 到 - 日期 年轻的 男人 , 切斯特 汉弗莱斯
[dɪd] [nɒt] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] ['dɪfɪkəltɪz] ,
did not experience any difficulties ,
做过 不是 经验 任何 困难 ,

切斯特·汉弗莱斯是个相当聪明且思想前卫的年轻人，所以他没有遇到任何困难。

[ɔ:(r)] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi] [ˌəʊvə'keɪm] [ðem; ðəm] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['prɒmptli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)]
or , if he did , he overcame them ; for promptly at the appointed hour
或者 , 如果 他 做过 , 他 克服 他们 ; 为了 及时 在 这 任命 小时
[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] ['leɪdibɜ:d] ,
he stood before Ladybird ,
他 站立 前 瓢虫 ,

或者，如果他真的这么做了，他也战胜了他们；因为到了约定的时间，他准时站在了瓢虫面前。

[ænd; ənd] [baʊd] [pə'laɪtli] , ['seɪɪŋ] , “ [mɪs] ['leɪdibɜ:d] ['lʌvəl] ? ”
and bowed politely , saying , “ Miss Ladybird Lovell ? ”
和 鞠躬 礼貌地 , 说 , ” 错过 瓢虫 洛弗尔 ? ”

她恭敬地鞠了一躬，说道：“是 Ladybird Lovell 小姐吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['leɪdibɜ:d] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ,
“ Yes , ” said Ladybird , rising from her seat on the grass ,
” 是的 , ” 说 瓢虫 , 上升 从 她 座位 在 这 草 ,

“是的，”瓢虫说着，从草地上站了起来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['dɪgnəti] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [prə'naʊnst] [ɪn]
and suddenly acquiring a new dignity as she heard her name pronounced in
和 突然 收购 一个 新的 尊严 作为 她 听到 她 姓名 发音 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l] [təʊn] .
such a formal tone .
这样的 一个 正式的 语气 .

听到自己的名字以如此正式的语气被念出，她突然感到自己获得了一种新的尊严。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['stedəli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnəns] ,

Then	she	looked	at	him	steadily	,	without	a	touch	of	impertinence	,
然后	她	看起来	在	他	稳步	,	没有	一个	触碰	的	无礼	,

然后她目光坚定地注视着他，没有一丝傲慢无礼。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [gɹ'eɪvəst] ['krɪtɪsɪzəm] . [-]

but	with	an	air	of	gravest	criticism	.	[	192	]
但	和	一个	空气	的	最严重的	批评	.	[	-	]

但语气却带着极其严肃的批评意味。[192]

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [bɪlt] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [brɔːd] , [strɒŋ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fræŋk]

She	saw	a	tall	,	well	-	built	young	man	with	broad	,	strong	shoulders	,	and	a	frank
她	锯	一个	高的	,	出色地	-	建造	年轻的	男人	和	广阔	,	强的	肩膀	,	和	一个	坦率

,

,

,

她看到一个身材高大、体格健壮的年轻男子，肩膀宽阔结实，而且为人坦率。

['ɒnɪst] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [bəuθ] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsɪvnəs] .

honest	face	which	showed	both	perception	and	responsiveness	.
诚实的	脸	哪个	显示	两个都	洞察力	和	响应能力	.

真诚的表情，既展现了洞察力，又体现了反应能力。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [æn; ən] [ɜːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ʃəʊd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

“	You're	not	an	earl	,	”	she	said	;	and	though	her	tone	showed	disappointment
“	你是	不是	一个	伯爵	,	”	她	说	;	和	尽管	她	语气	显示	失望

,

,

,

“你又不是伯爵，”她说；虽然她的语气中带着失望，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['æŋgə(r)] .

it	was	more	in	sorrow	than	in	anger	.
它	曾是	更多的	在	悲哀	比	在	愤怒	.

更多的是悲伤而非愤怒。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

“	How	do	you	know	I'm	not	?	”	he	said	,	smiling	a	little	.
“	如何	做	你	知道	我是	不是	?	”	他	说	,	微笑	一个	小的	.

“你怎么知道我不是？”他微微一笑说道。

“ [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['sɪmpli] .

“	By	your	clothes	,	”	said	Ladybird	,	simply	.
“	经过	你的	衣服	,	”	说	瓢虫	,	简单地	.

“凭你的衣着，”瓢虫小姐简单地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒrənet] [ænd; ənd] [rəʊbz] ;

“	Of	course	I	know	you	wouldn't	wear	your	coronet	and	robes	;
“	的	课程	我	知道	你	不会	穿	你的	冠	和	长袍	;

“我当然知道你不会戴上你的冠冕，穿上你的长袍；

[bʌt; bət] [jʊd] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [bluː] [sɜːdʒ] . ”

but	you'd	wear	something	prettier	than	blue	serge	.	”
但	你会	穿	某物	更漂亮	比	蓝色的	哔叽	.	”

但你会穿比蓝色斜纹呢更漂亮的衣服。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æn; ən] [ɜːl] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

“	I	am	not	an	earl	,	”	said	her	visitor	;	“	but	if	I	were	,
“	我	是	不是	一个	伯爵	,	”	说	她	游客	;	“	但	如果	我	是	,

“我不是伯爵，”来访者说；“但如果我是的话，

[ai] [wʊd] [weə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðiːz] ['veri] [seɪm] [kləʊðz] .

I	would	wear	on	this	occasion	these	very	same	clothes	.
我	会	穿	在	这	场合	这些	非常	相同的	衣服	.

如果是这次场合，我也会穿这身衣服。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	now	,	tell	me	all	about	it	.
和	现在	,	告诉	我	全部	关于	它	.

现在，请你详细地告诉我一下。

〞 [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'pel] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] ,

〞	With	a	smile	that	seemed	to	compel	a	comfortable	confidence	,
〞	和	一个	微笑	那	似乎	到	迫使	一个	舒服的	信心	,

“带着一种令人感到自在的自信的微笑，

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] ['leɪdibɜːd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grɑːsi] [siːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [plʌm] - [triː] ,

he	motioned	Ladybird	back	to	her	grassy	seat	under	the	plum	-	tree	,
他	示意	瓢虫	后退	到	她	草丛	座位	在下面	这	李子	-	树	,

他示意瓢虫回到李子树下的草地上坐着。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	then	sat	down	by	her	side	.
和	然后	卫星	向下	经过	她	边	.

然后他在她身边坐了下来。

“ [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	First	of	all	,	who	are	you	?
〞	第一的	的	全部	,	WHO	是	你	?

“首先，你是谁？〞

〞 [hiː; hi] [sed] . [-]

〞	he	said	.	[	193	]
〞	他	说	.	[	-	]

他说。[193]

“ [nəʊ] ; [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? 〞 [sed] ['leɪdibɜːd] .

“	No	;	first	of	all	,	who	are	you	?	〞	said	Ladybird	.
〞	不	;	第一的	的	全部	,	WHO	是	你	?	〞	说	瓢虫	.

“不，首先，你是谁？〞瓢虫问道。

“ [kwaɪt] [raɪt] , 〞 [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [ai] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] .

“	Quite	right	,	〞	said	the	young	man	;	“	I	accept	the	rebuke	.
〞	相当	正确的	,	〞	说	这	年轻的	男人	;	〞	我	接受	这	训斥	.

“完全正确，〞年轻人说，“我接受批评。〞

[maɪ] [neɪm] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] ; [maɪ] [həʊm] [ɪz] [njuː] [jɔːk] .

My	name	you	already	know	;	my	home	is	New	York	.
我的	姓名	你	已经	知道	;	我的	家	是	新的	约克	.

我的名字你肯定知道；我的家乡是纽约。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm][ɒn][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]['veɪgrənt] [muːd] [aɪm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv]['aʊə(r)]

Just	now	I'm	on	my	vacation	,	and	in	vagrant	mood	I'm	enjoying	this	part	of	our
只是	现在	我是	在	我的	假期	,	和	在	流浪汉	情绪	我是	享受	这	部分	的	我们的

['kʌntri] . 〞

country	.	〞
国家	.	〞

我现在正在休假，心情轻松自在，很享受我们国家的这片土地。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ? 〞 [sed] ['leɪdibɜːd] .

“	Are	you	a	good	man	?	〞	said	Ladybird	.
〞	是	你	一个	好的	男人	?	〞	说	瓢虫	.

“你是个好人吗？〞瓢虫问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ” [sed] ['hʌmfriːz] , “ [ðəʊ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [stɪl] ,

“	I	am	a	good	man	,	”	said	Humphreys	,	“	though	very	few	people	know	it	;	still	,
”	我	是	一个	好的	男人	,	”	说	汉弗莱斯	,	“	尽管	非常	很少	人们	知道	它	;	仍然	,

“我是一个好人，”汉弗莱斯说，“虽然很少有人知道这一点；然而，

[aɪm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] . ”

I'm	prepared	to	prove	it	whenever	it	may	be	necessary	.	”
我是	准备	到	证明	它	每当	它	可能	是	必要的	.	”

我随时准备在必要时证明这一点。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'kʌmplɪʃt] ? ” [sed] ['leɪdibɜːd] .

“	Are	you	accomplished	?	”	said	Ladybird	.
”	是	你	完成	?	”	说	瓢虫	.

“你成功了吗？”瓢虫问道。

“ [ai][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [wɜːk] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [sɪŋ] . ”

“	I	can	play	a	few	things	,	work	at	a	few	more	,	and	I	can	sing	.	”
”	我	能	玩	一个	很少	事物	,	工作	在	一个	很少	更多的	,	和	我	能	唱歌	.	”

“我会演奏几种乐器，还在学习更多，而且我还会唱歌。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ; “ ['stelə] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] . ”

“	I'm	glad	you	can	sing	,	”	said	Ladybird	;	“	Stella	is	very	fond	of	music	.	”
”	我是	高兴的	你	能	唱歌	,	”	说	瓢虫	;	“	斯特拉	是	非常	喜爱	的	音乐	.	”

“我很高兴你会唱歌，”瓢虫说，“斯特拉非常喜欢音乐。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , ” [sed] ['hʌmfriːz] ,

“	But	,	my	dear	child	,	”	said	Humphreys	,
”	但	,	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	汉弗莱斯	,

“但是，我亲爱的孩子，”汉弗莱斯说道，

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [skiːm]

“	I	told	you	I	didn't	come	down	here	in	the	interest	of	that	philanthropic	scheme
”	我	讲述	你	我	没有	来	向下	这里	在	这	兴趣	的	那	慈善	方案

[ɒv; əv] [jɔːz] ;

of	yours	;
的	你的	;

“我告诉过你，我来这里不是为了你那个慈善计划；

[ai] [keɪm] ['əʊnli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	came	only	to	see	you	.
我	来了	仅有的	到	看	你	.

我来这里只是为了见你。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

And	now	it's	your	turn	to	tell	me	who	you	are	.	”
和	现在	它是	你的	转动	到	告诉	我	WHO	你	是	.	”

现在轮到你告诉我你是谁了。

“ [ˌem 'iː] ?

“	Me	?
”	我	?

“我?

[əʊ] , [aɪm][dʒʌst] ['leɪdibɜːd] . ” [-]

Oh	,	I'm	just	Ladybird	.	”	[	194	]
哦	,	我是	只是	瓢虫	.	”	[	-	]

哦，我只是瓢虫。”[194]

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [neɪm] ? ”

“	Is	that	your	real	name	?	”
”	是	那	你的	真实的	姓名	?	”

“那是你的真名吗？”

“ [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] ; “ [maɪ] ['ɑːnti] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lə'viniə] ;

“	No	,	I	suppose	not	,	”	with	a	slight	frown	;	“	my	aunties	say	it	is	Lavinia	;
”	不	,	我	认为	不是	,	”	和	一个	轻微	皱眉	;	”	我的	阿姨们	说	它	是	拉维尼亚	;

“不，我想不是，”他微微皱眉；“我的姑姑们说是拉维尼亚；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [tɪl] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .

but	I	never	knew	that	till	I	came	here	.
但	我	绝不	知道	那	直到	我	来了	这里	.

但我来到这里之前对此一无所知。

[ðeɪ] [seɪ] , [tuː] , [aɪm] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [aɪm] [twelv] .

They	say	,	too	,	I'm	fourteen	years	old	;	but	I	know	I'm	twelve	.
他们	说	,	也	,	我是	十四	年	老的	;	但	我	知道	我是	十二	.

他们还说我十四岁了；但我知道我只有十二岁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['jeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ;

And	they	say	I	used	to	have	yellow	hair	and	blue	eyes	;
和	他们	说	我	用过的	到	有	黄色的	头发	和	蓝色的	眼睛	;

他们说我以前有一头黄头发和一双蓝眼睛；

[bʌt; bət][ai] [kænt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)][dɪd] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? ”

but	I	can't	think	I	ever	did	,	can	you	?	”
但	我	不能	思考	我	曾经	做过	,	能	你	?	”

但我好像从来没有这样做过，你觉得呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] ['hʌmfriːz] ,

“	It	is	hard	to	think	so	,	”	said	Humphreys	,
”	它	是	难的	到	思考	所以	,	”	说	汉弗莱斯	,

“很难相信会是这样，”汉弗莱斯说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] [wɪð] [ɪts][bɪg] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] ['elfɪʃ] [wɪsps] [ɒv; əv] [streɪt]

looking	at	the	little	brown	face	with	its	big	dark	eyes	and	elfish	wisps	of	straight
寻找	在	这	小的	棕色的	脸	和	它是	大的	黑暗的	眼睛	和	精灵鱼	缕缕	的	直的

[blæk] [heə(r)] .

black	hair	.
黑色的	头发	.

看着那张棕色的小脸，它有着大大的黑眼睛和精灵般飘逸的黑色直发。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] - [wɜːd] .

“	At	the	same	time	,	I	dislike	to	doubt	your	aunts	'	word	.
”	在	这	相同的	时间	,	我	不喜欢	到	怀疑	你的	姑姑们	-	单词	.

“与此同时，我又不愿怀疑你姑妈的话。”

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'pærəntli] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['nəʊʃ(ə)nz] ? ”

Why	do	they	have	such	apparently	contradictory	notions	?	”
为什么	做	他们	有	这样的	显然	矛盾的	概念	?	”

为什么他们会有如此看似矛盾的想法?

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ; “ [aɪv] ['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	I	don't	know	,	”	said	Ladybird	;	“	I've	only	lived	here	a	little	while	,	you	know	.
”	我	不	知道	,	”	说	瓢虫	;	”	我已经	仅有的	居住地	这里	一个	小的	尽管	,	你	知道	.

“我不知道，”瓢虫说；“你知道，我在这里只住了很短一段时间。”

[maɪ]['mæmə][wɒz; wəz][maɪ] [ɑːnt] - ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ][pə'pɑː] ,

My	mama	was	my	aunts	'	younger	sister	,	and	she	ran	away	with	my	papa	,
我的	妈妈	曾是	我的	姑姑们	-	年轻	姐姐	,	和	她	跑	离开	和	我的	爸爸	,

我妈妈是我姨妈的妹妹，她和我爸爸私奔了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['ɪndiə] .

and	they	lived	in	India	.
和	他们	居住地	在	印度	.

他们居住在印度。

[ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [tuː] , [ʌn'tɪl][pə'pɑː][daɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][sent][hɪə(r)][tuː; tə]

And	I	lived	there	,	too	,	until	papa	died	;	and	then	I	was	sent	here	to
和	我	居住地	那里	,	也	,	直到	爸爸	死亡	;	和	然后	我	曾是	发送	这里	到

['ɑːnti] - .

aunties	'	.
阿姨们	-	.

我也住在那里，直到爸爸去世；然后我就被送到这里，到姨妈家来。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][maɪ] ['ɑːnti] ['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə]

And	at	first	my	aunties	didn't	like	me	a	bit	,	and	didn't	want	me	to
和	在	第一的	我的	阿姨们	没有	喜欢	我	一个	少量	,	和	没有	想	我	到

[steɪ] ;

stay	;
停留	;

起初，我的姑姑们一点也不喜欢我，也不想让我留下来；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [laɪk][ˌem 'iː] .

but	I	had	to	stay	,	so	of	course	they	had	to	like	me	.
但	我	有	到	停留	,	所以	的	课程	他们	有	到	喜欢	我	.

但我不得不留下来，所以他们当然得喜欢我。

[juː; jʊ][kænt][lɪv; laɪv] [wɪð] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['laɪkɪŋ][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ” [-]

You	can't	live	with	people	without	liking	them	,	you	know	.	”	[	195	]
你	不能	居住	和	人们	没有	喜欢	他们	,	你	知道	.	”	[	-	]

你知道，你不可能不喜欢某个人就和他一起生活。”[195]

“ [kænt] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['hʌmfriːz] .

“	Can't	you	?	”	said	Humphreys	.
“	不能	你	?	”	说	汉弗莱斯	.

“难道你不能吗？”汉弗莱斯说道。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] ? ”

“	And	do	you	like	them	?	”
“	和	做	你	喜欢	他们	?	”

“你喜欢它们吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , “ [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] .

“	Yes	,	”	said	Ladybird	,	“	I	love	them	.
“	是的	,	”	说	瓢虫	,	“	我	爱	他们	.

“是的，”瓢虫说，“我喜欢它们。”

[ai] [lʌv] [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] [best] ; [bʌt; bət][ai] [lʌv] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [məʊst] . ”

I	love	Aunt	Dorinda	best	;	but	I	love	Aunt	Priscilla	most	.	”
我	爱	阿姨	多琳达	最好的	;	但	我	爱	阿姨	普里西拉	最多	.	”

我最爱多琳达阿姨，但我最爱的还是普里西拉阿姨。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['hʌmfriːz] .

“	I	should	like	to	know	them	,	”	said	Humphreys	.
“	我	应该	喜欢	到	知道	他们	,	”	说	汉弗莱斯	.

“我很想认识他们，”汉弗莱斯说。

“ [kænt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”

“	Can't	you	take	me	in	and	introduce	me	to	them	?	”
“	不能	你	拿	我	在	和	介绍	我	到	他们	?	”

“你们能不能收留我，介绍我认识他们？”

“ [ai] [wɪl] ['prɪti] [suːn] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ; “ [bʌt; bət][fɜːst][ai] [wɒnt] [tuː; tə]['set(ə)l] [ə'baʊt] ['stelə] . ”

“	I	will	pretty	soon	,	”	said	Ladybird	;	“	but	first	I	want	to	settle	about	Stella	.	”
“	我	将要	漂亮的	很快	,	”	说	瓢虫	;	“	但	第一的	我	想	到	定居	关于	斯特拉	.	”

“我很快就会办好，”瓢虫说，“但首先我想解决斯特拉的事情。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['stelə] ['stɔːri] , ['enihaʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tʃaɪld] ?

“	What	is	this	Stella	story	,	anyhow	,	you	ridiculous	child	?
”	什么	是	这	斯特拉	故事	,	无论如何	,	你	荒谬的	孩子	?

“你这个荒唐的孩子，这个斯特拉的故事到底是什么？”

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [nəʊ] [juː; jʊ] [rəʊt] [ðæt] ['letə(r)][tuː; tə] ['gʌvənə(r)] [haɪd] ? ”

Do	your	aunts	know	you	wrote	that	letter	to	Governor	Hyde	?	”
做	你的	姑姑们	知道	你	写道	那	信	到	州长	海德	?	”

你姑姑们知道你给海德州长写过那封信吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['sɪəriəsli] , “ [ðeɪ] [doʊnt] .

“	No	,	”	said	Ladybird	,	seriously	,	“	they	don't	.
”	不	,	”	说	瓢虫	,	严重地	,	“	他们	不	.

“不，”瓢虫认真地说，“他们不会。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	they	had	they	wouldn't	have	let	me	write	it	.
如果	他们	有	他们	不会	有	让	我	写	它	.

如果他们真的有那样的想法，就不会让我写了。

[juː; jʊ] [siː] , ['evriθɪŋ] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [help] ['stelə] [ðeɪ] [skəuldid] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	see	,	everything	I've	tried	to	do	to	help	Stella	they	scolded	me	about	it	,
你	看	,	一切	我已经	尝试	到	做	到	帮助	斯特拉	他们	责骂	我	关于	它	,

你看，我每次想帮斯特拉，他们都责骂我。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] ['mʌsnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'feə(r)] .

and	told	me	I	mustn't	do	it	,	and	that	it	was	none	of	my	affair	.
和	讲述	我	我	不得	做	它	,	和	那	它	曾是	没有任何	的	我的	事务	.

他告诉我我不应该这样做，而且这与我无关。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ə'feə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['stelə] [ɪz] [maɪ] [frend] ;

Now	it	is	my	affair	,	for	Stella	is	my	friend	;
现在	它	是	我的	事务	,	为了	斯特拉	是	我的	朋友	;

现在这是我的事了，因为斯特拉是我的朋友；

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ? ” [-]

and	what	can	be	more	your	affair	than	your	friend	?	”	[	196	]
和	什么	能	是	更多的	你的	事务	比	你的	朋友	?	”	[	-	]

还有什么事比你的朋友更重要呢？”[196]

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['hʌmfriːz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [hɪm] .

“	Nothing	,	”	said	Humphreys	,	seeing	that	an	answer	was	demanded	of	him	.
”	没有什么	,	”	说	汉弗莱斯	,	看到	那	一个	回答	曾是	要求	的	他	.

“没什么，”汉弗莱斯见对方要求他回答，便说道。

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

“	No	,	of	course	not	.
”	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] ;

And	so	I	thought	,	and	I	thought	;
和	所以	我	想法	,	和	我	想法	;

于是我思索着，思索着；

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	decided	this	was	the	only	way	to	do	it	;
和	我	决定	这	曾是	这	仅有的	方式	到	做	它	;

我决定这是唯一的办法；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wʊd] [send] ['sʌmbədi] [naɪs] ,

and	I	was	sure	the	governor	would	send	somebody	nice	,
和	我	曾是	当然	这	州长	会	发送	某人	好的	,

我确信州长会派个好人来。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ] ['ɑːnti] [seɪ][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][mæn] . ”

because	my	aunties	say	he	is	such	a	nice	man	.	”
因为	我的	阿姨们	说	他	是	这样的	一个	好的	男人	.	”

因为我的姑姑们都说他是个很好的人。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ['stelə] ; [ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [jet] . ”

“	But	tell	me	about	Stella	;	I	don't	understand	it	all	yet	.	”
”	但	告诉	我	关于	斯特拉	;	我	不	理解	它	全部	然而	.	”

“但是跟我说说斯特拉的事吧；我还没完全了解。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , “ ['stelə] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪfl] , ['lʌvliɪst] , - [gɜːl][ɪn]

“	Well	,	you	see	,	”	said	Ladybird	,	“	Stella	is	the	beautifulest	,	loveliest	,	angelest	girl	in
”	出色地	,	你	看	,	”	说	瓢虫	,	“	斯特拉	是	这	最美	,	最可爱的	,	-	女孩	在

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

the	whole	world	,
这	所有的	世界	,

“你看，”瓢虫说，“斯特拉是全世界最美丽、最可爱、最天使般的女孩。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [huː] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	has	a	horrid	old	grandfather	and	grandmother	who	want	her
和	她	有	一个	可怕的	老的	祖父	和	祖母	WHO	想	她

[tuː; tə] ['mæri] ['tʃɑːrli] [heɪz] ,

to	marry	Charley	Hayes	,
到	结婚	查理	海耶斯	,

她还有一对可怕的老爷爷奶奶，他们想让她嫁给查理·海耶斯。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [heɪz] [ɪz] ['hɒrɪd] [tuː] .

and	Charley	Hayes	is	horrid	too	.
和	查理	海耶斯	是	可怕的	也	.

查理·海耶斯也很糟糕。

[ænd; ənd] ['stelə] ['dʌznt] [lʌv] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [heɪt] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] . ”

And	Stella	doesn't	love	him	,	but	she	doesn't	hate	him	as	much	as	I	do	.	”
和	斯特拉	不	爱	他	,	但	她	不	恨	他	作为	很多	作为	我	做	.	”

斯特拉不爱他，但她也没有我那么恨他。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] , [ɪf] [ʃiː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , ” [sed] ['hʌmfriːz] .

“	I	should	hope	not	,	if	she's	going	to	marry	him	,	”	said	Humphreys	.
”	我	应该	希望	不是	,	如果	她是	去	到	结婚	他	,	”	说	汉弗莱斯	.

“如果她要嫁给他，我希望不会这样，”汉弗莱斯说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] [gɒt][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , ” [went] [ɒn] ['leɪdibɜːd] ,

“	But	she	thinks	she's	got	to	marry	him	,	”	went	on	Ladybird	,
”	但	她	思考	她是	得到	到	结婚	他	,	”	去	在	瓢虫	,

“但她认为自己必须嫁给他，”瓢虫继续说道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] [seɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ,

“	because	her	grandparents	say	she	must	,
”	因为	她	祖父母	说	她	必须	,

“因为她的祖父母说她必须这样做，

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [els] [ɪn] ['pleɪnˌvɪl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['betə(r)] . ” [

and	because	there	isn't	anybody	else	in	Plainville	that	would	be	any	better	.	”	[
和	因为	那里	不是	任何人	别的	在	普莱恩维尔	那	会	是	任何	更好的	.	”	[

-]

197	]
-	]

因为普莱恩维尔没有其他人比他更好。”[197]

“ [ænd; ənd][mʌst; məst][ʃiː; ʃi] ['mæri] ['sʌmbədi] ? ”

“	And	must	she	marry	somebody	?	”
”	和	必须	她	结婚	某人	?	”

“她一定要嫁给谁吗？”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] ['enibɒdi] ; [bʌt; bət][əʊld]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːʃl]

“	**Well**	,	**she**	**doesn't**	**want**	**to**	**marry**	**anybody**	;	**but**	**old**	**Mr**	.	**and**	**Mrs**	.	**Marshall**		
”	出色地	,	她	不	想	到	结婚	任何人	;	但	老的	先生	.	和	太太	.	马歇尔		

[seɪ] [ʃiːz] [gɒt][tuː; tə] .

say	**she's**	**got**	**to**	**.**
说	她是	得到	到	.

“嗯，她不想嫁给任何人；但是马歇尔夫妇说她必须嫁。”

[ænd; ənd][ai] [miːn] [ðæt] [ai] [kænt] [faɪnd] ['enibɒdi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['pleɪnˌvɪl] ,

And	**I**	**mean**	**that**	**I**	**can't**	**find**	**anybody**	**better**	**for**	**her**	**in**	**Plainville**	**,**	
和	我	意思是	那	我	不能	寻找	任何人	更好的	为了	她	在	普莱恩维尔	,	

我的意思是，我在普莱恩维尔找不到比她更合适的人了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæts] [waɪ] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ; [ænd; ənd][aɪm][glæd][hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] ,

and	**so**	**that's**	**why**	**I**	**wrote**	**to**	**the**	**governor**	**;**	**and**	**I'm**	**glad**	**he**	**sent**	**you**	**,**			
和	所以	那就是	为什么	我	写道	到	这	州长	;	和	我是	高兴的	他	发送	你	,			

所以这就是我给州长写信的原因；我很高兴他派你来。

[fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən] ['tʃɑːrli] [heɪz] , [ænd; ənd][ai] ['riːəli] [θɪŋk]

for	**you're**	**ever**	**so**	**much**	**handsomer**	**than**	**Charley**	**Hayes**	**,**	**and**	**I**	**really**	**think**	
为了	你是	曾经	所以	很多	更英俊	比	查理	海耶斯	,	和	我	真的	思考	

[jʊl] [duː; də] ['veri] ['naɪsli] . ”

you'll	**do**	**very**	**nicely**	**.**	**”**
你会	做	非常	很好	.	”

因为你比查理·海耶斯帅多了，我觉得你肯定会做得很好。”

“ [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ” [sed] ['hʌmfriːz] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n][aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

“	**My**	**dear**	**little**	**girl**	**,**	**”**	**said**	**Humphreys**	**,**	**“**	**you**	**must**	**get**	**that**	**notion**	**out**	**of**	**your**	
”	我的	亲爱的	小的	女孩	,	”	说	汉弗莱斯	,	“	你	必须	得到	那	概念	出去	的	你的	

[hed] .

head	**.**
头	.

“我亲爱的小姑娘，”汉弗莱斯说，“你必须把这种想法从你的脑子里赶出去。”

[ai][təʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['letə(r)] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['stelə]

I	**told**	**you**	**in**	**my**	**letter**	**that**	**I**	**did**	**not**	**come**	**down**	**in**	**the**	**interests**	**of**	**the**	**fair**	**Stella**	
我	讲述	你	在	我的	信	那	我	做过	不是	来	向下	在	这	兴趣	的	这	公平的	斯特拉	

,

,

,

我在信里告诉过你，我下来并不是为了美丽的斯特拉。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

but	**to**	**see**	**you**	**.**	**”**
但	到	看	你	.	”

但能见到你。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] [waɪd] [wɪð]

“	**Why**	**did**	**you**	**want**	**to**	**see**	**me**	**?**	**”**	**said**	**Ladybird**	**,**	**her**	**big**	**eyes**	**wide**	**with**		
”	为什么	做过	你	想	到	看	我	?	”	说	瓢虫	,	她	大的	眼睛	宽的	和		

[bɪ'wɪldəmənt] .

bewilderment	**.**
困惑	.

“你为什么想见我？”瓢虫问道，她睁大大眼睛，满脸困惑。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [rəʊt] [ðæt]

“	**Because**	**I**	**wanted**	**to**	**know**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**child**	**it**	**was**	**who**	**wrote**	**that**	
”	因为	我	通缉	到	知道	什么	种类	的	一个	孩子	它	曾是	WHO	写道	那	

['letə(r)] . ”

letter	**.**	**”**
信	.	”

“因为我想知道写那封信的孩子是什么样的人。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dɪd(ə)nt][send][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['leɪdibɜːd] .

“	And	the	governor	didn't	send	you	?	”	cried	Ladybird	.
”	和	这	州长	没有	发送	你	?	”	哭	瓢虫	.

“州长没派你来吗？”瓢虫喊道。

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dɪd(ə)nt][send][ˌem 'iː] . ” [-]

“	No	,	of	course	the	governor	didn't	send	me	.	”	[	198	]
”	不	,	的	课程	这	州长	没有	发送	我	.	”	[	-	]

“不，州长当然没有派我来。”[198]

“ [əʊ] , [wel] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['eərəli] ;

“	Oh	,	well	,	it's	all	the	same	,	”	she	said	airily	;
”	哦	,	出色地	,	它是	全部	这	相同的	,	”	她	说	轻盈地	;

“哦，好吧，都一样，”她漫不经心地说；

“ [juː; jʊ] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [rəʊt] [ðæt] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni]

“	you	came	because	I	wrote	that	letter	to	the	governor	,	so	it	doesn't	make	any
”	你	来了	因为	我	写道	那	信	到	这	州长	,	所以	它	不	制作	任何

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

“你来是因为我给州长写了那封信，所以这没什么区别。”

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] ['stelə] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sent]

And	you'll	have	to	marry	Stella	,	you	know	,	because	that's	what	I	sent
和	你会	有	到	结婚	斯特拉	,	你	知道	,	因为	那就是	什么	我	发送

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] .

for	you	for	.
为了	你	为了	.

你得娶斯特拉，你知道的，因为我把你叫来就是为了这个。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['mærid] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

You	aren't	married	to	anybody	else	,	are	you	?	”
你	不是	已婚	到	任何人	别的	,	是	你	?	”

你没有和别人结婚吧?

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	No	,	of	course	not	,	”	said	the	young	man	.
”	不	,	的	课程	不是	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“不，当然不是，”年轻人说。

“ [ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd] ['stelə] [ɪz][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː]

“	Then	that's	all	right	;	and	Stella	is	so	sweet	and	beautiful	you	won't	mind	it
”	然后	那就是	全部	正确的	;	和	斯特拉	是	所以	甜的	和	美丽的	你	惯于	头脑	它

[ə; eɪ][bɪt] . ”

a	bit	.	”
一个	少量	.	”

“那没关系；而且斯特拉那么可爱漂亮，你肯定不会介意的。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] , ” [əb'zɜːvd] ['hʌmfriːz] .

“	You	said	she	was	beautiful	,	before	,	”	observed	Humphreys	.
”	你	说	她	曾是	美丽的	,	前	,	”	观察到	汉弗莱斯	.

“你之前说过她很漂亮，”汉弗莱斯说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

“	And	now	I	think	,	if	you	please	,
”	和	现在	我	思考	,	如果	你	请	,

“现在我想，请允许我……”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] .

we	will	go	up	to	the	house	and	see	your	aunts	.
我们	将要	去	向上	到	这	房子	和	看	你的	姑姑们	.

我们将上楼去拜访你的姑姑们。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

I	would	like	to	pay	my	respects	to	them	.
我	会	喜欢	到	支付	我的	尊重	到	他们	.

我想向他们表达我的敬意。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [dɒg] [ðeə(r)] . ”

You	have	a	nice	dog	there	.	”
你	有	一个	好的	狗	那里	.	”

你家的狗真可爱。

“ ? ” [sed] ['leɪdibɜːd] .

“	Cloppy	?	”	said	Ladybird	.
“	邋遢	?	”	说	瓢虫	.

“克洛皮？”瓢虫说道。

“ [jes] ; [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪfl] [dɒg] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

“	Yes	;	he	is	the	beautifulest	dog	in	the	world	.
“	是的	;	他	是	这	最美	狗	在	这	世界	.

“是的，他是世界上最漂亮的狗。”

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [niːdɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [dəʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

”	She	was	kneading	him	like	a	mass	of	dough	as	she	spoke	.
”	她	曾是	揉捏	他	喜欢	一个	大量的	的	面团	作为	她	辐	.

“她一边说话，一边像揉面团一样揉捏他。”

“ [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] !

“	He's	such	a	comfort	!
“	他是	这样的	一个	舒适	!

“他真是太让人安心了！”

[hiː; hi] ['nevə(r)] [maɪndz] [wɒt] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [hɪm] . ”

He	never	minds	what	I	do	to	him	.	”
他	绝不	思想	什么	我	做	到	他	.	”

他从不在意我对他做什么。

“ [ænd; ənd] ['stelə] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['aɪðə(r)] ? ” [-]

“	And	Stella	,	doesn't	she	mind	what	you	do	to	her	,	either	?	”	[	199	]
“	和	斯特拉	,	不	她	头脑	什么	你	做	到	她	,	任何一个	?	”	[	-	]

“还有，斯特拉，她难道不介意你对她做什么吗？”[199]

“ ['stelə] !

“	Stella	!
“	斯特拉	!

“斯特拉！

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Oh	,	she	doesn't	know	what	I	do	for	her	.
哦	,	她	不	知道	什么	我	做	为了	她	.

哦，她不知道我为她做了什么。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [juː; jʊ] [duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [juː; jʊ] [doʊnt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Of	course	when	you	do	things	for	your	friends	you	don't	tell	them	about	it	.	”
的	课程	什么时候	你	做	事物	为了	你的	朋友们	你	不	告诉	他们	关于	它	.	”

当然，当你为朋友做了事情，你不会告诉他们。

“ [ænd; ənd] ['dʌznt] ['stelə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] ? ”

“	And	doesn't	Stella	know	that	you	wrote	to	the	governor	in	her	behalf	?	”
“	和	不	斯特拉	知道	那	你	写道	到	这	州长	在	她	代表	?	”

“难道斯特拉不知道你曾为她写信给州长吗？”

“	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[nɒt]	!	”	[sed]	['leɪdibɜːd]	,	[wɪð]	[greɪt]	['dɪgnəti]	;	[ænd; ənd]	['raɪzɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	['gæðəd]	[ʌp]
“	Of	course	not	!	”	said	Ladybird	,	with	great	dignity	;	and	rising	,	she	gathered	up
”	的	课程	不是	！	”	说	瓢虫	,	和	伟大的	尊严	;	和	上升	,	她	聚集	向上

,
,

Cloppy	,
邋遢	,

“当然不是！”瓢虫小姐端庄地说；说着，她站起身，抱起了克洛皮。

[hʌŋ]	[hɪm]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːm]	[ænd; ənd]	[sed]	:	“	[naʊ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[gəʊ]	[tuː; tə]
hung	him	over	her	arm	and	said	:	“	Now	,	if	you	please	,	we	will	go	to
悬挂	他	超过	她	手臂	和	说	:	”	现在	,	如果	你	请	,	我们	将要	去	到

[ðə; ðiː]	[haʊs]	.
the	house	.
这	房子	.

她把他扛在胳膊上，说：“现在，如果你愿意的话，我们去房子里吧。”

”	[rɪ'mɑːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðæt]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	[ə; eɪ]	['dʒɒli]	[gəʊ]	,
”	Remarking	to	himself	that	this	was	certainly	a	jolly	go	,
”	评论	到	他自己	那	这	曾是	当然	一个	快乐的	去	,

他心想，这真是一次愉快的经历。

['tʃestə(r)]	['hʌmfriːz]	['fɒləʊd]	[ðə; ðiː]	[ˌpɪktʃə'resk]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	['leɪdibɜːd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[fluː]	[θruː]
Chester	Humphreys	followed	the	picturesque	figure	of	Ladybird	as	she	flew	through
切斯特	汉弗莱斯	随后	这	如画	数字	的	瓢虫	作为	她	飞翔	通过

[ðə; ðiː]	['ɔːtʃədz]	.
the	orchards	.
这	果园	.

切斯特·汉弗莱斯目送着美丽的瓢虫飞过果园。

['krɒsɪŋ]	[ðə; ðiː]	[greɪt]	[swiːp]	[ɒv; əv]	[lɔːn]	,	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	['prɪmrəʊz]	[hɔːl]	,	[weə(r)]	,	[ɒn]	[ðə; ðiː]
Crossing	the	great	sweep	of	lawn	,	they	came	to	Primrose	Hall	,	where	,	on	the
十字路口	这	伟大的	扫	的	草地	,	他们	来了	到	报春花	大厅	,	在哪里	,	在	这

[frʌnt]	[və'rændə]	,
front	veranda	,
正面	阳台	,

他们穿过宽阔的草坪，来到了樱草花厅，在前廊上，

[sæt]	[ðə; ðiː]	['mɪsɪz]	[flɪnt]	,	['plæsɪdli]	['nɪtɪŋ]	.
sat	the	Misses	Flint	,	placidly	knitting	.
卫星	这	小姐们	燧石	,	平静地	针织	.

弗林特小姐们静静地坐着，织着毛衣。

“	[maɪ]	['ɑːnti]	,	”	[kraɪd]	['leɪdibɜːd]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[nɪə(r)]	[ðem; ðəm]	,
“	My	aunties	,	”	cried	Ladybird	,	as	she	came	near	them	,
”	我的	阿姨们	,	”	哭	瓢虫	,	作为	她	来了	靠近	他们	,

“我的阿姨们！”瓢虫一边喊着，一边走到她们身边。

“	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[frend]	[ɒv; əv]	[maɪn]	[aɪ]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	.
“	this	is	a	friend	of	mine	I	have	brought	to	see	you	.
”	这	是	一个	朋友	的	矿	我	有	带来	到	看	你	.

“这是我的朋友，我带他来看你。”

[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ɪz]	['mɪstə(r)]	.	['tʃestə(r)]	['hʌmfriːz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	,
His	name	is	Mr	.	Chester	Humphreys	,	and	he	lives	in	New	York	,
他的	姓名	是	先生	.	切斯特	汉弗莱斯	,	和	他	生活	在	新的	约克	,

他名叫切斯特·汉弗莱斯先生，住在纽约。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[keɪm]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	.	”	[	-	]
and	he	came	here	to	see	me	.	”	[	200	]
和	他	来了	这里	到	看	我	.	”	[	-	]

他来这里看我。”[200]

“ ['tʃestə(r)] ['hʌmfri:z] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɑ:nt] [prɪ'sɪlə] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ]

“	Chester	Humphreys	!	”	exclaimed	Aunt	Priscilla	,	rising	and	dropping	her	knitting
”	切斯特	汉弗莱斯	！	”	惊呼	阿姨	普里西拉	，	上升	和	下降	她	针织

.

:

.

“切斯特·汉弗莱斯！”普里西拉阿姨惊呼道，站起身来，扔掉了手中的毛线。

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['stɛdmən] ? ”

“	Excuse	me	,	sir	,	but	was	your	mother	a	Stedman	?	”
”	原谅	我	，	先生	，	但	曾是	你的	母亲	一个	斯特德曼	？	”

“先生，请问您母亲姓斯特德曼吗？”

“ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['tʃestə(r)] ['hʌmfri:z]

“	She	was	,	”	said	the	young	man	;	“	and	my	father	was	Chester	Humphreys
”	她	曾是	，	”	说	这	年轻的	男人	；	“	和	我的	父亲	曾是	切斯特	汉弗莱斯

[ɒv; əv] ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] . ”

of	Newburyport	.	”
的	纽伯里波特	.	”

“她就是，”年轻人说，“我父亲是纽伯里波特的切斯特·汉弗莱斯。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['dɪərɪst] ['gɜ:lhʊd] [frendz] , ” [sed] [mɪs]

“	Then	you	are	the	son	of	one	of	my	dearest	girlhood	friends	,	”	said	Miss
”	然后	你	是	这	儿子	的	一	的	我的	亲爱的	少女时代	朋友们	，	”	说	错过

[prɪ'sɪlə] ,

Priscilla	,
普里西拉	，

“那么你就是我儿时最亲密的朋友之一的儿子，”普里西拉小姐说道。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

“	and	I	am	very	glad	to	see	you	.
”	和	我	是	非常	高兴的	到	看	你	.

“我很高兴见到你。”

” [mɪs] [dɔ:'rɪndə] ['flʌtə] [ə'baʊt] , [brɔ:t] [ə; eɪ][pi'ætsə][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['kʊʃnz] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)]

”	Miss	Dorinda	fluttered	about	,	brought	a	piazza	chair	and	cushions	to	make	their
”	错过	多琳达	飘动	关于	，	带来	一个	广场	椅子	和	靠垫	到	制作	他们的

[gest] ['kʌmftəb(ə)l] ,

guest	comfortable	,
客人	舒服的	，

多琳达小姐忙碌地搬来广场椅和靠垫，好让客人坐得舒适。

[waɪl] ['leɪdibɜ:d] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɒn][ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

while	Ladybird	seated	herself	on	a	cricket	,	took	her	chin	in	her	hands	,
尽管	瓢虫	坐着	她自己	在	一个	蟋蟀	，	采取	她	下巴	在	她	双手	，

瓢虫坐在蟋蟀身上，双手托着下巴。

[ænd; ənd][sæt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

and	sat	gazing	at	the	young	man	.
和	卫星	凝视	在	这	年轻的	男人	.

然后她坐着，凝视着那个年轻人。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ” ['hʌmfri:z] [əb'zɜ:vd] , “ [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['ɪntəvju:] [wɪð]

“	Do	you	know	,	”	Humphreys	observed	,	“	that	,	notwithstanding	my	interview	with
”	做	你	知道	，	”	汉弗莱斯	观察到	，	“	那	，	虽然	我的	面试	和

[jɔ:(r); jə(r)] [smɔ:l] [ni:s] [hɪə(r)] ,

your	small	niece	here	,
你的	小的	侄女	这里	，

“你知道吗，”汉弗莱斯说道，“尽管我采访了你的小侄女，

[ænd; ənd][maɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [jet] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

and	my	subsequent	introduction	to	you	,	I	don't	even	yet	know	the	name	of
和	我的	随后的	介绍	到	你	,	我	不	甚至	然而	知道	这	姓名	的

[maɪ] ['həʊstɪsiz] ? ”

my	hostesses	?	”
我的	女招待	?	”

至于我之后如何向你介绍自己，我甚至都不知道女主人的名字?

“ [flɪnt] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] .

“	Flint	,	”	said	Miss	Priscilla	.
“	燧石	,	”	说	错过	普里西拉	.

“弗林特，”普里西拉小姐说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə] [flɪnt] . ”

“	We	are	the	daughters	of	Josiah	Flint	.	”
“	我们	是	这	女儿们	的	约西亚	燧石	.	”

“我们是约西亚·弗林特的女儿。”

“ [ðen] , ” [sed] [jʌŋ] ['hʌmfriːz] , “ [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;

“	Then	,	”	said	young	Humphreys	,	“	I	have	always	known	of	you	;
“	然后	,	”	说	年轻的	汉弗莱斯	,	“	我	有	总是	已知	的	你	;

“那么，”年轻的汉弗莱斯说，“我一直都知道你；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɪnts] [ɔːl][maɪ][laɪf] . ” [-]

for	I	have	heard	of	the	Flints	all	my	life	.	”	[	201	]
为了	我	有	听到	的	这	燧石	全部	我的	生活	.	”	[	-	]

因为我一生都听说过弗林特家族。”[201]

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , “ ['estə(r)] ['stɛdmən] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]

“	Yes	,	”	said	Miss	Priscilla	,	“	Esther	Stedman	was	not	one	to	forget	her	old
“	是的	,	”	说	错过	普里西拉	,	“	以斯帖	斯特德曼	曾是	不是	一	到	忘记	她	老的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“是的，”普里西拉小姐说，“埃丝特·斯特德曼不会忘记她的老朋友。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

And	though	I	have	not	seen	her	for	many	years	,
和	尽管	我	有	不是	已见	她	为了	许多	年	,

虽然我已经很多年没见过她了，

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)][sʌn][tuː; tə][maɪ] [haʊs] . ”

I	am	more	than	glad	to	welcome	her	son	to	my	house	.	”
我	是	更多的	比	高兴的	到	欢迎	她	儿子	到	我的	房子	.	”

我非常乐意欢迎她的儿子来我家做客。

“ [ænd; ənd][ai] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] .

“	And	I	,	”	said	Miss	Dorinda	.
“	和	我	,	”	说	错过	多琳达	.

“还有我，”多琳达小姐说。

“ [bʌt; bət] [meɪ] [ai][ɑːsk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ?

“	But	may	I	ask	how	it	came	about	?
“	但	可能	我	问	如何	它	来了	关于	?

“请问这是怎么发生的呢？”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['pleɪnˌvɪl] ?

Were	you	passing	through	Plainville	?
是	你	通过	通过	普莱恩维尔	?

你当时路过普莱恩维尔吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] ['leɪdibɜːd] ? ”

And	how	did	you	chance	to	meet	Ladybird	?	”
和	如何	做过	你	机会	到	见面	瓢虫	?	”

你是怎么遇到瓢虫小姐的?

“ [pə'hæps] ['leɪdibɜːd] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɜː'self] , ” [sed] ['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] ,

“	Perhaps	Ladybird	would	prefer	to	tell	you	that	herself	,	”	said	Chester	Humphreys	,
“	也许	瓢虫	会	更喜欢	到	告诉	你	那	她自己	,	”	说	切斯特	汉弗莱斯	,

“或许瓢虫小姐更愿意亲自告诉你,”切斯特·汉弗莱斯说道。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .

his	grave	eyes	looking	quizzically	at	the	child	.
他的	严重	眼睛	寻找	疑惑地	在	这	孩子	.

他严肃的眼神疑惑地看着孩子。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɑːnti] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] ,

“	Why	,	you	know	,	aunties	,	”	said	Ladybird	,	“	you	know	very	well	,
“	为什么	,	你	知道	,	阿姨们	,	”	说	瓢虫	,	“	你	知道	非常	出色地	,

“哎呀，你们知道的，阿姨们,”瓢虫说，“你们很清楚，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [taɪmz] , [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] ,

for	I've	told	you	a	hundred	million	times	,	that	I	wanted	to	find	a	nice	,
为了	我已经	讲述	你	一个	百	百万	时代	,	那	我	通缉	到	寻找	一个	好的	,

因为我已经跟你说过一亿遍了，我想找一个好的，

['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['stelə] ; [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]

handsome	young	man	for	Stella	;	and	so	you	see	I	wrote	to	the	governor
英俊的	年轻的	男人	为了	斯特拉	;	和	所以	你	看	我	写道	到	这	州长

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

for	one	,
为了	一	,

斯特拉想要一个英俊的年轻人；所以你看，我写信给州长申请了一位。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hʌmfriːz] [keɪm] . ”

and	—	and	Mr	.	Humphreys	came	.	”
和	—	和	先生	.	汉弗莱斯	来了	.	”

然后——然后汉弗莱斯先生来了。”

“ [lə'viniə] ['lʌvəl] , ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] , “ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — ” [

“	Lavinia	Lovell	,	”	exclaimed	Miss	Priscilla	Flint	,	“	do	you	mean	to	tell	me	—	”	[
“	拉维尼亚	洛弗尔	,	”	惊呼	错过	普里西拉	燧石	,	“	做	你	意思是	到	告诉	我	—	”	[

-]

202	]
-	]

“拉维尼亚·洛弗尔,”普里西拉·弗林特小姐惊呼道，“你是想告诉我——”[202]

“ [wʌn] ['məʊmənt] , [mɪs] [flɪnt] , ” [sed] ['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] .

“	One	moment	,	Miss	Flint	,	”	said	Chester	Humphreys	.
“	一	片刻	,	错过	燧石	,	”	说	切斯特	汉弗莱斯	.

“稍等片刻，弗林特小姐,”切斯特·汉弗莱斯说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] - ['letə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dekərəs] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] .

“	Let	me	assure	you	that	Ladybird's	letter	was	quite	decorous	and	proper	.
“	让	我	保证	你	那	-	信	曾是	相当	得体	和	恰当的	.

“我可以向你保证，瓢虫的信非常得体、合宜。”

['evri] ['sɪtɪz(ə)n][ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvənə(r)] ; [ðæts] [wɒt] ['gʌvənəz] [ɑː(r); ə(r)]

Every	citizen	is	privileged	to	write	to	his	governor	;	that's	what	governors	are
每一个	公民	是	特权	到	写	到	他的	州长	;	那就是	什么	州长们	是

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

每个公民都有权给州长写信；州长的职责就是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] , [ˈleɪdilaɪk] [ˈletə(r)] .

And	it	was	a	very	nice	,	ladylike	letter	.
和	它	曾是	一个	非常	好的	,	淑女	信	.

这是一封非常优美、文笔流畅的信。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː][ˈɔːlsəʊ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] [wɒt]

But	let	me	also	assure	you	that	I	did	not	come	down	here	in	response	to	what
但	让	我	还	保证	你	那	我	做过	不是	来	向下	这里	在	回复	到	什么

[ðə; ðɪ] [ˈletə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,

the	letter	asked	for	,
这	信	问	为了	,

但我还要向你们保证，我来这里并不是为了回应信中的要求。

[bʌt; bət] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˈplʌki] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [frend] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

but	merely	to	meet	the	plucky	and	loyal	friend	who	wrote	it	.	”
但	仅仅	到	见面	这	勇敢的	和	忠诚	朋友	WHO	写道	它	.	”

只是为了见见那位写下这篇文章的勇敢而忠诚的朋友。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌmfriːz] , ” [sed] [mɪs] [prɪˈsɪlə] .

“	I	am	glad	to	see	you	,	Mr	.	Humphreys	,	”	said	Miss	Priscilla	.
“	我	是	高兴的	到	看	你	,	先生	.	汉弗莱斯	,	”	说	错过	普里西拉	.

“很高兴见到你，汉弗莱斯先生，”普里西拉小姐说道。

“ [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [dɪsˈmɪs] [ɪnˈtaɪəli] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv]

“	I	beg	you	will	dismiss	entirely	from	your	mind	this	ridiculous	performance	of
“	我	求	你	将要	解雇	完全	从	你的	头脑	这	荒谬的	表现	的

[maɪ] [niːs] ,

my	niece	,
我的	侄女	,

“我恳请你完全忘记我侄女那场荒唐的表演，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ləˈviniə] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

and	I	will	promise	you	that	Lavinia	shall	not	be	allowed	to	think	of	it
和	我	将要	承诺	你	那	拉维尼亚	将	不是	是	允许	到	思考	的	它

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

我向你保证，绝不允许拉维尼娅再想起这件事。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðæt] [ˈveri] [ˈestɪməb(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [mɪs] [ˈstelə] [ˈrʌsəl] . ”

or	to	mention	it	to	that	very	estimable	young	lady	,	Miss	Stella	Russell	.	”
或者	到	提到	它	到	那	非常	可估量的	年轻的	女士	,	错过	斯特拉	罗素	.	”

或者可以跟那位非常令人尊敬的年轻女士，斯特拉·罗素小姐提一提。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ˈɑːnti] , ” [sed] [ˈleɪdibɜːd] ; “ [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ˈstelə] [fɔː(r); fə(r)]

“	Oh	,	no	,	aunty	,	”	said	Ladybird	;	“	I	wouldn't	say	a	word	to	Stella	for
“	哦	,	不	,	阿姨	,	”	说	瓢虫	;	“	我	不会	说	一个	单词	到	斯特拉	为了

['eniθɪŋ] ;

anything	;
任何事物	;

“哦，不，阿姨，”瓢虫说；“我无论如何都不会告诉斯特拉一个字；

[bʌt; bət][wəʊnt][ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌmfriːz] [biː; bi] [ˈgɔːdʒəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? ”

but	won't	Mr	.	Humphreys	be	gorgeous	for	her	?	”
但	惯于	先生	.	汉弗莱斯	是	华丽的	为了	她	?	”

但汉弗莱斯先生对她来说岂不是非常英俊潇洒吗?

“ [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ləˈviniə] , ” [sed] [mɪs] [prɪˈsɪlə] , [ˈstɜːnli] ; [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp]
“ Go to your room , Lavinia , ” said Miss Priscilla , sternly ; and picking up Cloppy
“ 去 到 你的 房间 , 拉维尼亚 , ” 说 错过 普里西拉 , 严厉地 ; 和 挑选 向上 邋遢
, [ˈleɪdibɜːd] [went] . [-]
, Ladybird went . [203]
, 瓢虫 去 . [-]

“拉维尼亚，回你的房间去，”普里西拉小姐严厉地说；然后，瓢虫抱起克洛皮就走了。[203]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˈleɪdibɜːd] [traɪˈʌmfənt]
LADYBIRD TRIUMPHANT
瓢虫 凯

瓢虫凯旋

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌmfriːz] , ” [sed] [mɪs] [prɪˈsɪlə] [flɪnt] ,
“ Mr . Humphreys , ” said Miss Priscilla Flint ,
“ 先生 . 汉弗莱斯 , ” 说 错过 普里西拉 燧石 ,

“汉弗莱斯先生，”普里西拉·弗林特小姐说道，

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈsɒri] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [maɪ] [niːs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs]
“ I cannot tell you how sorry I am that my niece should have been guilty of this
“ 我 不能 告诉 你 如何 对不起 我 是 那 我的 侄女 应该 有 到过 有罪的 的 这
[ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] ;
escapade ;
恶作剧 ;

“我无法告诉你我有多么后悔，我的侄女竟然犯下了这桩罪行；

[bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪnˈsɪəli] ,
but I beg you to believe that we regret it sincerely ,
但 我 求 你 到 相信 那 我们 后悔 它 真挚地 ,

但我恳求您相信，我们是真心感到后悔的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈprəʊpriətli] [ˈpʌnɪʃt] . ”
and that she shall be appropriately punished . ”
和 那 她 将 是 适当 受到惩罚 . ”

她将受到相应的惩罚。”

“ [əʊ] , [doʊnt] [ˈpʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪmˈpetʃuəsli] .
“ Oh , don't punish her ! ” said the young man , impetuously .
“ 哦 , 不 惩治 她 ! ” 说 这 年轻的 男人 , 冲动地 .

“哦，别惩罚她！”年轻人冲动地说。

“ [aɪm] [ˈveri] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [θɔːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
“ I'm very sure she had no other thought than a kind interest in her
“ 我是 非常 当然 她 有 不 其他 想法 比 一个 种类 兴趣 在 她
[frɛndz] [ˈwelfeə(r)] . ”
friend's welfare . ”
朋友们 福利 . ”

“我非常肯定，她当时只是出于对朋友福祉的关心，没有其他任何想法。”

“ [ðæt] [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] , ” [sed] [mɪs] [prɪˈsɪlə] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈbetə(r)] ,
“ That makes no difference , ” said Miss Priscilla ; “ she is old enough to know better ,
“ 那 制作 不 不同之处 , ” 说 错过 普里西拉 ; “ 她 是 老的 足够的 到 知道 更好的 ,

“那没什么区别，”普里西拉小姐说，“她年纪够大了，应该更懂事了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)] [ədˈvaɪs] ,
and she should have come to us for advice ,
和 她 应该 有 来 到 我们 为了 建议 ,

她本应该来向我们寻求建议的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [pi:s] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['hæpənd] . ” [-]
and **then** **this** **ridiculous** **piece** **of** **business** **would** **not** **have** **happened** **.** **”** **[** **204** **]**
和 然后 这 荒谬的 片 的 商业 会 不是 有 发生 . ” [-]

这样就不会发生这种荒唐可笑的事情了。”[204]

“ [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [met] ['mɪstə(r)] . ['hʌmfri:z] , ” [sed] [mɪs] [dɔ:'rɪndə] ,
“ **And** **we** **should** **never** **have** **met** **Mr** **.** **Humphreys** **,** **”** **said** **Miss** **Dorinda** **,**
” 和 我们 应该 绝不 有 遇见 先生 . 汉弗莱斯 , ” 说 错过 多琳达 ,

“我们真不该认识汉弗莱斯先生，”多琳达小姐说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] .
smiling **at** **the** **pleasant** **-** **faced** **young** **man** **.**
微笑 在 这 令人愉快的 - 面对 年轻的 男人 .

对着这位面容和善的年轻人微笑。

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [maɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **That** **would** **have** **been** **my** **misfortune** **,** **”** **he** **replied** **.**
” 那 会 有 到过 我的 不幸 , ” 他 回复 .

“那将是我的不幸，”他回答说。

“ [bʌt; bət] ['tru:li] , [dɪə(r)] ['leɪdɪz] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [ə'feə(r)] [tu:] ['sɪəriəsli] .
“ **But** **truly** **,** **dear** **ladies** **,** **you** **take** **this** **affair** **too** **seriously** **.**
” 但 真的 , 亲爱的 女士们 , 你 拿 这 事务 也 严重地 .

“但是，亲爱的女士们，你们真的把这件事看得太认真了。”

[jɔ:(r); jə(r)] [ni:s] [ɪz] [ə'pærəntli] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪld] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [ski:m] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)]
Your **niece** **is** **apparently** **full** **of** **wild** **and** **erratic** **schemes** **;** **but** **she** **is** **a** **dear**
你的 侄女 是 显然 满的 的 荒野 和 不稳定的 方案 ; 但 她 是 一个 亲爱的
['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,
little **girl** **,**
小的 女孩 ,

你的侄女表面上满脑子都是些异想天开、反复无常的计划；但她是个可爱的小女孩。

[ænd; ənd] [məʊst] [tru:] - [hɑ:tɪd] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] .
and **most** **true** **-** **hearted** **,** **and** **loyal** **to** **her** **friend** **.**
和 最多 真的 - 心地 , 和 忠诚 到 她 朋友 .

而且她心地善良，对朋友忠心耿耿。

[haʊ] [əʊld] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ? ”
How **old** **is** **she** **?** **”**
如何 老的 是 她 ? ”

她年纪多大？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˌfɔ:'ti:n] , ” [sed] [mɪs] [flɪnt] , [dɪ'saɪdɪdli] , “ [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [in'sist] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['əʊnli] [twelv]
“ **She** **is** **fourteen** **,** **”** **said** **Miss** **Flint** **,** **decidedly** **,** **“** **but** **she** **insists** **that** **she** **is** **only** **twelve**
” 她 是 十四 , ” 说 错过 燧石 , 绝对地 , “ 但 她 坚持 那 她 是 仅有的 十二
.
:
.

“她十四岁了，”弗林特小姐斩钉截铁地说，“但她坚持说自己只有十二岁。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['mju:ziŋli] ; “ [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz]
It **is** **very** **strange** **,** **”** **she** **went** **on** **musingly** **;** **“** **but** **her** **whole** **history** **is**
它 是 非常 奇怪的 , ” 她 去 在 若有所思地 ; “ 但 她 所有的 历史 是
[streɪndʒ] .
strange **.**
奇怪的 .

“这很奇怪，”她若有所思地继续说道，“但她的整个经历都很奇怪。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ded] ['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [weɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][rɪ'zemb(ə)l][hɜː(r); hə(r)]

She	is	the	daughter	of	my	dead	sister	,	but	in	no	way	does	she	resemble	her
她	是	这	女儿	的	我的	死的	姐姐	,	但	在	不	方式	做	她	类似	她

,

,

,

她是我已故姐姐的女儿，但她一点也不像我姐姐。

[nɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

nor	is	she	at	all	like	her	father	.
也不	是	她	在	全部	喜欢	她	父亲	.

她和她父亲一点也不像。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [njuː] [hɪm] [bʌt; bət] ['slaɪtli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm] , [wel] - ['bæləns] ['kærəktə(r)] ,

Although	we	knew	him	but	slightly	,	he	was	a	firm	,	well	-	balanced	character	,
虽然	我们	知道	他	但	轻微地	,	他	曾是	一个	公司	,	出色地	-	均衡	特点	,

[waɪl] [lə'viniə] [ɪz] ['wɪlfl] ,

while	Lavinia	is	wilful	,
尽管	拉维尼亚	是	故意	,

虽然我们与他相识不深，但他性格坚定、沉稳，而拉维尼娅则任性妄为。

['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] . ”

mischievous	and	erratic	.	”
恶作剧	和	不稳定的	.	”

顽皮又反复无常。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)][tʃaɪld] , ” [pʊt][ɪn] [mɪs] [dɔː'rɪndə] , “ [ænd; ənd][məʊst] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]

“	But	she	is	a	clever	child	,	”	put	in	Miss	Dorinda	,	“	and	most	loving	and
“	但	她	是	一个	聪明的	孩子	,	”	放	在	错过	多琳达	,	“	和	最多	爱	和

[ə'fekʃənət] . ” [-]

affectionate	.	”	[	205	]
亲热	.	”	[	-	]

“但她是个聪明的孩子，”多琳达小姐插话道，“而且非常可爱、非常温柔。”[205]

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hʌmfriːz] .

“	She	seems	to	be	,	”	said	Mr	.	Humphreys	.
“	她	似乎	到	是	,	”	说	先生	.	汉弗莱斯	.

“她看起来确实如此，”汉弗莱斯先生说。

“ [ænd; ənd][aɪ][beg] , [dɪə(r)] ['leɪdɪz] ,

“	And	I	beg	,	dear	ladies	,
“	和	我	求	,	亲爱的	女士们	,

“我恳求各位女士，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪs'mɪs] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)]

that	you	will	dismiss	entirely	from	your	mind	this	incident	of	her	letter
那	你	将要	解雇	完全	从	你的	头脑	这	事件	的	她	信

[tuː; tə] ['gʌvənə(r)] [haɪd] ;

to	Governor	Hyde	;
到	州长	海德	;

你要彻底忘记她写给海德总督的那封信这件事；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]

for	you	may	rest	assured	that	no	one	else	shall	ever	hear	of	it	;	and
为了	你	可能	休息	保证	那	不	一	别的	将	曾经	听到	的	它	;	和

['pɜːsənəli] ,

personally	,
亲自	,

你可以放心，这件事绝对不会让任何人知道；就我个人而言，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]

I	am	very	glad	that	it	has	given	me	the	pleasure	of	knowing	some	of
我	是	非常	高兴的	那	它	有	给定	我	这	乐趣	的	会心	一些	的

[maɪ] ['mʌðərz] [frendz] . ”

my	mother's	friends	.	”
我的	母亲的	朋友们	.	”

我很高兴有机会认识了我母亲的一些朋友。

“ [ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] .

“	I	,	too	,	am	glad	of	that	part	of	it	,	”	said	Miss	Priscilla	Flint	.
”	我	,	也	,	是	高兴的	的	那	部分	的	它	,	”	说	错过	普里西拉	燧石	.

“我也很高兴看到这一点，”普里西拉·弗林特小姐说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [rɪ'meɪn]

“	And	we	shall	be	most	happy	to	have	you	dine	with	us	and	remain
”	和	我们	将	是	最多	快乐的	到	有	你	用餐	和	我们	和	保持

[ˌəʊvə'naɪt] .

overnight	.
过夜	.

“我们非常乐意邀请您与我们共进晚餐并留宿。”

” ['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['praɪvətli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['leɪdibɜːd]

”	Chester	Humphreys	gladly	accepted	the	invitation	,	privately	wondering	if	Ladybird
”	切斯特	汉弗莱斯	乐意	公认	这	邀请	,	私下	好奇	如果	瓢虫

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

were	allowed	to	sit	up	to	dinner	.
是	允许	到	坐	向上	到	晚餐	.

切斯特·汉弗莱斯欣然接受了邀请，私下里却在想，瓢虫小姐是否可以坐到晚餐时间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] , [laɪt] ['fʊtsteps] [krɒst] [ðə; ði] [və'rændə] ,

A	few	moments	later	,	light	footsteps	crossed	the	veranda	,
一个	很少	时刻	之后	,	光	脚步声	交叉	这	阳台	,

片刻之后，轻盈的脚步声穿过了走廊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ['kwɪkli] .

and	a	flushed	and	smiling	young	woman	entered	the	room	quickly	.
和	一个	酡	和	微笑	年轻的	女士	进入	这	房间	迅速地	.

一位面色红润、面带微笑的年轻女子迅速走进房间。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] [dɔː'rɪndə] ?

“	How	do	you	do	,	Miss	Dorinda	?
”	如何	做	你	做	,	错过	多琳达	?

“你好，多琳达小姐？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] [flɪnt] ?

“	How	do	you	do	,	Miss	Flint	?
”	如何	做	你	做	,	错过	燧石	?

“你好，弗林特小姐？”

[ɪz] ['leɪdibɜːd] [ɪl] ? ”

Is	Ladybird	ill	?	”
是	瓢虫	患病的	?	”

瓢虫生病了吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sɪ'vɪə(r)] .

“	No	,	”	said	Miss	Priscilla	,	rising	,	and	looking	severe	.
”	不	,	”	说	错过	普里西拉	,	上升	,	和	寻找	严重	.

“不，”普里西拉小姐站起身来，神情严肃地说。

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [hæz; həz] [ðæt] [tʃaɪld] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ?

“	What	nonsense	has	that	child	been	up	to	now	?
”	什么	废话	有	那	孩子	到过	向上	到	现在	?

“那个孩子最近又干了些什么蠢事？”

[bʌt; bət] [fɜːst] , ['stelə] , [meɪ] [aɪ] ['prez(ə)nt] ['mɪstə(r)] . ['hʌmfriːz] ?

But	first	,	Stella	,	may	I	present	Mr	.	Humphreys	?
但	第一的	,	斯特拉	,	可能	我	展示	先生	.	汉弗莱斯	?

但首先，斯特拉，请允许我介绍一下汉弗莱斯先生？

[mɪs] ['rʌsəl] , ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] . ” [-]

Miss	Russell	,	Mr	.	Chester	Humphreys	.	”	[	206	]
错过	罗素	,	先生	.	切斯特	汉弗莱斯	.	”	[	-	]

拉塞尔小姐，切斯特·汉弗莱斯先生。”[206]

- [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'ædɪkwət] .

Ladybird's	description	of	her	friend	had	been	inadequate	.
-	描述	的	她	朋友	有	到过	不足	.

瓢虫对她朋友的描述不够充分。

['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,

Chester	Humphreys	,	though	a	man	of	no	little	experience	,
切斯特	汉弗莱斯	,	尽管	一个	男人	的	不	小的	经验	,

切斯特·汉弗莱斯虽然经验丰富，

[felt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .

felt	sure	he	had	never	before	seen	such	a	beautiful	girl	.
毛毡	当然	他	有	绝不	前	已见	这样的	一个	美丽的	女孩	.

他确信自己以前从未见过如此美丽的女孩。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [wɪð] [spft] , [dɑːk] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] , ['stelə] [hæd; həd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

Tall	and	graceful	,	with	soft	,	dark	hair	and	eyes	,	Stella	had	,	moreover	,
高的	和	优美	,	和	柔软的	,	黑暗的	头发	和	眼睛	,	斯特拉	有	,	而且	,

斯特拉身材高挑，姿态优雅，拥有一头柔软的黑发和一双迷人的黑眼睛，此外，

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

a	wonderful	charm	of	her	own	,
一个	精彩的	魅力	的	她	自己的	,

她拥有独特的迷人魅力，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt]

and	her	perfect	features	were	merely	a	setting	for	an	exquisite
和	她	完美的	特征	是	仅仅	一个	环境	为了	一个	精美的

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bjuːti] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['hʌmfriːz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['iːkwəl] .

and	individual	beauty	which	young	Humphreys	had	never	seen	equaled	.
和	个人	美丽	哪个	年轻的	汉弗莱斯	有	绝不	已见	等于	.

她完美的五官只是一个衬托，衬托出她那绝世的、独一无二的美，年轻的汉弗莱斯从未见过如此美貌。

“ ['leɪdibɜːd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['stelə] ;

“	Ladybird	sent	for	me	,	”	said	Stella	;
”	瓢虫	发送	为了	我	,	”	说	斯特拉	;

“瓢虫派人来找我了，”斯特拉说；

“ [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] [baɪ] ['dʒæksən] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] ,

“	she	sent	a	note	by	Jackson	saying	she	was	not	well	,
”	她	发送	一个	笔记	经过	杰克逊	说	她	曾是	不是	出色地	,

“她让杰克逊送来一张便条，说她身体不舒服。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

and	nothing	would	help	her	but	for	me	to	come	over	to	dinner	.
和	没有什么	会	帮助	她	但	为了	我	到	来	超过	到	晚餐	.

除了我去她家吃晚饭，什么都帮不了她。

[səʊ][aɪ] [keɪm] . ”
So I came . ”
所以 我 来了 . ”

所以我来了。

“ [weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] ['dʒæksən] ? ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] .
“ Where did she see Jackson ? ” said Miss Priscilla .
“ 在哪里 做过 她 看 杰克逊 ? ” 说 错过 普里西拉 .

“她在哪里见到杰克逊的？”普里西拉小姐问道。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] ['fʌnɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['stelə] .
“ That's the funny part of it , ” said Stella .
“ 那就是 这 有趣的 部分 的 它 , ” 说 斯特拉 .

“这就是有趣的地方，”斯特拉说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ]
“ He was passing the house , and she called to him from her window
“ 他 曾是 通过 这 房子 , 和 她 称为 到 他 从 她 窗户
;
;
;

“他路过那栋房子时，她从窗户里喊他；

[səʊ][aɪ] ['hʌrɪd] ['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns] .
so I hurried over at once .
所以 我 慌忙 超过 在 一次 .

于是我立刻赶了过去。

[meɪ] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
May I see her ? ”
可能 我 看 她 ? ”

我可以见她吗?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ɪl] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] . [-]
“ She is not ill at all , ” said Miss Priscilla . [207]
“ 她 是 不是 患病的 在 全部 , ” 说 错过 普里西拉 . [-]

“她一点病也没有，”普里西拉小姐说。[207]

“ [əʊ] , [jes] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ɑːntɪ] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['leɪdibɜːd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
“ Oh , yes I am , aunty , ” cried a roguish voice , and Ladybird flew into the
“ 哦 , 是的 我 是 , 阿姨 , ” 哭 一个 调皮 嗓音 , 和 瓢虫 飞翔 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“哦，是的，我是，阿姨，”一个狡黠的声音喊道，瓢虫飞进了房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [red] [frɒk] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːri] [ænd; ənd]
She was dressed in her new red frock , her eyes were starry and
她 曾是 穿着 在 她 新的 红色的 连衣裙 , 她 眼睛 是 繁星 和
['dɑːnsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

她穿着崭新的红色连衣裙，眼睛闪闪发光，炯炯有神。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
and Cloppy was perched on her shoulder .
和 邋遢 曾是 栖息 在 她 肩膀 .

克洛皮栖息在她的肩膀上。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [red] [nek] - ['rɪbən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['festɪv] [eə(r)]['dʒen(ə)rəli] .
He wore a red neck - ribbon , and a festive air generally .
他 穿着 一个 红色的 脖子 - 丝带 , 和 一个 节日 空气 一般来说 .

他脖子上戴着红色丝带，整体上显得很喜庆。

“ [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['mɪzrəbl] , ['ɑːnti] , ” ['leɪdibɜːd] [went] [ɒn] : “ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪzəri] [ɪn][maɪ] [fʊt] ;
“ I'm awful miserable , aunty , ” Ladybird went on : “ I have a misery in my foot ;
“ 我是 可怕 悲惨的 , 阿姨 , ” 瓢虫 去 在 : “ 我 有 一个 苦难 在 我的 脚 ;

“我真是太难受了，阿姨，”瓢虫继续说道：“我的脚很痛苦；

[bʌt; bət][aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['stelə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but I'm so glad to see Stella that it may cure it .
但 我是 所以 高兴的 到 看 斯特拉 那 它 可能 治愈 它 .

但我很高兴看到斯特拉，这或许能治好我的病。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , ['meiənt] [ʃiː; ʃi] , ['ɑːnti] ?
She may stay to dinner , mayn't she , aunty ?
她 可能 停留 到 晚餐 , 可能不会 她 , 阿姨 ?

她可能会留下来吃晚饭，对吧，阿姨?

” ['teɪkən] [ðʌs] [baɪ] [stɔːm] , [mɪs] [flɪnt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] [jes] .
” Taken thus by storm , Miss Flint could only say yes .
” 已采取 因此 经过 风暴 , 错过 燧石 可以 仅有的 说 是的 .

“弗林特小姐被这突如其来的打击所震撼，只能答应下来。”

[səʊ] ['stelə] [steɪd] .
So Stella stayed .
所以 斯特拉 入住 .

所以斯特拉留了下来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] ['dɪnə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
Such a merry dinner as it was !
这样的 一个 欢乐 晚餐 作为 它 曾是 !

多么愉快的一顿晚餐啊!

['leɪdibɜːd] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] .
Ladybird was in her element .
瓢虫 曾是 在 她 元素 .

瓢虫如鱼得水。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [drəʊl] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['geɪəti] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'fekʃəs] ,
She made such droll remarks , and her gaiety was so infectious ,
她 制成 这样的 滑稽 评论 , 和 她 欢乐 曾是 所以 传染性 ,

她妙语连珠，她的快乐极具感染力。

[ðæt] ['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [wɒz; wəz] ['veri]
that Chester Humphreys appeared quite at his best ; and his best was very
那 切斯特 汉弗莱斯 出现 相当 在 他的 最好的 ; 和 他的 最好的 曾是 非常
[gʊd] [ɪn'diːd] .
good indeed .
好的 的确 .

切斯特·汉弗莱斯当时状态极佳；而他的最佳状态确实非常出色。

['stelə] [lʊkt] ['reɪdiənt] , [ænd; ənd] [met] ['mɪstə(r)] . [hʌmfrɪs] ['bæntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['greɪsf(ə)l]
Stella looked radiant , and met Mr . Humphreys's banter with a pretty , graceful
斯特拉 看起来 辐射状 , 和 遇见 先生 . 汉弗莱的 闲聊 和 一个 漂亮的 , 优美
[wɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . [-]
wit of her own . [208]
有 的 她 自己的 . [-]

斯特拉容光焕发，并以她自己优雅的机智回应了汉弗莱斯先生的玩笑。[208]

[ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdɪz] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
The Flint ladies , though a little bewildered , were affected by the general
这 燧石 女士们 , 尽管 一个 小的 困惑 , 是 做作的 经过 这 一般的
['dʒɔiəsnis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
joyousness of the atmosphere ,
喜悦 的 这 气氛 ,

弗林特镇的女士们虽然有些不知所措，但也被现场欢乐的气氛所感染。

[ænd; ənd] [biːmd] [məʊst] ['eɪmiəbli] .
and **beamed** **most** **amiably** **.**
和 光束 最多 友好地 .

他笑容灿烂，非常友善。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] .
After **dinner** **they** **all** **sat** **on** **the** **veranda** **.**
后 晚餐 他们 全部 卫星 在 这 阳台 .

晚饭后，他们都坐在阳台上。

“ ['stelə] [maɪt] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , ” [sə'dʒestɪd] ['leɪdibɜːd] , [ɪn] [æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [təʊn] .
“ **Stella** **might** **sing** **for** **us** **,** **”** **suggested** **Ladybird** **,** **in** **an** **insinuating** **tone** **.**
“ 斯特拉 可能 唱歌 为了 我们 , ” 建议 瓢虫 , 在 一个 暗示 语气 .

“斯特拉可能会为我们唱歌，”瓢虫用暗示的语气说道。

“ [aɪ] [maɪt] , ” [sed] ['stelə] , ['kɑːmli] , “ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['enɪ] [wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
“ **I** **might** **,** **”** **said** **Stella** **,** **calmly** **,** **“** **if** **I** **thought** **any** **one** **would** **listen** **to** **me** **;**
“ 我 可能 , ” 说 斯特拉 , 平静地 , “ 如果 我 想法 任何 一 会 听 到 我 ;

“我或许会，”斯特拉平静地说，“如果我认为有人会听我的；

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] , [ɪk'sept] ['leɪdibɜːd] ; [ʃiː; ʃi] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ]
but **I** **fear** **you** **would** **all** **run** **away** **,** **except** **Ladybird** **;** **she** **,** **I** **believe** **,** **really** **enjoys** **my**
但 我 害怕 你 会 全部 跑步 离开 , 除了 瓢虫 ; 她 , 我 相信 , 真的 享受 我的
[sɔːŋz] . ”
songs **.** **”**
歌曲 . ”

但我担心你们都会跑掉，除了瓢虫小姐；我相信她真的很喜欢我的歌。

“ [aɪ] [kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hʌmfriːz] ; “ [wiː; wi] [maɪt] ['wɔːbl] [tə'geðə(r)]
“ **I** **can** **sing** **a** **little** **,** **too** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Humphreys** **;** **“** **we** **might** **warble** **together**
“ 我 能 唱歌 一个 小的 , 也 , ” 说 先生 . 汉弗莱斯 ; “ 我们 可能 颤声 一起
. ”
: **”**
. ”

“我也会唱歌，”汉弗莱斯先生说，“我们可以一起哼唱几句。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['stelə] , “ [aɪ] [kænt] [sɪŋ] , ['riːəli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['bændʒəʊ] [hɪə(r)] ,
“ **No** **,** **”** **said** **Stella** **,** **“** **I** **can't** **sing** **,** **really** **;** **but** **if** **I** **had** **my** **banjo** **here** **,**
“ 不 , ” 说 斯特拉 , “ 我 不能 唱歌 , 真的 ; 但 如果 我 有 我的 班卓琴 这里 ,

“不，”斯特拉说，“我其实不会唱歌；但如果我的班卓琴在这里的话，

[aɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'kʌmpənɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['hʌmfriːz] . ”
I **could** **play** **accompaniments** **for** **you** **to** **sing** **,** **Mr** **.** **Humphreys** **.** **”**
我 可以 玩 伴奏 为了 你 到 唱歌 , 先生 . 汉弗莱斯 . ”

“我可以为您伴奏，汉弗莱斯先生。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['bændʒəʊ] [ɪz] [hɪə(r)] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ; “ [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] . ”
“ **Your** **banjo** **is** **here** **,** **”** **said** **Ladybird** **;** **“** **you** **left** **it** **here** **day** **before** **yesterday** **.** **”**
“ 你的 班卓琴 是 这里 , ” 说 瓢虫 ; “ 你 左边 它 这里 天 前 昨天 . ”

“你的班卓琴在这里，”瓢虫说，“你前天把它落在这儿了。”

“ [dɪd] [aɪ] ? ” [sed] ['stelə] .
“ **Did** **I** **?** **”** **said** **Stella** **.**
“ 做过 我 ? ” 说 斯特拉 .

“是吗？”斯特拉说。

“ [wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [pɪk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hʌmfriːz] [wɪl] [sɪŋ] . ” [-]
“ **Well** **,** **I** **shall** **be** **glad** **to** **pick** **at** **it** **,** **if** **Mr** **.** **Humphreys** **will** **sing** **.** **”** **[** **209** **]**
“ 出色地 , 我 将 是 高兴的 到 挑选 在 它 , 如果 先生 . 汉弗莱斯 将要 唱歌 . ” [-]

“如果汉弗莱斯先生愿意唱歌，我很乐意尝试。”[209]

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɒn][ðə; ði][və'rændə] " [-]

"	After	dinner	they	all	sat	on	the	veranda	"	[	211	]
"	后	晚餐	他们	全部	卫星	在	这	阳台	"	[	-	]

"晚饭后，他们都坐在阳台上"[211]

['mɪstə(r)] . ['hʌmfriːz] [wɒz; wəz][məʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] , [səʊ] ['leɪdibɜːd] [brɔːt] [ðə; ði]['bændʒəʊ] ,

Mr	.	Humphreys	was	most	willing	to	sing	,	so	Ladybird	brought	the	banjo	,
先生	.	汉弗莱斯	曾是	最多	愿意的	到	唱歌	,	所以	瓢虫	带来	这	班卓琴	,

[ænd; ənd] ['stelə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

and	Stella	began	to	play	.
和	斯特拉	开始	到	玩	.

汉弗莱斯先生非常乐意唱歌，于是瓢虫小姐拿来了班卓琴，斯特拉开始弹奏。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]['tælənt][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [pleɪd] [wel] ,

The	girl	had	a	real	talent	for	music	,	and	not	only	played	well	,
这	女孩	有	一个	真实的	天赋	为了	音乐	,	和	不是	仅有的	玩	出色地	,

这个女孩很有音乐天赋，而且不仅演奏得很好，

[bʌt; bət] [sæŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðəʊ] [ˌʌn'treɪnd] [vɔɪs] .

but	sang	with	a	beautiful	,	though	untrained	voice	.
但	唱	和	一个	美丽的	,	尽管	未经训练的	嗓音	.

但他的歌声优美动听，虽然未经专业训练。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [sæŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Together	they	sang	many	of	the	popular	airs	of	the	day	;	and	then	,
一起	他们	唱	许多	的	这	受欢迎的	播出	的	这	天	;	和	然后	,

他们一起演唱了许多当时流行的歌曲；然后，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['leɪdɪz] , [ðeɪ] [sæŋ] [əʊld] - [taɪm] [sɔːŋz] , [kætʃɪz] , [ænd; ənd]

at	the	request	of	the	older	ladies	,	they	sang	old	-	time	songs	,	catches	,	and
在	这	要求	的	这	老	女士们	,	他们	唱	老的	-	时间	歌曲	,	捕获物	,	和

[gliː] .

glees	.
欢乐合唱团	.

应老太太们的要求，她们唱起了老式歌曲、民歌和合唱曲。

['leɪdibɜːd] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðiːz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [laɪt]

Ladybird	could	sing	these	too	,	and	though	her	voice	was	shrill	and	light
瓢虫	可以	唱歌	这些	也	,	和	尽管	她	嗓音	曾是	尖锐	和	光

,

,

,

瓢虫也会唱这些歌，虽然她的声音尖锐而轻柔，

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [truː] .

it	rang	clear	and	true	.
它	响铃	清除	和	真的	.

听起来清晰而真实。

['stelə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] ,

Stella	,	in	her	white	gown	,
斯特拉	,	在	她	白色的	袍	,

身穿白色礼服的斯特拉

[lʊkt] ['veri] [feə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ][və'rændə] ['rɒkə(r)] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

looked	very	fair	and	sweet	as	she	sat	in	a	veranda	rocker	swaying	to	and
看起来	非常	公平的	和	甜的	作为	她	卫星	在	一个	阳台	摇滚乐	摇晃	到	和

[frəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bændʒəʊ] ;

fro	to	the	time	of	her	banjo	;
弗	到	这	时间	的	她	班卓琴	;

她坐在阳台的摇椅上，随着班卓琴的节奏来回摇晃，看起来非常漂亮甜美；

[ænd; ənd] [wen] , ['prɒmptli] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] , [mɪs] [flɪnt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [send]
and **when** **,** **promptly** **at** **ten** **o'clock** **,** **Miss** **Flint** **announced** **that** **she** **must** **send**
和 什么时候 , 及时 在 十 点钟 , 错过 燧石 宣布 那 她 必须 发送
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
her **home** **,**
她 家 ,

十点整，弗林特小姐宣布她必须送她回家了。

['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] [hɑːf] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Chester **Humphreys** **half** **hoped** **that** **he** **might** **be** **allowed** **to** **escort** **her** **.**
切斯特 汉弗莱斯 一半 希望 那 他 可能 是 允许 到 护送 她 .

切斯特·汉弗莱斯心里暗暗希望自己能被允许护送她。

[bʌt; bət] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ['ɔːdəd] [ðæt] ['mɑːθə] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
But **Miss** **Priscilla** **ordered** **that** **Martha** **should** **take** **charge** **of** **the** **young** **lady** **,**
但 错过 普里西拉 订购 那 玛莎 应该 拿 收费 的 这 年轻的 女士 ,

但普里西拉小姐命令玛莎照顾这位年轻女士。

[ænd; ənd] ['hʌmfriːz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
and **Humphreys** **disappointedly** **refrained** **from** **offering** **his** **services** **.**
和 汉弗莱斯 失望地 克制 从 提供 他的 服务 .

汉弗莱斯失望地拒绝提供服务。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['stelə] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['leɪdibɜːd] ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['rʌsəl] [hæd; həd]
“ **Your** **Stella** **is** **very** **beautiful** **,** **”** **he** **said** **to** **Ladybird** **after** **Miss** **Russell** **had**
“ 你的 斯特拉 是 非常 美丽的 , ” 他 说 到 瓢虫 后 错过 罗素 有
[gɒn] . [-]
gone **.** **[** **212** **]**
已消失 . [-]

“你的斯特拉真漂亮，”罗素小姐走后，他对瓢虫小姐说。[212]

“ [jes] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['kɑːmli] ; “ [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] . ”
“ **Yes** **,** **”** **said** **Ladybird** **,** **calmly** **;** **“** **I** **told** **you** **so** **.** **”**
“ 是的 , ” 说 瓢虫 , 平静地 ; “ 我 讲述 你 所以 . ”

“是的，”瓢虫平静地说，“我早就告诉过你了。”

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['eɪmiəb(ə)l] [æz; əz] [wel] . ”
“ **And** **she** **looks** **amiable** **as** **well** **.** **”**
“ 和 她 看起来 可亲 作为 出色地 . ”

“而且她看起来也很和蔼可亲。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['ɜːnɪstli] ;
“ **She** **is** **,** **”** **said** **Ladybird** **,** **earnestly** **;**
“ 她 是 , ” 说 瓢虫 , 切实 ;

“她是，”瓢虫认真地说；

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] - [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] .
“ **she** **is** **the** **amiablest** **girl** **on** **the** **face** **of** **the** **great** **round** **world** **.**
“ 她 是 这 - 女孩 在 这 脸 的 这 伟大的 圆形的 世界 .

“她是这个伟大圆润的世界中最具亲和力的女孩。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [rɪ'fjuːz] ['enibɒdi] ['eniθɪŋ] .
She **can't** **refuse** **anybody** **anything** **.**
她 不能 拒绝 任何人 任何事物 .

她没办法拒绝任何人的任何要求。

[ðæts] [waɪ] [ɪts] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] ['mæri] ['tʃɑːrli] [heɪz] .
That's **why** **it's** **so** **hard** **for** **her** **to** **say** **she** **won't** **marry** **Charley** **Hayes** **.**
那就是 为什么 它是 所以 难的 为了 她 到 说 她 惯于 结婚 查理 海耶斯 .

这就是为什么她很难说她不会嫁给查理·海耶斯的原因。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , [səʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . ”

But	now	she	won't	have	to	,	so	it's	all	right	.	”
但	现在	她	惯于	有	到	,	所以	它是	全部	正确的	.	”

但现在她不必这么做了，所以没关系。

“ [ləˈviniə] , ” [sed] [mɪs] [prɪˈsɪlə] [flɪnt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɜːrnɪst] [ænd; ənd][məʊst][dɪˈsaɪdɪd][eə(r)] , “

“	Lavinia	,	”	said	Miss	Priscilla	Flint	,	with	her	sternest	and	most	decided	air	,	“
”	拉维尼亚	,	”	说	错过	普里西拉	燧石	,	和	她	最严厉的	和	最多	决定	空气	,	”

[wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

once	for	all	,
一次	为了	全部	,

“拉维尼亚，”普里西拉·弗林特小姐用她最严厉、最坚定的语气说道，“就此一劳永逸地……”

[naʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][stɒp] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈnɒns(ə)ns] .

now	,	you	are	to	stop	that	wicked	nonsense	.
现在	,	你	是	到	停止	那	邪恶	废话	.

现在，你必须停止这种邪恶的胡闹行为。

[ənˈles] [juː; jʊ][duː; də] ,

Unless	you	do	,
除非	你	做	,

除非你这样做，

[ai][ʃæl; ʃəl] [lɒk] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə]

I	shall	lock	you	in	your	room	and	keep	you	there	until	you	are	ready	to
我	将	锁	你	在	你的	房间	和	保持	你	那里	直到	你	是	准备好	到

[əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] . ”

obey	me	.	”
服从	我	.	”

我会把你锁在房间里，直到你愿意服从我为止。

“ [ˈgʊdnəs] [ˈgreɪʃəs] [ˌem ˈiː] ! ” [sed] [ˈleɪdibɜːd] , [ˈlɑːfɪŋ] , “ [wɒtˈevə(r)] [kʊd; kəd][ai][duː; də] —

“	Goodness	gracious	me	!	”	said	Ladybird	,	laughing	,	“	whatever	could	I	do	—
”	善良	亲切	我	!	”	说	瓢虫	,	笑	,	”	任何	可以	我	做	—

[ˈsteɪˌɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] [səʊ] [lɒŋ] ?

staying	in	my	room	so	long	?
入住	在	我的	房间	所以	长的	?

“我的天哪！”瓢虫笑着说，“我能做什么呢——在房间里待这么久？”

[ai][duː; də][səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

I	do	so	like	to	play	out	of	doors	.
我	做	所以	喜欢	到	玩	出去	的	门	.

我非常喜欢在户外玩耍。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] [dɔːˈrɪndə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ɪn]

Now	it	seems	to	me	that	you	and	Aunt	Dorinda	ought	to	be	locked	in
现在	它	似乎	到	我	那	你	和	阿姨	多琳达	应该	到	是	已锁定	在

[jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɪz][ɔːl] [ˈset(ə)ld] ,

your	rooms	until	this	matter	is	all	settled	,
你的	房间	直到	这	事情	是	全部	定居	,

现在我觉得，在你和多琳达阿姨把这件事彻底解决之前，你们俩都应该被锁在房间里。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [duː; də] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [maɪ][plænz] . ” [-]

for	you	certainly	do	interfere	with	my	plans	.	”	[	213	]
为了	你	当然	做	干扰	和	我的	计划	.	”	[	-	]

因为你确实妨碍了我的计划。”[213]

“ [gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] , [lə'viniə] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [ɪn][kəʊld] , ['lev(ə)l] [təʊnz] ; “ [æt; ət]
“ Go to bed at once , Lavinia , ” said Miss Priscilla , in cold , level tones ; “ at
” 去 到 床 在 一次 , 拉维尼亚 , ” 说 错过 普里西拉 , 在 寒冷的 , 等级 音调 ; “ 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“拉维尼亚，立刻去睡觉，”普里西拉小姐用冷淡而平静的语气说道；“立刻，

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说！

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ! ”
Not another word ! ”
不是 其他 单词 ! ”

别再说一个字了！

“ [jes] , ['ɑːnti] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə][gəʊ] , [haʊ'evə(r)] .
“ Yes , aunty , certainly , ” said Ladybird , making no move to go , however .
” 是的 , 阿姨 , 当然 , ” 说 瓢虫 , 制作 不 移动 到 去 , 然而 .

“是的，阿姨，当然可以，”瓢虫说道，却并没有要走的意思。

“ [mɪs] [flɪnt] , ” [sed] ['hʌmfriːz] , “ [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
“ Miss Flint , ” said Humphreys , “ as I am , in a way , a part of this situation
” 错过 燧石 , ” 说 汉弗莱斯 , “ 作为 我 是 , 在 一个 方式 , 一个 部分 的 这 情况
,
,
,

“弗林特小姐，”汉弗莱斯说，“从某种意义上说，我也是这件事的一部分。”

['kʊd(ə)nt] [aɪ][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['lʌvəl] ? ”
couldn't I be permitted to discuss it with little Miss Lovell ? ”
不能 我 是 允许 到 讨论 它 和 小的 错过 洛弗尔 ? ”

我难道不能和洛弗尔小姐谈谈这件事吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] , ['mɪstə(r)] . ['hʌmfriːz] , ” [sed] [mɪs] [flɪnt] ,
“ I should be very glad , Mr . Humphreys , ” said Miss Flint ,
” 我 应该 是 非常 高兴的 , 先生 . 汉弗莱斯 , ” 说 错过 燧石 ,

“我非常高兴，汉弗莱斯先生，”弗林特小姐说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [niːs] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk]
“ if you could say anything to my niece that would cause her to behave like
” 如果 你 可以 说 任何事物 到 我的 侄女 那 会 原因 她 到 表现 喜欢
[ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . ”
a rational human being . ”
一个 合理的 人类 存在 . ”

“如果你能对我侄女说些什么，让她表现得像个理智的人就好了。”

“ [ðen] , [tʃaɪld] , ” [sed] ['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdibɜːd] , “ [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ]
“ Then , child , ” said Chester Humphreys , turning to Ladybird , “ I will ask you a
” 然后 , 孩子 , ” 说 切斯特 汉弗莱斯 , 转弯 到 瓢虫 , “ 我 将要 问 你 一个
[fjuː] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['kwestʃənz] . ”
few straightforward questions . ”
很少 直截了当 问题 . ”

“那么，孩子，”切斯特·汉弗莱斯转向瓢虫说道，“我会问你几个简单的问题。”

“ [duː; də] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ,
“ Do , ” said Ladybird ,
” 做 , ” 说 瓢虫 ,

“做吧，”瓢虫说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ə; eɪ]

looking	at	him	with	an	air	of	such	intense	interest	that	the	young	man	felt	a
寻找	在	他	和	一个	空气	的	这样的	激烈的	兴趣	那	这	年轻的	男人	毛毡	一个

['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

little	discomfited	.
小的	不安	.

她用一种极其浓厚的兴趣看着他，这让年轻人感到有些不自在。

“ [fɜːst] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [twelv] — ”

“	First	,	”	he	said	,	“	do	you	realize	that	a	child	of	twelve	—	”
“	第一的	,	”	他	说	,	“	做	你	意识到	那	一个	孩子	的	十二	—	”

“首先，”他说，“你是否意识到一个十二岁的孩子——”

“ [ˌfɔː'tiːn] , ” [kə'rektɪd] [mɪs] [prɪ'sɪlə] .

“	Fourteen	,	”	corrected	Miss	Priscilla	.
“	十四	,	”	已更正	错过	普里西拉	.

“十四，”普里西拉小姐纠正道。

“ ['veri] [wel] — [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [hæz; həz] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] -

“	Very	well	—	that	a	child	of	fourteen	has	no	right	to	meddle	with	the	love	-
“	非常	出色地	—	那	一个	孩子	的	十四	有	不	正确的	到	插手	和	这	爱	-

[ə'feəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] ? ” [-]

affairs	of	a	young	lady	of	twenty	-	one	?	”	[	214	]
事务	的	一个	年轻的	女士	的	二十	-	一	?	”	[	-	]

“很好——一个十四岁的孩子没有权利干涉一个二十一岁年轻女士的恋爱关系？”[214]

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪz] - [aʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

“	I	realize	,	”	said	Ladybird	,	putting	on	her	wise	-	owl	expression	,
“	我	意识到	,	”	说	瓢虫	,	推杆	在	她	明智的	-	猫头鹰	表达	,

“我明白了，”瓢虫说着，摆出一副睿智猫头鹰的表情。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [braʊn] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət] ['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] — “ [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt]

and	shaking	her	thin	brown	forefinger	at	Chester	Humphreys	—	“	I	realize	that
和	摇晃	她	薄的	棕色的	食指	在	切斯特	汉弗莱斯	—	“	我	意识到	那

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [twelv] — [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] — [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help]

a	child	of	twelve	—	or	fourteen	—	has	a	right	to	do	anything	to	help
一个	孩子	的	十二	—	或者	十四	—	有	一个	正确的	到	做	任何事物	到	帮助

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

她用纤细的棕色食指指着切斯特·汉弗莱斯说：“我知道一个十二岁——或者十四岁——的孩子有权为了帮助朋友做任何事。”

[ən'les] [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ʃɪl] [get] [ə'restɪd] . ”

unless	it's	against	the	law	and	she'll	get	arrested	.	”
除非	它是	反对	这	法律	和	壳	得到	被捕	.	”

除非她这样做违法，会被逮捕。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , ” [went] [ɒn] [jʌŋ] ['hʌmfriːz] , ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] ,

“	But	you	must	know	,	”	went	on	young	Humphreys	,	warming	to	his	task	,
“	但	你	必须	知道	,	”	去	在	年轻的	汉弗莱斯	,	变暖	到	他的	任务	,

“但是你必须知道，”年轻的汉弗莱斯继续说道，语气也越来越投入。

“ [ðæt] [ɪf] [mɪs] ['rʌsəl] [nju:] [wɒt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] [frend]

“	that	if	Miss	Russell	knew	what	you	had	done	,	she	would	not	be	your	friend
“	那	如果	错过	罗素	知道	什么	你	有	完毕	,	她	会	不是	是	你的	朋友

['eni] [lɒŋgə(r)] . ”

any	longer	.	”
任何	更长	.	”

“如果拉塞尔小姐知道你做了什么，她就不会再跟你做朋友了。”

“ [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdibɜːd] .
“ Wouldn't she ! ” exclaimed Ladybird .
“ 不会 她 ! ” 惊呼 瓢虫 .

“她当然会！”瓢虫惊呼道。

“ [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] !
“ Wouldn't she !
“ 不会 她 !

“她当然会！”

[ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈstelə] !
That's all you know about Stella !
那就是 全部 你 知道 关于 斯特拉 !

这就是你对斯特拉的全部了解!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [frend] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈhevənz] [fɔːl] : [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstændz] [frendz] ,
She would be my friend though the heavens fall : because she understands friends ,
她 会 是 我的 朋友 尽管 这 天 落下 : 因为 她 明白 朋友们 ,
[ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
she does ,
她 做 ,

即使天塌下来，她也会做我的朋友：因为她了解朋友，她会的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [aɪ] [dɪd] , [aɪ] [dɪd] [ˈsɪŋg(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈglɔːri] !
and she would know that whatever I did , I did single to her glory !
和 她 会 知道 那 任何 我 做过 , 我 做过 单身的 到 她 荣耀 !

她会知道，无论我做什么，都是为了她的荣耀!

[bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [naʊ] : [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌmfriːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri]
But never mind about me now : the thing is , Mr . Humphreys , will you marry
但 绝不 头脑 关于 我 现在 : 这 事物 是 , 先生 . 汉弗莱斯 , 将要 你 结婚
[ˈstelə] ,
Stella ,
斯特拉 ,

不过现在别管我了：重点是，汉弗莱斯先生，你愿意娶斯特拉吗?

[ænd; ənd] [səʊ] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːrli] [heɪz] ?
and so save her from the awful jaws of Charley Hayes ?
和 所以 节省 她 从 这 可怕 下颚 的 查理 海耶斯 ?

这样就能把她从查理·海耶斯的魔爪中救出来吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ? ” [-]
Will you ? ” [215]
将要 你 ? ” [-]

你会吗？”[215]

[mɪs] [prɪˈsɪlə] [flɪnt] , [ˈɔːlməʊst] [ˈtʃəʊkɪŋ] [wɪð] [rɒθ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [spiːk]
Miss Priscilla Flint , almost choking with wrath and indignation , undertook to speak
错过 普里西拉 燧石 , 几乎 窒息 和 愤怒 和 愤慨 , 承担 到 说话
, [bʌt; bət] [ˈtʃestə(r)] [ˈhʌmfriːz] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
, but Chester Humphreys stopped her .
, 但 切斯特 汉弗莱斯 停止 她 .

普里西拉·弗林特小姐几乎被愤怒和愤慨哽咽着要开口说话，但切斯特·汉弗莱斯阻止了她。

“ [weɪt] , [mɪs] [flɪnt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] . ”
“ Wait , Miss Flint , ” he said ; “ please let me answer for myself . ”
“ 等待 , 错过 燧石 , ” 他 说 ; “ 请 让 我 回答 为了 我 . ”

“等等，弗林特小姐，”他说，“请让我亲自回答。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈleɪdibɜːd] .
“ Will you ? ” said Ladybird .
“ 将要 你 ? ” 说 瓢虫 .

“你愿意吗？”瓢虫问道。

“ ['leɪdibɜːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [truː] , ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [wɔːm] - [hɑːtɪd]

“ Ladybird , ” he said , “ you are indeed a true , loyal , and warm - hearted

“ 瓢虫 , ” 他 说 , “ 你 是 的确 一个 真的 , 忠诚 , 和 温暖的 - 心地

[frend] ;

friend ;

朋友 ;

“瓢虫，”他说，“你真是一位真诚、忠诚、热情的朋友；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnɪŋ] [θruː] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][nɒt] [θruː] ['eni] [rɒŋ] [ɪn'tent] . ”

and you are sinning through ignorance , and not through any wrong intent . ”

和 你 是 犯罪 通过 无知 , 和 不是 通过 任何 错误的 意图 . ”

你们犯罪是因为无知，而不是出于恶意。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['leɪdibɜːd] .

“ Will you ? ” said Ladybird .

“ 将要 你 ? ” 说 瓢虫 .

“你愿意吗？”瓢虫问道。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] ['mæri] ,

“ When you are older you will learn that people do not marry ,

“ 什么时候 你 是 老 你 将要 学习 那 人们 做 不是 结婚 ,

“等你年纪大了就会明白，人们结婚并非总是如此。”

[ɔː(r)] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪwəd]

or allow themselves to be given in marriage , at the whim of a wayward

或者 允许 他们自己 到 是 给定 在 婚姻 , 在 这 一时兴起 的 一个 任性的

[tʃaɪld] .

child .

孩子 .

或者任由任性的孩子一时兴起，把自己嫁出去。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] ['kænɒt] [siːm] [tuː; tə][grɑːsp] [ðæt] [fækt] [naʊ] ,

But as you cannot seem to grasp that fact now ,

但 作为 你 不能 似乎 到 抓牢 那 事实 现在 ,

但你现在似乎无法理解这个事实，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] ,

you must accept the wisdom of your elders ,

你 必须 接受 这 智慧 的 你的 长者 ,

你必须接受长辈的智慧。

[ænd; ənd] [drɒp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][fər'evə(r)] [ðɪs] [wel] - [ment] [bʌt; bət] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [plæn][ɒv; əv]

and drop at once and forever this well - meant but impossible plan of

和 降低 在 一次 和 永远 这 出色地 - 意思是 但 不可能的 计划 的

[jɔːz] . ”

yours . ”

你的 . ”

你立刻放弃这个出发点虽好但却不可能实现的计划吧，而且永远不要再提了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['leɪdibɜːd] .

“ Will you ? ” said Ladybird .

“ 将要 你 ? ” 说 瓢虫 .

“你愿意吗？”瓢虫问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hʌmfriːz] [hæd; həd] [sed] ,

She had not seemed to hear anything Mr . Humphreys had said ,

她 有 不是 似乎 到 听到 任何事物 先生 . 汉弗莱斯 有 说 ,

她似乎完全没听到汉弗莱斯先生说的话。

[bʌt; bət][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['elbəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn]

but	sat	with	her	sharp	elbows	on	her	knees	,	and	her	chin	in
但	卫星	和	她	锋利的	肘部	在	她	膝盖	,	和	她	下巴	在

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] ,

her	little	brown	hands	,
她	小的	棕色的	双手	,

但她却双肘撑在膝盖上，棕色的小手托着下巴，端坐着。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɑːk] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['wɪstfəli] , ['pliːdɪŋli] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstəntli] .

while	her	great	dark	eyes	looked	at	him	wistfully	,	pleadingly	,	and	insistently	.
尽管	她	伟大的	黑暗的	眼睛	看起来	在	他	怅然地	,	恳求地	,	和	坚持不懈	.

[-]

[216]

[-]

她那双深邃的大眼睛，带着渴望、恳求和坚持的神情望着他。[216]

“ ['leɪdibɜːd] , ” [sed] [ɑːnt] [dɔrɪndəs] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

“	Ladybird	,	”	said	Aunt	Dorinda's	gentle	voice	,
“	瓢虫	,	”	说	阿姨	多琳达的	温和的	嗓音	,

“瓢虫，”多琳达阿姨温柔的声音说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['hʌmfriːz] [hæz; həz] [biːn] ['seɪɪŋ] ,

“	you	don't	seem	to	comprehend	what	Mr	.	Humphreys	has	been	saying	,
“	你	不	似乎	到	理解	什么	先生	.	汉弗莱斯	有	到过	说	,

“你似乎没有理解汉弗莱斯先生一直在说的话，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	perhaps	it	is	because	you	are	not	capable	of	understanding	it	;
和	也许	它	是	因为	你	是	不是	有能力的	的	理解	它	;

或许是因为你无法理解它；

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] : [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ,

but	I	want	to	say	this	to	you	:	you	know	that	your	aunts	,
但	我	想	到	说	这	到	你	:	你	知道	那	你的	姑姑们	,

但我想告诉你：你知道你的姑姑们，

[huː] [lʌv] [juː; jʊ] ['verɪ] ['dɪəli] ,

who	love	you	very	dearly	,
WHO	爱	你	非常	亲爱的	,

深爱着你的人，

[wʊd] [nɒt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

would	not	advise	you	except	for	your	own	good	and	the	good	of	your	friend	.
会	不是	建议	你	除了	为了	你的	自己的	好的	和	这	好的	的	你的	朋友	.

除非是为了你和你朋友的利益，否则我不会给你这个建议。

[ænd; ənd][səʊ] , ['dɪəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,

And	so	,	dearie	,	because	we	love	you	,	and	because	you	love	us	,
和	所以	,	亲爱的	,	因为	我们	爱	你	,	和	因为	你	爱	我们	,

所以，亲爱的，因为我们爱你，也因为你爱我们，

[woʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] ? ”

won't	you	give	up	this	foolishness	and	do	as	we	tell	you	?	”
惯于	你	给	向上	这	愚蠢	和	做	作为	我们	告诉	你	?	”

你难道不肯放弃这种愚蠢的行为，听我们的话吗?

“ [ɑːnt] [dɔːˈrɪndə] , ” [sed] [ˈleɪdibɜːd] , “ [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] [prɪˈsɪlə] [duː; də] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai]

“	Aunt	Dorinda	,	”	said	Ladybird	,	“	you	and	Aunt	Priscilla	do	love	me	,	and	I
“	阿姨	多琳达	,	”	说	瓢虫	,	“	你	和	阿姨	普里西拉	做	爱	我	,	和	我

[lʌv] [juː; jʊ][bəuθ] ;

love	you	both	;
爱	你	两个都	;

“多琳达阿姨，”瓢虫说，“你和普里西拉阿姨都很爱我，我也爱你们俩；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juːv] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈmærid] , [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

but	you	see	you've	never	been	married	,	either	of	you	,
但	你	看	你已经	绝不	到过	已婚	,	任何一个	的	你	,

但你看，你们俩都没结过婚。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

and	so	you	don't	know	anything	about	it	;	but	if	you	would	do	a	little
和	所以	你	不	知道	任何事物	关于	它	;	但	如果	你	会	做	一个	小的

[ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [jɔːˈself] ,

realizing	yourself	,
意识到	你自己	,

所以你对此一无所知；但如果你能稍微了解一下，

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ˈweðə(r)] [maɪ] [swiːt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈeɪndʒl] [ˈstelə] [ˈmæriz]

and	just	think	of	the	difference	whether	my	sweet	,	beautiful	,	angel	Stella	marries
和	只是	思考	的	这	不同之处	无论	我的	甜的	,	美丽的	,	天使	斯特拉	结婚

[ðæt] [ˈhɒrɪd] ,

that	horrid	,
那	可怕的	,

想想看，如果我甜美美丽的天使斯特拉嫁给了那个可怕的家伙，那会是怎样一番景象……

[ˈɔːkwəd] , [ˈɪgnərənt] [ˈtʃɑːrli] [heɪz] , [ɔː(r)] [ðɪs] [ˈhænsəm] , [rɪˈfaɪnd] , [ænd; ənd][ˈnəʊbli][ˈedʒukeɪtɪd]

awkward	,	ignorant	Charley	Hayes	,	or	this	handsome	,	refined	,	and	nobly	educated
尴尬的	,	无知	查理	海耶斯	,	或者	这	英俊的	,	精制	,	和	高贵地	受过教育

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌmfriːz] ! ” [-]

Mr	.	Humphreys	!	”	[	217	]
先生	.	汉弗莱斯	!	”	[	-	]

是笨拙无知的查理·海耶斯，还是英俊潇洒、举止优雅、受过良好教育的汉弗莱斯先生！[217]

[ˈleɪdibɜːd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [drəˈmætɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [eə(r)][ɒv; əv]

Ladybird	waved	her	hands	dramatically	,	and	with	a	triumphant	air	of
瓢虫	挥手	她	双手	戏剧性地	,	和	和	一个	凯	空气	的

[ˈhævɪŋ] [ˌɪnkɒntrəˈvɜːtəbli] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ,

having	incontrovertibly	proved	her	case	,
拥有	无可辩驳地	已证实	她	案件	,

瓢虫夸张地挥舞着双手，一副胜券在握、仿佛已经无可辩驳地证明了自己观点的样子。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] : “ [ænd; ənd][səʊ][wiːl; wil][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] [ˈset(ə)ld] .

she	continued	:	“	And	so	we'll	consider	that	matter	settled	.
她	持续	:	”	和	所以	出色地	考虑	那	事情	定居	.

她接着说：“那么我们就认为这件事已经解决了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌmfriːz] [wɪl] [ˈmæri] [ˈstelə] .

And	now	the	only	thing	to	find	out	is	if	Mr	.	Humphreys	will	marry	Stella	.
和	现在	这	仅有的	事物	到	寻找	出去	是	如果	先生	.	汉弗莱斯	将要	结婚	斯特拉	.

现在唯一需要弄清楚的就是汉弗莱斯先生是否会娶斯特拉为妻。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

" [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ðɪ][fju:'tɪlətɪ][ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] ['ɑ:gjumənt] [ɒv; əv] ['enɪ] [sɔ:t] ,

"	Impressed	by	the	futility	of	further	argument	of	any	sort	,
"	印象深刻	经过	这	无用	的	更远	争论	的	任何	种类	,

“意识到进一步争论毫无意义，我深感失望。”

['tʃestə(r)] ['hʌmfri:z] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['leɪdibɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] .

Chester	Humphreys	sat	looking	at	Ladybird	in	a	helpless	sort	of	way	.
切斯特	汉弗莱斯	卫星	寻找	在	瓢虫	在	一个	无助	种类	的	方式	.

切斯特·汉弗莱斯无助地看着瓢虫。

“ [ju:; jʊ] [si:] , " ['leɪdibɜ:d] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

“	You	see	,	"	Ladybird	went	on	,	and	now	her	voice	was	soft	and	gentle
"	你	看	,	"	瓢虫	去	在	,	和	现在	她	嗓音	曾是	柔软的	和	温和的

,

,

,

“你看，”瓢虫继续说道，她的声音变得轻柔而温柔。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['elfɪʃ] [feɪs] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd]['tendə(r)] — “ [ju:; jʊ] [si:]

and	the	expression	on	her	elfish	face	very	sweet	and	tender	—	“	you	see
和	这	表达	在	她	精灵鱼	脸	非常	甜的	和	投标	—	“	你	看

[ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['enibɒdi] ['betə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ;

she	is	so	good	and	lovely	you	couldn't	find	anybody	better	or	more	beautiful	;
她	是	所以	好的	和	迷人的	你	不能	寻找	任何人	更好的	或者	更多的	美丽的	;

她精灵般的脸上表情非常甜美温柔——“你看，她是如此善良可爱，你再也找不到比她更好更漂亮的人了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [tu:; tə][hæv; həv] [fʌn] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [meɪk] ['gɔ:dʒəs] [keɪk] ;

and	she	loves	to	have	fun	;	and	she	can	make	gorgeous	cake	;
和	她	爱	到	有	乐趣	;	和	她	能	制作	华丽的	蛋糕	;

她喜欢玩乐；而且她会做非常漂亮的蛋糕；

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['ɔ:f(ə)l] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd] :

and	she's	awful	fond	of	me	and	Cloppy	:
和	她是	可怕	喜爱	的	我	和	邋遢	:

她非常喜欢我和克洛皮：

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ʃi:z] [ðə; ðɪ] [best] [wʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] .

and	altogether	she's	the	best	one	in	the	world	for	you	to	marry	.
和	共	她是	这	最好的	一	在	这	世界	为了	你	到	结婚	.

总之，她是世界上最适合你娶的人。

[wɪl] [ju:; jʊ] ? "

Will	you	?	"
将要	你	?	"

你会？ "

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['tʃestə(r)] ['hʌmfri:z] . [-]

“	I	am	not	sure	but	I	shall	,	"	said	Chester	Humphreys	.	[	218	]
"	我	是	不是	当然	但	我	将	,	"	说	切斯特	汉弗莱斯	.	[	-	]

“我不确定，但我会的，”切斯特·汉弗莱斯说道。[218]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['æp(ə)l] - [tri:]

IN	THE	APPLE	-	TREE
在	这	苹果	-	树

在苹果树下

['tʃestə(r)] ['hʌmfri:z] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [fu:l] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][ˌʌn'dju:li] ['ɪnfluənst]

Chester	Humphreys	was	by	no	means	a	fool	,	nor	was	he	unduly	influenced
切斯特	汉弗莱斯	曾是	经过	不	方法	一个	傻子	,	也不	曾是	他	过度	影响

[baɪ] - ['ræpsədiz] ;

by	Ladybird's	rhapsodies	;
经过	-	狂想曲	;

切斯特·汉弗莱斯绝非傻瓜，也没有受到瓢虫的狂想曲的过度影响；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪnsəm] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['stelə] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm] ['veri] ['strɒŋli] ,

but	the	winsome	and	beautiful	Stella	had	attracted	him	very	strongly	,
但	这	迷人的	和	美丽的	斯特拉	有	吸引	他	非常	强烈	,

但是，迷人美丽的斯特拉深深地吸引了他。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'sɜ:d] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

and	were	it	not	for	the	absurd	complications	of	the	case	,
和	是	它	不是	为了	这	荒诞	并发症	的	这	案件	,

如果不是因为案件本身荒谬复杂，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ə'kweɪntəns] ;

he	would	have	greatly	enjoyed	making	her	further	acquaintance	;
他	会	有	非常	享受	制作	她	更远	熟人	;

他本会非常乐意进一步结识她；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pə'hæps] [bi:; bi]['waɪzə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][gəʊ]

and	although	he	realized	that	it	would	perhaps	be	wiser	for	him	to	go
和	虽然	他	已实现	那	它	会	也许	是	更明智	为了	他	到	去

[ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ,

away	at	once	,
离开	在	一次	,

虽然他意识到自己最好立刻离开，

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ,

he	felt	a	strong	,
他	毛毡	一个	强的	,

他感到一股强烈的.....

[ðəʊ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)]

though	vague	and	undefined	hope	that	he	might	see	the	young	woman	again	before
尽管	模糊的	和	不明确的	希望	那	他	可能	看	这	年轻的	女士	再次	前

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

his	departure	.
他的	离开	.

虽然心中怀着模糊不清的希望，希望在离开之前能再次见到那位年轻女子。

[æt; ət] ['brekfəst] [nekst] [deɪ] , [ðen] , [wen] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðæt]

At	breakfast	next	day	,	then	,	when	he	announced	his	intention	of	leaving	that
在	早餐	下一个	天	,	然后	,	什么时候	他	宣布	他的	意图	的	离开	那

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

那么，第二天早餐时，当他宣布他打算当天上午离开时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['həʊstɪsiz] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [begd] [hɪm][tu:; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [hi:; hi]

and	his	hostesses	hospitably	begged	him	to	stay	until	afternoon	,	he
和	他的	女招待	热情好客	乞求	他	到	停留	直到	下午	,	他

['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] . [-]

willingly	accepted	.	[	219	]
心甘情愿	公认	.	[	-	]

他的女主人热情地恳求他留到下午，他欣然接受了。[219]

“ [lets] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , ” [sed] [ˈleɪdibɜːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] ;

“	Let's	go	for	a	walk	,	”	said	Ladybird	,	as	they	rose	from	the	table	;
“	我们来吧	去	为了	一个	走	,	”	说	瓢虫	,	作为	他们	玫瑰	从	这	桌子	;

“我们去散步吧，”瓢虫说着，她们从桌边站了起来；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [əˈsent] [ˈkɔːdiəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	the	young	man	assented	cordially	,	for	this	strange	child	had	a
和	这	年轻的	男人	同意	诚挚地	,	为了	这	奇怪的	孩子	有	一个

[pɪˈkjuːliə(r)] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

peculiar	fascination	for	him	,
奇特	魅力	为了	他	,

年轻人欣然同意，因为这个奇怪的孩子对他有着一种特殊的吸引力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	was	glad	of	a	further	opportunity	to	study	her	.
和	他	曾是	高兴的	的	一个	更远	机会	到	学习	她	.

他很高兴有机会再次研究她。

[ˈleɪdibɜːd] [ˈtʃætə] [ˈgeɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [ˈɔːtʃədz] ,

Ladybird	chattered	gaily	as	they	walked	through	the	gardens	and	orchards	,
瓢虫	喋喋不休	兴高采烈地	作为	他们	步行	通过	这	花园	和	果园	,

瓢虫叽叽喳喳地叫着，她们漫步在花园和果园中。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌmfriːz] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːnt] ,

and	showed	Mr	.	Humphreys	all	of	her	favorite	haunts	,
和	显示	先生	.	汉弗莱斯	全部	的	她	最喜欢的	闹鬼的地方	,

她还带汉弗莱斯先生去了她所有最喜欢的地方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [klaɪm] .

and	the	trees	which	she	liked	best	to	climb	.
和	这	树木	哪个	她	喜欢	最好的	到	爬	.

还有她最喜欢爬的那些树。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈɔːtʃədz] [ɒv; əv] [ˈprɪmrəʊz] [pleɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ]

She	led	him	through	all	the	orchards	of	Primrose	Place	,	and	as	they	left	the
她	引领	他	通过	全部	这	果园	的	报春花	地方	,	和	作为	他们	左边	这

[lɑːst] [wʌn] ,

last	one	,
最后的	一	,

她领着他穿过樱草花庄园的所有果园，当他们离开最后一个果园时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk] .

they	found	themselves	at	the	little	brook	,	and	sat	down	on	the	bank	.
他们	成立	他们自己	在	这	小的	溪	,	和	卫星	向下	在	这	银行	.

他们来到一条小溪边，便在河岸上坐了下来。

“ [aɪm] [ˈveri] [glæd] , ” [sed] [ˈleɪdibɜːd] , [ˈhʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ʌp] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

“	I'm	very	glad	,	”	said	Ladybird	,	hugging	her	knees	up	under	her	chin	,
“	我是	非常	高兴的	,	”	说	瓢虫	,	拥抱	她	膝盖	向上	在下面	她	下巴	,

“我非常高兴，”瓢虫说着，把膝盖抱在下巴底下。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ;

“	that	you	have	decided	to	do	what	I	want	you	to	do	;
“	那	你	有	决定	到	做	什么	我	想	你	到	做	;

“你已经决定做我想让你做的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

but	it	seems	to	me	you	needn't	have	been	so	long	making	up	your	mind	.
但	它	似乎	到	我	你	不必	有	到过	所以	长的	制作	向上	你的	头脑	.

”

”

”

但我觉得你没必要花那么长时间做决定。”

“ [lɒŋ] ! ” [kraɪd] ['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

“	Long	!	”	cried	Chester	Humphreys	,	in	astonishment	.
“	长的	!	”	哭	切斯特	汉弗莱斯	,	在	惊讶	.

“好长！”切斯特·汉弗莱斯惊讶地喊道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ! ” [-]

And	besides	,	I	haven't	made	up	my	mind	!	”	[	220	]
和	除了	,	我	还没有	制成	向上	我的	头脑	!	”	[	-	]

而且，我还没决定呢！[220]

“ [əʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['leɪdibɜːd] , “ [doʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɒb(ə)l] [ə'gen] !

“	Oh	,	”	exclaimed	Ladybird	,	“	don't	begin	to	wobble	again	!
“	哦	,	”	惊呼	瓢虫	,	“	不	开始	到	摇晃	再次	!

“哦，”瓢虫惊呼道，“别再摇晃了！”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] !

Why	,	there's	only	one	thing	for	you	to	do	!
为什么	,	有	仅有的	一	事物	为了	你	到	做	!

你只有一件事可做!

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ,

The	greatest	,
这	最	,

最伟大的，

['bjuːtɪfl] [θɪŋ] ['eni] [mæn][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ][feə(r)]

beautifulest	thing	any	man	can	have	a	chance	to	do	is	to	rescue	a	fair
最美	事物	任何	男人	能	有	一个	机会	到	做	是	到	救援	一个	公平的

['leɪdi][frɒm; frəm] [dɪ'stres] ;

lady	from	distress	;
女士	从	痛苦	;

男人所能做的最美好的事莫过于从困境中解救一位美丽的女士；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]

and	there's	plenty	of	distress	;	and	here	you	are	,	and	there's	the
和	有	很多	的	痛苦	;	和	这里	你	是	,	和	有	这

[feə(r)]['leɪdi] . ”

fair	lady	.	”
公平的	女士	.	”

这里充满了苦难；而你，还有那位美丽的女士。”

“ [weə(r)] ? ” [ɑːskt] ['hʌmfriːz] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	Where	?	”	asked	Humphreys	,	looking	around	.
“	在哪里	?	”	问	汉弗莱斯	,	寻找	大约	.

“在哪儿？”汉弗莱斯环顾四周问道。

“ ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	Never	you	mind	,	”	said	Ladybird	,	significantly	.
“	绝不	你	头脑	,	”	说	瓢虫	,	显著地	.

“没关系，”瓢虫意味深长地说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [waɪl] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

“	But	I'll	just	tell	you	this	while	I	think	of	it	:
“	但	患病的	只是	告诉	你	这	尽管	我	思考	的	它	:

“不过趁我还在想这件事，我就先告诉你一件事吧：

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] . ”

there's	one	thing	you	didn't	do	that	you	ought	to	have	done	. ”
有	一	事物	你	没有	做	那	你	应该	到	有	完毕	. ”

有一件事你应该做，但你却没做。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['hʌmfriːz] , ['leɪzɪli] .

“	What's	that	?	”	asked	Humphreys	,	lazily	.
”	是什么	那	?	”	问	汉弗莱斯	,	懒洋洋	.

“那是什么？”汉弗莱斯懒洋洋地问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəntli] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [stem] [ɒv; əv] ['tɪməθi] - [grɑːs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd]

He	was	absently	twisting	a	stem	of	timothy	-	grass	around	his	finger	and
他	曾是	心不在焉地	扭曲	一个	干	的	蒂莫西	-	草	大约	他的	手指	和

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['stelə] .

thinking	about	Stella	.
思维	关于	斯特拉	.

他心不在焉地用手指缠绕着一根梯牧草，想着斯特拉。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['kændi] .

“	You	didn't	bring	me	any	candy	.
”	你	没有	带来	我	任何	糖果	.

你没给我带糖果。

[naʊ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['stelə] [huː] [ŋjuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kændi]

Now	I	would	have	preferred	a	man	for	Stella	who	knew	enough	to	bring	candy
现在	我	会	有	首选	一个	男人	为了	斯特拉	WHO	知道	足够的	到	带来	糖果

[tuː; tə][ˌem 'iː] . ” [-]

to	me	.	”	[	221	]
到	我	.	”	[	-	]

现在我更希望斯特拉能找个懂事点的男人，比如会给我带糖果的男人。”[221]

“ [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ” [sed] ['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] , ['hɑːtɪli] ; “ [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] ;

“	I	don't	blame	you	,	”	said	Chester	Humphreys	,	heartily	;	“	you're	quite	right	;
”	我	不	责备	你	,	”	说	切斯特	汉弗莱斯	,	衷心地	;	“	你是	相当	正确的	;

“我不怪你，”切斯特·汉弗莱斯热情地说；“你说得完全正确；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'gɪv] [maɪ'self] ,

and	though	I	never	can	forgive	myself	,
和	尽管	我	绝不	能	原谅	我	,

虽然我永远无法原谅自己，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ai] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɒks][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gəʊ] [bæk] . ”

it	may	help	a	little	if	I	send	you	a	box	as	soon	as	I	go	back	.	”
它	可能	帮助	一个	小的	如果	我	发送	你	一个	盒子	作为	很快	作为	我	去	后退	.	”

我一回去就给你寄个箱子，或许能帮上一点忙。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['naɪsli] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['greɪvli] .

“	That	will	do	nicely	,	”	said	Ladybird	,	gravely	.
”	那	将要	做	很好	,	”	说	瓢虫	,	严重地	.

“那就太好了，”瓢虫严肃地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ? ”

“	And	now	shall	we	go	on	?	”
”	和	现在	将	我们	去	在	?	”

“那么我们现在继续吗？”

“ [gəʊ][ɒn] [weə(r)] ? ”

“	Go	on	where	?	”
”	去	在	在哪里	?	”

“继续去哪儿？”

“ [gəʊ][ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɔːk] ; [wɪr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	Go	on	with	our	walk	;	we're	taking	a	walk	,	you	know	.
”	去	在	和	我们的	走	;	是	采取	一个	走	,	你	知道	.

“我们继续散步吧；我们正在散步，你知道的。”

[naʊ] [wiːl; wil] [krɒs] [ðə; ði] [brʊk] . ”

Now	we'll	cross	the	brook	.	”
现在	出色地	叉	这	溪	.	”

现在我们要过河了。

“ [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] ” [-]

“	Across	the	line	of	stepping	-	stones	”	[	222	]
”	穿过	这	线	的	步进	-	石头	”	[	-	]

“跨越踏脚石线”[222]

['hʌmfriːz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [elf] - [laɪk] [gaɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜː'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]

Humphreys	followed	his	elf	-	like	guide	as	she	swung	herself	across	the	line	of
汉弗莱斯	随后	他的	精灵	-	喜欢	指导	作为	她	摇摆	她自己	穿过	这	线	的

['stepɪŋ] - [stəʊnz] ,

stepping	-	stones	,
步进	-	石头	,

汉弗莱斯跟着他那精灵般的向导，看着她荡过一排踏脚石。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [tuː] ['fiːldz] .

and	together	they	walked	through	two	fields	.
和	一起	他们	步行	通过	二	字段	.

他们一起穿过了两块田地。

[ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːtʃəd] — [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ]

This	brought	them	to	another	orchard	—	the	same	one	in	which	some	time	ago
这	带来	他们	到	其他	果园	—	这	相同的	一	在	哪个	一些	时间	前

['leɪdibɜːd] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['stelə] ;

Ladybird	had	discovered	Stella	;
瓢虫	有	发现	斯特拉	;

这让她们来到了另一个果园——就是不久前瓢虫发现斯特拉的那个果园；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wel] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)]

and	the	child	well	knew	that	the	girl	was	more	than	likely	at	this	hour
和	这	孩子	出色地	知道	那	这	女孩	曾是	更多的	比	可能	在	这	小时

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [nɑːld] ['æp(ə)l] - [triː] .

of	the	morning	to	be	up	in	the	same	old	gnarled	apple	-	tree	.
的	这	早晨	到	是	向上	在	这	相同的	老的	盘根错节的	苹果	-	树	.

孩子很清楚，在这个清晨，那个女孩很可能已经爬到那棵老旧的、枝干虬曲的苹果树上了。

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɔːtʃəd] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

Without	so	much	as	mentioning	the	fact	that	this	particular	orchard	was	the
没有	所以	很多	作为	提及	这	事实	那	这	特别的	果园	曾是	这

['prɒpəti] [ɒv; əv] ['stɛləz] ['grænpeərənts] ,

property	of	Stella's	grandparents	,
财产	的	斯特拉的	祖父母	,

他们甚至只字未提这片果园是斯特拉祖父母的财产这一事实。

['leɪdibɜːd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] [ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm]

Ladybird	led	her	companion	to	the	apple	-	tree	in	question	,	and	invited	him
瓢虫	引领	她	伴侣	到	这	苹果	-	树	在	问题	,	和	受邀	他

[tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	sit	down	beneath	it	.
到	坐	向下	下面	它	.

瓢虫带着她的同伴来到那棵苹果树下，邀请他坐在树下。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld][ˌem ˈiː] [jet] ， ” [sed] [ˈleɪdibɜːd] ，

“	You	haven't	told	me	yet	,	”	said	Ladybird	,
”	你	还没有	讲述	我	然而	，	”	说	瓢虫	，

“你还没告诉我呢，”瓢虫说。

[æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkrʊkɪd] [trʌŋk] ， “ [wɒt] [juː; jʊ]

as	they	leaned	comfortably	back	against	the	great	crooked	trunk	,	“	what	you
作为	他们	倾斜	舒适地	后退	反对	这	伟大的	歪	树干	，	“	什么	你

[ˈriːəli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈrʌsəl] .

really	think	of	Miss	Russell	.
真的	思考	的	错过	罗素	.

他们舒服地靠在巨大的弯曲树干上，“你对罗素小姐的真实想法是什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留宿客人(The Staying Guest)
第7/8页

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [klɪə(r)] [vɔɪs] ,
" She spoke in a high , clear voice ,
" 她 辐 在 一个 高的 , 清除 嗓音 ,

她用清晰洪亮的声音说道：

[kwaɪt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
quite loud enough to be heard by any one who might happen to be sitting in
相当 大声 足够的 到 是 听到 经过 任何 一 WHO 可能 发生 到 是 坐着 在
[ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
the tree above them .
这 树 多于 他们 .

声音非常大，任何坐在他们上方树上的人都能听到。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] . [-]
" I told you I thought her very beautiful , " said Chester Humphreys . [223]
" 我 讲述 你 我 想法 她 非常 美丽的 , " 说 切斯特 汉弗莱斯 . [-]

"我告诉过你，我觉得她很漂亮，"切斯特·汉弗莱斯说。[223]

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪfl] [gɜːl][juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ? "
" But do you think her the most beautifulest girl you have ever seen ? "
" 但 做 你 思考 她 这 最多 最美 女孩 你 有 曾经 已见 ? "
[pə'sistid] ['leɪdibɜːd] .
persisted Ladybird .
持续 瓢虫 .

"但是你认为她是你见过的最漂亮的女孩吗？"瓢虫继续问道。

" [jes] , " [sed] ['hʌmfriːz] , " [ai] ['riːəli] [duː; də] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ;
" Yes , " said Humphreys , " I really do , and I have seen a great many ;
" 是的 , " 说 汉弗莱斯 , " 我 真的 做 , 和 我 有 已见 一个 伟大的 许多 ;

"是的，"汉弗莱斯说，"我确实见过很多；

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] ['fiːtʃəz] . "
but never one with such exquisite coloring and such perfect features . "
但 绝不 一 和 这样的 精美的 染色 和 这样的 完美的 特征 . "

但从未见过如此色彩艳丽、五官完美的一头。

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]
" And don't you think she's as good as she is beautiful ? " was the next
" 和 不 你 思考 她是 作为 好的 作为 她 是 美丽的 ? " 曾是 这 下一个
['kwestʃən] .
question .
问题 .

"你不觉得她不仅漂亮，而且医术精湛吗？"这是下一个问题。

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] : "
A slight disturbance was heard in the branches , and then a voice cried : "
一个 轻微 干扰 曾是 听到 在 这 分支 , 和 然后 一个 嗓音 哭 : "
['leɪdibɜːd] ,
Ladybird ,
瓢虫 ,

树枝间传来轻微的动静，然后一个声音喊道："瓢虫，

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] [ðæt] .
you'll have to stop that .
你会 有 到 停止 那 .

你必须停止这种行为。

[ai] ['riːəli] [kænt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	really	can't	allow	myself	to	hear	any	more	of	it	. ”
我	真的	不能	允许	我	到	听到	任何	更多的	的	它	. ”

我真的再也听不下去了。

“ [mɪs] ['rʌsəl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Miss	Russell	!	”	exclaimed	Chester	Humphreys	,	starting	to	his	feet	.
”	错过	罗素	!	”	惊呼	切斯特	汉弗莱斯	,	开始	到	他的	脚	.

“拉塞尔小姐！”切斯特·汉弗莱斯惊呼一声，站了起来。

“ [waɪ] , ['stelə] , ” [kraɪd] ['leɪdibɜːd] , ['ɪnəsntli] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

“	Why	,	Stella	,	”	cried	Ladybird	,	innocently	,	“	are	you	there	?
”	为什么	,	斯特拉	,	”	哭	瓢虫	,	天真地	,	“	是	你	那里	?

“为什么，斯特拉，”瓢虫天真地喊道，“你在吗？”

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ; [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [ʌp] ? ”

Won't	you	come	down	;	or	shall	we	come	up	?	”
惯于	你	来	向下	;	或者	将	我们	来	向上	?	”

你不下来吗？还是我们上去？

“ [aɪm][nɒt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ” [sed] ['stelə] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

“	I'm	not	coming	down	,	”	said	Stella	;	“	and	if	you	choose	to	come	up	,
”	我是	不是	未来	向下	,	”	说	斯特拉	;	“	和	如果	你	选择	到	来	向上	,

“我不下去了，”斯特拉说；“如果你选择上来，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

I	shall	be	glad	to	receive	you	.
我	将	是	高兴的	到	收到	你	.

我将非常高兴接待您。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['veɪkənt] [siːts] . ”

There	are	plenty	of	vacant	seats	.	”
那里	是	很多	的	空缺	座位	.	”

有很多空位。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , “ [wiːl; wil][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

“	Thank	you	,	”	said	Ladybird	,	“	we'll	be	delighted	.
”	感谢	你	,	”	说	瓢虫	,	“	出色地	是	高兴极了	.

“谢谢，”瓢虫说，“我们会非常高兴的。”

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][fɜːst] , ['mɪstə(r)] . ['hʌmfriːz] ? ” [-]

Will	you	go	first	,	Mr	.	Humphreys	?	”	[	224	]
将要	你	去	第一的	,	先生	.	汉弗莱斯	?	”	[	-	]

汉弗莱斯先生，您先来吧？[224]

['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [æθ'letɪk] , ['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ][ðə; ðɪ] [ləʊ] ['brɑːntʃɪz] ,

Being	sufficiently	athletic	,	Chester	Humphreys	swung	himself	up	by	the	low	branches	,
存在	足够	运动	,	切斯特	汉弗莱斯	摇摆	他自己	向上	经过	这	低的	分支	,

切斯特·汉弗莱斯身手矫健，顺着低矮的树枝荡了上去。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [mɪs] ['rʌsəl] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ]

and	after	shaking	hands	with	Miss	Russell	,	comfortably	settled	himself	on	a
和	后	摇晃	双手	和	错过	罗素	,	舒适地	定居	他自己	在	一个

[baʊ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

bough	near	her	.
买	靠近	她	.

与罗素小姐握手后，他舒舒服服地在她附近的一根树枝上坐了下来。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃaɪld] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['stelə] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [weə(r)] ,
“ Will you look at that child ! ” exclaimed Stella , pointing down the orchard , where ,
” 将要 你 看 在 那 孩子 ! ” 惊呼 斯特拉 , 指向 向下 这 果园 , 在哪里 ,
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
among the trees ,
之中 这 树木 ,

“快看那个孩子！”斯特拉指着果园喊道，果园里，在树木之间，

['hʌmfriːz] [kʊd; kəd] [siː] - ['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [dɪ'pendɪd]
Humphreys could see Ladybird's flying figure , running as if her life depended
汉弗莱斯 可以 看 - 飞行 数字 , 跑步 作为 如果 她 生活 取决于
[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

汉弗莱斯能看到瓢虫飞翔的身影，拼命奔跑。

“ [wɒt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , ['eniweɪ] ?
“ What is she , anyway ?
” 什么 是 她 , 反正 ?

“她到底是什么人？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
“ I never saw such a child .
” 我 绝不 锯 这样的 一个 孩子 .

“我从未见过这样的孩子。”

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['fæsineit] [ˌem 'iː][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kwɪənəs] . ”
And yet she fascinates me by her very queerness . ”
和 然而 她 令人着迷 我 经过 她 非常 酷儿 . ”

然而，正是她这种古怪的特质深深吸引着我。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ” [sed] ['stelə] ; “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['dɪərɪst] , ['swiːtɪst] ['neɪtʃə(r)][ɪn]
“ She is fascinating , ” said Stella ; “ and she has the dearest , sweetest nature in
” 她 是 迷人 , ” 说 斯特拉 ; “ 和 她 有 这 亲爱的 , 最甜美的 自然 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

“她真是太迷人了，”斯特拉说；“而且她拥有世界上最可爱、最甜美的性格。”

[ai][doʊnt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['veɪgəriz] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ,
I don't always understand her vagaries , but I do understand her warm ,
我 不 总是 理解 她 反复无常 , 但 我 做 理解 她 温暖的 ,
['lʌvɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ,
loving heart , and her brave ,
爱 心 , 和 她 勇敢的 ,

我并不总是理解她的反复无常，但我理解她那颗温暖、充满爱的心，以及她的勇敢。

[ɪm'petʃuəs] [səʊl] . ”
impetuous soul . ”
浮躁 灵魂 . ”

冲动的灵魂。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ” [sed]
“ She doesn't seem to inherit the characteristics of her aunts , ” said
“ 她 不 似乎 到 继承 这 特征 的 她 姑姑们 , ” 说
[ˈhʌmfriːz] .
Humphreys .
汉弗莱斯 .

“她似乎没有继承她姑姑们的特征，”汉弗莱斯说。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɪkˈsept] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] .
“ No , she is not like them , except in her courage and indomitable will .
“ 不 , 她 是 不是 喜欢 他们 , 除了 在 她 勇气 和 不屈不挠 将要 .

“不，她和他们不一样，除了她的勇气和不屈不挠的意志。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] .
Her father must have been something unusual .
她 父亲 必须 有 到过 某物 异常 .

她的父亲一定有些不寻常。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [laɪk] [hɪm] . ” [-]
She is probably like him . ” [225]
她 是 大概 喜欢 他 . ” [-]

她可能和他一样。”[225]

“ - [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪgə(r)] ”
“ Ladybird's flying figure ”
“ - 飞行 数字 ”

“瓢虫飞翔的身影”

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ˈɪndiə] . ”
“ And she was brought up in India . ”
“ 和 她 曾是 带来 向上 在 印度 . ”

“她是在印度长大的。”

“ [jes] ; [ðæt] [maɪt] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ;
“ Yes ; that might account for many of her peculiarities ;
“ 是的 ; 那 可能 帐户 为了 许多 的 她 特殊性 ;

“是的；这或许可以解释她的许多怪癖；

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [ɪn] [ˈɪndiə] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət]
or perhaps the truth is that she grew up in India without having been brought up at
或者 也许 这 真相 是 那 她 生长 向上 在 印度 没有 拥有 到过 带来 向上 在
[ɔːl] . ” [-]
all . ” [226]
全部 . ” [-]

或者，真相可能是她在印度长大，但根本没有接受过任何教育。[226]

“ [ðæts] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [əˈsent] [ˈhʌmfriːz] .
“ That's more like it , ” assented Humphreys .
“ 那就是 更多的 喜欢 它 , ” 同意 汉弗莱斯 .

“这才像话嘛，”汉弗莱斯赞同道。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
“ But she is not here now , and you are ,
“ 但 她 是 不是 这里 现在 , 和 你 是 ,

“但她现在不在这里，而你在这里，

[səʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔːˈself] ; [woʊnt] [juː; jʊ] ? ”
so I wish you would tell me something about yourself ; won't you ? ”
所以 我 希望 你 会 告诉 我 某物 关于 你自己 ; 惯于 你 ? ”

所以，我希望你能告诉我一些关于你自己的事情，好吗?

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈstelə] , [ˈlɑːfɪŋ] : “ [aɪm] [nɒt] [ɪkˈsentrɪk]
“ Oh , there's nothing interesting about me , ” said Stella , laughing : “ I'm not eccentric
“ 哦 , 有 没有什么 有趣的 关于 我 , ” 说 斯特拉 , 笑 : “ 我是 不是 偏心
,
,
,

“哦，我身上没什么有趣的，”斯特拉笑着说：“我并不古怪。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
I didn't grow up in India ,
我 没有 生长 向上 在 印度 ,

我不是在印度长大的。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈriːəli] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [juːv] [ˈevə(r)][met] . ”
and I'm really very much like all the other young women you've ever met . ”
和 我是 真的 非常 很多 喜欢 全部 这 其他 年轻的 女性 你已经 曾经 遇见 . ”

我其实和你们认识的其他年轻女性没什么两样。”

“ [nɒt] [ɪgˈzæktli] , ” [sed] [ˈhʌmfriːz] ; “ [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈevə(r)] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ]
“ Not exactly , ” said Humphreys ; “ for none of them ever received me in a
“ 不是 确切地 , ” 说 汉弗莱斯 ; “ 为了 没有任何 的 他们 曾经 已收到 我 在 一个
[triː] [bɪˈfɔː(r)] . ”
tree before . ”
树 前 . ”

“不完全是这样，”汉弗莱斯说，“因为他们以前从来没有在树上接待过我。”

“ [əʊ] , [ðæts] [mɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstəns] — [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ;
“ Oh , that's mere force of circumstance — I had no intention of doing so ;
“ 哦 , 那就是 仅仅 力量 的 环境 — 我 有 不 意图 的 正在做 所以 ;

“哦，那纯粹是形势所迫——我并没有打算这样做；

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈriːəli] [ˈəʊnli] [θruː] [wʌn][ɒv; əv] - [ˈkreɪzi] [præŋks] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]
and it's really only through one of Ladybird's crazy pranks that you are here
和 它是 真的 仅有的 通过 一 的 - 疯狂的 恶作剧 那 你 是 这里
[naʊ] . ”
now . ”
现在 . ”

而你现在能站在这里，完全是因为瓢虫小姐的某个疯狂恶作剧。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ˈhʌmfriːz] , [wɪð] [mɔː(r)] [ˈmiːnɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [njuː] .
“ That is true , ” said Humphreys , with more meaning than she knew .
“ 那 是 真的 , ” 说 汉弗莱斯 , 和 更多的 意义 比 她 知道 .

“没错，”汉弗莱斯说道，话里话外之意远超她自己的认知。

[ɪf] [ˈstelə] [ˈrʌsəl] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,
If Stella Russell had seemed to him beautiful the night before ,
如果 斯特拉 罗素 有 似乎 到 他 美丽的 这 夜晚 前 ,

如果前一天晚上他觉得斯特拉·罗素很漂亮，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)][səʊ] [naʊ] .
she seemed a thousand times more so now .
她 似乎 一个 千 时代 更多的 所以 现在 .

她现在看起来比以前更像了。

[hɜː(r); hə(r)] [taɪp] [ɪz][ˈɒf(ə)n][æt; ət][ɪts] [best] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] . [-]
Her type is often at its best in the morning . [227]
她 类型 是 经常 在 它是最好的 在 这 早晨 . [-]

她的类型通常在早上表现最好。[227]

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌlə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ək'sesəriz] [ɒv; əv] [freʃ] , [krɪsp] , [pɪŋk]

Her	youth	and	wonderful	color	,	with	the	accessories	of	fresh	,	crisp	,	pink
她	青年	和	精彩的	颜色	,	和	这	配件	的	新鲜的	,	脆	,	粉色的

['mʌzlɪn] ,

muslin	,
细棉布	,

她青春靓丽，容光焕发，搭配清新爽口的粉色薄纱配饰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ['tʃestə(r)]

and	the	green	leaves	of	the	apple	-	tree	,	made	a	picture	which	Chester
和	这	绿色的	树叶	的	这	苹果	-	树	,	制成	一个	图片	哪个	切斯特

['hʌmfriːz] ['nevə(r)] [fə'gɒt] .

Humphreys	never	forgot	.
汉弗莱斯	绝不	忘了	.

苹果树的绿叶构成了一幅画面，切斯特·汉弗莱斯对此永生难忘。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɛs'θɛtɪk] ['bjuːti] ,

And	beside	all	this	perfection	of	æsthetic	beauty	,
和	旁	全部	这	完美	的	审美的	美丽	,

除了所有这些完美的审美价值之外，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [səʊl] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk]

he	saw	in	the	girl	a	beauty	of	mind	and	soul	which	shone	in	her	dark
他	锯	在	这	女孩	一个	美丽	的	头脑	和	灵魂	哪个	闪耀	在	她	黑暗的

[aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [bau] .

eyes	as	they	met	his	across	the	apple	-	boughs	.
眼睛	作为	他们	遇见	他的	穿过	这	苹果	-	树枝	.

他看到女孩拥有心灵和灵魂之美，当他们隔着苹果树枝与他对视时，那双深邃的眼睛里闪烁着光芒。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [sens]

All	this	was	brought	home	to	him	so	positively	that	only	his	subconscious	sense
全部	这	曾是	带来	家	到	他	所以	积极地	那	仅有的	他的	潜意识	感觉

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'laʊd] ;

of	the	fitness	of	things	kept	him	from	speaking	his	thoughts	aloud	;
的	这	健康	的	事物	保留	他	从	请讲	他的	想法	大声	;

这一切都让他深有体会，只有他潜意识里对事情合理性的感知才阻止他把自己的想法说出口；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'priːʃəbli] [rɪ'liːvd] [wen] ['stelə] [sed] ['kæʒuəli] :

and	the	situation	was	appreciably	relieved	when	Stella	said	casually	:
和	这	情况	曾是	明显地	松了口气	什么时候	斯特拉	说	随意地	:

当斯特拉漫不经心地说出这句话时，气氛明显缓和了下来：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['hʌmfriːz] ? ”

“	Are	you	staying	down	to	-	day	,	Mr	.	Humphreys	?	”
“	是	你	入住	向下	到	-	天	,	先生	.	汉弗莱斯	?	”

“汉弗莱斯先生，您今天留宿吗？”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [kən'venʃənəli] ; “ [ai][gəʊ] [bæk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

“	Yes	,	”	he	said	conventionally	;	“	I	go	back	this	afternoon	.	”
“	是的	,	”	他	说	传统上	;	“	我	去	后退	这	下午	.	”

“是的，”他例行公事地说道，“我今天下午回去。”

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] ? ”

“	Ah	!	you	are	a	relative	of	the	Misses	Flint	?	”
“	啊	!	你	是	一个	相对的	的	这	小姐们	燧石	?	”

“啊！您是弗林特小姐的亲戚吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] ;

“	No	,	not	that	,	but	my	mother	was	an	old	friend	;
“	不	,	不是	那	,	但	我的	母亲	曾是	一个	老的	朋友	;

“不，不是那样，但我母亲是我的老朋友；

[ðəʊ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][met][ðə; ði][flɪnt] ['leɪdɪz] [ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] . ”

though	I	had	never	met	the	Flint	ladies	until	yesterday	. ”
尽管	我	有	绝不	遇见	这	燧石	女士们	直到	昨天	. ”

虽然直到昨天我才第一次见到弗林特女士们。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ? — [ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] ?

“	And	you	live	in	the	world	?	—	the	great	outside	world	?
”	和	你	居住	在	这	世界	?	—	这	伟大的	外部	世界	?

“而你生活在这个世界上？——那个广阔的外部世界？”

[ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . ” [-]

I	have	always	longed	for	it	.	”	[	228	]
我	有	总是	渴望	为了	它	.	”	[	-	]

我一直渴望着它。”[228]

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ?

“	And	why	shouldn't	you	have	it	?
”	和	为什么	不应该	你	有	它	?

你为什么不应该拥有它呢?

” [hʌmfrɪs] [aɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gri:n] ['æp(ə)l] - [bau] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:] ['stɛləz] .

”	Humphreys's	eyes	across	the	green	apple	-	boughs	looked	straight	into	Stella's	.
”	汉弗莱的	眼睛	穿过	这	绿色的	苹果	-	树枝	看起来	直的	进入	斯特拉的	.

“汉弗莱斯的目光越过绿色的苹果树枝，直直地落在了斯特拉的脸上。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ;

“	Because	I	am	not	of	the	world	,	”	she	said	simply	;
”	因为	我	是	不是	的	这	世界	,	”	她	说	简单地	;

“因为我不属于这个世界，”她简单地说；

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜ:l] — ['kʌntri] [bɔ:n] [ænd; ənd] [bred] . ”

“	because	I'm	a	country	girl	—	country	born	and	bred	.	”
”	因为	我是	一个	国家	女孩	—	国家	出生	和	繁殖	.	”

“因为我是个乡下姑娘——在乡下出生长大。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

“	But	that	doesn't	mean	that	you	must	always	continue	to	live	in	the	country
”	但	那	不	意思是	那	你	必须	总是	继续	到	居住	在	这	国家

. ”

: ”

. ”

但这并不意味着你必须一直住在乡村。

“ [nəʊ] ; [ðəʊ] [ai] [fi:l] [ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] .

“	No	;	though	I	feel	sure	I	shall	.
”	不	;	尽管	我	感觉	当然	我	将	.

“不；虽然我觉得我肯定会。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] .

But	tell	me	of	the	great	world	.
但	告诉	我	的	这	伟大的	世界	.

但请告诉我这精彩的世界。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ? ”

Have	you	been	all	over	it	?	”
有	你	到过	全部	超过	它	?	”

你全都了解了吗?

“ [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Not	quite	that	;	but	I've	seen	the	best	and	worst	of	it	.	”
”	不是	相当	那	;	但	我已经	已见	这	最好的	和	最差	的	它	.	”

“不完全是这样；但我见过它最好的一面，也见过它最糟糕的一面。”

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd][juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)] ? ”

“	And	which	did	you	prefer	?	”
”	和	哪个	做过	你	更喜欢	?	”

“那你更喜欢哪一个呢？”

“ [ˈnaɪðə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] — [aɪm][nɒt][æn; ən] [ɪkˈstriːmɪst] . ”

“	Neither	,	I	think	—	I'm	not	an	extremist	.	”
”	两者都不	,	我	思考	—	我是	不是	一个	极端分子	.	”

“我觉得都不是——我不是极端分子。”

“ [nɔː(r)][æn; ən] [ɪnˈθjuːziæst] ? ”

“	Nor	an	enthusiast	?	”
”	也不	一个	爱好者	?	”

“也不是爱好者吗？”

“ [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	That	,	of	course	.
”	那	,	的	课程	.

“当然是这样。”

[laɪf] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɜːθ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

Life	wouldn't	be	worth	living	without	enthusiasm	.
生活	不会	是	值得	活的	没有	热情	.

如果没有热情，人生就没有意义。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [juːθ] .

It	is	a	part	of	our	youth	.
它	是	一个	部分	的	我们的	青年	.

这是我们青春的一部分。

[doʊnt][juː; jʊ] [pəˈzes] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Don't	you	possess	it	?	”
不	你	具有	它	?	”

你难道没有吗?

“ [jes] , ” [sed] [ˈstelə] , [ˈveri] [ˈɜːnɪstli] , “ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][duː; də] .

“	Yes	,	”	said	Stella	,	very	earnestly	,	“	I'm	sure	I	do	.
”	是的	,	”	说	斯特拉	,	非常	切实	,	”	我是	当然	我	做	.

“是的，”斯特拉非常认真地说，“我肯定我有。”

[bʌt; bət] [maɪn] [hæz; həz][səʊ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ɒn] [ðæt] [aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [daɪ][ɒv; əv] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt]

But	mine	has	so	little	to	feed	on	that	I	fear	it	may	die	of	insufficient
但	矿	有	所以	小的	到	喂养	在	那	我	害怕	它	可能	死	的	不足的

[njuˈtrɪʃ(ə)n] . ” [-]

nutrition	.	”	[	229	]
营养	.	”	[	-	]

但我的那只食物太少了，我担心它会因营养不足而死。”[229]

“ [ðæt] [siːm] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , ” [sed] [ˈhʌmfriːz] ,

“	That	seems	a	pity	,	”	said	Humphreys	,
”	那	似乎	一个	遗憾	,	”	说	汉弗莱斯	,

“那真是太可惜了，”汉弗莱斯说道。

“ [wen] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [fuːdz] [fɔː(r); fə(r)][ɪnˈθjuːziæzəm] . ”

“	when	the	world	is	so	full	of	a	number	of	foods	for	enthusiasm	.	”
”	什么时候	这	世界	是	所以	满的	的	一个	数字	的	食物	为了	热情	.	”

“当世界上有如此多的食物可以激发人们的热情时。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , ” [sed] [ˈstelə] , [ˈkwaɪətli] .

“	It	is	a	pity	,	”	said	Stella	,	quietly	.
”	它	是	一个	遗憾	,	”	说	斯特拉	,	悄悄	.

“真可惜，”斯特拉轻声说道。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒʌst] [ðen] [baɪ][ɪn'θjuːziæzəm] [ɪn'kɑːnət] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]

Their	conversation	was	interrupted	just	then	by	Enthusiasm	Incarnate	,	which	,	in	the
他们的	对话	曾是	中断	只是	然后	经过	热情	体现	,	哪个	,	在	这

[ʃeɪp] [ɒv; əv] ['leɪdibɜːd] ,

shape	of	Ladybird	,
形状	的	瓢虫	,

他们的谈话这时被热情化身打断了，那热情化身为一只瓢虫。

[keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə] [ə'naʊns] ['lʌntʃən] .

came	flying	across	the	orchard	to	announce	luncheon	.
来了	飞行	穿过	这	果园	到	宣布	午餐	.

它飞过果园，宣布午餐时间到了。

“ [ænd; ənd] ['stelə] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ; “ [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [sed] [səʊ] .

“	And	Stella	is	invited	too	,	”	she	declared	;	“	Aunt	Priscilla	said	so	.
“	和	斯特拉	是	受邀	也	,	”	她	声明	;	“	阿姨	普里西拉	说	所以	.

“斯特拉也被邀请了，”她宣布道；“普里西拉阿姨这么说的。”

” [bʌt; bət] ['stelə] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

”	But	Stella	declined	the	invitation	,
”	但	斯特拉	拒绝	这	邀请	,

但斯特拉拒绝了邀请。

[ænd; ənd][səʊ] ['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] [ænd; ənd] ['leɪdibɜːd] [strəul] [bæk] [tuː; tə] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [ðə; ði]

and	so	Chester	Humphreys	and	Ladybird	strolled	back	to	Primrose	Hall	the
和	所以	切斯特	汉弗莱斯	和	瓢虫	漫步	后退	到	报春花	大厅	这

[seɪm] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

same	way	they	had	come	.
相同的	方式	他们	有	来	.

于是，切斯特·汉弗莱斯和瓢虫沿着来时的路漫步回到了樱草花厅。

“ [naʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ,

“	Now	,	”	said	Ladybird	,
“	现在	,	”	说	瓢虫	,

“现在，”瓢虫说道，

[wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][sæt] [wel] [ə'pɒn] [nə'pəʊlɪən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

with	an	air	that	would	have	sat	well	upon	Napoleon	after	the	battle	of
和	一个	空气	那	会	有	卫星	出色地	之上	拿破仑	后	这	战斗	的

['ɔːstəlɪts] ,

Austerlitz	,
奥斯特利茨	,

这种气势，放在奥斯特里茨战役之后，拿破仑也会觉得很舒服。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? ”

“	what	have	you	to	say	for	yourself	?	”
“	什么	有	你	到	说	为了	你自己	?	”

你有什么话要说?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ” [sed] ['hʌmfriːz] ,

“	I	have	a	great	deal	to	say	for	myself	,	”	said	Humphreys	,
“	我	有	一个	伟大的	交易	到	说	为了	我	,	”	说	汉弗莱斯	,

“我有很多话要说，”汉弗莱斯说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	and	it	is	to	be	said	now	,	and	it	is	to	be	said	to	you	,
“	和	它	是	到	是	说	现在	,	和	它	是	到	是	说	到	你	,

“现在必须说，而且必须对你们说，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] . ”

and	it	is	strictly	confidential	.	”
和	它	是	严格	机密的	.	”

此事绝对保密。

“ [ðæt] [miːnz] [ai] ['mʌsnt] [tel] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiə] ['leɪdibɜːd] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪz]

“	That	means	I	mustn't	tell	,	doesn't	it	?	”	inquired	Ladybird	,	nodding	her	wise
”	那	方法	我	不得	告诉	,	不	它	?	”	询问	瓢虫	,	点头	她	明智的

[hed] . [-]

head	.	[	230	]
头	.	[	-	]

“那岂不是说我不能告诉别人吗？”瓢虫点点头，问道。[230]

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dʒʌst] [ðæt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [miːnz] [ðæt] [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪm'plɪsɪtli] :

“	It	means	just	that	;	and	it	also	means	that	I	trust	you	implicitly	:
”	它	方法	只是	那	;	和	它	还	方法	那	我	相信	你	隐式地	:

“它的意思就是这样；这也意味着我完全信任你：

[ðæt] [ai][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [truːθ] . ”

that	I	have	faith	in	your	honor	,	loyalty	,	and	truth	.	”
那	我	有	信仰	在	你的	荣誉	,	忠诚	,	和	真相	.	”

我相信你的正直、忠诚和诚实。

“ [juː; jʊ] [meɪ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ,

“	You	may	,	”	said	Ladybird	,
”	你	可能	,	”	说	瓢虫	,

“你可以，”瓢虫说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tegrəti] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk]

looking	at	him	with	her	eyes	full	of	an	integrity	suggestive	of	the	rock
寻找	在	他	和	她	眼睛	满的	的	一个	正直	暗示性的	的	这	岩石

[ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] — “ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː] .

of	Gibraltar	—	“	you	may	depend	on	me	.
的	直布罗陀	—	“	你	可能	依赖	在	我	.

她用充满正直的眼神看着他，那正直的眼神如同直布罗陀巨岩一般坚定——“你可以依靠我。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [flɪnt] . ”

I	am	a	Flint	.	”
我	是	一个	燧石	.	”

我是弗林特人。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sed] ['tʃestə(r)] .

“	Very	well	,	then	,	”	said	Chester	.
”	非常	出色地	,	然后	,	”	说	切斯特	.

“很好，”切斯特说。

“ [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [flɪnt] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Now	,	my	little	Flint	,	listen	to	me	.
”	现在	,	我的	小的	燧石	,	听	到	我	.

“现在，我的小弗林特，听我说。”

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [rəʊt] [ðæt] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ;

You	did	a	rash	and	daring	thing	when	you	wrote	that	letter	to	the	governor	;
你	做过	一个	皮疹	和	大胆	事物	什么时候	你	写道	那	信	到	这	州长	;

你写那封信给州长，真是做了一件鲁莽大胆的事；

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [pɑːt] [naʊ] :

but	never	mind	that	part	now	:
但	绝不	头脑	那	部分	现在	:

不过现在先别管那部分了：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] [feɪt] [juːst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɔː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɪtʃ]

it	may	be	that	an	inscrutable	Fate	used	you	for	a	straw	to	show	which
它	可能	是	那	一个	难以捉摸	命运	用过的	你	为了	一个	稻草	到	展示	哪个

[wei] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] . ”

way	the	wind	was	blowing	.	”
方式	这	风	曾是	吹	.	”

或许，命运捉弄人，只是把你当作一根稻草，来指示风向。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['stelə] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['leɪdibɜːd] , [huː] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst]

“	**Are**	**you**	**going**	**to**	**marry**	**Stella**	**?**	**”**	**demanded**	**Ladybird**	**,**	**who**	**took**	**little**	**interest**
”	是	你	去	到	结婚	斯特拉	?	”	要求	瓢虫	,	WHO	采取	小的	兴趣

[ɪn] [prə'vɜːbiəl] [fə'lɒsəfi] .

in	**proverbial**	**philosophy**	**.**
在	谚语	哲学	.

“你要娶斯特拉吗？”瓢虫问道，她对谚语哲学没什么兴趣。

“ [ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] , ” [sed] ['hʌmfriːz] ;

“	**That's**	**the**	**first**	**thing**	**I**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**about**	**,**	**”**	**said**	**Humphreys**	**;**
”	那就是	这	第一的	事物	我	想	到	说话	到	你	关于	,	”	说	汉弗莱斯	;

“这是我首先想和你谈谈的事情，”汉弗莱斯说；

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌəʊvə'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] .

“	**you**	**must**	**overcome**	**your**	**propensity**	**for**	**asking**	**that**	**question**	**.**
”	你	必须	克服	你的	倾向	为了	问	那	问题	.

你必须克服自己问这个问题的倾向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ən'les] ['brəʊkən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'fiːt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [endz] . ”

It	**is**	**a**	**habit**	**,**	**and**	**unless**	**broken**	**,**	**it**	**may**	**defeat**	**your**	**own**	**ends**	**.**	**”**
它	是	一个	习惯	,	和	除非	破碎的	,	它	可能	击败	你的	自己的	结束	.	”

这是一种习惯，如果不加以改正，可能会适得其反。

“ [əʊ] , [tɔːk] [səʊ][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	**Oh**	**,**	**talk**	**so**	**I**	**can**	**understand**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Ladybird**	**,**	**impatiently**	**.**
”	哦	,	讲话	所以	我	能	理解	你	,	”	说	瓢虫	,	不耐烦地	.

“哦，说点儿让我听懂的话吧，”瓢虫不耐烦地说。

“ [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [-]

“	**And**	**,**	**anyway**	**,**	**are**	**you**	**?**	**”**	**[**	**231**	**]**
”	和	,	反正	,	是	你	?	”	[	-	]

“那么，你呢？”[231]

“ ['lɪs(ə)n] , ['leɪdibɜːd] , ” [sed] ['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [ˌstreɪt'fɔːwəd]

“	**Listen**	**,**	**Ladybird**	**,**	**”**	**said**	**Chester**	**Humphreys**	**,**	**suddenly**	**becoming**	**very**	**straightforward**
”	听	,	瓢虫	,	”	说	切斯特	汉弗莱斯	,	突然	成为	非常	直截了当

[ænd; ənd] ['sɪəriəs] .

and	**serious**	**.**
和	严肃的	.

“听着，瓢虫小姐，”切斯特·汉弗莱斯突然变得非常直率和严肃起来。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['stelə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)]

“	**You**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**your**	**friend**	**Stella**	**,**	**and**	**you**	**want**	**to**	**help**	**her**
”	你	是	非常	喜爱	的	你的	朋友	斯特拉	,	和	你	想	到	帮助	她

;

;

;

“你很喜欢你的朋友斯特拉，你想帮助她；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ]

and	**it**	**may**	**be**	**that**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**do**	**so**	**if**	**you**	**are**	**willing**
和	它	可能	是	那	你	将要	是	有能力的	到	做	所以	如果	你	是	愿意的

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

to	**listen**	**to**	**reason**	**.**
到	听	到	原因	.

如果你愿意听取合理的建议，或许就能做到这一点。

[ænd; ənd][fɜːst][juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['stelə] ,

And	**first**	**you**	**must**	**stop**	**asking**	**me**	**if**	**I'm**	**going**	**to**	**marry**	**Stella**	**,**
和	第一的	你	必须	停止	问	我	如果	我是	去	到	结婚	斯特拉	,

首先，你必须停止问我是否会和斯特拉结婚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [tel] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz]

because	that	is	a	thing	that	a	man	does	not	tell	other	people	until	he	has
因为	那	是	一个	事物	那	一个	男人	做	不是	告诉	其他	人们	直到	他	有

[dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi][məʊst] ['ɪntrəstɪd] .

discussed	it	with	the	lady	most	interested	.
讨论	它	和	这	女士	最多	感兴趣的	.

因为男人在和最感兴趣的女士讨论之前，是不会把这种事告诉别人的。

['ɔ:lsəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [mɪs] ['rʌsəl] ,

Also	,	if	it	is	your	wish	that	I	shall	marry	Miss	Russell	,
还	,	如果	它	是	你的	希望	那	我	将	结婚	错过	罗素	,

另外，如果您希望我娶拉塞尔小姐，

[ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [wei] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] ['fu:lɪʃ]

the	surest	way	to	prevent	it	is	for	you	to	go	about	repeating	that	foolish
这	最可靠的	方式	到	防止	它	是	为了	你	到	去	关于	重复	那	愚蠢

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

防止这种情况发生的最可靠方法就是你继续重复问那个愚蠢的问题。

[naʊ] [ai][təʊld][ju:; jʊ][ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

Now	I	told	you	I	intended	to	be	confidential	with	you	,
现在	我	讲述	你	我	故意的	到	是	机密的	和	你	,

我已经告诉过你，我会对你保密。

[səʊ][ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ai][əd'maɪə(r)] [mɪs] ['rʌsəl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] — [mɔ:(r)] , [ai] [θɪŋk] ,

so	I	will	say	that	I	admire	Miss	Russell	very	much	indeed	—	more	,	I	think	,
所以	我	将要	说	那	我	钦佩	错过	罗素	非常	很多	的确	—	更多的	,	我	思考	,

所以我要说，我非常欣赏拉塞尔小姐——而且我认为，我非常非常欣赏她。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [met] ;

than	any	other	young	woman	I	have	ever	met	;
比	任何	其他	年轻的	女士	我	有	曾经	遇见	;

比我见过的任何其他年轻女性都更甚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [naɪs] [nɔ:(r)] [waɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [fækt][tu:; tə][dʒʌmp] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði]

but	it	is	not	nice	nor	wise	from	that	fact	to	jump	immediately	to	the
但	它	是	不是	好的	也不	明智的	从	那	事实	到	跳	立即地	到	这

[kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

conclusion	of	a	wedding	.
结论	的	一个	婚礼	.

但由此就立即得出结婚的结论，既不妥当也不明智。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][əd'maɪə(r)] [mɪs] ['rʌsəl] [ɪz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tri:t]

Because	I	admire	Miss	Russell	is	an	especial	reason	why	I	wish	you	to	treat
因为	我	钦佩	错过	罗素	是	一个	特别的	原因	为什么	我	希望	你	到	对待

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['defərəns] ,

her	with	deference	,
她	和	尊重	,

我非常欣赏拉塞尔小姐，这也是我希望你们对她毕恭毕敬的原因。

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

consideration	,	and	delicacy	.
考虑	,	和	美味	.

体贴和细腻。

['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [mʌst; məst] [əd'vɑ:ns] ['sləʊli] [ænd; ənd][ʌn'fəʊld][ðeə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [æz; əz] [ðeɪ]

Matters	of	this	sort	must	advance	slowly	and	unfold	their	possibilities	as	they
事情	的	这	种类	必须	进步	缓慢地	和	展开	他们的	可能性	作为	他们

[gəʊ][ɒn] .

go	on	.
去	在	.

这类事情必须循序渐进地推进，并在过程中逐步展现其可能性。

[wɒt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [naʊ] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [dɪ'skʌst] .

What	may	happen	in	the	future	cannot	be	decided	now	,	or	even	discussed	.
什么	可能	发生	在	这	未来	不能	是	决定	现在	,	或者	甚至	讨论	.

未来可能发生的事情现在无法决定，甚至无法讨论。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['meθədz] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'ju:ʒuəl] ,

You	have	done	your	part	,	and	though	your	methods	were	unusual	,
你	有	完毕	你的	部分	,	和	尽管	你的	方法	是	异常	,

[jɔ:(r); jə(r)][plæn] [sək'si:dɪd] .

your	plan	succeeded	.
你的	计划	成功了	.

你已经尽力了，虽然你的方法不同寻常，但你的计划成功了。

[naʊ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ə'tempt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] [tu:; tə] [ə'sɪst] [wɪl] [pru:v] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hɪndrəns] .

Now	any	further	attempt	on	your	part	to	assist	will	prove	only	a	hindrance	.
现在	任何	更远	试图	在	你的	部分	到	协助	将要	证明	仅有的	一个	障碍	.

现在你任何进一步的帮助尝试只会适得其反。

[ˌeɪ 'em][aɪ][klɪə(r)] ? ″ [-]

Am	I	clear	?	″	[	232	]
是	我	清除	?	″	[	-	]

我的意思表达清楚了吗？[232]

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['veri] [klɪə(r)] , ” [sed] ['leɪdibɜ:d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['pʌkə(r)] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)]

“	You're	not	very	clear	,	”	said	Ladybird	,	with	a	thoughtful	pucker	between	her
“	你是	不是	非常	清除	,	”	说	瓢虫	,	和	一个	周到	撅嘴	之间	她

['aɪbraʊz] ,

eyebrows	,
眉毛	,

“你没说清楚，”瓢虫说着，若有所思地皱起了眉头。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] .

“	but	I	think	I	understand	what	you	mean	.
“	但	我	思考	我	理解	什么	你	意思是	.

但我认为我明白你的意思了。

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [jʊd] [laɪk] [tu:; tə] ['mæri] ['stelə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [pə'laɪt] [tu:; tə] ['hʌri] [hɜ:(r); hə(r)]

You	mean	that	you'd	like	to	marry	Stella	,	but	it	isn't	polite	to	hurry	her
你	意思是	那	你会	喜欢	到	结婚	斯特拉	,	但	它	不是	有礼貌的	到	匆忙	她

[səʊ] ,

so	,
所以	,

你的意思是你想娶斯特拉，但催她这么快是不礼貌的?

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [jʊr; jər] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ″

and	,	anyway	,	you're	not	quite	sure	about	it	.	”
和	,	反正	,	你是	不是	相当	当然	关于	它	.	”

而且，无论如何，你对此也不是很确定。

“ [wel] , ” [sed] ['hʌmfriːz] , “ [ðæt] [steɪts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['prɪti] ['feəli] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt]
“ Well , ” said Humphreys , “ that states the situation pretty fairly , though without
“ 出色地 , ” 说 汉弗莱斯 , “ 那 各州 这 情况 漂亮的 相当 , 尽管 没有
['menʃnɪŋ] [ɪts][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] ['diːteɪlz] . ”
mentioning its more subtle details . ”
提及 它是 更多的 微妙的 细节 . ”

“嗯，”汉弗莱斯说，“这相当准确地描述了情况，虽然没有提及更微妙的细节。”

“ [wel] , [aɪm]['sætɪsfaɪd] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ; “ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd]
“ Well , I'm satisfied , ” said Ladybird ; “ it's all right , and I think we understand
“ 出色地 , 我是 使满意 , ” 说 瓢虫 ; “ 它是 全部 正确的 , 和 我 思考 我们 理解
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

“嗯，我很满意，”瓢虫说；“一切都很好，我想我们彼此理解了。”

[doʊnt] ['hʌri] ['eni] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [tʃuːz] ; [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [naʊ] [ðæt] ['stelə] [hæz; həz]
Don't hurry any faster than you choose ; and , anyhow , now that Stella has
不 匆忙 任何 快点 比 你 选择 ; 和 , 无论如何 , 现在 那 斯特拉 有
[siːn] [juː; jʊ] ,
seen you ,
已见 你 ,

别着急，按你自己的节奏来；而且，反正现在斯特拉已经看到你了，

[aɪ] [nəʊ] [ʃɪl] ['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət] ['tʃɑːrli] [heɪz] [ə'gen] .
I know she'll never look at Charley Hayes again .
我 知道 壳 绝不 看 在 查理 海耶斯 再次 .

我知道她以后再也不会看查理·海耶斯一眼了。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] ,
And as to your not being quite sure of yourself ,
和 作为 到 你的 不是 存在 相当 当然 的 你自己 ,

至于你对自己不太自信这一点，

[aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [jʊl] ['əʊnli][get] ['ʃʊrər] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ” [-]
I know very well that you'll only get surer every time you see her . ” [233]
我 知道 非常 出色地 那 你会 仅有的 得到 确定 每一个 时间 你 看 她 . ” [-]

我知道你每次见到她都会更加确信这一点。”[233]

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] ['hʌmfriːz] .
“ Very likely , ” said Humphreys .
“ 非常 可能 , ” 说 汉弗莱斯 .

“很有可能，”汉弗莱斯说。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , ['leɪdibɜːd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ But remember , Ladybird , this is a confidence that I have intrusted to you ,
“ 但 记住 , 瓢虫 , 这 是 一个 信心 那 我 有 受托人 到 你 ,

“但是记住，瓢虫小姐，这是我托付给你的秘密。”

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [jɔː'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
feeling sure that you will prove yourself worthy of it . ”
感觉 当然 那 你 将要 证明 你自己 值得 的 它 . ”

相信你一定能证明自己配得上这份荣誉。

“ [siː] [maɪ]['fɪŋgə(r)] [wet] ,
“ See my finger wet ,
“ 看 我的 手指 湿的 ,

“你看我手指湿了，

[siː] [maɪ]['fɪŋgə(r)][draɪ] ,
See my finger dry ,
看 我的 手指 干燥 ,

你看我的手指是干的，

[siː] [maɪ]['fɪŋgə(r)] [kʌt] [maɪ] [θrəʊt] [ɪf] [aɪ] [tel] [ə; eɪ][laɪ] !
See my finger cut my throat if I tell a lie !
看 我的 手指 切 我的 喉 如果 我 告诉 一个 说谎 !

如果我说谎，你看我的手指会割破我的喉咙！

〞 ['tʃɑːntɪd] ['leɪdibɜːd] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['ækʃ(ə)nz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ˌriːə'lɪstɪk] [ðæn; ðən]
〞 chanted Ladybird , suiting to her words actions rather more realistic than
〞 吟诵 瓢虫 , 适合 到 她 字 行动 相当 更多的 实际的 比
[drə'mætɪk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kærid] [kən'vɪkʃn] .
dramatic , but which carried conviction .
戏剧性 , 但 哪个 携带 定罪 .

“瓢虫”吟唱着，她的言行举止与其说是戏剧化，不如说是现实主义，但却充满说服力。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] ['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] [ðæt]
After luncheon Chester Humphreys had an interview with the Misses Flint that
后 午餐 切斯特 汉弗莱斯 有 一个 面试 和 这 小姐们 燧石 那
['sʌmhaʊ] [ɪn'djuːst] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ruːf] .
somehow induced those ladies to invite him to remain longer under their roof .
不知何故 诱导 那些 女士们 到 邀请 他 到 保持 更长 在下面 他们的 屋顶 .

午餐后，切斯特·汉弗莱斯与弗林特小姐们进行了一次会面，不知何故，这两位女士邀请他多在她们的屋檐下住一段时间。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['ɑːnti] , 〞 [sed] ['leɪdibɜːd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] [hʌmfrɪs] [ək'septəns] [ɒv; əv]
“ You see , aunty , 〞 said Ladybird , when she heard of Humphreys's acceptance of
“ 你 看 , 阿姨 , 〞 说 瓢虫 , 什么时候 她 听到 的 汉弗莱的 验收 的
[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
this invitation ,
这 邀请 ,

“你看，阿姨，”瓢虫小姐听到汉弗莱斯接受了邀请后说道。

— “ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][aɪ] [lʊk] . 〞
— “ you see I am not such a fool as I look . 〞
— “ 你 看 我 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 我 看 . 〞

“你看，我并不像看起来那么傻。”

“ [wɪtʃ] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] , 〞 [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ['grɪmli] . [-]
“ Which is fortunate for us all , 〞 said Miss Priscilla , grimly . [234]
“ 哪个 是 幸运 为了 我们 全部 , 〞 说 错过 普里西拉 , 阴沉地 . [-]

“这对我们所有人来说都是件好事，”普里西拉小姐严肃地说。[234]

“ [kwaɪt] [səʊ] , 〞 [sed] ['leɪdibɜːd] , [sə'riːnli] ;
“ Quite so , 〞 said Ladybird , serenely ;
“ 相当 所以 , 〞 说 瓢虫 , 平静地 ;

“正是如此，”瓢虫平静地说；

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][duː; də] [lʊk] [ænd; ənd][ækt][məʊst] [ɪk'siːdɪŋ] ['fuːlɪʃ] .
“ for I know sometimes I do look and act most exceeding foolish .
“ 为了 我 知道 有时 我 做 看 和 行为 最多 超过 愚蠢 .

因为我知道，有时候我的样子和行为确实非常愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə; eɪ] [flɪnt] .
But I suppose that is because I am really a Flint .
但 我 认为 那 是 因为 我 是 真的 一个 燧石 .

但我想那是因为我其实是个弗林特人。

〞 [ˌweərə'pɒn] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , [mɪs] [prɪ'sɪlə] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
〞 Whereupon , for some inexplicable reason , Miss Priscilla kissed her . [235]
〞 于是 , 为了 一些 无法解释的 原因 , 错过 普里西拉 亲吻 她 . [-]

“于是，不知何故，普里西拉小姐吻了她。[235]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[lə'viniə] ['lʌvəl]

LAVINIA	LOVELL
拉维尼亚	洛弗尔

拉维尼亚·洛弗尔

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [pruːvz] [ðə; ði] [ruːl] ,

It	must	be	that	the	exception	proves	the	rule	,
它	必须	是	那	这	例外	证明	这	规则	,

一定是例外证明了规则。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] [ænd; ənd] ['stelə] ['rʌsəl] [wɒz; wəz]

for	though	the	love	of	Chester	Humphreys	and	Stella	Russell	was
为了	尽管	这	爱	的	切斯特	汉弗莱斯	和	斯特拉	罗素	曾是

[ʌn'daʊtɪdli] [truː] , [ɪts] [kɔːs] [ræn] [smuːð] .

undoubtedly	true	,	its	course	ran	smooth	.
无疑	真的	, 它是		课程	跑	光滑的	.

虽然切斯特·汉弗莱斯和斯特拉·拉塞尔的爱情无疑是真挚的，但他们的爱情之路却一帆风顺。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['ɔːgəst] , ['stelə] , ['tʃestə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪdibɜːd] [sæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

One	afternoon	in	August	,	Stella	,	Chester	,	and	Ladybird	sat	out	in	the	orchard	.
一	下午	在	八月	,	斯特拉	,	切斯特	,	和	瓢虫	卫星	出去	在	这	果园	.

八月的一个下午，斯特拉、切斯特和瓢虫坐在果园里。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

“	Now	that	you	two	are	engaged	,	”	said	Ladybird	,	“	if	you	wish	,
“	现在	那	你	二	是	已订婚的	,	”	说	瓢虫	,	“	如果	你	希望	,

“既然你们两个已经订婚了，”瓢虫说，“如果你们愿意的话，

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] . ”

I	will	go	away	and	leave	you	to	your	own	self	.	”
我	将要	去	离开	和	离开	你	到	你的	自己的	自己	.	”

我这就走，让你一个人待着吧。

“ [doʊnt] ['bɒðə(r)] , ['leɪdibɜːd] , ” [sed] ['tʃestə(r)] ;

“	Don't	bother	,	Ladybird	,	”	said	Chester	;
“	不	打扰	,	瓢虫	,	”	说	切斯特	;

“别费劲了，瓢虫，”切斯特说；

“ [ʌndə'stænd] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] - [self] ,

“	understand	once	for	all	that	when	we	wish	to	be	left	to	our	own	-	self	,
“	理解	一次	为了	全部	那	什么时候	我们	希望	到	是	左边	到	我们的	自己的	-	自己	,

“要彻底明白，当我们想要独处的时候，

- [wiː; wi] [wɪl] ['aɪðə(r)] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['klevəli] [ænd; ənd] [ˊʌnɒsten ́teiʃəsli] ,

-	we	will	either	arrange	it	cleverly	and	unostentatiously	,
-	我们	将要	任何一个	安排	它	巧妙地	和	低调地	,

我们会巧妙而低调地安排好这件事。

[ɔː(r)] [els] [ɑːsk][juː; jʊ] ['fræŋkli] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] . ” [-]

or	else	ask	you	frankly	to	take	your	departure	.	”	[	236	]
或者	别的	问	你	坦率地说	到	拿	你的	离开	.	”	[	-	]

或者干脆请你离开。”[236]

“ [ðen] [ðæts] ['set(ə)ld] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['liːnɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] ;

“	Then	that's	settled	,	”	said	Ladybird	,	leaning	comfortably	against	a	tree	-	trunk	;
“	然后	那就是	定居	,	”	说	瓢虫	,	倾斜	舒适地	反对	一个	树	-	树干	;

“那就这么定了，”瓢虫说着，舒服地靠在一棵树干上；

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ði]['naɪsɪst] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [aɪ]['evə(r)] [njuː] . ”

“	you	are	really	the	nicest	engaged	couple	I	ever	knew	.	”
”	你	是	真的	这	最友善的	已订婚的	夫妻	我	曾经	知道	.	”

“你们是我见过的最可爱的订婚情侣。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] ['meni] ? ” [ɑːskt] ['stelə] .

“	Have	you	known	many	?	”	asked	Stella	.
”	有	你	已知	许多	?	”	问	斯特拉	.

“你认识很多吗？”斯特拉问道。

“ [nɒt] ['meni] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['truːθfəli] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] ['ɪndiə] ,

“	Not	many	,	”	said	Ladybird	,	truthfully	;	“	but	I	knew	a	few	in	India	,
”	不是	许多	,	”	说	瓢虫	,	说实话	;	“	但	我	知道	一个	很少	在	印度	,

“不多，”瓢虫老实地说，“但我认识几个在印度的。”

[ænd; ənd] ['ɪndiəz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”

and	India's	the	place	for	them	.	”
和	印度的	这	地方	为了	他们	.	”

印度正是他们的理想之地。

“ [tʃaɪld] , ” [sed] ['tʃestə(r)] , ['sʌd(ə)nli] , “ [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn] ['ɪndiə] .

“	Child	,	”	said	Chester	,	suddenly	,	“	tell	us	something	of	your	life	in	India	.
”	孩子	,	”	说	切斯特	,	突然	,	“	告诉	我们	某物	的	你的	生活	在	印度	.

“孩子，”切斯特突然说道，“给我们讲讲你在印度的生活吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [mɪ'stɪəriəs] . ”

It	seems	to	me	a	bit	mysterious	.	”
它	似乎	到	我	一个	少量	神秘	.	”

我觉得这有点神秘。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['tʃɪəfəli] .

“	I	don't	see	any	mystery	about	it	,	”	said	Ladybird	,	cheerfully	.
”	我	不	看	任何	神秘	关于	它	,	”	说	瓢虫	,	愉快地	.

“我看不出这有什么神秘的，”瓢虫愉快地说。

“ [maɪ]['mæmə][daɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][maɪ][laɪf] [wɪð] [maɪ][əʊld] ['aɪə] .

“	My	mama	died	when	I	was	born	,	and	I	lived	all	my	life	with	my	old	ayah	.
”	我的	妈妈	死亡	什么时候	我	曾是	出生	,	和	我	居住地	全部	我的	生活	和	我的	老的	亚亚	.

“我出生时妈妈就去世了，我一生都和我的保姆一起生活。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [maɪ][pə'pɑː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

Sometimes	I	didn't	see	my	papa	for	two	or	three	years	at	a	time	;
有时	我	没有	看	我的	爸爸	为了	二	或者	三	年	在	一个	时间	;

有时我两三年都见不到爸爸；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts] . ”

but	when	he	did	come	he	brought	me	the	most	beautiful	presents	.	”
但	什么时候	他	做过	来	他	带来	我	这	最多	美丽的	礼物	.	”

但他来的时候，给我带来了最漂亮的礼物。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , ” [sed] ['tʃestə(r)] , “ [nəʊ] ['lɛtəz] [ɔː(r)] [bʊks] ,

“	Have	you	no	picture	of	your	mother	,	”	said	Chester	,	“	no	letters	or	books	,
”	有	你	不	图片	的	你的	母亲	,	”	说	切斯特	,	“	不	信件	或者	图书	,

切斯特说：“你没有你母亲的照片吗？没有信件或书籍吗？”

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ? ” [-]

or	anything	that	was	hers	individually	?	”	[	237	]
或者	任何事物	那	曾是	她的	单独	?	”	[	-	]

或者任何属于她个人的东西？”[237]

“ [nəʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ; “ [maɪ][pə'pɑː][daɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

“	No	,	”	said	Ladybird	;	“	my	papa	died	of	that	fearful	fever	,	and	everything
“	不	,	”	说	瓢虫	;	“	我的	爸爸	死亡	的	那	可怕	发烧	,	和	一切

[wɒz; wəz] [bɜːnd] [ʌp] .

was	burned	up	.
曾是	烧伤	向上	.

“不，”瓢虫说；“我的爸爸死于那场可怕的高烧，一切都被烧毁了。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [sed] [ðæt] [maɪ]['mæmə][wɒz; wəz][ðə; ði]

The	gentleman	who	came	and	brought	me	away	said	that	my	mama	was	the
这	绅士	WHO	来了	和	带来	我	离开	说	那	我的	妈妈	曾是	这

['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] ;

sister	of	Aunt	Priscilla	and	Aunt	Dorinda	;
姐姐	的	阿姨	普里西拉	和	阿姨	多琳达	;

来接我走的那位先生说，我妈妈是普里西拉阿姨和多琳达阿姨的姐妹；

[səʊ][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]

so	he	sent	me	here	;	but	that	was	the	first	I	had	ever	heard	of
所以	他	发送	我	这里	;	但	那	曾是	这	第一的	我	有	曾经	听到	的

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

所以他派我来这里；但那是我第一次听说他们。

“ [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] ['stelə] .

“	Had	your	father	never	mentioned	them	?	”	asked	Stella	.
“	有	你的	父亲	绝不	提及	他们	?	”	问	斯特拉	.

“你父亲从来没提起过他们吗？”斯特拉问道。

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [pə'pɑː]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['eniθɪŋ] .

“	No	;	but	then	,	papa	never	mentioned	anything	.
“	不	;	但	然后	,	爸爸	绝不	提及	任何事物	.

“不；但是，爸爸从来没提过这件事。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [geɪ] ['pɑːtiz] ,

When	he	was	at	home	,	he	was	always	having	company	and	gay	parties	,
什么时候	他	曾是	在	家	,	他	曾是	总是	拥有	公司	和	同性恋	各方	,

他待在家里的时候，总是招待客人，还经常举办同性恋派对。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['hæpi] ,

and	he	never	talked	to	me	,	except	to	ask	me	if	I	was	happy	,
和	他	绝不	谈话	到	我	,	除了	到	问	我	如果	我	曾是	快乐的	,

他从来不跟我说话，除了问我是否开心之外。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] ['eni] [dɒlz] , [ɔː(r)] ['kændɪz] , [ɔː(r)] [njuː] [kləʊðz] . ”

and	if	I	wanted	any	dolls	,	or	candies	,	or	new	clothes	.	”
和	如果	我	通缉	任何	娃娃	,	或者	糖果	,	或者	新的	衣服	.	”

如果我想要娃娃、糖果或新衣服的话。”

“ [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] ? ” [sed] ['stelə] .

“	And	were	you	happy	?	”	said	Stella	.
“	和	是	你	快乐的	?	”	说	斯特拉	.

“那你快乐吗？”斯特拉问道。

“ [jes] ; [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] .

“	Yes	;	I'm	always	happy	.
“	是的	;	我是	总是	快乐的	.

“是的，我总是很开心。”

[aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [ðeə(r)] , [wɪð] [maɪ] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][maɪ] ['ɪndiən] [entə'teɪnmənts] ;

I	was	happy	there	,	with	my	native	servants	and	my	Indian	entertainments	;
我	曾是	快乐的	那里	,	和	我的	本国的	仆人	和	我的	印度	娱乐	;

[ænd; ənd][aɪm] ['hæpi] [hɪə(r)] ,

and	I'm	happy	here	,
和	我是	快乐的	这里	,

我在那里很开心，有本地仆人和印度式的娱乐活动；我在这里也很开心。

[wɪð] [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] .

with	my	aunts	and	Primrose	Hall	.
和	我的	姑姑们	和	报春花	大厅	.

和我的姑姑们以及樱草花庄园。

[ænd; ənd][aɪm] ['speʃəli] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ] [tuː] ['hæpi] ; ['hævnt] [aɪ] ? ”

And	I'm	specially	happy	because	I've	made	you	two	happy	;	haven't	I	?	”
和	我是	特别	快乐的	因为	我已经	制成	你	二	快乐的	;	还没有	我	?	”

我特别高兴，因为我让你们俩都开心了，不是吗?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['tʃestə(r)] , ['hɑːtɪli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] - [aɪd] [tʃaɪld] .

“	You	have	,	indeed	!	”	said	Chester	,	heartily	kissing	the	wistful	-	eyed	child	.
“	你	有	,	的确	!	”	说	切斯特	,	衷心地	接吻	这	怅惘	-	眼睛	孩子	.

“你确实有！”切斯特说着，热情地亲吻了眼神迷离的孩子。

“ [aɪm][glæd] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)] ['sʌdnnəs] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] . [

“	I'm	glad	,	”	said	Ladybird	;	and	with	her	queer	suddenness	,	she	walked	away	.	[
“	我是	高兴的	,	”	说	瓢虫	;	和	和	她	酷儿	突然	,	她	步行	离开	.	[

-]

238	]
-	]

“我很高兴，”瓢虫说道；然后，她突然间就走开了。[238]

“ [dʒʌst] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] [tuː; tə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəul] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] — “

“	Just	suppose	,	”	said	Ladybird	to	Cloppy	,	as	she	strolled	toward	the	house	—	“
“	只是	认为	,	”	说	瓢虫	到	邋遢	,	作为	她	漫步	朝向	这	房子	—	“

[dʒʌst] [sə'pəʊz] , [klɒp] ,

just	suppose	,	Clops	,
只是	认为	,	独蹄猫	,

“假设一下，”瓢虫一边朝房子走去一边对克洛皮说，“假设一下，克洛皮，

[ðæt] [wiː; wi] ['hædnt] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃestə(r)] ,

that	we	hadn't	sent	for	Chester	,
那	我们	之前没有	发送	为了	切斯特	,

我们没有派人去接切斯特，

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] — [bʌt; bət] [ðæts] [tuː] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] — [ðæt] ['stelə] [hæd; həd]

and	suppose	—	but	that's	too	perfectly	horrid	to	suppose	—	that	Stella	had
和	认为	—	但	那就是	也	完美	可怕的	到	认为	—	那	斯特拉	有

[stɪl] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] ['tʃɑːrli] [heɪz] .

still	been	intending	to	marry	that	unpleasant	Charley	Hayes	.
仍然	到过	意图	到	结婚	那	令人不快的	查理	海耶斯	.

假设——但这想法太可怕了，不忍心去想——斯特拉仍然打算嫁给那个令人讨厌的查理·海耶斯。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , , ['tʃɑːrli] [heɪz] [ɪz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [taɪ] ['stɛləz] ['eɪprən] -

For	as	you	well	know	,	Cloppy	,	Charley	Hayes	is	not	fit	to	tie	Stella's	apron	-
为了	作为	你	出色地	知道	,	邋遢	,	查理	海耶斯	是	不是	合身	到	领带	斯特拉的	围裙	-

[strɪŋ] .

string	.
细绳	.

克洛皮，你很清楚，查理·海耶斯连给斯特拉系围裙带都不配。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [weə(r)]['eɪprənz] , [bʌt; bət][ai] [miːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

Of	course	she	doesn't	wear	aprons	,	but	I	mean	if	she	did	.
的	课程	她	不	穿	围裙	,	但	我	意思是	如果	她	做过	.

她当然不穿围裙，但我的意思是，如果她穿的话。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] : [maɪ] [ɑːnt] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [æz; əz][klæmz] ;

And	now	everything	is	beautiful	:	my	aunts	are	happy	as	clams	;
和	现在	一切	是	美丽的	:	我的	姑姑们	是	快乐的	作为	蛤蜊	;

现在一切都很美好：我的姑姑们高兴极了；

['stelə] [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [æz; əz]['ɔɪstə(r)z] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi]

Stella	and	Chester	are	happy	as	oysters	;	and	you	and	I	are	happy
斯特拉	和	切斯特	是	快乐的	作为	牡蛎	;	和	你	和	我	是	快乐的

[æz; əz] — [æz; əz] [weɪlz] ,

as	—	as	whales	,
作为	—	作为	鲸鱼	,

斯特拉和切斯特快乐得像牡蛎；而你我快乐得像——像鲸鱼。

[ɑːrnt] [wiː; wi] , [klɒp] ?

aren't	we	,	Clops	?
不是	我们	,	独蹄猫	?

不是吗，独眼巨人?

〞 [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði][dɒg] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ;

〞	She	flung	the	dog	high	in	the	air	and	caught	him	as	he	came	down	;
〞	她	扔	这	狗	高的	在	这	空气	和	捕捉	他	作为	他	来了	向下	;

她把狗高高抛向空中，然后在它落下来的时候接住了它；

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][hɔːl]

and	then	running	into	the	house	,	discovered	a	letter	for	herself	on	the	hall
和	然后	跑步	进入	这	房子	,	发现	一个	信	为了	她自己	在	这	大厅

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

然后她跑进屋里，在门厅的桌子上发现了一封写给她的信。

[wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrən] [ɪ'pɪsl] , ['leɪdibɜːd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	a	curious	glance	at	the	foreign	epistle	,	Ladybird	took	it	,
和	一个	好奇的	瞥一眼	在	这	外国的	书信	,	瓢虫	采取	它	,

瓢虫好奇地瞥了一眼那封外文信件，然后把它拿了起来。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['fɜːmli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] . [

and	holding	Cloppy	firmly	under	her	arm	,	went	up	to	her	bedroom	.	[
和	保持	邋遢	牢牢	在下面	她	手臂	,	去	向上	到	她	卧室	.	[

-	]
239	]
-	]

她把克洛皮紧紧地夹在胳膊下，上楼回了卧室。[239]

“ [juː; jʊ] [siː] , [klɒp] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['heɪv(ə)n][frɒm; frəm][ɔːl] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

“	You	see	,	Clops	,	〞	she	said	as	she	reached	her	haven	from	all	interruption
“	你	看	,	独蹄猫	,	〞	她	说	作为	她	达到	她	避风港	从	全部	中断

— “ [juː; jʊ] [siː] ,

—	“	you	see	,
—	“	你	看	,

“你看，独眼巨人，”她说着，终于抵达了她远离一切干扰的避风港——“你看，

[klɒp] , [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['letə(r)] [naʊ] [ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .

Clops	,	we've	got	a	letter	now	that	means	something	.
独蹄猫	,	我们已经	得到	一个	信	现在	那	方法	某物	.

克洛普斯，我们现在收到一封有意义的信了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [lʌv] ['stelə] [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] ,

Of	**course**	**I**	**love**	**Stella**	**and**	**Chester**	**,**	**and**	**Aunt**	**Priscilla**	**and**	**Aunt**	**Dorinda**	**,**
的	课程	我	爱	斯特拉	和	切斯特	,	和	阿姨	普里西拉	和	阿姨	多琳达	,

[bʌt; bət] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

but	**furthermore**	**,**
但	此外	,

我当然爱斯特拉和切斯特，也爱普里西拉阿姨和多琳达阿姨，但除此之外，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , ,

and	**beyond**	**,**	**and**	**notwithstanding**	**,**	**there**	**is**	**something**	**in**	**our**	**lives**	**,**	**Cloppy**	**,**
和	超过	,	和	虽然	,	那里	是	某物	在	我们的	生活	,	邋遢	,

[ðæt] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ,

that	**is**	**outside**	**of**	**all**	**these**	**,**
那	是	外部	的	全部	这些	,

除此之外，尽管如此，克洛皮，我们的生活中还有一些东西，是超越这一切的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ]['blesɪd; blest][dɒg] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pəʊstmɑːkt] ['ɪndiə] .

and	**of**	**course**	**,**	**my**	**blessed**	**dog**	**,**	**it**	**would**	**be**	**postmarked**	**India**	**.**
和	的	课程	,	我的	蒙福	狗	,	它	会	是	邮戳日期	印度	.

当然，我那只可爱的狗狗，邮戳上会显示印度的邮戳。

[ænd; ənd][səʊ] , , [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**so**	**,**	**Cloppy**	**,**	**we**	**will**	**now**	**sit**	**down**	**and**	**read**	**it**	**.**
和	所以	,	邋遢	,	我们	将要	现在	坐	向下	和	读	它	.

那么，克洛皮，我们现在坐下来读它。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bedruːm] [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɔːl]

"	**Read**	**it**	**they**	**did**	**;**	**and**	**in**	**the**	**quaint**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**bedroom**	**at**	**Primrose**	**Hall**
"	读	它	他们	做过	;	和	在	这	古雅	,	老的	-	造型	卧室	在	报春花	大厅

, ['leɪdibɜːd] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] :

,	**Ladybird**	**read**	**these**	**words**	**:**
,	瓢虫	读	这些	字	:

"他们读了它；在樱草花庄园那间古色古香的卧室里，瓢虫读着这些话：

[maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['lʌvəl] :

My	**dear**	**Miss**	**Lovell**	**:**
我的	亲爱的	错过	洛弗尔	:

我亲爱的洛弗尔小姐：

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] , [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

I	**am**	**writing**	**you**	**,**	**as**	**you**	**will**	**observe**	**,**	**from**	**London**	**,**
我	是	写作	你	,	作为	你	将要	观察	,	从	伦敦	,

如您所见，我此刻身在伦敦给您写信。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] ['lʌvəl] [ænd; ənd] [lə'viniə] [flɪnt] .

and	**I**	**am**	**the**	**daughter**	**of**	**John**	**Lovell**	**and**	**Lavinia**	**Flint**	**.**
和	我	是	这	女儿	的	约翰	洛弗尔	和	拉维尼亚	燧石	.

我是约翰·洛弗尔和拉维尼亚·弗林特的女儿。

[ðɪs] ['dɔːtə(r)] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] :

This	**daughter**	**,**	**they**	**tell**	**me**	**,**	**you**	**think**	**you**	**are**	**;**	**but**	**it**	**is**	**not**	**so**	**:**
这	女儿	,	他们	告诉	我	,	你	思考	你	是	;	但	它	是	不是	所以	:

他们告诉我，你以为自己是这个女儿，但事实并非如此：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] ['lʌvəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] ;

you	**are**	**the**	**daughter**	**of**	**John**	**Lovell**	**and**	**his**	**second**	**wife**	**;**
你	是	这	女儿	的	约翰	洛弗尔	和	他的	第二	妻子	;

你是约翰·洛弗尔和他的第二任妻子的女儿；

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lʌvəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] [lə'viniə]

while	I	am	the	child	of	Mr	.	Lovell	and	his	first	wife	,	who	was	Lavinia
尽管	我	是	这	孩子	的	先生	.	洛弗尔	和	他的	第一的	妻子	,	WHO	曾是	拉维尼亚

[flɪnt] .

Flint	.
燧石	.

我是洛弗尔先生和他的第一任妻子拉维尼亚·弗林特的女儿。

[maɪ] [ə'tɜːni] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [wɔːd] ,

My	attorney	,	Mr	.	William	H	.	Ward	,
我的	律师	,	先生	.	威廉	H	.	沃德	,

我的律师是威廉·H·沃德先生，

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːs(ə)ntli] [met] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [bɒnd] [huː] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɪmrəʊz] [hɔːl]

tells	me	that	he	recently	met	a	Mr	.	Bond	who	sent	you	to	Primrose	Hall
讲述	我	那	他	最近	遇见	一个	先生	.	纽带	WHO	发送	你	到	报春花	大厅

['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [lə'viniə] [flɪnt] .

thinking	you	were	the	daughter	of	Lavinia	Flint	.
思维	你	是	这	女儿	的	拉维尼亚	燧石	.

他告诉我，他最近遇到了一位邦德先生，邦德先生把你送到普里姆罗斯庄园，以为你是拉维尼亚·弗林特的女儿。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

But	you	are	not	the	right	one	,	and	I	am	,
但	你	是	不是	这	正确的	一	,	和	我	是	,

但你不是对的人，我才是。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [jɔː(r); jə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [raɪts] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

so	you	see	you	will	have	to	resign	your	supposed	rights	in	favor	of
所以	你	看	你	将要	有	到	辞职	你的	据称	权利	在	偏爱	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

所以你看，你必须放弃你所谓的权利，把这些权利让给我。

['mɪstə(r)] . [wɔːd] [ɪz] [dɪk'tet] [ðɪs] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ;

Mr	.	Ward	is	dictating	this	letter	for	me	to	write	;
先生	.	沃德	是	口述	这	信	为了	我	到	写	;

沃德先生正在口述这封信，让我来写；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['pleɪnˌvɪl] ,

and	as	soon	as	I	hear	from	you	I	shall	go	straight	to	Plainville	,
和	作为	很快	作为	我	听到	从	你	我	将	去	直的	到	普莱恩维尔	,

我一收到你的消息就立刻前往普莱恩维尔。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['prɒpə(r)] [aɪ,dentɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [maɪ] ['bɜːθraɪt]

and	as	I	have	proper	identifications	of	all	sorts	,	I	shall	claim	my	birthright
和	作为	我	有	恰当的	身份识别	的	全部	排序	,	我	将	宣称	我的	与生俱来的权利

.

:
.

由于我拥有各种合法身份证明，我将主张我的继承权。

[jɔːz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

[lə'viniə] ['lʌvəl] . [-]

Lavinia	Lovell	.	[	240	]
拉维尼亚	洛弗尔	.	[	-	]

拉维尼亚·洛弗尔。[240]

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] , , ” [sed] [ˈleɪdibɜːd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɒpi] [dɒg] ,

“	It	is	just	as	I	thought	,	Cloppy	,	”	said	Ladybird	,	shaking	the	moppy	dog	,
“	它	是	只是	作为	我	想法	,	邋遢	,	”	说	瓢虫	,	摇晃	这	莫皮	狗	,

“果然不出我所料，克洛皮，”瓢虫一边说着，一边摇晃着那只毛茸茸的小狗。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈblɪŋkɪ] [braʊn] [aɪz] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] ,

and	looking	straight	into	his	blinky	brown	eyes	;	“	it	is	just	as	I	thought	,
和	寻找	直的	进入	他的	闪烁	棕色的	眼睛	;	“	它	是	只是	作为	我	想法	,

我直视着他那双眨巴巴的棕色眼睛；“果然不出我所料，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [flɪnts] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ˈgʊdnəs] [ˈgreɪʃəs] [ˌem ˈiː] , ,

and	we	are	not	Flints	,	after	all	;	but	goodness	gracious	me	,	Cloppy	,
和	我们	是	不是	燧石	,	后	全部	;	但	善良	亲切	我	,	邋遢	,

我们毕竟不是弗林特家族的人；但是，我的天哪，克洛皮，

[aɪd][ˈrɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [flɪnt] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

I'd	rather	be	a	Flint	than	anything	else	in	this	world	,
ID	相当	是	一个	燧石	比	任何事物	别的	在	这	世界	,

我宁愿做个弗林特，也不愿做这世上其他任何东西。

[ænd; ənd][aɪd][ˈrɑːðə(r)][biː; bi] [ləˈviniə] [ˈlʌvəl] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] [ˈleɪdibɜːd] , [ðəʊ] [ai]

and	I'd	rather	be	Lavinia	Lovell	than	—	than	—	than	Ladybird	,	though	I
和	ID	相当	是	拉维尼亚	洛弗尔	比	—	比	—	比	瓢虫	,	尽管	我

[ˈnevə(r)] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] .

never	realized	it	before	.
绝不	已实现	它	前	.

我宁愿做拉维尼亚·洛弗尔，也不愿做瓢虫小姐，尽管我以前从未意识到这一点。

” [ə; eɪ] [diːp] [ˌes əʊ ˈbiː] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðɪs] [lɑːst] [ˈʌtərəns] ,

”	A	deep	sob	interrupted	this	last	utterance	,
”	一个	深的	哭泣	中断	这	最后的	发声	,

“最后这句话被一声深深的抽泣打断了。”

[ænd; ənd] [ˈleɪdibɜːd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɒg][ænd; ənd][kraɪd] [ˈbɪtəli] .

and	Ladybird	flung	her	face	down	on	the	little	dog	and	cried	bitterly	.
和	瓢虫	扔	她	脸	向下	在	这	小的	狗	和	哭	苦涩地	.

瓢虫把脸埋在小狗身上，痛哭起来。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kɑːm, kɑːlm] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [sed] :

But	after	a	time	she	calmed	herself	and	said	:
但	后	一个	时间	她	平静下来	她自己	和	说	:

但过了一会儿，她平静下来，说道：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [daʊnd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , ,

“	We	are	not	to	be	downed	,	you	and	I	,	Cloppy	,
“	我们	是	不是	到	是	倒下	,	你	和	我	,	邋遢	,

“我们不会被打倒，你和我，克洛皮，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)] [ðɪs] [mɪs] [ˈlʌvəlz] [ˈletə(r)] [kwaɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] . ” [-]

and	so	we	will	answer	this	Miss	Lovell's	letter	quite	as	it	calls	for	.	”	[	241	]
和	所以	我们	将要	回答	这	错过	洛弗尔的	信	相当	作为	它	呼叫	为了	.	”	[	-	]

因此，我们将按照洛弗尔小姐的来信的要求予以答复。”[241]

[wɪð] [greɪt] [ˈdɪgnəti] , [ˈleɪdibɜːd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [desk] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]

With	great	dignity	,	Ladybird	went	to	her	little	desk	and	wrote	the	following
和	伟大的	尊严	,	瓢虫	去	到	她	小的	桌子	和	写道	这	下列的

[nəʊt] :

note	:
笔记	:

瓢虫小姐仪态万方地走到她的小书桌前，写下了下面这张纸条：

[mɪs] [lə'viniə] ['lʌvəl] ,
Miss Lavinia Lovell ,
错过 拉维尼亚 洛弗尔 ,

拉维尼亚·洛弗尔小姐

[maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['lʌvəl] :
My dear Miss Lovell :
我的 亲爱的 错过 洛弗尔 :

我亲爱的洛弗尔小姐:

[aɪ] [sə'pəʊz] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I suppose what you say is true , and if it is ,
我 认为 什么 你 说 是 真的 , 和 如果 它 是 ,

我想你说的应该是真的，如果真是这样，

[ðen] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] .
then you belong to my aunts and I don't .
然后 你 属于 到 我的 姑姑们 和 我 不 .

那么你就是我的姑姑们的孩子，而我不是。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [streɪt] [hɪə(r)] ,
But all I have to say is , you come right straight here ,
但 全部 我 有 到 说 是 , 你 来 正确的 直的 这里 ,

但我只想说，你直接过来就行了。

[ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] ['stelə] [ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and Chester and Stella and my aunts and I will see about it .
和 切斯特 和 斯特拉 和 我的 姑姑们 和 我 将要 看 关于 它 .

切斯特、斯特拉、我的姑姑们和我将会考虑这件事。

[jɔːz] ['veri] ['truːli] .
Yours very truly .
此致 非常 真的 .

此致敬礼。

['leɪdibɜːd] ['lʌvəl] .
Ladybird Lovell .
瓢虫 洛弗尔 .

瓢虫洛弗尔。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] , ['leɪdibɜːd] [siːld] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] ,
With a sigh of successful attempt , Ladybird sealed her letter ,
和 一个 叹 的 成功的 试图 , 瓢虫 密封 她 信 ,

成功封好信后，瓢虫叹了口气。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][hɔːl]['teɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [meɪld] .
and laid it on the hall table to be mailed .
和 铺设 它 在 这 大厅 桌子 到 是 邮寄 .

然后把它放在门厅的桌子上，准备寄出去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] .
Then she went into the drawing - room , where her aunts were .
然后 她 去 进入 这 绘画 - 房间 , 在哪里 她 姑姑们 是 .

然后她走进客厅，她的姑妈们都在那里。

“ [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdɪz] — “ ['ɑːnti] ,
“ Aunt Priscilla , ” she said , addressing the elder of the Flint ladies — “ aunty ,
“ 阿姨 普里西拉 , ” 她 说 , 解决 这 长老 的 这 燧石 女士们 — “ 阿姨 ,

“普里西拉阿姨，”她对弗林特家年纪较大的女士们说，“阿姨，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ? ” [-]
why do you think I am the daughter of your sister ? ” [242]
为什么 做 你 思考 我 是 这 女儿 的 你的 姐姐 ? ” [-]

你为什么认为我是你姐姐的女儿? [242]

“ ['leɪdibɜːd] , ” [sed] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] , ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , “ [wɒt] [njuː] ['krɒtʃɪt] [ɪz] [ɪn]

“	Ladybird	,	”	said	Aunt	Priscilla	,	smiling	kindly	at	her	,	“	what	new	crotchet	is	in
“	瓢虫	,	”	说	阿姨	普里西拉	,	微笑	亲切地	在	她	,	“	什么	新的	钩针编织	是	在

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [nəʊ] ?

your	head	now	?
你的	头	现在	?

“瓢虫，”普里西拉阿姨和蔼地笑着对她说，“你脑子里现在又有什么新的钩针图案呢？”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [bɒnd] [təʊld] [juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪstə(r)]

You	know	Mr	.	Bond	told	us	that	you	were	the	daughter	of	our	sister
你	知道	先生	.	纽带	讲述	我们	那	你	是	这	女儿	的	我们的	姐姐

[lə'viniə] [ænd; ənd] [dʒæk] ['lʌvəl] ,

Lavinia	and	Jack	Lovell	,
拉维尼亚	和	杰克	洛弗尔	,

你知道吗，邦德先生告诉我们，你是我们姐姐拉维尼亚和杰克·洛弗尔的女儿。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mærid] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”

to	whom	she	was	married	fifteen	years	ago	.	”
到	谁	她	曾是	已婚	十五	年	前	.	”

她十五年前嫁给了他。

“ [jes] ; [bʌt; bət] , ['ɑːnti] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , “ [dʒæk] ['lʌvəl] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː] [waɪvz] ;

“	Yes	;	but	,	aunty	,	”	said	Ladybird	,	“	Jack	Lovell	might	have	had	two	wives	;
“	是的	;	但	,	阿姨	,	”	说	瓢虫	,	“	杰克	洛弗尔	可能	有	有	二	妻子们	;

“是的；但是，阿姨，”瓢虫说，“杰克·洛弗尔可能有两位妻子；

[ænd; ənd] [ai] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [waɪf] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

and	I	might	be	the	daughter	of	the	second	wife	,	you	know	.
和	我	可能	是	这	女儿	的	这	第二	妻子	,	你	知道	.

你知道，我可能是二房妻子的女儿。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ? ”

How	would	that	be	?	”
如何	会	那	是	?	”

那会是什么样的呢?

“ ['leɪdibɜːd] , [jʊr; jər] ['kreɪzi] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] .

“	Ladybird	,	you're	crazy	,	”	said	Miss	Priscilla	.
“	瓢虫	,	你是	疯狂的	,	”	说	错过	普里西拉	.

“瓢虫小姐，你疯了，”普里西拉小姐说。

“ [jʊr; jər] ['ɒf(ə)n] ['kreɪzi] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [jʊr; jər] [kɹ'eɪzɪɐ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

“	You're	often	crazy	,	I	know	,	but	this	time	you're	crazier	than	ever	.
“	你是	经常	疯狂的	,	我	知道	,	但	这	时间	你是	更疯狂	比	曾经	.

“我知道你经常疯疯癫癫的，但这次你比以往任何时候都更加疯狂。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [dʒæk] ['lʌvəl] [wɒz; wəz] ['mærid] [twaɪs] ? ”

Have	you	any	reason	to	think	Jack	Lovell	was	married	twice	?	”
有	你	任何	原因	到	思考	杰克	洛弗尔	曾是	已婚	两次	?	”

你有什么理由认为杰克·洛弗尔结过两次婚吗?

“ [ai] [hæv; həv] , ['ɑːnti] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['spləmli] ,

“	I	have	,	aunty	,	”	said	Ladybird	,	solemnly	,
“	我	有	,	阿姨	,	”	说	瓢虫	,	庄严地	,

“我有，阿姨，”瓢虫严肃地说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [saɪnd] [lə'viniə] ['lʌvəl] .

and	she	handed	to	her	aunt	the	letter	which	was	signed	Lavinia	Lovell	.
和	她	递交	到	她	阿姨	这	信	哪个	曾是	签名	拉维尼亚	洛弗尔	.

她把署名为拉维尼亚·洛弗尔的信交给了她的姑姑。

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] , “ [dɔː'rɪndə] !
Miss Priscilla read it through , and then saying , “ Dorinda !
错过 普里西拉 读 它 通过 , 和 然后 说 , “ 多琳达 !

普里西拉小姐通读了一遍，然后说：“多琳达！

” [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
” she handed it to her sister .
” 她 递交 它 到 她 姐姐 .

她把它递给了她妹妹。

[mɪs] [dɔː'rɪndə] [flɪnt] [wɒz; wəz] [sləʊ] .
Miss Dorinda Flint was slow .
错过 多琳达 燧石 曾是 慢的 .

多琳达·弗林特小姐反应很慢。

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [riːd] [ðə; ðɪ]['letə(r)] [θruː] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]
She carefully read the letter through three times before she handed it back to
她 小心 读 这 信 通过 三 时代 前 她 递交 它 后退 到
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

她仔细地读了三遍信才把它还给妹妹。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
and then she said :
和 然后 她 说 :

然后她说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] , [prɪ'sɪlə] , [æz; əz] [ɪf] ['leɪdibɜːd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [lə'vɪniəz] [tʃaɪld] .
“ It does seem , Priscilla , as if Ladybird could not be Lavinia's child .
” 它 做 似乎 , 普里西拉 , 作为 如果 瓢虫 可以 不是 是 拉维尼亚的 孩子 .

“普里西拉，看来瓢虫不可能是拉维尼亚的孩子。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] .
But that does not matter .
但 那 做 不是 事情 .

但这无关紧要。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)] [tʃaɪld] . ” [-]
In any event she is our child . ” [243]
在 任何 事件 她 是 我们的 孩子 . ” [-]

无论如何，她都是我们的孩子。”[243]

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['leɪdibɜːd] ['ɔːlməʊst] ['spləm] .
“ Yes , ” said Miss Priscilla , in a tone which seemed to Ladybird almost solemn .
” 是的 , ” 说 错过 普里西拉 , 在 一个 语气 哪个 似乎 到 瓢虫 几乎 庄严 .

“是的，”普里西拉小姐说道，语气在瓢虫看来几乎是严肃的。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
“ Well , then , ” said Ladybird , quivering with excitement , “ what are you going to
” 出色地 , 然后 , ” 说 瓢虫 , 颤抖 和 激动 , ” 什么 是 你 去 到
[duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
do about it ?
做 关于 它 ?

“那么，”瓢虫激动得浑身颤抖，“你打算怎么办呢？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːl] , [huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] . ”
Because I've written to this girl , whoever she is , to come here . ”
因为 我已经 书面 到 这 女孩 , 谁 她 是 , 到 来 这里 . ”

因为我写信给这个女孩，不管她是谁，让她来这里。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ! ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ; [ænd; ənd] [mɪs] [dɔː'rɪndə] [sed] : “ [wel] , [pə'hæps] [ɪts] [dʒʌst]

| | | |

[bʌt; bət][ai][dʒʌst] [ges] [ai][doʊnt][wɒnt][sʌm; səm]['ʌðə(r)][gɜːl] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] . ”

but	I	just	guess	I	don't	want	some	other	girl	taking	my	place	with	my	aunts	. ”
但	我	只是	猜测	我	不	想	一些	其他	女孩	采取	我的	地方	和	我的	姑姑们	. ”

但我只是不想让别的女孩取代我和我姑姑们的关系。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] , ” [sed] [jʌŋ] ['hʌmfriːz] ; “ [bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l]

“	Of	course	you	don't	,	”	said	young	Humphreys	;	“	but	still	,	if	she	is	the	rightful
”	的	课程	你	不	,	”	说	年轻的	汉弗莱斯	;	”	但	仍然	,	如果	她	是	这	正当的

[niːs] ,

niece	,
侄女	,

“当然你不会，”年轻的汉弗莱斯说；“但是，如果她真的是合法的侄女，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

and	you're	not	,	what	are	you	going	to	do	about	it	?	”
和	你是	不是	,	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	”

如果你不是，那你打算怎么办？

“ [aɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['pæʃənətli] .

“	I'll	kill	her	!	”	said	Ladybird	,	passionately	.
”	患病的	杀	她	!	”	说	瓢虫	,	热情地	.

“我要杀了她！”瓢虫激动地说。

“ [aɪl] [hæŋ] [hɜː(r); hə(r)] !

“	I'll	hang	her	!
”	患病的	悬挂	她	!

“我要吊死她！”

[aɪl] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)] ! ”

I'll	drown	her	!	”
患病的	溺水	她	!	”

我要淹死她！

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ” [sed] ['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] , ['suːðɪŋli] ; “ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['beɪbi] , [wʌts] [ðə; ði]

“	There	,	there	,	”	said	Chester	Humphreys	,	soothingly	;	“	there	,	there	,	baby	,	what's	the
”	那里	,	那里	,	”	说	切斯特	汉弗莱斯	,	舒缓地	;	“	那里	,	那里	,	婴儿	,	是什么	这

[juːz][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] ?

use	of	talking	nonsense	?
使用	的	说	废话	?

“好了好了，”切斯特·汉弗莱斯轻声安慰道；“好了好了，宝贝，胡说八道有什么用呢？”

[ðəʊz] [θrets] [doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Those	threats	don't	mean	anything	and	you	know	it	.
那些	威胁	不	意思是	任何事物	和	你	知道	它	.

那些威胁毫无意义，你自己也清楚。

[naʊ] [ɪf] [mɪs] ['lʌvəl] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ænts] [niːs] [ænd; ənd][eə'res; 'eərəs] ,

Now	if	Miss	Lovell	is	your	aunt's	niece	and	heiress	,
现在	如果	错过	洛弗尔	是	你的	姑姑的	侄女	和	女继承人	,

如果洛弗尔小姐是你姑姑的侄女兼继承人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][ðə; ði]['liːg(ə)l][ɪn'herɪtə(r)][ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ]

it	is	she	who	is	the	legal	inheritor	of	Primrose	Hall	,	and	you	—	are	nothing
它	是	她	WHO	是	这	合法的	继承人	的	报春花	大厅	,	和	你	—	是	没有什么

; [ðæt] [ɪz] ,

;	that	is	,
;	那	是	,

她才是樱草花庄园的合法继承人，而你——什么都不是；也就是说，

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdɪz] . ”

nothing	to	the	Flint	ladies	.	”
没有什么	到	这	燧石	女士们	.	”

对弗林特女士们来说，什么都没有。”

“ [ɪn'di:d] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['leɪdibɜ:d] ; “ [ai][dʒʌst] [ges] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [ɑ:nt] ,

“	**Indeed**	**I**	**am**	**,**	”	**said**	**Ladybird**	**;**	“	**I**	**just**	**guess**	**you'll**	**find**	**that**	**my**	**aunts**	**,**
”	的确	我	是	,	”	说	瓢虫	;	“	我	只是	猜测	你会	寻找	那	我的	姑姑们	,

“的确如此，”瓢虫说；“我猜你会发现我的姑姑们，

[ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [lʌv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]

or	**whatever**	**they**	**are**	**,**	**love**	**me**	**for**	**myself**	**alone**	**,**	**and**	**not**	**because**	**I'm**
或者	任何	他们	是	,	爱	我	为了	我	独自的	,	和	不是	因为	我是

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['enibɒdi] .

the	**daughter**	**of**	**anybody**	**.**
这	女儿	的	任何人	.

或者不管他们是什么，请爱我这个人，而不是因为我是任何人的女儿。

” ['tʃestə(r)] ['hʌmfri:z] [smaɪld] [ʌn'sɜ:tnli] [æz; əz][hi:; hi] [sed] : [-]

”	**Chester**	**Humphreys**	**smiled**	**uncertainly**	**as**	**he**	**said**	**:**	**[**	**245**	**]**
”	切斯特	汉弗莱斯	微笑	不确定性	作为	他	说	:	[	-	]

切斯特·汉弗莱斯不确定地笑了笑，说道：[245]

“ [wel] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ['leɪdibɜ:d] ; [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [wi:l; wil][gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]

“	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Ladybird**	**;**	**but**	**anyway**	**,**	**we'll**	**go**	**now**	**and**	**talk**	**to**	**the**
“	出色地	,	我	不	知道	,	瓢虫	;	但	反正	,	出色地	去	现在	和	讲话	到	这

[flɪnt] ['leɪdɪz] ,

Flint	**ladies**	**,**
燧石	女士们	,

“嗯，我不知道，瓢虫小姐；不过，我们现在就去和弗林特的女士们谈谈吧。”

[ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .

and	**see**	**what**	**they**	**have**	**to**	**say**	**.**
和	看	什么	他们	有	到	说	.

看看他们怎么说。

” [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][baɪ] [i:tʃ]

”	**The**	**interview**	**with**	**the**	**Misses**	**Flint**	**resulted**	**in**	**long**	**and**	**earnest**	**arguments**	**by**	**each**
”	这	面试	和	这	小姐们	燧石	结果	在	长的	和	认真	论点	经过	每个

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [kən'sɜ:nd] ;

of	**the**	**four**	**concerned**	**;**
的	这	四	担心的	;

“与弗林特小姐们的面谈引发了四位当事人之间长时间而认真的争论；

[bʌt; bət] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [wu:nd] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] :

but	**Miss**	**Priscilla**	**wound**	**up**	**by**	**saying**	**:**
但	错过	普里西拉	伤口	向上	经过	说	:

但普里西拉小姐最后说道：

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi][səʊ] ; [ai][dəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] .

“	**It**	**may**	**all**	**be**	**so**	**;**	**I**	**don't**	**say**	**it**	**isn't**	**.**
“	它	可能	全部	是	所以	;	我	不	说	它	不是	.

“也许真是如此；我并没有说不是这样。”

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [nemd] [lə'viniə] ['lʌvəl] [hu:] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

There	**may**	**be**	**another**	**child**	**named**	**Lavinia**	**Lovell**	**who**	**is**	**really**	**the**	**daughter**	**of**	**our**
那里	可能	是	其他	孩子	命名	拉维尼亚	洛弗尔	WHO	是	真的	这	女儿	的	我们的

['sɪstə(r)] ;

sister	**;**
姐姐	;

可能还有另一个名叫拉维尼亚·洛弗尔的孩子，她实际上是我们姐姐的女儿；

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ðə; ði][wʌn][wi:; wi][kɔ:l] ['leɪdibɜ:d] ,

but	**this**	**child**	**,**	**the**	**one**	**we**	**call**	**Ladybird**	**,**
但	这	孩子	,	这	一	我们	称呼	瓢虫	,

但是这个孩子，我们叫她瓢虫，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)][eə(r)] ,

and	who	has	lived	with	us	for	nearly	a	year	,	shall	be	our	heir	,
和	WHO	有	居住地	和	我们	为了	几乎	一个	年	,	将	是	我们的	继承人	,

与我们共同生活近一年的人，将成为我们的继承人。

[ðə; ðiː][ɪn'herɪtə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪst'eɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ['aʊə(r)]

the	inheritor	of	our	estates	,	and	to	all	intents	and	purposes	our
这	继承人	的	我们的	庄园	,	和	到	全部	意图	和	目的	我们的

['græn,niːs] , [lə'vɪniə] ['lʌvəl] . ”

grandniece	,	Lavinia	Lovell	.	”
侄孙女	,	拉维尼亚	洛弗尔	.	”

我们遗产的继承人，实际上也是我们的侄孙女，拉维尼亚·洛弗尔。”

“ [huːreɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ɑːnti] ! ” [kraɪd] ['leɪdibɜːd] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] [ruːm] ,

“	Hooray	for	you	,	aunty	!	”	cried	Ladybird	,	and	flying	across	the	room	,
“	万岁	为了	你	,	阿姨	!	”	哭	瓢虫	,	和	飞行	穿过	这	房间	,

“阿姨，您真棒！”瓢虫喊道，然后飞过房间。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [mɪs] [prɪ'sɪləz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

she	wrapped	her	arms	around	Miss	Priscilla's	shoulders	and	buried	her	face
她	包装	她	武器	大约	错过	普莉希拉的	肩膀	和	埋葬	她	脸

[ɪn][ðə; ðiː][əʊld] ['leɪdiz] [nek] .

in	the	old	lady's	neck	.
在	这	老的	女士的	脖子	.

她用双臂环抱住普里西拉小姐的肩膀，把脸埋在老太太的脖子里。

“ [juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [-]

“	You	do	love	me	,	don't	you	?	”	[	246	]
“	你	做	爱	我	,	不	你	?	”	[	-	]

“你爱我，对吗？”[246]

“ [jes] , ['leɪdibɜːd] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ,

“	Yes	,	Ladybird	,	”	said	Miss	Priscilla	,
“	是的	,	瓢虫	,	”	说	错过	普里西拉	,

“是的，瓢虫小姐，”普里西拉小姐说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðæt] [siːmd] ['pɒsəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [ə'keɪʒ(ə)n] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

with	a	dignity	that	seemed	possibly	more	than	the	occasion	called	for	.
和	一个	尊严	那	似乎	可能	更多的	比	这	场合	称为	为了	.

他的举止庄重得似乎有些过分了。

“ [jes] , [wiː; wi][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] ,

“	Yes	,	we	do	love	you	,
“	是的	,	我们	做	爱	你	,

是的，我们爱你，

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [lʌv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː]

and	no	other	shall	succeed	in	winning	our	love	away	from	the	little	girl	who
和	不	其他	将	成功	在	获胜	我们的	爱	离开	从	这	小的	女孩	WHO

[hæz; həz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

has	fought	for	and	gained	it	.	”
有	战斗	为了	和	获得	它	.	”

任何人都休想从这个小女孩手中夺走我们的爱，她可是为之奋斗并赢得了这份爱。”

“ [gʊd] [əʊld] ['ɑːnti] ! ” [kraɪd] ['leɪdibɜːd] ,

“	Good	old	aunty	!	”	cried	Ladybird	,
“	好的	老的	阿姨	!	”	哭	瓢虫	,

“好心的老姑妈！”瓢虫喊道。

['paʊndɪŋ] [mɪs] [flɪnt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [bɔːld] [hed] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

pounding	Miss	Flint	on	the	top	of	her	somewhat	bald	head	by	way	of
猛击	错过	燧石	在	这	顶部	的	她	有些	秃	头	经过	方式	的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

approbation	and	encouragement	.
赞许	和	鼓励	.

为了表示赞许和鼓励，他用力拍打弗林特小姐略微秃顶的头顶。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [ɪz] [θriː] , [ænd; ənd]

"	You're	a	dear	,	and	Aunt	Dorinda	is	another	,	and	Chester	is	three	,	and
"	你是	一个	亲爱的	,	和	阿姨	多琳达	是	其他	,	和	切斯特	是	三	,	和

['stelə] [ɪz][fɔː(r)] ;

Stella	is	four	;
斯特拉	是	四	;

"你很可爱，多琳达阿姨也很可爱，切斯特很可爱，斯特拉很可爱；

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst]['rɑːðə(r)] [ges] [wiː; wi][fɔː(r)][kæn; kən] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] , [əb'sɜːd]

and	I	just	rather	guess	we	four	can	come	it	over	that	ridiculous	,	absurd
和	我	只是	相当	猜测	我们	四	能	来	它	超过	那	荒谬的	,	荒诞

[lə'viniə] ['lʌvəl] ,

Lavinia	Lovell	,
拉维尼亚	洛弗尔	,

我猜我们四个人应该能克服那个荒谬可笑的拉维尼亚·洛弗尔。

[huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrʌst] [hɜː'self] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] . "

who's	going	to	thrust	herself	upon	us	.	"
谁是	去	到	推力	她自己	之上	我们	.	"

谁会强行闯入我们的生活?

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [sed] [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] , ['plæsɪdli] . [-]

"	I	think	so	,	too	,	"	said	Aunt	Dorinda	,	placidly	.	[	247	]
"	我	思考	所以	,	也	,	"	说	阿姨	多琳达	,	平静地	.	[	-	]

"我也这么认为，"多琳达阿姨平静地说。[247]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['leɪdibɜːd] ['vɜːrsəs] . [lə'viniə]

LADYBIRD	vs	.	LAVINIA
瓢虫	对比	.	拉维尼亚

瓢虫队 vs. 拉维尼亚队

[wʌn] [deɪ] , ['leɪdibɜːd] , ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [sɔː] [ə; eɪ] [hæk] [draɪv] [ʌp][tuː; tə]

One	day	,	Ladybird	,	watching	from	her	window	,	saw	a	hack	drive	up	to
一	天	,	瓢虫	,	观看	从	她	窗户	,	锯	一个	黑客	驾驶	向上	到

['prɪmrəʊz] [hɔːl] .

Primrose	Hall	.
报春花	大厅	.

有一天，瓢虫从窗户里看到一辆马车开到了樱草花厅。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒentlmən] [gɒt] [aʊt] .

A	middle	-	aged	gentleman	got	out	.
一个	中间	-	老年人	绅士	得到	出去	.

一位中年男子下了车。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [wɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [sə'riːnli] .

"	Mr	.	William	H	.	Ward	,	"	she	said	to	herself	,	serenely	.
"	先生	.	威廉	H	.	沃德	,	"	她	说	到	她自己	,	平静地	.

"威廉·H·沃德先生，"她平静地自言自语道。

[nekst] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['gəʊldən] - [heəd] , [bluː] - [aɪd] [gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] .

Next	appeared	a	golden	-	haired	,	blue	-	eyed	girl	of	about	fourteen	.
下一个	出现	一个	金的	-	头发	, 蓝色的	-	眼睛	女孩	的	关于	十四	.	

接下来出现的是一位大约十四岁、金发碧眼的女孩。

“ [lə'viniə] [flɪnt] ! ” [sed] ['leɪdibɜːd] ; [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] [daʊn] [ɒn]

“	Lavinia	Flint	!	”	said	Ladybird	;	and	putting	her	little	black	head	down	on
”	拉维尼亚	燧石	!	”	说	瓢虫	;	和	推杆	她	小的	黑色的	头	向下	在

- [fæt] [bæk] ,

Cloppy's	fat	back	,
-	胖的	后退	,

“拉维尼亚·弗林特！”瓢虫说道；然后把她的小黑脑袋放在克洛皮肥硕的背上，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

she	cried	as	if	her	heart	would	break	.
她	哭	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [klɒp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “

“	We	ought	to	be	ashamed	of	ourselves	,	you	and	I	,	Clops	,	”	she	said	,	“
”	我们	应该	到	是	羞愧	的	我们自己	,	你	和	我	,	独蹄猫	,	”	她	说	,	“

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

“你我都应该感到羞耻，克洛普斯，”她说，“因为，

[ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['riːəl] [lə'viniə] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn]['aʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ;

if	that	isn't	the	real	Lavinia	,	there's	no	use	in	our	making	a	fuss	;
如果	那	不是	这	真实的	拉维尼亚	,	有	不	使用	在	我们的	制作	一个	大惊小怪	;

如果那不是真正的拉维尼娅，那我们大惊小怪也是没用的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [waɪ] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪr] ['nʌθɪŋ] ,

and	if	it	is	,	why	,	then	she	is	It	,	and	we're	nothing	,
和	如果	它	是	, 为什么	,		然后	她	是	它	,	和	是	没有什么	,

如果真是这样，为什么？那么她就是“它”，而我们什么都不是。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” [-]

and	that's	all	there	is	about	that	!	”	[	248	]
和	那就是	全部	那里	是	关于	那	!	”	[	-	]

事情就是这样！[248]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['mɑːθə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] , “ [mɪs] ['leɪdibɜːd] , [jʊr; jər] ['wɒntɪd]

A	little	later	Martha	came	to	the	door	and	said	,	“	Miss	Ladybird	,	you're	wanted
一个	小的	之后	玛莎	来了	到	这	门	和	说	,	“	错过	瓢虫	,	你是	通缉

[ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] . ”

in	the	parlor	.	”
在	这	客厅	.	”

过了一会儿，玛莎来到门口说：“瓢虫小姐，客厅里有人找你。”

“ ['mɑːθə] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][meɪd] ,

“	Martha	,	”	said	Ladybird	,	looking	straight	at	the	maid	,
”	玛莎	,	”	说	瓢虫	,	寻找	直的	在	这	女佣	,

“玛莎，”瓢虫说着，直直地看着女仆。

“ [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [ðæt] ['lʌvəl] [gɜːl][tuː; tə] [kʌm]

“	you	go	down	and	say	to	my	Aunt	Priscilla	that	I	want	that	Lovell	girl	to	come
”	你	去	向下	和	说	到	我的	阿姨	普里西拉	那	我	想	那	洛弗尔	女孩	到	来

[ʌp] [hɪə(r)] .

up	here	.
向上	这里	.

“你下去告诉我的普里西拉阿姨，我想让洛弗尔家的那个女孩上来这里。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] . ”

And	after	I	have	seen	her	,	we	will	both	go	down	to	the	parlor	. ”
和	后	我	有	已见	她	,	我们	将要	两个都	去	向下	到	这	客厅	. ”

等我见完她，我们俩就一起去客厅。

“ [jes] , [mɪs] , ” [sed] ['mɑːθə] .

“	Yes	,	miss	,	”	said	Martha	.
”	是的	,	错过	,	”	说	玛莎	.

“是的，小姐，”玛莎说。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ˌriːə'piə] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	soon	reappeared	,	bringing	the	visitor	with	her	.
她	很快	再次出现	,	带来	这	游客	和	她	.

她很快再次出现，并带来了那位访客。

['leɪdibɜːd] [tʊk] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]

Ladybird	took	the	new	-	comer	by	the	hand	,	drew	her	into	the	room	,	and
瓢虫	采取	这	新的	-	角	经过	这	手	,	画	她	进入	这	房间	,	和

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

shut	the	door	.
关闭	这	门	.

瓢虫拉着新来者的手，把她拉进房间，然后关上了门。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	I	wanted	to	see	you	,	”	she	explained	,
”	我	通缉	到	看	你	,	”	她	解释	,

“我想见你，”她解释说。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ai] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

“	before	I	make	up	my	mind	what	I	am	going	to	do	.
”	前	我	制作	向上	我的	头脑	什么	我	是	去	到	做	.

“在我决定要做什么之前。”

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl] [truː] , — [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , — [ðæt] [jʊr; jər] [lə'viniə] [flɪnts]

I	suppose	it's	all	true	,	—	of	course	it	must	be	,	—	that	you're	Lavinia	Flint's
我	认为	它是	全部	真的	,	—	的	课程	它	必须	是	,	—	那	你是	拉维尼亚	燧石的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

我想这一切都是真的——当然一定是真的——你是拉维尼亚·弗林特的女儿。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] , [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][dʒɒn] ['lʌvəl] . ”

and	I'm	not	,	though	we	are	both	the	children	of	John	Lovell	.	”
和	我是	不是	,	尽管	我们	是	两个都	这	孩子们	的	约翰	洛弗尔	.	”

我不是，尽管我们都是约翰·洛弗尔的孩子。

“ ['gʊdnəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [heəd] [gɜːl] , “ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ! ” [-]

“	Goodness	,	”	said	the	yellow	-	haired	girl	,	“	you	talk	like	a	lawyer	!	”	[	249	]
”	善良	,	”	说	这	黄色的	-	头发	女孩	,	”	你	讲话	喜欢	一个	律师	!	”	[	-	]

“天哪，”金发女孩说，“你说话像个律师！”[249]

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪəriəs] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['dɪgnəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

“	I	am	serious	,	”	said	Ladybird	,	with	all	her	dignity	,	and	she	had	a
”	我	是	严肃的	,	”	说	瓢虫	,	和	全部	她	尊严	,	和	她	有	一个

[gʊd] [diːl] ,

good	deal	,
好的	交易	,

“我是认真的，”瓢虫小姐用她那十足的尊严说道，而且她确实有笔不错的买卖。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

“	because	I	have	to	be	.
”	因为	我	有	到	是	.

“因为我必须如此。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]

It's	a	pretty	big	thing	to	think	that	you're	not	the	person	you	thought	you
它是	一个	漂亮的	大的	事物	到	思考	那	你是	不是	这	人	你	想法	你

[wɜ:(r); wə(r)] ;

were	;
是	;

意识到自己并非自己以为的那个人，这是一件相当重大的事情；

[ɪ'speʃəli] ['ɑ:ftə(r)] [ju:v] [hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] , ['enihaʊ] . ”

especially	after	you've	had	to	fight	for	your	place	,	anyhow	.	”
尤其	后	你已经	有	到	斗争	为了	你的	地方	,	无论如何	.	”

尤其是在你已经努力争取过自己的位置之后。

“ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ”

“	You	talk	like	a	lawyer	”
“	你	讲话	喜欢	一个	律师	”

“你说话像个律师。”

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . [-]

“	What	are	you	talking	about	?	”	said	the	other	.	[	250	]
“	什么	是	你	说	关于	?	”	说	这	其他	.	[	-	]

“你在说什么？”另一个人问道。[250]

“ ['nevə(r)][ju:; jʊ][maɪnd] [wɒt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] ['leɪdibɜ:d] ; “ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

“	Never	you	mind	what	I'm	talking	about	,	”	said	Ladybird	;	“	the	question	is	,
“	绝不	你	头脑	什么	我是	说	关于	,	”	说	瓢虫	;	“	这	问题	是	,

“别在意我在说什么，”瓢虫说，“问题是，

[wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ?

What	can	you	talk	about	?
什么	能	你	讲话	关于	?

你们能聊些什么呢?

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [ɑ:nt] , — [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] , [ai]

If	you're	going	to	live	here	with	my	aunts	,	—	with	your	aunts	,	I
如果	你是	去	到	居住	这里	和	我的	姑姑们	,	—	和	你的	姑姑们	,	我

如果你要和我的姑姑们——或者你的姑姑们——一起住在这里，我

[mi:n] , — [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,

mean	,	—	and	I	suppose	you	are	,
意思是	,	—	和	我	认为	你	是	,

我的意思是，——我想你就是吧，

[kæn; kən][ju:; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][du:; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ?

can	you	love	them	and	do	as	much	for	them	as	I	could	?
能	你	爱	他们	和	做	作为	很多	为了	他们	作为	我	可以	?

你能像我一样爱他们，并尽我所能地帮助他们吗?

” [æt; ət] [ðɪs] ['leɪdibɜ:d] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪs'gʌst] , [brəʊk] [daʊn] [ɪn'taɪəli] ,

”	At	this	Ladybird	,	much	to	her	own	disgust	,	broke	down	entirely	,
”	在	这	瓢虫	,	很多	到	她	自己的	厌恶	,	打破	向下	完全	,

“这时，瓢虫小姐非常懊恼，彻底崩溃了。”

[ænd; ənd] [wept] [ə'gen] [ɒn] - [ɔ:l'redi] ['səʊkɪŋ] [bæk] .

and	wept	again	on	Cloppy's	already	soaking	back	.
和	哭泣	再次	在	-	已经	浸泡	后退	.

然后又趴在克洛皮已经湿透的背上哭了起来。

“ [doʊnt][bi:; bi] ['sɪli] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

“	Don't	be	silly	,	”	said	her	visitor	.
“	不	是	愚蠢的	,	”	说	她	游客	.

“别傻了，”来访者说。

“ [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] ; ['prɒbəbli] [wiːl; wil][bəuθ] [steɪ] [hɪə(r)] .
“ I think you're making a great fuss over nothing ; probably we'll both stay here .
“ 我 思考 你是 制作 一个 伟大的 大惊小怪 超过 没有什么 ; 大概 出色地 两个都 停留 这里 .

“我觉得你小题大做；我们可能都会留在这里。”

[ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] . ”
That would suit me , and I'm sure there's room enough . ”
那 会 套装 我 , 和 我是 当然 有 房间 足够的 . ”

那正合我意，而且我相信空间足够。”

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [ɪm'peɪʃntli] ; “ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
“ Oh , there's room enough , ” said Ladybird , impatiently ; “ that isn't the question ;
“ 哦 , 有 房间 足够的 , ” 说 瓢虫 , 不耐烦地 ; “ 那 不是 这 问题 ;

“哦，空间足够，”瓢虫不耐烦地说；“这不是问题所在；

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] .
there's room enough in Primrose Hall for a whole army .
有 房间 足够的 在 报春花 大厅 为了 一个 所有的 军队 .

樱草花厅足够容纳一支军队。

[bʌt; bət] [raɪt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [lə'viniə] ['lʌvəl] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [lə'viniə] [flɪnt]
But right is right , and if you're Lavinia Lovell , the daughter of Lavinia Flint
但 正确的 是 正确的 , 和 如果 你是 拉维尼亚 洛弗尔 , 这 女儿 的 拉维尼亚 燧石
['lʌvəl] ,
Lovell ,
洛弗尔 ,

但是对就是对，如果你是拉维尼亚·弗林特·洛弗尔的女儿拉维尼亚·洛弗尔，

[waɪ] , [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] .
why , you belong here , and I don't .
为什么 , 你 属于 这里 , 和 我 不 .

为什么？你属于这里，而我不属于。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
And of course I'm not going to make any fuss about it ;
和 的 课程 我是 不是 去 到 制作 任何 大惊小怪 关于 它 ;

我当然不会对此大惊小怪；

[bʌt; bət] [pliːz] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] , — [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [ai] [miːn] , — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
but please be good to my aunts , — your aunts , I mean , — and especially
但 请 是 好的 到 我的 姑姑们 , — 你的 姑姑们 , 我 意思是 , — 和 尤其
[ɑːnt] [prɪ'sɪlə] . ” [-]
Aunt Priscilla . ” [251]
阿姨 普里西拉 . ” [-]

但请善待我的姑姑们，——我是说你的姑姑们，——特别是普里西拉姑妈。”[251]

“ [waɪ] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] ? ” [sed] [lə'viniə] ['lʌvəl] , ['kjʊəriəsli] .
“ Why Aunt Priscilla ? ” said Lavinia Lovell , curiously .
“ 为什么 阿姨 普里西拉 ? ” 说 拉维尼亚 洛弗尔 , 奇怪的是 .

“为什么是普里西拉阿姨？”拉维尼亚·洛弗尔好奇地问道。

“ [ai] ['hævnt] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai] [laɪk] [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] ['betə(r)] . ”
“ I haven't seen much of them , but I like Aunt Dorinda better . ”
“ 我 还没有 已见 很多 的 他们 , 但 我 喜欢 阿姨 多琳达 更好的 . ”

“我没怎么见过她们，但我更喜欢多琳达阿姨。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪz] [hed] :
“ That's just the reason , ” said Ladybird , nodding her wise head :
“ 那就是 只是 这 原因 , ” 说 瓢虫 , 点头 她 明智的 头 :

“正是因为这个原因，”瓢虫一边说着，一边睿智地点了点头：

“ [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] ['betə(r)] .

“	it's	because	you	haven't	seen	much	of	them	that	you	like	Aunt	Dorinda	better	.
”	它是	因为	你	还没有	已见	很多	的	他们	那	你	喜欢	阿姨	多琳达	更好的	.

“因为你很少见到她们，所以你更喜欢多琳达阿姨。”

[ai][dɪd] , [tuː] , [wen] [ai] ['hædnt] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

I	did	,	too	,	when	I	hadn't	seen	much	of	them	.	”
我	做过	,	也	,	什么时候	我	之前没有	已见	很多	的	他们	.	”

我也是，因为我以前很少见到他们。

“ [bʌt; bət] [nəʊ] ? ” [sed] [lə'viniə] ['lʌvəl] .

“	But	now	?	”	said	Lavinia	Lovell	.
”	但	现在	?	”	说	拉维尼亚	洛弗尔	.

“但是现在呢？”拉维尼亚·洛弗尔问道。

“ [bʌt; bət] [nəʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , “ [ai] [lʌv] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [məʊst] .

“	But	now	,	”	said	Ladybird	,	“	I	love	Aunt	Priscilla	most	.
”	但	现在	,	”	说	瓢虫	,	“	我	爱	阿姨	普里西拉	最多	.

“但是现在，”瓢虫说，“我最爱普里西拉阿姨。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , [ai][duː; də] .

There's	no	use	talking	,	I	do	.
有	不	使用	说	,	我	做	.

我说了也没用。

[juː; jʊ] [siː] , [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] [ɪz] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] ['plæsɪd] , [bʌt; bət] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [ɪz]

You	see	,	Aunt	Dorinda	is	lovely	,	and	sweet	,	and	placid	,	but	Aunt	Priscilla	is
你	看	,	阿姨	多琳达	是	迷人的	,	和	甜的	,	和	平静	,	但	阿姨	普里西拉	是

[dɪ'saɪdɪd] ,

decided	,
决定	,

你看，多琳达阿姨可爱、温柔、性情温和，但普里西拉阿姨却很固执。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] !

and	that's	the	thing	!
和	那就是	这	事物	!

就是这样！

[lə'viniə] ['lʌvəl] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]

Lavinia	Lovell	,	if	you're	going	to	live	here	in	my	place	,	and	I	suppose	you
拉维尼亚	洛弗尔	,	如果	你是	去	到	居住	这里	在	我的	地方	,	和	我	认为	你

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

拉维尼亚·洛弗尔，如果你要住在我这里，我想你肯定会住的，

[dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɑːnt] [prɪ'sɪləz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɑːnt] [dɔrɪndəs]

just	remember	that	Aunt	Priscilla's	decision	is	worth	more	than	Aunt	Dorinda's
只是	记住	那	阿姨	普莉希拉的	决定	是	值得	更多的	比	阿姨	多琳达的

['swiːtnəs] . ”

sweetness	.	”
甜味	.	”

记住，普里西拉阿姨的决定比多琳达阿姨的好意更有价值。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] [lə'viniə] ['lʌvəl] .

“	I	don't	know	what	you're	talking	about	,	”	said	Lavinia	Lovell	.
”	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	”	说	拉维尼亚	洛弗尔	.

“我不知道你在说什么，”拉维尼亚·洛弗尔说。

“ [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , ”

“	**I'm**	**talking**	**about**	**what**	**I**	**know**	**about**	**,**	**and**	**you**	**don't**	**seem**	**to**	**know**	**anything**	**,**	**”**
”	我是	说	关于	什么	我	知道	关于	,	和	你	不	似乎	到	知道	任何事物	,	”

[sed] ['leɪdibɜːd] .

said	**Ladybird**	**.**
说	瓢虫	.

“我说的都是我了解的事情，而你似乎什么都不懂，”瓢虫说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] - [steəz] . ” [-]

“	**And**	**now**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**we'll**	**go**	**down**	**-**	**stairs**	**.**	**”**	**[**	**252**	**]**
”	和	现在	, 如果	你	请	,	出色地	去	向下	-	楼梯	.	”	[	-	]	

“现在，请允许我们下楼。”[252]

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['steəkeɪs] [hænd][ɪn][hænd] , — [ðə; ði]['riːəl] [lə'viniə] ['lʌvəl] , ['gəʊldən] -

They	**went**	**down**	**the**	**broad**	**staircase**	**hand**	**in**	**hand**	**,**	**—**	**the**	**real**	**Lavinia**	**Lovell**	**,**	**golden**	**-**
他们	去	向下	这	广阔	楼梯	手	在	手	,	—	这	真实的	拉维尼亚	洛弗尔	,	金的	-

[heəd] [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] ,

haired	**and**	**blue**	**-**	**eyed**	**,**
头发	和	蓝色的	-	眼睛	,

她们手牵手走下宽阔的楼梯——真正的拉维尼亚·洛弗尔，金发碧眼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] , ['leɪdibɜːd] , [blæk] - [heəd] [ænd; ənd] [dɑːk] - [aɪd] , — [ænd; ənd] [tə'geðə(r)]

and	**the**	**other**	**one**	**,**	**Ladybird**	**,**	**black**	**-**	**haired**	**and**	**dark**	**-**	**eyed**	**,**	**—**	**and**	**together**
和	这	其他	一	,	瓢虫	,	黑色的	-	头发	和	黑暗的	-	眼睛	,	—	和	一起

, [hænd][ɪn][hænd] , [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

,	**hand**	**in**	**hand**	**,**	**they**	**entered**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
,	手	在	手	,	他们	进入	这	绘画	-	房间	,

还有另一个，名叫瓢虫，黑头发，黑眼睛——她们手牵着手，一起走进了客厅。

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [flɪnt] ['leɪdɪz] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wɔːd] .

where	**the**	**two**	**Flint**	**ladies**	**sat**	**talking**	**to**	**Mr**	**.**	**Ward**	**.**
在哪里	这	二	燧石	女士们	卫星	说	到	先生	.	沃德	.

两位弗林特女士坐在那里和沃德先生聊天。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] ['ɑːnti] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [əd'vɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['drægɪŋ] [ðə; ði]

“	**It's**	**all**	**right**	**,**	**my**	**aunties**	**,**	**”**	**said**	**Ladybird**	**,**	**advancing**	**,**	**and**	**almost**	**dragging**	**the**
”	它是	全部	正确的	,	我的	阿姨们	,	”	说	瓢虫	,	前进	,	和	几乎	拖拽	这

['ʌðə(r)] , “ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ;

other	**,**	**“**	**it's**	**all**	**right**	**;**
其他	,	“	它是	全部	正确的	;

“没关系，我的阿姨们，”瓢虫说着，走上前去，几乎是拖着另一个阿姨，“没关系；

[ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] [gɜːl][ɪz] [lə'viniə] ['lʌvəl] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] .

and	**this**	**new**	**girl**	**is**	**Lavinia**	**Lovell**	**,**	**and**	**I'm**	**not**	**.**
和	这	新的	女孩	是	拉维尼亚	洛弗尔	,	和	我是	不是	.

这位新来的女孩是拉维尼亚·洛弗尔，而我不是。

[aɪm][dʒæk] ['lʌvəlz] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət][aiˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [lə'viniə] [flɪnt] , [ænd; ənd]

I'm	**Jack**	**Lovell's**	**daughter**	**,**	**but**	**I**	**am**	**not**	**the**	**daughter**	**of**	**Lavinia**	**Flint**	**,**	**and**	
我是	杰克	洛弗尔的	女儿	,	但	我	是	不是	这	女儿	的	拉维尼亚	燧石	,	和	

[səʊ] ,

so	**,**	
所以	,	

我是杰克·洛弗尔的女儿，但我不是拉维尼亚·弗林特的女儿，所以，

['ɑːnti] [dɪə(r)] , [aɪv] [nəʊ] [kleɪm] [ɒn][juː; jʊ] .

aunty	**dear**	**,**	**I've**	**no**	**claim**	**on**	**you**	**.**
阿姨	亲爱的	,	我已经	不	宣称	在	你	.

亲爱的阿姨，我对你没有任何权利。

" ['leɪdibɜːd] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ɑːnt] [prɪ'sɪləz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [mɪs] [flɪnt]
" Ladybird threw herself into Aunt Priscilla's arms , and for a moment Miss Flint
" 瓢虫 扔 她自己 进入 阿姨 普莉希拉的 武器 , 和 为了 一个 片刻 错过 燧石
[held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] ,
held her close ,
握住 她 关闭 ,

“瓢虫扑进了普里西拉姨妈的怀里，弗林特小姐也紧紧地抱住了她一会儿。”

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
without saying a word .
没有 说 一个 单词 .

一言不发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [dɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [wɔːd] [hæz; həz][təʊld][juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Then she said : " Dear , Mr . Ward has told us all about it .
然后 她 说 : " 亲爱的 , 先生 . 沃德 有 讲述 我们 全部 关于 它 .

然后她说：“亲爱的，沃德先生已经把这件事都告诉我们了。”

['sɪstə(r)] [dɔː'rɪndə]
Sister Dorinda
姐姐 多琳达

多琳达修女

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and I understand it all .
和 我 理解 它 全部 .

我全都明白了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)] [niːs] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [weɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es] .
You are not our niece ; you are in no way related to us .
你 是 不是 我们的 侄女 ; 你 是 在 不 方式 有关的 到 我们 .

你不是我们的侄女；你和我们没有任何亲缘关系。

" [hɪə(r)] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [grɑːsp] ['taɪt(ə)nd] .
" Here Miss Priscilla's grasp tightened .
" 这里 错过 普莉希拉的 抓牢 收紧 .

“这时，普里西拉小姐的手抓得更紧了。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [weɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es] .
“ You are in no way related to us .
“ 你 是 在 不 方式 有关的 到 我们 .

“你和我们没有任何关系。”

[lə'viniə] ['lʌvəl] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] , [ɪz]['aʊə(r)] [niːs] ; [bʌt; bət] , ['leɪdibɜːd] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . " [
Lavinia Lovell , who has just come , is our niece ; but , Ladybird , I love you . " [
拉维尼亚 洛弗尔 , WHO 有 只是 来 , 是 我们的 侄女 ; 但 , 瓢虫 , 我 爱 你 . " [
-]
253]
-]

刚来的拉维尼亚·洛弗尔是我们的侄女；但是，瓢虫，我爱你。”[253]

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːnti] , " [sed] ['leɪdibɜːd] , ['tʃɪəfəli] ; “ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
“ That's all right , aunty , " said Ladybird , cheerfully ; “ I understand the whole business .
“ 那就是 全部 正确的 , 阿姨 , " 说 瓢虫 , 愉快地 ; “ 我 理解 这 所有的 商业 .

“没关系，阿姨，”瓢虫高兴地说；“我明白整件事。

[lə'viniə] ['lʌvəl] , [ðə; ði] [njuː] [gɜːl] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [lə'viniə]
Lavinia Lovell , the new girl , who has just arrived , is the daughter of Lavinia
拉维尼亚 洛弗尔 , 这 新的 女孩 , WHO 有 只是 到达的 , 是 这 女儿 的 拉维尼亚
[flɪnt] ,
Flint ,
燧石 ,

新来的女孩拉维尼亚·洛弗尔是拉维尼亚·弗林特的女儿。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] .

your	sister	,	and	I	am	not	.
你的	姐姐	,	和	我	是	不是	.

你是你的妹妹，但我不是。

[bʌt; bət] , [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] , — [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][maɪ] [ɑːnt] .

But	,	Aunt	Priscilla	,	—	oh	,	no	,	you	are	not	even	my	aunt	.
但	,	阿姨	普里西拉	,	—	哦	,	不	,	你	是	不是	甚至	我的	阿姨	.

但是，普里西拉阿姨——哦，不，你甚至都不是我的阿姨。

[wel] , [ðen] , [mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] , [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? ”

Well	,	then	,	Miss	Priscilla	Flint	of	Primrose	Hall	,	do	you	love	me	?	”
出色地	,	然后	,	错过	普里西拉	燧石	的	报春花	大厅	,	做	你	爱	我	?	”

那么，普里姆罗斯庄园的普里西拉·弗林特小姐，你爱我吗?

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ,

“	I	love	you	,	”	said	Miss	Priscilla	,
“	我	爱	你	,	”	说	错过	普里西拉	,

“我爱你，”普里西拉小姐说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] ['leɪdibɜːd] [left] [nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]

and	the	embrace	in	which	she	held	Ladybird	left	no	doubt	in	the	mind	of
和	这	拥抱	在	哪个	她	握住	瓢虫	左边	不	怀疑	在	这	头脑	的

['enibɒdi] ['prez(ə)nt] .

anybody	present	.
任何人	展示	.

她拥抱瓢虫的眼神，让在场的所有人都毫不怀疑。

“ [kwaɪt] [səʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] , “ [kwaɪt] [səʊ] .

“	Quite	so	,	”	said	Mr	.	Ward	,	“	quite	so	.
“	相当	所以	,	”	说	先生	.	沃德	,	“	相当	所以	.

“正是如此，”沃德先生说，“正是如此。”

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [mɪs] [flɪnt] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð]

But	may	I	remind	you	,	Miss	Flint	,	that	the	young	lady	whom	I	have	brought	with
但	可能	我	提醒	你	,	错过	燧石	,	那	这	年轻的	女士	谁	我	有	带来	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但请允许我提醒您，弗林特小姐，我带来的这位年轻女士，

[mɪs] [lə'viniə] ['lʌvəl] , [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['priːviəs] [kleɪm] , [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]

Miss	Lavinia	Lovell	,	has	a	claim	,	I	may	say	a	previous	claim	,	upon	your
错过	拉维尼亚	洛弗尔	,	有	一个	宣称	,	我	可能	说	一个	以前的	宣称	,	之上	你的

[ˌrekəg'nɪʃn] ? ”

recognition	?	”
认出	?	”

拉维尼亚·洛弗尔小姐，我是否可以说，她之前就拥有过这样的权利，以您的认可为前提?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['priːviəs] [kleɪm] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] [flɪnt] ,

“	You	may	say	a	previous	claim	,	”	said	Miss	Dorinda	Flint	,
“	你	可能	说	一个	以前的	宣称	,	”	说	错过	多琳达	燧石	,

“你可以说这是之前的索赔，”多琳达·弗林特小姐说道。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;

who	had	not	spoken	for	some	time	;
WHO	有	不是	说	为了	一些	时间	;

他已经有一段时间没有说话了;

“ [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['priːviəs] [kleɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['presɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kleɪm] [prɪ'fɜːd] ? ” [-]

“	but	is	a	previous	claim	to	take	precedence	of	a	claim	preferred	?	”	[	254	]
“	但	是	一个	以前的	宣称	到	拿	优先权	的	一个	宣称	首选	?	”	[	-	]

“但是，先前的权利要求是否优先于更受青睐的权利要求？”[254]

“ [əʊ] , ['ɑːnti] , ” [kraɪd] ['leɪdibɜːd] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] ,

“	Oh	,	aunty	,	”	cried	Ladybird	,	flying	to	Aunt	Dorinda	,
“	哦	,	阿姨	,	”	哭	瓢虫	,	飞行	到	阿姨	多琳达	,

“哦，阿姨，”瓢虫喊道，飞向多琳达阿姨。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][əʊld] ['leɪdiz] [nek] , “ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ;

and	throwing	her	arms	around	the	old	lady's	neck	,	“	that's	just	it	;
和	投掷	她	武器	大约	这	老的	女士的	脖子	,	“	那就是	只是	它	;

她一把搂住老太太的脖子，“就是这样；

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [kænt] [kʌm] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ? ”

relationship	can't	come	in	ahead	of	me	,	can	it	?	”
关系	不能	来	在	前方	的	我	,	能	它	?	”

感情不能凌驾于我之上，对吧?

“ [nəʊ] , ” [sed] [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] , ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] [tʃaɪld] .

“	No	,	”	said	Aunt	Dorinda	,	slipping	her	arm	round	the	excited	child	.
“	不	,	”	说	阿姨	多琳达	,	滑倒	她	手臂	圆形的	这	兴奋的	孩子	.

“不，”多琳达阿姨说着，搂住了兴奋的孩子。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [smuːð] ['lɔɪə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɔːd] — “ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [mɪs]

“	But	,	”	said	the	smooth	lawyer	voice	of	Mr	.	Ward	—	“	but	,	my	dear	Miss
“	但	,	”	说	这	光滑的	律师	嗓音	的	先生	.	沃德	—	“	但	,	我的	亲爱的	错过

[flɪnt] ,

Flint	,
燧石	,

“但是，”沃德先生用他那圆滑的律师嗓音说道，“但是，我亲爱的弗林特小姐，

[ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] [mɪs] [dɔː'rɪndə] [flɪnt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ]['klaɪənt][ænd; ənd]

and	my	dear	Miss	Dorinda	Flint	,	you	must	realize	that	my	client	and
和	我的	亲爱的	错过	多琳达	燧石	,	你	必须	意识到	那	我的	客户	和

['pɹɒtəʒeɪ] , [mɪs] [lə'viniə] ['lʌvəl] ,

protégée	,	Miss	Lavinia	Lovell	,
受庇护者	,	错过	拉维尼亚	洛弗尔	,

还有我亲爱的多琳达·弗林特小姐，你必须明白，我的委托人和门徒拉维尼亚·洛弗尔小姐，

[hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] [huːm] [juː; jʊ] [kɔːl] ['leɪdibɜːd] ['nevə(r)]

has	a	claim	upon	your	interests	that	this	child	whom	you	call	Ladybird	never
有	一个	宣称	之上	你的	兴趣	那	这	孩子	谁	你	称呼	瓢虫	绝不

[kæn; kən][hæv; həv] . ”

can	have	.	”
能	有	.	”

她对你拥有某种权利，而你称之为“瓢虫”的那个孩子永远无法拥有这种权利。

“ ['nevə(r)] ! ” [sed] ['leɪdibɜːd] ; [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] - ['sɪlvəri] [bæk] ,

“	Never	!	”	said	Ladybird	;	and	dropping	her	head	on	Cloppy's	silvery	back	,
“	绝不	!	”	说	瓢虫	;	和	下降	她	头	在	-	银色	后退	,

“绝不！”瓢虫说道；然后把头垂在克洛皮银色的背上，

[ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kʌmfət] .

she	wept	as	one	who	could	not	be	comforted	.
她	哭泣	作为	一	WHO	可以	不是	是	安慰	.

她哭得像个无法安慰的人。

“ [ðæts] [nɒt] [truː] , ” [ænd; ənd] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnts] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['klærɪən] .

“	That's	not	true	,	”	and	Miss	Priscilla	Flint's	voice	rang	out	like	a	clarion	.
“	那就是	不是	真的	,	”	和	错过	普里西拉	燧石的	嗓音	响铃	出去	喜欢	一个	号角	.

“那不是真的，”普里西拉·弗林特小姐的声音像号角一样响亮。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bɪ'jɒnd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] , [ðæt] [ðɪs] [njuː] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

“	You	have	proved	to	us	,	beyond	shadow	of	doubt	,	that	this	new	little	girl	,
“	你	有	已证实	到	我们	,	超过	阴影	的	怀疑	,	那	这	新的	小的	女孩	,

[ðɪs] [lə'viniə] ['lʌvəl] ,

this	Lavinia	Lovell	,
这	拉维尼亚	洛弗尔	,

“你们已经毫无疑问地向我们证明，这个新来的小女孩，这个拉维尼亚·洛弗尔，

[ɪz]['aʊə(r)] [niːs] ,

is	our	niece	,
是	我们的	侄女	,

是我们的侄女，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪstə(r)] — [ænd; ənd] [jet] — [juː; jʊ] ['kænɒt] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es]

the	daughter	of	our	sister	—	and	yet	—	you	cannot	take	away	from	us
这	女儿	的	我们的	姐姐	—	和	然而	—	你	不能	拿	离开	从	我们

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['leɪdibɜːd] ,

the	fact	that	Ladybird	,
这	事实	那	瓢虫	,

我们姐姐的女儿——然而——你不能否认瓢虫小姐

['aʊə(r)] ['leɪdibɜːd] , [ɪz]['aʊəz][fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ! ” [-]

our	Ladybird	,	is	ours	forever	and	ever	!	”	[	255	]
我们的	瓢虫	,	是	我们的	永远	和	曾经	!	”	[	-	]

我们的瓢虫，永远属于我们！[255]

[æt; ət] [ðɪs] ['leɪdibɜːd] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

At	this	Ladybird	flew	back	to	Miss	Priscilla	,	and	was	clasped	in	her
在	这	瓢虫	飞翔	后退	到	错过	普里西拉	,	和	曾是	紧握	在	她

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

这时，瓢虫飞回了普里西拉小姐身边，被她紧紧地抱在怀里。

[bʌt; bət] [mɪs] [dɔː'rɪndə] , ['həʊldɪŋ] [lə'viniə] ['lʌvəl] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [sed] :

But	Miss	Dorinda	,	holding	Lavinia	Lovell	by	the	hand	,	said	:
但	错过	多琳达	,	保持	拉维尼亚	洛弗尔	经过	这	手	,	说	:

但多琳达小姐拉着拉维尼亚·洛弗尔的手说：

“ ['sɪstə(r)] , [juː; jʊ] [lʌv] ['leɪdibɜːd] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][aɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] [lə'viniə] ['lʌvəl] ,

“	Sister	,	you	love	Ladybird	,	and	so	do	I	;	but	this	child	is	Lavinia	Lovell	,
“	姐姐	,	你	爱	瓢虫	,	和	所以	做	我	;	但	这	孩子	是	拉维尼亚	洛弗尔	,

“姐姐，你喜欢瓢虫小姐，我也喜欢；但这个孩子是拉维尼亚·洛弗尔，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪstə(r)] [lə'viniə] ; [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [lʌv] ['leɪdibɜːd] [æz; əz]

the	daughter	of	our	sister	Lavinia	;	and	while	we	can	love	Ladybird	as
这	女儿	的	我们的	姐姐	拉维尼亚	;	和	尽管	我们	能	爱	瓢虫	作为

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

她是我们姐姐拉维尼亚的女儿；虽然我们可以把瓢虫当作朋友，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntrəst] , [jet] [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [niːs] , [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] ,

and	as	an	outside	interest	,	yet	here	is	our	niece	,	here	is	our	inheritance	,
和	作为	一个	外部	兴趣	,	然而	这里	是	我们的	侄女	,	这里	是	我们的	遗产	,

虽然这与我们的利益无关，但这是我们的侄女，这是我们的遗产。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪz] [djuː] ['aʊə(r)] [ə'fekʃn] .

and	to	her	is	due	our	affection	.
和	到	她	是	到期的	我们的	感情	.

我们理应爱戴她。

" [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] ['leɪdibɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [sed] :

"	**Miss**	**Priscilla**	**,**	**still**	**holding**	**Ladybird**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**said**	**:**
"	错过	普里西拉	,	仍然	保持	瓢虫	在	她	武器	,	说	:

普里西拉小姐仍然抱着瓢虫，说道：

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [pruːv] [hɜː'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Let**	**her**	**then**	**prove**	**herself**	**worthy**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	让	她	然后	证明	她自己	值得	的	它	.	"

"那就让她证明自己配得上吧。"

" [nəʊ] , ['ɑːnti] , " [sed] ['leɪdibɜːd] , ['raʊzɪŋ] [hɜː'self] , " [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] .

"	**No**	**,**	**aunty**	**,**	**"**	**said**	**Ladybird**	**,**	**rousing**	**herself**	**,**	**"**	**no**	**;**	**that**	**is**	**not**	**necessary**	**.**
"	不	,	阿姨	,	"	说	瓢虫	,	振奋人心的	她自己	,	"	不	;	那	是	不是	必要的	.

"不，阿姨，"瓢虫说着，振作起来，"不，没必要。"

[ɪf] [lə'viniə] ['lʌvəl] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [niːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

If	**Lavinia**	**Lovell**	**is**	**your**	**niece**	**,**	**and**	**she**	**is**	**,**
如果	拉维尼亚	洛弗尔	是	你的	侄女	,	和	她	是	,

如果拉维尼亚·洛弗尔是你的侄女（而她确实是），

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][maɪ] [pleɪs] [ɪz][nɒt] . "

then	**her**	**place**	**is**	**here**	**and**	**my**	**place**	**is**	**not**	**.**	**"**
然后	她	地方	是	这里	和	我的	地方	是	不是	.	"

那么，她的位置在这里，而我的位置不在这里。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['beɪbi] ? " [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ['kɪsɪŋ] ['leɪdibɜːd] [wɪð]

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**,**	**baby**	**?**	**"**	**said**	**Miss**	**Priscilla**	**,**	**kissing**	**Ladybird**	**with**
"	什么	是	你	去	到	做	,	婴儿	?	"	说	错过	普里西拉	,	接吻	瓢虫	和

[ʌn'juːʒuəl] ['tendənəs] .

unusual	**tenderness**	**.**
异常	压痛	.

"宝贝，你打算怎么办？"普里西拉小姐说着，用一种异乎寻常的温柔吻了吻瓢虫。

" [wel] , " [sed] ['leɪdibɜːd] , [dʒu'dɪʃəsli] , [æz; əz][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['prɒbləm]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Ladybird**	**,**	**judiciously**	**,**	**as**	**one**	**who**	**was**	**thinking**	**out**	**a**	**great**	**problem**
"	出色地	,	"	说	瓢虫	,	谨慎地	,	作为	一	WHO	曾是	思维	出去	一个	伟大的	问题

— " [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ;

—	**"**	**well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**;**
—	"	出色地	,	我	不	知道	;

"嗯，"瓢虫若有所思地说，仿佛正在思考一个大问题，"嗯，我不知道；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] ['stelə] . " [-]

but	**I**	**think**	**I**	**shall**	**go**	**to**	**live**	**with**	**Chester**	**and**	**Stella**	**.**	**"**	**[**	**256**	**]**
但	我	思考	我	将	去	到	居住	和	切斯特	和	斯特拉	.	"	[	-	]

但我认为我应该去和切斯特和斯特拉一起生活。"[256]

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['betə(r)] , " [sed] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] , ['lɑːfɪŋ] .

"	**You**	**couldn't**	**do**	**better**	**,**	**"**	**said**	**Aunt**	**Priscilla**	**,**	**laughing**	**.**
"	你	不能	做	更好的	,	"	说	阿姨	普里西拉	,	笑	.

"你做得再好不过了，"普里西拉阿姨笑着说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] ? " [sed] ['leɪdibɜːd] , ['pætɪŋ] [mɪs] [prɪ'sɪləz] ['æp(ə)l] - [tʃiːk] .

"	**Will**	**you**	**come**	**,**	**too**	**?**	**"**	**said**	**Ladybird**	**,**	**patting**	**Miss**	**Priscilla's**	**apple**	**-**	**cheek**	**.**
"	将要	你	来	,	也	?	"	说	瓢虫	,	轻拍	错过	普莉希拉的	苹果	-	脸颊	.

"你也来吗？"瓢虫说着，轻轻拍了拍普里西拉小姐红扑扑的脸颊。

" [jes] , " [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] ['leɪdibɜːd] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Priscilla**	**;**	**but**	**nobody**	**heard**	**her**	**except**	**Ladybird**	**,**
"	是的	,	"	说	错过	普里西拉	;	但	无人	听到	她	除了	瓢虫	,

"是的，"普里西拉小姐说；但除了瓢虫小姐，没有人听到她的话。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [wɔːd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] .

for	Mr	.	Ward	had	already	begun	to	speak	.
为了	先生	.	沃德	有	已经	开始	到	说话	.

因为沃德先生已经开始说话了。

“ [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][maɪ]['klaɪənt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	In	the	interests	of	my	client	,	”	he	said	,
”	在	这	兴趣	的	我的	客户	,	”	他	说	,

“为了我的委托人的利益，”他说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [lə'viniə] ['lʌvəl] , [ðə; ði]['əʊldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

“	I	am	obliged	to	press	the	claims	of	Lavinia	Lovell	,	the	oldest	daughter	of
”	我	是	有义务	到	按	这	索赔	的	拉维尼亚	洛弗尔	,	这	最老	女儿	的

[dʒɒn] ['lʌvəl] ,

John	Lovell	,
约翰	洛弗尔	,

“我有义务维护约翰·洛弗尔的长女拉维尼亚·洛弗尔的诉求，

[ə'genst] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['leɪdibɜːd] , [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn] . ”

against	the	claims	of	Ladybird	,	a	younger	daughter	of	the	same	man	.	”
反对	这	索赔	的	瓢虫	,	一个	年轻	女儿	的	这	相同的	男人	.	”

与该男子的小女儿Ladybird的说法相悖。

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [nəʊ] [kleɪmz] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [huː] [wɒz; wəz] ['kʌdlɪŋ] [ɪn] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [ɑːmz] .

“	But	I	make	no	claims	,	”	said	Ladybird	,	who	was	cuddling	in	Miss	Priscilla's	arms	.
”	但	我	制作	不	索赔	,	”	说	瓢虫	,	WHO	曾是	拥抱	在	错过	普莉希拉的	武器	.

“但我并不声称自己拥有什么，”依偎在普里西拉小姐怀里的瓢虫说道。

“ [ɪf] [ðæt] ['ʌðə(r)] [lə'viniə] ['wɒnts] [maɪ] [pleɪs] ,

“	If	that	other	Lavinia	wants	my	place	,
”	如果	那	其他	拉维尼亚	想要	我的	地方	,

“如果另一个拉维尼亚想要我的位置，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kleɪmz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [pruːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]

and	if	she	has	claims	and	papers	and	things	to	prove	she	has	a
和	如果	她	有	索赔	和	文件	和	事物	到	证明	她	有	一个

[raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

right	to	it	,
正确的	到	它	,

如果她有证据、文件和其他东西来证明她有权获得它，

[waɪ] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] . ”

why	,	let	her	come	and	take	it	,	that's	all	.	”
为什么	,	让	她	来	和	拿	它	,	那就是	全部	.	”

“就让她来拿吧，就这么简单。”

“ [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] .

“	That's	all	,	”	said	Miss	Priscilla	.
”	那就是	全部	,	”	说	错过	普里西拉	.

“就这些了，”普里西拉小姐说。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] ,

“	Well	,	she	has	,	”	said	Mr	.	Ward	,
”	出色地	,	她	有	,	”	说	先生	.	沃德	,

“嗯，她确实有，”沃德先生说。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] ; “ [gəʊ][ɒn] . ” [-]

“	Yes	,	”	said	Miss	Dorinda	;	“	go	on	.	”	[	257	]
”	是的	,	”	说	错过	多琳达	;	”	去	在	.	”	[	-	]

“是的，”多琳达小姐说；“继续。”[257]

“ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] : “ [maɪ] ['peɪpəz] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [tuː; tə]
“ There is only this , ” said Mr . Ward : “ my papers , which I have shown to
“ 那里 是 仅有的 这 , ” 说 先生 . 沃德 : “ 我的 文件 , 哪个 我 有 所示 到
[juː; jʊ] ['leɪdɪz] ,
you ladies ,
你 女士们 ,

“只有这些，”沃德先生说，“就是我给你们女士们看过的文件。”

[pruːv] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [lə'viniə] ['lʌvəl] , [huːm] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)]
prove conclusively that Lavinia Lovell , whom I have just brought to you , is your
证明 最终 那 拉维尼亚 洛弗尔 , 谁 我 有 只是 带来 到 你 , 是 你的
[niːs] ;
niece ;
侄女 ;

确凿证明我刚才带到你面前的拉维尼亚·洛弗尔是你的侄女；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [niːs] , [ɪz][nɒt] [sʌtʃ] ,
and this other child , whom you have accepted as your niece , is not such ,
和 这 其他 孩子 , 谁 你 有 公认 作为 你的 侄女 , 是 不是 这样的 ,

而你认作侄女的这个孩子，却并非如此。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] . ”
although she is the daughter of your sister's husband by his second wife . ”
虽然 她 是 这 女儿 的 你的 姐妹 丈夫 经过 他的 第二 妻子 . ”

虽然她是你的姐姐丈夫与第二任妻子所生的女儿。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] , ['həʊldɪŋ] ['leɪdibɜːd] ['kləuzə(r)] .
“ Yes , ” said Miss Priscilla Flint , holding Ladybird closer .
“ 是的 , ” 说 错过 普里西拉 燧石 , 保持 瓢虫 更近 .

“是的，”普里西拉·弗林特小姐说着，把瓢虫抱得更紧了。

“ [jes] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [təʊn] .
“ Yes , ” said Ladybird , in a contented tone .
“ 是的 , ” 说 瓢虫 , 在 一个 满足 语气 .

“是的，”瓢虫满意地说。

“ [ænd; ənd][səʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] , ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] — “ [ænd; ənd][səʊ] ,
“ And so , ” said Mr . Ward , going on with some difficulty — “ and so ,
“ 和 所以 , ” 说 先生 . 沃德 , 去 在 和 一些 困难 — “ 和 所以 ,
[lə'viniə] ['lʌvəl] ,
Lavinia Lovell ,
拉维尼亚 洛弗尔 ,

“于是，”沃德先生有些吃力地继续说道，“于是，拉维尼亚·洛弗尔……”

[ðə; ði][tʃaɪld][ai][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [niːs] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]
the child I have brought to you , is your niece , and consequently
这 孩子 我 有 带来 到 你 , 是 你的 侄女 , 和 最后
[dɪ'pendənt] [ə'pɒn][juː; jʊ] . ”
dependent upon you . ”
依赖 之上 你 . ”

我带来的这个孩子是你的侄女，因此她需要依靠你生活。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] ['leɪdibɜːd] [kləʊz] .
“ Yes , ” said Miss Priscilla Flint , still holding Ladybird close .
“ 是的 , ” 说 错过 普里西拉 燧石 , 仍然 保持 瓢虫 关闭 .

“是的，”普里西拉·弗林特小姐说，仍然紧紧抱着瓢虫。

“ [jes] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [stɪl] [kən'tentɪdli] .
“ Yes , ” said Ladybird , still contentedly .
“ 是的 , ” 说 瓢虫 , 仍然 心满意足地 .

“是的，”瓢虫依然心满意足地说。

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , ” [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . [wɔːd] , “ [juː; jʊ] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ænd; ənd]

“	And	of	course	,	”	went	on	Mr	.	Ward	,	“	you	,	as	her	aunts	,	and
“	和	的	课程	,	”	去	在	先生	.	沃德	,	“	你	,	作为	她	姑姑们	,	和

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['relətɪvz] ,

her	only	living	relatives	,
她	仅有的	活的	亲属	,

“当然，”沃德先生继续说道，“你们作为她的姑姑，也是她仅存的亲人，

[ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['welfeə(r)] . ”

are	responsible	for	her	welfare	.	”
是	负责任的	为了	她	福利	.	”

负责她的福利。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] , [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɑːm] , ['gəʊldən] - [heəd] [tʃaɪld] [baɪ]

“	Certainly	,	”	said	Miss	Dorinda	,	who	was	holding	the	calm	,	golden	-	haired	child	by
“	当然	,	”	说	错过	多琳达	,	WHO	曾是	保持	这	冷静的	,	金的	-	头发	孩子	经过

[ðə; ði][hænd] .

the	hand	.
这	手	.

“当然，”多琳达小姐说着，牵着那个平静的金发孩子的手。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['leɪdibɜːd] [ænd; ənd] [bəuθ][ɪn]

“	Certainly	,	”	said	Miss	Priscilla	,	who	was	holding	Ladybird	and	Cloppy	both	in
“	当然	,	”	说	错过	普里西拉	,	WHO	曾是	保持	瓢虫	和	邋遢	两个都	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] . [-]

her	arms	.	[	258	]
她	武器	.	[	-	]

“当然，”普里西拉小姐说道，她怀里抱着瓢虫和克洛皮。[258]

“ [ðen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] , “ [meɪ] [aɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] ,

“	Then	,	”	said	Mr	.	Ward	,	“	may	I	assume	that	you	,	the	Misses	Flint	,
“	然后	,	”	说	先生	.	沃德	,	“	可能	我	认为	那	你	,	这	小姐们	燧石	,

“那么，”沃德先生说，“我可以假设你们，弗林特小姐们，

[ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [lə'viniə] ['lʌvəl] ? ”

undertake	the	maintenance	and	support	of	Lavinia	Lovell	?	”
承担	这	维护	和	支持	的	拉维尼亚	洛弗尔	?	”

是否承担拉维尼亚·洛弗尔号的维护和支持工作?

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] , [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] ,

“	Certainly	,	”	said	Miss	Priscilla	Flint	,	with	great	dignity	,
“	当然	,	”	说	错过	普里西拉	燧石	,	和	伟大的	尊严	,

“当然，”普里西拉·弗林特小姐端庄地说。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] [tʃaɪld] ,

although	she	spoke	over	the	shoulder	of	a	turbulent	child	,
虽然	她	辐	超过	这	肩膀	的	一个	湍流	孩子	,

尽管她是在一个吵闹的孩子身后说话的，

[ænd; ənd][ə; eɪ][nəʊ] [les] ['kwɪvərɪŋ] [dɒg] — “ ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd]

and	a	no	less	quivering	dog	—	“	certainly	we	undertake	the	support	and
和	一个	不	较少的	颤抖	狗	—	“	当然	我们	承担	这	支持	和

['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [ɪz] ,

maintenance	of	the	child	who	is	,
维护	的	这	孩子	WHO	是	,

还有一只同样瑟瑟发抖的狗——“我们当然会承担起抚养和照顾这个孩子的责任，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪstə(r)] [lə'viniə] . ”

as	you	have	proved	to	us	,	the	daughter	of	our	sister	Lavinia	.	”
作为	你	有	已证实	到	我们	,	这	女儿	的	我们的	姐姐	拉维尼亚	.	”

正如你向我们证明的那样，你是我们姐姐拉维尼亚的女儿。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['ɑːnti] ? ” [sed] ['leɪdibɜːd] .

“	**And**	**what**	**about**	**me**	**,**	**aunty**	**?**	**”**	**said**	**Ladybird**	**.**
”	和	什么	关于	我	,	阿姨	?	”	说	瓢虫	.

“那我呢，阿姨？”瓢虫问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] , ['ɔːlsəʊ] , [tʃaɪld] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ;

“	**You**	**are**	**ours**	**,**	**also**	**,**	**child**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Priscilla**	**;**
”	你	是	我们的	,	还	,	孩子	,	”	说	错过	普里西拉	;

“孩子，你也是我们的，”普里西拉小姐说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] ! ”

“	**and**	**I**	**would**	**just**	**like**	**to**	**see**	**you**	**get**	**away**	**!**	**”**
”	和	我	会	只是	喜欢	到	看	你	得到	离开	!	”

“我真希望你能逃走！”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] ['leɪdi] , ['ɑːnti] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðəd] [tʃiːk] [ɒv; əv] [mɪs]

“	**You're**	**a**	**nice**	**lady**	**,**	**aunty**	**,**	**”**	**said**	**Ladybird**	**,**	**stroking**	**the**	**withered**	**cheek**	**of**	**Miss**
”	你是	一个	好的	女士	,	阿姨	,	”	说	瓢虫	,	抚摸	这	干枯	脸颊	的	错过

[prɪ'sɪlə] .

Priscilla **.**
普里西拉 .

“您真是个好人，阿姨，”瓢虫说着，抚摸着普里西拉小姐干瘪的脸颊。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['set(ə)ld] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] [njuː]

“	**And**	**do**	**you**	**mean**	**that**	**it**	**is**	**settled**	**that**	**I**	**am**	**to**	**live**	**here**	**with**	**this**	**new**
”	和	做	你	意思是	那	它	是	定居	那	我	是	到	居住	这里	和	这	新的

[lə'viniə] ['lʌvəl] ? ”

Lavinia	**Lovell**	**?**	**”**
拉维尼亚	洛弗尔	?	”

“你的意思是说，我已经决定要和这位新来的拉维尼亚·洛弗尔一起住在这里了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [njuː] [lə'viniə] ['lʌvəl] , ” [sed] [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] , “ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɑːrnt] [lə'viniə]

“	**It**	**isn't**	**a**	**new**	**Lavinia**	**Lovell**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Dorinda**	**,**	**“**	**for**	**you**	**aren't**	**Lavinia**
”	它	不是	一个	新的	拉维尼亚	洛弗尔	,	”	说	阿姨	多琳达	,	“	为了	你	不是	拉维尼亚

['lʌvəl] [æt; ət][ɔːl] ;

Lovell	**at**	**all**	**;**
洛弗尔	在	全部	;

“这不是一个新的拉维尼亚·洛弗尔，”多琳达阿姨说，“因为你根本就不是拉维尼亚·洛弗尔；

[jʊr; jər] ['əʊnli] ['leɪdibɜːd] ['lʌvəl] . ” [-]

you're	**only**	**Ladybird**	**Lovell**	**.**	**”**	**[**	**259**	**]**
你是	仅有的	瓢虫	洛弗尔	.	”	[	-	]

你只是 Ladybird Lovell。”[259]

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ; “ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli]

“	**That's**	**enough**	**for**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**child**	**,**	**chuckling**	**;**	**“**	**for**	**you**	**know**	**perfectly**
”	那就是	足够的	为了	我	,	”	说	这	孩子	,	轻笑	;	“	为了	你	知道	完美

[wel] , [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] ,

well	**,**	**Aunt**	**Dorinda**	**,**
出色地	,	阿姨	多琳达	,

“这就够了，”孩子笑着说；“因为您很清楚，多琳达阿姨，

[ðæt] [ai]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['leɪdibɜːd] . ”

that	**I**	**never**	**wanted**	**to**	**be**	**anything**	**but**	**Ladybird**	**.**	**”**
那	我	绝不	通缉	到	是	任何事物	但	瓢虫	.	”

我从来都不想成为别的什么，只想成为瓢虫。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] , “ [duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] , [mɪs] [flɪnt] ,

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Ward**	**,**	**“**	**do**	**I**	**understand**	**,**	**Miss**	**Flint**	**,**
”	出色地	,	然后	,	”	说	先生	.	沃德	,	“	做	我	理解	,	错过	燧石	,

“那么，”沃德先生说，“我明白了吗，弗林特小姐？”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ? ”

that	you	will	keep	both	of	these	children	?	”
那	你	将要	保持	两个都	的	这些	孩子们	?	”

你会留下这两个孩子吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ['grɪmli] , “ [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] .

“	It	seems	to	me	,	”	said	Miss	Priscilla	,	grimly	,	“	that	I	have	no	choice	.
“	它	似乎	到	我	,	”	说	错过	普里西拉	,	阴沉地	,	“	那	我	有	不	选择	.

“我觉得,”普里西拉小姐神情严肃地说,“我别无选择。”

[lə'viniə] ['lʌvəl] [ai] [wɪl] [kiːp] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] ;

Lavinia	Lovell	I	will	keep	with	pleasure	,	because	she	is	the	daughter	of	my	sister	;
拉维尼亚	洛弗尔	我	将要	保持	和	乐趣	,	因为	她	是	这	女儿	的	我的	姐姐	;

我会很乐意收留拉维尼娅·洛弗尔,因为她是我姐姐的女儿;

[ænd; ənd] ['leɪdibɜːd] ['lʌvəl] [ai] [kiːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] . ”

and	Ladybird	Lovell	I	keep	because	I	love	her	.	”
和	瓢虫	洛弗尔	我	保持	因为	我	爱	她	.	”

至于 Ladybird Lovell,我之所以留下她,是因为我爱她。

“ [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd]

“	And	because	I	love	you	,	”	said	Ladybird	,	as	she	flung	her	arms	round
“	和	因为	我	爱	你	,	”	说	瓢虫	,	作为	她	扔	她	武器	圆形的

[mɪs] [prɪ'sɪləz] [nek] . [-]

Miss	Priscilla's	neck	.	[	260	]
错过	普莉希拉的	脖子	.	[	-	]

“因为我爱你,”瓢虫说着,搂住了普里西拉小姐的脖子。[260]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[hɑːf] - ['sɪstəz]

HALF	-	SISTERS
一半	-	姐妹

同父异母的姐妹

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] [ænd; ənd] ['stelə] ['rʌsəl] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

The	next	day	Chester	Humphreys	and	Stella	Russell	sat	talking	together	.
这	下一个	天	切斯特	汉弗莱斯	和	斯特拉	罗素	卫星	说	一起	.

第二天,切斯特·汉弗莱斯和斯特拉·罗素坐在一起聊天。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [hɪ'stɒrɪk] ['æp(ə)l] - [triː] ,

They	were	sitting	on	the	ground	under	a	certain	historic	apple	-	tree	,
他们	是	坐着	在	这	地面	在下面	一个	肯定	历史性	苹果	-	树	,

他们当时正坐在某棵历史悠久的苹果树下的地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [held] [ðə; ði][gɜːrlz] ['veri] ['prɪti] [hænd][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	the	young	man	held	the	girl's	very	pretty	hand	in	both	his	own	.
和	这	年轻的	男人	握住	这	女孩们	非常	漂亮的	手	在	两个都	他的	自己的	.

年轻男子用自己的双手握住了女孩漂亮的手。

“ ['stelə] [maɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Stella	mine	,	”	he	said	,
“	斯特拉	矿	,	”	他	说	,

“斯特拉矿,”他说。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] [njuː] [lə'viniə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdibɜːd] . ”

“	I	don't	like	the	idea	of	that	new	Lavinia	taking	the	place	of	our	Ladybird	.	”
“	我	不	喜欢	这	主意	的	那	新的	拉维尼亚	采取	这	地方	的	我们的	瓢虫	.	”

“我不喜欢让新的拉维尼亚取代我们的瓢虫。”

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , ” [sed] ['stelə] ;

“	She	doesn't	take	her	place	,	”	said	Stella	;
”	她	不	拿	她	地方	,	”	说	斯特拉	;

“她没有取代她的位置，”斯特拉说；

“ ['enibɒdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['leɪdibɜːd] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdɪz] ,

“	anybody	can	see	that	Ladybird	has	her	own	place	with	the	Flint	ladies	,
”	任何人	能	看	那	瓢虫	有	她	自己的	地方	和	这	燧石	女士们	,

“任何人都能看出，瓢虫在弗林特女士们中占有一席之地。”

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən][pʊt][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

and	nobody	can	put	her	out	of	it	.	”	[	261	]
和	无人	能	放	她	出去	的	它	.	”	[	-	]

没有人能让她摆脱困境。”[261]

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] ['tʃestə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'saɪdɪd] [weɪ] ; “ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

“	I	understand	all	that	,	”	said	Chester	,	in	his	decided	way	;	“	but	all	the	same	,
”	我	理解	全部	那	,	”	说	切斯特	,	在	他的	决定	方式	;	“	但	全部	这	相同的	,

“我都明白，”切斯特坚定地说，“但是，尽管如此，

[ðɪs] [njuː] [gɜːl][ɪz][ðə; ði] [flɪnt] [eə'res; 'eərəs] ,

this	new	girl	is	the	Flint	heiress	,
这	新的	女孩	是	这	燧石	女继承人	,

这位新来的女孩是弗林特家族的继承人。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [fɑːm] — [ðæt] [dɪə(r)][əʊld] [pleɪs] [ðæt]

and	will	eventually	be	the	owner	of	Primrose	Farm	—	that	dear	old	place	that
和	将要	最终	是	这	所有者	的	报春花	农场	—	那	亲爱的	老的	地方	那

[hæz; həz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] . ”

has	belonged	to	the	Flints	for	generations	.	”
有	属于	到	这	燧石	为了	几代人	.	”

最终，他将成为普里姆罗斯农场的主人——那片世代属于弗林特家族的珍贵老地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留宿客人(The Staying Guest)
第8/8页

“ [səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [sed] ['stelə] ; “ [ænd; ənd] [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] !
“ So she will , ” said Stella ; “ and it's perfectly horrid !
“ 所以 她 将要 , ” 说 斯特拉 ; “ 和 它是 完美 可怕的 !

“她肯定会这么做，”斯特拉说；“这真是太可怕了！”

[aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [ɔːt] [tuː; tə] [diːd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['leɪdibɜːd] .
I think Miss Priscilla ought to deed the place to Ladybird .
我 思考 错过 普里西拉 应该 到 契据 这 地方 到 瓢虫 .

我认为普里西拉小姐应该把这块地过户给瓢虫小姐。

[ðæt] [tʃaɪld] [lʌvz] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That child loves every nook and corner of it .
那 孩子 爱 每一个 角落 和 角落 的 它 .

那个孩子喜欢这里的每一个角落。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
In the short time she has been here she has made herself a part of it ,
在 这 短的 时间 她 有 到过 这里 她 有 制成 她自己 一个 部分 的 它 ,

虽然她来这里的时间不长，但她已经融入其中了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['leɪdibɜːd] ,
and I can no more think of Primrose Hall without Ladybird ,
和 我 能 不 更多的 思考 的 报春花 大厅 没有 瓢虫 ,

现在我一想到樱草花庄园，就无法想象没有瓢虫小姐的场景了。

[ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] [mɪs] [dɔː'rɪndə] . ”
than without Miss Priscilla and Miss Dorinda . ”
比 没有 错过 普里西拉 和 错过 多琳达 . ”

比没有普里西拉小姐和多琳达小姐要好得多。”

“ [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , ” [sed] ['tʃestə(r)] , ['mjuːziŋli] ,
“ But in a few years , ” said Chester , musingly ,
“ 但 在 一个 很少 年 , ” 说 切斯特 , 若有所思地 ,

“但几年后，”切斯特若有所思地说，

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] [mɪs] [dɔː'rɪndə] . ”
“ there will be no Miss Priscilla and Miss Dorinda . ”
“ 那里 将要 是 不 错过 普里西拉 和 错过 多琳达 . ”

“不会有普里西拉小姐和多琳达小姐。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['stelə] , “ [ðæts] [wɒt] [aɪ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] .
“ Of course , ” said Stella , “ that's what I often think .
“ 的 课程 , ” 说 斯特拉 , “ 那就是 什么 我 经常 思考 .

“当然，”斯特拉说，“我经常也是这么想的。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ðer] [gɒn] , [ðæt] [pleɪs] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['leɪdibɜːd] . ”
And after they're gone , that place must belong to Ladybird . ”
和 后 它们是 已消失 , 那 地方 必须 属于 到 瓢虫 . ”

他们走后，那地方就一定是瓢虫的了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['tʃestə(r)] .
“ But it can't , dear , ” said Chester .
“ 但 它 不能 , 亲爱的 , ” 说 切斯特 .

“但是它做不到，亲爱的，”切斯特说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ləˈviniə] [ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtf(ə)l] [eə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

“	You	see	,	Lavinia	is	the	rightful	heir	,	and	of	course	,	after	the	death	of
”	你	看	,	拉维尼亚	是	这	正当的	继承人	,	和	的	课程	,	后	这	死亡	的

[ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdɪz] ,

the	old	ladies	,
这	老的	女士们	,

“你看，拉维尼娅才是合法的继承人，当然，在老太太们去世之后，

[ðə; ði] [fɑːm] [mʌst; məst] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

the	farm	must	belong	to	her	.
这	农场	必须	属于	到	她	.

农场一定是她的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːrnt] [ded] [jet] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˈtʃɪəfəli] ,

But	they	aren't	dead	yet	,	”	he	went	on	,	cheerfully	,
但	他们	不是	死的	然而	,	”	他	去	在	,	愉快地	,

“但他们还没死呢，”他兴高采烈地继续说道。

“ [ænd; ənd] [ˈmiːntaɪm] [ai][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

“	and	meantime	I	have	troubles	of	my	own	.
”	和	与此同时	我	有	麻烦	的	我的	自己的	.

“与此同时，我也有自己的烦恼。”

[ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ? ” [-]

Little	girl	,	when	are	you	going	to	marry	me	?	”	[	262	]
小的	女孩	,	什么时候	是	你	去	到	结婚	我	?	”	[	-	]

小姑娘，你什么时候嫁给我？[262]

“ [ɪz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] ? ” [sed] [ˈstelə] , [ˈsmaɪlɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] .

“	Is	that	one	of	your	troubles	?	”	said	Stella	,	smiling	straight	into	his	brown	eyes	.
”	是	那	一	的	你的	麻烦	?	”	说	斯特拉	,	微笑	直的	进入	他的	棕色的	眼睛	.

“那是你的烦恼之一吗？”斯特拉笑着直视着他棕色的眼睛问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [sed] [ˈtʃestə(r)] ,

“	It	will	be	a	trouble	,	”	said	Chester	,
”	它	将要	是	一个	麻烦	,	”	说	切斯特	,

“这会是个麻烦事，”切斯特说。

“ [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [deɪ] [wen] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)lz] [ʃæl; ʃəl][end] . ”

“	until	you	tell	me	the	day	when	my	troubles	shall	end	.	”
”	直到	你	告诉	我	这	天	什么时候	我的	麻烦	将	结尾	.	”

“直到你告诉我，我的苦难何时才能结束。”

“ [ðen] [jʊl] [biː; bi] [ˈtrʌbld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ” [sed] [ˈstelə] , [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] ,

“	Then	you'll	be	troubled	for	a	good	while	,	”	said	Stella	,	still	smiling	,
”	然后	你会	是	麻烦	为了	一个	好的	尽管	,	”	说	斯特拉	,	仍然	微笑	,

“那你可有一阵子要烦心了，”斯特拉说着，脸上依然带着笑容。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)][səʊ] [lɒŋ] . ”

“	because	I'm	not	going	to	marry	you	for	ever	and	ever	so	long	.	”
”	因为	我是	不是	去	到	结婚	你	为了	曾经	和	曾经	所以	长的	.	”

“因为我不可能永远永远地和你结婚。”

“ [jʊr; jər] [nɒt] !

“	You're	not	!
”	你是	不是	!

“你不！

[wel] , [ai][dʒʌst] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mɪs] ! ”

Well	,	I	just	guess	you	are	,	miss	!	”
出色地	,	我	只是	猜测	你	是	,	错过	!	”

“嗯，我猜你就是吧，小姐！”

“ [ɪn'diːd] ！ ” [sed] ['stelə] .
“ Indeed ！ ” said Stella .
“ 的确 ！ ” 说 斯特拉 .

“的确如此！”斯特拉说道。

“ [ænd; ənd] , [preɪ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ？ ”
“ And , pray , what have you to say about it ？ ”
“ 和 , 祈祷 , 什么 有 你 到 说 关于 它 ？ ”

那么，请问您对此有何看法?

“ [əʊ] , [ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [jʌŋ] ['hʌmfriːz] , ['eərəli] ; “ [bʌt; bət][ai]
“ Oh , I haven't anything to say , ” responded young Humphreys , airily ; “ but I
[kæn; kən] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)] [help] ;
can scream for help ;
能 尖叫 为了 帮助 ;

“哦，我没什么要说的，”年轻的汉弗莱斯漫不经心地回答道；“但我可以大声呼救；

[aɪl] [kɔːl] [ɪn] ['leɪdibɜːd] . ”
I'll call in Ladybird . ”
患病的 称呼 在 瓢虫 . ”

我这就打电话给瓢虫女士。

“ [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] , ” [kɔːld] - ['tʃɪəri] [vɔɪs] .
“ Here she is now , ” called Ladybird's cheery voice .
“ 这里 她 是 现在 , ” 称为 - 欢快的 嗓音 .

“她来了，”瓢虫欢快的声音说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ？ ”
“ What do you want of her ？ ”
“ 什么 做 你 想 的 她 ？ ”

你想从她那里得到什么?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [kɔːld] [bæk] ['stelə] , ['kwɪkli] ; “ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'saɪəti] .
“ Nothing , ” called back Stella , quickly ; “ nothing but your delightful society .
“ 没有什么 , ” 称为 后退 斯特拉 , 迅速地 ; “ 没有什么 但 你的 愉快 社会 .

“没什么，”斯特拉迅速回应道，“除了和你们在一起的愉快时光，什么也没什么。”

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [juː 'es] . ” [-]
Come and sit with us . ” [263]
来 和 坐 和 我们 . ” [-]

请到我们这里来坐坐。”[263]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [lə'viniə] ;
“ Thank you , we will , ” said Ladybird , who was accompanied by Lavinia ;
“ 感谢 你 , 我们 将要 , ” 说 瓢虫 , WHO 曾是 伴随 经过 拉维尼亚 ;

“谢谢，我们会的，”瓢虫说道，她身边跟着拉维尼亚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld]
and the two children came and seated themselves on the grass under the old
['æp(ə)l] - [triː] .
apple - tree .
苹果 - 树 .

于是两个孩子走了过来，在老苹果树下的草地上坐了下来。

“ [wɪr] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [æz; əz] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ]
“ We're getting acquainted with each other , ” said Ladybird , as , drawing a long sigh
,
,
,

“我们正在互相认识，”瓢虫说着，长叹一口气。

[ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːl] [ɪn]

she	settled	herself	in	a	comfortable	position	,	and	rolled	Cloppy	into	a	small	ball	in
她	定居	她自己	在	一个	舒服的	位置	,	和	滚动	邋遢	进入	一个	小的	球	在

[hɜː(r); hə(r)][læp] .

her	lap	.
她	膝	.

她调整到一个舒适的姿势，把克洛皮揉成一个小球放在腿上。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['prəʊses] ? ” [sed] ['stelə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lə'viniə] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

“	How	do	you	like	the	process	?	”	said	Stella	,	turning	to	Lavinia	with	a	pleasant
“	如何	做	你	喜欢	这	过程	?	”	说	斯特拉	,	转弯	到	拉维尼亚	和	一个	令人愉快的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“你觉得这个过程怎么样？”斯特拉说着，转向拉维尼亚，脸上带着和蔼的笑容。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ; “ [bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

“	She	doesn't	like	it	a	bit	,	”	said	Ladybird	;	“	but	she's	too	polite	to	say	so	.
“	她	不	喜欢	它	一个	少量	,	”	说	瓢虫	;	“	但	她是	也	有礼貌的	到	说	所以	.

“她一点也不喜欢这样，”瓢虫说；“但她太有礼貌了，说不出口。”

[juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [wɪr] [hɑːf] - ['sɪstəz] , [lə'viniə] [ænd; ənd][ai] ,

You	see	,	”	she	went	on	,	“	we're	half	-	sisters	,	Lavinia	and	I	,
你	看	,	”	她	去	在	,	“	是	一半	-	姐妹	,	拉维尼亚	和	我	,

“你看，”她继续说道，“我和拉维尼亚是同父异母的姐妹。”

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi]['əʊnli][hɑːf] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	so	we	only	half	like	each	other	.
和	所以	我们	仅有的	一半	喜欢	每个	其他	.

所以，我们彼此之间只有一半的喜欢。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [laɪks] [hɑːf][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [laɪk] .

She	only	likes	half	the	things	I	like	.
她	仅有的	点赞	一半	这	事物	我	喜欢	.

她只喜欢我喜欢的东西的一半。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] .

She	likes	me	,	but	she	doesn't	like	Cloppy	.
她	点赞	我	,	但	她	不	喜欢	邋遢	.

她喜欢我，但她不喜欢克洛皮。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [maɪ] [ɑːnt] , — [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ai]

She	likes	my	aunts	,	—	her	aunts	,	I
她	点赞	我的	姑姑们	,	—	她	姑姑们	,	我

她喜欢我的姑姑们，——她的姑姑们，我

[miːn] , — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] . ”

mean	,	—	but	she	doesn't	like	Primrose	Hall	.	”
意思是	,	—	但	她	不	喜欢	报春花	大厅	.	”

意思是，——但她不喜欢樱草花厅。

“ [wel] , [ðen] , [wɒt] [ɒv; əv][juː 'es] ? ” [sed] ['tʃestə(r)] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['stelə] .

“	Well	,	then	,	what	of	us	?	”	said	Chester	,	indicating	himself	and	Stella	.
“	出色地	,	然后	,	什么	的	我们	?	”	说	切斯特	,	表明	他自己	和	斯特拉	.

“那么，我们呢？”切斯特指着自己和斯特拉说道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['əʊnli][wʌn] . ”

“	I	suppose	she	likes	only	one	.	”
“	我	认为	她	点赞	仅有的	一	.	”

“我猜她只喜欢其中一个。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] ; “ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ]
“ I suppose so , ” said Ladybird , her eyes dancing ; “ but I don't know which
“ 我 认为 所以 , ” 说 瓢虫 , 她 眼睛 跳舞 ; “ 但 我 不 知道 哪个
[wʌn] . ” [-]
one . ” [264]
一 . ” [-]

“我想是的，”瓢虫说，眼睛闪闪发光；“但我不知道是哪一个。”[264]

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] ['stelə] , ['heɪstɪli] .
“ Never mind , ” said Stella , hastily .
“ 绝不 头脑 , ” 说 斯特拉 , 草草 .

“没事了，”斯特拉匆匆说道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] .
“ We don't want to know which one .
“ 我们 不 想 到 知道 哪个 一 .

“我们不想知道是哪一个。”

[wɪr] [bəuθ] [veɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
We're both vain enough now .
是 两个都 徒劳 足够的 现在 .

我们现在都够虚荣的了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [lə'viniə] , [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] ? ”
But tell me , Lavinia , don't you like Primrose Hall ? ”
但 告诉 我 , 拉维尼亚 , 不 你 喜欢 报春花 大厅 ? ”

拉维尼亚，告诉我，你难道不喜欢普里姆罗斯庄园吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [lə'viniə] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [blʌnt] , ['neɪtʃə(r)] ,
“ No , ” said Lavinia , who was of a straightforward , not to say blunt , nature ,
“ 不 , ” 说 拉维尼亚 , WHO 曾是 的 一个 直截了当 , 不是 到 说 钝 , 自然 ,
“ [ai][doʊnt] .
“ I don't .
“ 我 不 .

“不，”拉维尼亚说道，她性格直率，甚至可以说是坦率，“我不。”

[ɪts] [nɒt] [laɪk] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] [ɑːnt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['ðer] [nɒt] [laɪk] [maɪ]
It's not like England , and though my aunts are very kind , they're not like my
它是 不是 喜欢 英格兰 , 和 尽管 我的 姑姑们 是 非常 种类 , 它们是 不是 喜欢 我的
['grænmʌðə(r)] . ”
grandmother . ”
祖母 . ”

这里跟英国不一样，虽然我的姑姑们都很和善，但她们跟我的祖母不一样。

“ [juː; jʊ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['lʌvəl] , [ai] [sə'pəʊz] ? ” [sed] ['tʃestə(r)] .
“ You mean your grandmother Lovell , I suppose ? ” said Chester .
“ 你 意思是 你的 祖母 洛弗尔 , 我 认为 ? ” 说 切斯特 .

“你指的是你的祖母洛弗尔吧？”切斯特说道。

“ [jes] , ” [sed] [lə'viniə] — “ [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['mʌðə(r)] . ”
“ Yes , ” said Lavinia — “ my father's mother . ”
“ 是的 , ” 说 拉维尼亚 — “ 我的 父亲的 母亲 . ”

“是的，”拉维尼亚说，“我父亲的母亲。”

“ [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['mʌðə(r)] , [tuː] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] .
“ My father's mother , too , ” said Ladybird .
“ 我的 父亲的 母亲 , 也 , ” 说 瓢虫 .

“我父亲的母亲也是，”瓢虫说道。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [sent] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][maɪ] ['ɑːnti] ,
“ But I don't care a cent about her ; I'd rather have my aunties ,
“ 但 我 不 关心 一个 中心 关于 她 ; ID 相当 有 我的 阿姨们 ,

但我一点也不在乎她；我宁愿和我阿姨们在一起。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['mʌðəz] [maɪ]['fɑːðə(r)]['evə(r)][hæd; həd] . ”

who	are	no	relation	to	me	,	than	all	the	mothers	my	father	ever	had	. ”
WHO	是	不	关系	到	我	,	比	全部	这	母亲们	我的	父亲	曾经	有	. ”

那些与我毫无血缘关系的人，比我父亲所有的母亲都更不像我的亲人。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['grænmɑː] ['lʌvəl] ! ” [sed] [lə'viniə] .

“	Ah	,	but	you	don't	know	Grandma	Lovell	!	”	said	Lavinia	.
“	啊	,	但	你	不	知道	奶奶	洛弗尔	!	”	说	拉维尼亚	.

“啊，可是你不认识洛弗尔奶奶！”拉维尼亚说道。

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , “ [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] . ”

“	No	,	I	don't	,	”	said	Ladybird	,	“	and	I	don't	want	to	. ”
“	不	,	我	不	,	”	说	瓢虫	,	“	和	我	不	想	到	. ”

“不，我没有，”瓢虫说，“我也不想有。”

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] ! ” [sed] [lə'viniə] ,

“	But	she's	such	a	dear	!	”	said	Lavinia	,
“	但	她是	这样的	一个	亲爱的	!	”	说	拉维尼亚	,

“可是她真是个可爱的人儿！”拉维尼亚说道。

[wɪð] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [spɑːk] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

with	almost	the	first	spark	of	enthusiasm	she	had	shown	since	coming	to
和	几乎	这	第一的	火花	的	热情	她	有	所示	自从	未来	到

[ə'merɪkə] . [-]

America	.	[	265	]
美国	.	[	-	]

这是她来到美国以来第一次表现出如此的热情。[265]

“ [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['leɪdibɜːd] .

“	Why	is	she	?	”	said	Ladybird	.
“	为什么	是	她	?	”	说	瓢虫	.

“她为什么会这样？”瓢虫问道。

“ [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də] ? ”

“	What	does	she	do	?	”
“	什么	做	她	做	?	”

“她是做什么的？ ”

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ][aʊt] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd]

“	Oh	,	she	has	such	a	jolly	place	in	London	,	and	we	go	out	driving	,	and
“	哦	,	她	有	这样的	一个	快乐的	地方	在	伦敦	,	和	我们	去	出去	驾驶	,	和

['ʃɒpɪŋ] ,

shopping	,
购物	,

“哦，她在伦敦有个非常舒适的地方，我们经常一起开车兜风、购物。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɔːlɪŋ] .

and	even	calling	.
和	甚至	呼叫	.

甚至还会打电话。

[aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɪn] .

I	sit	in	the	carriage	while	she	goes	in	.
我	坐	在	这	运输	尽管	她	去	在	.

她进去的时候，我坐在马车里。

[əʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dʌl] , ['stjuːpɪd] ,

Oh	,	we	had	beautiful	times	,	and	it's	very	different	from	this	dull	,	stupid	,
哦	,	我们	有	美丽的	时代	,	和	它是	非常	不同的	从	这	乏味的	,	愚蠢的	,

['fɑːrmi] [əʊld] [pleɪs] ! ”

farmy	old	place	!	”
农场	老的	地方	!	”

哦，我们曾经有过一段美好的时光，这里和现在这个沉闷、愚蠢、破旧的农场地方截然不同！

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['sɪəriəsli] , “ [ai] [nəʊ] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**different**	**,**	**”**	**said**	**Ladybird**	**,**	**seriously**	**,**
”	是的	,	它	是	不同的	,	”	说	瓢虫	,	严重地	,

“	**I**	**know**	**.**									
”	我	知道	.									

“是的，它不一样，”瓢虫认真地说，“我知道。”

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ʃɒpɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] .

I	**know**	**all**	**about**	**shopping**	**,**	**and**	**calling**	**,**	**and**	**all**	**those**	**things**	**.**
我	知道	全部	关于	购物	,	和	呼叫	,	和	全部	那些	事物	.

我精通购物、打电话等等所有相关事宜。

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɪndiə] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌn][bɪt] ;

I	**did**	**it**	**in**	**India**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**like**	**it**	**one**	**bit**	**;**
我	做过	它	在	印度	,	但	我	没有	喜欢	它	一	少量	;

我在印度做过这件事，但我一点也不喜欢；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [naɪsə][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] ,

and	**I**	**think**	**it's**	**a**	**thousand**	**times**	**nicer**	**to**	**be**	**at**	**Primrose**	**Hall**	**,**
和	我	思考	它是	一个	千	时代	更漂亮	到	是	在	报春花	大厅	,

我觉得在普里姆罗斯庄园比在其他地方好一千倍。

[wɪð] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [brʊks] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][maɪ]

with	**orchards**	**and**	**brooks**	**and**	**trees**	**and**	**birds**	**and**	**sunshine**	**,**	**and**	**my**
和	果园	和	布鲁克斯	和	树木	和	鸟类	和	阳光	,	和	我的

[ɑːnt] . ”

aunts	**.**	**”**
姑姑们	.	”

有果园、小溪、树木、鸟儿、阳光，还有我的姑姑们。”

“ [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [sed] [lə'viniə] .

“	**Oh**	**,**	**do**	**you**	**?**	**”**	**said**	**Lavinia**	**.**
”	哦	,	做	你	?	”	说	拉维尼亚	.

“哦，是吗？”拉维尼娅说。

“ [wel] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][wʌn][jɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [laɪf][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv]

“	**Well**	**,**	**I'd**	**rather**	**have**	**one**	**year**	**of**	**London**	**life**	**than**	**a**	**thousand**	**years**	**of**
”	出色地	,	ID	相当	有	一	年	的	伦敦	生活	比	一个	千	年	的

['prɪmrəʊz] [hɔːl] . ”

Primrose	**Hall**	**.**	**”**
报春花	大厅	.	”

“我宁愿体验一年的伦敦生活，也不愿在樱草花庄园待上一千年。”

“ [wel] , [ðen] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ,

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**you're**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Ladybird**	**,**
”	出色地	,	然后	,	你是	全部	正确的	,	”	说	瓢虫	,

“那你就没事了，”瓢虫说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['prɒbəbli] [juː; jʊ][kæn; kən][get][wʌn][jɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [laɪf] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][daɪ] . ”

“	**for**	**probably**	**you**	**can**	**get**	**one**	**year**	**of**	**London**	**life**	**again**	**before**	**you**	**die**	**.**	**”**
”	为了	大概	你	能	得到	一	年	的	伦敦	生活	再次	前	你	死	.	”

“因为你或许还能在死前再享受一年的伦敦生活。”

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [sed] [lə'viniə] , [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] . [-]

“	**I**	**hope**	**so**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**”**	**said**	**Lavinia**	**,**	**so**	**earnestly**	**that**	**they**	**all**	**laughed**	**.**	**[**	**266**	**]**
”	我	希望	所以	,	我是	当然	,	”	说	拉维尼亚	,	所以	切实	那	他们	全部	笑了	.	[	-	]

“我希望如此，我确信，”拉维尼娅认真地说，以至于大家都笑了。[266]

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən][help][juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ,

“	**And**	**if**	**I**	**can**	**help**	**you**	**in**	**any**	**way**	**,**	**”**	**said**	**Ladybird**	**,**
”	和	如果	我	能	帮助	你	在	任何	方式	,	”	说	瓢虫	,

“如果我能帮上什么忙的话，”瓢虫说，

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] . ”

“	I	shall	be	very	glad	to	.	”
”	我	将	是	非常	高兴的	到	.	”

“我非常乐意。”

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] , ” [sed] ['stelə] ; [ˌweərə'pɒn] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

“	I	never	saw	anybody	you	couldn't	help	,	”	said	Stella	;	whereupon	,	for	some
”	我	绝不	锯	任何人	你	不能	帮助	,	”	说	斯特拉	;	于是	,	为了	一些

['riːz(ə)n] , ['tʃestə(r)] [kɪst] ['leɪdibɜːd] ,

reason	,	Chester	kissed	Ladybird	,
原因	,	切斯特	亲吻	瓢虫	,

“我从没见过你帮不了的人，”斯特拉说；然后，不知何故，切斯特吻了瓢虫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	they	all	went	back	to	Primrose	Hall	for	dinner	.
和	他们	全部	去	后退	到	报春花	大厅	为了	晚餐	.

然后他们都回到樱草花厅吃晚饭。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdɪz] [ɑːskt] ['stelə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hʌmfriːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

After	dinner	,	the	Flint	ladies	asked	Stella	and	Mr	.	Humphreys	into	the	drawing
后	晚餐	,	这	燧石	女士们	问	斯特拉	和	先生	.	汉弗莱斯	进入	这	绘画

- [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] ,

-	room	for	a	conference	,
-	房间	为了	一个	会议	,

晚饭后，弗林特家的女士们邀请斯特拉和汉弗莱斯先生到客厅商议。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['leɪdibɜːd] [ænd; ənd] [lə'viniə] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'skluːdɪd] .

from	which	Ladybird	and	Lavinia	were	excluded	.
从	哪个	瓢虫	和	拉维尼亚	是	排除	.

但瓢虫和拉维尼亚被排除在外。

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] , ” [bɪ'gæn] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , “ [frɒm; frəm] ['lʌndən] — [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['lʌvəl] ,

“	I	have	had	a	letter	,	”	began	Miss	Priscilla	,	“	from	London	—	from	Mrs	.	Lovell	,
”	我	有	有	一个	信	,	”	开始	错过	普里西拉	,	“	从	伦敦	—	从	太太	.	洛弗尔	,

“我收到了一封信，”普里西拉小姐开口说道，“是从伦敦寄来的——洛弗尔太太寄来的。”

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][dʒæk] ['lʌvəl] , [huː] ['mærid] ['aʊə(r)]['sɪstə(r)] [lə'viniə] .

the	mother	of	Jack	Lovell	,	who	married	our	sister	Lavinia	.
这	母亲	的	杰克	洛弗尔	,	WHO	已婚	我们的	姐姐	拉维尼亚	.

杰克·洛弗尔的母亲，杰克·洛弗尔娶了我们的妹妹拉维尼亚。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld][ænd; ənd][ə'ləʊn] ,

In	it	she	says	that	she	is	old	and	alone	,
在	它	她	说道	那	她	是	老的	和	独自的	,

她在信中说自己年老孤独。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [dˈɔːtəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	that	she	wants	one	of	her	son's	daughters	to	live	with	her	.
和	那	她	想要	一	的	她	儿子的	女儿们	到	居住	和	她	.

她希望她儿子的一个女儿能和她一起生活。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒests] [ðæt] ['leɪdibɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

She	suggests	that	Ladybird	should	come	,	because	,	she	says	,
她	建议	那	瓢虫	应该	来	,	因为	,	她	说道	,

她建议瓢虫应该来，因为，她说，

[wiː; wi] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [əʊn] [niːs] [ɑː'selvz] .

we	will	naturally	want	to	keep	our	own	niece	ourselves	.
我们	将要	自然	想	到	保持	我们的	自己的	侄女	我们自己	.

我们自然会想把自己的侄女留在身边。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [səʊ] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd]

She	seems	so	positive	of	this	that	she	takes	the	situation	quite	for	granted
她	似乎	所以	积极的	的	这	那	她	需要	这	情况	相当	为了	的确

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [send] ['leɪdibɜːd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst]

and	says	that	we	are	to	send	Ladybird	over	to	her	at	the	first
和	说道	那	我们	是	到	发送	瓢虫	超过	到	她	在	这	第一的

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

她对此似乎非常乐观，认为这种情况是理所当然的，并说我们应该一有机会就把瓢虫送过去。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['steɪtɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

Now	,	of	course	,	she	is	quite	right	in	stating	,	as	she	does	,
现在	,	的	课程	,	她	是	相当	正确的	在	声明	,	作为	她	做	,

当然，她现在的说法完全正确，正如她所说：

[ðæt] [lə'viniə] [ɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] [blʌd] - [niːs] , [waɪl] ['leɪdibɜːd] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː 'es] [wɒt'evə(r)] ;

that	Lavinia	is	our	own	blood	-	niece	,	while	Ladybird	is	no	relation	to	us	whatever	;
那	拉维尼亚	是	我们的	自己的	血	-	侄女	,	尽管	瓢虫	是	不	关系	到	我们	任何	;

拉维尼亚是我们的亲侄女，而瓢虫和我们没有任何关系；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [raɪt] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi] [lʌv] [lə'viniə] [best] . ” [

but	she	is	not	right	in	assuming	that	for	those	reasons	we	love	Lavinia	best	.	”	[
但	她	是	不是	正确的	在	假设	那	为了	那些	原因	我们	爱	拉维尼亚	最好的	.	”	[

-]

267	]
-	]

但她认为正是因为这些原因，我们才最喜欢拉维尼亚，这种想法是错误的。”[267]

“ [lə'viniə] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [gɜːl] , ” [sed] ['stelə] .

“	Lavinia	seems	to	be	a	very	sweet	girl	,	”	said	Stella	.
“	拉维尼亚	似乎	到	是	一个	非常	甜的	女孩	,	”	说	斯特拉	.

“拉维尼亚看起来是个非常可爱的女孩，”斯特拉说。

[ænd; ənd] [mɪs] [dɔː'rɪndə] [sed] : “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [swiːt] , ['mɒdɪst] , ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] . ”

And	Miss	Dorinda	said	:	“	She	is	indeed	a	sweet	,	modest	,	amiable	young	girl	.	”
和	错过	多琳达	说	:	“	她	是	的确	一个	甜的	,	谦虚的	,	可亲	年轻的	女孩	.	”

多琳达小姐说：“她确实是一位甜美、谦逊、和蔼的年轻女孩。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ; “ [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

“	She	is	all	of	that	,	”	said	Miss	Priscilla	;	“	and	,	on	the	other	hand	,
“	她	是	全部	的	那	,	”	说	错过	普里西拉	;	“	和	,	在	这	其他	手	,

“她具备所有这些特质，”普里西拉小姐说；“另一方面，

['leɪdibɜːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪəri] , ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [skæmp] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv]

Ladybird	is	a	fiery	,	mischievous	little	scamp	;	and	yet	I	suppose	it's	because	I've
瓢虫	是	一个	火热	,	恶作剧	小的	恶棍	;	和	然而	我	认为	它是	因为	我已经

[nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋgə(r)] ,

known	her	longer	,
已知	她	更长	,

瓢虫是个活泼好动、调皮捣蛋的小家伙；不过我想，这大概是因为我认识她更久了吧。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [lʌv] ['leɪdibɜːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] [məʊst] .

but	somehow	I	love	Ladybird	a	thousand	times	the	most	.
但	不知何故	我	爱	瓢虫	一个	千	时代	这	最多	.

但我不知为何最爱《瓢虫少女》一千倍。

” [ðə; ði] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] ['leɪdibɜːd] [keɪm] [ɪn] .

”	The	portières	at	the	doorway	parted	and	Ladybird	came	in	.
”	这	门房	在	这	门口	分手了	和	瓢虫	来了	在	.

“门口的帘子开了，瓢虫走了进来。”

['kɑːmli] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən][pi'ænəʊ] ,

Calmly	**walking**	**toward**	**the**	**open**	**piano**	**,**
平静地	步行	朝向	这	打开	钢琴	,

平静地走向敞开的钢琴，

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['kiːbɔːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]

she	**seated**	**herself**	**on**	**the**	**keyboard**	**of**	**that**	**instrument**	**with**	**her**	**feet**	**on**	**the**
她	坐着	她自己	在	这	键盘	的	那	乐器	和	她	脚	在	这

[pi'ænəʊ] - [stuːl] .

piano	**-**	**stool**	**.**
钢琴	-	凳子	.

她坐在那架乐器的键盘上，双脚放在钢琴凳上。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'riːn] , ['dʒent(ə)l] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

This	**position**	**she**	**took**	**and**	**kept**	**in**	**such**	**a**	**serene**	**,**	**gentle**	**way**	**that**	**it**	**seemed**	**,**
这	位置	她	采取	和	保留	在	这样的	一个	安详	,	温和的	方式	那	它	似乎	,

她采取并保持这种立场的方式如此平静、温柔，以至于看起来，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]['əʊnli] [kə'rekt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] . [-]

after	**all**	**,**	**the**	**only**	**correct**	**place**	**for**	**her**	**to**	**sit**	**.**	**[**	**268**	**]**
后	全部	,	这	仅有的	正确的	地方	为了	她	到	坐	.	[	-	]

毕竟，这是她唯一正确的座位。[268]

“ [nəʊ] , ['ɑːnti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['plæsɪdli] , ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] , [θɪn] [braʊn]

“	**No**	**,**	**aunty**	**,**	**”**	**she**	**said**	**placidly**	**,**	**resting**	**her**	**chin**	**on**	**her**	**little**	**,**	**thin**	**brown**
“	不	,	阿姨	,	”	她	说	平静地	,	休息	她	下巴	在	她	小的	,	薄的	棕色的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

“不，阿姨，”她平静地说，下巴搁在她那只纤细的棕色小手上。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [nəʊn] [ˌem 'iː][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [lə'viniə] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][mɔː(r)]

“	**it**	**isn't**	**because**	**you've**	**known**	**me**	**longer**	**than**	**Lavinia**	**that**	**you**	**love**	**me**	**more**
“	它	不是	因为	你已经	已知	我	更长	比	拉维尼亚	那	你	爱	我	更多的

;

;
;

“并不是因为你比拉维尼亚认识我更久，所以你更爱我；

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][suːt][juː; jʊ]['betə(r)] .

it's	**because**	**I**	**suit**	**you**	**better**	**.**
它是	因为	我	套装	你	更好的	.

因为我更适合你。

[lə'viniə] [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] — ['prɪti] [wel] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)]

Lavinia	**is**	**a**	**dear**	**girl**	**,**	**and**	**I**	**like**	**her**	**—**	**pretty**	**well**	**;**	**but**	**she**	**isn't**	**our**
拉维尼亚	是	一个	亲爱的	女孩	,	和	我	喜欢	她	—	漂亮的	出色地	;	但	她	不是	我们的

[sɔːt] ;

sort	**;**
种类	;

拉维尼娅是个可爱的女孩，我很喜欢她；但她不是我们这种类型的人；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['gʌmpʃ(ə)n] [ə'baʊt] [fʌn] .

and	**somehow**	**she**	**hasn't**	**any**	**gumption**	**about**	**fun**	**.**
和	不知何故	她	还没有	任何	勇气	关于	乐趣	.

不知为何，她对玩乐毫无兴趣。

” ['leɪdibɜːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [freɪz] “ [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

”	**Ladybird**	**was**	**not**	**familiar**	**with**	**the**	**phrase**	**“**	**sense**	**of**	**humor**	**,**
”	瓢虫	曾是	不是	熟悉的	和	这	短语	“	感觉	的	幽默	,

瓢虫小姐并不熟悉“幽默感”这个词。

" [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪə(r)] .
" or she would have used it right here .
" 或者 她 会 有 用过的 它 正确的 这里 .

否则她早就在这里用了。

" [ænd; ənd][səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['tʃɪəfəli] , " [aɪ][hɪə(r)] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][əʊld]
" And so , " she went on cheerfully , " I hear you've had a letter from old
" 和 所以 , " 她 去 在 愉快地 , " 我 听到 你已经 有 一个 信 从 老的
['mɪsɪz] . ['lʌvəl] . "
Mrs . Lovell . "
太太 . 洛弗尔 . "

"所以,"她兴高采烈地继续说道，"我听说你收到了洛弗尔老太太的来信。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , ['leɪdibɜːd] , " [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪəli] .
" Your grandmother , Ladybird , " said Miss Priscilla , a little severely .
" 你的 祖母 , 瓢虫 , " 说 错过 普里西拉 , 一个 小的 严重 .

"你奶奶，瓢虫小姐,"普里西拉小姐语气有些严厉地说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And how did you hear it ? "
" 和 如何 做过 你 听到 它 ? "

"你是怎么听到的？"

" [jes] , [maɪ] ['grænmʌðə(r)] , " [sed] ['leɪdibɜːd] .
" Yes , my grandmother , " said Ladybird .
" 是的 , 我的 祖母 , " 说 瓢虫 .

"是的，我的祖母,"瓢虫说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][hɔːl][dɔː(r)] . "
" And I heard it by listening at the hall door . "
" 和 我 听到 它 经过 聆听 在 这 大厅 门 . "

"我是在走廊门口偷听时听到的。"

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːl] , " [sed] [mɪs] [dɔː'rɪndə] .
" You're a naughty girl , " said Miss Dorinda .
" 你是 一个 淘气 女孩 , " 说 错过 多琳达 .

"你真是个淘气的女孩,"多琳达小姐说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['leɪdibɜːd] , [sə'riːnli] ;
" I am , " said Ladybird , serenely ;
" 我 是 , " 说 瓢虫 , 平静地 ;

"我是,"瓢虫平静地说;

" [nəʊ][naɪs][əʊld]['leɪdi][ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːl][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" no nice old lady in London would want such a naughty girl as I am ,
" 不 好的 老的 女士 在 伦敦 会 想 这样的 一个 淘气 女孩 作为 我 是 ,

"伦敦没有哪个和蔼的老太太会喜欢我这样一个淘气的女孩。"

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ? "
would she ? "
会 她 ? "

她会吗?

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ['leɪdibɜːd] , " [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] .
" That doesn't matter , Ladybird , " said Miss Priscilla .
" 那 不 事情 , 瓢虫 , " 说 错过 普里西拉 .

"那没关系，瓢虫小姐,"普里西拉小姐说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp][jɔː(r); jə(r)]['nɒns(ə)ns] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['lʌvəl]

“	And	you	must	stop	your	nonsense	now	;	for	your	grandmother	Lovell
“	和	你	必须	停止	你的	废话	现在	;	为了	你的	祖母	洛弗尔

[hæz; həz] ['riːəli] [sent][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

has	really	sent	for	you	,
有	真的	发送	为了	你	,

“你现在必须停止胡闹了；因为你的祖母洛弗尔真的把你叫来了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ” [-]

and	you	must	go	to	her	.	”	[	269	]
和	你	必须	去	到	她	.	”	[	-	]

你必须去见她。”[269]

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['leɪdibɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'raɪsɪv] ['æksent] .

“	Indeed	!	”	said	Ladybird	,	with	a	most	derisive	accent	.
“	的确	!	”	说	瓢虫	,	和	一个	最多	嘲讽的	口音	.

“真是如此！”瓢虫用极其嘲讽的语气说道。

“ [ɪn'diːd] ! ”

“	Indeed	!	”
“	的确	!	”

“的确！ ”

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ['leɪdibɜːd] , ” [went] [ɒn] [mɪs] [flɪnt] ; “ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] [naʊ] — ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]

“	Be	quiet	,	Ladybird	,	”	went	on	Miss	Flint	;	“	I	am	in	earnest	now	—	very	much	in
“	是	安静的	,	瓢虫	,	”	去	在	错过	燧石	;	“	我	是	在	认真	现在	—	非常	很多	在

['ɜːnɪst] .

earnest	.
认真	.

“安静点，瓢虫，”弗林特小姐继续说道；“我现在是认真的——非常认真。”

['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [hæz; həz][sent][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi]['wɒnts] [wʌn][ðɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Lovell	has	sent	for	you	;	for	naturally	she	wants	one	of	her
太太	.	洛弗尔	有	发送	为了	你	;	为了	自然	她	想要	一	的	她

['græn'tʃɪldrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

grandchildren	with	her	,
孙辈	和	她	,

洛弗尔太太派人来接你；她当然希望她的一个孙子孙女陪在身边。

[ænd; ənd] [lə'viniə] , ['biːɪŋ] ['aʊə(r)] [niːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [flɪnt] [ɪst'eɪts] ,

and	Lavinia	,	being	our	niece	,	and	the	rightful	heir	to	the	Flint	estates	,
和	拉维尼亚	,	存在	我们的	侄女	,	和	这	正当的	继承人	到	这	燧石	庄园	,

[mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

must	,	of	course	,
必须	,	的	课程	,

而拉维尼娅作为我们的侄女，又是弗林特庄园的合法继承人，当然必须……

[steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

stay	with	us	.
停留	和	我们	.

请留下来和我们一起住。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] ? ”

By	the	way	,	where	is	the	child	?	”
经过	这	方式	,	在哪里	是	这	孩子	?	”

对了，孩子在哪儿?

“ [ʃiːz] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] ;

“	She's	up	in	her	room	,	”	said	Ladybird	;
“	她是	向上	在	她	房间	,	”	说	瓢虫	;

“她在她房间里，”瓢虫说；

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['kraɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [kænt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]

"	and	she's	crying	her	eyes	out	because	she	can't	go	back	to	England
"	和	她是	哭泣	她	眼睛	出去	因为	她	不能	去	后退	到	英格兰

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['lʌvəl] .

and	live	with	her	grandmother	Lovell	.
和	居住	和	她	祖母	洛弗尔	.

"她哭得泣不成声，因为她不能回到英国和她的祖母洛弗尔一起生活。"

[bʌt; bət] [ʃɪl] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	she'll	get	over	it	.
但	壳	得到	超过	它	.

但她会挺过来的。

[əʊ] , [jes] , [ʃɪl] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	yes	,	she'll	get	over	it	!
哦	,	是的	,	壳	得到	超过	它	!

哦，是的，她会挺过来的!

[ʃɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪmrəʊz]

She'll	change	her	mind	,	and	she'll	love	to	live	with	her	Primrose
壳	改变	她	头脑	,	和	壳	爱	到	居住	和	她	报春花

['ɑːnti] ;

aunties	;
阿姨们	;

她会改变主意的，她会喜欢和她的樱草花阿姨们一起生活;

[ænd; ənd] [ʃɪl] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌndən] ['grænmʌðə(r)] !

and	she'll	forget	all	about	her	London	grandmother	!
和	壳	忘记	全部	关于	她	伦敦	祖母	!

她会把她在伦敦的祖母忘得一干二净!

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

" ['leɪdibɜːd] [hæd; həd] ['baʊndɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ] - [stuːl] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	Ladybird	had	bounded	down	from	the	piano	-	stool	,	and	with	her
"	瓢虫	有	有界	向下	从	这	钢琴	-	凳子	,	和	和	她

[aɪz] ['flæʃɪŋ] ,

eyes	flashing	,
眼睛	闪烁	,

"瓢虫从钢琴凳上跳了下来，眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pɪtʃ] [æt; ət] [iːtʃ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv]

and	her	voice	rising	to	a	higher	pitch	at	each	word	,	she	flew	out	of
和	她	嗓音	上升	到	一个	更高	沥青	在	每个	单词	,	她	飞翔	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

她每说一个字，声音就提高一个音调，然后她飞快地跑出了房间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜːd] ['stæmpɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [steəz] . [-]
and was heard stamping up the stairs . [270]
和 曾是 听到 冲压 向上 这 楼梯 . [-]

有人听到他跺着脚上楼。[270]

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [klɒp] !
“ Something must be done , Clops !
“ 某物 必须 是 完毕 , 独蹄猫 !

“必须做点什么了，克洛普斯！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɒg]['ɔːlməʊst] ['vɪʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
” she said , shaking her dog almost viciously as she reached her own room .
” 她 说 , 摇晃 她 狗 几乎 恶毒地 作为 她 达到 她 自己的 房间 .

“她说着，几乎是恶狠狠地摇晃着她的狗，然后回到了自己的房间。”

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [raɪt] [ə'weɪ] !
“ Something must be done , and it must be done right away !
“ 某物 必须 是 完毕 , 和 它 必须 是 完毕 正确的 离开 !

必须采取行动，而且必须立即采取行动！

[raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪr] [ðə; ðɪ][wʌnz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - [dɒg] !
Right here and now , and we're the ones to do it , Cloppy - dog !
正确的 这里 和 现在 , 和 是 这 一个 到 做 它 , 邋遢 - 狗 !

就在此时此地，而且是我们来做这件事，克洛皮狗！

” [ə'pærəntli] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdibɜːd] ,
” Apparently the thing to be done was to write a letter , for Ladybird ,
” 显然 这 事物 到 是 完毕 曾是 到 写 一个 信 , 为了 瓢虫 ,

“显然，应该做的就是给瓢虫写封信。”

[wɪð] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['saɪkləʊn] , [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd]
with the force and flutter of a small cyclone , flew to her desk and
和 这 力量 和 扑 的 一个 小的 气旋 , 飞翔 到 她 桌子 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .
began to write .
开始 到 写 .

她像小型旋风一样，带着力量和飘动，飞到书桌前开始写作。

[ʃiː; ʃi] ['blɒtɪd] [ænd; ənd][tɔː(r)][ʌp] ['meni] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
She blotted and tore up many sheets of paper .
她 印迹 和 撕裂 向上 许多 纸张 的 纸 .

她擦干并撕碎了许多张纸。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] - [ɪg'zɪstəns] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌn] .
She made Cloppy's existence an exceedingly uncomfortable one .
她 制成 - 存在 一个 非常 不舒服 一 .

她让克洛皮的生活变得极其不愉快。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][ə; eɪ][dæmp] [strɪŋ] ;
She reduced her small pocket - handkerchief to a damp string ;
她 减少 她 小的 口袋 - 手帕 到 一个 潮湿 细绳 ;

她把口袋里的小手帕扯成了一条湿漉漉的绳子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs]
but she finally achieved a result which seemed to her successful , and this
但 她 最后 已达成 一个 结果 哪个 似乎 到 她 成功的 , 和 这
[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] : [-]
was it : [271]
曾是 它 : [-]

但她最终取得了她认为成功的成果，那就是：[271]

[tuː; tə][maɪ] ['grænmʌðə(r)] ['lʌvəl] ,

To	my	Grandmother	Lovell	,
到	我的	祖母	洛弗尔	,

致我的祖母洛弗尔:

[maɪ][dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] :

My	dear	Grandmother	:
我的	亲爱的	祖母	:

我亲爱的祖母:

[ai][ˌeɪ 'em] ['leɪdibɜːd] ['lʌvəl] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [dʒæks] ['sekənd] [waɪf] .

I	am	Ladybird	Lovell	,	the	daughter	of	your	son	Jack's	second	wife	.
我	是	瓢虫	洛弗尔	,	这	女儿	的	你的	儿子	杰克的	第二	妻子	.

我是 Ladybird Lovell，您儿子 Jack 的第二任妻子的女儿。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [naɪs] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ,

Perhaps	you	think	I'm	a	nice	child	,	but	I	am	not	,
也许	你	思考	我是	一个	好的	孩子	,	但	我	是	不是	,

或许你觉得我是个好孩子，但我并非如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['letə(r)] [ɪz][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] .

and	this	letter	is	to	warn	you	.
和	这	信	是	到	警告	你	.

这封信是来警告你的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] [bæd] ; [ɪn][fækt] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][v'aɪsɪz] .

I	am	very	,	very	bad	;	in	fact	,	I	am	a	turmigant	of	all	the	vices	.
我	是	非常	,	非常	坏的	;	在	事实	,	我	是	一个	-	的	全部	这	恶习	.

我非常非常坏；事实上，我是所有恶习的煽动者。

['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] , [huː] [ɪz] ['swiːtnəs] [ɪt'self] ,

Only	to	-	day	my	Aunt	Dorinda	,	who	is	sweetness	itself	,
仅有的	到	-	天	我的	阿姨	多琳达	,	WHO	是	甜味	本身	,

直到今天，我那甜美可人的多琳达阿姨

[sed] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [nˈɔːtɪəst] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [sɔː] .

said	I	was	the	naughtiest	child	she	ever	saw	.
说	我	曾是	这	最顽皮的	孩子	她	曾经	锯	.

她说我是她见过的最淘气的孩子。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ɪk'sept] [lə'viniə] ['lʌvəl] ,

I	think	she	has	never	seen	any	other	,	except	Lavinia	Lovell	,
我	思考	她	有	绝不	已见	任何	其他	,	除了	拉维尼亚	洛弗尔	,

我想除了拉维尼亚·洛弗尔之外，她可能从未见过其他女人。

[maɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][hɑːf] - ['sɪstə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['grændɔːtə(r)] .

my	lovely	and	amiable	half	-	sister	and	your	beloved	granddaughter	.
我的	迷人的	和	可亲	一半	-	姐姐	和	你的	心爱	孙女	.

我可爱又和蔼的同父异母妹妹，也是你挚爱的孙女。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)]

Which	is	the	reason	I	am	writing	this	to	say	I	am	quite	sure	you	would	prefer
哪个	是	这	原因	我	是	写作	这	到	说	我	是	相当	当然	你	会	更喜欢

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

the	gentle	,
这	温和的	,

这就是我写这封信的原因，我想说，我非常确定您会更喜欢温和的方式。

['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [lə'viniə] , [tuː; tə][ðə; ði][bæd] , ['nɔːti] , [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)]

charming	,	and	delicious	Lavinia	,	to	the	bad	,	naughty	,	and	altogether
迷人	,	和	可口的	拉维尼亚	,	到	这	坏的	,	淘气	,	和	共

[dɪs'repjətəbl] [ˌem 'iː] .

disreputable	Me	.
声名狼藉的	我	.

迷人又可爱的拉维尼亚，与我这个坏坏的、淘气的、声名狼藉的人截然不同。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] ,

And	I	am	,	my	dear	madam	,
和	我	是	,	我的	亲爱的	女士	,

是的，我亲爱的夫人。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

Your	disobedient	servant	,
你的	忤	仆人	,

你那不听话的仆人，

['leɪdibɜːd] ['lʌvəl] .

Ladybird	Lovell	.
瓢虫	洛弗尔	.

瓢虫洛弗尔。

[piː] . [es] . [lə'viniə] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] ['fɪəfəli] ; [ʃiːz] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [

P	.	S	.	Lavinia	wants	to	go	back	to	you	just	fearfully	;	she's	crying	about	it	.	[
P	.	S	.	拉维尼亚	想要	到	去	后退	到	你	只是	恐惧地	;	她是	哭泣	关于	它	.	[

-]

272	]
-	]

PS 拉维尼亚想回到你身边，只是很害怕；她为此哭泣。[272]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[æn; ən] ['ɔːtʃəd] ['wedɪŋ]

AN	ORCHARD	WEDDING
一个	果园	婚礼

果园婚礼

['ɑːftə(r)] - ['letə(r)][wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

After	Ladybird's	letter	was	safely	on	its	way	to	her	grandmother	,
后	-	信	曾是	安全	在	它是	方式	到	她	祖母	,

在瓢虫的信安全送达祖母手中后，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [təʊld][ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

the	child	told	the	Flint	ladies	what	she	had	done	,
这	孩子	讲述	这	燧石	女士们	什么	她	有	完毕	,

孩子把她做的事告诉了弗林特家的女士们。

[ænd; ənd] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

and	Miss	Priscilla	decided	to	await	the	outcome	of	Ladybird's	communication
和	错过	普里西拉	决定	到	等待	这	结果	的	-	沟通

[bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lʌvəl] .

before	sending	one	of	her	own	to	Mrs	.	Lovell	.
前	发送	一	的	她	自己的	到	太太	.	洛弗尔	.

普里西拉小姐决定等待瓢虫的来信结果，然后再给洛弗尔太太发一封信。

['mætəz] [went] [ɒn]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] .

Matters	went	on	quietly	enough	at	Primrose	Hall	.
事情	去	在	悄悄	足够的	在	报春花	大厅	.

在樱草花大厅，一切都平静地进行着。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [gɒt] [ɒn] ['eɪmiəbli] , [ðəʊ] [baɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [ə'pɑːt] [æz; əz][ðə; ði] [pəulz] .

The	two	children	got	on	amiably	,	though	by	nature	as	far	apart	as	the	poles	.
这	二	孩子们	得到	在	友好地	,	尽管	经过	自然	作为	远的	除	作为	这	杆子	.

这两个孩子相处融洽，尽管他们的性格截然不同，就像两极一样迥异。

['tʃestə(r)] [keɪm] [daʊn] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] ['stelə] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

Chester	came	down	often	,	and	Stella	had	decided	that	her	wedding	should
切斯特	来了	向下	经常	,	和	斯特拉	有	决定	那	她	婚礼	应该

[teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] . [-]

take	place	the	following	spring	.	[	273	]
拿	地方	这	下列的	春天	.	[	-	]

切斯特经常来，斯特拉决定在来年春天举行婚礼。[273]

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['leɪdibɜːd] [hæd; həd] [biːn]

About	the	middle	of	September	the	letter	for	which	Ladybird	had	been
关于	这	中间	的	九月	这	信	为了	哪个	瓢虫	有	到过

['lʊkɪŋ] [keɪm] .

looking	came	.
寻找	来了	.

九月中旬左右，瓢虫小姐一直在寻找的那封信终于到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['bɪznəslaɪk]

It	was	addressed	to	Miss	Priscilla	Flint	,	and	was	a	most	businesslike
它	曾是	已解决	到	错过	普里西拉	燧石	,	和	曾是	一个	最多	商业化

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

proposition	,
主张	,

信件是写给普里西拉·弗林特小姐的，内容非常正式，是一份商业提案。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['græntʃaɪld] [nemd] [lə'viniə]

to	the	effect	that	Mrs	.	Lovell	very	much	preferred	her	grandchild	named	Lavinia
到	这	影响	那	太太	.	洛弗尔	非常	很多	首选	她	孙子	命名	拉维尼亚

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [kɔːld] ['leɪdibɜːd] ,

to	the	one	called	Ladybird	,
到	这	一	称为	瓢虫	,

洛弗尔夫人非常喜欢她的孙女，她给孩子取名为拉维尼亚，而不是取名为瓢虫的那个。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['liːgəli] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] [lə'viniə] ,

and	if	the	Misses	Flint	were	willing	to	renounce	legally	all	claim	to	Lavinia	,
和	如果	这	小姐们	燧石	是	愿意的	到	放弃	合法地	全部	宣称	到	拉维尼亚	,

如果弗林特小姐们愿意在法律上放弃对拉维尼亚的所有权利，

['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['mɪsɪz]

Mrs	.	Lovell	would	be	only	too	glad	to	adopt	the	child	and	leave	the	Misses
太太	.	洛弗尔	会	是	仅有的	也	高兴的	到	采纳	这	孩子	和	离开	这	小姐们

[flɪnt] [ɪn] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['græntʃaɪld] ,

Flint	in	undisputed	possession	of	her	other	grandchild	,
燧石	在	无可争议	拥有	的	她	其他	孙子	,

洛弗尔夫人非常乐意收养这个孩子，这样弗林特小姐们就可以毫无争议地拥有她另一个孙子的抚养权了。

[kɔːld] ['leɪdibɜːd] .

called	Ladybird	.
称为	瓢虫	.

名叫瓢虫。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðæt] ,

A	condition	attached	to	this	arrangement	,	however	,	was	that	,
一个	状况	随附的	到	这	安排	,	然而	,	曾是	那	,

然而，这项安排附带一个条件：

[sɪns] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['grænfɑːðə(r)] [flɪnt] [in'teil] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

since	the	will	of	the	child's	grandfather	Flint	entailed	to	her	the	title	of
自从	这	将要	的	这	孩子的	祖父	燧石	包含	到	她	这	标题	的

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɪ'steɪt] ,

the	Primrose	estate	,
这	报春花	财产	,

由于孩子祖父弗林特的遗嘱将普里姆罗斯庄园的所有权留给了她，

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [lə'viniə] ['lʌvəl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv]

the	Misses	Flint	should	pay	to	the	estate	of	Lavinia	Lovell	such	a	sum	of
这	小姐们	燧石	应该	支付	到	这	财产	的	拉维尼亚	洛弗尔	这样的	一个	和	的

['mʌni] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔːfl] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] ,

money	as	should	represent	her	lawful	inheritance	of	Primrose	Hall	,
钱	作为	应该	代表	她	合法的	遗产	的	报春花	大厅	,

弗林特小姐们应该向拉维尼亚·洛弗尔的遗产支付一笔款项，这笔款项应代表她对普里姆罗斯庄园的合法继承权。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [flɪnt] ['prɒpəti] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] [maɪt] [pə'zes] .

or	such	other	Flint	property	as	the	Misses	Flint	might	possess	.
或者	这样的	其他	燧石	财产	作为	这	小姐们	燧石	可能	具有	.

或弗林特小姐们可能拥有的其他弗林特财产。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [faʊnd] [greɪt] ['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst] [kən'sɜːnd] ,

All	of	this	arrangement	found	great	favor	in	the	eyes	of	those	most	concerned	,
全部	的	这	安排	成立	伟大的	偏爱	在	这	眼睛	的	那些	最多	担心的	,

所有这些安排都得到了最相关人士的极大赞赏。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [klɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdɪz] ,

except	the	clause	relating	to	the	inheritance	;	for	the	Flint	ladies	,
除了	这	条款	相关	到	这	遗产	;	为了	这	燧石	女士们	,

除了与继承有关的条款；对于弗林特家的女士们来说，

[ɔːl'ðəʊ] [pə'zest] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [ænd; ənd] [fɑːm] ,

although	possessed	of	Primrose	Hall	and	Farm	,
虽然	拥有	的	报春花	大厅	和	农场	,

尽管拥有樱草花庄园和农场，

[hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] [sʌtʃ]

had	no	more	money	than	was	sufficient	to	maintain	their	home	in	such
有	不	更多的	钱	比	曾是	充足的	到	维持	他们的	家	在	这样的

['mænə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [diːmd] [ə'prəʊpriət] . [-]

manner	as	they	deemed	appropriate	.	[	274	]
方式	作为	他们	被认为	合适的	.	[	-	]

他们只有足够的钱来维持自己的住所，并按照他们认为合适的方式生活。[274]

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

The	case	was	laid	before	Chester	Humphreys	,	and	he	promised	to	think	about
这	案件	曾是	铺设	前	切斯特	汉弗莱斯	,	和	他	承诺	到	思考	关于

[ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ,

it	,	which	,
它	,	哪个	,

案件已提交给切斯特·汉弗莱斯，他承诺会考虑此事，

[ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] ['leksɪkən][ɒv; əv] [juːθ] , [ment] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['stelə] .

in	his	bright	lexicon	of	youth	,	meant	to	discuss	it	with	Stella	.
在	他的	明亮的	词汇	的	青年	,	意思是	到	讨论	它	和	斯特拉	.

用他那充满活力的青春词汇来说，就是要和斯特拉讨论这件事。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

“	You	see	,	my	dear	,	”	he	said	as	they	talked	it	over	,
“	你	看	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	作为	他们	谈话	它	超过	,

“你看，亲爱的，”他们边讨论边说。

“ [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɪ'steɪt] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ə'feə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
“ the Primrose estate is not such a very great affair , after all ,
” 这 报春花 财产 是 不是 这样的 一个 非常 伟大的 事务 , 后 全部 ,

“普里姆罗斯庄园其实并没有那么了不起。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [əʊ] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] [praɪ'merəli]
and it seems to me that as you and I owe our happiness primarily
和 它 似乎 到 我 那 作为 你 和 我 欠 我们的 幸福 主要
[tuː; tə] ['leɪdibɜːd] ,
to Ladybird ,
到 瓢虫 ,

在我看来，你我的幸福主要都归功于瓢虫小姐，

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] . ”
there is only one thing to be done . ”
那里 是 仅有的 一 事物 到 是 完毕 . ”

只剩下一件事可做了。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['stelə] , ['sɪmpli] .
“ Can you afford it ? ” said Stella , simply .
” 能 你 买得起 它 ? ” 说 斯特拉 , 简单地 .

“你买得起吗？”斯特拉简单地问道。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃestə(r)] .
“ I certainly can , ” replied Chester .
” 我 当然 能 , ” 回复 切斯特 .

“我当然可以，”切斯特回答道。

“ [ai] [kæn; kən] ['iːzəli] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['set(ə)l]
“ I can easily afford to buy Primrose Hall from the Flint ladies and settle
” 我 能 容易地 买得起 到 买 报春花 大厅 从 这 燧石 女士们 和 定居
[ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['leɪdibɜːd] .
it on Ladybird .
它 在 瓢虫 .

“我完全有能力从弗林特女士手中买下樱草花庄园，然后把它交给瓢虫公司。”

[ðə; ði] ['mʌni] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [lə'viniə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
The money can go to Lavinia , and she can return it to her
这 钱 能 去 到 拉维尼亚 , 和 她 能 返回 它 到 她
['grænmʌðə(r)] ['lʌvəl] .
grandmother Lovell .
祖母 洛弗尔 .

这笔钱可以给拉维尼亚，然后她可以把它还给她的祖母洛弗尔。

[ðen] ['leɪdibɜːd] [wɪl] [əʊn] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] .
Then Ladybird will own Primrose Hall .
然后 瓢虫 将要 自己的 报春花 大厅 .

届时，瓢虫公司将拥有樱草花厅。

[ðə; ði] ['ɑːnti] [kæn; kən] [steɪ] [ðeə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] ['hæpi]
The aunties can stay there as long as they live , and we'll all be happy
这 阿姨们 能 停留 那里 作为 长的 作为 他们 居住 , 和 出色地 全部 是 快乐的
. ”
: ”
. ”

阿姨们可以一直住在那里，直到她们去世，我们大家都会很高兴。

“ [tuː] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɪl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] ['stelə] , [æz; əz] ['tʃestə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
“ Two of us will , at any rate , ” said Stella , as Chester kissed her . [275]
” 二 的 我们 将要 , 在 任何 速度 , ” 说 斯特拉 , 作为 切斯特 亲吻 她 . [-]

“至少我们俩会的，”斯特拉说着，切斯特吻了她。[275]

“ [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .

“	**Not**	**until**	**the**	**two**	**are**	**one**	**,**	**”**	**he**	**responded**	**.**
”	不是	直到	这	二	是	一	,	”	他	回应	.

“直到两者合二为一，”他回答道。

[wen] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdɪz] , [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

When	**the**	**plan**	**was**	**submitted**	**to**	**the**	**Flint**	**ladies**	**,**	**they**	**hesitated**	**more**	**than**	**a**
什么时候	这	计划	曾是	提交	到	这	燧石	女士们	,	他们	犹豫了一下	更多的	比	一个

['lɪt(ə)l] .

little	**.**
小的	.

当这个计划提交给弗林特的女士们时，她们犹豫了很久。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [flɪnt] ['prɒpəti] [pɑːs] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [hændz] .

It	**seemed**	**a**	**fearful**	**thing**	**to**	**have**	**the**	**Flint**	**property**	**pass**	**into**	**other**	**hands**	**.**
它	似乎	一个	可怕	事物	到	有	这	燧石	财产	经过	进入	其他	双手	.

让弗林特地产落入他人之手，似乎是一件可怕的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] - ['lɪt(ə)l] [braʊn] [klɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəd] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

But	**when**	**those**	**hands**	**were**	**Ladybird's**	**little**	**brown**	**claws**	**,**	**it**	**altered**	**the**	**matter**	**,**
但	什么时候	那些	双手	是	-	小的	棕色的	爪子	,	它	已修改	这	事情	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'griːd] .

and	**they**	**finally**	**agreed**	**.**
和	他们	最后	同意	.

但当那双手是瓢虫的小棕色爪子时，事情就发生了变化，他们最终达成了一致。

[lə'viniə] [wɒz; wəz] ['kɑːmli] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['leɪdibɜːd] [wɒz; wəz] [ɪk'stætɪk] .

Lavinia	**was**	**calmly**	**pleased**	**,**	**and**	**Ladybird**	**was**	**ecstatic**	**.**
拉维尼亚	曾是	平静地	高兴	,	和	瓢虫	曾是	欣喜若狂	.

拉维尼亚平静而满意，瓢虫则欣喜若狂。

“ ['tʃestə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [maɪ] [əʊn] [swiːt] , ['dɑːlɪŋ] ['tʃestə(r)] ,

“	**Chester**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**“**	**my**	**own**	**sweet**	**,**	**darling**	**Chester**	**,**
”	切斯特	,	”	她	哭	,	“	我的	自己的	甜的	,	亲爱的	切斯特	,

“切斯特，”她哭喊道，“我亲爱的、甜美的切斯特，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”

are	**you**	**really**	**going**	**to**	**do**	**this**	**for**	**me**	**?**	**”**
是	你	真的	去	到	做	这	为了	我	?	”

你真的会为我做这件事吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['tʃestə(r)] , “ [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][maɪ] [diːp] ['grætɪtjuːd] . ”

“	**I**	**am**	**,**	**”**	**said**	**Chester**	**,**	**“**	**in**	**token**	**of**	**my**	**deep**	**gratitude**	**.**	**”**
”	我	是	,	”	说	切斯特	,	“	在	令牌	的	我的	深的	感激	.	”

“我就是，”切斯特说，“以此表达我深深的感激之情。”

“ [jes] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] , “ [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt]

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Ladybird**	**,**	**nodding**	**her**	**wise**	**little**	**head**	**,**	**“**	**I**	**know**	**,**	**and**	**you**	**ought**
”	是的	,	”	说	瓢虫	,	点头	她	明智的	小的	头	,	“	我	知道	,	和	你	应该

[tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .

to	**be**	**grateful**	**.**
到	是	感激的	.

“是的，”瓢虫说着，聪明地点了点头，“我知道，你应该感到感激。”

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][bʌt; bət][ˌem 'iː][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv][gɒt] ['stelə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

For	**nobody**	**but**	**me**	**could**	**ever**	**have**	**got**	**Stella**	**for**	**you**	**.**	**”**
为了	无人	但	我	可以	曾经	有	得到	斯特拉	为了	你	.	”

除了我，没人能为你找到斯特拉。”

“ [kwaɪt] [səʊ] , ” [sed] ['tʃestə(r)] .

“	**Quite**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Chester**	**.**
”	相当	所以	,	”	说	切斯特	.

“正是如此，”切斯特说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , “ [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

“	And	now	,	”	said	Ladybird	,	“	since	you	have	decided	to	do	this	,
”	和	现在	,	”	说	瓢虫	,	“	自从	你	有	决定	到	做	这	,

“那么现在，”瓢虫说，“既然你已经决定这么做了，

[waɪ] [kænt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ? ” [-]

why	can't	it	be	done	at	once	?	”	[	276	]
为什么	不能	它	是	完毕	在	一次	?	”	[	-	]

为什么不能一次性完成呢？[276]

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] .

“	It	can	,	”	said	Miss	Priscilla	.
”	它	能	,	”	说	错过	普里西拉	.

“可以，”普里西拉小姐说。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['tʃestə(r)] ; “ [ðə; ði] [diːdz] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][wʌns] . ”

“	Certainly	,	”	said	Chester	;	“	the	deeds	can	be	drawn	up	at	once	.	”
”	当然	,	”	说	切斯特	;	“	这	契约	能	是	绘制	向上	在	一次	.	”

“当然可以，”切斯特说，“契约可以马上拟定。”

“ [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ? ” [sed] [lə'viniə] ,

“	And	can	I	go	to	London	?	”	said	Lavinia	,
”	和	能	我	去	到	伦敦	?	”	说	拉维尼亚	,

“我可以去伦敦吗？”拉维尼娅问道。

[wɪð] [mɔː(r)] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

with	more	amiability	than	she	had	shown	at	any	time	since	her	arrival	.
和	更多的	和蔼	比	她	有	所示	在	任何	时间	自从	她	到达	.

她表现出的和蔼可亲是她自抵达以来从未有过的。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ,

“	You	can	go	,	”	said	Miss	Priscilla	,
”	你	能	去	,	”	说	错过	普里西拉	,

“你可以走了，”普里西拉小姐说。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] .

“	as	soon	as	we	can	find	any	one	to	take	you	.
”	作为	很快	作为	我们	能	寻找	任何	一	到	拿	你	.

“只要我们能找到愿意收留你的人。”

[jʊr; jər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] ['eni] [wʌn] [dɪ'stræktɪd] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['wʌri] [ænd; ənd] [fret] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [həʊm] . ”

You're	enough	to	drive	any	one	distracted	,	the	way	you	worry	and	fret	about	going	back	home	.	”
你是	足够的	到	驾驶	任何	一	愕	,	这	方式	你	担心	和	烦恼	关于	去	后退	家	.	”

你整天担心回家的事，这种状态足以让任何人心烦意乱。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [kraɪd] ['leɪdibɜːd] .

“	That's	what	I'm	talking	about	,	”	cried	Ladybird	.
”	那就是	什么	我是	说	关于	,	”	哭	瓢虫	.

“这才是我要说的！”瓢虫喊道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['əʊnli][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [diːdz] [æt; ət][wʌns] : [aɪ] [miːn] ,

“	I	didn't	mean	only	to	draw	up	the	deeds	at	once	:	I	mean	,
”	我	没有	意思是	仅有的	到	画	向上	这	契约	在	一次	:	我	意思是	,

“我并非只想立即起草契约：我的意思是，

[waɪ] [kænt] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] ['stelə] [biː; bi] ['mærid] [raɪt] [ə'weɪ] ?

why	can't	Chester	and	Stella	be	married	right	away	?
为什么	不能	切斯特	和	斯特拉	是	已婚	正确的	离开	?

为什么切斯特和斯特拉不能马上结婚？

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ? ”
What's the use of waiting ? ”
是什么 这 使用 的 等待 ? ”

等待有什么用呢?

“ ['leɪdibɜːd] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] , ['stɜːnli] , “ [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [jʊd] [stɒp] ['medlɪŋ] [wɪð]
“ Ladybird , ” said Miss Priscilla , sternly , “ you promised me you'd stop meddling with
“ 瓢虫 , ” 说 错过 普里西拉 , 严厉地 , “ 你 承诺 我 你会 停止 干预 和
['stɛləz] [ə'feəz] . ”
Stella's affairs . ”
斯特拉的 事务 . ”

“瓢虫小姐,”普里西拉小姐严厉地说,“你答应过我不再干涉斯特拉的事情。”

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] , ['ɑːnti] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [wɪl] ['ɑːftə(r)] [ʃiːz] ['mærɪd] .
“ Yes , I know , aunty , and so I will after she's married .
“ 是的 , 我 知道 , 阿姨 , 和 所以 我 将要 后 她是 已婚 .

“是的,我知道,阿姨,等她结婚后我也会这么做。”

['tʃestə(r)] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ; [kænt] [juː; jʊ] , ['tʃestə(r)] ? ”
Chester can do it then ; can't you , Chester ? ”
切斯特 能 做 它 然后 ; 不能 你 , 切斯特 ? ”

切斯特能做到,对吧,切斯特?

“ [aɪ][kæn; kən] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['hɑːtɪli] . [-]
“ I can , indeed , ” said the young man , heartily . [277]
“ 我 能 , 的确 , ” 说 这 年轻的 男人 , 衷心地 . [-]

“我当然可以,”年轻人热情地说。[277]

“ [ænd; ənd] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ”
“ And you'd like to begin right away , wouldn't you ? ”
“ 和 你会 喜欢 到 开始 正确的 离开 , 不会 你 ? ”

“你想马上开始,对吧?”

“ [aɪ] [wʊd] , [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I would , indeed , ” he replied .
“ 我 会 , 的确 , ” 他 回复 .

“我当然愿意,”他回答道。

“ [ðen] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ” [went] [ɒn] ['leɪdibɜːd] .
“ Then that's what I say , ” went on Ladybird .
“ 然后 那就是 什么 我 说 , ” 去 在 瓢虫 .

“那我就是这么说的,”瓢虫继续说道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [get] ['mærɪd] [naʊ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] - [trɪp] ,
“ You two get married now and go to Europe on your wedding - trip ,
“ 你 二 得到 已婚 现在 和 去 到 欧洲 在 你的 婚礼 - 旅行 ,

“你们俩现在结婚,然后去欧洲度蜜月,

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [lə'vɪniə] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
and you can take Lavinia over with you and leave her at her
和 你 能 拿 拉维尼亚 超过 和 你 和 离开 她 在 她
['grænˌmʌðərz] . ”
grandmother's . ”
祖母的 . ”

你可以把拉维尼亚带走,把她留在她奶奶家。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd] [skiːm] , ” [sed] ['tʃestə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['stelə] .
“ I don't think that's at all a bad scheme , ” said Chester , looking at Stella .
“ 我 不 思考 那就是 在 全部 一个 坏的 方案 , ” 说 切斯特 , 寻找 在 斯特拉 .

“我觉得这完全不是个糟糕的计划,”切斯特看着斯特拉说道。

“ [rɪ'dɪkjələs] ['nɒns(ə)ns] ！ ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

“	Ridiculous	nonsense	！	”	replied	the	girl	.
“	荒谬的	废话	！	”	回复	这	女孩	.

“简直荒谬至极！”女孩回答道。

“ [wɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [nekst] [sprɪŋ] .

“	We're	to	be	married	next	spring	.
“	是	到	是	已婚	下一个	春天	.

“我们计划明年春天结婚。”

[ðæts] [maɪ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] ['əʊvə(r)] - [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , ['leɪdibɜːd] ！ ”

That's	my	ultimatum	,	and	you	can't	over	-	rule	it	this	time	,	Ladybird	！	”
那就是	我的	最后通牒	,	和	你	不能	超过	-	规则	它	这	时间	,	瓢虫	！	”

这是我的最后通牒，这次你不能违背我的意愿，瓢虫小姐！

“ [kænt] [ai] ？ ” [sed] ['leɪdibɜːd] .

“	Can't	I	？	”	said	Ladybird	.
“	不能	我	？	”	说	瓢虫	.

“我不能吗？”瓢虫说道。

“ [wel] , ['meɪbi] [ai] [kænt] .

“	Well	,	maybe	I	can't	.
“	出色地	,	或许	我	不能	.

“嗯，也许我不能。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['stelə] ['rʌsəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː]

But	if	I	were	you	,	Stella	Russell	,	and	a	beautiful	young	man	wanted	me
但	如果	我	是	你	,	斯特拉	罗素	,	和	一个	美丽的	年轻的	男人	通缉	我

[tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,

to	marry	him	,
到	结婚	他	,

但如果我是你，斯特拉·罗素，而一位英俊的年轻男子想嫁给我，

[ai] [ˌwʊdnt] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

I	wouldn't	keep	him	waiting	a	thousand	years	.
我	不会	保持	他	等待	一个	千	年	.

我不会让他等上一千年。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] ['hʌmfriːz] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri]

And	if	I	were	you	,	Mr	.	Chester	Humphreys	,	and	wanted	to	marry
和	如果	我	是	你	,	先生	.	切斯特	汉弗莱斯	,	和	通缉	到	结婚

[ə; eɪ][dɪə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,

a	dear	,	beautiful	,
一个	亲爱的	,	美丽的	,

如果我是你，切斯特·汉弗莱斯先生，想要娶一位亲爱的、美丽的、

['lʌvli] ['eɪndʒl][laɪk] ['stelə] , [aɪ'd][dʒʌst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] ！ ” [-]

lovely	angel	like	Stella	,	I'd	just	do	it	—	that's	what	I'd	do	！	”	[	278	]
迷人的	天使	喜欢	斯特拉	,	ID	只是	做	它	—	那就是	什么	ID	做	！	”	[	-	]

如果遇到像斯特拉这样可爱的天使，我肯定会这么做——我一定会这么做！[278]

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

Nothing	more	was	said	then	on	the	subject	;
没有什么	更多的	曾是	说	然后	在	这	主题	;

此后，关于此事再无其他讨论；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːd] [tʃaɪld] [səʊ] [ə'fektɪd] ['mɪstə(r)] . ['hʌmfriːz] [ðæt]

but	the	ridiculous	remark	of	the	absurd	child	so	affected	Mr	.	Humphreys	that
但	这	荒谬的	评论	的	这	荒诞	孩子	所以	做作的	先生	.	汉弗莱斯	那

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

that	evening	,
那	晚上	,

但是，那个荒唐孩子荒谬的言论深深触动了汉弗莱斯先生，以至于那天晚上，

[ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] , [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪdəntli] :

alone	with	his	betrothed	,	he	said	a	little	diffidently	:
独自的	和	他的	未婚妻	,	他	说	一个	小的	羞怯地	:

他独自一人和未婚妻在一起时，有些羞涩地说：

" - ['ɑːgjʊm(ə)nts] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "

"	-	论点	似乎	到	我	在	至少	值得	的	考虑	.	"
"	**Ladybird's**	**arguments**	**seem**	**to**	**me**	**at**	**least**	**worthy**	**of**	**consideration**	**.**	**"**

"在我看来，瓢虫的论点至少值得考虑。"

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] ['stelə] , ['prɒmptli] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]

"	然后	让	我们	考虑	他们	,	"	说	斯特拉	,	及时	;	和	前	这
"	**Then**	**let**	**us**	**consider**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Stella**	**,**	**promptly**	**;**	**and**	**before**	**the**

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,

consideration	was	concluded	,
考虑	曾是	结束	,

"那么，让我们来考虑一下吧，"斯特拉立刻说道；还没等考虑完毕，

[ðəʊz] [tuː] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] ['wɪzdəm] ,

those	two	foolish	young	people	had	decided	that	Ladybird's	advice	was	wisdom	,
那些	二	愚蠢	年轻的	人们	有	决定	那	-	建议	曾是	智慧	,

那两个愚蠢的年轻人竟然认为瓢虫的建议是智慧之言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]

and	that	the	only	possible	date	for	their	marriage	was	not	later	than
和	那	这	仅有的	可能的	日期	为了	他们的	婚姻	曾是	不是	之后	比

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] .

the	following	month	.
这	下列的	月	.

他们结婚的唯一可能日期不晚于下个月。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['leɪdibɜːd] , [wen] [təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — " [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [njuː]

"	的	课程	,	"	说	瓢虫	,	什么时候	讲述	的	这	决定	—	"	的	课程	我	知道
"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**Ladybird**	**,**	**when**	**told**	**of**	**this**	**decision**	**—**	**"**	**of**	**course**	**I**	**knew**

[jʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

you'd	do	it	.
你会	做	它	.

"当然，"瓢虫在得知这个决定后说，"我当然知道你会这么做。"

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]

There	isn't	anything	else	to	do	;	and	we'll	have	the	wedding	out	in	the
那里	不是	任何事物	别的	到	做	;	和	出色地	有	这	婚礼	出去	在	这

['ɔːtʃəd] ,

orchard	,
果园	,

也没什么别的办法了；我们就在果园里举行婚礼吧。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triːz] , [ænd; ənd] [lə'vɪniə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['braɪdzmeɪd] , [ænd; ənd][əʊ] ,

under	the	apple	-	trees	,	and	Lavinia	and	I	will	be	bridesmaids	,	and	oh	,
在下面	这	苹果	-	树木	,	和	拉维尼亚	和	我	将要	是	伴娘	,	和	哦	,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] !

it	will	be	perfectly	lovely	!
它	将要	是	完美	迷人的	!

在苹果树下，我和拉维尼亚将担任伴娘，哦，那一定会非常美好！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] .

"	It	was	perfectly	lovely	.
"	它	曾是	完美	迷人的	.

"真是太美好了。"

[ðə; ði] ['prɪti] ['aʊtdɔː(r)] ['wedɪŋ] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [ɪn]

The	pretty	outdoor	wedding	did	full	justice	to	all	the	traditions	of	Primrose	Hall	in
这	漂亮的	户外的	婚礼	做过	满的	正义	到	全部	这	传统	的	报春花	大厅	在

[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fes'tiviti] . [-]

the	matter	of	festivities	.	[	279	]
这	事情	的	庆祝活动	.	[	-	]

这场美丽的户外婚礼充分体现了樱草花堂在庆祝活动方面的所有传统。[279]

“ [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] ” [-]

“	The	wedding	under	the	trees	”	[	281	]
“	这	婚礼	在下面	这	树木	”	[	-	]

“树下的婚礼”[281]

['stelə] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntri] [braɪd] , [ænd; ənd]

Stella	in	white	muslin	and	blue	ribbons	was	a	lovely	country	bride	,	and
斯特拉	在	白色的	细棉布	和	蓝色的	丝带	曾是	一个	迷人的	国家	新娘	,	和

[lə'viniə] [ænd; ənd] ['leɪdibɜːd] ,

Lavinia	and	Ladybird	,
拉维尼亚	和	瓢虫	,

身着白色薄纱和蓝色丝带的斯特拉是一位美丽的乡村新娘，还有拉维尼亚和瓢虫。

[ɪn] [mɔː(r)] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [bluː] ['rɪbənz] , [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] ['kʌntri] ['braidzmeid] .

in	more	white	muslin	and	more	blue	ribbons	,	were	lovely	country	bridesmaids	.
在	更多的	白色的	细棉布	和	更多的	蓝色的	丝带	,	是	迷人的	国家	伴娘	.

身着白色薄纱和蓝色丝带的乡村伴娘们，真是可爱极了。

[ðeə(r)] [roʊlz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɪfrənt] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [lə'viniə] [wɒz; wəz] ['kwaɪətli]

Their	rôles	,	however	,	were	decidedly	different	,	for	while	Lavinia	was	quietly
他们的	角色	,	然而	,	是	绝对地	不同的	,	为了	尽管	拉维尼亚	曾是	悄悄

[swiːt] [ænd; ənd] ['eɪmiəbli] [ɪn'dɪfrənt] ,

sweet	and	amiably	indifferent	,
甜的	和	友好地	冷漠	,

然而，她们的角色却截然不同，因为拉维尼娅性格安静甜美，待人友善冷漠；

['leɪdibɜːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

Ladybird	was	the	mainspring	of	the	whole	affair	.
瓢虫	曾是	这	主发条	的	这	所有的	事务	.

瓢虫是整件事的始作俑者。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

She	was	more	than	ever	like	a	will	-	o	'	-	-	the	-	wisp	.
她	曾是	更多的	比	曾经	喜欢	一个	将要	-	o	-	-		这	-	烟雾	.

她比以往任何时候都更像鬼火。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [fluː] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz]

She	attended	to	everything	,	and	flew	here	and	there	with	sparkling	eyes
她	参加	到	一切	,	和	飞翔	这里	和	那里	和	闪闪发光	眼睛

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] ,

and	burning	cheeks	,
和	燃烧	脸颊	,

她事无巨细地照料着一切，双眼闪闪发光，双颊泛红，四处奔走。

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

in	a	wild	state	of	excitement	.
在	一个	荒野	状态	的	激动	.

极度兴奋。

“ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['pɜːfɪkt] ?

“	Isn't	it	just	perfect	?
“	不是	它	只是	完美的	?

“这难道不是完美吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [ɑːnt] [prɪ'sɪləz] [ɑːmz] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪʤ] [drəʊv] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]

"	she	cried	,	tumbling	into	Aunt	Priscilla's	arms	as	the	carriage	drove	away	with	the
"	她	哭	,	翻滚	进入	阿姨	普莉希拉的	武器	作为	这	运输	驾驶	离开	和	这

[braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] .

bride	and	groom	.
新娘	和	新郎	.

"她哭着扑进了普里西拉阿姨的怀里，这时马车载着新郎新娘扬长而去。"

" [naʊ] [ðel] [gəʊ] [ɒf] [ɒn][ðeə(r)] ['hʌnimuːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [steɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	Now	they'll	go	off	on	their	honeymoon	,	but	they	won't	stay	more	than	a
"	现在	他们会	去	离开	在	他们的	蜜月	,	但	他们	惯于	停留	更多的	比	一个

['fɔːtnaɪt] .

fortnight	.
两星期	.

"现在他们要去度蜜月了，但不会待超过两周。"

['tʃestə(r)] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Chester	promised	me	that	.
切斯特	承诺	我	那	.

切斯特向我保证过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðel] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

And	then	they'll	come	back	,	and	we'll	see	them	again	,
和	然后	他们会	来	后退	,	和	出色地	看	他们	再次	,

然后他们会回来，我们会再次见到他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðel] [gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [teɪk] [lə'viniə] .

and	then	they'll	go	to	England	and	take	Lavinia	.
和	然后	他们会	去	到	英格兰	和	拿	拉维尼亚	.

然后他们会去英国，把拉维尼亚带走。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [laɪk] [lə'viniə] ; [ʃiːz] ['veri] , ['veri] [naɪs] ;

Of	course	I	like	Lavinia	;	she's	very	,	very	nice	;
的	课程	我	喜欢	拉维尼亚	;	她是	非常	,	非常	好的	;

我当然喜欢拉维尼亚；她人非常好；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðæt] [aɪ] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə]

but	she	wants	so	much	to	go	to	England	that	I	can't	help	being	glad	to
但	她	想要	所以	很多	到	去	到	英格兰	那	我	不能	帮助	存在	高兴的	到

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

have	her	go	.
有	她	去	.

但她非常想去英国，所以我很乐意让她去。

[nəʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ;

No	,	that	isn't	true	,	"	she	said	as	her	aunt	looked	at	her	inquiringly	;
不	,	那	不是	真的	,	"	她	说	作为	她	阿姨	看起来	在	她	询问地	;

"不，那不是真的，"她说着，她的姑姑疑惑地看着她；

" [aɪ][duː; də] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,

"	I	do	like	her	,	but	I	don't	want	her	here	,
"	我	做	喜欢	她	,	但	我	不	想	她	这里	,

"我确实喜欢她，但我不想让她待在这里。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [aɪm][glæd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][æt; ət]

and	the	real	reason	I'm	glad	she's	going	is	because	I	want	to	live	here	at
和	这	真实的	原因	我是	高兴的	她是	去	是	因为	我	想	到	居住	这里	在

['prɪmrəʊz] [hɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] [dɔː'rɪndə] .

Primrose	Hall	alone	with	you	and	Aunt	Dorinda	.
报春花	大厅	独自的	和	你	和	阿姨	多琳达	.

我真正高兴她要走的原因是，我想和你还有多琳达阿姨一起住在樱草花庄园。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['ɑːnti] ? ″ [-]

Isn't	that	what	you	want	,	aunty	?	″	[	282	]
不是	那	什么	你	想	,	阿姨	?	″	[	-	]

阿姨，这不正是你想要的吗？[282]

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] ['hezɪteɪtɪd] .

Miss	Priscilla	Flint	hesitated	.
错过	普里西拉	燧石	犹豫了一下	.

普里西拉·弗林特小姐犹豫了一下。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lə'viniə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [jet] —

The	child	Lavinia	was	the	daughter	of	her	own	sister	,	and	yet	—
这	孩子	拉维尼亚	曾是	这	女儿	的	她	自己的	姐姐	,	和	然而	—

拉维尼娅这个孩子是她亲姐姐的女儿，然而——

“ [seɪ] [truː] , ['ɑːnti] ! ″ [sed] ['leɪdibɜːd] .

“	Say	true	,	aunty	!	″	said	Ladybird	.
“	说	真的	,	阿姨	!	″	说	瓢虫	.

“说真的，阿姨！”瓢虫说道。

[səʊ] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [flɪnt] [sed] “ [truː] . ”

So	Miss	Priscilla	Flint	said	“	true	.	”
所以	错过	普里西拉	燧石	说	“	真的	.	”

于是普里西拉·弗林特小姐回答说“是的”。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , ['dɪəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	what	I	want	,	dearie	,	”	she	said	.
“	它	是	什么	我	想	,	亲爱的	,	”	她	说	.

“亲爱的，这就是我想要的，”她说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [blʌd] [ɪz] [θɪkə] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	They	say	blood	is	thicker	than	water	,	but	I	don't	know	about	that	.
“	他们	说	血	是	较厚	比	水	,	但	我	不	知道	关于	那	.

“人们常说血浓于水，但我对此表示怀疑。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [lə'viniə] [fɜːst] , [wiː; wi] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

If	we	had	known	Lavinia	first	,	we	probably	would	have	cared	more	for
如果	我们	有	已知	拉维尼亚	第一的	,	我们	大概	会	有	关心	更多的	为了

[hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

her	than	for	you	.
她	比	为了	你	.

如果我们先认识的是拉维尼亚，我们可能就会更喜欢她而不是你。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [twaɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] , [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [self] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)]

But	after	you	came	and	twined	your	foolish	,	ridiculous	little	self	around	our
但	后	你	来了	和	缠绕	你的	愚蠢	,	荒谬的	小的	自己	大约	我们的

[əʊld] [hɑːts] ,

old	hearts	,
老的	心	,

但是，在你到来之后，你用你那愚蠢可笑的小身躯缠绕住了我们古老的心，

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [nəʊ][wʌn] [els] .

we	wanted	no	one	else	.
我们	通缉	不	一	别的	.

我们别无所求。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ'self] : [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] . ″

I	don't	know	exactly	what	it	is	myself	:	there	must	be	some	reason	.	”
我	不	知道	确切地	什么	它	是	我	:	那里	必须	是	一些	原因	.	”

我自己也不清楚具体是什么原因：肯定有其原因。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːd] , ['sɪmpli] .

“	It	is	because	I	love	you	,	”	said	Ladybird	,	simply	.
“	它	是	因为	我	爱	你	,	”	说	瓢虫	,	简单地	.

“那是因为我爱你，”瓢虫简单地说。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

Obvious	typographical	errors	were	corrected	without	note	.
明显的	印刷	错误	是	已更正	没有	笔记	.

明显的印刷错误已在未作任何说明的情况下予以更正。

[nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Non	-	standard	spellings	and	dialect	were	left	unchanged	.
非	-	标准	拼写	和	方言	是	左边	未更改	.

非标准拼写和方言保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神